



Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

INNEHÅLL

	Sid.
Inledning	IX
Malmø stadsbog 1549–1559	1
Textkritiska noter	450
Lokalhistoriska notiser	466
Överhetspersoner	473
Ordförklaringar	475
Personregister	480
Ortregister	502

SELSKABET FOR UDGIVELSE AF KILDER TIL DANSK HISTORIE

har den 28. februar 1970 besluttet at udgive

Malmö Stadsbog 1549-1559

ved fil. dr. Einar Bager

under tilsyn af fhv. overarkivar, dr. phil. Erik Kroman
og stadsarkivar Lennart Tomner

*Einar Bager Poul Bagge J. O. Bro-Jørgensen
Jobs. Brøndum-Nielsen Aksel E. Christensen C. A. Christensen
Troels Dablerup Sune Dalgård Svend Ellehøj Ole Fenger
Troels Fink Georg Galster Helge Gamrath
Svend Gissel Kristof Glamann Kristian Hald C. Rise Hansen
Vello Helk Holger Hjelholt Johan Hvidtfeldt
Harald Ilse P. Kr. Iversen Thelma Jexlev Erik Kroman
Leif Ljungberg Georg Nørregård E. Ladewig Petersen
Niels Petersen Niels Skyum-Nielsen Birgit Nüchel Thomsen
Lennart Tomner*

BEKOSTET AF
MALMÖ STAD
OG
STATENS HUMANISTISKE FORSKNINGSRÅD

ISBN

87 7500 123 3 (hæftet)

87 7500 124 1 (indb.)

© Copyright 1972

Selskabet for Udgivelse af Kilder til Dansk Historie
Copenhagen, Denmark

K. ROSENDAHL'S
BOGTRYKKERI
AKTIESELSKAB

ÆLDRE DANSKE RÅDSTUEPROTOKOLLER OG BYTINGBØGER

MALMØ STADSBOG

1549-1559

RÅDSTUERETTENS, BYTINGETS OG
TOLDBODRETTENS PROTOKOL

UDGIVET VED
EINAR BAGER

AF
SELSKABET
FOR UDGIVELSE AF KILDER
TIL DANSK HISTORIE



KØBENHAVN
1972

MALMØ STADSBOG
1549-1559

INLEDNING

På Selskabets for Udgivelse af Kilder til Dansk Historie årsmöte 1970 beslöts på f. overarkivar dr Erik Kromans och stadsarkivarie Lennart Tomners förslag, att publiceringen av danska köpstäders äldsta stadsböcker skulle fortsättas med Malmö stadsbok 1549–1559. Det uppdrogs åt undertecknad att ombesörja utgivningen jämte tillhörande register under översyn av dr Kroman och stadsarkivarien Tomner, till vilka jag riktar ett varmt tack för gott samarbete. Utgivningen har i enlighet med Selskabets beslut skett efter de normer, som fastställdes i Erik Kromans utgåva av Malmö stadsbok 1503–1548. Texten återgives sålunda bokstavsrätt, men samtliga tal har uttryckts med arabiska siffror. Förkortningar har upplösts och kursiverats. Härvidlag har dock icke eftersträvats enhetlighet för hela volymen, eftersom skrivarnas stavning av förkortade ord varierar, när de utskrivs helt. Jag har därför så långt görligt för varje skrivares avsnitt upplöst förkortningarna enligt dennes stavnings-sätt. Även med denna metod har jag dock tvingats att välja, såsom när en skrivare på samma sida utom förkortningen te presenterar de helt utskrivna tynne, tynde och tønne. Det är också påfallande, att förkortningstecknen mången gång använts i ett närmast dekorativt syfte, såsom när utskrivna dubbelkonsonanter förses med sådant tecken. Stadsskrivaren Jens Lauritsen, vars drivna handstil är lätt igenkännlig, avslutar också vart och vartannat ord med eleganta slängar, som näppeligen haft annan funktion än skönskrift. Ett förhållningsprotokoll, som råkat införas två gånger av olika skrivare – sid. 279 och 308 – är i detta sammanhang av intresse inte minst på grund av, att även konceptet i snabbskrift till denna akt bevarats bland de bouppteckningar, till vilka Jens Lauritsen begagnade kasserade handlingar. För skrivarna typiska sammanbindningar av ord – obnebreff, euigtiidt etc. – har bibehållits.

Stadsboken innehåller protokoll såväl från rådsturätten som från

toldbodretten och bytinget. För ärenden, som behandlats vid flera rättstillfällen, har endast det slutliga avgörandet införts. I mångt och mycket motsvarar stadsboken senare tiders kopiebok, där av stadens myndigheter utfärdade handlingar registrerades. Påfallande är att utöver de vanliga arvskvitteringarna mycket få interna ärenden protokollförts. Huvudparten utgöres av mål, där endera eller båda parter varit utombysfolk. Särskild omsorg har sålunda nerlagts vid redovisningen av ett på kunglig anvisning från Trelleborg remitterat förfalskningsmål mellan två köpmän från Lübeck, där dels samtliga tidigare akter införts in extenso i avskrift, dels akternas inledningar och avslutningar upprepas i domslutet.

Under höstmarknaden mellan den 15 augusti och den 28 september övertogs rådsturättens och bytingets funktioner av toldbodretten. Denna rätt leddes av kungens fogde och som bisittare tjänstgjorde ett växlande antal medlemmar av borgmästare och råd. Såsom av namnet framgår, sammanträdde denna rätt på toldboden vid Strandporten.

Malmö stadsbok 1549–1559 består av 365 blad, 30,5 × 20 cm, med samtidig paginering till fol. 355. Den är inbunden i ursprungligt pergamentsband med klaff, försedd med mässingsspänne. Pappret bär som vattenmärke en hand med en fembladig blomma balanserande på långfingret, en trea i handflaten och initialerna P A på ett band runt handloven.

Icke mindre än åtta skrivare synes ha varit verksamma vid färdigställandet av stadsboken. Efter de två omsorgsfullt präntade inledningssidorna följer nr 2 med fol. 2v–36, nr. 3 med fol. 37–81v, 88, 110–111, nr. 4 med fol. 81v–82v, 85–109v, nr. 5 med fol. 83, 126, 288, 289v–292, 294–296, 308v, 315v–317, 324–355, nr. 6 med fol. 111v–234, nr. 7 med fol. 234–289, nr. 8 med fol. 292–294, 296v–315, 317v–322. Dessutom har Jens Lauritsen – stil nr 5 – jämt och ständigt kompletterat med rubriker, tillägg och rättelser. De koncept, efter vilka skrivarna verkställt renskrivningen, har såsom bevarade prov i Malmö stadsarkiv visar, stundom varit svårtydda och föranlett feltolkningar.

Till denna stadsbok hör tre lösa anteckningslappar, den ena anvisande plats för ett ej infört brev rörande Her Laue Braes rätt till en gård.

Till slut riktar jag ett varmt tack till stadsfullmäktige i Malmö och Statens humanistiske Forskningsråd, som genom generösa anslag berett Selskabet tillfälle att utgiva denna stadsbok. En stor hjälp vid arbetets fortgång har beredvilligt lämnats av overarkivar dr. phil. Sune Dalgård, som med intresse deltagit i utgåvans planläggning och utformning.

Einar Bager.

MALMØ STADSBOG

1549-1559

Anno dominj 1549 tha wor thenne stads bogh giorth oc wdj the hellige threffoldighets naffnn furst beginth, meninghe Malmøgis induanere till besthe etc.

5 [3 *oskrivna sidor*]

[1r] Sckiffte effter Oluff Bagerø emellom hans hustrwe Anne oc theris børnn.

Anno 1549 tiisdagenn effter trium regum, som wor thenn ottennde
10 dag januarij, wore Jørgenn Kock oc Niels Kuntze, borgemestere, Bonus Richter oc Twe Ollssønn, raaedmenndt, Jenns Laurenttssønn, byffogitt, Her Claus Mortensszønn, sogneprest till Hwsswm oc Sckreblinge, Torstenn Schomagere, Søffuerønn Skindere oc Knud Fønboe Kellesmid, borgere, tilbedne aff Anne Oluff Bageris effter-
15 leffuerske oc hindis troloffuide husbonnde Jørgenn Andersønn att were offuer ith wenliigtt skiiffte emellom for^{ne} Anne oc hendis børn, Hans Ollssønn oc Cristine, Margrete, Carine oc Marine Ollsdøttre. Bleff samme tiid tha saa forhandlitt. Først boe oc boscab, som bescreffuitt wor, werderitt oc bereignitt for 255½ marc 4
20 skillinge danske, sammeledis hues gulddpanntt oc sølffpanntt, som wdsette wore, forslaugne oc reignede for 193½ marc. Ther emoed opschreffwenn alld witterliig geld, som wor 649 marc 4 *skilling* 2 alb. Kunde tha samme boe oc gots icke fremslaae paa 200 marc neer att betale gellden mett, for huilke 200 marc thenn weiermølle
25 wdenn byenn bleff tillaugtt gelldenn mett att affbetale. Siidenn bleff then gaard, hun wttj boer, werderett oc forslaugenn for 1.200 marc oc then andenn, som liigger wttj Apostill streditt weed Iacob Brwnns gaard, som the 8 marc affgaar till iordskyld till kirckenn, for 150 marc, aff huilke bode gaarde for^{ne} Oluff Bageris børnn
30 tilkommer till fæderne wbeskaarritt for geell oc anditt 675 marc

danske, som er drengenn, for^{ne} Hans Ollssønn, till sinn partt 225
 marc oc huertt for^{ne} piigebørnn 112½ marc. Tog tha for^{ne} Iørgenn
 Anderssønn mett sinn troloffuide husfrue Anne welluilliigenn
 weed for^{ne} gotts, [1v] boscab, mølle oc panntt, beregnede gellid
 5 mett att affbetalle oc clar giøre, the faderløsse børnn wdenn allid
 møde oc tiltal. Sammeledis tog han oc saa samme tiid met samme
 sin throlloffuedis husfruis Annis fulborde willie oc samtøcke wed
 baade gaardenne mett sodanne forord, wilkor oc samtøcke, att han
 thenn ene gaard y Apostill streditt selge, pantsette oc affhennde
 10 maae till sinn torff oc nøtte, naar hand løste, menn wttj thenn
 andenn gaard, som hwn selff wttj boer, tillsaugde han børnene
 theris federnne, the 675 marc danske oc beplictede seg oc icke
 sculle heller mectug werø samme gaard nogenn panntsette, selge
 eller y noger maade viidere att affhennde, før end han hagde wtt-
 15 lauugt oc følleste giort for^{ne} Oluff Bageriis børnn, Hans Ollssønn
 oc benembde hans mettsøskenne, theris fæderne, for^{ne} 675 marc,
 oc borgemester Iørgenn Kock the 300 marc penninge, som han
 effter hans briiffs lødellse ther wttj haffuer, oc thess emellom scall
 hann forplicitt werø att forsee oc forsørge børnene kerliige oc well
 20 baade drenng oc piigebørnn till theris lauge allder, oc inttill han
 thennom theris fæderne huer serdelis redeliigenn oc well for-
 nøiigitt, vdlaugt oc affbetallid haffuer, oc ther som nogitt aff for^{ne}
 børnn bleffue nogenn andennsted forseede till opholdh wdenn
 hans bekaastinng, tha scall han oc saa forplicitt werø att forrennte
 25 thett barnn sinn hoffuittswm oc fæderne huerie hundrede marc mett
 5 marc, indtill saa lenge han thett affbetallt oc wdquittitt haffwer,
 oc naar hann thennom alle oc huer serdelis saa redeliigenn, clar-
 liigenn oc well affbetallt oc wttquittitt haffuer [2r] oc saa Jørgenn
 Kock borgemester fornøiigitt haffwer, tha scall samme gaard oc saa
 30 høre hannom oc hans hustru Anne quitt oc friig till wttj alle maade,
 huilkit for^{ne} Iørgenn Anderssønn y liige maade fredagenn nest
 effter for^{ne} datum bekennde, bestoed oc forplicitt ind for borge-
 mestere, raaed oc kongenns fogitt paa Malmøes raa(d)hwssz saa
 wbrødeliigenn att holddis sculle wdenn ald forsømmilse wttj alle
 35 maade.

[2v] Margrette Matts Anderssens affchall.

Anno dominj 1549 fredagen ephther trium regum [11. januar] her

paa Malmøgis radhus for burgemesthre, rad oc kongens fogett wor schichett for oss wor metburger Christern Matsen, gaff till kende oc kundgiorde, att hand haffde giortt et wenligt oc kierligt schiiffte mett szin steffmoder Margretthe Matze oc haffde anammit oc till
 5 fulle nøge wpboreth aff hende for seg och szin broder, alhues thennom kunde tilfalle y rørende oc wrørende arff oc gots ephther begge theris szalige fader Matts Andersen, szo hand tachede hende for schiiffte oc goid betalning y alle mode. Oc ther paa fremgich for^{ne} Christern Matsen for seg oc paa szin broders wegne oc gaff
 10 theris steffmoder, for^{ne} Margretthe Matze et fult oc fast achall bode mett hond och mund oc lod hende oc alle hendis aruinge, fødde oc wfødde, quit, frij, ledig oc løes for all ydermere tiltall, kraff, maning ohm for^{ne} arff gotts ephther then dag wdj alle mode etc.

15 [3r] Jehand Glasszemesther aff Kiøbenhaffnn.

Anno dominj 1549 mondagen, som wor 21. dag januarij, bleff Jehand Glasszemesther aff Kiøbenhaffn y szo mode paa Malmøgis radhus for burgemesthre oc rad oc kongens fogett loffuit oc tilsaut egedomms breff paa then gord, Mariche Mesther Petthers wdj boer,
 20 westenn nest Jørgen Kocks, burgemesthers, gord oc mett szodan scheell oc forord, att hand schall holle for^{ne} Mariche alt, hues han haffuer loffuett oc tilsaut hende, oc giffue aarligen aars jordschiild wd aff samme gord, oc schall hand wpbiige hannem indenn 4 aar nu nest tilstundendes mett goid kiøbstedes bygning, mureth emel-
 25 lom stolpe, oc sziiden schall enthen han sielff eller ett aff hans børn, szom best bequemth er, besziiden, inden sex aar emod er till ende, men tesemellom schall hand szette en dannemand y samme waning, ther schatte oc schylle will, som thet seg tilhøer etc. Oc er thet szaa szage, att hand ey kand besziden eller eth aff
 30 szine børnn forinden sex aars dagen, som nu rørth er, tha schall hand were plictug till att selge oc affhenden till en anden beszidenn burgere her wdj Malmø.

[3v] Her Hans Kraffts ackall.

35 Anno dominj 1549 fredagenn, som wor then 25. dag januarij, paa Malmøs radhus for burgemester, rad oc kongens fogett vor schiicket bescheden mand Pouill Houit, burgher j Kiøbenhaffn, gaff till kende, huorledis hand haffde giortt et wenligt schiiffte oc contract

mett Her Hans Krafft paa szalige Marine Anderssze dotther, szin broderdotthers wegne, som Her Hans haffde till szin egte husfrue, szo att hand schall giffue Kystine Andersze dotther, for^{ne} szin hustrus szøster, eller hendis aruinge, nar the thennom behoff
 5 haffue, 24 marck, huilche peninge for^{ne} Her Hans Krafft haffuer inde hoes szeg oc foruiszede y dag mett Thue Olssen Bagher, radmand, oc Valenthin Cølner etc. Ther paa fremgick for^{ne} Pouill Houit, gaff oc gjorde for^{ne} Her Hans Krafft et fult oc fast achall bode mett hond oc mund oc lod hannom oc alle hans aruinge,
 10 fødde oc wfødde, quitt, frij, ledig oc løes for all ydermere tiltall, kraff, maning ohm for^{ne} arff oc gotts y alle mode ephther then dag, som forschreffuit stor etc.

Anno dominj 1554 fredagenn post Johannis midsommer [29. juni] bekende her paa raadhusszitt Her Oluff Iørgensszøn, sogneprest y
 15 Frenninge, som haffuer for^{ne} salige Marine Anderse dotthers søster Cristine til ecte hustru, att Her Hans Krafftt for^{ne} haffuer nu till gode rede oc nøige fornøiigit oc betalit hannom be^{de} 24 marc oc gaff Her Hans oc hans arffuinge her fore quit, friig oc tiltals løssz effther thenne dag vdj alle maade.

20

[4r] En wrdering paa Mesther Jens Bascheris gord.
 Anno dominj 1549 mondagen, som wor then 28. dag januarij, paa Malmøgis byting schickett wor beschedenn mand Bernid Pomber, borgher y Trelburg, oc begerde, thet hand motthe fange en wrde-
 25 rining y Mesther Jens Badscherers gord paa hans hustrus oc steffbørns wegne, som hand hoes seg haffuer. Tha bleff tilmelt aff tinge tissze ephther^{ne} 15 dannemend, wore metborgere att wrdere samme for^{ne} gord, som hede wiid naffn Hans Hollender, Hans Dobelstenn, Christern Remesnider, wnge Jens Koch, Hans Hets,
 30 gamle Jens Koch, Hans Roscham, Michill Wessell, Dauid Albretsen, Tostenn Schomagher, Jep Kellesmed, Willom Hanssen, Jens Smed, Bertill Clemetsen och Nils Ipsenn, huilche 15 dannemend hendginge y beraaid till att schue oc beschee samme gord och ohm mondagen, som wor then 4. dag forbruarij, welberaade igenn ind
 35 komme paa Malmøgis radhus oc tha alle indrecteligenn kundgiore och sagde, att the haffde for^{ne} gord forslauit oc wrundereth offuer jordschiillen, szom ther aff gaar, paa en 250 daller, ohm aruingene kunde faa then, som thennom giffue will etc.

[4v] Vnge Jehand Kochs møderne ephther szin moder Anne Jehans dotther.

Anno dominj 1549 fredagenn, som wor then 22. dag forbruarij paa Malmøgis radhus for burgmester, rad oc kongens fogett vor
 5 schiichett bescheedenn mand Szøffrenn Porszs, borger her samme-
 stetz, gaff till kende oc kundgiore, huorledes hand haffde werett
 offuer en wenlig forening oc kierlig handell mett erlig oc wel-
 biirdig mand Her Jørgen Koch, burgmester, ohm szin szøns, Je-
 hand Kockes møderne, som hannom kunde tilfalle ephther hans
 10 salige moder Anne, huilchett samme for^{ne} Her Jørgen Koch, som
 er barntsens moders faderbroder, bestoid oc for oss bekende samme
 tiid, att szo y alle mode wor thennom emellom talett oc forhandlett,
 som her ephther følger: furst wdmyndett oc gaff Søffren Porszs
 for^{ne} szitt barnd, Jehand Koch Søffrenszen, then halffue gord, som
 15 hand nu sielff y boer, szøndenn torgett mett alt thes halffue gords
 retthighet, huilchen samme gord for^{ne} Her Jørgenn Koch gaff
 Søffren Porszs mett forsch^{ne} szin broder dotther Anne, som wor
 barntzens moder etc., wdaff huilchenn halffue gord for^{ne} Søffren
 Porszs schall giffue forsch^{ne} szit barn huert aar thy marc dansche
 20 peninge till langilde, indtill saa lenge [5r] thet kommer till myn-
 dig alder oc gordenn bliffuer schifft, dog schall barnid were plictug
 att giffue halffdelen jordschiillenn wd aarlig aars aff samme gord
 mett szin fader Søffren Porszs till forb^{de} Her Jørgenn Koch, som
 ther aff gaar. Item end gaff for^{ne} Søffren Porszs for^{ne} szit barnn
 25 thuø hundred marc dansche, huilche 200 marc Szøffren fich oc
 anammede aff forb^{de} Her Jørgen Koch, som igenn stoid aff barnt-
 zens moders bruschat, for huilche thuø hundred marc Søffren
 Porszs haffuer szoelt oc forsch^{uit} barnid thy marcs rendte wdj
 then anden halffue part y then for^{ne} gord, hand sielff y boer, wd
 30 att giffue aarligen, indtill drengen eller barnid kommer till szine
 fulmyndige aar och tha schall forsch^{ne} thuø hundred marc kome
 barnid till beste. Item szo gaff for^{ne} Søffren Porszs forsch^{ne} szit
 barn end ydermere for szit møderne, szom er halff partten aff
 then gord y Trelburg frij eyedom, som ligger nest østen ferge-
 35 broen, ther Søffren kiøbte aff Her Hans Matsen, predicanth, oc
 nu Hans Persen paa boer, szom barnid schall hafue arligen thet
 halffue langilde wdaff, indtill thet kommer till myndig alder, och
 gorden bliffuer schifft. Item gaff han for^{ne} szit barn eth røth par

forede *engelske* quinde kleder meth forgylt siølf oc spende wdj wbeschorett oc en szaens quinde kiortell wden siølf, som barntzens moder tilhørde, end gaff han for^{ne} szit barn en goid kiste till att foruare oc legghe forskr^{ne} kleder oc bar(n)tzens [5v] tingist wdj.

5 Item end gaff for^{ne} Søffren Pors forskr^{ne} szit barnn thuo wpredde senge mett tho panneled thræ senge ther till oc eth gott flamsch seng klede wppaa. Item end 7 thin fad oc 7 thin tallerckenn, szo en goid 3 potthe thinkande oc thuo gode kobergriider oc en foid kedell.

10

Enn wrdering y Szøffren Kremers gord.

Vij epher^{ne} burgemesthre, rad oc Walenthin Cølner, kongens fogett wdj Malmøø, kendis oc giøre witterhligt mett thette wortt obne breff, att aar epher Guds biird 1549 mondagenn, som wor
15 then 11. dag martij, paa Malmøgis radhus schichett wor fornumstig suen Szimen Michelsen, erlig oc welbiirdig mands Gertt Wlstans fogett paa Ørup, oc loid leszee for oss et obeth, besegelt permens forlenings breff, hues Søffren Kremmer, nu salig mett Gud oc fordom borger her samesteds, forskr^{ne} Gertt Wlstand for nogen
20 witterhlig geld kjerligen panthszett haffde, effther som for^{ne} Søffren Kremmers eget bekendelsze breff, ther paa samme tiid leest wor, ydermere bemeller [6r] oc wduisser. Tha endog att for^{ne} Søffren Kremmer ey motthe nogen wdenbyszs mand szoledis szin bygning panthszette, haffue wij alligeuell for wilge och wend-
25 schaff wnth oc tilladt att for^{ne} Szimen Michelsen motthe fange en wrdering wdj for^{ne} Søffren Kremmers gord, som ligher wdj thet strede, ther løber fran then norderste røsth fran S. Peders kirche oc kallis Oluff Perszens strede, wdaff 15 dannemend, wore met-
burgere, som tilmeltis aff tinge oc ere wiid tiske naffnn: Jep
30 Klipping, Tulj Spandemager, Jørgen Bisterfell, Christern Alnerup, Mattis Guldsmid, Jens Broch, Per Gedde, Oluff Clausen, Per Gridestøuer, Jens Gersen, Søffren Porszs, høge Jens Olsen, Meiner Harche, Laurens Schinder oc Nils Bagere, huilche 15 danne-
mend hend ginge y beraid att schue oc beszee for^{ne} gord oc byg-
35 ning oc ohm tyssdagen, som wor then 12. dag martij, welberade igen indkome paa Malmøgis radhus oc tha alle indrecteligen kundgiorde oc sagde, atthe haffde for^{ne} Søffren Kremers gord oc bygning taxerett, forslauett oc wurderett wdj forbeyringen offuer

jorschiillen, som ther aff gangher, paa en 200 *marc* dansche, ohm mand kand faa then, som *thennom* giffue will, wdj huilchen bigning oc forbeyring wij haffue for [6v] wilge oc wendschaff schiild induist for^{ne} Szimen Michelsen paa hans hosbundis, forb^{de} Gertt Wlstans wegne, indtill szo lenge han eller hans aruinge kunde fange nogen then bezidenn borger^e her wdj Malmøø, som *samme* bygning oc forbeyring hannom eller hans aruinge igenn løsze oc fornøge will for the forschr^{ne} 200 *marc* dansche, so dog enu offuer slig forhandling tha haffuer forb^{de} Szimen Michelsen paa hans husbondis, 10 for^{ne} Gertt Wlstans wegne loffuett oc tillsagt, att kirchen schall arlig aars wdenn all affbrech kome till szyne szeduanlige sex *marcs* jordschiild, szo lenge forb^{de} Gertt Wlstand eller hans aruinge haffuer forschr^{ne} kirchens gord wdj szin heffd oc forsuar oc ther fore setthe erlig, wiis oc forstandig mand Thyge Christensen, 15 burgmester her sammestets, till loffuen oc wissenn etc. Att szo er goid oc farett till windisbiird haffue wij ladet trycht wortt stads szecret fornedenn thette wort obne breff, szom giffuet oc schreuit er aar, dag oc sted, som forschreuit stander.

20 [7r] Jens Clausens affkall aff Jehand Gock.

Vij epher^{ne} Tyge Christensen oc Nils Kundtze, burgmester wdj Malmøø, Henrig Branthun oc Laurents Heningsen, radmend, Jens Tordsen, borgher ther sammested, kendes oc giøre witterligt mett thette wortt obne breff, att aar epher Guds biird 1549 mondagenn, 25 som wor then 4. dag forbruarij, wore wij forsamlede oc tilbedne att were offuer ett wenligt schiffte oc forhandling emellom Jens Clausen, burgmester, oc szin kiere suoger Jehand Goch, burgere her sammesteds, ohm hues rettighed, arff oc gotts hannom kunde mett retthe tilfalle paa Karine, hans hustrus wegne epher hendis 30 kiere oc szalige moders død oc affganng, hues siell Gud haffue. Tha bleff thet szo paa then tiid taled, schiffte, handell oc giortt, att for^{ne} Jehan Goch schall haffue paa hans hustrus wegne for hendis møderne, szom hene kunde till kome, then gord, som Jehand nu sielff wdj boer, norden Adelgadenn, huilchen gord forb^{de} 35 Jens Clausen kiøbte aff Geszee Knudt Klendsmeds, oc ganger orligen 12 *marc* aff till jordschill, huilche for^{ne} Jehan Goch schall [7v] were forplictett sielff att wdgiffue alle aar till gode rede, men wore thet szo szage, att Gud *thennom* beszøge wille mett

siugdøm, armod eller fattigdøm, szo atthe trengdes oc nødes till att sielge, panthsetthe eller wplade samme for^{ne} gord igenn for nogre tische sager schild, tha schulle the haffue thes fullemagt till ephther theris breffs lyelsze, dog mett szodan forord, att for^{ne} Jehan
 5 Goch eller hans aruinge schulle biuden for^{ne} Jens Clausen eller hans szande aruinge furst till, ohm the wille kiøbe for^{ne} gord, før end hand biuder nogen anden borgher till her wdj Malmøø, oc szo ther mett schall for^{ne} Jehan Goch eller hans aruinge ingen ydermere loid eller deell haffue paa for^{ne} hans hustrus wegne
 10 ephther hendis faders forb^{de} Jens Clausens død wdj then gord østher, som hand nu sielff wdj boer, men y guld, siølff, peninge, bo oc botsschaff thet gaa thennom alle emellom till schiffthes, ephther som lougen wduiszer. Oc ther mett bleff altingist till en endelig ende clart gortt, szo thennom well nøgedis paa beghe siider ohm for-
 15 schr^{ne} arff, rørendis oc wrørendis y alle mode. Oc ther paa fremgich for^{ne} Jehand Goch oc gaff forb^{de} Jens Clausen ett fuld oc fast affkald oc foruaring [8r] for burgemesther, rad oc kongens fogett paa Malmøgis radhus oc betachede hannom for goth schiffte oc faderlige kierlighed, then hand hannom giortt oc beuist haffde wdj
 20 alle mode oc loid hand hannom oc alle hans sande aruinge, fødde oc wfødde, ledig oc løes, quit oc frij wden all ydermere tiltall, steffning eller retthergang aff seg eller sine aruinge ohm forschr^{ne} arff oc gotts, som ther paa tale kunde, ephther thenne dag wdj noger hunde mode. Att szo er gaid oc forhandlett bleff, till windisbiird
 25 haffue wij hengt wore signetter neden for thette wort obne breff, kierligen bedendis erlige, wissze oc forstandige mend ohm theris stads szecret, som først er hengt, till støere windisbiird. Datum vt supra.

30 [8v] Oluff Hanszes affkall aff Aage Laurentssen y Sandbij.
 Anno dominij 1549 fredagen, som wor then første dag martij, paa Malmøgis radhus for burgemester, rad oc kongens fogett berethe for oss erlige, wissze oc forstandige mend Jens Clausen oc Ni(1)s Kuntze, burgemester, Palne Jensen, radmand, huorledis Aage Laurentsen y Szandbij then mandag nest tilforne gaff oc gjorde mett samlet hond y theris neruerelsze Oluff Hansen Bødcher oc burgere her samesteds ett fuld oc fast affkall paa Karine Mogens Bødchers dotthers wegne, som nu er for^{ne} Aage Laurentsens hustru, oc loid

hannom oc alle hans aruinge, fødde oc wfødde, quit, frij, ledig oc løes for all ydermere tiltall, kraff, maning ohm for^{ne} Karine Monsze dotther, hans hustrus federne och møderne, som hendis fader broder szønn, for^{ne} Oluff Hansen, haffde inde hoes seg, lyth oc dyrth,
 5 hues hende kunde tillfalle aff alle the dele, som indscreit stor wdj byes bog, then anden, y alle mode etc.

[9r] Schiiffte ephther Beritthe Peders død emellom Peder Ipsen oc hans dotther Karine Peders dotther oc drengene.

10 Anno dominj 1549 fredagen, som wor then første dag martij, paa Malmøgis radhus for burgmester, rad oc kongens fogett schichet wor en wor metburgher Peder Ipsen Muremesther, oc gaff till kende, thet hand haffde nogen tiid forledenn wereth offuer eth wenligt schiiffte met szine børn, begerendis ther fore, atthet motthe
 15 indschriues wdj stads bog ord fran ord, som thet handlet wor och ther ephther følger:

Anno dominj 1544 szøndagenn septuagesima [10. februar] bleff thette epter^{ne} tilmyndett Karine Peders dotther, myn dotther, epter szin kiere moders død, Beritthe Peders, myn kiere hustru, hues
 20 siell huiller y Herrenn etc. Item først en goid seng oc en rød kiortell, som wor hendis moders beste kiortell, mett fem par spende. Item thuo gode hiønder. Item will jeg forbeyreth mett en goid kaabe. Item en gride, som er et stiche aff then ene foid. Item en gamell thin kande paa 4 potther manggots. Item en ring aff siølf, som stor wor Frue billed wdj. Offuer thette forsk^{ne} er huer dreng
 25 tilfallenn fyre daller. Till windisbiird wore tische epher^{ne} borgere offuer samme schiiffte, som er Jep Kellesmed, Mortten Schreder, Oluff Morttensen, Oluff Snecher oc børntzens moder søsther Metthe her sammested etc. End haffuer piigen anammet for^{ne} kiortell oc spende till segk.
 30

[9v] Skiiffte effter Hans Søffrensen emellom hans hustru Anne oc theris børn Hans oc Kirstine.

Vij epher^{ne} Jens Clausen oc Nils Kuntze, burgmester y Malmøø,
 35 Peder Harche oc Søffren Søffrensen, weydemester, oc wor for^{ne} Søffren Søffrensen y fogedens sted samme dag, Jens Laurentsen, burgher her sammested, giøre witterligt oc kendes mett thette wortt obne breff, att aar ephther Guds biird 1549 onssdagen, som

wor thenn 16. dag januarij, wore wij forsamlede paa ett wenligt oc kierligt schiffte emellom *Anne*, salige Hans Søffrensens ephtherleuersche, oc beggis theris børnn, Hans Hansen oc Kiirstine Hansze dotther, ohm hues rettighed, arff oc gotts thennom kunde mett
 5 retthe tilfalle ephther for^{ne} theris kiere oc salige faders dødt oc affgang, hues siell Gud haffue, oc bleffuett beuilgett oc samtycht, thet piige barnid gich liige y loid oc schiffte mett dreng barnid ad samme tiid y løszøre och alt rørendis gotts oc bygning, offuerwerendis børntzens moder broder Hans Nilsen, burgher y Kiøbenhaffn, sampt theris fader broder Jens Søffrensen, Her Esche Biildis
 10 hoffsmid paa Suanholm. Tha bleff thet saa paa then tiid taled, schifft, handlett oc giortt, att for^{ne} drengbarn schulle haffue for szit federne y guld, siølf, peninge, bo och boschaff forslauett, wurderett oc beregnid 841½ marc 4 sk. End komer hannem till aff
 15 gorde schiffte 50 marc, som Hans Nilsen laude fran seg, for hues [10r] rettighed hand oc moderen haffde y Bunchefflo kirches gord paa hiørnid, som løber fran Westre gade til hoszpitalett, huilche for^{ne} hundred treduue halffemte marc fyre schiillinge for^{de} Saxe Laurentssen, bar(n)tzens steffader, hoes seg haffuer oc haffuer
 20 foruiszett barnid mett Hans Hetz oc Pouill Schomagher paa Malmøgis radhus for burgmester, rad oc kongens fogett att giffue for^{ne} dreng barn till gode rede, nar hand kommer tillauue aller, oc tesemellom oc ther fore schall han holle hannom mett klede oc føde oc mett goid wptuchtelsze, lige szom thet wore hans egett,
 25 indtill han komer till myndig alder oc for^{ne} Saxe Laurentsen hans federne saa affbetalt haffuer. Szammeledis y lige mode bleff piigenes federne oc offuerslauet, wurderett oc beregnid. Tha kommer hende till y guld, siølf, peninge, bo oc boschaff lige wiid drengen 841½ marc 4 sk. End kommer hende till aff gorde schiffte 50
 30 marc, som for^{ne} Hans Nilsen laude fran seg, for hues rettighed hun oc moderen haffde y Bunchefflo kirches gord paa hiørnid, som løber fran Westre gade till hospitalet, huilche for^{ne} hundred treduue halff femte marc fyre schillinge forsch^{ne} Hans Nilsen haffuer anammet till seg igen paa bar(n)tzens wegne, for^{ne} Kir-
 35 stine Hansze dotters wegne, oc thennom orligen att forrendte mett fem marc aff hundreidt, indtill saa lenge han thennom affbetalt haffuer, oc barnid komer tillaffue alder, huilche peninge for^{ne} Hans Nilsen for burgmester, rod oc kongens foget paa Malmøgis

radhus foruiszede barnid mett Heming Griidestøuer oc Jens Offuerscherer, burger her sammestetz.

[10v] Thesligest bleffuett samme tiid forhandlett, att bode for^{ne}
 5 børn oc søschen schulle haffue end ydermere for theris federne,
 som er thet sten hus østen wp till Søffren Schomagher norden
 Adelgadenn, som nu Anne, theris moder, y boer, emod alhues
 bygning thennom kunde andersteds tilffalle epther theris federne
 y nogher mode. Ffremdelis bleffuett end wiidere forhandlett paa
 10 samme tiid emellom Hans Nilsen oc hans søsther Anne Nils
 dotther, saa att hun schulle haffue then gord westher, westen nest
 wp till fru A(nn)es hus aff Ousbij, som liigher till Lunde capittell,
 sampt mett thet hus oc jord, som for^{ne} Hans Nilsen fich aff burg-
 mester Her Jørgen Koch, quit oc frij, for alhues rethtighed hun
 15 oc hendis børn, for^{ne} Hans oc Kirstine, kunde lode oc tilffalle y
 then anden gord, som nu rørth er, then Hans Nilsen haffuer aff
 Bunchefflo Kirche paa hiørnid och han nu for szin egen alsammen
 tilhoue selff beholle oc eyge schall, dog jordschillen wforkrenkett
 paa alle siider, som ther affgangher orlig aars epther theris breffs
 20 lyelsze, oc ther obne paa till schall end forb^{de} Hans Nilsen giffue
 for^{ne} szin suoger Saxe Laurentssen thy tølther saudeler, nar som
 helst han furst bige will, paa escher och tilszigendes worder oc
 ther mett altingest till en endelig ende clar giortt, saa thennom
 well nøgedes paa alle sziider oc partther ohm forskreuen arff ohm
 25 all rørendes oc wrørendes gotts, och hues [11r] geld for^{ne} Hans
 Nilsen oc Anne hans søsther eller for^{ne} hendes szalige hosbonde
 emellom wor thill then dag, schulle were en clar afftalenn sag y
 alle mode, och ther paa gaffue for^{ne} suogre hind anden ett fuld oc
 fast affkall oc foruaring paa Malmøgis radhus epther lougen oc
 30 betachede huer andre for gott schiffte paa alle sziider, och lode
 the huer andre mett alles theris aruinge, werendes oc kome schul-
 lendes, ledig, løes, quit, frij epther thenne dag wdj alle mode oc
 wplatzende foruden all nogen ydermere tiltall, steffning eller
 retthegang aff noghre thennom eller theris aruinge ohm forsch^{ne}
 35 arff, gotts, som ther paa tale kunde wdj nogher hunde mode. Att
 saa er gaaid och farett thennom alle emellom till windisbiird, tha
 haffue wij hengt wore signetter neden fore thette wort obne breff,
 kierligen tilbedendes erlige, wisze och welforstandige mend burg-

mester oc rad ohm theris stads szechrett till större windisbiird.
Datum vt supra.

[11v] Skiiffte oc affkald emellom Anne Willom Raffns epher-
5 leuersche oc Anders Wenthun paa Tales wegne, et barn han hoes
seg haffuer.

Vij burgemesthre, rad oc biffogett y Malmøø kendes oc giøre
witherligt mett *thette* wortt obne breff, att aar epher Guds (biird)
1549 mondagen, som wor then 11. dag martij, for osz her paa
10 wortt radhus wore schichede fornumstige mend Anders Wenthun,
Christern *Persen* oc Albrett Raffn, burgera her sammesteds oc
haffde kallett for osz wdj rette erlige quinde Anne Hansze dotther,
salige Willom Raffns epherleuersche, huilche trenne dannemend
kundgiorde oc gaffue tilkende, huorledis att nogen tiid forleden
15 schulle forb^{de} Willom Raffn haffue wdmyndett hans formere
hustrvs, salige Marghrettes, dotther barn Tale en wrnings deell,
for hues hende kunde laadne och tilffalle epher for^{ne} hendis moer-
moder, mett huilchett the lode *thennom* betøcke, att barnid schulle
iche haffue nochszum scheell oc fyllist wdj, men att *thet* schulle
20 werett scheid noget tillkorth, mett *thet* for^{ne} Willom Raffn barnid
wdj sitt leffuendis liff giffuett oc tilmyndett haffde. Till huilchen
tale for^{ne} Anne Hansze dotther, forb^{de} Willom Raffns epher-
leuersche, suarede sigendes, att hun wiste ey retthere emellom Gud
oc seg, *thet* for^{ne} barn wor jo scheett scheell [12r] *ther* wdj, som
25 *hendis* salig husbonde, for^{ne} Willom Raffn, haffde tilmyndett *thet*
oc ladett indschreuet wdj byes bog etc. Tha paa *thet* att thuist oc
wnenighed kunde afflegges, wilge oc wendschaff motthe wpygges
oc formeres paa alle szider, thoge wij thenne sag till osz wdj ett
wenligt mynde oc kerlig handell att forlige oc fordrage *thennom*
30 emellom, hues osz *tøgtes* lideligt oc christeligt kunde were, scheell
oc rett følge kunde paa bege siider wdj slig mode, som her epher
følger:

Ffurst schall barnid, for^{ne} Tale, haffue the thuo hundred *marc*
dansch oc then halue gord, *then* hene tilforne wor tilmyndett, som
35 liigher paa Østre gade, østen nest wp till Her Jørgenn Kochs hus,
ther Willom Raffn tilhører oc nu Hans Raffn paa boer. Sziden for
thet tredy hundred *marc*, som henne wor tilschreuit for guld och
perler oc for *hendis* brøllups kost oc for ett par *engelsche* forede

- kleder oc wpredt seng oc saa for alt hues *andet* wdj bo oc boschaff,
 lytt oc dytt, som barnid kunde laade oc tilffalle oc for^{ne} Willom
 Raffn henne selff *perszonlige* giffuett oc tilmyndett haffde, epher
 som wor byss bog clarlig bemeller oc indeholler, schall hun end
 5 haffue then anden halue *part* till mett y for^{ne} gord, som nu Albrett
 Fleschis hustruff pa boer, mett all szin rette tilhørelsze wppe oc
 nedre y lenge oc brede, som hand nu begreben oc indhegnid er
 wdj alle mode [12v] oc ther mett saa altingest till en endelig ende
 clar giortt paa beghe siider ohm forsch^{ne} arff, saa thennom well
 10 nøffuedes, oc the huer andre tachede for gott oc redeligt schiffte
 wdj alle mode, oc ther paa fremginge for^{ne} threnne dannemend,
 gaffue oc giorde for^{ne} Anne Hansze dotthers fader Hans Willom-
 sen, som wor hendis fulmyndige werge, ett fuld oc fast affkald
 paa bar⟨n⟩tzens, for^{ne} Tales wegne oc lode hene oc alle hendes
 15 aruinge, fødde oc wfødde, quit, frij, ledig och løes for all ydermere
 tiltall, kraff, maning ohm forsch^{ne} arff oc gotts wdj alle mode. Att
 szo er gaid oc forhandlett bleff thennom alle emellom. Till windis-
 biir haffue wij ladett hengt wort stads szechrett neden etc.
- 20 [13r] Skiiffte effter Lecter Peder Hering etc. emellom Benthe, hans
 epherleuersche, oc begges theres børn, Jehanne oc Anne.
 Anno dominj 1549 tiissdagen nest epher szøndagen Letare [2.
april] wore wij epher^{ne} Valenthin, biffogett, Jens Clausen, burg-
 25 mester, Szøffren Søffrensen, Thue Olsen oc Suend Laurentsen, rad-
 mend wdj Malmøø, forsamlede offuer en wenlig oc goid forligelsze,
 jeffnid oc forhandling emellom Benthe salige Lecther Peders
 epherleuersche paa then ene oc erlig mand Erig Hering, burger
 wdj Harsløff, paa hans broder børns wegne, Jehanne oc Anne, till
 then anden siide, ohm hues arff oc gotts samme thuenne børn mett
 30 retthe kunde lodne oc tilffalle epher forsch^{ne} theris kiere faders,
 Lecther Peder Herings, død, hues siell Gud haffue. Tha bleff thet
 saa paa then tiid talett oc giortt, att samme børn schulle haffue for
 theris federne thette epher^{ne}, som er furst till thennom bode sam-
 men ett hundred Jochimdaller oc huerth thennom ett gott par
 35 *engelsche* kleder till theris heders dag. End huer thennom en wp-
 redt seng mett thes tilbehør. Item schulle bode børne haffue fade-
 rens signetthe ring, som er 7½ rønsch gyllen wdj, oc huer thennom
 en siølf scheid paa 3 lodth. Oc ther till hues *part* oc dell, som

thennom kan tilffalle wdj then haue, 2 parther wiid tegelgordenn,
 schulle the wbeschorett haffue, huilchen haue theris szalige fader,
 for^{ne} Lecter Peder Hering, haffuer eyedoms breff wppaa aff burg-
 mester oc rad her wdj Malmøø. Oc schall hun holle bode børne
 5 mett klede oc føde, indtill the komme till theris laffue alder och
 thette theris federne affbetalt worder, szom hun wdj [13v] dag
 foruiszede paa Malmøgis radhus mett tische thuene erlige danne-
 mend Thue Olsen, radmand, och Matts Guldsmed, wor mettbur-
 gere her sammesteds. Tisligest tog theris moder, for^{ne} Benthe, wiid
 10 all geld oc kraff, som ther paa ferom were kunde wdj alle mode,
 oc schall indthet formynsches eller affregnes wdj for^{ne} theris
 federne, for hues bekostning, wnderholning mett klede oc fødde,
 ehvad szom helst thet kand were, forinden the kome till laffue
 alder oc thette thennom szaa affbetalt worder, szom nu rørth oc
 15 taledt er y alle hunde mode, szo ther mett altingest till en endelig
 ende clarth gortt paa beghe siider oc partther ohm then arff, alt
 rørendes oc wrørendes gotts, oc ther mett well nøgedes wdj alle
 mode.

20 [14r] Jonn Remesnidens affkald aff Jens Clemetsen.

Anno dominj 1549 mandagen nest ephther szøndagen Cantate [20.
 maj] for burgemesther, rad oc biffoget paa Malmøgis radhus wor
 schichett en wor metborgere wiid naffn Jens Clemetsen, bekende
 oc tilstoid, att han wor komen till en wenlig forligelsze, contract
 25 oc en fulchomelig ende mett bescheden mand Jon Remesnider,
 burger her sammesteds, ohm alhues arff, rettighed oc ephtherladen-
 des gots, szom hannem rettelige till arff tilffallenn wor eller y
 nogen mode tilffalle kunde ephther szin døde oc affgangne szøsther
 Elene Clemets dotther, szom wor for^{ne} Jon Remesnidens egte
 30 hustruff. Tesligest bekende oc tilstoid for^{ne} Jens Clemetsen, att
 han sielff personligen haffuer anammet oc till fulle nøge wpboret
 peninge oc fuld werdt aff for^{ne} Jon Remesnider for alsammen
 for^{ne} arff, rettighed oc ephtherladendes gotts, szo han tachede for
 goid betalning y alle mode. Oc ther paa fremgich for^{ne} Jens Cle-
 35 metsen, gaff oc giorde for^{ne} Jon Remesnider ett fult oc fast aff-
 kalch, bode mett hond oc mund oc loid hannom oc alle hans ar-
 uinge, fødde oc wfødde, quit, frij, ledig oc løes for all ydermere
 tiltall, kraff, maning om for^{ne} arff oc gots bode for seg oc alle

szine szöschen, om *ther* findes nogle, szom *ther* paa tale kunde epter *thenne* dagh wdj *nogher* hunde mode.

[14v] Affkall emellom Ingeburge, Jep Falmers epherleuersche, oc
5 Nils Falmersen, burger y Nichøping.

Anno dominj 1549 fredagenn epher Vocem jocunditatis [31. maj] paa wortt radhus for burgemesther, rad oc kongens fogett vore schiichede erlige mend Lasze Schinder, Michell Dragere oc Jacop Waliche, burgerer *her sammesteds*, huilche *her* y dag kundgiorde
10 oc gaffue till kennde, huorledes att bescheden mand Nils Falmer-
sen, burgher wdj Nyekiøping y Falsther, haffde giortt *thennom* aldeles mett hond och mund fulmyndige oc mechtige till att ind-
gange wppaa Malmøgis radhus oc *ther* giffue oc giøre hans broder-
15 quen Ingeburge, Jep Falmers epherleuersche, burgersche *her samme-*
stetz, ett fult oc fast affkald epher hans szalige broders, for^{ne} Jep Falmers, død oc affgang, hues szuell Gud haffue. Tha wdj dag frem-
ginge forsch^{ne} trenne dannemend oc gaffue oc giorde for^{ne} Ingeburge ett fult oc fast affkall bode mett hond oc mund for alhues arff,
20 rettighed oc epherladendes gotts, ehvad szom helst *thei* er eller
neffnis kand, *inthei* wndertaget, szom for^{ne} Ni(1)s Falmersen oc hans szøsther till arff epher for^{ne} *theris* szalige broder retteligenn
tilfallenn wor eller tillfalle kunde wdj *noger* hunde mode, oc lode
henne oc alle hendes aruinge, fødde oc wfødde, quit, frij, ledige oc løes for all ydermere tiltall, kraff, maning eller forfølning om
25 for^{ne} arff oc gotts [15r] epher *thenne* dag wdj alle mode. Oc ydermere fuldchomeligenn for osz wiidtoge forsch^{ne} threnne danne-
mend *her* y dag oc tilbeplictede *thennom* oc *theis* aruinge att gange emellom for^{ne} Indgeburge oc alhues schade, szom hende eller hendes
aruinge kunde nogenn szynom hende oc wederfaris formedelst
30 *theris* wandbrøstis hemmell oc forszømelnze schiild aff for^{ne} Nils Falmersen, hans søsther oc begges *theris* aruinge eller *nogher* anden, ehuoszom helst *the* er, szom *ther* mett retthe epher *thenne* dag paa tale kunde wdj *noger* mode etc.

35 Christoffer Badscherers affkall epher hans hustru Marine.
Anno dominj 1549 mandagen nest epher Exaudj [3. juni] paa wortt radhus for burgemesther, rad oc kongens fogett wor schichett bescheden mand Jens Kelssen, burger *her sammestetz*, oc haffde

mett seg thuenne wor(e) metburgere wiid naffn Hans Fønbo Schibyer oc smaa Søffren Pramkarll, szom bore windisbiird, att Pouill Erigsen wdj Schinderup y Julland haffde giortt wdj theris neruerelsze oc affhøre for^{ne} Jens Kelsen [15v] aldelis myndig oc
 5 mechtig till att indgange wppaa Malmøgis radhus oc ther giffue oc giøre erlige mand Christoffer Badscherer, wor mettburgere her sammestetz, ett fult oc fast affkall paa hans wegne szaa fulchomelige, szom han sielff tilstede wore, ephther szin szalige szøsters dødt, Marine Pouils dotther etc. Tha wdj dag fremgich ephther then
 10 mundelige befalning for^{ne} Jens Kelsen oc gaff oc giorde paa for^{ne} Pouill Erigszens wegne forb^{de} Christoffer Badscherer ett fult oc fast affkall bode mett hond oc mund for alhues arff, rettighed, rørendis oc wrørendis gotts, ehvad szom helst thet er eller neffnis kand, indthet wndertaget, szom for^{ne} Pouill Erigszen ephther for^{ne}
 15 szin szalige szøsther till arff tilffallen wor eller y noger mode tilffalle kunde, oc loid hannem oc alle hans aruinge, fødde oc wfødde, quit, frij, ledige oc løes for all ydermere tiltall, kraff, maning eller forfølning om for^{ne} arff oc gotts ephther thenne dag paa for^{ne} Pouill Erigszens wegne oc szine aruing, szom ther paa tale kunde y alle
 20 mode etc.

[16r] Skiiffte emellom Vrszula Matts Schriuers oc beggis theris børnn etc.

Anno dominj 1549 torssdagenn nest for pinxdag [6. juni] wore
 25 wij ephther^{ne} Jørgenn Koch, Thiige Christernsen oc Nils Kuntze, burgemester, Valenthin Kiøller, biiffoget, Thue Olsen, radmand, oc Matts Koch, burgher wdj Malmøø, forszamlede offuer ett wenligt oc kierligt schiffte, jeffnid oc forhandling emellom Wrszula, szalige Mats Schriuers ephtherleuersche, paa then ene oc welbescheden mand Peder Anderssen, burgher wdj Nyborg, paa hans broderbørns wegne, Marine, Christoffer, Szene oc wnge Matts Schriuer,
 30 till then anden sziide ohm hues rettighed, arff oc gotts, szom szamme fyre børn mett retthe kunde lodne oc tilfalle ephther theris kiere oc szalige faders, for^{ne} Mats Schriuers død oc affgang, hues
 35 sziell Gud haffue. Tha først wdlaugdes geldenn, szom moderen wor schuldig borth, ther Mats Schriuer døde, 300 marc dansche. Szo schenchtis børntzens farbroder, for^{ne} Peder Anderssen 21 marc dansch till en amyndelsze ephther szin szalige broder. End gaffs

Jørgenn Koch *ther* forudenn 10 daller for eyedoms breff paa then gord y Langerds strede. *Ther* fich moderen fyllest forlauff fore alszamen wdj guld, *sziołff*, [16v] bo oc boschaff, szom forslauit, wrderett oc beregnitt er for 445 *marc* dansche. Szo komer noch
 5 huerth barn till aff *szamme* for^{ne} sum peninge 18 *marc* 12 sk. 9½ pening aff piige børnne saa well szom drengene, thj the bleffue alle lige giorde paa *szamme* schiffte ephther moderens och farbroderens wilge oc samptøche, huilche peninge for^{ne} Matts Koch for burgemesther, rad oc kongens fogett paa Malmøgis radhus foruizede børne foruden rendte mett Henrig Brandthun, radmand, oc
 10 Valenthin Kiøller, biiffogett *her szammestetz*. Thesligest bleffuett ydermere forhandlett ohm gorde schiffte y szaa mode, att gordenn, som Mats Schriuer *sziołff* wdj bode, wor lagt for 2 loder. Szo kommer Marine Matze dotther till *hendis* federne gord halffdelenn,
 15 oc *ther* till mett schall hun haffue 100 *marc* rede peninge aff *hendis* broder Christoffer oc schall giffue 5 *marc* *ther* aff aarligen till jordschiild. Then anden halffue *partt* aff *szamme* for^{ne} gord komer moderen till oc *ther* till schall haffue hundret *marc* aff *hendis* szønn wnge Matts Schriuer oc schall giffue 5 *marc* *ther* aff
 20 aarligen jordschiild. Item then gord szonden kirchen bleff lagt for 1 loid, er wnge Mats Schriuer tilffallen oc schall giffue aarlig till jordschiild 6 *marc* oc hans [17r] moder Vrszula schall hand giffue 100 *marc* till, for hues then gord wor beyre end *hendis* halffue *partt* y federne gordenn. Item then gord wiid Szønder portt y
 25 Anders Jenszes strede, lagt for 1 loid, falt Christoffer Matzen till oc schall giffue *ther* aff aarligen 12 *marc* till jordschiild, oc hans szøsther Marine Matze dotther schall han giffue eth hundret *marc* till paa *hendis* *part* wdj federnegorden. Item then gord wdj Lange-stredett oc then gord y Trelburg, lagt for 1 loid, huilchen er Szene
 30 Matze dotther tillodett oc schall *ther* aff giffue 6 *marc* aarligen jordschiild till Jørgenn Koch oc 2½ *marc* till Trelburgs kirche. Ffremdelis alhues rettighed, loid oc deell Vrszula eller for^{ne} *hendis* børn, mett Mats Schriuer wndfangne, kunde mett retthe tilffalle aff *hendis* møderne gord, szom nu Valenthin Kiøller wdj boer,
 35 *thet* schall alsteds were till schifftes. Szammeledis ohm the boder, szom lige østen fore *szamme* gord, *ther* gaais och ohm szaa møgett szom rett er. Noch for 4 kiør, 16 foer, ett øeg, en ffole oc for hues edene ware oc alle hunde smaaid plunderij, szom moderen

forlaadis beholt oc for hues rendte oc langilde till offuerløffs er, szom thennom kand tilffalle aff theris gorde, nar jordschillen er betalt, oc for then rendte, szom schulle ghaa [17v] aff fyre schiiffts 18 marc 12 stk. 9½ pening, ther alle fyre børne till kommer oc
 5 moderen haffuer inde hoes szeg, ther fore schall moderen holle for^{ne} børn till klede oc føde, tucht oc lerdom oc hielpe huszene og gordene meth, indtill szaa lenge att drengene kome till theris myndige aar, och piigherne bliffue forszeeth huer for szeg mett en dannemand. Datum Malmøgie, szom forsk^{uit} stander. Wnder wore
 10 signett.

En schiibpers egen bepectelsze wiid naffn Laurents Degen.

Anno 1549 ffredagenn fore Johanis baptiste [21. juni] paa Malmøgis radhus for burgmester, rad oc kongens fogett bepectede seg
 15 Laurents Degenn paa szin fred, ere oc relighett, att han schall erligenn oc well betale oc fornøge Szøffren Pors, burger her y Malmøø, toll daller, for thet hand szolthe hans weid wden szine mynde oc kasthe hannom ett ackere bortth oc forsømede hans ærende etc.

20 [18r] Anne Rasmus Jonsens epherleuersche etc.

Anno 1549 mondagenn, szom wor then 15. julij, paa Malmøgis radhus for burgemesther, rad oc kongens fogett wor schichett erlig quinde Anne, szalige Rasmus Jonsens epherleuersche, kundgiorde oc gaff till kennde, huorledis att hun tilmyndede szine børnn, Jonn
 25 Rasmussen oc Kiistine Rasmusze dotther, for theris federne eth hundret myne 6 marc dansche peninge oc en bryge kedell paa 3 tønder minus 1 spand, huilchen kedell hun haffuer sielff inde hoes seg, men the 94 marc ere indlauth hoes burgmestere oc rad oc schall aarligen forrentis wiid byes chamermesther mett fem marc
 30 dansch, indtill szaa lenge att børne komme till laue alder, oc hundtheremellom schall holde thennom till klede oc fødde och goidlerdom. End scheer thet szaa, att moderns for^{ne} Annes lifff worder her forinden forkorthet, szaa att for^{ne} hendis dotther leffuer hende offuer, tha haffuer hun end ydermere giffuett och tilmyndett hende
 35 att haffue epher szin dødt, szom er først en rød engelscht kiortell oc en suorth engelscht kaaffue och eth forgylt szjølff belthe wppaa seystenn loth etc.

[18v] En dom emellom Hartuick Røtker oc Anne Bønders.
 Vij burgemester, rad oc Valenthin Kiøller, biiffoget wdj Malmøø,
 giøre witttherlicht mett thette wortt obne breff, att aar etc. 49 fre-
 dagen, som wor then 23. dag augustj, for osz her paa wortt radhus
 5 wor schichett en wor metburgersche, erlig quinde Ane Bønders, oc
 haffde kallett for osz wdj retthe bescheden mand Hartuig Røtker,
 burger her szammestetz, tiltalede hannom, huorledis att hand
 schulle haffue faaid 2 tønnder løge frød aff Jehan Schreder, hendis
 szalige hosbonde, huor wdaff then ene tønnde stoid noch wbetalt
 10 etc. Her till suarede for^{ne} Hartuig Røtker, bekende oc tilstoid, thet
 han haffde wndfaaid oc till seg anammet 2 tønnder løge frøø, szom
 hun szagde, aff hendis szalige husbonde ad wdszelge oc forkiøffue
 till beggis theris profit oc beste, dog szagde han, atthe wore bode
 betalde, then ene tønnde for^{ne} hendis szalige hosbonde oc then anden
 15 att were Hans Offhe till Lüpke paa for^{ne} Jehans wegne betalt, oc
 tha fremlaude en szedell, szom wor wforszegelt, lydendis att for^{ne}
 Hartuig Røtker haffde paa Jehan Schreders wegne till gode nøge
 for^{ne} Hans Offe en tønnde løge frøø betalt met flere ord, szom
 szamme szedell wduiszer. Till huilchett for^{ne} Anne Bønders igenn
 20 suarede oc loid szeg betøche, att met mynde han haffde ført anden
 schellig beuisning fore, szom hand trenne reyszer pa schut haffuer
 oc szamme [19r] beuiszs her ind att føre loffuit oc tilszagt haffuer,
 hues end nu ey scheit er, tha kunde han ey heller gaa hende quit
 mett then szedell, wden szaa wore, hun haffde werett forszegelt
 25 oc szettet ther fore y retthe, huad heller for^{ne} Hartuig Røtker schulle
 betale hende then tønnde løge frøø eller ey. Tha epher tiltall oc
 gendsuar, szom for os bekendt oc bereth wor, bleff ther soledes paa
 szagt, att for^{ne} Hartuig Røtker schulle were plictug att giffue oc
 inden 14 dage fornøge for^{ne} Anne Bønders 41 marc 6 sk. 10 pening
 30 lybs, epher szom then for^{ne} szedell, hand szieiff haffuer, indeholler
 och bemeller, at for^{ne} tønnde løge frøø wor først indkiøbt fore. Kand
 szaa for^{ne} Hartuig Røtker bekomme nøthafftig beuiszs mett breff
 oc szegell aff for^{ne} Hans Offhe oc indføre her y retthe, att then
 tønnde løge frøø er hannom redeligen paa for^{ne} szalige Jehans wegne
 35 betalt, tha schall for^{ne} Anne Bønders giiffue for^{ne} Hartuig Røtker
 szine wdlaude peninge igenn, szom hun aff hannom for szamme
 tønnde løge frøø wndfangett oc wpboret haffuer. Att szaa er gangett
 oc farett till thes ydermere windisbiird haffue wij ladett trycht wor

stads signett mett for^{ne} Valenthins indszegle neden paa *thette* wortt obne breff. Datum, anno, die et loco vt supra.

[19v] En dom emellom Hans Reszs till Liipke oc Anne Bønders.
 5 Vij *burgemester*, rad wdj Malmøø, Tyge Christensen, *burgemester*, szom then dag wor schichett y foge⟨d⟩ens sted her *sammestetz*, giøre witterlicht mett *thette* wortt obne breff, att aar etc. 1549 mondagenn, szom wor then 7. dag *octobris*, for osz her paa wortt radhus wor schiichett bescheden suen Wentzell van Erffert, ful-
 10 myndig paa Hans Reszes wegne till Liipke, oc haffde kallett for osz wdj retthe hederlig quinde Anne Bønders, burgersche her *szammestets*, tilltalede hende ohm nogen geld, som for^{ne} Hans Res paa szalige Hinrig Wibbekins wegne aff *hendis* husbonde, szalige Jehand Schreder, till *agthers* wor etc. Her till suarede for^{ne} Anne
 15 Bønders oc sagde, att nar hand fangher wiesth hende for^{ne} *hendis* szalige husbondis breff oc szegell paa *szamme* geld, att hand er szalige Hinrig Wibbekint eller *hannom* nogett schildig, wilde hund *ghierne* were offuerbødig att betalen oc iche *ellers*. Tha fremlaude for^{ne} Wentzell van Erffert et obet beszegelt permens breff, szom
 20 wor wdtgiffuet aff *burgemester* oc rad till Liipke, liidendis att the erlige, weluisze herrer *burgemester* oc rad *ther* *szammestetz* haffde hend szent thuenne *theris* metrads brødre till szalige Hinrig Wibbekins hus, szom schulle beszee, offuerleszee oc wdj hans *regenschaffs* bog wdj rett *szandhett* wlede oc forfare, ohm for^{ne} Jehan Schreder
 25 wore *hannom* nogett aff retthe schuldig eller ey. Tha wore the igen indkomne for the gode herrer oc mett wdstrachte arme oc wprachte [20r] *finger* haffue bed szeg szaa Gud hielpe, att the haffde klarligen mett øgen szept y szalige Hinrig Wibbekins *regenschaffs* bog, szom stoid ombenbare oc frij mett hans egen handt schreuit,
 30 wplaserett, wschaffet oc wmachelerett, huorledis att in anno 1547 then 21. martij haffde hand y Guds naffn szoelt for^{ne} Jehan Schreder 4 ledische lagenn for 101 *marc*, noch 2 amsterdamsche for 48 *marc*, end et suort hagentz for 17 *marc*. Huilchett *szamme* wor metbroder Palne Jensen her *szamme* gang boer *windis*biird att
 35 ochsza szept haffue mett flere aff wore metburgere her *szammestetz*. *Szamme*ledes szaa fremlaude for^{ne} Wentell van Erffert end en beszegelt hantschrift, szom Jørgen Koch *burgemester*, Henrig Brandthun, Thue Bagere, radmen, oc wor metburgere Hans Ro-

scham haffde till ett trycht oc fast *windisbiird* forszegelt, huorledes the in anno 1548 onsdagenn fore Martinj wore *kierligen* tilbedne att were offuer et regenschaff emellom for^{ne} Hans Reszs oc forb^{de} Anne Bønders, ohm alhues *hendis* szalige hushonde, for^{ne} Jehan Schreder, wor szalige Hinrig Wibbekint aff retthe schuldig, szaa att altingest wor paa then tiid beregnid oc till en endelig ende clart giortt wppaa beghe *sziider* oc hun tha for the gode mend bekenth oc tilstoidt haffde, att *hendis* szalige husbonde, for^{ne} Jehan Schreder, wor hiem komen met forschr^{ne} klede, szom stoid wbetalt [20v] till Liipke, huor fore gaff szeg for^{ne} Wentzell van Erffert her wdj retthe y dag mett for^{ne} Anne Bønders att wille liide oc wndgelde, hues loegh oc reth paa *szamme szag* for dom affszigendis worder. Tha epther tilltall oc gendszuar, breff oc *windisbiird* oc epther thet bezeglde regenschaff, szom før y dannemends byuerrelsze epther *hendis* egett fulbiird, gode wilge oc samtyche giort oc forhandlet bleff, sagde wij szaa aff for retthe, att for^{ne} Anne Bønders schulle were plichtig till oc inden 14 dage fornøge oc betale for^{ne} Wentzell van Erffert paa Hans Reszes wegne the peninge for for^{ne} klede epther thet regenschaffs breffs lyelsze, szom emellom thennom ad *szamme* reysze giort wor, wndertagendis 3 *marc*, szom wor miszregnth ther wdj paa *samme* tiid. At szaa er ganget oc faret till thes etc.

[21r] En dom emellom Her Claus Bilde oc Hans Rotthermunds eptherleuersche.

Vij burgemesthre, rad wdj Malmø oc Valenthin Kiøller, biiffoget her *szammestetz*, giøre witterligt mett thette wortt obne breff, att aar etc. 1549 mondagen, szom wor then 12. dag augustj, paa Malmøges radhus skichett wor fornumstig suen Laurents Sziellandsfar, erlig og welburdig mands oc streng ridders Her Claus Bildes fogett paa Liuntz gordt, oc haffde ladett kallett for osz wdj retthe Anne Hans Rotthermunds eptherleuersche for 497 daller witterlig gield, szom for^{ne} *hendis* szalige hosbonnde wor forb^{de} Her Claus Bilde aff retthe schuldig, eptherszom Hans Rotthermunds egen hantscrifft oc bekendelsze breff, ther paa *szamme* tiid leesth wor, bemeller oc wduisser, for huilchen for^{ne} sum daller for^{ne} Hans Rotthermund haffde *kierligen* y panth szett forb^{de} Her Claus Bilde all szin rettighett y then gord paa Szøndre gade oc ther till meth

hannom offueranthuordet et obet, beszegelt permens schiiffte breff till et wnderpant wppaa szamme gord. Tha adspurde wij her y dag for^{ne} Anne, ohm hun wiisthe nogle gode raad tilled att betale oc affleghe szamme giæld mett. Till huilchett hun szuarede sziigendes, 5 att forthj ther wor huerchen guld, sziølf eller andre clenodia y boid, szom hun kunde schelligen fornøge oc betale huer [21v] szit mett, ther fore er hund, fattig quinde, gaaendes fran hus oc fran hiem, fran rørendes oc wrørendes gotts, szaa møget szom thet wor, mett szine szmaa, wfødde børn etc. Tha begerde for^{ne} Laurents 10 Sziellentzffar, att han paa for^{ne} szin hosbondes wegne motthe faa indrømning y then gord paa Szøndregade, szom for^{ne} Hans Rotthermund haffde szett szin husbonde y pant epther thet bezelde schiffte breffs lyelsze oc eget bekendelsze breff, szom Her Claus Bilde aff hannom wndfangett haffuer. Tha epther tiltalle oc gendszuar, breff 15 oc szegell, szom for osz wdj retthe lagdes, bleff ther szaaledes affszagt, att endog for^{ne} Hans Rotthermund ey motthe nogen wden byes mand sozedes szin bygning panthszette, tilstede wij alligeuell for wilge oc naboschaff, att for^{ne} Her Claus Bilde szamme H(ans) R(ottermunds) rettighet oc bygning haffue schall for for^{ne} daller, 20 indtill szaa lenge han eller hans aruinge kunde fange nogen then besziiden burgerer her wdj Malmøø, szom szamme anpart oc bygning hannom eller hans aruinge igenløsze oc fornøge will for the forschr^{ne} 497 Jochimdaller, dog met szodan scheell, att han oc tesemellom bygher oc forbeyrer oc wdgiffuer alle aar, szaa lenge 25 han eller hans aruinge haffuen y forszuar, the szeduanlige fem marcs jordschiild till kirchen, huor fore for^{ne} Laurents S. stettthe erlig oc fornumstig mand Nils Kuntze burgemester till loffuen oc wiszen etc.

30 [22r] En dom emellom Her Claus Biilde oc Bon(us) Richther, Petther van K(ampen).

Vij burgemester, rad wdj Malmøø, oc Valenthin Kiøller, biffoget ther szammestetz, giøre witterligt mett thette wortt obne breff, at aar etc. 1549 mondagen, szom wor then 12. dag augustj, paa 35 Malmøgis radhus vor schichett wdj retthe beschedenn suen Laurents Sziellendsfar, erlig, welbiirdig mands oc strenge ridders Her Claus Biildes fogett paa Liuntzgord, oc haffde ladett kallett for osz thuenne wore metburgere wiid naffn Bonus Richther oc Petther van

Kampenn for 260 dallers geld, szom the haffde gaaid y løffte fore paa Hans Rotthermunds wegne. Ther till suarede for^{ne} Bonus Ricter oc Petther van Kampen oc bekende och tilstodde theris løffte, szom the giort haffde. Dog wore the dag oc tiid begerendes,
 5 thj the beclagede thennom atthe wore offuer szamme løffte be-
 dragne oc møget forfadett szaaledis, att Hans Rotthermundt schulle
 anderledis haffue loffuett thennom, end han haffuer huldett etc.
 Till huilchett for^{ne} Laurents Sziellentzfar igen szuarede oc szagde
 szeg att haffue slet ingen befalning paa att dage oc stunde thennom
 10 lengher paa szamme peninge, men bad oc begerde thet hannom
 motthe schee oc wederfaris epther theris breff oc szegell szaa
 møgett, szom log oc rett wore. Tha epther [22v] tiltall oc gend-
 suar, breff oc szegell, szom for osz y rette lagdes, oc theris egen
 bekendelsze bleff ther szaa paa szagt for retthe, att for^{ne} Bonus
 15 Ricther sampt Petther van Kampen schulle were plictuge till att
 betale oc fornøge for^{ne} Laurents Siellentzfar paa for^{ne} szin hus-
 bondis wegne the forbemelde 260 daller inden trenne szolemerche,
 szo fremt the wille iche haffue wrdering y theris boo etc.

20 Affkald emellom Jesper Maller oc Margretthe Nils Lyngs.
 Anno etc. 1549 fredagenn, szom wor then 11. octobris, paa Mal-
 møgis radhus for burgemester, rad oc kongens fogett vor skiichett
 bescheedenn mandt Jesper Maller, burger her szammestetz, kund-
 giorde oc gaff till kennde, att hand y dannemends neruerelsze
 25 haffde werett offuer ett wenligt oc kierligt schiiffte mett hans
 hustrus steffmoder Margrette Nils Lyngs oc bekende oc tilstoid
 att haffue anammett oc till fulle nøge wpboret aff for^{ne} Margrette
 alhues arffue oc gotts, szom hans hustru Anne Nilsze dotther kunde
 lodne oc tillfalle bode for federne oc møderne, szo han tachede for
 30 goid betalning y alle mode, oc ther paa fremgiick for^{ne} Jesper Maller,
 gaff oc giorde for^{ne} Margrette Nils Lyngs ett fult oc fast affkald
 bode mett hond oc mund oc loid hende oc alle hendis aruinge, fødde
 oc wfødde, quit, frij, ledige oc løes for all ydermere tiltall, kraff,
 maning ohm for^{ne} arff gots epter thenne dag y alle mode etc.

35

[23r] Granschen emellom Peder Harche oc szin nabo Hans Røtker.
 Anno etc. 1549 then 23. octobris vore schiichede tiisze epther^{ne}
 dannemend paa Malmøgis radhus, szom ere wiid theris naffn Jens

Clausen oc Nils Kuntze, burgemester, Henrig Branthun, Palne Jensen, Szøffren Szøffrensen, Thue Bagere oc Suen Laurentsen, radmend, Hans Bisterffell, Jehand Dyrigsen, Hans Pouilsen, Kar-nilis Mathiesen, Hans Burmesther, Michell Wetzell, Jens Jude oc
 5 Hans Hetz, burgere her szammestetz, huilche for^{ne} dannemend her y dag fremginge oc szagde thennom ephther then befalning, szom the finge neste mondag forledenn aff Kongens fogett att grandsche paa en mur, for^{ne} Hans Røtker haffde kort ladett wpbygt, østen fore Peder Harchis stueuindue etc. Tha ephther thet obne, forszeglede
 10 breff, for^{ne} Peder Harche fremlaude, tiltall oc gendszuar bleffue the szaa paa bode sziider till ett wenligt mynde offuer ends komne, att for^{ne} Hans Røtker eller nogen hans arffuinge eller ephtherkomere schall ey byghe then mur høgre, end szom han nu bugt er, oc hues szom rede bugt er, schall bliffue stoendis for Peder Harche
 15 oc szine aruinge oc ephtherkomere till euige tiid oc were gode wener och nabor tilhoffue, szom thet szeg bør etc.
 Maalid paa muren, huor hög hand nu forfunden er, er halffemte schongs alenn etc.

20 [23v] Anno etc. 1549 anden dagen sanctj Mortens dag [12. november] vor Henrig Laurentssen aff Flacherup paa Malmøgis radhus, szom nogen tiid tilfforn stach szitt egett barn yhiell wdj modernis schiød her paa gadenn etc. Tha y dag wdj burgemesthers oc rads neruerelsze offueranthuorede Valenthin Kiøller, kongens
 25 fogett, for^{ne} Henrig Laurentssen hans hustrus brødre wdj hennder, szom boe wdj forschr^{ne} Flacherup oc hede wiid theris naffn Jep Jacopsen oc Aastrud Jacopsen etc.

[24r] Bertill Clemetsens skiiffte och affkald mett szine steffbørn.
 30 Anno dominj 1549 onssdagen nest ephther szøndagen Exaudj [5. juni] vore wij ephther^{ne} Jørgenn Koch oc Nils Kuntze, burgemestere wdj Malmøø, Frantz Ipsen, radmand y Kiøbenhaffn, oc Nils Ipsen, burgere her szammestets, forszamlede offuer ett wenligt och kierligt schiffte, jeffnid oc forhandling emellom bescheeden
 35 mand Bertill Clemetsen, wor metburgere, paa then ene och hans steffbørn Mats Ipsen, Anders Ipsen, Christiern Ipsen, Mortthen Ipsen oc Hans Laurentsen aff Nestuid paa hans hustrus vegne till then anden sziide, ohm hues rettighet, arff oc gotts szom thennom

mett retthe kunde lodne och tilffalde epher theris kiere oc szalige
 faders Jep Hansens och theris moder faders Jep Nilszens død oc
 affgang, hues szielle Gud haffue. Tha først bleff Bertill Clemetsen
 met theris moder Karine Ips dotther forlaadis giffuet oc tillmyndett
 5 epher børntzens wilge, ja och szamptycke then westre gord, som
 liiger westen nest wp till capels gorden, mett szin behøring, frij
 eyedom. Item hues rettighed, szom alle børne kunde lodne oc til-
 ffalle wdj Szeze mølle oc liige szaa wdj hues rettighet, børne kunde
 tilkomme y thet panth, szom er wdj Herritzwads closters gord, ther
 10 szalige Jep Nilzen szieff y bode, end trenne boder wdj the athen
 boder paa then østre ende, frij eyedom. Item fremdelis lodnede oc
 tilchom for^{ne} Bertill Clemetsen mett Karine, theris moder, wd aff
 retthe gorde schiiffte: En boid y skor(s)thens boderne [24v]
 westen portthen mett porthrømett oc szit gords røm wphe oc nedre,
 15 huilchen boid Morththen Ipsen fich aff hannom igenn, for hues
 Morthen kunde lodne wdj rørendis gotts y szit federne. Item yder-
 mere tilchom Bertill Clemetsen wdj the boder westen for tegel-
 ladenn thet schuer paa hiørnid oc en boid paa huer siide mett 241½
 alen gortsrøm wdaff westher oc y østher oc aff norden oc y szønder
 20 15 alne fran boid stolpen. Item end lodnede Bertill Clemetsen then
 østerste boid y the sex boder øster Palne szøø mett szit gordzrøm
 renth egenom, huilchen boid Morthen Ipsen och fich igen aff Ber-
 till, for hues han wor hannom schuldig for rørendis gotts inden
 szit federne. End wiidere falt Bertill Clemetsen till szamme tiid
 25 Küstine Claus Ottis gord, szom gaar wd aff aarlig till jordschild
 sex marc, oc schall Bertill haffue tilhielp hues tagstenn oc mursten
 oc gamelt thømmer, szom wor aff then gamle lade, ther stoid wiid
 Her Clauszes rundell y then ny gord. Item szaa bleff bør(n)tzens
 federne gord thennom alle till gode taxerett, szom Bertill Clemitsen
 30 nu wdj boer, epter theris ja oc szamtycke for 800 daller. Tha lagt
 wdj sex partther be(1)off seg huer aff thennom 400 marc. Szø
 fornøgede Bertill Clemitsen Christern Ipsen oc Matts Ipsen, hues
 han wor thennom schuldig y theris federne rørendis gotts, mett the
 400 marc, szom hannom tillkom y szamme gord. Ffremdelis lodnede
 35 oc tilfalt Hans Laurentssen aff gorde schiiffte then anden boid y
 skorstens boderne westen nest wp till Bertill Clemetsen mett szit
 gortsrøm wppe oc nedre. Item wdj the boder westen for tegelladenn
 komer Hans Laurentsen [25r] till 2 boder nest wp till Matts

Ipsens boder fran then szøndre ende mett theris gordzrøm till tegel-
 ladenn. Item eblan the sex boder øster Palne szøø faller hannom
 en boid till nest then østerste boid mett szit gortzrøm renth egenom.
 Item end kom hannom till szamme tiid then østerste part aff Chri-
 5 stern Klinchers gord oc schall giffue aarlig ther aff jordschild till
 kirchen 1 lødj marc. End kom Hans Laurentsen till 400 marc y
 then gord, Bertill Clemetsen nu wdj boer, szom hannom lodne oc
 tilfalt paa hans hustrvs, Marine Ips dotthers wegne. Ffremdelis
 szo lodnede oc tilfalt Matts Ipsen till gorde schiffte then tredij
 10 boid y skorstens boderne westen portten mett szit gortzrøm wppe
 oc nedre. Item lodnede hannom 2 aff the boder westhen for tegel-
 laden paa then szøndre ende met theris gortzrøm wd indtill tegel-
 ladenn. Item end kom hannom en boid till aff the sex boder øster
 Palne szøø, szom er then fierde boid fran then østerste ende met
 15 szitt gordrøm renth egenom. End falt hannom then østerste boid
 till aff the 3 boder y Thiuffuegabs stredett mett thet gortzrøm, szom
 nw indhegnid er. Item end komer hannom 400 marc till wdj then
 gord, Bertill Clemitsen y boer, epther szom gorden wor taxerett
 fore. Ffremdelis lodnede Anders Ipsen the 2 smaa boder mett 3
 20 alne gortsrøm westen wp till oc then boid paa thet østre hørne
 mett then lille ingang. [25v] Item falt hannom till aff the boder
 westen for tegelladenn then nordeste boid emellom Bertill Cle-
 mitsen oc tegelladen, szom Aide Tords wdj boer, mett szit for-
 ordene gortzrøm indtill tegelladenn. Item falt hannom en boid till
 25 aff the szex boder østher Palne szøø, szom er then tredij boid fran
 then østerste ende met szit go(r)tzrøm renth egenom. End falt
 Anders Ipsen then westerste boid till aff the 3 boder wdj Tiuffue-
 gabs stredett mett szitt gordzrøm, szaa szom thet nw indhegnid er.
 Szo kom hannom end 400 marc till wdj then gord, szin part, szom
 30 Bertill Clemetsen wdj boer. Ffremdelis lodnede Christiern Ipsen
 aff gorde schiffte the 2 boder, szom lige thuerтт offuer fran skor-
 stens boderne, østen Jens Koch, oc schall han giffue ther aff aarlig
 till jordschild 4 marc. Item falt hannom till aff the boder westhen
 for tegelladenn the 2 boder norden for portten mett portten oc
 35 gafflenn wp igenom mett szitt gortzrøm wdt igenom indtill tel-
 laden. Item end falt hannom en boid till aff the sex boder østher
 Palne szøø, szom er then femthe boid fran then østerste ende mett
 szit gortzrøm renth egenom. End falt Christiern Ipsen till then

middelste boid aff the 3 boder y Tiuffuegabs stredett mett szit
 gortsrøm oc haue, szom *thet* nu begrebet er, och schall han giffue
 the 4 *marc* jordschiild wdt, szom gaar aarlig aff alle the trenne
 boder. Szo kommer *hannom* end 400 *marc* till for szin part wdj
 5 then gord øster, szom Bertill Clemetsen nu wdj boer. Ffremdelis
 [26r] lodnede Mortten Ipsen aff gorde schiiffte then skorstens
 boid nest østen portten mett szitt gortzrøm renth egenom. Item
 kom *hannom* till aff the boder westhen for tegelladenn the 2 boder
 nest szønden for portten mett szit go(r)tzrøm renth egenom wd
 10 indtill tegelladenn. Item falt *hannom* till en boid aff the sex boder
 østher Palne szøø, szom er then westerste boid wd mett byes strede,
 oc hues tagsten, szom henger paa *thet* gamle brøger hus wiid
 szamme boder, schall were *thennom* alle szex till gode att schelne
 then lenge meth hoes telladenn. End falt Mortthen Ipsen till then
 15 westerste part wdj Christern Klinchers gord oc *ther* aff giffue
 aarlig jordschild 2½ *marc* till Clare closther y Roskilde. Szo kom-
 mer *hannom* for szin part till y then gord, Bertill Clemitsen wdj
 boer 400 *marc*, epter szom gorden bleff taxeret fore.

Wiidere szaa schall Bertill Clemetsen mett *theris* moder Karine
 20 besziide gorden for szaadann leyge, att han giffuer huert barn fem
marc ohm aarett oc betaller huert aar fem *marcs* aarlig jordschiild
 aff *hannom*, szaa lenge han szamme gord mett for^{ne} *theris* moder
 besziider, oc *ther* mett altingist till en endelig ende clar gortt, szaa
thennom well nøffuedes paa sziiider oc *partther* ohm for^{ne} arff,
 25 rørendes oc wrørendes gotts. Huilchett szamme forb^{de} Frants Ipsen
 then ffredag nest for pinxdag for burgemestere, rad oc kongens
 fogett paa Malmøgis [26v] radhus y szin szuoghers, for^{ne} Bertill
 Clemetsens oc szøsther børns neruerelsze paa alles *theris* wegne wdj
 liige mode kundgiorde oc gaff till kende, atthe wore szaaledes
 30 wenligen oc well tilhoue forlichte och fordragne ohm alt rørendes
 oc wrørendes arff oc gotts, szaa huert szøschen for szeg wor for-
 nøgett og betalett szaa well ept^{her} *theris* szalige moder fader, Jep
 Nilzen, szom for *theris* federne bode inden byes oc wden, inden
 lantz eller wden lantz, szom *thennom* mett alle retthe lodne oc til-
 35 ffalle kunde, *thet* were szeg wdj guld, szjølff, rede peninge, bo oc
 boschaff oc kiøbma(n)tzkaff, szom wor homle, szalt oc thome
 tønder, oc for hues wpbørtzell, enthen langilde eller oc the peninge
 till Danschen ept^{her} *theris* szalige moder fader for^{ne} Jep Nilzen

oc for alt andet, lyt oc dyrth, ehuad szom helst *thet* nu were kan, szom *thennom* till *thenne* dag emellom wor paa beghe sziider y noger hunde mode. Tha *ther* paa att *szamme* reysze fremgich for^{de} Frantz Ipsen, fulmyndig *mand* paa Mortten Ipsens wegne, Hans
 5 Lauretsen paa szin hustrvs szampt Mats Ipsen och Anders Ipsen paa *theris* egne oc Christern Ipsens wegne, gaffue oc giorde for^{ne} Bertill Clemetsen, *theris* steffader, ett trycht, fuld oc fasth affkald bode mett hond oc mund paa Malmøgis radhus, betachendes huer
 10 ander for redelicht schiiffte oc goid [27r] betalning paa alle sziider oc lode the huer andre mett alle *theris* aruinge, fødde oc wffødde, quitt, frij, ledige oc løes for all ydermere tilltall, kraff, maning ohm for^{ne} arff oc gotts, szom schee kunde noger szynom epher *thenne* dag wdj alle mode etc.

15 [27v] Hans Olszens affkald aff hans suoger Boris Nøsbom. Anno dominj 1549 mandagen, szom wor then 18. nouembris for burgemestere, rad och kongens fogett wppaa Malmøgis radhus wor skiichett bescheden *mand* Boris Nøsbom, bymandt *her szamme* stets, bekennde oc tilstoid att haffue anammett oc tilffulde nøge
 20 wpboret aff hans hustrus moder broder, forstandig *mand* Hans Olsen Guldszmed alhues arffue gotts, szom hende bleff tilmyndett bode for federne oc møderne, szom thes schiiffte breff indeholder, szo att han tachede for^{ne} Hans Olsen for goid betalning y alle mode, oc *ther* paa fremgich for^{ne} Borrís Nøsbom, gaff oc giorde for^{ne}
 25 Hans Olsen ett fult oc fast affkald bode mett hond oc mund oc loid *hannom* oc alle hans arffuinge, fødde oc wfødde, quitt, frij, ledig och løes for all ydermere tiltall, kraff eller maning ohm for^{ne} arff gotts epher *thenne* dag wdj alle hunde mode etc.

30 [28r] Mattis Weyghers affkald. Anno etc. 1549 fredagen, szom wor 22. dag nouembris, for burgemestere, rad oc kongens fogett paa Malmøgis radhus skichett wor bescheden *mand* Szøffrenn Morttensen aff Hemid wdj Julland, fuldmectig paa szine brødrés Jens Quist oc Szøffren Quists wegne,
 35 haffuendes met seg hederlig quinde Anne Morttens dotther oc Nils Szøffrensen, *hendis szøster szønn*, huilche szom *her* y dag kungiorde oc gaffue till kende, att the y dannemends neruerelsze haffde giortt ett wenligt oc kierligt schiiffte oc forhandling mett Matts Weger,

burgere *her szammestetz*, epher *theris* døde oc affgangne *szøsther* Karine Morttens dotther, szom for^{ne} Mats Wegers hustru wor, hues szieell Gud haffue. Tha wdj dag for osz obenbare bekende oc tilstode the endrecteligenn att haffue *anammet* och till fulde nøge
 5 wpboret aff for^{ne} Matts Weger alhues arffue oc epherladendis gotts, szom thennom kunde lodne oc tilffalde epher *theris* szalige *szøsther*, for^{ne} Karine Morttens dotther, szaa the betachede for^{ne} Matts for goth, redelicht schiffte oc goid betalning wdj alle mode. Oc ther paa fremgich for^{ne} Szøffren Morttensen for seg oc thuenne
 10 for^{ne} szine brødre, Anne Morttens dotther paa szin egne oc Nils Søffrensens wppaa szin moders wegne, gaffue oc giorde for^{ne} Matts Weyger ett trycht, fult oc fasth [28v] affkald bode mett hond oc mundt oc lode *hannom* oc alle hans szande arffuinge, fødde oc wffødde, quit, frij, ledige oc løes for all ydermere tiltall, kraff,
 15 *manning* ohm for^{ne} arff oc gotts epher *thenne* dag wdj alle hunde mode, oc er *thet* szaa szage, att for^{ne} Søffren Quisth nw paa Gullend eller hans arffuinge wilde nogen szynom fordriste seg att enthen kere, tale eller dele ydermere wppaa for^{ne} arff oc gotts epher *thenne* dag, tha beplictede seg for^{ne} Szøffrenn Morttensen att gange
 20 emellom for^{ne} Matts Weger oc all schadenn, oc ther fore szetthe hand Jens Jude Kiødmangere och Anders Jensen, burgere *her szammestetz* tilloffuen och wiissen etc.

[29r] Sziste affskaidt emellom Hans Hoffmand oc Anne Jacobs M.
 25 Vij burgemesthere, radt oc Valenthin Kiøller, biiffoget y Malmøø, giøre wittherlicht mett *thette* wortt obne breff, att aar etc. 1549 ffredagenn, szom wor then 23. dag octobris, *her* for osz paa wortt radhus wor schiichett fornumstig *mand* Hans Hoffmandt, burgere y Helszingøør, oc haffde kallett for osz wdj retthe hederliig quinde
 30 Anne Hansze dotther, szalige Jacop Michels epherleuersche, ohm 9 tønder kober paa Szander Wenthuns wegne, hues hand schulle haffue sagt goid fore, och szom hund haffde steffnt *hannom* tilforrn wdj mondags nest forledenn *her* wp fore, oc tilsporde hende, ohm hund hade enthenn breff, szegell, hantscriffter eller *noghre*
 35 witnidbyr, som nøgafftiig wore, *ther* mele kunde, att han schulle were enthen *hendis* szalige hosbonde eller hende for noger hunde dele en pening mett retthe schuldig, tha wille han gherne were offuerbødig nw szaa well szom tilffornn att betale hende, som han

schulle betale en erlig dannequinde. Her till suarede for^{ne} Anne Hansze dotther och szagde seg huerchenn breff eller szegell ther paa att haffue, ey heller noghre witnidbyr ydermere, end hun en gang haffde hørtt aff Hans [29v] Hoffmand sielff, thet hand
 5 loffuede for^{ne} hendes szalige hosbonde y hans leffuendis liiff, att han wille betale hannom for^{ne} 9 tønder kober paa Szander Wentthuns wegne, men hund szagde seg, att ther szom hand wille iche szielff retthe seg, wilde hun aldrij kreffue hannom thijre, men szetthe then szag ind for Guds strenge dom, till the kome bode for
 10 en domere, huad heller hun haffde rett eller hand, huilchet szamme for^{ne} Hans Hoffmand ochsaa giorde oc tesemellom, oc szaa lenge gaffue the hin andenn quit, frij, ledig oc løes for all ydermere tiltall, kraff, maning eller forffølning for szeg oc theris arffuinge, szom ther paa tale kunde y noger hunde mode. Till huilchet bleff
 15 szaa paa szagt, att huem szom tha bryster witne, ther gaais tha ohm szaa møgett, szom rett er etc. Att szaa er gaaid och faret till thes ydermere witnidbyr haffue etc.

[30r] Anno dominj 1550 thenn tyende dag Januarij szagde Michell
 20 Anderssen Tromslar burgemesthere oc radt szin tro thieniste till, ehuor the wilde brugenn for en tromslar inden byes oc wdenn, oc ther fore loffuede the hannom 30 marc ohm aarett oc 1 kledning altiit, nar byszuene faa kledning, tesligest szaa møgett til husleye ohm aarett, szom en anden byszuen faar tilhielp etc.

25 Anno etc. 1550 then 14. dag februarij paa Malmøgis radhus for burgemestere, radt oc kongens fogett bleff Michell Wyborg och Gunill Thømetasche foruisthe aff byenn for theris wtilbørlige handell och gerningers schiild, att ther szom the fundes forinden
 30 Malmøgis porthe ephther thenne dag, schullett straffes paa theris liiff oc hals etc.

[30v] Nils Skonings børns foruissning.

Anno dominj 1549 ffredagenn, szom wor then 8. nouembris, her
 35 paa Malmøgis radhus for burgemestere, rad oc kongens fogett her sammestets, foruissede bescheeden mand Nils Guldsmed, burgere her wdj Malmøø, szalige Nils Schonings børn, Citze Nilsze dotther oc Kystine Nilsze dotther, 118½ marc 2 alb. dansche for theris

federne oc møderne szampt epher Marquort Nilsen, theris døde oc szalige affgangne broder, huilche for^{ne} peninge han schall lade thennom faa, nar the ere komen till laffue alder oc bliffue forszetthe mett 2 dannemend oc the thennom behoff haffue, wbe-
 5 hindret y alle mode. Szammeledis end foruiszede for^{ne} Nils Guldsmed her y dag 11 marc 5 *skilling* dansche, szom for^e piigers halffbroder wiid naffn Hans er tilregnid epher theris broder, for^{ne} szalige Marquor Nilsen, paa szin moders sziiide, men huad heller thet slegefredsborn for^{ne} Hans N. erffuer mett szin søschen eller
 10 ey, ther gaais ohm szaa møgett, szom rett er, nar for^{ne} arff schall tagis oc wdredes, for huilche thuene arffue oc sum peninge tissze epher^{ne} 2 dannemend wiid naffn Valenthin Kiøller, biffoget, oc Jacop Peder Ipsszen Guldsmed, burgere her sammestets, haffue loffuett oc szagt goid fore mett szamlet hunds løffthe etc.

15

[31r] Gamle Jens Koks ackald paa Klingelberg.

Anno etc. 1550 mondagen, szom wor then 10. dag februarij, paa Malmøgis radhus for burgemesthere, radt oc kongens fogett wore skiickede tisze epher^{ne} dannemend, wore metburgere, wiid naffn
 20 Jens Tordsen, Hartuig Røtker oc Mortten Pedersen oc her y dag bekende thennom att haffue anammett oc tilfulle nøge wpboret aff bescheedenn mand Jens Koch, burgere her szammestets, alhues thennom kunde mett retthe lodne oc tilfalle, først for^{ne} Jens Tordsen for hans hustrus møderne, Hartuig Røtker for hans hustrus
 25 federne oc Mortten Pederssen for^{ne} for szitt eget federne, szo atthe tackede for^{ne} Jens Koch alleszamman for goid betalning wdj alle hunde mode. Oc ther paa fremginge for^{ne} dannemend, gaffue oc giorde for^{ne} Jens Koch ett fult oc fast ackald bode mett hond oc mund oc lode hannom oc alle hans arffuinge, fødde oc wfødde,
 30 quitt, frij, lediige oc løsze for all ydermere tiltall, kraff, maning ohm forsk^{ne} arffue oc gotts y alle mode epher thenne dag etc.

[31v] Borgemesthers Nils Kuntzes breff paa 35 Jochimdallers renthe.

35 Vij borgemestere oc radt wdj Malmøø kiendes oc giøre witterliicht mett thette wortt obne breff, att wij ere komen till en wenlig forhandling oc contracht paa Malmøgis stads wegne mett erliig oc fornumstig mand Nils Kuntze, wor kiere metbroder oc borge-

mesther, samptt szine metarffuinge her szammestets ohm all then rettighett, partt oc eyedom, szom szalige Jep Nilssen, fordom burgemesther her szammestets, kiøbte aff burgemester Jørgenn Koch wdj Szege mølle, liigendis her østen for Malmø. Sameledis ohm
 5 hues bygning oc forbeyring the sziiden paa szamme mølle giortt oc bekostett haffue, wppaa huilchen mølle the haffde fuld magt oc myndighett till att nyde oc bruge quitt oc frij, indtill the finge the wdlaude peninge igenn aff Malmøgis stad, bode houit szummen, szom wor 1500 marc, oc for theris bygning, then nw taxerett bleff
 10 paa 600 marc. Huilche thuene szum peninge bleffue tilhoffue regnede paa 700 enckede Jochimdaller. Szo ere wij nu mett for^{ne} Nils Kuntze offuer ends wordne bode paa szine egne och szine metarffuinges wegne, att hand nu szamme mølle wpladett haffuer quit och frij igenn till Malmøgis stad for for^{ne} 700 enckede Jochim-
 15 daller, epter szom hun nu er [32r] taxerett fore. Huilche for^{ne} 700 enckede daller wij bepligte osz oc wore eptherkomere, burgemestere, radt oc menighett her szammestets paa Malmøgis stads wegne att forrenthe for^{ne} Nils Kuntze oc hans metarffuinge eller oc en aff thennom, huilchen thette szamme wortt obne breff behollendis
 20 worder, aarligen aars mett fem daller aff huertt hundert, szom er 35 enckede daller ohm aarett, szaa lenge the staa hoes Malmøgis stad, foruden argeliist, hinder eller hielpe rede wdj nogen mode, wndertagendis hues Malmøgis stad kand strax bettale for^{ne} Nils Kuntze till thenne neste tilchomendis posche, ther schall ingenn
 25 rendte wd aff gange, men hues tha bliffuer igenn stoendis oc ey betalt worder aff for^{ne} 700 Jochimdaller, skall ther epther løssnings dagenn altiid were ohm poschenn, regnendis fran thette breffs datum oc schulle forrenttis aarligen mett fem daller aff huertt hundret, szom før er szagt, oc tha rendten fiølgendis houit szumen
 30 wbehindret wdj alle hunde mode. Tilhues ydermere witnidsbyr haffue wij mett wilge oc widschaff ladett hengt wor stads szecrett neden for thette wortt obne breff. Giffuit wdj Malmø then 3. februarij anno 1550.

35 [32v] Hening Førhaghe etc.

Anno 1550 sanctj Valentinj dag [14. februar] her paa radhusset for burgemesthere, radt oc kongens fogett wor schichett beschedenn mand Hening Fyrhacke, burgere her szammestets, gaff till kende

och kundgiorde, att han haffde giortt ett wenlicht oc kerlicht
 schiiffte mett szin steffszönn Söffren Nilsszen, szaa han schall
 haffue for szit federne oc møderne 3 Jochimdaller, huilche 3 daller
 for^{ne} Hening Fyrhackle haffuer inde hoes seg, oc nar *szamme* dreng
 5 er komen tillauē *alder*, schall han faa *szamme* daller wbehindret.
 Ther fore loffuede Jachim Walliche oc Christoffer van Pomber,
 burger her *szammestets*, oc ther wdt offuer beplictede szeg for^{ne}
 Hening Fyrhackle at wille lere for^{ne} Szöffren Nilsen snechere em-
 bedet quit oc frij oc indthe ther fore affquitthe aff for^{ne} szum wdj
 10 nogher hunde mode etc.

[33r] En gransching emellom Christern Remesnidere oc Mats Kock
 paa Mats Schriuers arffuingers wegne.
 Vij burgemestere, radt oc Valenthin Kiøller, biffogēt wdj Malmøø,
 15 giøre alle witterlicht mett *thette* wort obne breff, att aar etc. 1550
 mondagen, szom wor then 3. dag martij, for osz paa wortt radhus
 wor schiichett en wor metborgere wiid naffnn Mats Kock paa then
 ene, Christern Remesnider, borgere her *szammestets*, paa then anden
 sziide, tiltalede huer anden mett breff oc szegell ohm the thuenne
 20 gorde, som liige tilhoffue her y Malmø szönden gadenn y Anders
 Jensens strede, fore att then ene schulle haffue nogett inde aff
 hind andens jord ydermere, end theris breff indeholler, oc ther fore
 bade oc begerede for retfertdighets schiild, att wij wilde gaa ther
 hendt att grandsche, schue oc beszee, huilchen then anden haffuer
 25 bygt forner, oc szaa schiille *thennom* ad mett retthen, szom wij
 wilde *thet* giffue *thennom* paa beghe siider beschreuit etc. Tha
 eptherthj at*thet* nu grandgiffueligen er granschett oc forfaret, att
 ingen theris moell findis fult wdt paa enthenn sziide epther theris
 breffs lyelsze, bleff ther szaa for retthe affszagt, att huer *thennom*
 30 schall her epther beholde, szom han haffuer hafft y heffd her till
 paa bege partther. Att szaa gaaid oc farett er, tilhues ydermere wit-
 nidbyr etc.

[33v] Dom emellom Hans Prössin oc Clemit Fergemand.
 35 Vij borgemestere, radt oc Valenthin Kiøller, biffogēt wdj Malmøø,
 giøre alle witterlicht mett *thette* wortt obne breff, att aar etc. 1550
 fredagen, szom wor then 14. dag februarij, for osz her paa wortt
 radhus wor schiichett en wor metborgere wiid naffnn Hans Prössin

paa then ene, Clemit Fergemandt, borgere her szammestets, paa
 then anden sziide, beclagendis seg, huorledis att for^{ne} Clemit Ferge-
 mand schulle haffue ladt szin mundt løbett paa hannom oc sictett
 hannom fore, att han schulle tagett ett thræ nw wdj thenne for-
 5 ledne szommer for Kiøge oc løbet hiid hiem mett till byenn. Ther
 till suarede Clemit Fergemand, bekende oc tilstoid, att handt haffde
 sagt szodanne ord ohm hannom, szom nw rørtt er. Til huilchett
 for^{ne} Hans Prøssing loid geniist lesze ett obett beszegelt breff, wdt-
 giffuett aff borgemestere oc radt y for^{ne} Kiøge, lydendis atthe ey
 10 andett haffde sportt eller forfarett, ey heller wiiste mett for^{ne} Hans
 Prøssing nogett andett, end szom mand burde att wiide, sziige oc
 tale ohm en erliig, from oc wprictig mand, oc ehuo szom helst
 hannom nogett haffuer att beschiilde, tha giøre seg thet paa szin
 egen halts oc iche paa theris, mett flere ord oc artichle, szom
 15 szamme breff indeholder. Ffor huilchen szag wij epter tiltall oc
 genszuar, breff oc beuizszs szagde for^{ne} Hans Prøssing frij fore oc
 then [34r] anden tilbøder, epther szom logen wduisser. Ffremdelis
 szaa tiltalede for^{ne} Clemit Fergemand for^{ne} Hans Prøssing oc schyl-
 lede hannom fore, att han schulle tagett hannom nogett gotts aff
 20 hans kiøll, szom hand wor fractett till Kiøbenhaffnn mett, oc
 setthett ind y szin ferge. Til huilchett for^{ne} Hans Prøssing suarede
 oc sagde hartt ney, att han haffde iche giortthet, men szagde, thet
 Her Mogens Gyldensternis szuene togett ther wdaff oc szettett wdj
 hans ferge, forthj thet laa fran aarle ohm morgenen oc wp wnder
 25 middagen oc wor schreuit epther szamme gots, atthet schulle haste-
 ligen wfortøuitt offuer till Kiøbenhaffn till Her Mogens. Tesligest
 end tiltalede for^{ne} Clemit Fergemand for^{ne} Hans Prøssing her y dag,
 att en gang som for^{ne} Hans Prøssing løb hannom for offuer emellom
 thette oc Kiøbenhaffn, tha schulle han haffue weffthett ad hannom
 30 mett en hatt, oc loid szeg betøcke, atthet wore indthet erlicht støcke
 etc. Tilhuilche thuene for^{ne} klage oc fremszett wij dog iche kunde
 met scheell szige for^{ne} Hans Prøssing szin ære fran y noger mode,
 men sziige for^{ne} Clemit Fergemand till att were fallen ther fore
 epther logenn. Thet fierde anklauede for^{ne} Clemit Fergemand
 35 forb^{de} Hans Prøssing och schellede hannom for en obenbare hor-
 karll. Ther till suarede for^{ne} Hans Prøssing oc szagde seg att were
 prest giffuen wiid then kone hand nw haffuer, oc then anden
 quinde, han tilforn haffde, sagde han seg att haffue breff oc be-

uiszs, huor fore the kunde icke were tilhoue lengher. [34v] Tha ephther tilltall oc gendszuar paa bege sziider bleff ther paa then szag szaal(ed)is affszagt for retthe, att huilchen aff thennom, szom best beuissning kandt indfføre, tha gaais ther sziiden ohm szaa møgett, 5 szom log oc rett er. Att szoledis er gaaid oc farett, tilhues ydermere witnidbyrd haffuer wij etc.

[35r oskriven]

10 [35v] Anno dominij 1549 then 14. decembris bleff thenne ephther^{ne} wedertecht szaa beslutthet aff borgemester, radt oc kongens fogett, szom her ephther fiølger.

Først bleff aluorligen beuilget, fuldbyrd och szamptøcht, att ingen schulle sziide ohm szøndagen eller andre høytylige dage wnder 15 predickenn oc dricke brendeuin, ey heller, men predickenn er, gaa paa gaden eller y then capell bag korett oc spassere, schulle ey heller nogen keller wpsluttis wppaa forszaude dage, før middags predicken wore wde, met mynde thet skeer for fremit oc weyfarendes folch schiild, szom iligen oc strax reysze oc wandre wille, huo 20 her emod giør, schall straffes som wiidbør.

Item sammeledis skulle alle peberszuenne och ledige thieniste karle kome wp paa radhusset oc suerge borgemesthere oc radt paa kon. m:tt. oc Malmøgis stads wegne, eller the skulle strax foruisses aff byenn. Tesligest alle pigher, szom ere szelffødinge, schulle giffue 25 thennom y thieniste igenn eller oc foruisses aff byen wforthøuit.

[36r] Item ffremdelis ohm tisse skiøger oc fattigkoner her wdj stadenn bleff szoledes beslutthet, att huilchen aff thennom szom findis ephther ny aars dag, ther icke her forindenn kandt forszees mett en ecte stolbroder oc hund ephther then dag betredes att enthen 30 gange mett kobe eller houis klede, then stund hun holler szodant et leffnid, tha skall hund thet mysthe oc straffes szom wiidt bør.

Item ydermere bleff end ohm tisse liigere her y stadenn szaa beslutthet, att ingen ephther thenne dag schulle szelge wden y helle schibpunt oc y halue, y halue lesther oc y hele, ey heller ingen kiøbe 35 wdenn y hele oc y halue degher oc y hundred oc halue hundred oc gaa y kost met borgherne ephther priuilegernes lydelsze etc. Item wiidere bleff wppaa szamme tiidt aluorligenn beuilgett oc szamptøcht, att ingen schall her ephther suiacteligenn wndergaa mett att

feste en mands jonn oc thynde, hosbonden eller husfruen wadspott. Huo thet giør, bøde bonden 3 marc, kongenn 3 marc oc stadenn 3 marc.

5 [36v oskriven]

[37r] Anno dominj 1549.

Dom emellom Mester Clauus Bardskierre oc Clauus Loculffis.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Valenntinn Køler, by-
 10 ffogitt her sammestedis, giøre alle witterliigtt oc kenndis mett
 thette wortt obnebreff, att aar etc. 1549 thenn fierde dag septembris
 wor skiickitt for ossz beskedenn mand Clauus Loculffis, borgere aff
 Straallsund, oc haugde mett seg enn wore mettborgere, mester
 Clauus Bardskierer wed naffnn, som han haugde wttj rette kalle
 15 laditt, oc tilltaledde hannom for 4 lester tystøll, som han berette, att han
 haugde wdschiibitt wppaa mester Clausis hand for^{ne} oc wdaff hans
 beffallning, oc ther forre wor begerenndis sinn betallning oc pen-
 ninge aff benembde mester Clauus for samme øll oc ther wdindenn
 att motte wedefffaris saa møgitt som loug, dom oc rett er. Her till
 20 suarede mester Clauus forbenefnnde oc bestod, att han tillffornn
 noger tiid siidenn haugde giortt enn handell oc contractt mett
 for^{ne} Clauus Loculffis wttj saa maade, att han sculle lade schiibe
 hannom till gode 4 lester tystøll oc fracte hannom thennom till
 Konge elff wttj Bahuussz leen wttj Norige [37v] mett att løbe,
 25 oc ther som saa skede, tha sculle thett were wppaa mester Clausis
 eigitt ewenntyre, scade oc fromme oc wille gernne betallitt hannom
 thennom till gode rede, menn y thett att saa icke skeett wor oc
 samme Clauus Loculffis haugde schiibitt oc fractitt for^{ne} øll till
 Oddewolld oc wor end siidenn løbenn ther effrann oc till Hollann
 30 ther mett oc icke kom till for^{ne} Konngeelff, som theris forord wore,
 effther som han sagde seg skielligenn att beuiise wille, sette han
 wttj rette, om han pliclug wor att suare hannom till for^{ne} øll
 enntiigenn till ewenntyre eller betallning wttj nogerhannde maade.
 Tha effther tilltall, geennsuar wppaa baade siider bleff ther saa aff
 35 for rette wppaa sauugtt, att efftherthj for^{ne} Clauus Loculffis icke
 haugde schiibitt samme øll till Konngeelff effther beggis theris
 contractis handning, men haugde fractitt thett till Oddeualldt oc
 wor siidenn løbenn ther mett att Hollann, oc att mester Clauus

haugde ther inthet aff anammitt eller foitth, wor mester Clauus icke pliitug att suare hannom till for^{ne} øll wttj nogerhannde maade, menn han motte søge sin opretning hoes thenn schipper, som hann sitth øll anttuorditt haugde, wdenn for^{ne} Locullffis kanndt fremfføre nogenn andenn beuiis eller beskied y thenne sag, oc tha siiden
 5 [38r] ganngge ther om saa mōgitt, som loug, dom oc rett er. Datum, aar, dag oc sted effther som forskreffuitt staar etc.

[38v oskriven]

10

[39r] Anno dominj 1550 effther poskenn wttj samme aar. Dom emellom Bonus oc Anders Mortennszønn.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køler, byffogitt her sammestedis, giøre alle witterliigtt oc kendis mett thette
 15 wortt obnebreff, att aar etc. 1550 fredagenn, som wor thenn 18. dag aprilis, fremkom for oss erliig oc forstanndiig mannd Bonus Riichter, raadmannd her wttj for^{ne} Mallmøe, berette oc tilkennde gaff, huorledis att nogre aar siidenn forledenn wor gangenn oc giortt enn handell oc contractt emellom beskedenn mannd Anders
 20 Mortensøn aff Suenborg oc hannom om nogenn for^{ne} Bonus Richters siilld, som wppaa enn regse her fran Skaanne oc till Danskenn wdaff Anders Mortennszøns skiib offuerborde vdkast bleff, wttj saa maade, som her effter følger, att for^{ne} Anders Mortennssøn sculle giiffue be^{de} Bonus for samme siilld 400 *mārc* danske, the
 25 200 *mārc* sculle han strax fornøige hannom till Laurenntij nest kommenndis wttj sodann mōnntt, som tha giick, som wor kriigis-[39v] mōnntt, huillckitt han oc saa giortt haugde, menn the andre 200 *mārc* sculle han vdgiiffue om Micaelis offuer ith aar mett rente aff huertt hundrett 5 *mārc* wttj sodann mōnt, som her tha
 30 y riigitt geeffue oc geengbar wor, effter som for^{ne} contractis breff ther vp paa, som samme dag for ossz y rette wor, ytthermere indeholder oc wduiiser, huillckitt Bonus seg beclaugede, att icke skeett wor, menn sagde seg icke mere foitt haffue wttj for^{ne} siiste be-
 tallning ennd 200 *mārc* wttj for^{ne} kriigis mōnntt, oc ther fore tha
 35 samme dag her for rette tilltalede be^{de} Anders Mortennssøn for ytthermere gellid oc opretning wttj thenne sag, giiffuenndis tilkennde, att for^{ne} siiste 200 *mārc* sculle oc burde effther for^{ne} contractis lydelse were 200 *mārc* wttj god mōnntt. Ther till suarede

for^{ne} Anders Mortenssøn berettenndis, huorledis att for^{ne} Bonus Richters eiigitt fuldmectuge bud wed naffn Maurits N. haugde nogenntiid siidenn forledenn werett wttj Suennborg oc ther wppaa for^{ne} Bonus Richtere weiigenne tilltalitt hannom for rette for for^{ne} 5 200 marc penninge, haffuendis mett seg for^{ne} contractis breff, huilckitt han samme tiid for borgemester oc raad ther sammestedis presenteride oc y rette laigde, oc be^{de} borgemestere oc raad wttj for^{ne} Suennborg, for^{ne} Bonus fullmectuge Maurits N. oc mig Anders Mortenssøn for^{ne} tha samme tiid emellom foreennede oc for- 10 handdele, som her effter føllger oc beschreffuitt staar. Atth [40r] ieg sculle offueranttuorde oc leffuerere hannom 200 marc mett szinn rente vttj sodanne penninge, som mōnthenn wor, thenn tiid for^{ne} hannedell oc contractt gaaenn oc giortt wor, som wor 200 marc kriigis mōnntt, oc ther vppaa igienn sculle Marits for^{ne} ind- 15 legge hoes borgemestere oc raad wttj for^{ne} Suennborg samme contractis breff mett sodanne wilkor oc beskeed, att ther som Bonus benembde, naar Maurits hiemkomme, icke mett samme penninge till fulld betallning nøigis oc mett affbetalld wille were, tha sculle han were forpliictitt strax indenn 6 vgers dagen effther beneffnnde 20 forhandlning igienn tilbage sennde samme 200 marc oc igienn anamme same contractis breff, som han hoes for^{ne} borgemester oc raad indlauugtt haugde, oc siidenn ganngge om sagenn saa mōgitt, som rett vore. Huilckitt Bonus icke giortt haugde, menn for^{ne} penninge hoes seg behollennde oc alldeliiss ingenn, enntiigenn bud, 25 scriiffuillse eller nogenn geensuare tilbage giorde wttj nogerhande maade, effther som for^{ne} Anders Mortenssøn samme dag mett for^{ne} borgemesters oc raads aff Suenborg obne beseglde breff clarliigenn beuiiseliigtt giorde, oc ther forre oc saa wttj rette sette, om han pliictug wor ytthermere att suare Bonus for^{ne} till thenn sag wttj 30 noger maade. Tha effther tilltall, gennsuar, breff oc beseglld beuiisning wppaa baade siider, oc att for^{ne} Bonus inthett entiigenn bud, scriiffuillse eller nogenn wndskylldning wttj samme sag giorde [40v] eller giøre lod, vdenn for^{ne} 200 marc saa hoes seg behollennde bleff, wiiste wij inthet anditt eller ytthermere att siige 35 paa samme sag, ennd att thenn contractt oc forliigellse maall, som for^{ne} borgemestere oc raad for^{ne} Bonus fullmectuge Maurets oc samme Anders Mortenssøn wttj Suennborg emellom giortt oc forhandlitt haugde, sculle oc burde att holddis oc wed macht bliiffuue

oc for^{ne} Anders Mortennssøn sculle ey pliictug were att suare for^{ne} Bonus ytthermere till samme sag wttj nogerhandde maade. Till huess sags wittnesbørd haffue wij wortt stads secrett witterliigenn ladit trøcke neden for thette wortt obnebreff, som er giuffuitt aar,
5 dag oc sted vt supra.

Tings dom emellom Pallne Iennsszønn, Michill Wedsell oc Jørgenn Mortennssøn aff Lund.

Vij effther^{ne} Valenntinn Køler, byffogitt vtj Mallmøe, Jørgenn
10 Kock, Jenns Claussøn oc Niels Kunse, borgemestere, Peder Harcke, Bonus Riicter, Søffuerenn Søffuerennsszønn, Henrich Brantun oc Suennd Laurenntzzøn, raadmennd, Oluff Claussøn, Niels Ipszønn, Jenns Tordssøn, Hans Ollssøn Gulldsmid, Cristiernn Allnerop oc Peder Mogennessøn, borgere her sammestedis, giøre [41r] alle witterliigtt oc kenndis mett thette wortt obnebreff, att aar etc. 1551
15 monndagenn, som wor thenn 19. dag may, her wppaa wortt bytiing indenn fiire tingestocke for ossz oc dannemend flere, som samme dag ting søctt haugde oc neruerenndis tillstede wore, wor skickitt fornumstig mannd Iørgenn Mortenssøn, borgere aff Lund,
20 oc paa saliiige Truils Glarmesters børnns wegne tilltaledede erliig oc wellfforstanddiigh mannd Palne Jensszønn, raadmand, oc Michil Wedsell, borgere her sammestedis, for enn arffuedeell, som the sculle haffue indhe mett thennom effther saliiige affganngne Cristine Buddis oc for^{ne} Truils Glarmesters børnn sculle tilkomme.
25 Oc ther till suarede for^{ne} Palne Iennsszøn oc Michil Wedsell attspørgenndis for^{ne} Jørgenn Mortennssøn, om han haugde nogenn andenn eller ytthermere beuiisning entiigenn mett breffue, segll eller leffuenndis røst, ther han wille eller kunde mett tale thennom til eller gaa y rette mett. Ther till saugde han ney, siigenndis seg
30 icke haffue ther nogenn andenn breffue eller beuiisszning wppaa, ennd som hann munttliigenn fortalld oc berett haugde. Saugde tha forbede Palne Ienssøn oc Michill Wedsell, att naar Iørgenn Mortenssøn for^{ne} indfførde oc frembare breff, segll oc skielliig beuiissning, att han wppaa for^{ne} Truils Glarmesters børnns weiigne wor
35 saa neer sannd oc rett arffuing effther for^{ne} Cristine Buddis, som the wore, oc skielliigenn beuiise kunde, att the haugde effter hennde nogenn arff indhe mett thennom, som for^{ne} Truls [41v] Glarmesters børnn kunde mett rette till komme, tha stode the nu y

dag offuerbødege her, som the tillffornn try neste samffelde ting
 giortt haugde, att wille alltiidt suare ther till till alle rette. Oc ther
 mett goffue the seg samme dag wttj rette wppaa baade siider. Tha
 effther tilltall oc genswar wppaa begge parter bleff ther saa for
 5 rette wppaa saugt, at forb^{de} Pallne Iensszønn oc Michil Wedsell
 icke wore pliictuge att suare for^{ne} Iørgenn Mortenssøn nogit yder-
 myere eller wiidere till thenne sag, før end han kommer mett
 nogenn skiellug beuisning, att han paa for^{ne} Truils Glarmesters
 børnns weiignne wor saa neer arffuing till for^{ne} salliige affganngne
 10 Cristine Buddis efftherladennde gotts som for^{ne} Pallne Iennssøn oc
 Michil Wedsell paa szinne eignne weigne wttj alle maade. Att saa
 her wttj dag till tinge gaait, skeett oc faritt er, thett wittne wij mett
 wore indsegle oc signeter till ytthermere wittnisbørd her nedenn
 forre tilhenngde. Datum vt supra.

15

Dom emellom Jørgenn Tiidemanns swennnd Rasmus Truillsszønn
 oc Mester Hanns Bardskierre.

Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køler, by-
 ffogitt her sammestedis, giøre alle witterliigt oc kenndis mett [42r]
 20 thette wortt obnebref, att aar etc. 1550 monndagenn, som wor
 thenn 8. dag junij, kom for ossz wppaa wortt raadhuussz erliig oc
 welbiurdiig mand Jørgenn Tiidemann till Hageløssze oc haugde
 y rette kallitt enn wore mettborgere Mester Hannssz Bardskierer
 weed naffnn oc tilltalede hannom wppaa enn fattug karls weigne,
 25 som hed Rasmus Truillssøn, huilckenn karll, som wor skudenn y
 szinn arm wfforuarenndis aff ith fyrrør, oc for^{ne} Mester Hansz
 haugde samme karll mere ennd ith aar siidenn anammit oc louffuitt
 oc tillsaugtt att wille giøre hannom indenn enn fierndell, effther
 att hannom anammit haugde, att han saa mōgitt sculle kunde
 30 middler tiid røre oc bruge sin arm oc hannnd, att han sculle kunde
 holle hannom optill sitt houffuitt, oc ther forre sculle for^{ne} Mester
 Hanssz haffue till bardskerre lønn 16 Jochims daler, hallffpartenn
 strax rede oc andenn halpartenn, enaar han hannom lechtt oc
 hiulpit haugde. Oc beclaugede forbe^{de} Jørgenn Tiidemann horde-
 35 liigenn mett samme karll, som oc self personliigenn nerwerenndis
 hoes tillstede stod, att samme Mester Hanssz sodanntt hans løffte
 oc tillsaugnn icke hollitt haugde, wttj thett att samme fattuge karll
 haugde veritt hannom wnder hennderne fast mere end ith aar oc

icke hiulpitt hannom, som louffuitt oc tillsaugtt wor, oc Mester Hans dog alligeuell sin hielle betalning, for^{ne} 16 Jochims daler, til fulde nøiige oppeborrett haugde. Suarede tha for^{ne} Mester Hanns oc bestod, att han samme 16 daler till fulle nøiige opborrett haugde, oc
 5 saa bekennde, att han samme [42v] benembde 16 daler till fulde nøiige oppeborrett haugde, oc saa bekennde, att han samme karll anammitt oc for for^{ne} 16 daler louffuitt haugde att hielpe wille, dog icke paa saa kaartt tiid oc icke anderlunde ennd att wille giøre sitt beste oc yttherste flit ther till, saa møgitt som hannom mest mueligt
 10 wore. Giorde Jørgenn Tiidemann beuiseligtt mett tessze effther^{ne} erliige dannemennd, som ere Niels Ipsson, Hans Poilsson oc Matts Kock, borgere her sammestedis, huilcke som fremgiinge oc wed theris eiid wittnade, att for^{ne} Mester Hans haugde wttj alle artickle oc wilkør louffuitt oc tillsaugtt oc seg forplicititt att wille for^{ne}
 15 karll, Rassmus Truillsson, soledis oc till sodann tiid, effther som for^{uit} staar, hielpe oc hiilbrede giøre wttj alle maade. Sette tha for^{ne} Jurgenn Tiidemannd wttj rette, om samme fattuge karll ther wdindenn wor skett thett rett oc skell, som hannom burde oc eiigede. Tha effther tilltall oc gennsuar oc for^{ne} skielliige wittne mett mange
 20 andre ord, som thennom emellom wppaa baade siider beløbne wore, bleff ther saa aff for rette wppaa saugtt, att effttherthj Mester Hans for^{ne} icke haugde saa skielligenn hollitt thett løffte, han giortt haugde till samme tiidt, oc same fattuge karll icke saa hiulpitt haugde till hiilbrede oc førliighet, effther som for^{uitt} staar oc han
 25 loffuitt haugde, schulle Mester Hans were forplicitutt at igienngiiffue for^{ne} Rassmus Truillsson halffdelenn aff the 16 Jochimsdaler, som han hannom giiffuitt haugde, indenn 14 dage her effther, eller han sculle fonge werdering wttj hans boe, oc for^{ne} Rassmus motte forsøge oc forsee seg her effther om enn andenn
 30 bardskerer oc læge, som hannom bettre hielpe [43r] kunde oc wille wttj alle maade. Till tessz ytthermere wittnesbørd att samme dag saa skeet, gaait oc faritt er, haffue wij, borgemestere oc raad for^{ne}, her nedenn forre laditt trøcke wortt stads secrett, oc jeg Walenntinn trøcker mitt indseglæ her mett hoes till wittnesbørdt.
 35 Datum anno, loco et die vt prius.

Palne Jennssønns oc Jep Kellesmid affkalldt aff Iep Erlandssøn aff Tornn paa hans søsters weigne, Beenntis.

Anno etc. 1550 monndagenn post dominicam Cantate [5. maj] gaff Jep Erlanndsszønn aff Thornn Palnne Iennsszønn, raadmandd, oc Jep Kellesmid, borgere, ith friitt, fulltt oc fast affkalld for borgemestere oc raad oc konngenns fogitt wppaa raadhuuszitt mett
 5 hand oc mund for alltt, huess arff hannom kunde tillffalde effther hanss søster Beenntte Jenns Remesnideris, oc ther mett gaff thennom quitt, friig, lediige oc løssze for alt tilltall thennom oc alle therissz arffuinge for seg oc alle szinne mettarffuinge effther for^{ne} Beennte oc alle sine oc theris arffuinge, fødde oc wffødde,
 10 till euige tiide etc.

Dom emellom Peder Hallennsfare, fruuis Annis fogitt paa Marckie, oc Jenns Ollsszønn wttj bødckere gordenn 1550.
 Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Valenntinn Køler, by-
 15 ffogitt ther sammestedis, [43v] giøre alle witterliigt oc kenndis etc., att aar etc. 1550 fredagenn, som wor thenn 27. dag junij, kom for oss wppaa wortt raadhuusz beskedenn swend Peder Halandsfare oc som enn fulldmyndiig paa alle saliige Michill Huiids arffuings weiigne oc her wttj dag, som han tillfforn for ossz
 20 giort haugde, tilltalede enn wore mettborgere Jenns Ollsøn wed naffnn wttj bødckere gordenn for 50 daler, som han for^{ne} saliige Michil Huid skulle skylludg weritt haffue. Her till suarede for^{ne} Jenns Ollsøn, bestoed oc bekennde, att han nogenntiid siidenn forledenn wor for^{ne} Michill Huid sodanne penninge skylludg, dog
 25 berette ther hoes, huorledis att erliig oc welbiurdiig mannd Stiig Porssze, konngeliige maiestattis beffallningsmandd paa Lunde gord, haugde, effther att Michill Huid døder wor, offueranttuorditt oc igienn foitt hannom thett hans breff, som han Michil Huid paa samme penninge giiffuitt haugde, oc ther mett haugde Stiig Porse
 30 samme gelld till seg anammitt, oc for^{ne} Jens Ollsøn haugde tha giortt oc giiffuitt be^{de} Stiig Porssz fremdeliissz ny foruaring oc breffue paa samme 50 daler mett huessz anditt mere, som for^{ne} Stiig oc Jenns Ollsøn er emellom. Huillckitt han mett erliig oc forstanndiig Valenntin Køler, byffogit her y Mallmøe, oc Jenns
 35 Kellssøn, tollsdriffuete her sammestedis, som neruerenndis her y dag tillstede wore, saaledis beuiiselegtt giorde, som baade strax fremginge oc huer for seg wed theris eiid for ossz wittnede oc bestode, huorlunde att be^{de} Stiig Porssze haugde nogenn føuge tiid

- siidenn forledenn enn dag, som han stod wppaa ferrebroenn oc wille offuerffare till Københagenn, laditt thennom baade till seg kalle oc giiffuitt [44r] thennom wttj beffallning saa, att ther som nogenn komme, som talede Jenns Ollsson till for then geld effther
- 5 Michil Huid, tha wille han were Jens Ollsønns fulde himmell ther wdindenn oc selff suare ther till, naar han igienn tillstede komme oc ehuor wppaa eskidis. Oc ther mett sette the saa y rette wppaa baade siider, Peder Hallanndsfare for^{ne} saaledis, om han sculle bliiffue hoes for^{ne} Jenns Ollsson om samme geld eller ey, oc
- 10 Ienns Ollsson oc y rette sette, om han wiidere pliictug wor att suare for^{ne} Peder Hallenndsfare till samme geld, efterthj att Stiig haffuer nu hanssz breff igen paa for^{nne} gellid. Tha effther tilltall oc gensuare wppaa baade siider oc for^{ne} skielliige beuiisning oc wittne, oc efftherthj att benembde Stiig Porssz hagde anammitt till
- 15 seg effther Michil Huid thett breff, som Ienns Ollsson for^{ne} Michill Huid paa samme 50 daler giiffuitt haugde oc thett igienn offueranttuorditt Jenns Ollsson oc forandritt thett ind paa seg att lyde om samme gellid, oc Stiig ther hoes offuerbødiig er, effther som for^{uit} star, att wille were for^{ne} Ienns Ollsønns fulde himmell ther
- 20 wdinden, bør Peder Hallanndsfare att tale Stiig Portssze till ther om. Tesz till ythermere wittnesbørdt etc. haffue wij witterliigenn laditt trøcke wortt stads secrett nedenn for thette wort obnebreff etc.
- 25 Dom emellomm Geertt Bøsszeskiøtte oc schipper Rasmus. Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe och Valenntinn Køler, byffogitt her sammestedis, giøre alle witterliigitt oc kenndis mett thette wortt obne- [44v] breff, att aar etc. 1550 monndagenn post visitationis Marie [7. juli] komme for oss wppaa wortt raadhuussz
- 30 enn konngelliige maiestattis bøsszeskiøtte her aff slottett, Gertt Hagennsted wed naffnn, oc mett hannom enn wore mettborgere, som hed schipper Rasmus, huilckenn samme wor mettborgere for^{ne} Geertt bøsszeskiøtte haugde wttj rette kalle laditt oc tilltalede hannom for nogre whørsomme oc vbequemme ord oc talle, som
- 35 han sculle haffue giiffuitt oc tillaugtt hanss hustru, till huilckitt for^{ne} schipper Rasmus suarede, siigenndis ther aldeliiss ney till oc berobte seg wppaa skielliige wittne, som han saugde seg thett att wille mett affuergie, oc ther wppaa sette loffuenn oc wisszenn for

seg oc tog sitt skudsmaall att wille welluilligenn till neste mods
 dag ther effther indmøde mett same szine wittne, som han wille
 liide oc wndgelle mett oc suare oc pleiige, hues loff oc rett wore
 wttj then sag. Huilckitt hans skudsmaall hannom icke beueigritt
 5 bleff, menn bleff hannom wntt oc tillsted, oc bleff ennd oppe-
 hollitt oc bestaaennde hannom till gode 3 modsdage ther effther,
 enndog att han icke igenn kom eller ind møtte, menn wnnduiigte
 oc bortrømbte baade aff sinn borgenn oc fran sin rett, saa att ingenn
 weed, huortt han bleffuenn eller henkommenn er, oc ther forre
 10 nu her y dag wor for^{ne} Geertt Bøsszeskiøtte begerenndis for Guds
 oc rettfferdughetts skylld saa møgitt, som loug, dom oc rett wore
 offuer hannom wttj thenne sag. Tha effther thij att for^{ne} schipper
 Rassmus er saa bortwiichter oc hennrømbder oc huerckenn actitt
 sin eigenn widtecht, skudsmaall eller ære oc ther mett sette the
 15 fattuge mennd, hans mettborgere, som for hannom borgede, wttj
 sodann last, scade oc [45r] forderff, bleff ther saa aff for rette
 vppaa sagtt, att for^{ne} schipper Rassmus wor wnnduiigt oc bort-
 rømtt som enn vdrug oc ingenn erliig mand oc the for^{ne}, som hans
 borgenn wore, ere pliictuge oc bør att were wttj saguollderenns,
 20 konningens oc stadsenns minde for then sag, wttj thett att the icke
 haffue indfførtt hannom igienn til rette, som the loffuitt oc
 thennom burtt hagde, oc siidenn søge theris opretning oc scade-
 gellid igen hoes hannom, ehuor som the hannom offuer komme oc
 finde kunde. Tes till ytthermere vittnesbørtt att saa er, haffue wij
 25 for^{ne} borgemestere oc raad vitterligenn laditt trøcke wortt stads
 secrett nedenn for thette wortt obnebreff, som er giiffuitt oc
 schreffuitt wttj Mallmøe for^{ne} then fierde dag augustj anno etc.
 1551.

30 Dom emellom Peder Niellssønn oc Hollger Wogenmand 1550.
 Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Valenntinn Køler, by-
 ffogitt ther sammestedis, giøre alle witterliigt oc kenndis mett
 thette wortt obnebreff, att aar etc. 1550 monndagenn, som wor
 thenn 7. dag julij, wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhus
 35 thenne breffuistere Peder Niellsson oc haugde mett seg enn andenn
 wore mettborgere Hollger Wogenmand wed naffnn, som han
 haugde wttj rette kalle laditt oc tilltaledede och beclaugede, huor-
 lunde atth samme Hollger haugde tillaugtt hannom atth weritt

offueruundett for nogett tiuffuerij, han sculle haffue brugitt nogre
 aar siidenn forledenn oc menn han bode wppaa bøigden. Huilckitt
 for^{ne} Hollger oc saa bestoed, oc han saugde seg [45v] haffue hørtt
 sodannt were hannom wppaa saugt, att han sculle haffue funditt
 5 ith lam oc icke liusid thett saa loughliigenn op, som thet seg burtt
 haugde, oc ther wppaa frembar ith beseglltt papiirs breff wnder
 nogre dannemends ord oc wittne att saa sculle haffue tillgangit oc
 skeett were. Saugde oc for^{ne} Hollger, att samme Peder Nielszønn
 wor oc skylditt for ith øigh, han sculle haffue vloughliigenn kenntt
 10 segh wed. Laugde tha for^{ne} Peder Niellsson ther emodh y rette
 twennde obnebreffue, beseglede wnder Oxie herretts fogitts ind-
 segle, thett enne lydenndis, huorledis att han mett skielliige danne-
 mennd haugde beuiist indhe wppaa Oxie herritts ting, att han
 haugde loughliigenn oc redeliigenn opliussd samme lam, oc ith
 15 anditt breff, som lyde, att saliiig Hans Skoning, som wor fogitt
 wppaa Lindholm, haffuer werett hans fullde himmell oc tillständer
 till samme øigh wttj saa maade, att han haugde befalliitt hannom
 samme øgh att optage for itt driiffte øgh, oc ther forre wor Peder
 Niellsson benembde orsage oc quitt dømmt wppaa Oxie herretts
 20 ting, effther som for^{ne} beseglede obnebreffue ytherrmere forclare
 oc vduise, oc ther forre sette wttj rette, om han pliictig wor att
 liide eller wndgelle entingenn aff for^{ne} Hollger eller nogenn an-
 denn sodannt forfføllning eller sodant vskeell oc wor begerennis
 for Guds oc retttferdughetts skyllt att motte nyde oc wederffaris
 25 thenn deell, som lough, dom oc rett wore. Tha effther tilltall oc
 gennswar, breff oc segill, som the wppaa baade siider wttj rette
 laugde, mett mange oc attskiilliige ord oc tale, som thennom emel-
 lom [46r] beløbe, bleff ther saa for rette wppaa saugt, att the
 for^{ne} breffue, som Peder Niellsson haffuer her wttj dag y rette
 30 laught oc wdgiiffne ere wppaa Oxie herritts ting, dømme wij wiid
 macht att bliiffue oc for^{ne} Peder Niellsson quitt oc friig att were
 for thenne sag, indtill saa lennge, att anderlunde eller bettre beuiis-
 ning ther om kommendis worder, oc thett breff, som Hollger
 Wogenmannnd y rette lagde, sette wij intill thenn gode herre, Her
 35 Mogens Gyllenestierne, huessz hans strengthet ther om wiidere
 forffarenndis worder oc will, oc same Hollger er plicug att were
 for thenne sag wttj konningenns oc stadsenns minde oc forliige
 seg mett for^{ne} Peder Niellsson for sodannt wskiell, møde, vmage

oc thering, som han hannom giortt haffuer, effther som han kand fonge hans minde till. Til wittnisbørd, att saa er wttj sandhett for ossz berett oc tillgoitt, haffue wij witterligen laditt trøcke wortt stads secrett nedenn thette wortt obne breff, som er giiffuitt wtj
5 Mallmøe for^{ne} aar, dag oc tiid, som for^{uitt} staar.

Otte bønnders wittne wppaa raadhussziitt om for^{ne} sag.

Vij borgemestere oc raad etc. oc Valenntin, byffogit. Aar etc. 1550 fredagenn thenn 11. dag julij wor skickitt for ossz wppaa wortt
10 raadhuussz thessze effther^{ne} breffuiisere Truils Muere y Glostorp, Niels Mogensøn samested, Suennd Tollffsøn, Niels Fallster sammestedis, Aage Laurenntssøn y Toorp, Jenns Truillssøn, Niels Jude oc Morthenn Ipsøn ther sammestedis, szom bleffue her for rette attspurde, om the wiiste nogitt tiuffuerij mett Peder Niellssøn,
15 som nu boer her wttj byenn oc haugde thenn trette mett Hollger Vo[46v]genmandd, borgere her sammestedis, som samme dag oc selff neruerennndis tillstede worø. Huillcke for^{ne} dannemennd alle samptliigenn oc huer besønnderliigenn fremginge oc saugde huer for seg serdelis, suarede, att the inthet wiste nogit tiuffuerij
20 mett for^{ne} Peder Niellssøn wttj nogerhannde maade. Att samme dag saa for ossz berett oc bekenntt er, haffue wij till wittnesbørd laditt trøcke wortt stads secrett witterliigenn nedenn for thette wortt obnebreff. Datum Mallmøe for^{ne} aar, dag oc tiid, som for^{uitt} staar.

25

Enn dom emellom Jacob Flegels vann Neerenn aff Hamborgenn oc Bonus Riichtter oc Petter vann Campenn om Hans Rottermunds gotts, wdgiiffuen wppaa tolbodenn 1551.

Vij effther^{ne} Valenntinn Køler, tollere wttj Mallmøe, Jenns Claus-
30 søn, borgemestere, Peder Harcke, Søfuernj Søffuerennssøn, Palne Ienssøn oc Laurentts Hemmingsønn, raadmennd her sammestedis, gøre alle witterliigt oc kendis mett thette wortt obnebreff, atth aar etc. 1550 mondagenn thenn 22. dag septembris wor skickitt for ossz wppaa kongeliige maiestatis tolbod her wttj Mallmøe be-
35 skedenn mannd Jacob Vlegels van Nerenn aff Hamborgenn oc nu wttj dagh her, som han tillffornn oc neste forledne rettere dage giortt hagde, tilltalede erliige oc forstandige mend oc quinde Bonauentura Richter, raadmand, oc Petter van Campenn, borgere her

sammestedis, oc Anne, saliige Hanssz Rottermunds efftherleffuer-
 ske, [47r] for nogle engellske lagenn, som han till for^{ne} saliige
 Hanssz Rottermund wttj Hamborgenn wdtagitt hagde oc god for
 saught, som beløbe seg wppaa 910 marc lubske effther be^{de} saliige
 5 Rottermunds egne breffue oc segells lydellse oc sameledis oc saa
 266 marc 5 sk. *lubske* for farffue oc arbetts lønn for samme clede
 att forffarue oc wor begerendis att motte komme till sinn op-
 retning oc betalling hoes for^{ne} Bonaventura oc Petther van Cam-
 penn, forthi att the seg mett saliige Rottermunds gotts beffattitt
 10 haugde, oc sammeledis hoes for^{ne} Anne Rottermunds, forthj han
 meente oc saugde icke retteliigenn werē handlitt mett samme gotts
 effther berørde Rottermunds død, thj att ther sculle haffue nogenn
 føuge tiidt tillforrn, før ennd han døde, werett nogle støcker
 enngillst, som forrøcte oc borttkomne ere, oc her fore wiiste icke
 15 att giiffue entigenn Bonauentura Richter, Petther van Campenn
 eller samme Anne Rottermwnds loffue ther wdindenn retteliigenn
 sculle handlitt werē mett be^{de} Rottermunds gotts, wdenn saugde
 seg att søge sinn opretning hoes thennom oc ther wppaa wor be-
 gerendis saa møgitt, som loug, dom oc rettenn hannom tilkenndne
 20 oc forreffinde kunde. Her till suarede for^{ne} Bonauentura oc Petter
 v. Campenn oc bestode, att the haugde formiddells ith løffte, som
 the giortt haugde for for^{ne} saliige Rottermund till erliig, welbiurdiig
 mand oc strenge ridder Her Claus Biillde till Liungs gaard for
 260 jochimsdaler, anammitt till seg Rottermunds efftherlatte gotts
 25 wttj kongelige maiestattis byffogedis, stadsenns wedemesters oc
 flere dannemends neruerellse, som thett bescreffuitt oc werderitt
 haugde, mett hues for^{ne} Anne thennom wttj dannemends offuer-
 uerellse offuerantuorditt haugde, effther the regiisters [47v] ly-
 dellse, som ther wppaa ere, oc the mett Her Clauus Biilldis eigitt
 30 obne, besegllde breff, ther the y rette lagde oc beuiiseliigtt giorde,
 att hans strenghett thennom bestod oc ther till theris fullde him-
 mell wor wttj alldtt for^{ne} Rottermunds rørenndis gotts, intill saa
 møgitt oc saa lennge han for^{ne} swm oc løffte til fullde nøiige aff-
 betallt wor, effther som kongelige maiestattis wor kiereste naaduge
 35 herris oc riigenns raads dom oc indeholder oc formellder, som nu
 vtj tessze forlednne dage her y for^{ne} Mallmøe emellom be^{de} Her
 Clauus Biillde oc for^{ne} Jacob gangenn oc giort bleff, oc ther forre
 sette oc wttj rette, om the plictuge wore att suare for^{ne} Iacob Flegels

- nogitt *yththermere* till thenne sag, før ennd the bemellte Her Claus Biillde for^{ne} løffte aff berørde gotts fylleste giortt haugde, som er thenn siiste terminns tiid nu till sanctj Laurenntij dag [10. *august*] nest kommenndis, men dog ther wdoffuer tilbøde, att ther som
 5 Iacob wille tage samme løffte till seg oc sette thennom loffuenn oc wisszenn att *giøre* theris hand ther forre quitt oc frig hoes be^{de} Her Clauus Biillde, tha wille the gernne offueranttuorde *hannom* samme gotts mett *clare* register oc regennscabe, som the wille were bekenntt oc bestaa till alle rette, huilckitt han icke *giøre* wille. Oc
 10 saa saugde for^{ne} Anne Rottermunds, att hun alldeliis inthett wiiste enntigenn ith eller anditt *yththermere*, ennd som hun bekenntt oc fran seg leffuereret haugde, oc som hun wille alltiid were offuerbødiig att suare forre till alle rette. Tha effther tilltall, geenswar, breff, segell, som the wppaa baade siider haugde wttj rette, oc
 15 sagenns leigliighet bleff ther saa om funditt, att wij kunde icke *yththermere* siige ther wppaa, ennd som forbe^{de} kongelige maiestattis oc riigenns raads dom formelder oc [48r] wduiser, oc att samme sag scall bliiffue bestaaendis intill Laurenntij nest kommenndis, som er then siiste terminns tiid, att for^{ne} Bonauentura oc Petther
 20 vann Campenn sculle fulldkomme oc fylleste *giøre* theriss løffte oc affbetalle for^{ne} Her Clauus Biillde for^{ne} sum penninge, oc naar for^{ne} Iacob entigenn selff eller hans fulldmectuge ther effther hiid komme, sculle be^{de} Bonus oc Petther were forplicituge att *giøre* beskeedh frann thennom, for huessz som the wttj thenne sag oppe
 25 borritt oc wdgiffuitt haffue, mett *clare* regiister oc regennscabe, som the wille bestaa oc bekenntt were, oc ther som han nu paa samme gots oc geld nogitt regiister begerenndis er, scall *hannom* icke weigrit worde, oc ther som han haffuer tha siiden for^{ne} Bonauentura, Petther van Campenn eller Anne nogitt *yththermere*
 30 till at tale, tha gange ther altiid om saa møgitt, som loug, dom oc rette er. Att saa tillgoitt oc skeett er wtj alle maade, som for^{uit} staar, thett witne wij for^{ne} mett wore indsegle her nedennffore trøcte. Datum anno, die et loco vt prius.
- 35 Dom emellom Hanns Gyddriich, borgemester aff Sømmershaffnn, oc nogre franntssoszer om hanns schiib the fractitt hagde till Frannckeriige oc k. *maiestatt* hagde befallitt att dømme *thennom* emellom etc.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køler, by-
 ffigott her sammestedis, giøre alle witterliigtt oc kenndis mett
 thette wortt obnebreff, att aar etc. 1550 fredagenn then 19. dag
 septembris wore skiickede for oss wppaa wortt raadhussz erliig oc
 5 forstanndiig mannd Hanssz Gyderiich, bor- [48v] *germestere* aff
 Sømmershaffuenn mett szinn schipper aff hans schiib — — — wppaa
 thenn ene siide oc nogre franntssoszere wppaa thenn andenn siide
 mett enn sag, som konngeliige *maiestatt*, wor kiereste *nadige herre*,
 oss beffallitt haugde att forhøre oc forffare oc *ther* mett entigenn
 10 att foreenne thennom till minde eller oc attskille thennom mett
 rette. Berette Hans Guderichs schipper tha oc beclaugede seg, huor-
 ledis att nu nogenn fouge tiid siidenn forledenn han wor wttj
 Scottlandnd, komme for^{ne} frantsossere till hannom oc wore bege-
 renndis samme schiib aff hannom att fracte *ther* aff oc till Franckce-
 15 riige. Och tha han icke haffue willitt welluilligenn lade seg fracte
 oc føllge thennom samme reigse, haffue the saa gott som mett woldd
 oc machtt induolditt thennom till hannom oc nød hannom till att
 giiffue seg mett thennom wppaa samme regse oc giffuitt hannom
ther forre till fracht, hues thennom løstede oc theris eigitt gode
 20 tycke tillsaugde, oc sammeledis beclaugede seg, att the sculle selffue
 haffue wdførtt schiibitt aff dockenn oc y *strømmenn* oc *ther* mett
 støtt schiibitt oc giortt *ther* *brek*, saa att *ther* (the) wdkomme wttj
 søenn, wor thett bleffuitt lack wnder thennom, att the motte kaste
 aff gottsitt, saa att han icke wnderstode seg att løbe mett samme
 25 schiib till Franckeriige mett thennom, menn motte endeliigenn
 lade drauge oc *ther* mett att besøge Norrige eller Danmarck, om
 the sculle beredditt liiffuitt, oc sammeledis som the nu her for
 Københagenn indkomme wore, hagde han mist aff sitt schiib,
 som nogenn aff thennom sculle frann hannom tagitt haffue, 28
 30 kroner 11 daler 1 engelott, huilckenn sodann wrett oc wskeell han
 [49r] hordeliigenn beclaugede seg aff thennom wederffaret were
 oc anditt ytthermere effther the hans claugemaalls artickels lydellse,
 som han wttj rette laugde, oc *ther* wppaa wor begerenndis att motte
 wederffaris oc skee hues loug, dom oc rett wore. Her till suarede
 35 for^{ne} franntssoszere, att først the *ere* kommen (till) same schipper
 oc thenn, som schiibitt mett hannom beffallitt wor, haffue the
 bøditt thennom aff samme schiib till fracht 163 kroner, och tha
 the *ther* mette icke *ere* offuereenns komme, *ere* the komme for

stadthollderenn ther oc han thennom emellom forhandlitt oc for-
 eenntt haffuer, saa att the sculle giiffue thennom 202 kroner,
 huilcke samme 202 kroner the strax fornøigede samme schipper
 oc hannom, som beffallning mett haugde wppaa schiibitt, effther
 5 theriiss fullde nøge, før ennd the mett schiibitt wdlegge wille, oc
 ther mett forsee seg icke beffindis schulle, att the entiigenn haffue
 willitt giøre eller giort thennom sodanntt eller nogitt woldt eller
 wellde wttj nogerhannde maade, saa att the mett rette icke kunde
 haffue thennom att beskylle. Oc saa saugde the, att han selff sitth
 10 schiib vdlagtt haugde oc icke the, effther som the skiellug beuiiss-
 ning wppaa hennte wille, om behoff giordis oc the thett ende-
 liigenn giøre schulle, oc wiiste the heller aff ingenn sønderliig
 scade, som samme schiib haugde wttj søenn wdenn alenne, att
 pompenn wor nogitt føuge brødenn bleffuenn, huilckitt dog strax
 15 hiulpit bleff, saa att the ther inthet sønderliigtt hinder aff haugde,
 menn meente oc saugde, att huessz han seg saa wndskyllditt haugde,
 icke trøstenndis att fremkome mett thennom till Frannckeriige, wor
 wppaa thett han endeligenn wille were her wttj Danmørck, oc ther
 wdindenn beclaugede the seg icke rett were skeett eller redeliigenn
 20 mett handlitt, wttj thett att the theris [49v] hiele fracht oppe-
 borrett haffue till fullde nøige oc the selff ther till mett haugde
 wdffetallgitt schiibitt, oc saa att han ingenn andenn eller redeliig
 beuiiselig orsage haugde, att han io motte fylleste giortt oc fremmitt
 samme therissz reiigse oc well fremkommitt kunde, saa well som
 25 andre schiibe, ther samme tiid mett thennom wttj flaade wore, oc
 haffuer ther mett førtt thennom langtt aff therissz rette foruand
 oc hiemreiigse, thennom till enn stor lang reiigse, theting, scade
 oc fare, før enndt the till Frannckeriige hiemkomme kunde, huilc-
 kitt the oc wttj rette sette, om the sodann scade oc wrett wore plic-
 30 tuge att liide, oc om the thennom ther fore igienn nogenn oprett-
 ning plictug wore eller oc om the theriss reiigse fylleste att giøre,
 oc ther wppa wore oc begerendis att motte wedeffaris oc nyde
 thenn deell, som lough, dom oc rett wore. Item om hans guld oc
 daler, som han beclaugede aff schiibitt mist haffue, saugde the
 35 thennom oc vbeuiist were, menn huilckenn som han wiste thett
 giortt haffue, motte han tilltale, tha wille the huer for seg pleiige
 hannom ther forre till alle rette.
 Tha effther tilltall, gensuar oc sagenns leiglihett bleff ther saa aff

forr rette wppaa saughtt, att wttj thett att the saalunde till handels komne wore, som for^{uitt} staar, oc for^{ne} schipper mett hannom, som beffallning mett hannom haugde paa schibitt, haffue saa oppeborritt theriss hiele frachtt till fullde nøige, kunde wij icke finde
 5 thennom till nogitt wolld att haffue giortt thennom, menn thennom bør thett snareste thennom mueliigt er att lade ferdug gøre therissz schiib, om thett nogitt breck haffuer, oc gøre thennom theriss reigse fylleste, som the thennom loffuitt haugde effther watter rettenns lydellse, oc schulle 4 schippere oc 4 andre købmennd eller sø-
 10 ffarne mendt eller seglattszemend, ther som schiibitt ligger, grand-ske, [50r] huad breck samme skiib haffuer, oc huortt kortth thett kannd rede worde, atthe icke for lennge sculle oppeholdnne eller forsømmide worde, eller oc fliig thennom ith anditt schiib, som han kannd giøre therissz reigse fylleste mett. Oc ther som han wed
 15 eller haffuer nogenn till at talle for for^{ne} gulldh oc daler, som han beclauger seg mist haffue, tha gannger ther alltiid om, saa mөгitt loug oc rett er. Att saa gaaitt, skeett oc faritt er, haffue wij till wittnesbörd laditt witterligenn trøcke wortt stads secrett nedenn for thette wortt obnebreff. Datum anno, loco et die ut prius.

20

Enn dom emellom Rannier vann der Vellst oc Petther vann Campenn om nogenn gelld, Petther skylldug er anno 1550.
 Wij borgemestere, raad oc byfogitt etc. att anno etc. 1550 fredagenn thenn fierde octobris er kommen for ossz wppaa wortt raadhuussz
 25 thenne breffuiisere Rannier vann der Velssz aff Andorp oc haugde mett seg enn wore mettborgere wed naffnn Petther vann Campenn, som han haugde till rette kalle laditt, oc tilltalede hannom for nogenn geld, som han for^{ne} Petter van Campenns eigenn hand-scriiffitt wppaa wttj rette laugde oc wor begerendis att motte komme
 30 till huess reste, som tilbage stoed wppaa samme handscriiffitt, oc ther wdindenn att vederfaris oc skee saa mөгigitt, som loug, dom oc rett ere. Her till suarede for^{ne} Petther vann Campenn oc bestodt [50v] samme szinn handscriiffitt, dog ther hossz berette, att han nogenn-tiid siidenn forledenn samme handscriiffitt död oc machtlossz giortt
 35 haugde, oc forsköd seg wppaa thenn andenn handell, contracth oc handsscriiffitt, som siidenn wppaa samme gelldh gaaenn oc giortt vore oc scall lyde oc indeholde entigen 187 daler eller oc paa 197 daler, som han saugde seg att wille beuiise mett clar quitantsze oc

copia aff samme handschriefftt, huilckenn samme handschriefftt han aff for^{ne} Rannier fremeskede oc ther hoes besegld machtebreff, att han fuldmøndiig wor att kreffue, mane oc hennde samme geld oc daler, tha wor hann offuerbødiig att wille gernne betale hannom
 5 till fulde nøiige. Ther till suarede for^{ne} Rannier, atth han inthett anditt machtebreff haugde oc icke heller wiiste aff nogenn andenn handschriefftt wttj noger hannde maade oc ther forre sette for^{ne} Petther oc y rette, om han pliictug wor att suare hannom till samme geld paa thenne tiid eller oc ey.

10 Tha effther tilltal, gennswar, breff oc segell, som for rette wor oc sagens leiiglighett, bleff thennom saa emellom forhandliitt, att effther thij for^{ne} Rannier haugde ingenn fuldmacht att tale Petther till mett for samme geld, oc saa att Petther beropte seg paa enn andenn handschriefftt, effther som for^{uitt} staar, forpliictede Petter
 15 seg wppaa szinn ere, gode thro oc loffue ingenn sted her aff att wnnduiige eller borttffare, wdenn lade seg finde her tillstede indtill sanctj Hanssz dagh nest kommenndis, oc tessz emellom sculle for^{ne} Ranier igennkomme entigenn selff eller nogenn andenn mett fuldmacht paa hanss husbonndes weignne, oc tha sculle
 20 Peitther pleiige oc suare alld then deell, som retten hannom till samme geld oc sag tillkennde oc forreffinde kunde, huilckitt samme att Petter [51r] oc saa loffuide att wille selff saalunde giffue for^{ne} Rannier szinn handschriefftt wppaa nu her frann mett seg, om han hennde begerenndis er oc haffue will. Att saa till-
 25 gaaitt, skeett oc farett er, tett wittne wij, borgemester oc raad, mett wortt stads secrete, som wij her witterliigenn haffue forre trøcke laditt, oc jeg, Walenntinn Køler, mitt indseigle her hoes till wittnesbørd forre trøchtt haffuer, som er giiffuitt aar, dag, tiid oc sted, som for^{uitt} staar.

30

Dom emellom Mester Clauus Bardskiere oc Jørgenn Smid, borgere aff Lubcke, om nogenn geld effther Willom Wermmer anno etc. 1550.

Wij borgemesterø oc raad oc Valenntinn, byffogitt, etc., att aar etc.
 35 1550 fredagenn thenn 17. dag octobris wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz wor mettborgere Mester Clauus Bardskierø oc haugde wttj rette kalle laditt beskedenn købmand Iørgenn Smid, borgere aff Lubcke, oc tilltaledde hannom for nogre penninge, 40

marc lubske, som han haugde oppeborrett effther Willom Wermer, som døde y Lubcke nogenn tiid siidenn forledenn, huilckenn for^{ne} Villom, som wor for^{ne} Mester Claussis, som han berette, suenn oc stedde tyennde, oc beclaugede, att for^{ne} penninng, som for^{ne} Iørgenn Smid saa effther *hannom* anammitt haugde, wor hans penninge saa well som alldtt, huess han haugde mett att fare, oc icke Villoms eigiitt, oc ther forre wor begerenndis att motte kome till samme sziine penninge igienn oc ther vdoffuer att wedeffaris oc skee saa mөгitt, som loug, dom oc rett wore. Her till suarede for^{ne}

5 Jørgenn Smid [51v] bestod, att han sodanne penninge effther for^{ne} Willom opborrett haugde, dog berette, att Willom selff wor hannom thennom rett witterliig gelld skyldug for nogitt clede, som han aff hannom foitt hagde, oc ther forre sette oc y rette, om han icke saa well motte komme till sin betalling effther for^{ne} Willom

15 som for^{ne} Mester Clauus.

Tha effther sagenns leiiglighett bleffue the samme dag wppaa baade siider affuiisde mett samme sag y saa maade, att the sculle paa begge parter tilltage nogre dannemend till forliigelse thennom emellom, oc ther som the icke ther om foreenis kunde, sculle the

20 møde her ind igienn for rette ottende dagen ther effther, tha sculle thennom affsiigis oc wedeffaris paa begge parte, huessz loug, dom oc rett wore. Oc the tha ottennde dagenn ther effther, som wor then 24. dag octobris, igienn indkomme, berette oc goffue tilkenndne, att the om samme sag wttj thesse effther^{ne} dannemennds neruerellse wore venliigenn oc well forliigte, saa att Iørgenn Smidt sculle nyde oc beholle 20 marc aff for^e 40 marc, som han opborrett haugde, oc the andre 20 marc sculle han giiffue Mester Clauus oc ther mett sculle han were vbeuaritt, huessz sølff, penninge eller anditt rørendis, som effther for^{ne} Willom fannds, oc han hagde

30 haugdt mett att fare, huilckitt Mester Clauus sculle søge szin oprettning wttj, oc ther som att for^{ne} Iørgenn haugde nogitt ytthermere till at tale effther hannom, tha motte han thett søge wttj hans patrimonium oc icke anditt, huilckitt for^{ne} dannemennd y liige maade for ossz berett haffue.

35 Tessz till ytthermere wittnesbørd att saa for ossz berett er oc pro-
 testerett, the wittne wij mett wort [52r] stads secrett, som wij haffue witterliigenn laditt trøcke nedenn wppaa thette wortt obnebreff. Datum aar, dag och tiid vt prius.

Beuuis emellom Peder Jacobssøn, thiennerē y stads kellere, oc enn bonnde om enn tinnpott, mist aff kellerenn. 1550.

Vij borgemestere oc raad oc Valenntin, byffogit, etc., att aar 1550 fredagenn thenn 17. dag octobris wor skiickitt for ossz wppaa wortt
 5 raadhuussz thenne breffuiisere Hanss Laurenntsszønn, berette oc gaff tilkenndne, huorledis att Peder Jacobssøn aff stadsenns kellere her wttj Mallmøe haugde laditt behindre oc sette hannom paa tol- bodenn for nogre ord, han haugde rørd oc laditt seg wndfalle om enn tinpotte, som nogenntiid tillffornn wor mist aff for^{ne} wor
 10 stadsenns keller, intill saa lennge att han motte bestaa samme ord oc hues hannom witterliigtt wor om samme tinpotte. Oc tha obenn- barliigenn bestod samme ord och hues hannom witterliigtt, att han haugde seeth samme tinpotte till Peder Judis wttj Musheddinge oc ther thiennte enn karll wed naffnn Laurennts Iensszønn, fødder y
 15 Serssløff, huilckenn karll, som haugde sidditt her wttj for^{ne} wor stadsenns keller samme dag oc druckitt, som samme potte mist bleff, oc ther mett hiidfførde en piige, Laurennts Iensszønns for^{ne} søster, samme tinpotte till stede igienn. Huilckitt wij bestaae oc bekende mett samme thette wortt obnebreff, att for^{ne} Hans Lau-
 20 rentssøn wor icke sett for ingenn anddenn skylld eller nogenn verliig sag wttj nogre hannde maade etc.

[52v] Dom emellom Jost Hollttuiig aff Lubcke oc Matts Suennske om 30 marc effther Villom Wermer opbornne 1550.

25 Wij borgemestere oc raad oc byffogitt etc., att aar etc. 1550 freda- genn thenn 24. dag octobris for ossz wppaa wortt raadhuussz wor skickitt beskedenn købsuennnd Jost Hollttuiig aff Lubcke oc haugde wttj rette kallitt fornumstiig suennndth Matts Suennske oc tilltalede hannom for 30 marc, han sculle anammitt haffue oc oppeborritt
 30 wttj nogitt clede aff Willom Wermer paa hans wegne wttj Halm- stede marckitt effther for^{ne} Willom(s), som nu nogenn føuge tiid siidenn døde wttj Lubcke for^{ne}, eigenn handscriffttis lydellse, oc ther mett wor begerenndis att motte komme till samme penninge be^{de} 30 marc hoes for^{ne} Matts Suennske oc ther wdinden att wede-
 35 ffaris saa møgitt, som loug, dom oc rett wor. Her till suarede for^{ne} Matts Swennske oc bestod, att han haugde anammitt aff for^{ne} Wil- lom vttj berørde Hallmstede markitt senneste forledenn forbe^{de} 30 marc wttj clede, menn dog berette oc swor, att han alldriig haugde

oppeborritt aff hannom paa samme Iostis weiignne penning eller pennings werd wttj nogerhande maade, menn huessz han saa haugde tagitt oc entffangitt aff hannom, wor wppaa Mester Claus Bardskierres weignne, borgere her y Malmøe, oc aff hanssz befallning paa nogenn gelld, som be^{de} Mester Claus oc hannom emellom wor, huilckitt Mester Claus mett szinn eed oc opracte fingre bestod, att huessz for^{ne} Matts Suennske [53r] haugde anammitt oc haffue wille aff hans swend oc thenne for^{ne} Willom Wermer, haugde han giffuitt thennom fulld befallning, før ennd hann her affor oc vdsennde hannom mett sitt gotts till for^{ne} marckitt att leffuerere hannom paa betallning wttj nogenn gelld, som hannom oc be^{de} Matts, som for^{uit} staar, emellom wor, oc wille ther till oc till for^{ne} 30 marc were samme Matts Suennskis fullde himmell wttj alle maade, thij han bekennde att were hans eigitt, huessz for^{ne} hans swennd Willom haugde mett att fare, oc ingenn andenns, oc ther forre sette Matts Suenske oc y rette, om han plictiig wor att suare for^{ne} Iost nogitt ytthermere till samme penninge eller oc icke.

Tha effther tilltall, geennswar oc sagens leiiglighett bleff ther saa aff for rette wppaa saugt, att effther thij for^{ne} Matts Suenske soer oc bekennde seg inthett att haffue anammitt nogenn tiid aff for^{ne} Willom wppaa same Iostis weiignne oc Mester Claus for^{ne} sameledis bestod hannom mett szinn eed, att thett wor hans, oc wppaa hans weiignne haugde han thett anammitt oc wille, som forberørdtt er, were hans friig himmell ther till, wor Matts icke plictiug att suare for^{ne} Iost nogitt ytthermere till thenne sag, wdenn han haugde haugt ther nogenn andenn beuiis wppaa, ennd Willoms eigitt breff wdj nogrehande maade. Att saa wttj dag for ossz gaait oc farett er, haffue wij etc. Datum vtt prius.

30

[53v] Conntract oc hannedell emellom Henriich Mogennsszønn aff Hellsingør oc Hanns Olsson Bødkere, att hann sculle wnnduiige hanss gord welluilligenn 1550.

Wij borgemestere oc raad oc byffogitt Valenntin etc. Anno etc. 1550 fredagenn then 24. dag octobris wor skiickitt for ossz erliig, wiis oc wellforstanndiig mannd Henric Mogennsszønn, raadmand aff Hellsingør, oc haugde mett seg Hans Bødkere, borgere her aff Mallmøe, berette oc gaff tilkenndne, huorlunde att han mett for^{ne}

Hans Bødckere wor nu wennligenn oc well forliigtt, foreenntt, fordraugenn oc offuereenns kommenn om thenn gord y Lange Gerts strede liiggenndis, som han aff hans moder Anne Mogennessze wttj leiige haffuer oc wttj boer, wttj sodanne maade oc
 5 saa mett wilkor oc beskeed, som her effther föllger: Att for^{ne} Hans Bødckere scall nyde, beholde oc besidde samme gord nu till sanctj Micaeli dag nest kommenndis oc icke lenngre oc tha wnduiige, wdffare, afflötte oc igienn offueranttuoerde for^{ne} Anne Mogennessze eller henndis fulldmectuge same gord oc effther thenn dag alldeliiss
 10 inthett beuare seg ythermere mett hannom mett thett breff, som han aff hinde ther wppaa haffuer, mett ald huessz bygning oc bekaastning, ther wppaa giortt er, quitt, friig oc wbehindrett oc wdenn alld rettergangng, oc scall han midler tiid weritt forplicititt att holle hannom wttj liige oc weed heffd, som han nu forreffundenn er, oc
 15 icke tillstede nogitt [54r] ther wppaa att forffaris eller forargiis wttj nogre hannde maade, oc ther forre scall for^{ne} Hans Bødckere were quitt oc friig for the 5 aarssz landgille, som han her till mett igiennstaar, mett thett siette aar nu till for^{ne} Micaeli, som er 12 marc om aaritt, vmanitt, wkrafft oc vtilltalitt fore aff for^{ne} Anne
 20 Mogenense oc alle henndis wttj alle maade oc inthett mere eller anditt were ther aff plictug att giiffue wdenn the 4 sk. grot, som ther till Roskiillde Capittell wttj iorskyllt aff gor. Oc her wppaa goffue the huer andenn hannd mett munttligenn tillsaugnn wttj alles woris neruerellse, att saa fast oc wbrødeligenn holldis scall
 25 till euige tiide wttj alle maade. Tessz till ythermere wittnesbørd att saa etc.

Dom emellom konngenn oc Geertt Knøckertt oc hanns broder Arnntt Knøckertt om konngenns tollt, som sculle forsømmitt were
 30 wttj nogre aar etc.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køler, byffogitt her sammestedis, giøre alle witterliigt oc kenndis mett thette wort obnebreff, att aar etc. 1550 monndagenn then 17. dag nouembris, ther erliig, welbiurdiig mand oc strenge ridder Her Mogenens
 35 Gyllennestierne, høffuitsmandd wppaa Mallmøes slott, wor her wppaa wortt raadhuussz mett andre erende oc huerff, som hannss strenghett haugde paa konngeliige maiestattis weiigne for thenn menige [54v] mandt her sammestedis att bestille, gaff hann til-

kenndne for ossz, att han wor kommenn wttj forffarinng oc
 wnderuiist, huorledis att en købs(u)end wed naffnn Arnntt
 Knøckertt haugde alldeliisz ingen tolld wdgiiffuitt enntiigenn for
 hues gotts, han haffuer laditt opschiiffue eller wdschiiffue nu wttj
 5 4 eller 5 neste samffelde forlednne aar, till huilckitt for^{ne} Arnntt
 Knøckertt bleff samme tiid strax fremkallitt oc suarede bestaaenn-
 dis, att han wttj sodanne maade ingenn tolld wdgiiffuitt haugde,
 wndtagenn om hiøstenn haffuer han tollitt som enn andenn bor-
 gere, huilckitt tollernn hannom och bestaait haffuer, thij han be-
 10 kennde seg att were enn thiennerø oc hans broders Gertts Knøc-
 kertte, borgere aff Købennhagnn, alldtt huessz gotts, han haugde
 haught oc ennd nu haugde att fare mett, oc icke hanssz, menendis
 seg ther forre ingenn tolld heller pliictug were wttj nogerhannde
 maade, huilckitt han saa indskiød till for^{ne} hanssz broder oc bor-
 15 genn sette att wille mett samme sinn broder thett her ind for rettenn
 igen beuiise, huilckenn for^{ne} Geertt Knøckertt aff Københagenn
 mett be^{de} hanss broder Arnntt her for ossz indkomme ottennde
 dagenn ther effther oc for rette bestod, att for^{ne} hanss broder Arnntt
 wor hannssz stedde tyennde oc thiennerø oc wor for^{ne} Geerttssz
 20 eigitt gotts, allt huessz be^{de} Arnntt haugde her till dags haught oc
 ennd nu haugde mett att fare oc ther till ville were hanss fullde
 himmell oc tillstandere, thij han saugde seg alldriig haffue steed
 eller wntt hannom nogitt madscaperij mett seg, wdenn sculle oc
 haffde bepliictitt seg att belønne hannom, naar hans aar oc thienne-
 25 ste wde wore, saa att han sculle tacke hannom, [55r] effther som
 han saugde, att thenn contract thennom ther wppaa emellom gann-
 genn oc giortt er, formellder oc wduiise sculle, oc ther forre oc
 efftherthi att Geertt be^{de} enn besiddenn borgere er wttj Køben-
 hagenn oc ther scattede oc skyllede konngeliige maiestatt oc stadenn
 30 mett ryttereholld oc anditt paa hanssz naadis weignne, sette han
 saa y rette oc meente seg att burde oc motte nyde sodann friighett
 oc saa well tolldfriig att were, som andre borgere oc indbyggere
 her wttj riigitt ere.
 Tha effther for^{ne} berettning oc anntsuar, sagenns leiigliihett oc
 35 wilkor mett mange oc atskilliige ord oc tale, som ther wppaa beløbe
 oc fortallde wore, bleff ther saa aff for rette wppaa saught oc forre-
 ffunditt, att effther sodant tuiffuill att konngeliige maiestattis tolld
 sculle vere wttj saa mange aar wnderslaugenn oc fordullt mett

nogitt madscaperij, som for^{ne} Arnntt kunde haffue mett for^{ne} sinn broder Geertt mett sodanntt gotts oc handell, som han y hennder haugde oc brugede, oc saa efftherthij att samme Geertt wille, som for^{uit} staar, were be^{de} sinn broders Arnnts fulde himmell ther till
 5 oc ingenn andenn beuiisning haugde end thennom selffue indbiurdis oc theriiss eiigenn contrachtt thennom selffue alenne emellom giortt, som the wppaa rørde, sculle Geertt pliictug were att wndlegge seg thenne miistanncke oc forclare seg oc sin broder her forre effther lougenn indenn sanctj Hanns midsommers dag nest
 10 kommenndis enntiigenn for sinn brofiell hiemme eller oc her eller oc foreenne seg mett kongeliige maiestatt oc haffue thett wttj hans naadis villie oc minde. Tess till ytthermere wittnesbørd haffue wij witterliigenn laditt trøcke wortt secrett etc.

15 [55v] Erliig welbiurdug mannds oc *strenge* ridderis Her Mogenns Gyllennestiernnis paa k. *maiestatts* weignne huerff till menige mand om forbud paa kornn: beuiis ther wppaa.

Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe giøre alle witterliigt oc kenndis mett thette wortt obnne breff, att aar etc. 1550 monndagenn thenn ottennde dag decembris wor erliig, wellbiurdiig mand
 20 oc *strenge ridder* Her Mogennsz Gyllennestiernne, høffuittsmand wppaa Mallmøes slott, her wppaa wortt raadhusz, som thenn menige mand her sammestedis forsamlitt wore, oc effther konngelige maiestatts scriffttliige beffallning attspurde, huessz thennom raadeligt oc best tøcktis om thett forbud wppaa kornnitt att stannde
 25 sculle lenngre eller oc icke. Her till suarede menige mand, yttnyge-liigenn tackenndis oc bade wor kierreste naaduge herre for Guds skylld, att hannssz naade wille werdis att lade samme forbud staa, intill saa lennge att seder wore laugde, oc att mand kunde fonng
 30 att szee, huessz grøde thenn allsommectigste Gud wille giiffue aff iordenn igienn. Huessz hans naade siidenn oc allttid wille giøre, thett sette till Gud oc hans naade. Tessz till ytthermere wittnesbørd att saa skeett er, haffue wij witterliigenn ladit trøcke wortt stads secrett nedenn thette wortt obnebreff, som er giiffuitt aar, dag oc
 35 sted vt prius.

[56r] Margrette Mester Jennsszis Bardskerres dotters fulldemachtt hun gaff synn steffader Bernntt v Pamberg aff Trelleboriig 1550.

Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Valenntinn Køler, byffgiøtt her sammesteds, giøre alle witterliigt oc kenndis etc., att aar 1550 thenn 11. dag januarij som erliig oc beskedenn mand Bertill Pomberg, borgere aff Trelleborg, indkom for ossz wppaa
 5 wortt raadhuussz, haffuenndis mett seg sin steeffdotther Margrette Jenns dotther oc claugliigenn berette oc kundgiorde paa szine oc szin kiere hustruis, Carine salige Mester Iensis efftherleffuerske, samptt paa hanss børnns oc steeffbørnns weiignne, huorledis att thennom ingelunde mueliigt wor eller tillstod att holle then gord,
 10 som thennom tillffallenn wor effther for^{ne} theris salige fader Mester Jenns Bardskierre her wttj Mallmøe, weed bygning, heffd eller machtt wttj nogerhande maade wdenn theriss store scade oc merkeliige beswerring oc forderff oc ther fore ossz tha samme tiid om wore gode raad oc wnderwisning ther wwindenn anlangennde
 15 wor. Till huessz hans begere oc bønn wij hannom ingenn andenn raad eller fortrøstning wiiste, ennd paa thet att samme gord ey sculle aldeliissz forffariss oc wndergaae oc the fattuge wttj hospittalitt ther offuer sculle miste oc ombere theriissz aarlige oc siiduanniige rentte, hielp oc iordskyld, sammeledis att han ey
 20 heller for sodann wannheffd skyld effter eiedoms breffuens lydellse oc indhold sculle saa platt oc forgeffuis gaae the fattuge faderløssze børnn oc wmøndiige frann [56v] hennde, motte han, paa thett att samme faderløssze børnn oc wmønndiige kunde komme till nogenn hielp oc trøst ther wdaff, forhørre seg om enn danne-
 25 mand her wttj byenn, som wille oc kunde gøre oc giffue ther nogitt fylleste oc skiell forre, huilckitt for^{ne} Margrette Iennsz dotther oc tha beiagede oc samptøckte oc ther wppaa gaff hannom tha wttj allis woris neruerellse oc paahørre obennbarliige mett friig willie oc welberaad hug sitt fullde oc faste wergemaall mett mund
 30 oc hannd, att han paa henndis liige som paa for^{ne} sin kiere hustruis henndis steeffmoders oc børnns oc søskenns weiignne sculle haffue hendis fullde machtt oc mynndiige beffalling att gøre oc lade, sellge oc affhennde thennom alle till gode, hielp oc trøst vttj alle maade. Tes till vittnisbørd etc.

35

Hanns Fønnoes efftherleffuerske oplod Tue Ollsszønn sinn huussz for borgemestere oc raad wppaa raadhuusszitt 1550.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe gøre alle witterliigt oc

kenndis mett thette worom obnebreff, att aar etc. 1550 monndagenn
 thenn 15. dag decembris wor skiickitt for ossz wppaa wortt raad-
 huussz salige Hanss Fønboes efftherleffuerske — — — oc obenbar-
 liigenn berette oc gaff tilkenndne, huorledis att hun wor kommenn
 5 till handells oc offuereenns mett erliig oc wellfforstanddiig manndt
 Tue Ollsszønn, raadmann her sammestedis, om [57r] henndis gord,
 som hun wttj boer, wttj saa maade, att hun haugde aff welluilliig-
 hett oc aff welberaad hug sollid oc oplatt hannom, hanss hustru oc
 arffuinge alld henndis rett, rettughett oc eiedom wttj *samme*
 10 gaardth oc huussz effther henndis eiedoms breffs lydellse, som hun
 ther wppaa haugde, saa att for^{ne} Tue Ollsszønn, hannss hustru oc
 arffuinge schulle nu her effther nyde oc beholle samme gord oc
 huuss till euerdeliig eiedom oc fylleste giøre oc fuldkommeliigenn
 holle alle huessz artiickle, puncte oc wiillckor, som for^{ne} eiedoms
 15 breffue indeholle oc wduiise, oc ther mett bekennde, att hun
 haugde opborrett af for^{ne} Tue Olszønn penninnges oc fülleste werd
 for for^{ne} gord, huussz oc boder effther hinndis eiigenn gode willie
 oc fullde nøige, saa att hun well mett nøgedis oc tackede hannom
 for goed betallning wttj alle maade, oc ther mett beplittede seg
 20 for ossz oc seg oc hindis arffuinge att were for^{ne} Tue Ollsszønns oc
 hans arffuingis fuldkommeliige himmell oc tilstandere till bede
 gord, huuss oc boder for huer mannds tilltall oc holle hannom oc
 hannss arffuinge ther wdindenn scadisløssze wttj alle maade.

25 Effther julenn 1551.

Conntracth emellom Bertill Clemittszønn oc hannss hustru Carrinne
 om theris hestemølle, thenn aff thennom att beholle hennde, som
 lenngst leffuir.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køller, by-
 30 ffigitt her sammestedis, giøre alle vitterliigtt oc kenndis mett
 thette wortt obnebreff, att aar etc. 1551 fredagenn thenn 20. dag
 martij wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz beskedenn
 mannd, wor mettborgere Bertill Cle[57v]mittszønn wppaa thenn
 ene siide oc paa szine eiigne weignne oc haugde mett seg sin broder
 35 Niels Clemittszønn oc hanss suoger Jenns Kock oc paa thenn an-
 denn siide hanss hustruis Carinis Iepsdotthers sønner, Anders,
 Matts oc Cristienn Ipsszønner, wppaa for^{ne} theriiss moders
 weignne oc lydeliigenn berette oc goffue tilkenndne, huorledis att

for^{ne} Bertill Clemittsøn mett be^{de} hanssz kiere hustru Carine wore indbyrdis emellom thennom selffue offuereensskomne mett alles theriss gode willie, iaa oc samtøcke wttj saa maade, som her effther føllger, att the haugde samptliigenn aff welberaad hug oc moed
 5 welluilliigenn samtøchtt huer andenn, att huilckenn aff thennom baade først dør aff thenne werdenn, tha scall thenn, som her igienn effther leffuer, nyde, bruge oc beholle wdenn alltt skiiffte oc deelemaall thenn therissz hestemøllegord, som the nu sellffue opbyggt haffue, liiggenndis her y Mallmøe vtj Grønne gade, heel oc all-
 10 sammenn vbeskaarrit tilhope oc mett alld for^{ne} hestemølles tilbehørring wttj alld sziin liiffstiid quitt oc früg wdenn alld slechtt oc venners vppaa baade siider oc alle andres geennsigelse wttj nogerhannde maade, menn naar for^{ne} Bertil Clemittsøn oc be^{de} hanssz hustru Carine Ips dotther ere baade affdøde oc affganngenne
 15 thenne werdenn, tha scall samme gord liige som alltt anditt theris efftherladennde gotts oc gorde ganng till beggis theriss rette arffuinge, effther som tha loug, dom oc rett oc skeell wduisennndis worde.

Att saa wttj sanndhett for ossz nu berett, beagitt oc samtøchtt er, effther som oc saa y liige maade y wor stads bog indschreffuitt er,
 20 haffue wij effther for^{ne} [58r] allis theriissz bønn oc begere witterliigenn laditt till wittnisbørd henng wortt stads secrett nedenn for thette wortt obnebreff mett benembde alles theriissz eiigne indsegle oc siignetther, som her oc mett forrehenngde ere till ytt-
 25 hermere wittnisbørd oc stadffestellse, att saa wbrødeliigenn holdis scall wttj alle maade. Datum anno, loco et die vtt prius.

Vdj forleditt aar 1550 thenn 17. dag octobris gaff Jenns Clipping sin steffader Iep Clipping affkalld met hand oc mund for hans
 30 federne, som borgemestre och raads wittnisbørd ther wppaa formellder.

Samme aar thenn 12. dag junij gaffue Niells Hansøn aff Assønns, szom haffuer salige Cristine Hanss Holstis søster, oc hendis søster
 35 Marine Matts dotther for^{ne} Hanssz Holst fullt affkalld mett hand oc mundt effther som borgemesteres oc raads wittnisbørdz breff ther om yththermere formellder.

- Anno 1551 monndagen thenn andenn dagen februarij gaff Hanssz Hansszønn Skindere szin steffader Peder Hanssøn, then gamble byffogitt, fulltt oc fast affkalld mett hand oc mund for alld arff effther hanssz moder Beenthe Hanssz dotther saa vell som for
- 5 federnne vndtagenn gordenn paa Søndregade, Hanssz Kleinesmid y boer, som thennom end nu emellom vskiifftt staar, effther som borgemesters oc raads wittnisbørds breff ther om wiidere formellder oc wduiiser.
- 10 [58v] Wy borgemester oc raadt wttj Mallmø och Valentin Køller, byfogytt her sammesteds, giøre alle witterliggt oc kenndis mett thette wortt obne breff, atth aar etc. 1550 mandaginn, som war then fierde dag augustj, war skickitt for oss beskedenn manndth Cristiern Jennssen, borgere her sammesteds, berette och gaff tiill
- 15 kende, huorledis att han hadde noginn tiid siden forledinn hafftt nogitt arffue gotts inde hoes seg effter hans sallige farfaders Poill Mortensenns dødt, som tiillfaldt hans effterladende børn, som war 2 drengue, Poill Poillsen oc Jenns Poillssen, och tuenne pige børnn, Cristine oc Bodill, oc ere tiill for^{ne} Poill Poillssze(n) och Cristine
- 20 Poils dotter affdøde och sallige mett Gud, oc hues arffuegotts, som effter thennom war, haffuer oc Cristiern Jennssen for^{ne} haugd huos segh oc thet nu fran seg anttuorditt tiisse effter^{ne} wore mettborgere Oluff Hansen Bødker, som war fuldmyndig oc metcugh giortt paa for^{ne} Jens Poillsens wegne, oc Jens Pedersen paa hans høstruis, for^{ne}
- 25 Bodill Poils dottirs wegne, huilckitt for^{ne} dannemendt tiillforne bestaaitt haffue, att her paa Malmøs raadhus att haffue annamith och tiill fulde nøige opboritt for^{ne} arff, rettughedth och effterladindis gotz bode effther fæderne och søskinde, ehuaadt thett er eller were kunde, dogh wndertagitt gaardinn mett sinn rettug-
- 30 hedth, som for^{ne} Poill Mortinnsenn wdj bode och er breffue gotts, som staar endnu wskiifftt thennom emellum. Och ther paa haffue for^{ne} dannemenndth, Oluff Hannsenn paa Jenns Poffuillsens wegne och Jenns Pedersenn paa sinne eigne och hans høstruis wegne, her tiill forne fremganngitt och giffuitt och giortt for^{ne} Cristiern
- 35 Jennsenn itt fullt och fast affkaldth baade mett hanndth och mundt och laditt hannom och alle hanns arffuinngge quitt, friigh, lediigh och løss for allt ydermere tiilltall, kraff elle(τ) naamanninng om for^{ne} arffue gotz effter thene dagh, effther som clarlighen findis

registeritt och inndscreffuith wtti stadsenns bogh anno 1544 her wppaa for^{ne} wortt raadhuus wtti alle madhe. Tess tiill ydermere widnisbyrdth atth saa gaaitt och faritt och inndscreffuitt finndis, thett widne wy mett wortt stads secrett, som wy her nedinn for
 5 thette wortt obnebreff haffue witterligen trøckt ladett, som er giffuit aar, dagh och stedth, effther som for^{uit} staar.

[59r] Anno dominj 1551 effter poskenn wttj samme aar regii-
 streitt.

10

Dom emellom Arthor Waeker aff Scottlannd oc Annders Wenn-
 twnn om noger skinnd oc clede etc. 1551.
 Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køler, by-
 ffogitt her sammestedis, giøre alle witterliigt oc kenndis mett thette
 15 wortt obnebreff, att aar etc. 1551 fredagenn thenn 10. dag aprilis
 wor skiickitt for ossz y rette her wppaa wortt raadhuusz thenne
 breffuisere Arthor Waker aff Eidennborg y Scottlannd oc nu her
 wttj dag tilltalede enn woris mettborgere Anders Wentwns fulld-
 mectuge wttj hannss frauerellse Dauid Albreттsson, som han nogre
 20 faae dage siidenn forledenn tillforn be^{de} Anders Wenntwnn per-
 sonnliigenn selff oc tilltalede her for rette for 940 wllskinnd oc 2
 stykker clede paa 60 scottske allne, som for^{ne} Anders Wentun
 haugde anammitt nogre aar siidenn forlednne aff hannss hustruis
 saliige husbonde, som hun thenn tiid haugde, Albreтт Murre wttj
 25 for^{ne} Eidennborg, effther for^{ne} Andersis eiigenn handscrifftis ly-
 dellse, som hann ther wppaa mett haugde oc wttj rette [59v]
 laugde, lydenndis, att Anders thett gotts ther y Scottlannd saa
 anammitt haugde paa samme Albreтт Murrens weiigne, fortollitt oc
 schiibitt thett hannom till gode oc beste. Oc wor nu for^{ne} Arthor
 30 begerendis her att motte komme till betallning oc opretning hoes
 for^{ne} Anders Wenntwnn for samme skinnd oc clede wppaa szinn
 hustruis, benembde Albertt Murris efftherleffuerskis weiignne. Her
 til suarede Anders Wenntwnn samme tiid oc bestoed oc well be-
 kenndnne, att han samme skind oc clede foith, anammitt, for-
 35 tollitt oc schiibitt haugde, som for^{uit} staar, paa samme Albertts
 weiignne oc ladit thett ind wppaa sitt schiib, som han then tiidtt
 ther y Scottlannd haugde mett en burgere aff Lubcke Borkertt Klott,
 dog paa samme Albertts eiigitt ewentyr, oc ther hoes berette, huor-

ledis att for^{ne} Borckartt samme tiid emod hanss willie oc wiidscab
 wor effrann hannom løbenn mett samme schib oc gotts mett huess
 anditt mere, som hannom selff tilhørde oc han ther mett inde-
 haugde, oc wor doig siidenn effther hannom kommenndis, be-
 5 lanngendis hannom wttj Embdenn, oc som han saugde oc bestoed,
 fich ther schiibitt igienn oc enn partt oprettning aff for^{ne} Borckartt
 for nogitt aff hanss eigitt gotts, som han ther wppaa haugde, oc dog
 icke bleff till fulde affbetald eller kunde komme till alltt sitt
 eiigitt, oc for for^{ne} Albertt Murriss gotts, be^{de} skind oc clede, saugde
 10 han seg aldeliissz inthett haffue foitt eller opborrett wttj noger-
 hande maade oc ther forre sette oc wttj rette, menendis seg inthett
 att were pliictug att suare hannom eller nogenn till samme sag oc
 gotts y thett, att han ther inthett forre foitht eller oppeborrett
 haugde oc ey heller inthet [60r] køptt haugde mett for^{ne} Albrett,
 15 wdenn att han thett gotts saa haugde indanammitt, hannom till
 foug oc willie oc gode oc paa hanss eigitt ewentyr, som for^{uit} staar.
 Suarede tha Arthor, att ther som Anders Wentwnn wille saa hollitt
 weed szinn eedh oc suerrie, att han for for^{ne} skinnd oc clede inthett
 foitht eller oppeborrett haugde enntiigenn wttj ene maade eller
 20 andre, tha wille han paa thenn tiidtt, tha hann hannom først till-
 talede, ther mett nøigis haffue, menn wor nu endeliigenn begerenn-
 dis att mue wedefffarissz oc skee ther wdindenn then deell, som
 loug, dom oc rett wore.

Tha effther tilltall, geennswar, breff oc segell, som ther wppaa y
 25 rette wore, mett mannge oc attskiilliige ord oc tale, som thennom
 wppaa baade siider emellom beløbe, kunde vj icke forffare eller
 vdlede aff samme sag, att Anders Ventwnn sculle eller kunde be-
 tale thett gotts for nogitt køb, y thett att han thett saa haugde for-
 tollitt same Albrett selff till gode oc beste oc indanammitt thett paa
 30 Albretts eiigitt ewentyr, menn saa bleff ther aff for rette wppaa
 saugtt, att effther thi Anders Wentwnn haugde igienn foitt, effther
 som han selff bestaar, enn partt aff sitt egitht, baade wttj schiib
 oc gotts, wor han pliictug att affuerge thett oc swerge effther
 lougen, att samme skinnd oc clede icke wor forkommitt mett hannss
 35 willie, widscab, raad eller samtøcke oc icke heller haffuer siidenn
 fuedritt eller krafft ther wppaa eller foitt for thett gotts penning
 eller pennings werd eller oppeborrett ther nogenn betallning forre
 wttj nogerhande maade, oc thett scall han giøre første tingdagh,

effther 8 dage forlednne ere, naar han nu først hiid hiemkommendis
 worder eller oc foreenne seg mett samme Arthor om samme gotts
 oc haffue thet [60v] wttj hanss minde paa hanss hustruis weigne,
 som the tha best foreennis kunde oc saa, atth icke wiidere paa-
 5 claugitt worder. Till wittneszbørd haffue wij witterligenn laditt
 hennge wort stads secrett nedenn for thette wortt obnebreff, som
 er giiffuitt aar, dag oc sted, som for^{uitt} staar.

Affkalld Her Peder Niellsszønn aff Karlleby y Siellandt gaff
 10 Criistine Jep Kliippings effter hinndis salige hosbonde Jep
 Cliipping oc saa henndis sønns Jenns Clippiings oc henndis møugs
 Hans Kellesmids affkalld for federne.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køler, by-
 ffogitt her sammestedis, gøre alle witterliigt oc kenndis mett thette
 15 wortt obnebreff, att aar etc. 1551 monndagenn then 7. dagh aprilis
 wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz beskedenn mand Her
 Peder Niellsszøn, sognneprest wttj Karleby aff Sielland, berette og
 gaff tilkenndne, huorledis att han paa sziin hustruis Boild Oluff
 dotthers, salige Iep Clippings søster, oc som enn fulldmectug paa
 20 hinded broders vegne, Matts Ollsønns, haugde weritt her offuer
 ith venliigt skiiffte mett erliig quinde Criistine, Jep Clippings
 efftherleffuerske, om huessz gotts oc arffue[61r]dele, som for^{ne}
 Iep Klippings broder oc søster, hannssz hustru Bodell Oluffs dotter,
 kunde tillffalle wttj arff effter for^{ne} Jep Clipping, saa att han for^{ne}
 25 Cristinne alldeliiss betackede for gott skiiffte oc fylleste skiell, som
 the tha wennliigenn oc wel om foreenntte oc forliigte worø for
 alltt for^{ne} Iep Kllippings efftherladennde gotts wttj gulld, sølff,
 penninng, heste, øgh, fææ, foer, quiig, boe, boscab oc alltt anditt
 rørenndis gotts, panntt oc witterliig geld, menn huessz tillstann-
 30 dennde gellld, som fands vtj hanssz boeg oc regiister, bleff be-
 staaennde thennom alle till gode att indkreffue, oc sammeledis
 bleffue alle gordenne, baade eiedoms bodernne, breffue gaardenn
 oc the 2 pannte boder wttj Snapperop strede oc wskiiffte bestaa-
 ennde thennom alle till gode oc beste, oc ther mett nu her for ossz
 35 oc wttj alles wore neruerellse gaff och gjorde for^{ne} Cristine Iep
 Clippiings ith fritt, fulltt oc fast affkalld baade mett honnd oc
 mwndt oc hinde oc hinded arffuinge quitt, friig, lediig oc løssz
 oc wdenn alldtt ythørmere tilltall for alld for^{ne} arff baade wppaa

for^{ne} Iep Cliippings broders oc søsters weiignne, Matts Ollsson, oc for seg self paa for^{ne} hanssz hustruis Bodell Oluffs dotthers veigne, for thennom oc alle theriissz, fødde oc wffødde, vdenn alld argeliist effther thenne dag att werø oc till euigetiide wttj alle maade. Tes-
 5 liigeste bekende oc saa for^{ne} Cristine Iep Clippings sønn Jenns oc hindis moug Hanssz Kleinesmid samme tiidt her for ossz, att the oc saa effther theriissz eiigenn gode friig willie wore gants well fornøigede, for hues [61v] thennom kunde tillffalle wttj federnne, Jenns for^{ne} for seg oc Hanssz paa sinn hustruis Birrittis weiignne,
 10 effther therissz fader, be^{de} Cristinne Iep Clippings førmere saliige husbonnde, saa att thennom alldeliissz well mett nøiigedis, oc ther met goffue for^{ne} Her Peder Niellsson baade paa Cristine Clippings, hanssz eignne oc hanssz mettarffuingis weignne oc alle theriiss arffuinge paa allde siider sammeledis ith fulltt oc fast affkalld
 15 baade mett honnd oc mwnd oc alldeliissz quitt oc kraffuisløs effther thenne dag for thennom oc alle therissz till euige tiide for for^{ne} federnne wden alltt hinder eller ytthermere paatale effther thenne dag wttj nogre hande maade. Till ytthermere wittnesbørd, att saa for ossz berett, skeett, gaaitt oc farett, haffue vy vitterliigenn laditt
 20 hennge wortt stad. secrett neden for thette wortt obnebreff, datum vt prius.

[62r–62v oskrivna]

25 [63r] Itt wittnesbørd Clemitt Ambrosius aff Vordennborg bad aff Jørgenn Kock, borgemestere.
 Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køler, byffogitt her sammestedis, giøre alle witterliigtt oc kenndis mett thette wortt obnebreff, att aar etc. 1551 monndagenn thenn 11. dag may
 30 for ossz wppaa wortt raadhuussz wor skiickitt thenne breffuisere Clemitt Ambrosius, borgere aff Wordennborg, oc bad oc wor begerenndis for Guds oc retttferdughetts skyld aff wor kiere mettbroder oc borgemester Jurgenn Kock, att han wille wellgiøre oc berette oc giuffue tillkenndne, huessz hannom kunde till minde
 35 draugis oc witterliigtt wor om enn købmand weed naffn Willomm Staall, som nogre aar siidenn forledenn her wttj Danmørch werett haugde etc. Suarede tha benembde Jørgenn Kock oc saugde seg well atth haffue kenntt samme Willom Staall oc wor well wed 26

aar siidenn forledenn, att han oc salige *Ambrosius* Bogebindere aff
 Københagenn haugde forlaugtt *samme* Willom mett nogre hund-
 drede gøllenne alles theriissz fordell oc proffitt mett att besøge oc
 bruge, oc som han mett samme penninge oc gotts, som han ther
 5 fore kjøptt haugde, her alle weiigne y lanndenne till markitt oc
 andennsteds well wed itht aar omffoer, bleff han paa thett siiste
 borte oc hennrømbde *mett* gotts oc alltt oc alldriig giorde thennom
 ther *nogen* rede eller regennscab igienn aff eller nogenntiidt enntii-
 genn haffue hørtt eller spurtt hannom siidenn eller wiiste, huortt
 10 han hennkom eller bleffuenn wor wttj saa mannge aar siidenn
 eller nogenntiidt [63*v*] aff for^{ne} theriissz (penninge) eller gotts
 nogitt igenn foitth haffue oc icke heller nogitt gotts her igienn
 effther hannom nogennsted opspørge kunde vdenn en *gammel*
 kramkiiste, som for^{ne} Jørgenn Kock saugde segh haugde hørtt, att
 15 ther sculle werett fundenn enn sted her wttj lannditt mett noger
 forderffuede hatte oc anditt forbablitt gotts, som kunde beløbe paa
 60 eller 80 *marc* danske y thett allder meste, som hann kunde till
 sinde drauge oc for hannom sauugtt wor, thj han saugde seg samme
 kiiste oc gotts alldriig selff seett hauugde oc icke heller wiiste, huor
 20 oc paa huad sted hun fundenn wor, menn huor han hennde latth,
 indsett oc y beffallning giiffuitt haugde, ved han selff best att søghe
 oc anamme igienn, thj att thett wor føuge oc kunde inthett forslaae
 till theriissz swm, menn siidenn well mere end itht aar effther att
 han saa bortt rømbder wor, kome her Hans Wedsell, Gertt Holl-
 25 tappell oc fast flere andre, som store swmme penninng e ffther
 hannom til achter wore, oc thj att samme gotts y for^{ne} kiiste inthett
 kunde heller forslaae till sodanne swmme, som tilkraffdis, wille
 the icke heller beuare seg ther mett, menn huor han thett selff lod
 oc indsette, haffuer han selff igienn att kreffue, som for^{uitt} staar.
 30 Sammeledis attspurde for^{ne} Clemitt, om be^{de} Jørgenn Kock wiiste
 nogitt wdaff, att Hanssz Wedsell for^{ne} haugde her foitt eller mett
 werett att parte oc bytte nogitt gotts effther for^{ne} Willom. Ther
 till suarede for^{ne} Jørgenn Kock oc saugde seg aldelissz wbeuiisth
 were oc alldriig hørtt haffue for^{ne} Hanssz Wedsell haffue foitt her
 35 effther hannom nogen sted penninng eller penninngs werd wttj
 nogerhande maade. Tessz till yththermere wittnisbørd, att saa for ossz
 bekenntt er, haffue wij witterliigenn laditt trøcke wortt stadz secrett
 her neden forre. Datum vt prius.

[64r] Dom emellom Niels Suennssøn, Peder Michillssøn oc Jenns Mortennssøn aff Wintrie oc Jenns Frenndessøn y Bunckeflod mett theriss frenncke Jhanne Oluffs dotther oc enn remesnider swennd Jørgenn Wogenn, som henne lockitt oc beleiigitt haugde.

5 Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Walenntinn Køler, byffogitt her sammestedis, giøre alle witterliigtt oc kenndis mett thette wortt obnebreff, att aar etc. 1551 thenn 22. dag may wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz tesse effther^{ne} dannemennd Niels Suenssøn, Peder Michilsøn oc Jenns Mortennssøn wdj Wintrie oc

10 Jenns Frenndessøn y Bunckefflod mett theriissz frenncke Jhanne Oluffs dotther oc tilltalede enn remesnider suend Jørgenn Wogenn, som the haugde y rette kallitt, oc beclaugede, huorledis att han haugde bedraugit, lockitt oc beleiigitt samme theriss frenncke, for^{ne} Jahanne Oluffs dotther, oc loffuitt henne ectescab oc heer oc ære

15 att giøre oc thett ey hollitt haffuer.

Ther till suarede samme Jørgenn Wogenn oc welbestod, att han haugde henne beleiigitt oc ther forre haugde mett dannemennd bøditt henne aff sitt gotts oc gaffnn till hielp till seg selff oc att oppføde beggis theriissz barnn mett effther hanzz effne oc formue,

20 menn thett han sculle haffue loffuitt henne nogitt ectescab nogenttiidt, ther saugde han obennbarliigenn ney till oc wille ther fore giøre alldtt huessz dannemennd loug, dom [64v] oc rett hannom forreffinde kunde. Saugde tha for^{ne} Jahanne hannom enndeliigenn till oc wed sin sielssz saliighet, soer oc bad seg saa Gud hielpe, att

25 før ennd han nogenntiidt bekom henddis willie oc jaa till thenn sag, haugde han fuldkommeligenn loffuitt henne ith fast ectescab, huilckitt samme henddis moder y liige maade bestod oc suor, att han saa for henne oc bekenntt haugde, oc ther mett wor begerenddis for Guds oc rettferdughetts skyllt att motte wedefffarissz

30 oc skee offuir hannom saa møgitt, som loug, dom oc rett wore, for sodann wanære oc scade, som han henne giortt haugde oc ey wille holle eller fuldkomme then deel, som han henne louffuitt oc till-saugtt haugde. Tha effther thj att thenn sag oc andre sodanne bør att handliis ind for superindtendenntth oc capittell wttj Lund

35 effther konngeliige maiestattis, wor kiereste naaduge herres befallning oc willie, sette wij thenn sag først indtill the gode herrer, huessz thennom ther wdindenn rett oc skiell tøkis om samme ectescab, leggenndis thennom forre, att the till første mode ther

indmøde wppaa baade siider for rette oc liide oc wndgiellde, huessz thennom tha ther om for rette wppaa saughtt worder, huilckitt the oc wppaa baade siider vedertoghe oc gøre wille. Til vittnesbørd etc. datum vt prius.

5

Jacob Niellsszønn gaff sinn steffader Søffuernn Skinnderø affkalldt for sitt federnne wnttagenn gordenn.

Anno 1551 monndagenn thenn 22. dag may monnitts wor wppaa raadhuesszitt for borgemestrø [65r] oc raad oc konngennss fogitt
 10 Søffuernn Skinderes stiiffszønn Jacob Niellssøn mett samme hanssz steffader Søffuernn Skindere oc berette, huorledissz att han haugde nu wttj dannemennds neruerelse oppeborritt oc indanammitt alltt huessz hannom wor tillmellitt oc tillsaugtt oc foruisszitt wttj federne effther hanssz saliige fader, effther som findis wttj forledne aar
 15 wttj stadsenns bog indschreffuit, oc bekennde att for^{ne} hanssz steffader Søffuernn Skindere hannom thett alltsammenn till fullde nøige oc offuergiortt well fornøigitt haugdhe, saa atth han hannom ther forre betackede, oc ther mett nu wttj dag baade mett hannd oc mundt vttj wor ner(uer)ellse gaff hannom oc alle hannss arffuinge
 20 itth frit, fast oc fulltt affkalld for seg oc alle sine arffuinge for for^{ne} federnne alldtt oc alltsamenn for alltt ytthermere tilltall ther om for fødde oc vfødde effther thenne dag wppaa alle siider vnnttagenn gordenn, som ennd nu vskiiffitt staar thennom emellom. Da(tum) etc.

25

Annders Hannsszønns Schomagers effterleffuerske Jhanne Niellssze dotthers affkalld aff for^{ne} hendis saliige husbonndis broder Laurents Hannsszønn aff Vronngebeck.

Anno 1551 monndagenn thenn 13. dag julij for borgemestere oc
 30 raad oc konngennss fogitt vppaa raadhuesszitt wor saliige Anders Hansønns Schomagers broder Laurentts Hansszønn aff Wrongbeck wttj Sevede sogenn mett erliig oc beskedenn mand Hanssz Niellsszønn Scomagere, bor- [65v] gere her sammestedis, oc for^{ne} Anders Hansøns hustrues broder. Berette tha for^{ne} Laurentts Hansszønn, att
 35 han haugde werett nu wttj forledne dage offuer ith wennliigtt skiiffte mett for^{ne} hanssz saliige broders hustru Jhanne Nielse dotther wttj dannemennds neruerellse, som wore Tyge Cristiernns-søns, borgemester, Søffuern Søffuerensøns, Tue Ollsønns, raad-

mennds, Valenntin Kølær, byfogedes, oc Hans Nielsønns, Peder Ollsønns Kellesmidr oc Jenns Skoninngs, borgere her sammestedis, wttj saa maade, atth han sculle haffue aff for^{ne} hanss saliige broders efftherladende gotts, som her effter føllger. Først alle hanss ganngcleder, baade vlenne oc linnede, pung, bellte, enn hue, mett thenn tinpott, han selff affdrack, oc ith hanssz werge oc ther till 60 marc rede penninngce oc ith deger mandeskoe oc for^{ne} alltt strax mett seg wndtagenn penninngce, som han sculle haffue wttj 3 terminer, nu strax 20 marc, 20 marc till jull oc the siiste 20 marc till poske nest kommenndis oc att saa holldis sculle, godsage for^{ne} Tyge Cristiernsøn oc Hanssz Niellsszønn. Oc her emod schulle for^{ne} Jahanne Anders Hanssønns efftherleffuerske beholle alldtt thett anditt boe oc boscab, gulld, sølff, penninge, cleder, coper oc alltt anditt oc selff suare till alld gelld oc kraff oc saa opbere oc beholle, om nogitt tillstod wdj nogerhannde maade vnntagenn gordenn, som thennom alle tillgode sculle weræ. Oc ther mett nu wdj dag wttj alles woris neruerellse gaff oc gjorde for^{ne} Jhanne Niellses dotters broder Hanssz Niellssønn wppaa henndis oc alles hennde arffuingis vegne [66r] ith friitt, fulltt oc fast affkalldtt baade mett hannd oc mund for alltt ytthermere tilltall for seg oc alle sinne arffuinge om for^{ne} arff baade for fødde oc vfødde effther thenne dag wppaa alle siider wttj alle maade, menn om gordenn sagde hann sin moug for^{ne} Jenns Skoning till, som her effther føllger:

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Valenntinn Kølær, byffogitt her samestedis giøre alle witterliigt oc kenndis mett thette wortt obnebreff, att aar etc. 1551 mondagenn then 13. dag julij wor skiickitt for ossz wppaa vortt raadhuussz beskedenn mannd Laurentts Hansszøn aff Wrongebech wttj Søffuede sognn, oc tha han haugde for ossz obennbarliigenn giiffuitt forstandiig mand Hansz Niellsszøn Scomagere, borgere her sammestedis, ith fulltt oc fast affkalld wppaa hanss søsters Jhanne Niels dotthers weiignne for alltt boe, boscab, gulld, sølff, penninngce oc alle andre løsszøre effther hanss broder saliige Anders Hannsøn Scomagere, bekennde han oc berette, huorledis att han haugde aff faderliig behaug oc welluilliighet oc sin friig gode willie oc welberaad mett hanss kiere hustruis Jhanne N. dotters ja, raad och samtøcke wntt oc op-latth hanssz moug Jenns Ipszøn, kallis Skoniing, borgere her sammestedis, som hanssz dotther Anne Laurentts dotther till ecte

hustru haffuer, alldt hanssz rett oc rettghett, som hannom wttj arff oc mett rette kannd tillffalle wdj for^{ne} hanssz saliige broders gord oc bygning wppaa Søndre gade [66v] liggenndis oc ther wppaa wttj alldes woris neruerellse gaff hannom hannd mett fulld
 5 till saugnn thett saa att nyde oc beholle for hannom oc alle hans, fødde oc wffødde, quitt oc friig vbehindrett till euigetiide oc vdenn alld paatall, emodsiigellse eller igen kallelse wttj alle maade, dog att ther om foreene seg selff mett iordrottenn ther till, som han best hannss miinde tillffonngenndis vorder etc. Till vittnesbørd
 10 vortt stads secret her nedenn forre trøchtth mett for^{ne} Laurents Hansønns eigitt indsegle. Datum vt prius.

Dom emellom Matts Scriffuere aff Københagenn oc Jørgenn Kock, borgemesterø her y Mallmøe, paa Elsebe Mylinngs veignne.
 15 Wij borgemesterø oc raad wttj Mallmøe oc Valenntinn Køler, byffogitt her sammestedis gjør alle witterliigtt oc kenndis mett thette wortt obnebreff, att aar etc. 1551 mandagenn thønn 27. dag julij wor skickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz beskedenn mannd Matts Scriffuere, borgere aff Københagenn, mett ith fulltt mactebreff aff the dannemennd, borgemester oc raad ther sammestedis,
 20 oc ther mett paa alles theriissz weignne tilltalede her y dag for rette erliig oc welbiurdiig mand Iørgenn Kock, borgemester her wttj for^{ne} Mallmøe, for 60 daler wppaa Elsebe Mylings weiignne aff forbede Københagenn wttj saa maade, att han aff for^{ne} borgemester oc raads
 25 beffallning eskede samme 60 iochimsdaler paa for^{ne} Elsebe Mylings veiignne aff forbede Jør[67r]genn Kock, som hunn sculle tillffornn oc nogenn tiid siidenn giiffuitt oc fornøiigitt Rottcker vann Køllne aff for^{ne} Københagenn paa bede Jurgenn Kocks weiignne, oc effther som han saugde, att Iørgenn Kock schulle selff haffue
 30 tilbøditt Carrine Peder Kempes paa samme Elsebes weiignne, att ther som hun wille igienn offuerannttuorde hannom thett breff, som han hende haugde offuerannttuorde laditt, sculle han haffue willitt igienn giiffuitt hennde same 60 daler, oc samme breff strax tillstede fremlagde om samme 60 daler igienn eskede, som for^{uit}
 35 staar. Suared tha for^{ne} Jurgenn Kock oc berette, huorledis att thenn tiid greffue Criistopher wor her wttj riiget, offuergaff han hannom ith breff att indmanne nogenn gæld mett effther hannom till thett, som han haugde sauugtt god for hannom, lydenndis wppaa 800

gyllenne, the 400 offuer Mallmøe oc the 400 offuer Købenn-
 hagenn, som hanss nadis secreter oc schriiffuer Staffenn van Steenn
 haugde paa hanss weiigne lonntt oc forstrecht thennom til
 proffante oc fetallie mett att købe oc hiidføre for^{ne} baade Købenn-
 5 hagenn oc Mallmøe paa then tiid till gode oc wnderholdning, oc
 bekennde Jørgenn Kock, huorledis att the dannemennd her wppaa
 Mallmøes stads veigne hagde well fornøigitt oc betalld hannom
 the 400 gyllenne, menn the andre 400 gøllenne paa Købennhagenns
 weiigne haugde han laditt seg affbede oc mett thennom foreenne
 10 oc offuergiiffuitt alle the for^{ne} 400 gyllenne paa samme 60 daler.
 Ther till suarede be^{de} Matts Scriiffuere, siigenndis samme 400
 gyllenne inthett att komme for^{ne} borgemestere oc raad eller Købenn-
 hagenns stad att suare till wttj nogerhannde maade, menn kenndis
 oc saugde, att salige Hermenn Dittmerskenn, for^{ne} Elsebe Mylings
 15 aff- [67v] ganngnne husbonnde, thett allenne tilkom att betale, oc
 saa welbestoed, att samme sag saa haugde werett forliigtt wppaa
 be^{de} 60 daler, dog ther hoes berørde, att the paa thenn tiid icke
 haugde wiist aff enn greffue Cristophers quitanse, som han nu
 fremlagde, lydenndis, att hanss naade haugde laditt be^{de} Hermeⁿ
 20 Dyttmerskenn quitt oc friig for saa møgitt, som hans anpartt oc
 deell kunde beløbe wttj samme 400 daler effther for^{ne} theriiss aff
 Købennhagenn amasaters breffs lydellse oc ther forre samme 60
 daler igenn eskede oc ther wppaa wor begerenndis att motte wede-
 ffariissz oc skee saa møgitt, som loug, dom oc rett worø. Suarede
 25 tha Jurgenn Kock benembde, oc efftherthi oc enndog att samme
 sag saaledis forligt oc afftalenn wor, som for^{uit} staar, stoed han
 offuerbødiig saa, att ther som the bleffue hannom tilldømt oc forre-
 ffunditt att legge samme 60 daler frann seg, wille han thett well
 giøre, oc om sodann forligelse maall icke holdd^{is} motte, wor Iørgenn
 30 Kock oc igienn begerenndis the 400 gøllenne aff for^{ne} Elsebe
 Mylings oc for^{ne} salige Hermenn Dittmerskis arffuinge, wndtagitt
 saa møgitt, som for^{ne} greffue Cristophers quitanse hannom ther
 wdindenn paa sin partt quiterede, wttj thett att for^{ne} Matts Scri-
 ffuere saugde samme Hermenn att stande selff oc enne for thenn
 35 hiele sum oc icke for^{ne} borgemestere oc raad eller Købennhagenns
 stad, oc ther forre oc begerenndis wor att motte her wdindenn
 wederffaris oc skee, saa møgitt loug oc rett worø, vdenn wiidere

forhallning, reiigse kaast oc theriing eller rettergang vttj alle maade.

Tha effther tilltall, geensuar, breff oc segell mett mannge attskil-
liige ord oc tale, som thennom emellom beløbe, bleff ther saa wppaa
5 saught oc forreffunditt, først att wij [68r] icke wnnderstode ossz
att were the mennd, som kunde eller wille were the dannemennds,
borgemestere, raad eller menighetts aff Købennhagnn, dommere,
men efftherthi att thenne sag saa forliigtt oc afftalenn weritt
haffuer effther beggis theriissz berettning oc bekendelse, oc ther
10 som nogenn wore wppaa nogenn siide, som thett saa icke holle
eller mett nøgis wille, tha sette wij thett frann ossz oc intill konnge-
liige maestatt, wor allder kiereste naaduge herre, att kennde oc
dømme ther wppaa om samme oc sodann forliigelse ey holdis scall,
oc ther om alltiid att ganng for hanssz naade saa møgitt, som loug
15 oc rett er. Tessz till ytthermere wittnisbørd att saa for ossz berett
oc tillgoitt er, haffue wii witterliigenn laditt trøcke wortt stads
secrett nedenn for thette wortt obnebreff, som er giuffuitt aar, dag
oc sted, som for^{uit} staar.

20 Sckiiffte oc affkalld effter Sorte Jenns Ollsszønn emellom hanns
hustrue Carrinne oc børnn oc mouge.

Anno 1551 torsdagenn the(n) siette dag augustj bleff skiifftt
effther Sortte Jenns Ollsszønn, offuuererendis Jenns Fønboe oc
Niels Kunse, borgemestere, Peder Harke, Søffuerrn Søffuerrn-
25 sszøn, wedemeistere, oc Walentinn Køler, byffogitt, mett flere
dannemenndt, oc tha afflaught aff gottsitt till saa møgitt, att gell-
denn mett affbetaltt bleff, oc siidenn hanssz sønn Boe 9 marc oc
hanssz dotther Marine for 30 marc, som thennom tillstoedtt for
theris møderne. Ther nest hanssz hustrue [68v] Carrinne effther
30 recessenns lydellse halffpartenn aff huessz igienn wor oc ther
effther alle mougenne oc stiiffbørnn huer szin anpartt effther lod
oc deell. Oc tha beløb Carinis børnns Rasmus Iensson, Boilld Jenns
dotther oc thett wfødde barnn till lod fiire tinnpotter oc ith fad,
weiige 27 marc, marckenn 2 sk., er 3½ marc 4 sk., en gryde ½
35 pund 1½ marc, enn messingskannde, ith bardskierre beckenn oc
enn bordkrannts, weiiger tilhope 13 marc, marckenn 3 sk., er 2
marc 7 sk., itt formeiernn 3 sk., enn gammell sengedynne 2 marc,
ith penninge scab 2 marc, wttj enn kiorttell 4 marc, wttj nogre

skiibsbord 5 sk. 1 alb. oc wttj itht perlelad 2½ marc, summa 18½ marc 3 sk. 1 alb., som moderenn for^{ne} Carine anammede mett samme smoe oc wdfødde barnn. Oc her mett alttingeste skiiffitt, deelltt oc bytt thennom emellom effther alles theriissz gode willie
 5 oc nøige, effther som the wppaa alle siider bekennde for borgemester, raad oc kongenns fogitt wppaa raadhusszitt modsdagenn ther nest effther, oc for^{ne} stiiffbørnn oc mouge goffue hennde itt fulltt oc fast affkalld wppa samme tiid for thennom oc alle theriissz, fødde oc wffødde, till euigetiide, vnndtagenn gaardenn oc the 2
 10 boder, som thennom alle till gode wskiffitt staa oc alltiidtt att gaa om saa mōgitt, som loug oc ret er.

Raadhussz wittne om Melckior Guldsמידs hustruue.

Wij borgemester, raad oc byffogitt etc. aar 1551 fredagenn thenn
 15 14. dag augustj wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz thenne breffuuisere Melchior Michiillsson oc haugde mett seg hederliig mand Her Diirich Mortennesson, predicantter her sammestedis, oc Follmer Guldsmid, wor mettborgere, oc bad thennom for Guds oc rettfferdughetts skyllid wille bestaa oc [69r] bekennde, hues
 20 thennom witterliigtt wor om thet tilbud, som han nu mett thennom haugde giortt til hanss hustru Anne Oluffs dotther. Tha fremginge for^{ne} Her Diirich oc Follmer sampttliigenn oc huer for segh berette, wittnede oc suore wed Gud oc hanssz helliige ord, att for^{ne} Melckior haugde beffallitt thennom att siige samme hanss hustru
 25 Anne, att ther som hun wille nu her effther igienn stille seg, som enn erliig dannequinde burde att giøre, oc were hannom lydiig, hørriig oc thro oc føllge hannom tiid, som hanssz nerring oc bierring kunde fallde, oc skillie seg aff mett thett barnn, som hun haugde mett thenn andenn karll foitth, siidenn hun fran
 30 hannom kommenn wor, tha wille han igienn anammitt hennde till naade oc seett hennde igienn ann for sin ecte hustru oc beuiist hennde alld ære oc gott, som enn dannemand burde szin kiere hustru oc forsørge hende her effter mett huessz Gud thennom till naade vnde wille oc legge, huilckitt the saugde, att the oc saa giortt
 35 haugde. Tha haugde hun suarett huerckenn ney eller jaa ther till, menn haugde tagitt sitt beraad wttj otte dage oc tha midler tiid wille giiffuitt hannom ith endeliigtt swar, menn dog saugde the, att the haugde siidenn hørtt aff andre, att hun schulle haffue saugt

att wille beffalle hannom thenn onde mandtt. Oc effther thy att thette nu saa enn monnitt siidenn forledenn er oc hun icke igienn kommenn er eller nogenn suar frann seg giiffuienn andrø ennd the, som for^{ne} staa oc onde ere, wor Mellchior thette saa bescreffuitt
 5 begerenndis, huilckit wij for rettfferdughetts skylld hannom icke haffue wiist att benecte. Tess till vittnitsbørd haffue wij vitterligenn laditt trøcke wortt stads secrett nedenn for thette wortt obnebreff. Datum anno, loco et die vtt prius.

10 [69v] Vittnesbørd emellom Jenns Tingere oc Peder Harboe y Wiiszmerløuff.

Vij borgemestere oc raad y Mallmøe oc Valenntinn Køler, byffogitt etc., att aar etc. 1551 mandagenn then 12. dag octobris wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhus wor mettborgere Jenns Tingere, be-
 15 rette oc gaff tilkenndne, att han tillffornn wttj hiøst wed 14 dage tillffornn haugde werett wttj rette mett Peder Harboe aff Wiismerløff wppa kongelliige maiestattis tolboe for tollernn her sammestedis om nogenn deele oc trette thennom emellom om nogitt salltt, sculle were 9 thønner, oc 6 jochimsdaler oc tha samme tid sculle thenne
 20 sag were thennom emellom opsatt oc forrelaught huer paa szin siide att søge theriissz wittniisbørd oc skiell, som the wille gaa y rette mett oc liide oc wndgielle mett oc ther mett møde for borgemester, raad oc kongenns fogitt her wppaa Mallmøs raadhuussz nu wttj dag, huilckitt han saugde, atthe oc wedertagitt haugde paa baade siider,
 25 oc ther forre nu her wttj dag stod offuerbødiig oc bød seg for ossz wttj alle rette att wille pleiige loug, dom oc rett, om samme Peder Harboe møtt haugde oc tillstede kommitt, huilckitt han icke giorde eller oc ey heller nogenn paa hannssz weignne, som ther till suare wille eller rett pleiige wttj nogerhannde maade. Till wittnisbørd
 30 etc.

Wittnesbørd aff raadhuuszitt om Hannssz Pedersszønns død aff Borreby.

Vij borgemester oc raad oc kongenns fogitt etc., att aar etc. 1551
 35 fredagenn thenn 15. dag octobris wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz beskedenn mannd Niels Aageszønn aff Fledie oc haugde mett seg tessze effther^{ne}, som han haugde wttj rette kalle laditt, oc bad oc formanede thennom for Guds oc rettfferdughetts

skylld wille for ossz bestaa oc berette, [70r] huessz thennom witter-
 liigtt wor oc seett haugde om Hannssz Pederssøn aff Borreby, som
 nu nogre faae dage siidenn forledenne døde her y Mallmøe. Tha
 først fremginge tessze dannequinder Ciissze Randers, Bodil Nils
 5 Iiffuersønns, Criistine Iens Ollsszønns oc Marine Matiissze, borger-
 sker her y Mallmøe, oc laugde theriissz hennder wppaa theriissz
 brøst, suore oc bode thennom saa Gud tilhiellpe oc hanssz helliige
 ord, att the samptligen alle wore hoessz samme Hanssz Pedersszønn,
 then tiid han døde, oc saae, att han haugde hellspetter vppaa seg oc
 10 wor houffuenn langs hans høgure siide, vnder armenn oc op y
 hallssz reigsenn, stoer oc brun som enn iilld. Oc ytthermere soer
 for^{ne} Cristine Matiissze wed sin høgeste eed oc siels saliighet, att
 for^{ne} Hanssz Pederssøn icke døde aff thett saar han haugde, menn
 wisszeliigenn aff rett pestilenntie. Tesligeste wittnede oc Peder
 15 Mogennszøn Scomagere, Søffuenn Skindere oc Søffuenn Hans-
 søn, borgere her sammestedis, berette oc goffue tilkenndne, att
 the wore tilbedne oc tilkallede att ingaae oc besee samme Hanssz
 Pederssøn, tha han døder wor, huilcke oc suore mett opracte fingre
 wed siell oc sanndningenn, att the saae hannom were houffuenn
 20 langs siidenn vnder armenn oc op y hallsenn oc brun som rett
 pestilenntie heffning oc saa bru(n)e spetther saae the wppaa
 hannom, oc thet wiiste the icke eller kunde siige, om thett wor hell-
 spetter eller oc ey, forthi the saugde seg icke att kennde thennom
 anderlunde ennd som quindernne saugde for thennom, att thett saa
 25 wor. Oc saa wittnede Nielssz Iiffuerssøn, for^{ne} Hanssz Pederssønns
 eigenn neste søskennde barnn, som saugde seg haffue werett hoessz
 hannom baade før han døde oc siidenn oc saugde, att han haugde
 rett hellspetter oc wor hauffuenn langs thenn høiigre siide, vnder
 armenn oc op y hallszen stor reigsenn rett brun pestilenntie heff-
 30 ning, oc suor mett opracte fingre, [70v] att han døde (aff) rett
 pestilenntie oc icke aff thett saar han haugde wdj nogerhannde
 maade. Sammeledis oc saa fremginge Mester Theus oc Mester Petter
 Bardskiere, berette oc goffue tilkennde, att the haugde weritt hoessz
 samme Hanssz Pederssøn, tha han død wor effther Iørgenn Kocks,
 35 borgemesters beffallning oc besaa hanssz saar oc huor the(t) mett
 hannom fatt wor, om ther haugde werett nogenn forsømilse paa
 same hanssz saar eller oc ey. Tha saugde the, att samme saar wor
 rett clartt oc wellffforuaritt, fersktt oc vdenn heffuillse y alle maade,

menn oc saa saugde oc suore, att han wor houffuenn oc brun, effther som for^{uitt} staar. Till tessz wittnisbørd etc.

Dom emellom Diirick Giessze oc Jurgenn Struuts, cannick y Lund,
5 om enn aff the lubske boder.

Wij borgemestere oc raad y Mallmøe oc Søffuenn Søffuerenns-
szønn, raadmandd oc then dag sad y fogede sted, giøre alle witter-
liigtt etc., att aar 1551 fredagenn, som wor thenn 23. dag octo-
briissz, wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz erlige oc well-
10 fforstanndiige mennd Jurgenn Struuts, cannick aff Lund, paa then
enne oc Dirich Geese, borgere aff Lubcke, paa thenn andenn siide
oc goffue tilkenndne wppaa baade siider att were theriissz rette
tectedag her ind att møde om nogenn trette oc venighett thennom
emellom om enn aff the lubske kramboder her y Malmøe, som
15 liigger till for^{ne} Jurgenn Struuts vicarij vtj Lund, thett som han
fich aff Her Mogenns Reff, fordum vicarius ther sammestedis,
huilckenn samme Jurgenn Struts her y dag for rette tilltalede
Diirich Geese for samme boed, som [71r] han schulle haffue for-
hollitt hannom forre vtj nogre forlednne aar mett huessz lannd-
20 gille, som ther aff kunde ganng, oc ther offuer wor begerendis
att motte wedeffariissz oc skee saa møgitt, som loug, dom oc rett
wore. Ther till suarede foor^{de} Dirich Geese, berette oc gaff til-
kenndne, att for^{ne} Her Mogenns Reff haugde lennge weritt hannom
nogre penninge skyllidug, 70 mærc danske, for huilckenn sum pen-
25 ninge han haugde wtj erliig oc welbiurdiig mands Iørgenn Kocks
oc saliige Matts Scriiffuerissz, borgemesteres neruerellse tillsauugt
hannom samme boed oc Lunde capittels breff oc foruaring ther
wppaa for 8 mærc aarliigtt landgille, som wor well wed 8 aar
siidenn forlednne, oc thenn stund han thett y were hagde, enddog
30 att Diirich saugde seg icke haffue beuaritt mett samme bod, thij att
hun wor obenn oc buefelliig oc obenn nedre oc oppe, saa att mand
icke kunde haffue ther nogitt wtj eller behielpe seg ther vdinden
oc saa saugde seg ey heller forhollitt hannom eller nogenn hennde
forre wtj nogerhannde maade oc saa gaff tilkenndne, att for^{ne}
35 Iørgenn Struuts haugde louffuitt oc tillsaugtt hannom for^{ne} swm
penninge hanssz betallning wppaa be^{de} Her Mogennsis veiignne
wtj Lund, thenn tiid han sculle haffue samme vicarij aff hannom,
oc ther forre oc sette y rette, om hannom burde att haffue for^{ne} sin

betalling oc penninge aff bed^e Jurgenn Struuts effther sodann løffte oc tillsaugnn eller oc icke oc wor heller inthet anditt begerendis ennd szine penninng oc betalning att motte komme till oc icke for^{ne} boed begerendis wor wttj nogerhannde maade.

- 5 Ther till suarede for^{ne} Jurgenn Struuts oc well bestoed, att Dirich haugde tilltalitt hannom om samme penninge oc saa bestod, att han haugde tillsaugtt hannom thennom vppaa for^{ne} Her Mogennis weignne, dog suor mett [71v] opracte fingre wed Guds helliige naffnn oc hans eiigen siels saliighet, att han icke haugde ander-
 10 lunde tillsaugtt hannom thennom end mett condition oc wilkør, om samme Her Mogens wille giiffuitt hannom ther beffallning wppaa, tha wille han thet gernne giortt haffue oc icke ellers, som han oc saa fremlaugde samme for^{ne} Her Mogennis eigitt breff oc segell mett flere dannemennds indsegle wppaa, lydenndis att han kende
 15 seg for^{ne} Diirich Geesze inthett skyldug wore oc ther forre heller ingenn beffallning haugde giiffuitt Iørgenn Struuts att giffue hannom nogre penninge, men mellte seg y samme breff, att naar han komme till rett regennscab mett Dirich, sculle Dirich bliiffue hannom skyldug, dog bestaaenndis ther vndindenn, att han haugde
 20 tillsaugtt hannom breff oc capittels foruaring paa samme bod, som for^{uitt} staar, endog att thet till ingenn endeliig ende komenn wor, mett huilckitt for^{ne} Iørgenn Struuts eigenn eid oc ney, som forberørd Dirich Geese seg mett nøiige lod y the maade, endoig att han wor begerendis skudsmaall oc saa att villit henntt oc infførtt bed^e Her
 25 Mogennis Reffs scriiffthlige beuiissz vttj samme sag, huilckett icke skee kunde eller motte, orsage att thett wor theris tecte dag wppaa baade siider, som for^{uitt} staar.

- Tha effther tilltall, gennswar, breff, segell oc sagennis leiglighet mett manng oc atskilliige ord oc tale, som thennom wppaa baade
 30 siider emellom beløbe, bleff ther saa for rette wppaa saugtt, att efftherthj Diric Geese haugde ingenn beseglld foruaring foitt paa samme boed oc bed^e Her Mogennssz Reff hannom hende icke heller bestaa wille eller kunde, sculle han werø hende her effther wbeuaritt oc Jurgenn Struuts sculle nyde og følge hennde till sith
 35 vicarij, som hun mett rette tillaae, oc huem som Jør-[72r]genn Struuts kunde forffare oc y sanndhett vdt spørge, som haugde haugtt szin laassz for samme bod oc brugitt oc haugtt hennde y forledne aar, hoes thennom sculle han søge sitt landgiulle ther aff,

menn om the 70 *marc*, Dirich beclauger seg til acter were, sculle Iørgenn Struuts were friig forre oc icke ytthermere pliictug att suare ther till, y thet att Dirich nøigedis mett hanssz eiigenn eid ther fore, som forberørd er, oc saa forthij att Her Mogenns haugde
 5 giortt hanssz orsage y hanssz breff, att han haugde ingenn beffalling giiffuitt hannom nogre penninge att giiffue Dirich paa szine weiigne y nogerhande maade, oc ther forre motte Diriich søge szinn betalling selff hoessz samme Her Mogenns Reff, entiigenn mett villie eller rette, effther som the ther om foreenis oc rettenn
 10 thennom forreffinde kanndt. Tessz till ytthermere wittnesbørd att saa her y dag tillgoitt, skeett oc farett er, haffue wij witterliigen laditt trøcke vortt *stads* secrett etc.

Mortenn Østenns beuiissz aff raadhuusszitt: hannssz schiibsfolck
 15 wittnede oc suore om then scade oc slauug, han fiich y Worberg 1551.

Wij burgemestere, raad oc Søffuernn Søffuerennsøn, raadmandd oc then dag sad y fogede steedtt, giøre alle witterliigt etc., att aar 1551 fredagenn then 30. dag octobris wor skiickitt for ossz wppa wortt
 20 raadhuussz thenne breffuiisere, wor mettborgere Mortenn Østenn, berette oc gaff tilkenndne, att han nu paa hans hiemreigse wor skeed nogett offuerffalld oc wrett wttj Gamble Worberg oc ther forre nu wttj dag haugde her for rette opkallitt [72v] tesse effther^{ne} hanns skiibs folch oc bad oc formanede thennom for Guds oc rett-
 25 fferdughetts skyll, att the wille for ossz berette oc y sanddhett bestaa, huorledis thett tillgoitt oc skeett wor oc thett saa nu effther theriss eid oc beretning wille hannom bescreffuiitt giiffue, huilckitt wij hannom icke wiiste att benecte. Oc tha fremginne først hanssz styremandd Rasmus Hallenndsfare, tesliigeste the
 30 andre hanssz skibmennd Pouill Niellssøn aff Bosted, Søffuernn Iacobssøn Wenndelboe oc Oluff Hallanndsfare, huilcke samptligenn oc huer besønnderligenn mett opracte fingre oc vdstracte arme wttj fulld stauenndis eid bade thennom saa Gud hiellpe oc hanssz helliige ordh, att nu som the indkomme y for^{ne} Wordbergs
 35 hagen, opginge the wttj enn dannemands hussz wed naffn Suennd Ollssøn oc lonte herberge aff, oc ther gaff theriissz schipper thennom, for^{ne} Mortenn Østenn, enn thønne øll tillffornn, oc nogenn føuge tiid før ennd samme øll oplauugitt bleff, indkom

enn karll, Hanssz Benntssøn heed, oc besaa seg om y husszitt oc igienn wdgiich. Oc siidenn nogitt føuge effther samme øll opslaugett bleff, kom samme Benntt Hanssøn igienn mett ith fyrrør y handenn, haffuennndis mett seg itt anditt sellscab, nogre hoffmennd, oc
 5 attspurde, om han motte siidde hoes thennom, oc om the wille sellge hannom enn kannde øll mett thennom. Till huilckitt schipperenn suarede siigenndis seg inthet øll haffue att selge, menn ther som the gode karle wille sidditt hoes thennom, wille han gerne deele en kande øll eller tre mett thennom aff thett, the haugde
 10 opslaugett. Dog bad han samme Benntt att wille legge sitt fyrrør frann seg, thij the wore indkomne mett husbonndens louff oc willie oc wille sidde oc giøre seg glade oc haugde ther forre ingenn werge behouff eblannt [73r] thennom. Oc schipperenn wennde seg om frann thennom oc giich att wille tappitt enn kande øll aff samme
 15 thønne. Suarede tha be^{de} Benntt Hanssøn siigenndis till schipperenn: Kiere herre, monne ieg mue bere mitt førør. Oc ther mett strax sloug hannom mett samme ror bag offuer hoffueditt, som han haugde wenntt seg fran thennom att tappe samme kannde øll, oc saa strax løb wffortøffuitt aff dørrenn oc vnndkom, saa att the ey
 20 wiide, huortt han hennkom eller bleff. Tessz till ythørmere wittnesbørd att saa for ossz berett, wittnitt oc suoret er, haffue wij witterligen laditt trøcke wortt stads secret her neden forre etc.

Foruiissning for Her Anders Ollsszønns børnns mødernne: capel-
 25 laenn aff Lanndskrone, effther theriis moder Gertruud Follmer Guldsmids dotther, 1551.

Anno 1551 fredagenn post omnium sanctorum [6. november] berette Laurenntts Hemmingsszønn, raadmandd, oc Follmer Guldsmitt oc Ma(u)ritts Hornn, borgere her sammestedis, for borgemestere, raad oc konngenns fogitt her wppaa raadhusszitt, att the
 30 haugde weritt wttj Landskronne oc ther offuer ith wennliigt skiiffte wttj borgemesters, raads oc byffogitts neruerøllse emellom Her Anders Ollssøn, capellaenn ther sammestedis, oc hanss stiiffbørnn effther hanss saliige hustru Gertrud, wttj saa maade, att for^{ne}
 35 Her Anders Ollsszønn wdlauge samme szine stiiffbørnn baade for federne oc mødernne, som her effther føllger: først 20 lod sølff, [73v] enn brun oc enn sortt quinde kiortell for 6 daler, 2 kober for 8 daler, 1 kiiste for 1 daler, enn opriid senng for 4½ marc, enn

opriid seng for 6 marc, 2 gryder for 2½ marc 4 sk., 2 tinkander 28 sk. oc till poske offuer itth aar 20 daler, som beløber till hobe 50 daler, for huilcke 50 daler Her Hanssz Horn, sognne prest till Claustorp oc for^{ne} Mauritts Horn her y daug wppaa raadhuuszitt
 5 louffuide oc godsaugde mett hand oc mund, att the schulle were for^{ne} børnn till gode vbeskaarede, enaar the komme till lauge allder oc wppaa eskis wden alltt hinder wttj alle maade.

Foruiissning for salige Willom Raffnns sønns Willom Willoms-
 10 szønns federnne 1551.

Anno 1551 fredagenn post omnium szanctorum [6. november] wppaa Mallmøes raadhuusz fore borgemester, raad oc kongenns fogitt wore skiickede beskednne mendt, salige Willoms Raffnns efftherleffuerskis Annis fader Hanssz Willomsszønn aff Lands-
 15 kronne oc haugde mett seg hanssz tilkommennde moug Jacob Jonnstenn oc Anders Wenntwnn mett Hanssz Raffnn, borgere her sammestedis, berette oc gouffue tilkenndnne, att the wttj flere dannemends neruerellse haugde werett offuer enn wenliig handell oc skiiffte emellom for^{ne} Anne Willom Raffnns oc begges theriiss
 20 barnn Willom Villomssøn for^{ne} wttj saa maade, att for^{ne} Jacob Jonstenn mett for^{ne} hanssz tilkommende hustru Anne Hanssz dotther wore offuerbødiige ath wille [74r] vdlegge for^{ne} henndis barnn Villom Willomssøn till federnne 300 jochimsdaler, 8 liispund kedell koper, 6 liispund gryde coper, 5 liispund thin, itth
 25 liispund messing oc hanssz faders signete ringg aff gulld, huilckitt the wpaa alle siider saalunde y for^{ne} borgemesters, raads oc byffogedes neruerelse samtøckte, beiatede oc indgiinge wttj saa maade oc saa mett wilkør, att naar for^{ne} Villom Villomssøn komme till szine lauge oc møndiige aar, schulle bed^e Jacob Jonstenn wdlegge
 30 hannom for^{ne} hanssz federne till gode rede oc wbehindrett till fullde nøige, naar som tha wppaa eskedis, oc tessz emellom sculle for^{ne} Jacob Ionstenn fødde oc opholde same barn Villom erliige oc well, som thett wore hanssz eigitt, oc her forre louffuide Tue Ollsszønn, raadmand, oc for^{ne} Anders Wenntwnn same dag mett
 35 hand oc mund, att saa wbrødeliigenn holldis scall, menn gordenn bleff thennom emellom wskiifftt bestaaenndis, som for^{ne} Jacob Ionstenn scall nyde oc boe wdj oc see hannom till gode, indtill for^{ne}

barnn Willom Villomssøn komer till allder oc aar, som for^{uitt} staar.

Tinnings wittne emellom Jørgenn Mortennssøn aff Lund oc Palne
 5 Jennssøn oc Michill Vedsel om 600 marc, han kraffde thennom
 mett lanndgille oc scadegeld aff Truils Glarmesters gord y Lund
 1551.
 Wij effther^{ne} Valenntiin Køler, b(yffogit), Jørgenn Kock, Jenns
 Fønboe, Niels Kunse, borgemestere, Peder Harcke, Søffuernn
 10 Søffuernnssøn, Hennrich Brantwnn, Laurentts Hemmingssøn oc
 Tue Ollsøn, raadmend, Oluff Claussøn, Jenns Thorssøn, Jenns
 Jude, Cornelius Mattiissøn oc Matts Weigere, borgere her samme-
 stedis, giøre [74v] alle w(i)tterliigtt oc kenndis mett thette wortt
 obnebref, att aar etc. 1551 mondagenn forre Martinj [9. novem-
 15 ber] her wppaa Mallmøs byting wor skiickitt for ossz indenn fiire
 tinge stocke oc for mange erliige mennd flere, som same dag ting-
 søcte oc neruerenndis tillstede wore, thenne breffuuisere Jørgenn
 Mortennssøn aff Lund oc nu her y dag, som han tillfforn 3 sam-
 ffelldede ting giortt haugde, tilltaledede erliig oc wellfforstandiig
 20 mand Palne Ienssøn, raadmand, oc Michill Wedsell, borgere her
 sammestedis for 600 marc danske, han eskede paa saliige Truils
 Glarmesters weiiggnne for thenn forbettring wttj thenn gord samme
 Truils y bode oc opbygde y Lundt, oc for huessz landgiille, som
 the oppeborrett haffue aff samme gord, then stund the hannom
 25 wttj were haughtt haffue. Tesliigeste oc saa kaast, therring oc scade-
 gell. Till huilckitt be^{de} Palne Ienssøn oc Michill Wedsell suarede
 seg hannom eller thennom alldeliiss inthet skylllug att were oc
 ther forre ey heller tillsinds wore nogitt giiffue wille wttj noger-
 hannde maade, menn stode offuerbødiige nu, som the berørde ting
 30 oc giortt haugde, oc bøde seg wttj alle rette mett hannom att wille
 pleiige alld thenn deell, som dom oc rett wore. Fremlaugde tha
 Jørgenn Mortennssøn enn granndskenns dom, wdgiiffuitt paa
 Lunde lanndsting aff erliig, welbiurdiig mand Claus Vrnne, att
 Pallne Iensssøn oc Michill Wedsell sculle giiffue for^{ne} Truils
 35 Glarmesters børnn berørde 600 marc effther 15 mends wurderingg
 paa samme gords forbettring, som han saa eskede oc begerenndis
 wor. Ther emod frembar Palne Ienssøn oc Michill Wedsell enn
 besegld dom wnder erliige, welbiurdiige mennds Jurgenn Vrnis,

Stiig Porsis oc flere gode mennds oc dannemends indsegle, att samme gords forbetning wor tillffornne oc aff skielliige mennd werderett for 200 marc, huilcke bed^e Palne Jenssøn oc Michil Wedsell beuiisde mett borgemesters oc raads breff aff Lund, att
 5 the samme 200 marc skielligenn oc redeliigenn fran thennom laught [75r] haugde. Wor oc berørtt y samme breff, att thet ennd ther wdoffuer wor for^{ne} Palne Iennssøn oc Michil oc Jurgenn Mortennssøn emellom paa samme børnns weignne wennliigenn oc well forliigtt oc till ende fordraugenn wttj samme gode mennds nerr-
 10 uerellse ther om wed itth orbodemaall wppaa alle siider, huilckenn thennom thet først opbrøde. Oc ther till saugde Iørgenn Mortennsszønn ney obenbarliigenn, att han thett paa sodannt orbodemaall alldriig samptøcht haugde. Tesliigeste berette oc Pallne Ienssøn, att kongeliige majestatts, wor kiereste, naaduge herris breff oc
 15 scriiffttliige beffallning wor nu nyliigenn oc paa ny igenn wd-gaaenn till Her Mogenss Gyllenstierne, Her Peder Skram, Clauus Wrne oc Stiig Porse samme sag igenn for thennom att kalle till rette att forffare oc till ende giøre. Huor ffote wij effther att sodann wor nadige herris beffallning effther for^{ne}
 20 Palne Iennsszønns vnderuiisning oc han oc saugde att wille noch-som beuiise, att saa y sanndhett wor, forhandde wor, oc saa att sodanne for^{ne} domme oc forliigellsemaall tillffornn ganngne oc giorde wore, sette wij thenn sag frann ossz oc entigen til kongeliige majestatt selff og hans nadis raad eller oc till for^{ne} gode herrer,
 25 som ther nu saa aff hannssz naade till forskickede oc befallede ere. Till wittnesbørd etc.

Palne Jennsszis tingswittne oc skudmaall om samme sag oc om enn copia aff for^{ne} vor naduge herris beffallnings breff, han lod lesze
 30 her till tinge 1551.

Vij effther^{ne} Valenntinn Køler, byffogitt, Jurgenn Kock, Jenns Fønboe, Niels Kunse, borgemestere, Peder Harcke, Søfffuern Søfffuern(ssøn), Tue Ollsszønn oc Suennd Laurenntsszønn, raadmennd, Oluff Claussøn, [75v] oc Peder Mogenntsszønn, borgere
 35 her sammestedis, giøre alle witterliigtt oc kenndis mett thette wortt obnebref, att aar etc. 1551 monndagenn post Martinj [16. november] wor skiickitt for ossz wppaa bytiing oc for mange dannemennd flere, som same dag tingsøcht haugde oc neruerenndis tillstede

wore, erliig oc wellfforstandiig mand Palne Iennsson, raadmand, oc berette, huorledis att han tillffornn neste forleditt ting haugde laditt lesze enn copia att ith wor konngelliige maiestattis, wor kiere-
 ste naadige herriissz beffalnings breff till Her Mogenns Gøllenne-
 5 stierne, Her Peder Skram, Clauus Vrnne oc Stiig Porsze, lydenndis
 paa then deele oc trette om nogenn werderinger paa enn gord,
 salige Truils Glarmestere y bode y Lund, huilcke samme werderings-
 mennd the sculle lade kalle for thennom mett thennom, som
 samme sag anrørendis ere, oc atskillie thennom entiigenn till
 10 minde eller rette, huilckenn copia Palne Iennsson tha saugde seg
 oc forplictete att wille beuiise rett att were oc y sanndhett saa be-
 ffindis sculle, oc ther forre nu wttj dag igenn lod lesze samme
 copia mett for^{ne} wor naaduge herriissz breff wttj seg selff, besegld
 vnnder hanssz nadis secrett, lydenndis baade liige oc eenns ord fran
 15 ord wttj alle maade. Tesligeste forspurde seg for^{ne} Pallne Iensson,
 om ossz drougis till minde oc wille bestaa hannom, att han haugde
 nu for^{ne} fiire forlednne samffelde ting staaitt her offuerbødiig
 oc bøditt seg wttj alle rette mett Iørgenn Mortennessøn aff Lund
 att wille pleie hannom alld then deell loug, dom oc rett wore, till
 20 huillckitt Iørgenn Mortennessøn haugde her selff personliigenn
 wedermellitt [76r] oc saugtt seg icke were kommenn att gaa y
 nogrehande rettergangng mett hannom vdenn om 200 marc, som han
 begerede aff Palne oc Michil, som samme gords forbettring sculle
 forre werderitt were, mett saa mange aarssz landgiille, som Palne oc
 25 Michill haugde haugtt samme gord, tesliigeste kaast, therring oc
 scadegell, huessz ther wppaa beløbe kunde, oc thett bescreffuitt
 begerenddis wor. Oc saa attpurde Pallne, om oss witterliigtt wor,
 att same Jørgenn Mortennessøn haugde her till tinge benectitt seg
 alldriig att haffue samtøcht thenn dom oc forliigelse maall, som
 30 Palne haugde her y rette oc vdgiiffuit aff Jurgenn Vrnne, Stiig
 Porse oc flere gode mend, att thenn sag om samme gord wor
 thennom emellom wennligenn oc well forliigtt paa ith orbode-
 maall, huilckenn thennom thett først opbrøde, oc huor forre att han
 thennom, som samme dom oc forliigellsemaall vdgiiffuitt haugde,
 35 icke først dreffue, før ennd han wiidere tilltalede. Tha bestaa wij
 well, att Iørgenn ther saa till suarede, att han alldriig haugde sam-
 tøcht samme forliigellse paa sodanntt orbodemaall wttj nogerhande
 maade, oc saa saugde han, att the for^{ne}, som samme dom oc for-

liigellse maall wdgiiffuitt haugde, wore hannom forhøiigt be-
riidenndis, eller wille han well lenge siidenn weritt y ferde mett
thennom, oc ther fore nu wille were hoessz for^{ne} Palne oc Michill
Vedsell oc thennom forfføllge oc haffue att giøre mett. Tessz till
5 ytthermere wittnesbørd etc.

[76v] Enn hanndscriifft lecturer Anders Sogneherre lod lessze paa
raadhuuszitt monndagenn post Martinj [16. november] 1551.

Jeg Eeigler Iensszønn bekennder mett thette mitt obnebreff oc
10 eigenn handscriifft, att ieg haffue anammitt aff erliig mannd Oluff
Bastumann, huad han haugde aff mynn søsters Margrettis gotts
anno dominj 1544 tredie dag poske [15. april].

Sckiifftte oc foruiiszing effther Bennt Ionsszønn wppaa hans
15 børnns gotts.

Samme aar oc dag for^{ne} wppaa raadhuuszitt for borgemestere, raad
oc kongenns fogitt berette gamble Jenns hustru – – –, att hun
haugde laditt opscriiffue oc werdere huessz gotts effther henndis
husbonndis sønn Bennt Ionsszønn wor wtj byffogedes oc wede-
20 mesters offueruerøllse, som the oc bestode hennde oc wor, tha
gellenn affregnitt oc wdlauugtt till att affbetale hennde mett,
igenn till alle the try børnnenne wtj gotts oc bouare, werderett,
giortt oc sett for penninge beløb seg tilhope 65 marc 5 alb., som
Peder Haar oc Lassz Andersszønn saugde god forre mett samlett
25 hannd att sculle were børnnenne till gode, naar the komme till
lauge allder oc wppaa eskiidis, menn thenn fierde partt aff godsitt
forwden for^{ne} sum anammede for^{ne} Jenns hustru till seg mett thett
fierde oc minste barnn, som hun scall ther mett holle oc opfføde
thett, som hun vil anttsuare for Gud oc dannemennd bekenntt were.

30

[77r] Tinnswittne emellom Suennd Bagere oc Niels Hannsszønn
aff Forebech om thenn seck oc mel, hann miste aff szinn mølle, oc
fands y samme Niellsszøs werge 1551.

Wij effther^{ne} Walenntinn Køler, byffogitt vtj Mallmøe, Jurgenn
35 Kock, Jenns Fønboe, Niels Kunse, borgemestere, Peder Harcke,
Søffuernn Søffuernsszøn, Pallne Iensszønn, Laurentts Hemmings-
szønn, Tue Olsson oc Suennd Laurentsszønn, raadmennd, Oluff
Claussøn, Laurentts Bagere oc Iacob Kødman gere, borgere her

sammestedis, giøre alle witterliigtt oc kenndis mett *thette* wortt obnebreff, att aar etc. 1551 monndagenn nest effther Martinj episcopi dag [16. november] wor skickitt for ossz vppaa wortt byting indenn fiire tingestocke oc for mannge erliige mennd flere, som same dag tingsøctt haugde oc nerwerennendis tillstede wore, beskedenn mannd, wor mettborgere Suennd Bagere, beclaugendis seg, huorledis att han nu wttj iaar miste nogre secke aff hanss mølle, oc ther hoessz berette, att wtj hiøst forledenn wor kommenn enn seck wttj hans mølle mett rug att lade male, oc Niels Hanssøn aff Forre-
 10 bech tiid indfførd haugde, oc for^{ne} Suend kennde att were enn aff szine secke. Oc tha for^{ne} Niels Hannsszønns hustru kom effther same seck, tha rugenn malenn wor, førde for^{ne} Swennnd hende mett samme seck oc mell hiid ind y byenn til rette mett konngeliige maiestattis tolleris loff oc widscab, oc hun tha for tollerenn bekenntt
 15 haugde att were samme seck, som henndis husbonde til samme hanns mølle førtt haugde, oc theriissz rette eigenn seck [77v] att were, huillckitt samme for^{ne} hindis husbonde Niels Hanssøn her y dag till tinge oc y liige mode obennbarliigenn bestoed oc bekennde samme seck oc mell, som her oc y dag till tinge wor, szin
 20 eigen seck oc mell att were, oc saugde seg haffue køptt hannom wppaa itht friitt standennde marckitt y Lund, oc ther forre stoed oc bød loug oc wernn att wille werge seg ther fore mett loug oc dannemend, som enn fattug dannemannnd burde att forsuare oc fordeie szin heder oc ære oc thett tillpliictude seg att wille nocsom
 25 fylleste giøre, oc begerennendis wor att motte nyde att giøre oc gaa hende hiemme till hanssz wernne ting, huess hannom oc effther hanss eigen bønn oc begere wntt oc tillsted bleff at nyde oc giøre mett lougffaste mennd, oc effter som hannom bør oc y wor skonn-
 30 scke loug for sodann sag bescreffuitt findis. Till ytthermere wittnis- børd, att saa her till tinge skeett, goitt oc farett er, haffue wij witterliigenn laditt trøcke wore signeter her nedenn forre for *thette* wortt obnebreff. Datum vt prius.

Fembtenn mennds grandnskenn wppaa for^{ne} seck oc wppaa enn
 35 andenn be^{de} Suennd Bageris seck.

Wij effther^{ne} Valenntinn Køler, byffogitt wttj Mallmø, Tyge Cri-
 stiernnsszøn, borgemester, Søffuernn Søffuerennssøn, Suennd
 Laurenntssøn, raadmennd, Søffuernn Skindere oc Iacob Kød-

manger, borgere her sammestedis, giøre alle witterliigtt oc kenndis mett thette wortt obnebreff, att aar etc. 1551 monndagenn nest effther wor fros dag presentationis [23. november] wor skiickitt for ossz wppaa wortt byting indenn fiire tingestocke oc for mannge
 5 erliige dannemennd flere, som samme dag tingsøcht haugde oc neruerendis tillstede wore, tissze effther^{ne} 15 dannemend [78r] Oluff Clauusszønn, Peder Mogen^{ns}son, Laurentts Bager, Daud, Jørgenn, Hanssz Plønnemer, Elias, Andreus oc Thøn^{ns}is Weffuere, Jenns Anders^{son} y Oxie, Michil y Salerop, Suennd Vestess^{on}, Niels
 10 Clemitt^{son}, Peder Hanns^{son} oc Peder Jude aff Hyllie, som neste forledenn tingdag wore her wppaa itht obitt besetth ting tillneffnde att grandske oc skionne om 2 secke, som her tha samme dag y rette wore, thenn enne fulld aff meell, som Suennd Bagere haugde kenntt seg wed seckenn oc Niels Hanss^{on} aff Forrebech
 15 haugde førtt wttj hanssz mølle mett rug att lade male, oc enn andenn Suennd Bagere selff førde tiid till rette emod thenn andenn att skiellne oc besee, om the baade wore aff itht lerefftt eller oc icke, huilke for^{ne} 15 mennd fremginge oc berette, att the samme secke for thennom haughtt haffue, skoretth thennom op, skudtt oc
 20 beseett thennom baade wttj sømme oc traee oc nu wttj dag wttj fulltt tingsliud obennbarliigenn for menige tingmennd mett vdstracte arme oc opracte fingre suore oc bade thennom saa sandeligen Gud hielpe, att the ey anditt eller rettere skionne, grannske, forffare eller kennde kunde, ennd att samme secke wore baade aff itht
 25 lerrefftt wttj itht støcke weffde oc saa wore baade merckte mett Suennds rette oc eiigitt mercke, oc saa soer oc bestoed for^{ne} Jørgenn Weffuere, att han thennom baade wttj enn weff for forbe^{de} Suennd Bagere weffuitt haugde. Fremgiich tha forbe^{de} Suennd Bagere oc attspurde, om nogenn ossz wor, som drougs till minde, att for^{ne}
 30 Niels Hansszønn haugde wttj forlednne ting staa^{tt} her tiill tinge oc bekenntt samme seck szin att were eller oc ey. Ther till suarede menige tingmenndt oc ossz oc sammeledis well drougs till sinde oc witterliigtt wor, saa well som manngenn erliig mand well bestaa scall, som forlednne ting søcht haffue, att for^{ne} Niels Hansszønn
 35 haffuer her staa^{tt} tillffornn oc besønnderliigenn neste siiste tingdag [78v] stoed her oc obennbarliigenn bestod samme seck, som her saa till tinge wor, were hanssz seck oc rette køb oc saugde seg haffue køptt hannom wtj Lunde marckitt, oc saa bestod, att han

haugde, som for^{uitt} staar, førtt hannom wttj Suennds mølle met rug att lade male, oc ytthermere saugde han *samme* dag her till tinge till for^{ne} Swenndt, att han icke haugde behouff att mistro hannom for sin seck oc meell, thij saa att thenn møllerswennd, som thiennte
 5 Swennd nu y sommer, haugde solld hannssz gordsquinde 2 schiepper mell oc forbøditt hennde att tale ther nogitt om, huillckitt han saugde, att *samme* møllersuenndt oc hannom sculle were komenn wttj tale sammenn om wppaa møllenn oc bestaaitt, att han haugde solld hennde *samme* 2 schiepper meell, oc saa y liige maade for-
 10 bøditt Niellssz selff att giøre ther nogenn ord aff, oc thett saugde *samme* Niels Hanssøn att wille bestaa alltiidt oc huor oc naar behouff giordis. Till vittnesbørd.

Affkalld borgemesterø Jenns Fønnoe gaff Criistinne Iep Cliip-
 15 pinngs wppaa Her Peders weiigne aff Karleboe wppaa alle saliige Jep Cliippinngs arffuingis weiignne.

Anno etc. 1551 monndagenn post Catharine [30. november] wppaa raadhuszitt for borgemester oc raad samptt konngenns fogitt opstod erliig oc wellfforstanddiig mannd Jenns Fønnoe, borgemester,
 20 oc lod lesze itth obitt besegld fuldmachte breff Her Peder Nielszønn, sogneprest aff Karleboe y Siellannd, som haffuer for^{ne} saliige Iep Clippings søster, haugde [79r] giiffuitt hannom for seg oc alle hanns hustruis mettarffuinge att quittgiøre hennde for alld arff effther be^{de} Jep Cliippinng, oc ther mett nu wttj alles borge-
 25 mesteres, raads oc byffogedes neruerøllse *samme* dag effther berørde fulde machtts lydelse gaff oc giorde benembde Criistine Clippings itth friitt, fulltt oc fast affkalld mett hannd oc mund oc quitt oc alldeliissz friig for alltt ytthermere tilltall effther thenne dag, hun oc alle hendis arffuiinge, fødde oc wfføde, wppaa be^{de}
 30 Her Peder Niellsszønn, hanssz hustruu oc alle for^{ne} saliige Jep Cliipinngs arffuingis weiignne, fødde oc vfføde, wppaa alle siider for ald then arff thennom kunde mett rette tillffalde effther for^{ne} saliige Iep Clipping baade wttj løst oc fast, gellid oc gorde, inthett wndertagitt wttj nogerhande maade.

35 Dom emellom Knud Hennricksønns suennd Oluff Bøsszeskiøtte oc Jahann Meermann paa Jahann Dyckers vegne om 5 daler bodelelige etc. 1551.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmø oc Valenntinn Køler, by-
 ffigitt etc., att aar 1551 mondagenn nest effther Catharinne virginis
 dag [30. november] wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz
 erliig oc welbiurdiig mands Knud Sparriissz till Klaagerop thienner
 5 oc bud, Oluff Bøsseskiøtte, berette oc gaff tilkennde, huorledis att
 nu 6 vger forlednne haugde hanns husbonndes suennnd oc fogitt
 Matts Fønboe weritt her indhe oc tilltalitt Jahann Duckertts swennnd,
 Hennrich van Lenngell, for 5 daler y leiige aff enn Knuds boder
 wppaa [79v] Fallsterboe oc tha sammetiidt beuiiste mett Weste
 10 Anderssonns, byffogedes aff for^{ne} Fallsterboe, breff oc scriiffuillse,
 att samme boed wor hannom icke paa Knuds weiiggnne loughliigenn
 oc skielligen opsaugtt, som for^{ne} Jahanns suennnd tha wppaa skiød,
 oc Jahan Mermann tha loffuide oc tillsaugde her samme dag oc
 bepliictede seg att wille føre be^{de} Jahann Diickertt selff her indh y
 15 dag att personnliigenn suare till thenn sag eller oc selff staae y
 hanssz sted, huillskitt icke skeett er, oc ther forre nu wttj dag till-
 talede benembde Knud Sparris suennnd oc budt forbe^{de} Jahann Meer-
 mann her for rette for samme 5 daler bodeleiige oc thennom aff
 hannom eskede, y thett att han samme Jahann till thenne theris
 20 tecte dag icke selff indfførtt haugde. Ther till suarede Jahann
 Meermann oc well bestod sitt løffte, som for^{uitt} staaer, oc saugde, att
 samme Jahann Dyckertt vor her selff wttj byenn 8 dage siiden for-
 lednne oc icke kunde fortøffue her saa lennge vdenn hanss scade,
 menn huessz the wille hannom tilbeffinde wppaa hanssz weiiggnne,
 25 wille han gerne liide oc vndgellde, oc for^{ne} Knud Sparris bud wor
 enndeliigenn begerennndis att motte wederfaris oc nyde paa hanssz
 husbonndis weiiggnne saa mōgitt, som lough, dom oc rett er. Tha
 efftherthj for^{ne} Johann Meermann saaledis haugde louffuitt oc selff
 bepliictitt seg oc welluilligenn wedtagitt att føre samme Jahan
 30 Dyckertt selff her ind y dag, oc thett icke skeett wor, oc han icke
 heller kunde beuiise, att Jahann for^{ne} haugde laditt samme bod
 loughliigenn opsigte, bleff Jahann Meermann tilbeffundenn att giøre
 sitt løffte fylleste oc eiigenn bepliictilse oc betalle for^{ne} Knud Henn-
 ricsszønn for^{ne} 5 daler [80r] till fullde nøige y alle maade. Tessz
 35 till ytthermere wittnisbørd haffue wij witterligenn laditt trøcke
 wortt stads secrett etc. Datum vt prius.

Dom emellom Bastian Hullszebroeck oc Willom vann Kells om 400 jochims daler^e, som thennom emellom wor trette om wttj theriis madscapperij.

Wij borgemestere oc raad wttj Mallmø oc Valenntinn Køler, by-
 5 ffogitt her sammestedis, giør^e alle witterliigt oc kenndis mett thette wortt obnebreff, att aar etc. 1551 monndagenn thenn siiste dag nouembris wor skiickitt for ossz wppaa wortt raadhuussz thenne breffuiisere Villom van Kels oc haugde y rette kallitt Bastiann Hullsebrock, borgere her sammestedis, oc berette, huorledis att
 10 samme Bastiann haugde laditt arestere oc besette hannom her till rette och ther forre nu wttj dag stoed her offuerbødiig oc bød seg wttj alle rette mett hannom, om han haugde hannom nogitt tillattale eller att skyllde, tha wille han gernne suare oc pleiige ald thenn deell, loug, dom oc rettenn hannom forreffinde kunde. Gaff tha
 15 Bastiann for^{nne} till kenndnne, huorlunde att ther haugde werett nogitt madscaperij emellom thennom tillsammenn wttj nogre aar oc till samme madscaperij sculle for^{nne} Villom haffue indlauugtt 400 daler emod Bastian, oc thett haugde han alltiid oc offte atspurtt for^{ne} Willom, huor oc aff huad mand han thennom aff
 20 haugde, oc thett ey motte fonge att wiide [80v] aff hannom, huor forre han her y dag beclaugede oc saugde seg haffue nogenn tuiffuill vtj, om samme 400 daler wore indkomne wttj samme madscaperij eller oc ey, wttj thett att han icke motte fonnge att wiide, huerckenn munttliig eller scrifftliig, aff huem han thennom
 25 haugde, menn dog icke saugde hannom thett anderlunde till ennd vtj ith tuiffuill, som for^{witt} staar. Suarede tha Villom oc saugde seg wttj sanndhett haffue indlagt sodanne 400 daler mett hannom, enndog att han haugde forrhollit hannom forre oc icke wille lade hannom fonge att wiide, huor han thennom foit haugde, oc thett
 30 well bestoedt att haffue giort, orsage att han saugde seg att haffue thennom himmeligenn aff enn god wenn till Certeinsbusk wed naffnn Jahann Winckellaatt, huillckitt samme mands eigenn senndebreff han her y dag y rette haugde, lydenndis att Bastiann hagde weritt ther hoes hannom om wittnesbørd oc beskeed ther om, oc
 35 han icke haugde willitt giiffuitt hannom nogenn wiissz beskeed ther wppaa, menn ther som att Willom nødugtt wore oc behouff giordis, wille hann well sellff personliigenn komme tiillstede oc bestaa ther om saa mōgitt, som sanndningenn wore, huillckitt samme

Willom seg oc her y dag for rette tillplicitude att wille entiigenn førre samme mannd selff her indh till pingitts dag nest kommendis, eller oc warafftiigtt beschreffuitt oc beseglltt wittnisbørd aff borgemester oc raad till for^{ne} Certeinsbusk, huessz han ther for
 5 rettenn suerrie, wittne oc bestaa will om for^{ne} 400 daler, oc om samme Villom vann Kelssz thennom aff hannom [81r] foitt haffuer eller oc icke. Till wittnesbørdtt er wortt sttads secrett her nedenn forræ trøcht etc. Datum vt prius.

10 Vidiissza aff enn transsumptt samme tiidtt oc samme sag anrørenndis vdtagenn aff Lubcke stads riichtebog.

Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe giørø alle witterliigtt oc kenndis mett thenne vor obne vidissza, att wij haffue seett, hørtt oc grandgiiffuelligenn offuerlesze laditt enn beseglltt vidissa
 15 wppaa papiir screffuitt mett tuende hiele signeter, vsrabitt, vstungitt oc wttj alle maade vfforffallskitt, lydenndis ord frann ord, som her efftherfføllger:

Vor allermennichliich bekennenn vnnde betygennd wiir Albrecht Kleuer vnnde Hinrich Bromsze, raaetthmanne vnnde nu thortiidtt
 20 riichtefogede der statt Lubeck, datth ym gherichtesboke hiir sulluesth tho Lubeck vp datho dusszes breues eynd schriifft gheschreuenn steiith, dee wy ledeganns, vnngedelgetth, vnderaadertth, vngecancelertth vnnde alle vordechtenissze vnde wandels auich naae vnszenn flitiige vorhørringhe befundenn hebbenn, ludennde van wordenn
 25 tho wordenn, wie hiir naaegheuollgitt: Bertoldth Busk, burger thoe Lubeck, hefftt by Willom vann Kellssz verdehalff hundertt daler, de Bastiann Hulsebroch vp thokomende Bertholomey by ehm dem sulluenn Villom bedagit werdenn vp eyne anspracke mitth allem rechte besathen [81v] latenn tuge Jost Tindebornn vnnde
 30 Jacob Hessze, burger tho Lubeck, actum 15. aprilis anno 51, vnnde deuiile wij, vorbenoembde richteffogder, allsodanne schriifft edder besathe ynn aller mathenn vnde ghestalltt, woe bouenn berørtth, ym riichtesboke allszoef befundenn, szoe hebbe wy des tho orkunde vnser pittsere wittliickenn hiir vnder vptth spatium gedruckitt. Ann
 35 15. aprilis anno etc eynd vnde vefftiich.

Att for^{ne} obne instrumennt oc vidissza er indehollenndis oc lydenndis ord fran ord, som for^{uitt} staar, haffue wij witterligenn laditt

trøcke wortt stads secrett neden fore till wittnesbørd. Datum Mallmøe for^{ne} Andree apostolj dag [30. november] anno etc. 1551.

Dom emellom Rasmus Lauesfare oc enn kiøbsuend om nogett gotts
5 oc frachtt.

Vy borgemestere oc raadtt y Mallmøe giøre alle vitterliggt oc kendis
mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1551 mandagen then 12.
dag decembris vor skickidtt for oss vppaa vortt raadthuss Jacop
Friis, enn kiøbsuend aff Rostoch, oc haugde mett seg enn vor mett-
10 borgere, schipper Rasmus Lauensfare, oc berette, huorledis att
hand haugde indskibith vdy hanss skude nu siste reigse hand gjorde
4 *tynner* siild oc beclaugede att haffue mist enn aff thennom, saa
att ther icke mere end 3 *tynner* vor fremkome, oc ther fore nu
tiilltaledede for^{ne} schipper Rasmus for thenn fierde tynne oc sagde att
15 ville viide ther saadann synn opretting hoess. Ther tiill suarede
for^{ne} schipper [82r] Rasmus oc sagde seg aldelis intiid viide vdaff
for^{ne} 4 *tynner* siild eller nogett gotts, som samme Jacop sculle haffue
vdy hanss skude, thi saa hand sagde, att hand aldriig entigenn tallitt
mett hannom eller saugtt hannom ther ith ord aff noger tiid eller
20 y noger honde maade oc icke heller viste, att hand haugde ther
nogett gotts inde, før hand kom tiill Rostock, tha fandtt hanss
fader ther Bertell Friiss 3 *tynner* siild aff hanss schib mett sitt
mercke, oc tha kraffde hand thenn fierde, oc hand tha haugde
suorett hannom, liige som hand nu suore sønnen, att hand viste
25 ther intiid aff, vdenn hun kunde vere ebland nogett kiød, som
kong(en)s fogith hagde ladett tagett ther vdtt, førend hand her
aff redenn løb. Sagde tha for^{ne} Jacop, att hand hagde sett samme
siild vppaa rulle mett Anders Eggertssønn, oc ther metth mente, att
hand icke haugde behoff att saugtt hannom ther anderlunde aff, oc
30 ther fore vor end som tiilforrn begerendis synn opretting hoess
hannom for same tønne sild oc ther offuer att motte vederffaris
saa møgit, som loug, dom oc rett vore. Tha suarede bed^e schipper
Rasmus oc saugde icke mere haffue eller findis sculle paa Anders
Eggertssøns rulle end 6 *tynner*, oc thett vor Andersis egit gotts, thi
35 saa the 4 *tynner* vore sild oc fremkome oc the 2 *tynner* vore kiød,
som bleffue optagne her eblandtt thet, som byfogedenn saa vdtage
lod, huilckiid y sandhett saa befindis sculle. Oc Valentin byfogedtt

sellff oc bestod, att the 2 tynner ther mett vorø, oc ther fore sette oc y rette, om hand plictig vor att suare hannom ther tiill eller ey. Tha effther tiiltall, gensusar mett mange adskellege ord oc talle, som thennom vppaa baade sider emellom beløbenn, bleff ther saa for
 5 rette vppaa saugt, att for^{ne} schipper Rasm^{us} icke vor plegtig att suare hannom viidere tiill samme thenne sag vtti noger honde maade. Till vitnesbyrd etc.

[82v] Indførszell wttij Jørgenn Bisterfellts gaard.

- 10 Wij effther^{ne} Valentiin Køler, byffogith her wthi Mallmøe, Per Harcke, Bonus Rictor oc Søffuerenn Søffuerennsson, raadmenndth, Oluff Claussøn, Thomis Davidsson, Hanss Hollendere, Matts Veii- gere oc Henrich Remesnidere, borgere her samestedts, giør alle viterliigt oc kendis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1551 mon-
 15 dagenn thenn 23. dag februarij wor skickitt for oss wppaa vortt byting indenn fire tinge stocke oc for mange dannemendt flere, som samme dag tingsøcth haugde oc neruerenn^{dis} tiilstede worø, Laurits Fogede suenn^d oc nu her wthj dag fforffulde thetth fierde ting wppaa thenn indførszell wthi Jørgenn Bisterffeldts gord wppaa
 20 Cornelius Mattiissøns vegne effther synn saliige stalbroders Laurits Ollssøns dødt, som for^{ne} Laurits Ollsønn tiillffornn try neste samffelde ting giort haugde aff thenn fulde beffalning, som for^{ne} Cornelius hannom sellff personliigenn giiffuith haugde inde for borgemestere oc raad wppaa Malmøes raadhus for nogenn witter-
 25 liig giell^d, som for^{ne} Iørgenn Bisterfellt effther hans obne beseglede forplicte breffs lydelse skylldug wor oc er benembde Cornelius Matthiison. Thaa adspurde ieg, Valenntinn Køler, trende gange, om nogenn wor, som nogith kunde eller haugde her skielligenn emod att siige, oc effther saadann loughliig forfføllgning oc ingenn
 30 redeliig geensigelse vor tiilstede oc stadfeste ieg paa kongelige maiestatis vegne samme indførsell effther for^{ne} Iørgenn Bisterfellts eigne beseglede forplictelse breffs lydellse wed fulld macht att were wthi alle maade. Att saa her tiill tinge skett, gaaith oc farett er wdy sandhett, effther som for^{uit} staar, haffue wy forskreffne tiill vitt-
 35 nesbyrd ladit witterliige trøcke worø indseggle oc siignether nedenn for thette wort obne breff, som er giiffuith aar, dag, tiid oc sted effther som forskreffuit staar.

[83r] Foruisszning for Peder Stubs børns mødernne.

Anno etc. 1551 mandagenn for Laurentij [3. august] wore wppaa raadhuusszitt Peder Stub Scomagere berettenndis, att han haugde wdj Valenntin Kølers oc flere dannemends offueruerelse forslaugit sit
 5 gotts, bo oc boscab oc paa thett yttherste beregnitt baade ith oc anditt, hiølt han wiid sin eed att kunde giøre syn børn Niels oc Carine fylleste oc skiel mett 60 marc baade samen til theris mødernne for bo oc boscab, leder oc skoe oc allt andit rørendis oc vrørenndis, ehvad som helst thett er eller neffnis kandtt, inthet
 10 vndertagit, oc samme 60 marc danske att komme baade hans børnn till gode, naar the kome til laue allder oc bliffue forsedde, oc thessz emellom for^{ne} 60 marc for vden oc vbeskaarne att holle børnene mett føde, scoe, cleder, tuchtt oc lere, som en dannemanndtt bør att giøre, oc her forre loffuede Pouill Nielsson Scomager oc Peder
 15 Mogensszøn Scomager mett samblit hondtt, menn theris partt vdj gordenn her for vdenn oc alltidt were thennom til beste.

[83v–84v oskrivna]

20 [85r] Anno 1552.

Henrich Brantuns tings wittne om thenn trette mellom Laurits oc Michill Arrie om the tember tree.

Wy efftherschreffne Valentin Køler, byffogitt y Mallmøe, Jørgen Kock, Jens Fønbo, Tyge Cristiernssøn, Niells Kuntse, borge-
 25 mestere, Bonus Rictor, Laurits Hemingsøn, Thue Ollsøn, Suend Laurentsøn, raadmenndt, Cornelius Mathissøn, Per Stub Scomagere oc Erich Sadelmagere, borgere her sammestetts, giør alle vitterliigtt oc kenndis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1552 mandagenn søgneting effther jull wore skickede wppaa wort bytting indenn 4
 30 tingstocke for oss oc for mange dannemeennd flere, som samme dag tingsøct haugde oc neruerendis tiillstede wore, erliig oc forstanndiig mandt Henrich Branthun, raadmandth, paa thenn ene oc Michill Arrie, borgere her sammestetts paa thenn andenn side om dele oc trette thennom emellom kommenn vor om thu thember
 35 thre, effther som the tiillffornn ther om her vppaa tinge oc for rette werett haffuer oc nu wthi dagh theris rette tecte dag wor wppaa baade sziider her ind att møde mett beggis theris beuissz och wittne, som the paa begge parte ther om liide oc mett wndgellde

wiille. Berette tha bed^e Hennrich Branthun och bekennde samme treer, som the saa om deelde oc trette^de, hanss rette kiøb were oc ther vppaa fremeskede Iens Tordssøn oc Tuli Spandemagere, borgere her sammestetts, oc bad thennom for Guds oc rettferdiighetts
 5 skyld wille bestaa oc siige, hues thennom ther om beuist oc y sandhett vitterliigtt vor. Fremgich tha Tulj Spandemagere, for^{ne}, soer oc bestoedt, att nu emod høst forledenn stod han wppaa ith aff samme treer her ved strandenn oc beskudde oc fallede thennom. Kom tha Hennrich Brantunn gaaenndis oc adspurde, om han falede
 10 thennom. Tha haugde Tulj suarith seg att haffue bødith 7 skepper byg for thennom baade, men ther som att Hennrich haugde thennom behoff oc wille kiøbe thennom, tha ville hann well vnde oc opgiiffue hannom thennom. Oc Henrich haugde suaritt ia, oc ther mett vor Tulj strax aff thennom gaaen. [85v] Och saa wittnede
 15 oc soer Iens Torsson, att han wor gangenn tiill strandenn oc fundit Hennrich gaaenndis ther att skue samme 2 treer oc adspurt hannom, om han wille købe thennom. Tha haugde Hennrich saugt ia, ther som the kunde were hanss gadning for then røde skyld, thett ene hagde. Sagde tha Iens: Iu well, aff thenn ene ennde kand mannd
 20 skere enn god stollpe, oc aff thenn andenn ennde ith løshollt. Oc ther mett wor han oc ieg fran thennom gaaenn. Suarede tha Michill Arrie for^{ne} oc sagde seg oc saa haffue kiøpt samme treer her wiid strandenn, menn dog sagde seg icke att kennde mandenn eller ingenn witne eller hemmell att wiide tiill thennom
 25 wthi nogenn honnde maade, oc mennthe szeg oc saa icke heller were plictug att søge nogenn hemmell eller giøre ther nogith om, y thet att han hagde hagt thennom vthi sith haffuendis vere. Tha suarede Hennrich Branthun, beclaugenndis seg icke att wiide, huorlunde eller y hues maade samme tree hannom fran hande komne
 30 wore, oc icke heller nogenn mands vaner(e) eller scade ther fore saa hart hagde effther staaith, wdenn vor begerendis sith eigitt igenn oc att forclare seg for thene sag, thi han sagde, att for^{ne} Michill oc hanss broder Lauriths hagde talith hannom ther om saa hordeliigenn oc ille tiill, oc ther fore hagde henth breff oc szegell
 35 paa samme treer att were hanss rette kiøb oc haffuer tiillfulde nøiige betalith thennom, oc ther wppaa fremlagde, som han her y dag tiill tiinge ith obith besegltt breff tings wittne, wdgiiffuit aff Kongr bache tiing, lydendis att the(n) som samme threer hagde

kiøpt Hennrich tiill gode oc saa then, som thennom saallt hagde, haffuer baade werit paa for^{ne} ting oc obennbarliigen mett ed oc opracthe fingre sorett att haffue sollt Hennrick Brannthunn thennom oc ingenn andenn oc bestaaith oc himblit hannom thennom
 5 mett moll oc mercke, effther som samme træer sellffue oc y sandhett beffundne bliffue her y dag tiill tinge neruerendis tiilstede liggendis. Oc thisse effther^{ne} 12 vuillige dannemend Niels Ipsønn, Oluff Claussøn, Iens Tingere, Mogens Ollssøn, Henrich Snider, Tage Buntmagere, Hanss Hollendere, Søffueren Skindere, Peder
 10 Tofflemagere, Oluff Kniffuebindere, Anders Iull oc Ienns Sampsing, besidne borgere her sammestetts, som her y dag aff tinge wdneffnde bleffue samme træer att forffare [86r] oc grandske, huilcke wdginge grandgiiffueliigenn besaae oc skudde thennom oc igenn indkomme oc samdirecteliigenn sore for^{ne} Hennrich Branthun
 15 samme tree oc hans rette kiøb were, baade vti mercke, maall, røde, barckslaug oc alle theris skickelse oc legliighedt effther for^{ne} breffs lydelse oc effther som for^{uit} staar wtti alle maade.

Tings wittne om thenn Knud Geddis bonde Niels Hanssøn, som
 20 stall enn seck mell oc henngtt bleff.

Wy efftherschreffne Valentin Køler, byffogith wthi Mallmø, Jørgenn Kock, Iens Fønno, Tyge Cristiernssøn, Niells Kunse, borgemestere, Bonus Richter, Palne Ienssønn, Søffuerenn Søffuerennssøn, Laurits Hemingssøn, Thue Ollssøn, Suend Laurentssøn, Søffuerenn
 25 Pramkarll Cristiernssøn, Anders Iostossøn oc Poill Scomagere, borgere her sammestetts, giøre alle witterliigh och kenndis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1552 mondagenn thenn 25. dag januarij indkom for oss wppaa vort byting oc for menige tingmendt erliig oc welbyrdiig mand Knud Gedde aff Byringe Cloester oc
 30 berette, huorledis att hand nu for iull forledenn haugde weritt her wppaa tingith metth enn aff hans bønder oc thiennerere wdaff Forebech, Niells Hanssøn, for enn seck mett rug, hand haugde ført wdy enn wor mettborgeris Suennd Bageris mølle her for byenn att lade male, oc samme Suend Bagerere haugde kennt seg ved samme sech
 35 vere enn aff the synne secke, som han beclaugede seg att haffue tiilforrn mist aff for^{ne} hanss mølle, oc for^{ne} Niells Hanssøn tha her vppaa tinge stoed oc bød loug oc wernn fore att were hans eigenn rette seck oc icke Szuends oc ther fore tiilforplictete szeg att

wille nu tiugennde dag jule gaaith synn loug [86v] och skerett seg ther fore mett dannemenndt, oc benembde hanss hosbonde tha god for saugde att saa skett sculle oc nu y dag gaff tiilkennde att icke skett wor oc ey samme loug fuldrugith haugde, oc ther fore
 5 haugde ført hannom her y dag ind igenn att stande tiill rette, ehuem som hannom haugde tiill att tale. Fremgich tha for^{ne} Suend Bagere oc saa berette, att efftherthi be^{de} Knud Gedde wor saa vnt samme Niells Hanssøn her aff tinge oc god for saugt haugde, att han saa sculle gaaith synn loug hiemme tiill hanss verne ting for for^{ne} szeck,
 10 oc icke skett vor, mennthe seg Suend inthiid ydermere att haffue giøre mett samme Niells Hanssøn y thenn sag oc wor begerenndis, wtti thet att hand saa wor hannom forre loug falldenn, sziin opretning oc scade for samme sech oc mell oc andenn hanss bekostning ther vppaa giort aff samme Niells Hansszøn eller aff hanss
 15 boe oc bygge effther vor skonske lougr lydelse. Huilckenn samme Niells Hanssøn tha wppaa thett siste sellff obenbarliigenn bestod synn gerning att haffue tagit oc stollit samme sech mett mell aff for^{ne} Suends mølle oc bad oc formanede mennige tingmennd, att the for Guds oc wor Herris dødt oc pine skyllid wille benaade
 20 hannom hanss liiff. Oc menige tingmennd baade for hannom tiill hanss husbonde be^{de} Knud Gedde oc for^{ne} Suennd Bagere oc hanss liiff hannom benaadt bleff, dog saa att hand soer mett opracte fingre oc y fuld staffuennde eedt beplicte seg aldrig att ligge nath som andenn, før end hand kommer her aff landith Skaanne, oc
 25 wtti en galie wdømt, om hand nogenn tiid effther thenne dag fands her wthi landith nogennsted wthi alle hanss dage, oc saa mett skeell, att Suend Bagere sculle haffue opretning igenn for hanss seck, meell oc andenn bekostning, oc be^{de} Knud Gedde hannom aff samme Niels Hanssøns boe oc bygge samtøckte, loffuede oc tiil-
 30 saugde att fonge schulle wbehindrit wti alle maade.

[87r] Forligelse maall paa tinge emellom Hennrich Branthunn, Laurits oc Michill Arrie, brødre, om thenn dele paa the thember tree.

35 Wy efftherschreffne Valenntinn Køler, byffogith wthi Mallmø, Jørgenn Kock, Jenns Fønbo, Tyge Cristiernsszøn, Niels Kunse, borgemestere, Palne Iennssøn, Laurits Hemingszøn, Thue Ollssøn, Suend Laurenttssøn, raadmennd, Søffuerenn Porss oc Truils Tues-

sønn, borgere her samestedis, gjør alle vitterliigtt oc kendis mett
 thette vort obne breff, att aar etc. 1552 mondayen køndelmusse
 affthenn [1. februar] wore for oss vppaa wort byting indenn fire
 tingestocke oc for mennige mand, som tha tingsøcte oc neruerendis
 5 tiilstede wore, erliig oc forstandiig mand Hennrich Branthun, raad-
 mandt, oc wore mettborgere Laurits oc Michill Arrie, brødre. Lod
 tha Hennrich lese nu y dag igenn ith tingsvitne aff Kongsbacke
 ting y norre Halland wdgiiffuith om the 2 træer, som hannom oc
 for^{ne} Michill oc Laurits deelle oc trøtte emellom om wore, oc saa
 10 lod ther strax effther lese ith obith besegltt tings vitne her aff for^{ne}
 Mallmøes byting wdgiiffuith, huorledis att 12 vuillige dannemenndt
 her tiillffornn forledenn tiingdag haugde kennt oc soritt Henrich
 samme træer tiill. Berette tha Jørgenn Kock for^{ne}, huorledis att
 hannd mett flere dannemenndt haugde nu y forledne dage weritt
 15 offuer enn wennlig handell oc forligelse maall emellom for^{ne} Hen-
 rich oc samme Laurits oc Michill Arrie, saa att for^{ne} Henrich haugde
 for Guds oc dannemennds oc theriis egenn bønn skylld forlat oc
 offuir giiffuith alld hues dele, rett oc tiilltall, hand kunde haffue
 tiill fforschreffne Michil oc Laurits for samme sag, dog saa mett
 20 skiell, att the sculle gange her y dag tiill tinge oc wthi meniige
 tingmennds neruerelse bekenndne seg emod hannom, huilckit oc
 saa skede oc the her y dag obennbarliigenn for [87v] menniige
 mand bekennde thennom icke att wiide mett benembde Hennrich
 andit, end thet som erliigtt wor entiigenn for samme træer eller
 25 andit wthi noger honnde maade, oc bade hannom for Guds skylld
 att wille forlade thennom, hues the hannom wthi thenne sag saa
 om samme træer mett ord eller gierninger forthørnitt haugde, oc
 hand thennom for Guds oc dannemends oc theris egen bønn skylld
 tiilgaff, oc the bleffue wennligenn oc wellforliigte her vppaa tinge
 30 me(tt) sammenn laugde hender, dog saa mett beskedt, att for^{ne}
 Michill oc Laurits Arrie sculle igenngiiffue oc oprette Hennrich,
 hues hann vppaa thenn reigse tiill Halland effther for^{ne} tings vitne
 oc samme breffue oc bekaastit hagde. Oc ther met sculle thet were
 enn adelis dødt oc afftalenn oc wennlig wellforliigt sag for
 35 thennom oc alle theris fødde oc vfødde wppaa alle siider tiill euig
 tiid vtti alle maade. Thess tiill ydermere witesbyrd, att saa her y
 dag tiill tinge tiillgaaith, skett oc faritt er, haffue wy tiill wiidere

vitnesbyrd ladet trøcke wore signether nedenn for *thette* vorth obne breff. Datum aar, dag oc sted effther som for^{uit} staar.

Affkald effter Jenns Thuessøn, Kusebatt kallis.

5 Anno 1552 thenn 14. dag januarij wore Niels Erichssøn aff Lockerop, Anders Ipssøn aff Oxie oc Peder Mogennessøn aff Thorop her vppaa Mallmøes byting oc samptliigenn goffue Iens Thue-
søns hustru Marine samt hendis werge Bertill Clemitssøn ith fullt
oc fast affkald for allt, hues thennom kunde tiillffalle vti arff
10 effther for^{ne} Iens Thuessøn baade wthi ene maade oc andre, saa att
the tackede baade for^{ne} Marrine oc hendis verge Bertiill Clemitssøn
for gott oc fylleste skiell, oc ther *met* lode thennom baade mett
haand oc mundt quitt oc friig som for alle fødde oc wfødde tiill
euig tiid wtti alle maade.

15

[88r] Beskedt emellom Laurits Hemingssønn oc Laurits Iennssøn
om thenn gaard ther wester paa Frants Tygessønns børnns weegnne.
Anno 1552 monndagenn thenn 18. dagh januarij wore Lauritts
Jennssønn Schomagere oc hans hustru oc twennde Frannts Tyges-
20 sønns børnn mett for^{ne} theriiss moder oc steffader wppaa raad-
hussitt for borgemesthere oc raad oc konggens fogitt och opsaugde
then gord ther westher oc baade beclaugede, at the icke formotte
att holle hannom wed lige oc bygning oc saa, att han vor thennom
for suar vppaa jordskylld, oc ther mett lode hannom Lauritts Hem-
25 mingsønn op velluilligenn, oc han tog igenn wiid samme gord,
dog loffuide han børnnenne 12 allne engellsth for theriss rettugthet
ther wdj att schulle fonnge till gode rede, naar som the thett besth
behoff haugde oc paeskedis. Oc thette giorde Lauritts Hemmings-
søn paa thett att børnnenne sculle icke gaa frann samme theris ret-
30 tugthet platt forgeffuis, menn nogitt fonge for theris eiedom oc
rett, the ther vdindenn haugtt haffue.

Samme dag gaff Michill Rassmusszønn aff Bussøe wiid Marriboe
Cloester y Laaland en kongelige maiestatis botsmennd, hed Hans
35 Ebbessønn, trygd, orfeyde oc fulld foruaring her paa tinge for hans
steffsønn Hermen Henrichssønn, som han slog her y byenn y
hoffuedit met en leeg, saa att hannd tog *syn* død ther aff.

Mondagen then 20. dag februarij gaff Tyge Cristiernssøn, borge-
mester, som vor werge tiill gamle lens Kocks sønn, oc lens Tords-
søn, som haffuer *samme* Jenns Kocks dottir, be^{de} Jens Kock(s)
effthe(r)leffuerske Carrine ith fult oc fast affkalld for alt rørendis
5 oc vrørendis gotts oc gaarde oc allt tiltall for thennom oc alle theris
effther thenne dag wti alle maade.

[88v] Vitnesbyrd aff raadhusst Her Mogens Gyllenstiernne lod
tage om the botsmend.

- 10 Wy borgemestere oc raadt y Mallmøe oc Valenntin Køler, byffogith
her sammestetts, giøre alle witterligt oc kenndis mett thette wort
obne breff, att aar etc. 1552 fredagenn thenn 18. dag martij vor
skickit for oss vppaa wort raadhus erliig, welbyrdiig mands oc
strennghe ridders Her Mogens Gyllenstiernnis fogith aff
15 Mallmøes slott, Bent Mattsøn, oc wppaa hannss strenghetts weigne
berette och beclaugede szeg saadant oprør, bulder oc bemeringg,
som the kongelige *maiestattis* bottsmend, her y byenn lygge, andenn
dagenn tiillforn giortt haugde, tha hanns suene her y byenn wore
oc lode iorde *thet* liig, hanns smosuenn, som enn aff samme
20 botts(mend) ihieslagith hagde, oc the ville formennth haffue att
komme y iordenn, oc sønderliigenn om nogenn ord, som the sculle
haffue saugtt, *thet* hanns strenghetts suenne oc hoffmendt sculle
haffue berømith thennom att wiille offue(r)fallde oc ødelegge
bottsmennene, ehuor the thennom offuerkomme kunde, oc saa for
25 *thet* at samme bottsmenn sculle oc haffue saugtt att wille veritt
emellom hoffmennene oc slotthit, saa att the ville haffue att giøre
mett thennom, før ennd the komme igenn till slottitt, oc *thett* vor
begerenndis, att vy vylle paa thend gode herris wegne holle samme
bottsmennndt fore. Lode wij tha opkalle thennom for oss oc saadant
30 forre hiøllde thennom oc paa Her Mogenss is vegne effther for^{ne}
Benth Mattsøns ord oc tiilbud biøde thennom tiill, saa att ther som
att *thet* fiindis kunde, att nogenn hanns strenghetts thiennerø oc
suenne haugde hagt saadann ord oc kunde thennom skelligenn
offuer beuisis, tha wille hanns strenghett lade straffe ther offuer,
35 som widbør oc som offuer thenn enn møtterii oc oprør wille op-
uecke, ther som att skyldenn oc fanths hoss bottsmennenne, wor
hand y liige maade begerenndis att motte vederffaris oc ske *then*
dell rett oc skell worø. Tha fremgich enn aff *samme* bottsmenne,

Lassz Lyfflennder, oc bestod, att hand saadanne ord sagtt hagde oc sagde, att *thet* wor saugt for hannom, oc han *thet* beuise wiille, att Her Mogennssis suenne [89r] schulle saa haffue wndsaugt thennom, oc skiød paa noger hanss stalbrøder, som schulle haffue saugt
 5 *thet* for hannom, oc the saugde ther aldelis ney fore, oc hand ther vppaa ingenn beuiss kunde fonge for seg. Menn att the sculle haffue bemeret thennom tilhope att wille weritt emellom hanss strenghetts suenne oc slottitt, ther saugde the alldelis ney tiill oc wille pleiige ther fore tiill alle rette, om *thet* thennom offuir beuiss kunde y noger honnde maade. Oc tha thaledede wy tiill felighed oc frid emellom hoffmenndene oc bottsmenndene, att the sculle vere huer andre vbeuaritt paa alle siider, vdenn hues the kunde giøre mett loff oc rett, huilckit bottsmenndene samtøckte *met* opracte fingre alle *sammen* vndtagenn for^{ne} Las Liifflennder, som vdløff
 10 aff dørrenn, tha the andre thett sore oc beiagede, oc ther fore oc for for^{ne} ord, hand saugt hagde oc icke beuise kunde, bleff hannom antuordit kongens fogitt att foruare tiill rette.

Beuisz nogre bottzmend finge, laae her y borge leye, huorlunde the
 20 her legett hagde.

Wy borgemestere oc raad vtij Mallmøe oc Valenntinn Køler, byffogith her samestetts, giøre alle vitterliigt och kenndis mett *thette* vort obne breff, att aar etc. 1552 tisdagenn effther midfaste sønndag [29. *marts*] komme for oss vppaa wort raadhus these tuende
 25 aff the wor naadige herris bottsmenndt, som her wtti iaar y borgeleyge y thenne forlednne vintter legett haffue, Hanss Scade oc Ienns Pedersson, oc berette, huorledis att erliig och velbyrdiig mand Peder Gottske, hoffuitsmand vppaa Kiøbennhagenn slotth, haugde beffallit thennom at fare hiid offuer oc vppaa alle the andre for^{ne} bottsmenndts vegne, som her laae, hennthe scriiffthliig beuiis oc vitnesbyrd, huorlunde [89v] the thennom hoes mennighedenn oc borgerne her y byenn skickit haugde. Lode wy tha kalle for oss alle raademesternne oc atspurde thennom huer besønnderliigenn, om the wiste nogenn aff borgerne huer vtti synn raade, som haugde
 30 samme botsmenndt nogith att skylde eller tiilltale. Tiill huilckit samme raademestere suarede samptliigenn oc huer serdelis, att the wiste ingen borgere, som hagde thennom nogit att beskylle wdenn att the haugde liggith her som gode karlle. Er heller ingenn aff oss,

som haffuer nogitt att clauge paa thennom anditt end, som wy berette obennbarliigenn for thennom sellffue alle, tha *Theus* Prytts oc Michill Viiborg her neruerendis hoes wore. Menn hues thenn gode herre Her Mogenns Gyllennstierne her aff Mallmøes slott oc hans
 5 folch oc thennom emellom er oc veritt haffuer om the ord, beme-
 ring, bullder, trette, venighet oc hoffmod, hanss strenghett haffuer
 ladit clauge, haffue the, som thet vppaa gellder, seg mett hannom
 oc hanss folch ther om att forhandle entigenn tiill minde eller rette,
 effther som the ther om best forhandle kunde. Tiill wiitnesbyrd
 10 haffue wy vitterliigenn ladett trøcke wortt stads secrett her nedenn
 fore. Datum, anno, loco et die vtt prius.

Tings witne huorledis Laurits Arrie oprøctede thenn forplictelse
 maall, som Hennrich Brantun oc hannom emellom giort wor till-
 15 fornn her wppaa tinge.

Wy effther^{ne} Valentin Køler, byffogitt wtti Mallmø, Jørgenn Kock, Iens Fønbo, Niells Kuntse, borgemestere, Peder Harcke, Bonus Rictor, Søffuerenn Søffuerennsson, Palne Iensson, Laurits Hemingssøn oc Suend Schriiffuere, raadmenndt, Hanss Hollendere,
 20 Morthenn Herløff, Michill Offuirskere oc Daud Albritsson, bor-
 gere [90r] her sammestetts, giøre alle vitterliigt oc kenndis met
 thette vortt obne breff, att monndagenn søgne ting effther poske
 [25. (?) april] 1552 kom for oss oc for mange dannemennd flere,
 som samme dag tingsøct haugde oc neruerendis tiilstede wore, vor
 25 mettbogere Laurits Arrie, berette oc gaff tiilkennde om thenn sag
 emellom Hennrich Brannthunn, hanss broder Michill Arrie oc
 hannom om thenn trette, dele, onde ord oc venighet, som the tiil-
 sammenn haugtt haugde om 2 thember tree, oc menthe seg icke att
 burde holle thenn forliigelse maall, som thennom ther vppaa emel-
 30 lom gaaenn oc giortt vor, formiddels noyer ord oc tale, Hennrich
 Brannthun sculle haugtt, tha samme sag tallenn oc forhandlet wor,
 lydendis att Hennrich sculle haffue saugt: Nu haffuer jeg wundith
 treene oc thennom tage ieg, menn thu mott tage rebith. Oc mennthe,
 att the ord schulle veritt om thet reb, th(e) hagde tiillffornn sagtt
 35 att ville dragis om. Oc ther w(d)inn denn ville Laurits fordeye oc
 forsuare seg oc synn ære for samme ord, som han mennthe, att
 hannom burde oc macht vppaa laa. (Ther) tiill suarede Henrich
 Branthun oc velbestod, att hand samme ord talit haugde, dog icke

y andenn menning, ennd hand sagde seg haffue mennth *thet* reeb, som hoess treene laa, at veritt Laurits Arriis reeb oc viste seg ther met icke att haffue forbrut seg eller giuffuith nogenn orsage att wpbryde nogen forliigelse maall oc icke heller wille eller begerenn-
 5 dis wor *thet* att opbryde, oc saa sagde seg icke heller hage nogenn sag att tale hannom tiill fore, siidenn the bleffue forligte oc icke heller giortt hage entigen tiill tinge eller for rette tiilltallit eller tiill rette kallit, oc saa sagde seg *lenge* haffue kennt Laurits oc aldrig wist nogith mett hannom enthenn før eller siidenn andit end erliggt
 10 oc gott, wdenn hues thennom nu tiill vuillige tiilsammen kommen wor om forskreffne thember træer oc the om forliigtt vor, som for^{uit} staar.

[90v] Vitnesbyrd emellom thenn Opslo mand oc Anne Michill
 15 Strygers.

Wy borgemestere oc raadt wthi Mallmø oc Valenntin Køler, byffogit her sammestedts, giøre alle vitterliigtt oc kenndis mett *thette* vortt obne breff, att aar etc. 1552 mondayenn post dominicam Iudica [4. april] komme for oss wppaa wort raadhus enn vor mett-
 20 borgerske Anne Michill Strygers oc haugde mett seg enn mand aff Opslo y Norriige, Matts Andersson wed naffnn, som hun haugde for oss vti rette eskett, oc berette, huorledis att hun haugde nogenn aar siidenn forledenn offuirantuordiit hannom enn fierndell oell silld, 1 tønde meell oc 3 par skooe, oc hendis saliiige hosbonde
 25 Michill Strygere schulle samme tiid haffue offuerantuordit hannom 3 tønner mallt, en tønne rug oc enn thønne byg, huilckit for^{ne} allesammen hand sculle fremdelis haffue offuirantuordit hendis fader Iacop Hansszon y for^{ne} Osloe, oc beclaugede seg *ther* hoess, huorledis att hendis fader haugde sziidenn schreffuit hennde tiill, att
 30 hand saadanntt gotts altsammenn icke faaith haugde, saa att the 3 thønner mallt, enn thønne rug og thenn thønne byg wor hannom icke tiilhaande kommenn. Ther tiill suarede for^{ne} Matts Andersson oc velbestoedt, att han haugde anammit aff for^{ne} Michill oc Anne enn fierendell siilld oc 3 par skoo, som han oc saugde att
 35 haffue leffuererett for^{ne} Annis fader wti Osloe, menn thenn thønne mell saugde han seg att haffue samme tiid sellff betallt hennde enn daler wti, som hendis fader wdsennde mett hannom, oc *thet* andit for^{ne} gotts saugde hand seg aldrig foith eller anammit haffue, oc

ther fore saugde seg att wille giøre ney oc loug fore, som wiid burde oc allt hannom foreffiindis kunde. Saugde tha benembde Anne Strygers oc soer, att hun for^{ne} iochumsdall(er) alldriig faaith haugde, *thet* hun drougs tiill minde, oc saa soer, att hendis salige
 5 hosbonnde hannom saadant for^{ne} gotts alltsammenn offuer antuordit haugde paa samme siste reigse, oc att hand sellff sculle ført *thet* vd mett synn egenn baad, menn om thett kom vthi Mattsis skude mett [91r] thett andit, *thet* viste hun icke tiill skiells att suerge vppaa, *thet* hun ey andit wiste, oc ther fore oc før ennd ther sculle
 10 komme nogenn wiidere Guds fortørnelse aff entigenn mett eder eller louger, tha wiillde hun heller lade fare synn rett her wdindenn oc sellff liide thenn scade. Thess tiill ydermere witesbyrd, att saa for oss berett, beclaugit, skett oc faritt er, haffue wy witterliigenn ladett trøcke vort stads secrett her nedennffore. Datum, anno, loco
 15 et die vtt prius.

Palne Iennsøns vitne om nogre ord Iørgen Morthennssøn haugd tallit paa tinge, att hand sculle haffue felth then grandskenn paa the 8 mend y Lund.

20 Wy effther^{ne} Walenntinn Køler, byffogit wtti Mallmøe, Jørgenn Kock, Jens Fønno, Tyge Cristiernssøn, Niells Kuntse, borge- mestere, Laurits Hemingsøn, Thue Ollssøn, Suennd Laurentsøn, raadmenndt, Peder Mogennssøn, Tyge Tolffssøn, Poill Scomagere, Jenns Ollssøn Iude, Jørgenn Remesnidere och Anders Bryggere,
 25 borgere her samestedts, giøre alle vitterliigt oc kenndis mett thette wortt obne breff, att aar etc. 1552 mondagenn nest ephther palme sønndag [11. april] vppaa vort byting indenn fire tingestocke for oss oc mennige mannd, som tha tingsøct haugde oc neruerendis tiil- stede wore, opstod erliig oc vellforstandiig mand Palne Iennssøn,
 30 raadmand her sammestedis, oc obennbare wthi fullt tingsliud lod lese ith besegllt tings vitne, vdgüiffuit her aff tinge nu vti vinther forledenn, om nogenn tiilltall, dele oc trette emellom hannom, Michill Vedsell oc Iørgenn Morthennssøn aff Lund om saliige Truils Glarmesteris gaard ther samestedts oc om 600 marc hoffuitstoell for
 35 wdenn landgille oc andenn bekostring, samme Iørgenn Morthenns- søn eskede aff Palne oc Michill samme tiid effther noger mennds verdering paa samme gaard, oc att Palne Iennssøn [91v] suarede paa thenn tiid ther saa tiill oc beuisede mett breff oc segell, att

samme gord vor oc tiillffornn werderitt aff skielliige dannemenndt for 200 *mārc*, huilcke hann haugde redeliigenn frann seg laughtt paa Lunde raadhuus, som han oc tha mett *breff* oc segell beuisliggt giorde. Atspurde nu Palne Ienssønn oss oc menige tingmenndt, om
 5 nogenn wor, som drougs tiill minde, att be^{de} Jørgenn Morthenns-
 sønn haugde tha paa thenn tiid suarit tiill for^{ne} ord her indenn
 tinge, att the mennd, som paa the 200 *mārc* werderit haugde, wore
 fellde for samme verdering, oc att Palne saugde segh icke att wiide
 thennom were fellede y noger honnde maade, oc saa att Iørgenn
 10 Morthennssøn tha igenn haugde suaritt: Allt haffuer iegh giortt
 thennom nederfellduge mennd, Y mue reigse thennom op igen,
 om Y kunde. Her tiill suarede mennige mandth, som her nu y dag
 tiill tinge vor, att thennom saa well som oss oc mangel mand mere,
 som forberørde ting søcth haugde, aldelis witterliigenn vor oc well
 15 drogis tiill minde, att for^{ne} ord y liige maade taledede wore, som for^{uit}
 staaer, oc thet alltiid bestaa wille, huor oc nor paa eskis. Huilckit
 Palne Ienssøn vor nu begerenndis beschreffuit, forthi hand be-
 claugede seg thett att vere forgett wthi for^{ne} tings witne, oc vy
 hannom thet icke wiste att veiigre eller benecte wthi noger honnde
 20 maade. Thess tyll ydermere vitnesbyrd att saa skett, gaaith oc faritt
 er, thet wittne vy mett vore indsegle oc signetter her neder fore
 trøckt. Datum, anno, loco et die vt prius.

Her Mogenns Gyllenstiernnis skudsmaall her paa tingitt.

25 Wy effther^{ne} Valentinn Køler, byffogitt y Mallmøe, Jørgenn Kock,
 borgemester, Thue Ollsøn, Suennnd Laurentsønn, raadmennd, Tho-
 mis Daidssøn, Iacob Mattsøn Kø(d)mangere, Jacob Guldsmid,
 Michill Offuirskere, Hanss Hollendere, Niells Siellandsffare, [92r]
 Hennrich Schreddere, Niels Trelleborg, Jens Iette, Cristiernn Kre-
 30 mere, Tulj Spandemagere oc Hennrich Remesnidere, borgere her
 samedediis, giøre alle witterliiggt oc kendis mett thette mith obne
 breff, att aar etc. 1552 monndagenn nest effther kiere sønndag [4.
april] vor skickit her vppaa vort byting for oss oc mennige mand,
 som tingsøgt hagde oc neruerenndis tilstede vore, erliig, velbyrdiig
 35 mandis oc strenge ridders Her Mogenns Gyllenstiernnis høffuits-
 mannds paa Malmøs slott bud oc thiennerere oc nu her wtti dag wti
 fullt tingsliud, som hann oc tiillffornn 3 neste forledne samffelde
 ting giort haugde, berette oc atspurde lod mennige allmuge,

Mallmøes indbyggere, huorledis hand hagde skickit oc haugt seg her hoes oss ther, siidenn hannu nu vor kommenn her tiill Mallmøes slott, oc om hann haugde giort eller ladit giøre noger mand, vng eller gammell, fattig eller riig, enn eller andenn, aarliig eller siille
 5 nogenn vrett, offuer fald eller vskiell vdy noger honnde maade, oc om noger vor, som hagde hannom eller hanss folch nogith att beskylle, entigenn paa kongelige maiestattis eller hanss eigenn vegne, tha vor hanss strenghett offuerbødig att wille giøre, pleiige och suare ther tiill alld thenn dell loug, dom oc rett vore. Her tiill
 10 suarede menige mand, att hanss strenghett hagde weritt oc boith hoss thennom som enn erliig, cristiig oc oprettiig mand oc vor ingenn, som hagde nogit att skylle entigenn hannom eller hanss strenghetts folch oc thiennerø for noger honde dell, wdenn alle samptliigenn tackede hannss strenghett ere oc gott wthi alle maade.

15

Samme dag gaff Anders Niellsson synn suoger Mats Ollsson ith fult oc fast affkalld for borgemestere, raad oc kongens fogith for allt, hues hand haugde oppebaarit paa hans vegne effther hans salige moder Dorothei Fiskebløderske, oc ther fore quit oc friig
 20 att were for hannom oc alle hans for allt ydermere tiilltall att were for for^{ne} gotts effther thenne dag wtti alle maade.

[92v] Thett affkalld Her Oluff Anderssons sønn aff Bornneholm Hans Ollsson wdgaff oc gjorde her paa raadhusset.

25 Anno 1552 fredagenn y Quasi modo geniti wge [29. april] for borgemestere, raad oc kongens fogith her wppaa Mallmøes raadhusz framgich for^{ne} Her Oluffs sønn, benembde Hans Ollsszønn, oc bekennde att thiisse effther^{ne} hans slectinge oc venner, Niels Clemitsson paa synn hustruis vegne, Morthenn Piillt paa synne
 30 egne wegnne, Niels Erlandsszønn paa hans hustruis wegnne, borgere her sammestedis, Oluff Morthennssens sønn Hans Ollsson oc Bennte Lauris Fogedesuendts, haffue nu werit tilsammen mett hannom wdoffuir enn wenliig handell, contract oc forliigelse maall om allt hues gotts, guld, søllff, penninge, queg, fennidtt,
 35 boo, boschaff oc allt andit, som the effther for^{ne} hans salige fader Her Oluff Andersszønn baade paa Bornneholm oc her indannammit, optagit oc oppeborit haugde, saa ath hannom well met nøgedis oc tackede thennom alle oc huer serdelis oc ther fore nu her wti dag

wti alles woris neruerelse gaff oc gjorde met haand oc mund forbe^{the} hans slectinge oc wenner alle samptliuggen og huer besynderliuggen ith frit, fullt oc fast affkalld oc quit, friig oc wthenn allt ydermere tiilltall thennom oc alle theris for seg oc alle sine, 5 fødde oc wfødde, for for^{ne} arff oc gotts att were effther thenne dag wti alle maade.

[93r] Forligelse emellom Jørgenn Bageris hustru oc Laurits Ipsønn Bageresuend.

- 10 Wy borgemestere oc raad wtti Mallmøe oc Valenntin Kiøler, byffogith her sammestetts, giøre alle witterliigt oc kenndis mett thette vortt obne breff, att monndagenn nest effther sønndagenn Iubilate 1552 [9. maj] vor skickit for oss vppaa vort raadhus Iørgenn Anderssøn Bagere mett these effther^{ne} dannemennd Cristiernn
- 15 Bagere, Cristiernn Skindere, Iacob Kødmangere, Suennd Bagere, Niels Møllere oc Ienns Iude wed strandenn, besidne borgerø her samestedis, oc vor mett thennom enn bagere suenndth Laurits Ipsønn wed naffnn. Berette tha for^{ne} Iørgenn Anderssøn, huorlunde att benembde Laurits Ipsønn haugde nu vti for^{ne} dannemends neruerelse weritt tiill enn vennliig handell oc forliigelse maall mett
- 20 hannom om thenn venighett oc trette the^{nom} emellom, thett homod hand hagde gjort hannom wthi hanss eigith huss oc slaugith hanss hustrue, effther som hand tiillfornn her indhe for rette oc paa tinge beclaugit haugde vti saa maade, att samme Laurits Ipsønn
- 25 haugde nu weritt vti hanss villie oc mynnde for samme hoffmod oc hues for^{ne} hug oc slaug hand saa haugde giiffuit hanss hustru, saa at thet nu vor thennom enn aldelis vennlig oc vellforligt sag emellom oc samme Iørgenn Bagere, ther vppaa tiillsaugde be^{de} Laurits Ipsønn mett haannd oc mund her nu vti alles woris neruerelse ith fullt, fast oc euigt venscab, ha^{nom} oc alle hanss, fødde
- 30 oc vfødde, for seg oc alle synne. Tesligeste for for^{ne} hanss hustru oc alle hendis, fødde oc vfødde, baade aff federne oc møderne siide friig, quit oc aldelis tiilltales løs for samme forberørde homod oc slaug, ehues maade thett were kunde oc seg mett hennde effter
- 35 thenne dag skicke kunde, entigenn tiill liiff eller helbræede tiill euig dødt oc afftalenn sag oc vigenrobeliig att were vppaa alle sziider vtti alle maade. Thess tiill ydermere vitnesbyrd, att saa [93v] for oss berett, bekennt oc tiillgaaith er, oc att for^{ne} dannemenndt y

liige maade bestaaith haffue, som offuer for^{ne} forliigelse maall vore oc saa afftalit oc forliigtt wor, haffue wy vitterliigenn ladith hennge vort stads secrett her nedenn fore hoes for^{ne} Iørgenn Anderssons eigith indsegle oc siignett, som er giiffuit aar, dag, tiid oc stedtt,
5 som forskreffuit staar.

Laurits Ipsøns, bagersuends, trygdtt for thenn landsknect, hand slog.

Wy efftherschreffne Valentin Køler, byffogitt vtti Malmø, Peder
10 Harcke, Søffuerenn Søffuerensson, Thue Bagere, raadmend, Henrich Veigere, Oluff Claussøn, Hanss Dubbelstenn, Hanss Buremestere oc Tyge Tollssøn, borgere her samestetts, giøre alle vitterliigtt oc kenndis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1552
mondagenn nest effther sönndagenn Cantate [16. maj] vor skickitt
15 for oss vppaa wortt byting indenn 4 tingestocke oc for mange dannemennd flere, som samme dag tingsøct haugde och neruerenddis tiilstede vore, these tuende kongelige maiestattis, vor naadiige herris landsknecte, Hanss van Halmstedt oc Hanss Bloch, berette oc goffue tiilkenndne, att the effther theris regementis lydelse oc
20 seduane oc skick vnder knectene pleiiger thenn ene landsmand att tale paa thenn andenn landsmands dødt oc sager. Ther fore haugde the beclaugit thennom offuer enn bagere suenndt Laurits Ipsønn wiid naff(n), som noger aar siidenn haugde giiffuit enn theris landsmendt, som hed Lenort van Tuiigeraaet, nogre hug oc slaug
25 aff ith strughollt her y Mallmøe, oc nogre føiige tiid vor samme landsknect død bleffuenn, menn om han døde aff the hug eller ey, viste mand dog icke tiill visse, menn effther sagnens leiglihett goffue the her y dag tiilkenndne, att the [94r] som fuldmyndiige effther samme theris land(s)mand haugde ladet afftale samme sag
30 mett thennom nu oc ther fore fremginge baade samptliigenn her y dag tiill tinge oc paa for^{ne} Lennorts oc alle hans samfrennders, slectingers oc weners wegnne goffue oc sore paa suerd och hellige korssis tegenn mett rett fulld staffuennndis eedt for^{ne} Laurits Ipsønn oc alle hanss samffrønnder, slectinge oc wener baade paa fæderne
35 oc møderne siide, fødde oc vfødde, en euig friighetts trygd oc sonne, bedendis seg saa Gud hiellpe, atth for^{ne} Lennorts død aldriig scall heffnis paa for^{ne} Laurits Ipsønn eller nogenn hans samffrønnder, slectinnege eller venner, fødde eller wffødde, entigenn lønn-

liigenn eller obennbare aff for^{ne} Lennorts samffrennder, slectinge eller venner, fødde eller vfødde, eller aff nogenn andenn effther thenne dag vti noger honnde maade, menn scall her effther altiingste vere oc bliiffue enn clar afftalenn sag for for^{ne} Lennorts
 5 dødt tiill euig tiid. Sameledis bekennde Hanss Halmstenn oc Hanss Bloch for^{ne}, att the haugde oppeboritt oc indannammit bod oc bøder aff for^{ne} Lauriths Ipsønn for for^{ne} theris landsmanndt Lennort effther sagens leigliighet, som for^{uit} staaer, effther theris gode willie, nøige oc minde oc tackede hannom for god betalniing y alle
 10 maade, oc ther vppaa louede oc tiillsaugde for^{ne} Laurits Ipsønn oc alle hanss samffrennder tiill euig tiidtt ith euigt, stadugt oc fast venscab wbrødeliigenn holle scullenndis tiill euig tiide. Vore thet oc saa sage, att nogre fiindis, ehuo som helst hand were kunde, som paa samme sag oc dødt effther the(nn)e dag tale, dele eller heffne
 15 wille, tha scall hannd thet giøre paa synn egenn halss oc ith fullt orbodemaall. Thess tiill ydermere vitnesbyrd, att saa wthi alle maade, som forskreffuit staaer, vbrødeliigenn holddis scall tiill euig tiide, haffue wy for^{ne} alle ladith witterliigenn henge wore indsegle oc signether nedenn tiill thette vort obne breff mett for^{ne} Hanss
 20 van Halmsteds oc Hanss Blocks signether, som her mett hoes hengde ere tiill wiidere stadfestelse, som er giiff^t oc schreffuit vti Malmøe aar, dag, sted, som forskreffuit staaer.

[94v] Skiøde oc affquitting her tiill tinge emellom Cristiernn
 25 Riidesmosuennnd oc Michill Høig wti thenn gaard her øster, som Michill fich aff hans hustruis fader Peder Hannssønn.
 Wy effther^{ne} Valentin Køler, byffogith y Mallmø, Jørgenn Kock, Iens Fønno, Tyge Cristiernnsson, Niels Kuntse, borgemestere, Søffuerenn Søffuerennsson, Palne Iensson, Laurits Hemingsson,
 30 Thue Ollsson, Suennnd Laurentsson, raadmend, Oluff Claussen, Iens Thorsson oc Hans Buremestere, borgere her samestedis, giøre alle vitterliigtt oc kenndis mett thette mith obne breff, att anno etc. (1552) mondayn thenn 30. dag may her paa Mallmøes byting indenn 4 tingestocke for oss oc mannge dannemend flere, som
 35 samme dag tingsøcthe, vor skickid beskedenn mand Cristiernn Riidesmosuennnd aff Kiøbennhagenn paa then ene oc Michill Høiig her aff Mallmøe for^{ne} paa thenn anden siide. Fremgich tha Michill Høiig oc obennbare her y dag tiill tinge skøtte oc affhennde frann

seg oc alle synne arffuinge oc y skød skøtte for^{ne} Cristiernn Riidesmosuennndt oc alle hanss arffuinge tiill euerdelig eyedom allt, hues som thenn hanss gaard, liggendis her y Mallmøe for^{ne} paa Østre gade oc thenn søndre siide, vestenn nest bødkerø gaarde(n),
 5 som hand kjøpte aff synn fader Peder Hanssøn oc hand nu selff y boer, er bettre end the 350 jochumsdaller, som hand erliig oc velbyrdiig mand Erich Ipssøn tiill Assertorp skyldig er oc y samme gaard forpant^t haffuer, huilckenn samme for^{ne} gord wthi ald then part, som hand bettre er end for^{ne} 350 daller mett ald synn rettug-
 10 hedt y lengd oc bred offuenn oc nedenn effther the gamle maall oc iorde breffs lydelse for^{ne} Cristiernn Riidesmosuennndth oc hannss arffuinge nu her effther nyde, bruge oc beholle sculle for ith frit, fult oc fast kjøpt kjøb tiill euerdeliig eye- [95r] dom, dog schall Peder Hanssøn, Michill Høiigs hustruis fader, nyde thenn boliig y
 15 samme gaard, hand wthi boer synn liiffs tiid quit oc friig, men effther hans dødt schall hand vere tiill gorden iigenn vbehindrit y alle maade. Och bekennde for^{ne} Michill Høiig seg her fore haffue opbaaritt oc annammett fyldeste oc fuldt werd oc nøgactiig betalling aff for^{ne} Cristiernn Riidesmosuennndt effther synn egenn
 20 friig gode wiillie oc tackede hannom for god oc nøgactiig betalling. Oc her emod offuer antuorde Cristiernn be^{de} Michill Høiig synn handscrifft igenn oc kenndis, att Michill oc hand vore vennliigenn oc vell fordragne om alld gellid oc kraff thennom mellom oc ther meth gaffue huer andenn mett honnd oc mund for thennom oc
 25 alle theris arffuinge quit, friig, lediig oc løs for allt, thennom emellom verit haffuer indtiill thenne dagh, oc ther fore kenndis for^{ne} Michill Høig seg oc synne arffuinge aldelis ingenn ytermere rettughet att haffue y samme gaard eller gaard forbedring effther thenne dag, menn scall bliffue hoes for^{ne} Cristiernn Riidesmosuennnd
 30 oc hans arffuinge, som for^{uit} staar.

[95v] Vitnesbyrd at Sorte Jens Ollsønns sønn Hans Iennssøn haffuer oplat synn suoger Morthenn Laurentssøn alld hans rettighedt y hans faders gaard, huss oc boder.

35 Wy borgemestere oc raad wthi Mallmøe oc Valentin Køler, byffogit her samstedes, gjør alle vitterliigt oc kenndis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1552 fredagenn thenn – – dag may vor skickitt for oss wppaa vor(t) raadhuss saliige Sorte Jens Ollsønns

sønn *Hans Iennsson* oc mett hannom hans suoger *Morthenn Laurentsønn* aff *Kiøbennhagen*. Berette tha for^{ne} *Hans Iennsson*, att han vor offuer ens kommenn mett for^{ne} *Morthenn Laurentsønn* om hans anpart oc deell wthi for^{ne} hans salige faders gaards bygning
 5 oc forbedring oc y thenn bod bag tiill gaardenn, *Hans Block* vti boer, oc ther fore nu her wdy dag y alles woris neruerelse skøtte oc affhennde frann seg oc alle synne arffuinge oc y skød skøtte for^{ne} hans suoger *Morthenn Laurentsønn* oc alle hanss arffuinge allt, hues hannom kandt met rette tiill arff falde wdy gaard oc boder
 10 effther be^{de} hanss affdøde fader *Ienns Ollsson* tiill euerdeliig eydom wthi alle maade, oc bekenndne seg att haffue anammit ther fore penninge oc fuldt werdt aff for^{ne} *Morthenn Laurentsønn* for samme hanss andeell oc rettugheth vdy for^{ne} gaard oc boder tiill fullde nøiige, saa att han tackede hannom for god oc fylleste be-
 15 talning vthi alle maade, oc ther mett kende seg aldellis ingenn ythermere rettughedt att haffue vthi for^{ne} gaard oc boder effther then dag, men hues hannom *thervdinden* kunde tiillfalle, sculle vere hoss for^{ne} hanss suoger *Morthen Laurentsønn* oc hanss arffuinge, som forschreffuit staaer. Oc beplicatede for^{ne} *Hans Ollsson* seg oc
 20 syne arffuinge att vere for^{ne} [96r] *Morthenn Laurentsønn* oc alle hans rette arffuinge friig himmell oc fulle tiilstandere tiill for^{ne} alld hans rettughedt y samme gaard oc boder for alle mandis tiilltall, som ther vppaa kand talle mett rette, saa att ther som for^{ne} hans andell y samme gaard oc boder bleffue be^{de} *Morthenn Laurentsønn* affuundenn met noget honde rettergang, aandeliig eller werdsliig for hans eller hans arffuinges van hemels brøst skylld, tha beplicatede han seg oc synne arffuinge igenn att giiffue oc wederlegge for^{ne} hans suoger *Morthenn Laurentsønn* eller hans arffuinge saa møgit igenn y gots oc boder enn andenn stedt effther
 25 hans egenn nøge oc willie oc holle hannom ther wdindenn scadesløs wthi alle maade.

Dom emellom Her *Hans Hornn* oc *Iens Iette*, hospitals mestere, om thenn gaard *Citze Suenndts*.

35 Wy borgemestere oc rad wtti *Mallmøe* oc *Valenntin Køler*, byffogit her samestedts, giøre alle witterliigt oc kendis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1552 mondagenn thend fierde dag julij vore skickede for oss wppaa vort raadhus beskedne mendt Her

Hans Hornn oc hanss broder N: N: wppaa then ene oc vor mett-
 borgere Iens Iette, forstandere oc verge tiill hospitalit her same-
 stetts, paa thenn andenn siide. Tiltalede tha for^{ne} Her Hans oc N:
 benembde Ienns Iette for enn gaard, som er 2 boder y the lubske
 5 kramboder her y Mallmøe for^{ne} liggend^{is}, som theris saliige frencke
 Citsse Suends Schredder^{is} gaff tiill for^{ne} hospitall her y byenn oc
 mennthe thet icke retteliger eller lougliger vere giiffuit, oc ther
 fore begerend^{is} vor att motte komme tiill samme gord oc boder
 igen, thi the kende seg tiill rette oc neste arffuinge ther tiill, [96v]
 10 och thet saa sette wthi rette att motte vederffar^{is} thett loug oc skell
 vore. Her tiill suarede for^{ne} Iens Iette oc fremlaugde ith obit be-
 segellt skiøde breff, lydennd^{is} att for^{ne} salige Citze Suends haugde
 giiffuit vthi hend^{is} friig vellmacht oc aff synn egegn gode willie
 samme gaard oc boder tiill the fattiger^s hiellp, trøst oc opholld y
 15 for^{ne} hospitall tiill euerdeliig eyedom oc haugde sellff personn-
 liigenn, helbrøde, sund oc karsk hostaaith paa Mallmøes raadhus,
 tha hend^{is} fuldmynndiige werge Jenns Fønno, borgemester her
 sammestets, skøtte forstandere tiill benembde hospitall samme gord
 oc boder mett hend^{is} gode samtøcke oc fullde beffalling effther
 20 samme breff(s) ythermere lydelse oc ther fore sette oc y rette, om
 the for^{ne} fattige burde icke atth nyde samme gaard oc boder tiill
 samme hospitall, efftherthi att the saa skelligenn oc redeliigenn
 ther tiill giiffuit vor.

Tha effther tiilltall, gennsuar, breff oc szegell, som tha tiilstede
 25 wor, bleff ther saa vppaa saugt, att for^{ne} gaard oc boder bliffuir
 tiill for^{ne} hospitall her effther, indtiill saa lennge att ther kommer
 noger, som kand driiffue mett log, att thet icke saa skelligen giiffuit
 oc giorth er, som thet seg bør y noger haannde maade.

30 Anders Ventuns vitneszbyrd om thenn tagstenn, Hans Rottker
 kiøpte tiill hannom y Tysklandt.

Vy borgemestere oc raad wti Malmøe oc Valentin Køler, byffogit
 her sammestetts, giøre alle vitterligt oc kennd^{is} mett thette vort
 obne breff, att aar etc. 1552 monndagen thenn fiürde dag iunij
 35 vor skickit for oss wppaa vort raadhus vor metborgere Anders
 Venntun oc berette, hurled^{is} att enn anden vor mettborgere Hans
 Rottker haugde kiøpt thennom baade tiill gode noger tagstenn wthi
 Rostoch, som schulle vere 5 tussind, [97r] oc tha samme tagstenn

hiid kom oc Andirs haugde ladit thele thennom aff wogne less effther less, som the opogis, regnit 5 tiug y hundrit, fattedis ther wppaa offuer allt 700 tagstenn. Lod tha Anders besette schipperenn her, som thennom hiid førde, saa lenge att hand motte lade tuende
 5 aff synne bottsmend telle samme stenn om igenn, oc ther offuer til eskede oc bad Anders tuennde vorø metborgere Hanss Hanssøn Skindere oc Jehan Meermand att se vppaa tallit, huilcke samme vorø metborgere hann her y dag for rette kalle ladit haugde oc bad thennom for Guds rettferdiighetts skyllid siige oc bestaae theris
 10 sandingenn ther om, oc the fremginge huer serdelis mett opracte fingre, sore oc bade seg saa sant Gud tiilhiellpe, att the offuer vorø oc vppaa saae, att samme 2 botsmenndt omtalde samme tagstenn, oc fands tha y sandhett icke att were mere, ennd som for^{uit} staar.

15 Hans Poillssøn gaff synn fader, Jørgenn Kock oc hans hustruis moder fuld beffalling oc mact offuer allt hans gotts.

Wy borgemestere oc raad wthi Mallmøe oc Valentin Køller, byffogith her sammestetts, giøre alle vitterliigt oc kenndis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1552 mondagenn thenn fierde dag iulij
 20 komme for oss vppaa wort raadhuss erliig oc welforstandiig mand oc quinde Poill Fecthell, mønthemestere aff Kiøbennhagenn, oc (Anne saliig) Iacob Guldsmidis efftherleffuerske oc mett thennom Hans Poillssøn, borgere her sammestetts. Berette tha samme Hans Poillssøn att were kommenn wthi enn suauir witterliig gellid, som
 25 her effther schreffuit staaer: først hoes Her Esche Biilldis arffuinge 400 daler, Hanss Schriiffuere 308 daler 7 sk., Diirich Gese aff Lubcke [97v] 238 daller, for^{ne} Anne Iacobs — —, Lille Lucius aff Styttin 73 daller, Cornelius 14 daller, Claus Børnssøn 24 daller, Jens Ollssøn y Troy 16 daller, Meye Peeyne van Brunsuig 29 daller
 30 oc Mester Iacop 3 daller oc beclaugede seg ther hoss, huorledis att for^{ne} alle tiilltalede hannom hordeliigenn huer for seg oc bekerde seg aldeliis ingenn raad wiide att kunde betale eller stille thennom saa hasteliigenn tiillfrids mett, oc ther forre bønliigen bad hans fader for^{ne} Poill Fictell oc hans hustruis moder be^{de} Anne Iacob
 35 Guldsmidis oc Jørgenn Kock, borgemestere her sammestetts, att the for Guds skyllid wille betencke hanss beste oc were hannom her wthi behiellpeliig tiill gode oc tage thennom thenne hans sag oc møde tiill att forhandle hoes for^{ne}, som hand skyllidiig wor mett

beste bistanð mugeliigt vor, han wille antuorde thennom wnder
 hender hans gotts oc gaarde her y byenn ther tiill vthi foruaring
 oc beffalliinge, huilckit be^{de} hanss fader, moder oc Iørgenn Kock
 for^{ne} seg for saadann hans claugeliige bønn skyllð seg tiiltage att
 5 ville giøre wdy hues thennom mugeliigt er, oc hand thennom ther
 fore nu wdy alles woris neruerelse baade mett honnd oc mund vdy
 fuld antuorde wdy hennder, leffuererede allt hanss iordegots, eye-
 dom oc breffue gotts, intiid vnder tagit vthi noger honde maade, oc
 ther aff att wpbere allð opbørsell oc landgille, thesligeste mett fullð
 10 macht oc beffalling att vdsette, sellge och pantsette aff samme gotts
 tiill samme giellð mett att betalle oc tiillfrids stiille, saa lennge ath
 saadann hans gelld fornøgit oc affbetallit vorder. Oc saa beplictede
 for^{ne} Hanss Poillssøn seg her samme tiid att were samme gotts
 midler tiid sellff aldellis vbeuarit oc ey ther aff entigen macht
 15 haffue nogith effter thenne dag, entegen vdsette, forpante eller
 sellge eller nogit att beuare seg ther mett, førend for^{ne} geld aff-
 laugt, betalit oc tiill minde forhandlet vorder oc for^{ne} Poil, Anne
 oc Jørgen Kock scadesløs holdne oc bliffue y alle maade. Thes tiill
 yttermere vitnesbyrd haffue wy formiddels for for^{ne} Hans Poills-
 20 søns bøn oc begere ladii trøcke vort stads secret her neden fore hos
 for^{ne} Hanssis indsegle eller signett.

[98r] Affkalld Matts Anderssønn gaff Palne Jensszønn oc Jep Killesmid.

25 Anno 1552 mondagenn then fierde dag julij for borgemestere, raad
 oc kongenns fogith her wppaa Mallmøes raadhuus framgich Matts
 Andersszønn oc met haand oc mund giorde oc gaff erliige, wiise
 oc wellforstandiige mennd Palne Jenssøn, raadmand, oc Jep Kille-
 smid, borgere her sammested, ith fullt oc fast affkalld for allt,
 30 hues the haugde indanamet oc opbaarett baade wtj fædernne oc
 mødernne effther hans saliiighe fader Jenns Fønno Remesnidere
 oc saa effther hans salige døde moder, thesliigest oc saa for hues
 the ther emod igenn wdgiiffuit oc saa hannom sellff nu leffuereret
 haffuer, saa ath hand ther mett nu, som forschreffuit staar, gaff
 35 thennom oc alle theris for seg oc alle synne quit, friig oc wthenn
 allt ydermere tiilltall aff fødde oc wfødde for forschreffnne hans
 federnne oc mødernne arff, opbøring, vdgiiffit oc leffuerering
 effther thenne dag wti alle maade.

[98v *oskrivet*]

[99r] Ting om the vitne, som haffue vitnitt emod Hennrich Brantun om the thember tre paa Oxie herrits ting.

- 5 Wy effther^{ne} Valentinn Køler, byffogith y Mallmøe, Jens Fønbo, Niels Kuntse, borgemestere, Palli Iensson, Tue Ollsson, Suend Laurenttsson, raadmennd, Hans Buremestere, Hans Hollendere oc Peder Tofflemagere, borgere her sammestets, giøre alle vitterliigt oc kenndis *mett* thette vort obne breff, att aar etc. 1552 mon-
- 10 dagenn sancti Iacobi apostoli dag [25. juli] wor skickit for oss vppaa vort byting oc for menige tingmennd vore metborgere Laurits oc Michill Arrie, brødre, oc lode lese ith obit besegllt tings witne, wdgiiffuit aff Oxie herrits ting wnder herrits fogits oc tingschriffuers siignetter ther sammestetts, lydendis att nogenn mend
- 15 haugde vitnit ther oc soret seg att verit hoes, sett oc paa hørt, att Michill Arrie hagde kjøpt oc betalith the thu thember tre, her wiid tingit ligge och Henrich Branthunn oc Michil oc Laurits om trettid haugde. Opstod tha for^{ne} Hennrich Branthun oc obenbare atspurde menige tingmend, hues thennom vitterliigt vor, oc drogis tiill
- 20 minde, om the 2 mennd Oluff Iensson aff Keylinge oc Iens Clausson y Fosiie y samme vitnne be^{de} oc hues the tiillfornn her indenn tinge om samme sagh vitnett oc soret haugde. Tha suarede menige tingmennd oc sønderliige fremginge thiisse effther^{ne} vore metborgere Mats Kock, Anders Schreddere, Peder Mogensson, Hanss
- 25 Fønbo oc Knud Schagell, oc huer serdelis mett opracte fingre vitnede oc suore wiid theris siells salighet, att the vppaa hørde, att for^{ne} Oluff Iensson oc Jens Claussøn, som paa for^{ne} Oxie herrits ting nu witnit haugde, haffue oc tiillfornn, tha [99v] forskreffne Michill oc Laurits hagde thennom her indenn tinge att vitne, tha
- 30 fogedenn bad thennom suerge mett opracte fingre, hues thennom vitterliigtt vor om samme tre, tha suarede for^{ne} Oluff Iensson, att ther som flere wore, som wiille suerge *mett* thennom, tha wille oc han suerge oc icke ellers, menn thenn andenn Iens Clausson soer oc bad seg saa Gud hiellpe, att hand hoes vor att Michil Arrie
- 35 betalde 2 tre, menn om *thet* vor the thu her wiid tingit ligge, *thet* viste han ey tiill skels. Thes tiill ydermere vitnesbyrd att saa her y dag tiill tinge skett, gaaeth oc faret, *thet* wittne wy for^{ne} mett vore

szignetther her nederfore trøchtt, som er giiffuit aar, dag oc sted, som forskreffuit staaer.

- Femtenn mennds dom om the tollff mennds grandskenn paa the
 5 thember tre emellom Hennrich Brantunn, Laurits oc Michill Arrie.
 Vy effther^{ne} Valentin Køler, byffogit y Mallmøe, Jørgen Kock,
 Jenns Fønno, Tyge Cristiernssøn, Niells Kuntse, borgemestere,
 Palne Iennssøn, Laurits Hemingssøn, Suend Laurentssøn, raad-
 menndt, Henrich Weigere, Oluff Claussøn, Iens Tingere oc Peder
 10 Tofflemagere, borgere her sammestetts, giøre alle vitterliigt oc
 kendis mett thette wort obne breff, att aar etc. 1552 mondagenn
 thenn ottennde dag augustj wppaa vort byting indenn fire ting-
 stocke for oss oc menige mand, som tha ting søcht haugde oc ner-
 uerendis tiilstede wore, fremginge thisse effther^{ne} 15 dannemenndt
 15 Jacop Matssøn Kø(d)mangere, Bent Kock, Hans Hickeberg, Hen-
 rich Schreddere, Jep Laage, Peder Stub, Theus Bardskere, Rasmus
 Fønno, Mats Guldsmid, Søffuern Hanssøn, Iens Iude ther vester,
 Rasmus Kniffuebinder, Rasmus Frants[100r]mand, Oluff Mønno-
 bo, besidne borgere her y for^{ne} Mallmøe, som wdnembde wore her
 20 aff neste forledenn ting att grandske oc siige wppaa thenn sag
 emellom Hennrich Branthun, raadmandt, oc Laurits oc Michill
 Arrie, wore mettborgere, om the 12 mends grandskenn oc dom,
 som tiillforn haugde saugt om the 2 thember tre, the om trettede,
 oc thenn forliigelse dannemenndt thennom ther offuer wppaa emel-
 25 lom giortt haugde, sculle wiid mact bliffue eller oc ey, oc saa om
 the witnesbyrd, som Michil oc Laurits Arrie haugde nu hennt aff
 Oxie herrits ting, kunde opbryde for^{ne} do(m) oc forligelse maall,
 oc driiffue the vitnesbyrd, som Hennrich Branthun hagde h(e)nth
 aff Hallin, eller oc icke.
 30 Ther paa saugde for^{ne} 15 menndt alle samptliigenn her y dag indenn
 tinge mett enn røst oc eedt oc opracte fingre, att the tollff mends
 do(m), som tiillforn er gaaith paa samme sag, wor rett saugt,
 sameledis att the for^{ne} witne, som Michill oc Laurits Arrie nu ind-
 førde, vore icke nøgactiig entiigenn att driiffue for^{ne} dom eller be^{de}
 35 Hennrich Branthuns tings witne wthi noget honde maadhe oc saa
 thenn forliigelse maall, thennom emellom gaaith oc giort vor oc
 the huer andenn her indenn tinge bestaith oc saugt haugde, ennde-
 liigenn wid macht att bliffue oc fast att holldis. Oc huilckenn som

sagen oc skyldenn hoes fands thett opbrødt haugde, hand sculle were fallenn ther fore tiill kongenn oc stadenn for ith orbode maall, effther som han kunde fonge borgemesters oc raads oc kongs fogiths miinde tiill. Thess tiill ydermere witesbyrd, att saa her y dag tiill tinge skett, gaaith oc farit, thett vitne wy for^{ne} mett wore siignet^{er} her nedenn fore trøckt, som er giiffuit aar, dag, sted, som for^{uit} staaer.

[100v] Tings witne wppaa hues tre hallandske mennd vitnede oc sore her tiill tinge om the thember tre, Henrich Branthun, Laurits oc Michill Arrie om delle oc trette haffue.

Wy efftherschreffne Valentin Køler, byffogit y Mallmøe, Iens Fønbo, Tyge Cristiernssønn, Niells Kuntse, borgemestere, Palne Iennssønn, Laurits Hemingsønn, Thue Ollssønn oc Suend Laurentssønn, raadmendt, Hans Burølestere oc Peder Tofflemagere, borgere her sammestetts, giøre alle vitterliigt oc kendis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1552 mondagenn sancti Petri ad uincola dag [1. august] kom for oss vppaa vort byting Hennrich Branthun oc fremeskede these epher^{ne} tre mendt aff norre Hallandth, Børge Bentssøn y Huarollt, Las Ericssøn y Kolle oc Niels Ollsøn y Arrefoss oc vthi alles voris och theris neruerelse oc paa høre lod læse ith obith besegllt tings vitne, vdgiiffuit aff Kongsbacke ting y norre Halland om thuo thember tree, som hand oc Michill oc Las Arrie om dele oc trette, oc tha samme breff oc tings vitne lesit vor, adspurde hand for^{ne} menndt, om the kennde indseglene, som samme breff mett besegllt vor, oc the saadanne ord haugde verit mett att høre paa for^{ne} Kongs backe ting eller oc ey. Tha fremginge for^{ne} mennd samptliigenn oc huer besønnderliig bestoed oc sore thennom vitterliigenn att vere y sandhett, att samme breff saa vthi alle ord oc puncte talitt vor paa for^{ne} Kongsbacche ting oc vor rett oc redeliigenn schreffuit, giort oc besegllt, som ther tha vitnit, sorit, tiill gich oc skede vti alle maade. Tyll ydermere vitnesbyrd att saa y dag her tiill tinge skett, gaaith oc farit er, haffue wy trøcht wore siignet^{er} nedenn for thette vort obne breff, som er giiffuit aar, dag, sted, som forskreffuit staaer.

[101r] Tings witne, thenn lars knechts quinde tog offuer Niels Hollgerssønns dotter, att hun forsoer byen.

Wy efftherschreffne Walentin Køler, byffogit wttj Mallmøe, Laurits Hemingssønn, Suennnd Laurentssønn, raadmenndt, Peder Tofflemagere oc Frants Buntmagere, borgere her samesteds, giøre alle vitterliigt oc kenndis mett *thette* vort obnebreff, att aar etc. 1552

5 mondagenn for sancti Laurenntsij dag martiris [8. *august*] kom for oss wppaa vort byting indenn fire tinge stocke oc for mennige mannd, som samme dag tingsøchte oc neruerendis tiilstede wore, fornumstig quinde Margrette Thomis Judes oc tiilltalede enn andenn quinde wiid naffn Carrine Nielse dotter, som hun haugde

10 her tiill tinge oc rette furdritt och obennbarliige claugede hende an for hendis hosbonde, for^{ne} Thomis Iude, hun haugde leiigitt mett oc forlockit henne frann, oc her offuir vor begerendis att motte vederffaris oc ske *then* dell, som loug, dom oc rett vore offuer henne. Ther tiill suarede for^{ne} Carrine oc velbestod, att hun haugde

15 haugtt att giøre mett for^{ne} hendis hosbonde, dog icke siidenn hun bleff optagit mett hannom oc bøtthe ther for wthi Kiøbenhagenn. Saugde tha benembde Margrette, att hun vell wille beuise henne offuer, att hun baade før oc siidenn haugde haugt att giøre mett hannom oc forlockit oc foruenth hannom plat frann seg, saa ath

20 hand henne offuirgiuffuith oc forlath haugde, *thet* hun aldriig viste, huor hand bleffuenn oc frann henne heennfarenn vor, oc ther fore end nu som tillfornn wor begerenndis for Guds oc rettferdiighetts skyllid at motte vederffaris offuer henne thenn dell, som loug, dom oc rett vore. Falld tha forschreffne Carrine paa syne

25 kne oc bad benaade seg for Wor Herris dødt oc pine skyllid oc bad menige mand bede for seg oc benaade segh oc soer, att hun aldriig nogit ydermere ville haffue att giøre [101v] mett hannom wthj noger honnde maade. Oc tha benaade hende her borgemester, raad, byffogith oc mennige tingmenndt paa tinge, dog saa mett skell,

30 att hun sculle her effther aldriig findes entigenn y Mallmøe eller Kiøbennhagenn oc icke haffue att giøre met samme Thomis nogith effther thenne dag oc sky thett huss, hand indenn fore wor, oc ey hellder findes y hus eller handell met hannom mere, huilckit hun seg y liige made saa forplictete wiid enn kag oc seck, om thett

35 nogenn tiid fandis mett henne effther thenne dag, oc met samme vilkor oc bønn benaadede for^{ne} Margrette hende sellff oc her indenn tinge. Att saa skett, gaaith oc faritt er her till tiingne, haffue vy for^{ne}

vitterliigenn ladith trøcke vore siignether her nedenn fore, som er schreffuit oc giiffuith aar, dag oc stedt, som forskreffuit staar.

Foruissing for Estred Jep Judis dottirs Marrinis gotts.

- 5 Anno 1552 mondagenn neste effther Bartolomei [29. august] paa kongelige maiestatts tolbod her y Mallmøe for Valentin Køler, tollere, Jens Fønno, borgemester, oc Laurits Hemingssøn, raadmand, loffuede oc godsaugde Thue Ollssøn, raadmand, oc Jenns Laurentssønn, borgere her sammestedr, for Her Niels Jenssøn
 10 aff Roskyllde for *thette* effther^{ne} hans dottirs for^{ne} Marinis gotts, som hun ærffuede effther be^{de} synn salige moder Æstred Jep Judis. Først 2 søllff skeder, 5 par kiortill spende oc nogit andit brudit søllff, veyer tilhobe 10 lodt, loddit 24 sk., er 13½ marc. Item 3 tinfad 2½ marc, æn 2 potte kande oc 2 andre smaa potter aff then
 15 2½ marc 5 sk., 3 gryder 6 marc. Item 4 kelled 8 marc 3 sk., ith becken 8 sk., enn hoffuid dynne 1½ marc, 2 puder 12 sk. Item 2 par høgarns lagenn, 1 par blag(ar)ns lagenn, 3 blaa randede duge oc ith blaagarns hancklede, allt *thette* verderet for 6 marc, oc en kiste, som for^{ne} gotts liigger wtj, 1½ marc. Ær tiillhobe vti
 20 penninge 43 marc 4 sk., huilckit y saa maade foruisset bleff, att *thet* scall vere for^{ne} Marrine till gode, naar hun kommer till lauge allder.

- [102r] Affskedt the styttske købmenndt finge om theris com-
 25 panij.

- Wy borgemestere oc raad wtj Mallmø oc Valentin Køler, byffogit her sammestets, giøre alle vitterliigth oc kenndis *mett* *thette* wort obne breff, att aar etc. 1552 mondagenn then 29. dag augustj vor skickit for oss wppaa wort raadhuss nogre aff the styttske køb-
 30 menndt oc beclaugede seg, att thennom forbudit wor att mue haffue theris companie her vthi byenn eller nogit samquem ther wthi effther thenne dag oc ther fore bade oc begerenndis (vore) att mue nyde oc bruge samme theris compenie oc besynderliige nu, menn *thette* høst marckit er, att mue lade tappe for thennom sellffue oc
 35 haffue theris samquem emellom thennom ther indbyrdis, effther som the saugde seg aff gammell friighet, wiis oc vane her tiill hafftt haugde. Gaffue vy thennom for suar, att allt hues som the haugde friiheder oc rett tiill, sculle thennom wtj ingenn maade forkortiidt

worde, oc naar som the beuiisde nogen friighedt eller preuileg att
 mue holle samme compenie, tha sculle the *thet* gierne nyde, oc her
 wdindenn wiste wy ingenn andenn beskedt att giiffue thennom end
 effther thenn affsked, som kongeliige *maiestatt* nu giorde oc vdgaff
 5 emellom stederne oc riigens indbyggere wthi thenn neste forledne
 herrødag wti Kiøbennhagenn, som vy thennom fore lese lode. Tiill
 vitnesbyrd haffue vy trøcht vort stads secrett her nedenn forre, som
 er giiffuit aar, dag, sted, somz forskreffuit staaer.

10 [102v] Dom wppaa thet vitnesbyrds breff Willom van Kells hente
 tiill Bastiann Hulsebroch, att *thet* nøgactiigt wor.

Vy efftherschreffne Valentin Køler, tollere vtti Mallmø, Jørgenn
 Kock, Iens Fønno, Niells Kuntze, borgemestere, oc Laurits He-
 mingssønn, raadmandt her sammestedz, giøre alle vitterliigt oc
 15 kenndis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1552 fredagenn
 thenn 23. dag septembris vor skickit for oss wppaa kongelige
maiestatts tolbod enn wor mettborgere Bastiann Hulsebroch vppaa
 thenn ene oc Villom van Kells, kremerere, wppaa thenn andenn siide
 om nogenn delle oc trette, som the tiilsammenn hafft haffue oc til-
 20 forn nogenn tiid siidenn forledenn her wppaa raadhuussit om for
 rette veritt haffue om 400 daller, som for^{ne} Bastiann drog nogenn
 tuiffuill wppaa, att Villom icke sculle haffue indlaugt wthi *theris*
 handell, thenn stund the madscaperi tilhope haugde, wthi *thet* att
 Bastiann tha beclaugede seg, att Willom haffuer tillfornne forhollit
 25 hannom fore, huem hand samme daler schulle affhafft, oc tha vppaa
 for^{ne} vort raadhuuss tiilplitede seg samme Villom att hente entigenn
 samme mand sellff hiid, som hand thennom aff haugde, eller oc
 nøgactiig beuis effther *thet* breffs, ther vppaa er, yttermere lydelse
 oc indhold oc ther mett sette wthi dag y rette, om thenn beuis, som
 30 Villom ther emod hennt haugde oc tiilfornn for oss verit haffuer,
 kunde were nøgactiig noch tiill samme sag, oc vor begerendis ther
 wppaa att kiende oc siige saa møgit, som ret wor. Framlagde tha
 Willom van Kells Bastians egenn handschrifft, mett huilckenn han
 beusede, att han haugde sagt Bastiann personligenn sellff *thet*
 35 tiilfornn, aff huad mand han samme 400 daler haugde. Tiill huilckit
 Bastiann suarede oc tha welbestod samme handschrifft, menn dog
 ther hoes berette, att Willom haugde saugt hannom *thet* hemmeliige
 emellom thennom sellffue, oc beclaugede seg icke att ville bestaa

hannom thett obenbare, huerckenn schriffthliig eller muntliig, som
 [103r] Bastian oc beuisede met ith besuorit vitnesbyrd, vdgiiffuit
 aff borgemestere oc raad wthi Kiøbennhagenn, oc for thenn sagh,
 att hand icke wille giiffue hannom thett obenbarliigenn tilkend,
 5 som forskreffuit staaer, vor thenn tuiffuill wdaff kommenn, att
 samme Villom icke sculle haffue indlaugt saadanne penninge vti
 theris madschaperi. Her tiill suarede Villom for^{ne} oc welbestod, att
 hand for^{ne} forplictelse giort haugde, oc ther hoss nu som all(t)id
 tiilfornn saugde, att hand haugde samme penninge aff enn mand
 10 tiill Certeyne busk, Jahann Vilckillrode ved naffnn, oc ther wppaa
 haugde tiilfornn her for oss haugt ith besegllt papirs breff aff
 borgemestere oc raad ther sammesteds vdgiiffuit, lydenndis, att for^{ne}
 Johann haugde bestaaith ther for rette, att hand for^{ne} Viillom saa-
 danne 400 daller tyll synn handell oc købmand scab mett att bruge
 15 faaith haugde, menn efftherthj att Bastiann haugde noger besuering
 hafftt, att samme breff icke sculle veritt nøgactig noch, fremlaugde
 nu for^{ne} Villom end ith andit obit pergaments breff, som hand
 sidenn igen paa ny haffuir hent ladit vnder for^{ne} stads hengende
 indsegle, lydendis, att be^{de} Jochann Vinckelrode haugde for borge-
 20 mestere oc raad ther sammesteds bekennt oc sorit mett opracte fingre
 oc wdstracte arme, att han offtebe^{de} Willom the 400 daller faaith
 haugde, som for^{uit} staaer, før ennd Bastiann oc Villom nogenn tiid
 wthi madschaperij tiillsammenn komme wore, oc her met sette oc
 Villom y rette, om samme vitnesbyrd ey motte eller kunde were
 25 nøgactig noch ther tiill vti thenne sag oc tiilltall, oc om hand plictug
 wor att hente ther wppaa noget ydermere eller andit beuiis oc vitnes-
 byrd eller oc icke.

Tha effther tiilltall, gensuar, breff oc segell, som y dag for rette
 tiilstede wore, met mange oc adskillige ord oc tale, som thennom vp-
 30 paa baade siider emellom beløbenn, bleff ther saa wppaa saugt oc
 forefffundit, att wy ey andit formercke oc kende kunde, end att thet
 vitnesbyrds oc pergammennts breff for^{ne}, som be^{de} Willom van
 Kells nu y dag vti rette laugde, er io fuldsomt oc nøgactig noch
 effther [103v] thenn forplictelse, som hand seg tiilfornn her paa
 35 raadhussit forplictid haffuer, som for^{uit} staaer, oc ey plictug er att
 hente eller søge nogenn yttermere beuiis ther wppaa, men quit oc
 friig att were for for^{ne} beplictelse wti alle maade. Thess tiill yder-
 mere witnesbyrd att saa her wthi dag forrette skett, gaaith oc faret

er, haffue wy witterliigenn trøct vort siigneth her neden for *thette* wort obne *breff*, som er giffuit aar, dag, sted, som for^{uit} staar.

Mester Torbørnn Biilldis indførsell y Matts Guldsמידs boe.

- 5 Wy borgemestere oc raadt wthi Malmøe oc Valentin Køller, byffogit her sammestetts, *giøre* alle witterliigt oc kenndis *mett thette* vort obne *breff*, att aar etc. 1552 fredagenn thenn 7. dag octobris vor skickit for oss vppaa vort raadhuuss erliig, welbyrdiig mand's Mester Torbørnn Biilldis suennnd oc thiennere Henrich Ryttner och
- 10 tiilltaledede enn vor metborgerske Mette Matts Guldsמידs, som han haugde vthi rette kalle ladit, oc tiilltaledede hennede wppaa hans herris oc hosbondis wegne met 5 hendis hosbondis obne beseglde *breffue*, som indeholde tiilhobe 112 daler, 3 pund malt oc 3 pund byg, skeppe mallt 8 sk., skeppe byg tiill 7 sk., oc vore begerendis att
- 15 motte komme tiill samme betalning paa be^{de} hans hosbondis vegne effther samme obne *breffuis* oc handschriffthers yttermere lydelse oc indehold oc ther wdindenn att motte vederffaris oc ske saa megit, som rett wore. Her tiill suarede for^{ne} Mette och velbestod samme gellnd oc hendis hosbondis for^{ne} obne *breffue*, men gaff ther hoes
- 20 tilkenndne, att ther sculle verit nogit vppaa betallt, som hun saugde, att hendis hosbonde sculle wiide skell oc besked wppaa, naar som hand tiilstede komme. Tha effther tiilltall, gensuar, *breff* oc segell, som tiilstede vore, mett mange oc adskillige ord oc talle, som thennom paa baade sider emellom [104r] beløbenn, bleff ther saa
- 25 vppaa saugt oc for rette foreffundit, att hues for^{ne} Mats Guldsמיד kunde skelligenn beuise, att ther vppaa for^{ne} gellnd betalit vor, vore tiilbørliigt, att *thet* affquittedis, oc hues han icke beuise kunde att betalit vor, sculle Mats Guldsמיד betale *then* gode herre eller hans bud indenn trende solemercke, eller han sculle fonge werdering
- 30 wthi hans gotts wthen wiidere forhaling. Thess tiill ydermere wittenbyrd haffue wy trøcht vort stads secret her nedenn for *thette* vort obne *breff*, som er giffuit aard, dag, sted, som for^{uit} staar.

Dom emellom Hans Niellssøn aff Kiøbennhagenn oc Mette Matts
35 Guldsמידs om thenn siilld etc.

Wy borgemestere oc raad wthi Malmøe oc Valentin Køler, byffogit her sammesteds, *giøre* alle witterliigt oc kenndis *mett thette* vort obne *breff*, att aar etc. 1552 fredagenn thenn 7. dag octobris vore

skickede for oss wppaa vort raadhus enn vor metborgerske Mette
 Matts Guldsmidis vppaa thenn ene oc beskedenn mand Hans Niells-
 søn, borgere aff Kiøbennhagenn, paa thenn anden side, som hun
 haugde wthi rette kallet lade. Berette tha for^{ne} Mette, hurledis att
 5 hun wiid ith aar siidenn forledenn haugde ladit skiffuet nogenn
 sziilld, som be^{de} Hans Niellssøn hagde effther hendis villie, bønn oc
 begering forskreffuit mett synn egenn siilld tiill enn god wenn y
 Tyske land att sculle sellge thennom tiill gode, oc beclaugede seg
 icke att sculle werit skett skell ther wti eller faaith fylleste for
 10 samme siilld oc ther met wor begerendis nogenn opretning aff
 hannom, oc ther wthi att motte wederffaris saa møgit, som loug,
 dom oc ret vor. Her tiill suarede for^{ne} Hans Niellssøn oc welbestod,
 att hand samme siilld haugde, som for^{uit} staar, effther henndis bønn
 oc begering for^{scri}ffuit mett synn egenn siilld tiill enn dannemand
 15 vti Styttiin, Jacop Verdelmandt ved naffnn, [104v] oc berette ther
 hoes, att thenn samme mand, som for^{ne} Jacop Verdelmand haugde
 saallt samme siilld, wor iillder forraader mett hende oc ner kom-
 menn paa stor dråbeliig scade for samme siilld, thi att hun sculle
 haffue verit mit wthi tønderne kast oc y styrt mett tru oc icke
 20 laugt, saa att enn part aff hennde bleff vrag vrag oc breent, effther
 som samme kiøbmand haffue nu wti thenne forledne høst bekent
 oc suorit mett opracte fingre wppaa tolbodenn her samestetts, att
 saa vthi sandhett tiilgaaith wor oc findis scall, oc samme købmand
 dogh haffde sellff giiffuit for^{ne} Mette synn betaling for samme
 25 siilld ydermere, end hand hende fore kiøfft haugde, oc icke fands,
 att be^{de} Hans Niellssøn hagde opbaarit pendinge eller pennings verd
 for samme siilld wti noger honde maade, oc ther fore sette hand oc
 wti rette, om ⟨hand⟩ for saadann hans gode willie wor hennde
 plictug nogenn opretning eller ydermere att suare hennde tiill
 30 thenne sag vti noger honde maade.
 Tha effther tiiltall, gensuar met mange oc adskilliige ord oc talle,
 som thennom vppaa baade siider emellom beløben, bleff ther saa for
 rette vppaa saugt, att effther thi Hans Nielssøn haugde ingenn
 penndinge oppebaarit for samme siilld eller nogenn fordell ther
 35 wdaff haugt, wdenn alene forskreffuit hennde samme siilld tiill
 wiillie oc gode, oc effther henndis egenn bønn oc begering, som
 forskreffuit staar, bør hannom ey att nyde synn gode willie skade
 ath oc ey hellder suare hende ydermere wti thenn sag, menn ther

som ath for^{ne} Mette ey will nøgis met for^{ne} købmands egenn edt, som berørt er, att hand om samme siilld giort haffuer for tollerenn oc flere dannemennd her paa kongelliige *maiestatis* tolbod, tha scall Hans Niellsson forskreffue *thet* saa hoes samme købmand, att her
 5 kommer breff oc segell oc sorenn vitne, att thett saa mett samme siilld gaaith oc faritt er wtti alle maade.

Niels Clemitson pantsette synn broder Bertell Clemitsson alt hans gotts oc boe for 80 daler gielld.

10 Vy borgemestere oc raad wthi Malmø oc Valentin Køler, byffogit her sammestetts, *giøre* alle witterliigt oc kenndis [105r] mett thette wort obne breff, att aar etc. 1552 frødagenn thenn 14. dag octobris wore skickede for oss wppaa vort raadhuus wor metborgere Bertill Clemitsson paa thenn ene och hans broder Niels Clemitsson paa
 15 thenn andenn siide, som for^{ne} Bertill haffde wti rette kalle ladith, oc tiill talede hannom for nogen witterliig gielld, *pendinge*, daller, mallt, kornn oc andit, som kunde beløffue seg tiilhaabe regnit wiid 80 iochumdaller, som hand beusede mett *clare* regiister, oc vor begerenndis, att hand motte komme tiill saadann synne vdlaugde
 20 *pendinge* oc gotts hoes for^{ne} synn broder oc ther mett offuer hannom att motte vederffaris *then* dell, loug, dom oc rett *vore*. Her tiill suarede be^{de} hans broder Niels Clemitsson oc welbestod samme gelld oc tackede hannom gantzliigenn for saadant laaenn oc welgierning, menn beclaugede seg icke att kunde nu affsted
 25 komme att betale hannom, men bad om dag oc stunder oc saugde seg *thet* mett tiidenn gerne betale ville tiill fulde nøige wti alle maade oc ther mett nu vthi alles *vore* neruerelse for samme 80 daller pantsette hannd for^{ne} synn broder Bertell Clemitsson hans anpart oc dell wti saliiige Oluff Mortennsønns gaard mett allt andit
 30 hans gotts, boe, boescab, rørendis oc wrørendis, oc beplictede seg ther offuir icke att sellge eller affhennde, før ennd for^{ne} Bertell wor kommenn tiill synn betallning oc hand forskreffne gelld tiill fulde nøiige affbetaldt haugde wti alle maade.

35 Dom oc indførsell vdy Bonus gaard paa for^{ne} Claus Biilldis wegne for 200 oc 10 daller.

Vy borgemestere oc raad vti Malmø oc Valentin Køler, byffogit her sammestetts, *giøre* alle witterliigt oc kendis mett *thette* wort obne

breff, att aar etc. 1552 mondagenn thenn 17. dag octobris for oss vppaa vort raadhuus o⟨p⟩stod erliig mand Niels Kuntse, borge- mestere her sammestets, oc tiilltalede Bonus Ricther, som hand haugde for rette kallit lade for 200 iochumsdaler mett 10 daler
 5 renthe, som han haugde [105*v*] loffuit oc godsaukt forre tiill erliig, welbyrdiig mand oc strenge ridderø Her Clauus Biillde tiill Liungs gaard oc vor begerendis, att Bonus wille holle hannom ther wti scadesløs oc icke lade hannom liide nogenn scade ther wdindenn for hans gode wilie. Ther tiill suarede Bonus for^{ne} oc welbestod
 10 samme gelld oc saa bekennde, att be^{de} Niells Kuntse saaledis for hannom god saugt haugde, oc beclaugede seg icke nu att kunde for^{ne} daller affsted komme, menn vor begerenddis respit oc tiidh oc saugde seg att were loffuit penninge, som hand sculle fonnge tiill laans och wndsetning, huor mett hand mennthe att wille vthi frem-
 15 tiden oc thet første mugeligt vor, betale oc stiille thenn gode herre tiill fritts. Fremlaugde tha Niels Kuntse for^{ne} be^{de} Bonus egit for- plictelse breff, lydenndis att hand sculle betalle for^{ne} Her Claus Biillde be^{de} 200 daller mett synn renthe tiill sancti Dionisi dag forleden, oc ther som saa icke skede, tha sculle hans strengheet
 20 haffue fuldmacht tiill seg att lade anamme thenn Bonus gaard, som hand nu sellff wthi boer, vbehindrit wti alle maade, oc berette for^{ne} Niels Kuntse ther hoess, att han haugde end forhandlett hans sag saa wit hoes thenn gode herre, at ther som han kunde stiillet hans strengheet nøgactiig loffuenn oc wissenn for samme gelld, ville
 25 hand well lade thennom staa wthi thette tiilkomennde aar, oc efftherthi att hand thett icke giort haugde, tha ville hans streng- het nu enndeliigenn haffue syne penninge eller oc att vederffaris effther for^{ne} Bonus egit breffs lydelse thenn dell, som loug, dom oc rett vore.
 30 Tha effther tiilltall, gensuar, breff oc segell, som y rette lagde wore, mett mange oc adskillege ord oc talle, som thennom emellom beløben, bleff ther saa forrette wppaa saugt, at effther Bonus be- stod, att Niels Kuntse saa for hannom loffuit haffuer, oc haugde icke hollit hannom scadesløs ther vdy oc ey heller stillit Her Claus
 35 thenn loffuenn oc wissenn fremdelis for syne penninge, som hans strenghet hannom thet vppaa vnth haugde, burde Niels Kuntse icke att were ther vthi forsømmit eller lide nogenn scade for synn gode willie, menn [106*r*] effther Bonus egenn forplictelse breffs lydelse

sculle Niels Kuntse paa thenn gode herris wegne haffue fuld mact att annamme thenn *Bonus* gaard oc lade seg ther indføre paa hans strenghetts vegne, naar han ville oc tiillsaude, wdenn viidere rettergang oc forhaling wthi alle maade.

5

Dom emellom Iørgen Tiidemand oc Niels Kuntse om nogenn giæld oc thenn gaard Iørgen Tiidemands ther wester.

Wy borgemestere oc raad wthi Mallmø oc Valenntin Køler, byffogith her sammestetts, giøre alle vitterliigt oc kenndis mett thette
 10 vort obne breff, att aar etc. 1552 fredagenn thenn fiere dag nouembris kom for oss ind wppaa vort raadhuss erliig och velbyrdiig mand Jørgenn Tidemand aff Hageløse oc berette, hurledis att hand nogenn tiid siidenn forledenn haffuer lonnt 60 jochumsdaller aff Niels Kuntse, borgemestere her y Mallmøe, oc saugde seg haffue
 15 loffuit hannom for samme daller entiigen tho lester byg eller tho lester got mallt oc ther fore seth hannom synn gaard y pant her vester y for^{ne} Mallmø liggendis, som han hannom sith breff wppaa sennt haugde, oc beclaugede seg, att thet sculle verit hannom wppaa saugt, att han sculle nogenn tid siidenn haffue loffuit oc
 20 forplictid seg icke att wille fare her aff byenn, før ennd hand haugde tiill frits stiillit oc betalit Niels Kuntse for^{ne} 60 daller eller be^{de} byg eller mallt, effther som hand oc beuisde mett Niels Kuntsis eigit breff oc schriiffuelse tiill seg, att han seg saa sculle forplictid haffue, oc saugde seg ther hoes saadann forplictigelse aldrig giort
 25 haffue, oc menthe, att hann ther wdindenn vor skett forkort, att hand saadant vskylldeliigenn skulle offuersiigis, oc thet sette y rette, om hand vor skett skell ther [106v] vdindenn eller oc icke. Suarede her thill Niels Kuntse benembde oc saa claugede, att hand synne penninge for^{ne} 60 daller wdfoith haugde oc ennd nu huerckenn
 30 penninge, byg eller mallt igienn faaith, menn Iørgenns breff, som for^{nit} staaer, bestod hand well, att Iørgenn hannom sennt haugde, menn ther hoes berette, att tha tiidenn, som vor sancti Dionisi dag forleden, som han sculle haugt synn betaling, fremgangenn vor, oc hann huerckenn byg, mallt eller penninge faaith haugde, reise
 35 han dele her tiill tinge wppaa gordenn y for^{ne} breff berørd oc wille haffue dellt seg ther ind for samme synne penninge vti hiele gaardenn, som Line Kalls wthi boer, effther som Hennrich Brantun, raadmandt her sammestetts, som Iørgens bud gich om penningene,

- haugde wnderuist hannom paa Iørgens vegne, att *thet* sculle weret
 thenn hiele gaard emellom begge gaderne tiilhope, som Line for^{ne}
 her wd tiill Adellgadenn vti boer, oc Hennrich sellff muntliigenn
 oc saa her y dag bestaaith haffuer. Oc tha Niels Kuntse, staaend^{is}
 5 saa y *samme* dele, bleff wnderuist aff Knud Sparre tiill Klogerop
 samme gaard icke att høre Iørgenn Tidemandt tiill alsammenn, ville
 hann icke nøiigis met samme Iørgens breff lenger, thi att ther oc
 icke fands y samme breff entiigenn maall, lengd eller wiid y noger
 honnde maade oc ther fore end nu vor begerend^{is} att motte komme
 10 tiill synne penninge igenn tiill gode rede oc met saa god willie, som
 hand thennom vdfoith haugde, oc wille heller miste baade byggit
 oc maltit ennd att fonge nogenn wuilligt for synne egne penninge
 och gode wiillie, oc *ther* mett synn sag oc y rette sette oc wor oc
 begierend^{is} att siige ther wppaa tiill alle rette.
- 15 Tha effther tiilltall, gensuar, breff oc segell *mett* mange oc adskil-
 lige ord oc tale, som thennom emellom beløbenn, bleff *ther* saa om
 forffundet for rette wppaa saugt, att Niels Kuntse icke plictug er
 att føllge eller haffue att giøre *mett* for^{ne} gaard, y *thet* att ther
 huercken find^{is} forskell y breffuit paa maall eller lengd, oc gordenn
 20 er icke heller alsammen tilhope, som [107r] Hennrich Branthun
 hannom forresaugt haugde, menn Iørgenn Tiidemand bør att giiffue
 oc fornøge for^{ne} Niels Kuntse entigenn synne penninge eller byg oc
 mallt for thennom, effther som theris forord werit haffuer, tiill
 gode rede, oc effther som han kan fonnge hans minde oc willie
 25 tiill, effther thi att Jørgenn haffue nu bestaait, at han siden haffuer
 sellff saugt Niels Kuntse synn betalning tiill, oc saa er wtti Jørgens
 egit breff berørt, att hand forplicter seg att wille holle Niels Kuntse
 scadesløs y alle maade.
- 30 Anno 1552 thenn 21. dag octobris wore Dirick Gesze aff Lubcke
 mett Michil Høig paa raadhussitt for borgemestere, raad oc kongens
 fogitt. Bekende tha Dirich, att han ville vndsette Michil mett gotts
 for 100 daler mett saa skiel, att han motte fonge *samme* 100 daler
ther vd igen aff Michils boe før end nogen anden, om noger kome
 35 oc ville trenge Michil y hanss boe. Tha effther thi att han aff sin
 gode willie saa ville vndsette *hannom* y sin nød oc trang, bleff thett
 tha saa samptøcktt, att Dirick sculle *ther* fore haffue synn betallning
 først *ther* vd igienn for nogen andenn.

Jeg Iens Ingellssøn aff Gylleleye y Sielland gjør alle vitterliigt och kenndis mett thette mith obne breff, att ieg nu baade paa mynn faders Ingill Ipsønn oc saa paa myne egne vegne haffuer mett mynn kiere broder Anders Ingellssøn loffuit oc tiilsaugt oc beplictid oss
 5 oc nu mett samme thette wort obne breff loffuer, tiilsiiger oc beplicter for^{ne} mynn kiere fader oss oc wore arffuinge wiid wor gode tro, ere, loffue, frid, hals oc botslod att indføre her paa Malmøes raadhus the 30 daler, som nu for for^{ne} mynn broder Anders Ingellssøn wdloffuede ere tiill bøder och fridkøb for Ande(r)s Hellekande, som hann nu nogenn tiid siidenn ihielslog, att betale tiill
 10 tiider oc therminer, som her effter føllger: først 10 daler tiill køndelmøsse, the andre 10 daler tiill paaske oc the siiste 10 daller tiill sancti Michills dag, oc ther som Gud forbiude, att wy eller wore arffuinge lade oss her forsømeliighe befinde oc for^{ne} penninge
 15 tiill be^{de} tiider oc therminer ey redeliigenn vdgiiffuenndis oc betallenndis vorde her paa Malmøes raadhus, som for^{uit} staaer, tha scall all thenn sone oc friidt, som for^{ne} borgemestere, raad oc kongs fogith oss nu tiilsaugt haffue, aldels dødt oc macløs oc wy for^{ne} were fridløse wti alle maade. Thes tiill ydermere witesbyrd, att
 20 saa vti alle maade oc liige effther for^{ne} forplictelse vbrødeliigenn holddis scall, haffuer ieg for^{ne} Jens Ingelssøn viterliigenn ladit trøcke baade mynn faders Iingell Ipsøns indsegle oc mit egit nedenn tiill thette vort obne breff.

25 [107v] Besked emellom borgemestere, raad, byffogitt oc thenn, som sloug Anders Hellekande ihiell.

Wy borgemestere oc raad wti Mallmø oc Valenntin Køle(r), byffogit her sammestes, gjøre alle witterliigtt oc kendis met thette wort obne breff, att aar etc. 1552 frødagenn thenn fierde dag
 30 nouembris vore skickede for oss wppaa wort raadhus beskedenn mand Iens Ingellssøn aff Giilleleye y Sielland paa synn faders Ingiill Ipsøns som enn fuldmectug oc saa paa synne egne vegne oc taled for synn broder Anders Ingellssøn aff Halld y Thore sognn paa Halsnes y Sielland, huilckenn for^{ne} hans broder Anders
 35 Ingellssøn, som nogenn føie tiid sidenn forledenn her wthi scade kommenn oc vforsynnliigenn y hiellslog enn vor metborgere Anders Mattssøn Hellekande kallis, oc ther fore nu wthi dag her wppaa vort raadhus, som han tiilfornn paa vort byting giort haugde, bad

oc begerendis vor menige tingmennd att wille benaade samme hans broder sytt liiff oc hals, hand met for^{ne} hans fader wille gerne bruge slect, byrd oc venner oc giiffue for samme synn broder the meste bøder thennom effther theris fattige formuge kunde affsted komme.

5 Oc mennige tingmennd tha samdræcteliigenn alle met enn røst bade for hannom oc benaadede hannom sith liiff tiill bøder. Oc effther thi att her nu ingenn tiilstede kommen ere aff for^{ne} Anders Hellekandis slectinge eller wenner, som for hans fattige smaa effterleffuende børnn talle wiille, haffue wy nu off(uer)veyit samme

10 sags leiglighett oc vilkor, oc wtti thet att wy icke andit kunde forffare eller formercke vti samme sag, effther som for oss beret er, ennd att for^{ne} Anders Hellekannde indførde seg moduilliigenn y synn druckenscab paa for^{ne} Anders Ingelsson oc wor sellff aarsage tiill synn dødt, oc be^{de} Anders Ingelsson gjorde saadant nøduerge,

15 haffue wy samdræcteliigenn wnt hannom samme bøder vppaa tiuge jochumdaller att giiffue for^{ne} Anderssis børnn oc 10 jochumdaller tiill kongenn oc stadenn for hans fridkøb, huilcke for^{ne} penninge be^{de} Iens Ingellsson tiilforplicatede seg her wti dag paa seg oc for^{ne} hans faders Ingell Ipsøns vegne viid synn hals, friid, ere, gode tro,

20 loffue oc bottslødt att betale oc fornøye her paa Malmøes raadhus tiill tiider oc therminer, som her effther føllger: først the 10 daller tiill [108r] kønddelmøsse [2. februar] for fridkøbit nest kommendis oc siidenn 10 daller tiill poske ther effther kommenendis oc the andre siste 10 daller tiill Michaelis dag ther nest effther

25 kommendis oc naar for^{ne} 30 daller alle saa betalede ere, som for^{uit} staaer, tha haffue wy loffuit oc tiilsaugtt oc nu mett samme thette vort obne breff loffue oc tiilsiige att giøre oc giiffue thennom oc theris slectinge oc venner fuld trygtt oc nøgactig foruaring baade vppaa for^{ne} Anders Hellekandis børns oc slectingers wegne oc saa

30 for hans fridkiøb, oc ther met haffue wy nu tiilsaugt hannom synn friid att nyde oc haffue, midlertiid er, att hand for^{ne} tiider oc therminer vbrødeliigenn hollenndis vorder, som for^{uit} staaer, oc ther som the thette saa icke holle, tha scall sagen aldellis stande obenn, oc ther for^{ne} sculle alle were fridløsse vdy alle maade.

35

Contract oc forliigelszemaell emellom Bastian Hulszebroch oc Vilom van Kiels.

Wy borgemestere oc raadt wthi Mallmø oc Valentin Køler, by-

ffogit her samestetts, giøre alle witterliigtt oc kenndis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1552 mondayen sancti Nicolaj episcopi affthenn [5. december] vore wy forsamblede wppaa Mallmøes raadhuus offuer nogenn handell, contract oc forligelsemaall emel-
 5 lom enn wor metborgere Bastian Hulsebroch oc enn kremere wed naffnn Villom van Kells om dele, trette oc langsom vuilie oc wennighet, som the tiillsammen haught oc huer andenn mett forfult haffue, formiddels nogenn tuiffuill, som Bastiann for^{ne} haffuer draugit tiill samme Willom for nogen handel, thenn stund the
 10 madscaperij tiillsammenn haugde, oc saa om nogenn hastiige onde och vbequemme ord oc tale, som the tiilhope huer andenn giiffuit haugde. Tha vppaa thett att Guds fortørnelse oc saadann langsom affuind oc forføllingh, som the saaledis tiillsammenn drouge oc met føuge rett eller skell [108v] vppaa nogenn siide, thet wy effther
 15 sagens leiglihett haffue forffare kundit, motte affleggis, bleff thennom saa emellom forhandlit, att the nu her wti dag vthi alles vore neruerelse oc flere dannemendis bieffue the wennliigenn oc wellforliigthe, saa att alt hues tuiffuill, affuennnd, vuilge, deele, trette oc forfølling, som the her tiillhope haugt haffue, scall were
 20 thennom enn wennliig oc welforliigt oc aldelis dødt oc afftallenn sag emellom oc alle theris, oc mett sammenn laugde hender goffue huer andenn nu her wti dag quit oc friig, lediig oc løs oc wdenn allt tiilltall baade for seg oc alle theris, fødde oc vfødde, vppaa alle sziider saa well om madscaperij, handell, kiøbmandscab som om
 25 for^{ne} trette oc delle oc allt, hues thennom emellom weritt haffuer frann første, the tiillsammen komme, oc indtiill thenne dag, oc ey tiilskønnde eller tiilskønnde lade huer andin nogit her om wthi noger honnde maade effther thenne dag. Oc huilckenn aff thennom entigenn lønliig eller obennbare mett ord eller gierniinger opbrøde
 30 thenne for^{ne} wennliige forliigelse maall, forplicatede the seg wppaa baade sziider att were faldne tiill ith orbodemaall, huilckenn aff thennom skyll denn hoes beffindis oc skelligenn offuer beuisis kunde effther thenne dag vti noger honnde maade. Thes tiill ydermere wtnesbyrd, att saa fast oc vbrødeliigenn holldis scall, som for^{uit}
 35 staaer, oc att saa tilgoith oc skett er, haffue wy witterliigenn ladet trøcke vort stads secret nedenn for thette vort obne breff oc ieg Valentinn mith signeth her oc mett tiill vittnesbyrd fore trøckt. Datum anno, loco et die vt prius.

[109r] Thenne efftherschreffne artickell haffuer stads vactmestere sorett wppaa.

Item her wppaa scall vactmesterenn suerge: Først att hann scall huer afftenn gaa tiill thenn, som sette vectenn, oc ther anamme
 5 vectenn oc føre thennom huer wthi sytt holld oc schall huer nat om midnactis tiide enn gang gaa omkring oc bese ald wecten, huer wthi sit beholld oc stedt, om the finndis vogenne eller ey, oc ther tiill scall hand haffue skaar wectenn mett seg, och om morgennenn att føre thennom aff vectenn, effther som aarsens leiglighett er
 10 oc borgemester, raadt oc thenn raadmand, som wectenn haffuer, tiilsuiger. Oc scall hann huer dag were mett att gaa om mett raademesternne oc siige wecten tiill att haffue grandgiuffuelligenn tiillsiun, att wectenn ganger rett omkring och ingenn bliffuir offuersprungenn. Oc ther som att vactmesterenn tager penninge op att
 15 woge for nogenn forre, tha scall hand thet kundgiøre then, som vecten haffuer om affthennenn, aff huem han thennom optager, oc huem hann woger forre, oc scall hand oc saa were plicthug att woghe alld natthenn egenom, som enn andenn wectere mett skaaructenn. Oc ther som handt oc fanger nogenn, som gaar om nattenn,
 20 effther 9 er slagen, vdenn løcte oc lius oc gjør bulder oc bang, tha scall hand then were plicthug att sette y halsiernn tiill om morgenenn. Oc saa titt oc saa offte som hand ganger omkring kirckenn, scall han raabe paa torn wecteren mett høig røst, oc tornnueterenn scall tha mett høy røst suare hannom igenn. Oc scall wactmesterenn
 25 haffue for huer, hand setter y halsiernn, haffue 3 sk. slutte penninge aff then, som sad, oc nar han hannom vdlader. Oc scall han ingen tage paa wect, wden han er saadan, hand kan giøre fylleste for enn før karll. Ther som her nogen merckelig brøst wppaa findis, tha scall han ther fore stande tiill rette, som widbør oc rett er.

30

[109v] Tuli Spandemageris affkalld aff Laurits Pedersszønn.

Anno 1552 mondagenn then femthe dag decembris vor Laurits Pederssøn wppaa Mallmøes raadhuus oc for borgemestere oc raad oc kongenns fogith gaff Tulj Pederssøn Spandemagere, borgere
 35 her sammeste(ts), hannom oc alle hans arffuinge ith fullt oc fast affkalld fra seg oc alle synne arffuinge, fødde oc wfødde, for 15 marc kriiske, som for^{ne} Tulj haugde loffuit oc god saugt fore ved 12 aar siiden for Jenns Blaa, som enn tiid lang siiden bode her y

byenn, oc for^{ne} Tulj nu haffuir fornøgit oc betallit be^{de} Laurits Pederssøn samme 15 marc, oc ther fore kennde Laurits hannom oc hans arffuinge, som forskreffuit staaer, quit oc friig for samme 15 marc wti alle maade.

5

[110r] Effther jull 1553.

Vittnisbørd doctorskenn hagde for rette oc beschreffne togh.

Vy borgemesther oc raad wtti Mallmø oc Valentin Køler, byffogitt her samested^s, giøre alle witterligt oc kenndis mett thette wortt
 10 obnebref, att aar etc. 1553 fredagenn then 19. dag januarij wor skickitt for oss wppaa vort raadhuss Jahann Krumpis, doctor kallis, her y Mallmø oc hans hustru Magdalenna oc haugde mett seg tesse effther^{ne} wore mettborgere oc mettborgerskere, som the haugde for oss wttj rette eskitt, oc bade oc formanede thennom alle oc huer
 15 serdelis, att the sculle fremgaae oc siige oc bestaa for Guds oc rettfferdughetts skyld, huorledis att the haugde handlitt mett thennom baade mett legedom oc anditt. Huilcke fremginge oc mett opracte fingre oc vdstracte arme suore wttj hellgenns eid, som her effther føllger. Førsth Jesper Malere oc Niels Erlandssøn saugde, att doctoren
 20 haugde hiulpitt thennom, att the tackede hannom alltt gott. Morthenn Herløff, Michil Pramkarl, Hans Knudssøn wittnede, att han oc hun haugde hiulpit theris hustruer erligenn oc well, saa att the tackede thennom alltt gott. Marrine Pibils saugde, att doctorindenn hialp hennde y szynn barsell seng, saa att hun tackede Gud
 25 oc hennde for szynn hiilbrede. Marrine Bertholomeus Jacob Reeb-slaugers hustru, Beennthe Hans Knudssøns, Gerttke y kellerenn wittnede oc suore, att doctorskenn haugde hiulpitt thennom baade wttj ene maade oc andre mett vrther, wand oc anditt, saa att the tackede hende ganttsligen ther forre, att hun haugde well hiulpitt
 30 thennom. Adriann Nettellmageris hustru oc Anne Lydekonne witt[110v]nede, att hun haugde hiulpitt theris døthre baade y barsellseng oc anditt, saa att the tackede hennde storliigenn. Jep Kellesmid wittnede, att hun hialp hannom nesth Gud wttj hans siugdum mett dricke oc anditt erliigtt, saa att han tackede hennde
 35 høigeligenn oc saugde seg att haffue werett y iordenn, haugde icke hun werett. Hans Mortenssøn Skindere wittnede, att the haugde hiulpitt hannom, att han skyllede thennom inthett. Hans Niellssøn Scomagere wittnede oc berette, att doctoren gaff hannom enn

driick, then gjorde hannom huerckenn ontt eller gott, oc ther forre wiisthe huerckenn att tacke eller skylldede hannom. Morthen Østenn saugde oc wittnide, att hannom witterliigtt wore, att doctorenn haugde hiulpitt enn bonde oc enn pige well, som icke nu tillstede
 5 wore, saa att the tackede hannom mөгitt gotth. Vittnede Adrian Nettlerø och Anders Jude, att the haugde weritt senntt till Hanns Roskoms att forhøre, huad the saugde om doctoren oc doctorinnenn. Tha haugde the suaritt ther y hussitt, att the wiiste thennom inthet att skylldede. Jørgenn Issernn kremmere oc Peder Sittill berette oc
 10 saugde, att the haugde weritt sennde til Michil Offuerskierris, om hues wittnisbørd the goffue doctorenn oc doctorinnenn ther aff hussitt. Tha haugde the suaritt, att the haugde gaaitth ther indh oc wdh, saa att the inthet haugde thennom att skylldede. Till ytthermere wittnisbørd, atth saa for oss suoritt, wittnitt oc berett er, haffue vy
 15 vitterligenn trøcht wortt stads sechrette nedenn for thette wortt obnebreff. Datum anno, loco et die vt prius.

[111r] Affkalld effther Tyge Cristiernssønn, borgemesther.

Anno dominij 1553 – – – fremgick wppaa raadhuussitt for borge-
 20 mesther, raaed oc kongenns fogitt Anders Nielssøn y Groue aff Jutland, salige Tyge Cristiernssønns søsters Dorothy Cristiernns dotthers husbonnde, oc berette oc gaff tilkenndne, atth han haugde weritt offuer enn wennliig handell mett for^{ne} saliige Tyge Cristiernns efftherleffuerske Cristine wttj dannemends neruerellse oc
 25 saugde, att hun haugde weritt wttj hans minde oc effther hanns eigenn gode willie fornøigitt oc tillffrids stiilldt hannom for alldt, huess hannom kunde falde till arff mett hans hustrue for^{ne} Dorrothy Cristiernns dotther effther be^{de} henndis sallige broder Tyge Cristiernssønn baade vdj løst oc fast, gaarde oc gotts, inthet
 30 wndertagitt, saa att hann tackede henne alldeliss gotth for fylleste skiell wttj alle maade och ther mett nu wdj dag y allis wor neruerelsze gaff oc gjorde for^{ne} Cristine Tygis sønn Jacob Pederssønn itth fulltt oc fasth affkalld mett hand oc mundh wppaa hans moders weignne mett hond oc mundth oc henne oc alle hindis arffuinge,
 35 fødde oc wffødde, quit, friig oc vdenn alt tilltall for seg, for^{ne} hans hustru oc alle theriss sande arffuinge, fødde oc wfføde, for alld then arff, thennom kunde tilffalle effther be^{de} saliige Tyge Cristiernsøn att were effther thenne dag wttj alle maade.

[111v] Stads breff giffuitt Her Claus Bilde paa the 350 daler Mester Torbiørn haugde lonnt byenn.

Vy borgemestere oc raadt vtti Mallmøe giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att effterthi att erlig, velbyrdig mandtt oc strenge ridder Her Claus Bilde haffuer nu aff sin gode villie oc formiddels vor bønn skyldtt tagitt sig till vppaa the andre hans søsters veignne oc mettarffuingis the halffierde hundrede jochims daler, som staden hans salige broder, Mester Torbiørnn Bilde, skyldig vor, oc vortt oc stadszens breff, som wy hannom ther vppaa giffuitt haffue, ythermere formelder oc vduiszer. Saa bekende vy nu mett samme thette vortt obnebreff ther for att haffue for^{ne} 350 daler her effther aff forbede Her Claus Bilde oc verre hannom them rett vitterlig geldtt skyldig effter thenne dag. Oc thett beplicte vy oss oc vore effther kommere, borgemestere oc raadtt her y Mallmø, vppaa Mallmøs stads oc menighedszens vegne att betale hannom eller hans arffuinge for^{ne} 350 daler nu till pingis dag om 3 aar her effter thette breffs dattum, som er, naar mandtt skriffuer 1556, oc ther emellom oc meddeler tiidtt giffue hannom sin aarlige rente effther for^{ne} vortt breffs lydelse, som er aff huerтт hundritt 5 daler till rente, oc her vtti baade vtti hoffuittsum oc rennte holle hannom oc hans arffuinge, effther som for^{uitt} staar, aldellis scadis løssz vtti alle maade. Till ythermere vittnisbyrdtt, att saa fast oc vbrødeligenn holdis scall, som [112r] for^{uitt} staar, haffue vy vitterligen laditt trøcke vortt stads secrett nedenn for thette vortt obnebreff. Skreffuitt vtti Mallmøe for^{ne} then fredag effther Paulii conuersionis dag [27. januar] anno etc. 1553.

Dom emellom Palne Jensszøn, Michill Vesszell oc Jørgenn Mortennszønn aff Lundtt.

Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vtti Mallmøe, Jens Fønboe, borgemester, Suendtt Laurintsszøn, Nels Ipsszøn, Jens Tordsszønn, raadmendtt, Tomis Daudsszøn, Henrich Schreddere, Mogens Olszøn, Hans Nielsszøn, Peder Stub Scomagere oc Søffren Hansszøn, borgere her samme stetts, giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 mondagen then 20. dag februarii vor skickitt for oss vppaa vortt byting oc for mange dannemendtt flere, som same dag ting søgtt hagde oc neruerindis tilstæde vore,

Jørgen Mortensszønn aff Lund vppaa then ene oc Palne Jensszøn, raadmandtt, och Michill Vesszell, borgere samesteds, vppa then anden siide. Tiltalede tha benembde Jørgen Mortenssøn for^{ne} Palne oc Michill for kost oc thæring, han giordtt haugde, formidels then
 5 <dele> oc trette, the till samen haugde hagtt om then gordtt, salige Truels Glarmestere wtti bode y Lund, oc for rente penninge aff the 300 mærc, som Palne oc Michill haffue verritt till fundne att legge fran thennom till Truels Glarmester<s> sande arffuinge aff samme gordtt oc landgille for saa mange aar, som Palne [112v] oc Michill
 10 haffue haugtt same gordtt y theris verge, intill nu siste gang gorden bleff thennom tilffundenn, oc saa beskedtt, skiell oc vittnisbyrdtt vppa thett 120 mærc, som Palne oc Michill haffue berett, att Else Vesszels skall haffue giiffuitt Truels Glarmestere til hielp att bygge oc forbætre gorden mett, oc thette sette saa y rette oc vor begie-
 15 rindis att maatte vederfaris her vdinden then dell, loug oc rett vore. Her till suarede benembde Palne Jensszøn oc Michill Vessell, att aldt then dell the 8 dannemendtt, som vorre ther till neffnde vtti kongelige maiestattis, vor kierriste naadige herris neruerrelse nu siste herre dag vtti Kiøbinhagn, oc the effther hans naadis breffs
 20 beffaling ther vppaa saugt mandagen effther Bertolemei [29. *august*] nest forledenn oc thennom forre funditt haffue, thett haffue the aldels rettitt thenom effther oc thett fylleste giorttt till fulle nøige, saa vell som thett thenom tilforn haugde verritt forre funditt att vdlegge, oc ther for viste seg intiid anditt eller ythermere att
 25 verre Iørgenn Mortensszøn plictug vtti the sager, men mente, att ther som nogenn opretning eller scade geldtt entigen vtti ene maade eller ander vdgiffuis, tha burde thennom then att haffue, thi the beclaugede sig att verre draugne fran theris byting her indfor rigens canceler oc till Lunde landsting emod vor stads friiheder
 30 oc preuileiger, oc saa saugde the, att Jørgen haugde icke talitt om noger desse artickle for for^{ne} 8 dannemendtt, tha the saugde ther vppaa y Lund, oc ther forre sette oc y rette, om the plictuge vore att suare Iørgen Mortensszøn nogett ythermere till for^{ne} hans clauge-
 maall vtti noger hande maade.
 35 Tha effther tiltall, gensuar, vor naadige herris beffalings breff y samme sag oc andre breffue, som her y dag lesde oc y rette vorre, mett mange [113r] oc attskillige ordtt oc tale, som thenom vppaa baade siider emellom beløffue, bleff ther saa vppaa saugt, effther

thii att Palne Jensszøn oc Michill Vessell haffue saaledis fylleste giortt the 300 mærc y tiide oc till gode rede, som tennom forrefunditt er oc the mett borgemestere, raads oc stads breff aff Lund beuiseligtt giorde, och Jørgen Mortensszøn ey rørde entigen om kost, 5 tæring eller nogen anden oprettning entigen om the 120 mærc husleige eller anditt for the dannemend, som ther effther vor naadige (herris) befalings breff nu siste vppaa for samlede vore, viste vy icke anditt att sige ther vppaa, (ennd) att huess for^{ne} 8 danne-
 10 mendtt effther vor naadige herris beffaling ther om funditt oc sagtt haffuer, scall viid macht bliffue oc Palne oc Michil Vessell icke verre plichtuge att suare ythermere till thenne sag vtti noger hande maade. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett trøcke vore insegle oc signeter her neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc skreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uit}
 15 staaar.

Gransken om Jens Tordsszøn haugde ladett bøgge Claus Vrne for nær vtti Homle stræditt.

Vy effther^{ne} Valentin Kiøller, byfogitt vttj Mallmø, Jens Fønbo, 20 borgemester, Palne Jensszøn, Lauris Hemingszøn, Suend Laurintszøn, raadm(e)ndtt, Oluff Clausszønn, Søffren Skreddere, Hans Burmester, borgere her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 mondagen effter Letare [13. marts] vor skic[113v]kitt for oss vppaa vortt byting
 25 tisse effther^{ne} 12 dannemendtt oc borgere her y Mallmø, Per Grydestøber, Heming Grydestøber, Peder Hansszøn, Oluff Verckmestere, Bertill Clemittszøn, Anders Iostesszøn, Søffren Hansszøn Bryggere, Jeppe Hanssøn, Peder Mattszøn, Knudtt oc Peder Kellesmeder, som neste forledenn tingdag vorre her aff tinge vdneffnde att
 30 granske, skiønnde, om Jens Tordsszønn haugde saa vlouglicenn oc vskelligenn laditt skiere aff erlig oc velbiurdig mands Claus Vrnis fodtt træ vppaa then gordtt her y Mallmø, Staffin Murer y boer, som Iørgen Mortensszønn aff Lund stoedtt her oc gaff claue, kiere oc reysde dele vppaa for^{ne} neste tingdag, huilcke for^{ne} 12
 35 dannemend her nu y dag fremginge oc alle samdirecteligen oc huer besynderligen suore vid theris siæll oc sandingen, att the icke kunde kende eller skønne, att for^{ne} Jens Tordsszøn hagde bygdtt then gordtt for nær, som for^{ne} Staffin Murere y boe(r), entigen oppe oc

neder oc icke heller hagde skaaritt vdaff nogitt the fodtre paa samme gordtt, liditt eller deertt, vttj noger hande maade. Huilcke the saugde sig altiiddt bestaa ville, huor oc naar vppaa eskes. Till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her till tinge skeett, gaaett oc faritt
 5 er, thette vittne vy mett vore signeter her nedenn for trøchte. Datum anno, loco ett die vtt prius.

Clauge aff Jørgen Mortensszøn paa Claus Vrnis veignne om for^{ne} bygning, som benembde grandskinn paa gick.

10 Vy effter^{ne} Valentin Kiøller, byfogitt vttj Mallmøe, [114r] Palne Jensszøn, Suendtt Laurinsszøn, raadmendtt, Cristen Skreddere, Lauris Søffrensszøn, Søffren Skredere, Hans Nielsszøn Skomagere, Peder Jacobsszøn, borgere her sammestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 mondagen
 15 effther søndagen Oculi [6. marts] for ossz oc (f)or mange danne- mendtt flere her vppaa Mallmøs bytting inden fire tinge stocke, som Iørgen Mortensszøn aff Lund stoedtt her vppaa erlig oc velbyrdig mands Claus Vrnis vegnne och gaff clauge oc kiere vppaa, att Jens Torsszøn sculle haffue laditt skaaritt aff lengd oc lecte
 20 vskelligenn oc icke tilbørligenn paa thett hussz, Staffen Murere vttj boer. Till huilkitt Jens Torsszøn suarede oc saugde, att hanom icke offuer beuiszis skulle, att han anderlunde haugde laditt aff skierre entigen ett eller anditt, end som han motthe besuarreligtt verre oc 12 dannemendtt her tilfforn vppaa tinge bekentt haugde,
 25 thii han mente, att thett rum, han haugde att bygge vppaa paa iorden, burde hanom oc att nyde allt op att. Frem gick tha for^{ne} Staffen Murere oc berette, att thett hussz, som Iørgen Mortensszøn tallde om oc claugede vppaa, hørde hannom till oc ingen anden, oc ther som att ther vorre nogitt vppaa att clauge, tha vore han then,
 30 som skulle clauge, oc saugde sig aldelis intid haffue att clauge vppaa for^{ne} Jens Torsszøn eller nogen anden ther fore vtti noger hande maade. Till thessz ythermere vittnisbyrdtt, att saa her till tinge skett, gaatt oc faritt er, haffue vy vitterligen trøcht vore signeter her neden for thette vortt obnebreff. Datum anno, loco et die vtt
 35 prius.

Foruissing Jachom Vulffueffuer gjorde Jørgen Kock, borgemester,

for borgemestere, raad oc kongens fogitt paa raadhuszitt mett be-
plictelse for allt, huesz han ham skyllig er.

Anno 1553 fredagen y — — vge vor skickede [114v] vppaa
Mallmøes raadhusz Jacob Vulueffuer oc Thomis Bagsterr aff
5 Scotlandtt oc berette, att the vtti dannemends oc theris venners
offueruelse haugde verrit oc siditt offuer regenskaff enn venlig
forhandling oc vore venligenn oc velforlicte oc offuer ens bleffne,
om huess handschriffter oc regenscabe som thennom emellom vor,
saa att Iochom Vuleueffuer vor for^{ne} Tomis nu skyllig bleffuenn
10 vppaa hans moders Annabilla Mester Jacobs Thorais efftherleffuer-
skes vtti Aberdinn vtjt Scotlandtt veigne offuer allt intill thenne
dag 70 daler, som Villum Vattsszøn benembde Tomis paa hans
vegne nu till fulle nøige betalede oc fornøgede, effther som samme
Thomis her oc selff vtjt dag for raadtt oc rette bestoed oc bekende
15 oc forplicitiid siig for^{ne} Jochom Vuleueffuer igien att bethale oc
velfornøige for^{ne} Villom Vattsszøn samme 70 daler nu till vor frue
dag siermere først kommendis, for huilckitt Jørgen Kock, borge-
mester, loffuede oc godttsaugde saa, att ther som Iacob Vulueffuer
sig her vtjt forsømer oc icke bethaler, som for^{uitt} staar, tha vill for^{ne}
20 Jørgen Kock thett bethale benembde Villum Vattsszøn som sin
eigenn vitterlige geldtt, oc ther for strax same tiidtt vtjt hele
raadttzens oc kongens fogitts neruerelse sette benembde Jachom
Vuleueffuer for^{ne} Jørgen Kock sin gordtt, som han selff vtjt boer
her vtjt byenn, oc allt sitt gotts, rørendis oc vrørendis, intiid ther
25 aff vnder[115r]tagitt, till enn fuldtt foruissig oc pantt mett oben-
bare beplictelse, saa att for^{ne} Jørgen Kock eller hans arffuinge skulle
først haffue alld sinn bethalning oc opretting ther vdaff baade for
for^{ne} 70 daler oc allt, huess anditt Jochom Vulueffuer hannom
skyllig er vtjt alle maade.

30

[115v] Om the 2 Falsterbo borgere, som haugde skibett thett gotts
op for Lomme.

Vy borgemestere oc raadtt vtjt Mallmøe oc Valentin Kiøller, by-
fogitt her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt
35 obne breff, att aar etc. 1553 tisdagenn nest effther Philipi ett
Jacobi [2. maj] komme for oss vppaa vortt raadhusz Stig Søffrens-
szøn oc Knud Nelsszøn, borgere aff Falsterboe, oc haugde mett
thenom en anden theris mettborgere Henrich Scotte, borgere aff

for^{ne} Falsterboe, oc Tomis Scotte, borgere aff Skannøer. Berette tha for^{ne} Stiig och Knudtt, att Tomis oc Henrich benembde haugde fractiid thennom theris skude aff ther effran oc till Griibs voldtt mett nogre heste oc till bage igien mett nogitt øll oc andre kiøbmands vare. Oc tha the ære komne hiem for byen igien, skulle 5 Tomis oc Henrich haffue b(e)ffalitt oc begieritt aff thennom att løbe for Lødde oc opskibbe, thii the saugde seg att haffue loffuitt Jacob Holste, borgemester y Lundtt, samme øll oc vare oc andre ther y byen, som the skulle skyldug verre. Oc her till sagde sig for^{ne} 10 Knud oc Stiig att haffue suarett, att the huercken viste veigen ther neder oc icke skulle heller verre saa loulig hauffn, saa the besøge mote eller tordte. Tha saugde the, att Tomis oc Henrich skulle haffue saughtt: Løbe Y men ther neder, vy ville faae ether styre mandtt oc staa ether for allt, huessz scade ther aff kand komme. 15 Oc ther mett beclaugede sig same Stiig oc Knud, att the ther offuer oc for theris skyldtt vore saaledis komme y saadan skade, att kongens fogitt haugde tagitt oc behindritt theris skude her till rette. Her till suarede for^{ne} Tomis oc Henrich oc velbestode, att [116r] the haugde fractiidtt thenom, som for^{uitt} staa, men dog saugde obenbare ney, att the icke haugde tha beffalitt thennom att løbe for 20 Lødde eller andetstett end hiid for Mallmøe, oc claugede, att Stiig oc Knud haugde ther mett forførtt them theris gotts till scade oc fortabelse emod theris villie. Suarede tha for^{ne} Stig oc Knudtt igien, att tha the vore komne hiid till byen oc icke fundit for^{ne} Tomis 25 her for sig, vorre the gangne till Jørgen Kock, borgemester, oc Jens Kelsszøn, toldskriffuere, berett, att the haugde saadantt gotts inde, som skulle till Lundtt, oc forspottt, om the motthe løbe for Løde ther mett, effther thi att thett vor for tollitt oc opscreffuitt hoss byfogeden Veste Andersszøn y Falsterboe, oc saa bestode the, 30 att Jørgen Kock haugde icke ville giffuitt them raadtt eller loff till att løbe ther neder, men beditt them gaa till kongens fogitt oc toller ther om. Oc saa bestode the, att Jens Kelsszøn oc mange flere haugde aff raadtt them att løbe ther neder for same Lødde oc vore icke gangne till fogedenn eller talitt mett hannom ther om 35 vtti noger maade oc skiøde the vppaa then styremandtt, the her fran byenn haugde, som løb them neder till Lødde, att the haugde saughtt till for^{ne} Henrich her, før the aff løbe, att the icke motte løbe ther neder, thii the befrøctede sig att komme ther y scade vd-

offuer, huilcken samme styremandtt vid naffn Clemitt Fergemandtt fremgick och mett opracte fingre suor vid Gudtt oc sin salighedtt, att benembde Knud oc Stiig saa haugde offte oc tiidtt vndtskylditt oc veigrett sig icke att ville eller maatte løbe ther neder for for^{ne}
 5 Lødde oc for^{ne} Hennrich thennom dog fulcomeligenn oc endeligen bad oc befalede, som for^{uitt} staa, oc for^{ne} Henrich vppaa thett siiste och selff munttligen bestodtt, att han thenom beffalede att løbe tiidtt hen oc ville staa them for skyld oc scade, effther som forberørtt er vttj alle maade. Till vittnisbyrdtt, att saa for oss berett,
 10 sorett oc vittnitt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn for. Dattum ano, loco ett die vtt prius.

[116v] Om en smede suendtt, som offuer faldtt oc saar gjorde enn anden smede suendtt.

15 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe oc Valentin Kiøler, byfogitt her sammestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 mandagen nest effther hellige Trefoldigheds søndag [29. maj] vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhusz Anders Hansszøn, enn smeddesuendtt, som thiente enn
 20 vor mettborgere Hans Persszøn Smedtt, oc haugde mett sig enn andenn smedde suendtt, som thienthe y gorde mett hannom, Knudtt Jude ved naffn, oc han haugde for rette opkalle laditt oc tiltalede hannom for nogenn offuerfaldtt, saaer oc scade, han hannom giortt oc slaugitt haugde oc offuerfalditt hanom vttj sengen, som han laa
 25 nøgenn, hiemkommenn aff theris laugs husz, oc icke foruiiste siig nogenn fare aff hannom vttj noger hande maade, effther som han ocsaa beuiiseliigtt gjorde mett en anden smedde suendtt, som hedtt – – – Fønboe, och for^{ne} Knud Iude selff oc saa bestodtt, dog beclaugede seg att verrett offuer maade druckenn oc tilbødtt att ville
 30 giernne bøde baade mett ordtt oc gierninger oc vtti alle maade hanom burde, plictug oc faldenn vor – –

[117r–117v *oskrivna*]

35 [118r] Matts Guldsmidts forplictelse.
 Forplictede sig Matts Guldsmidtt vidtt sin ære oc redelighet paa raadhuszitt for borgemester oc raadtt att bethale Hermenn Michelszøn aff Onss halff partenn aff 75 mærc till sanncte Laurenttsszi

dag [10. august] oc sancte Michaelis dag [29. september] nest commendis oc andenn halff partenn till samme tiider om ett aar her effther.

5 Affkaldtt Jens Kelsszønn annammede paa Kirstine Hennings veignne anno 1553.

Fredagen effter then første søndag post trinitatis [9. juni] for borgemester oc raadtt paa raadhuszitt oc kongens fogitt fremgick en vor mettborgere Nels Ploug oc mett hand oc mund gaff oc
 10 giorde erlig mand Jens Kelsszøn ett friitt, fullt oc fast affkalld paa Kirstine Hennicke Pramkarlls veigne oc quitt oc frii paa alle for^{ne} Hennickis arffuinge for allt thett arff, thennom kunde tillfallenn verre baade vtti ett oc anditt effter for^{ne} Hennicke Pramkarll oc
 15 vden allt ythermere kraff oc tiltall ther forre effter thenne dag oc intill euige tiide vtj alle maade.

[118v] Erick Ipsszønn lodtt opbye then gordtt, han haugde y pantt aff Bona ventura Richter, liggindis vtti Tiuge gabs stræditt.

Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vtti Mallmøe, Lauris Hemingsszøn, raadmandtt, Bertill Clemittszøn, Oluff Clausszønn, Anders Veffuere oc Matts Olsszønn, borgere her sammestetts, gjør alle viterligt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1553 mon-
 20 dagen then tredde dag julii vor skickitt for ossz vppaa vortt byting oc for mange dannemendtt flere, som same dag ting søgtt hagde oc neruærindis tilstæde vorre, beskeden mandtt Henrich Brantun, raad-
 25 mand y Mallmøe, oc nu her y dagh vppaa erlig, velbyrdig mands Erich Ipsszøns vegne till Assertorp vtti fullt tings liudtt, som han tilfforn 3 neste forlednne samfelde ting giortt haugde, opbød then gordtt her y Mallmøe liggindis vtti Tiugegabs streditt, som for^{ne}
 30 Erich Ipsszønn vtj pantt haffuer aff salige Bonus Richter, raadmand her sammestedis vor, om nogenn vor, som ville løssze samme gordtt oc giffue hannom sine peninge, tha vor han offuerbødig oc ville them gierne hende oc anname thennom effther Bonuszis eigitt breffs indeholning oc lydelsze. Tha effther saadanne skellige for-
 35 følling oc opbiudelsze oc ingenn fremkom, som ville løsse samme gordtt eller giffue hanom sine peninge, oc ey heller nogen vor, som haugde ther nogett y att siige, fick for^{ne} Erich Ipsszønn nu en fuld oc skellig inførsell y samme gordtt effther lougenn for same

hans vdlaugde penninge att nyde, bruge oc beholle hannom for ett friitt oc ett fullt brugeliggt pantt intill saa [119r] lenge, att han fonger sine vdlonte penninge effter for^{ne} hans breffs lydelsze oc inde holning. Tess till ythermere vittnisbyrdtt etc.

5

Mattias Hitalianis hustru Carinis vittnisbyrdtt hindis moder søster Marine Cristenn Riffuers gaff hinde om theris fæderne gordtt y Kollinge.

Vy effth^{er}^{ne} Valentin Kiøller, byfogitt y Malmøe, Jenns (Claus-
 10 szønn) oc Jens Kelsszøn, borgemestere, Jens Tordtsszønn, raadtt-
 mandtt, Henrich Veigere, Peder Mogensszønn, Hans Hollender,
 Cristen Mattsszøn, Tyge Tolsszøn, Peder Iackobsszønn, Henrich
 Schreddere oc Jacob Kiø(d)mangere, borgere her sammestetts, giøre
 alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc.
 15 1553 onsdagenn nest effter visitationis Marie [5. juli] her vppaa
 vortt byting inden fire tingstocke for oss oc for menige tingmendtt,
 som tha ting søgte haude oc neruærindis vore, vor skickitt for-
 numstige mands Mattias Hitalianis hustru Carine oc haugde mett
 sig sin moder søster Marine Cristenn Ribers oc badtt om liudtt oc
 20 berette, att samme hindis moder søster viste nogenn beskedtt om en
 theris fæderne gordtt y Kollinge, huorledis att han vor hindis
 moder oc hinde fran hande kommen, oc vor begierindis, att kongens
 fogitt ville legge hinde eidtt oc loug for att bekende oc siige ther
 om, thett sandingen oc rett vorre oc han hinde badtt oc formannede
 25 for Guds oc rettfærdigheds skyldtt [119v] ville fremgaa, siige oc
 bestaa, hues hinde ther om y sandthedtt vitterliggt vor. Huilcken
 for^{ne} Marinne Cristens nu her fremgick oc laugde sine hender paa
 sitt brøst och suor oc bad sig saa sandeligenn then alsomectigste
 Gudtt hielpe till siell oc salighedtt oc ey sander mere, som hun ville
 30 sige ther vtti then dell sandingen vor oc intidtt anditt, oc berette
 hun, som her effter følger, att hun oc hindis søster Anne Bard-
 skiers haugde en gordtt liggindis vttj Kaallinge, beggis theris
 fæderne gordtt, oc vor thennom aldriig entigen bytt eller skifftt
 emellom, end dog att for^{ne} hindis søster Anne haugde vntt hinde
 35 att boe ther vtti oc besidde saa vell hindis partt som sin eigenn etc.
 Tha paa thett siste att armodtt oc fattigdom sloug hindis hosbonde
 Cristenn Riber oc hinde till, vdsatte han samme gord till pantt for
 enn sum vedtt 700 mærc krisk hoess en bonde, hedtt Jens Nielsszønn

y Lime. Oc tha hindis søster Anne tha omsier fornam, att samme Jens Nielsszønn gick till tynge oc tiltrengde att ville haffue samme gordtt till eiedom, opbød hun sølff oc penninge oc ville selff haffue lødtt hanom ind igien, paa thett att han icke skulle komme fran
 5 thennom oc thæris slæctinge oc venner oc thett ey motte skeep. Tesligeste saugde hun sig selff oc saa haffue tilgaaett enn gang, hendis hosbonde hiem kom fran Hollandtt, oc laugde paa en bør 2 støcker røtt leyst, 2 støcker sortt leyst, ett støcke grøntt hordeuisk, ett støcke blaatt errist oc her offuen vppaa ett harrinsk oc lodtt berre till
 10 tingitt oc ther till mett nogre gode sølffskeder oc thette alsamenn lodtt biude hannom mett gode dannemendtt till y betalning till løszenn for samme gordtt, om hun maate haffue nytt [120r] thett. Oc tha igienn kaste for^{ne} bonde Iens Nielsszønn end 100 marc krigske paa tingstennenn honligenn till paa gordenn. Oc ther the
 15 thett icke endtt tha ville samtøcke, claugede han saa mange offuer maade voldtt till, att the besadde gorden mett voldtt oc velde for hannom, saa att han vppaa thett siiste fick ther breff aff tinge vppaa, d(o)g emod hindis oc for^{ne} hindis søsters ville, ia oc samtøcke, oc suore hordeligenn, att hun aldriig beiaede hannom samme
 20 gordtt anderlunde endtt till pantt oc løsz(e)nn oc thett høgeste forsetting ther till hun aff viste, vor, som hun suor oc saude, att hindis hosbonde haugde satt hannom same gord till panntt y tiuffue aar.

25 Hennrich Brantuns vittnisbyrdtt aff Hans Keller suendtt.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmøe oc Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kenndis mett thette vortt obne breff, att aar ec. 1553 mondayenn then – – dag julii vor skickede for oss vppaa vortt raadhuusz beskedne mendtt Henrich Brantunn oc Suend Laurentsszønn, raadmendtt, oc mett thennom Hans, som vor kellersuendtt her y vor stads kellere. Berette tha for^{ne} Henrich Brantunn oc adttspurde for^{ne} Suendtt oc Hans, om han nogentiidtt haugde foett nogre penninge y thette forled-
 30 [120v]ne aar y kellerenn aff raadsz(e)ns eller thennom andre eller flere endtt the, som han haugde igienn till fulde nøige oc skelligenn fylleste giortt oc aff betaltt, oc saa om hann nogenstett aff enn eller andenn haugde opborritt eller indanamitt nogre penninge vden theris villie, vidttskaff paa kellerenns veignne eller

nogre penninge fott y thette aar aff kellerenn eller paa kellerens veigne andre endtt the, Hans hannom selff lonntt haugde oc hans fylleste pantt forre y stæden laae oc nu clarligenn till fulle nøige igien bethalede oc fylleste gjorde er, huilckitt han ocsaa strax be-
 5 uiiste mett hans eigenn handskrifftt oc saa badtt oc formanede thennom baade samttligen oc huer besynderligenn, att the for Guds oc vor Herris dødt skylldtt her om ville sige theris sangingenn oc thett rett er her om oc intiidtt anditt. Huilcke baade samttligen oc huer besynderligenn fremginge, bestode oc bekennende, att Hen-
 10 rich Brantun for^{ne} aldellis ingenn penninge oppeboritt haugde aff nogenn paa Konngens veignne y thette aar oc heller plat intiidtt skylflug vor, men huessz han lontt hagde, haugde han mett theris ville oc viidttskaff oc laughtt sitt pantt indtt for oc nu till fulle nøige aldellis affbetaltt haffuer. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt
 15 haffue vy vitterligenn laditt trøcke vortt stads secrett her neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc skreffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

[121r] Kirstine Eylers affkaldtt.

20 Mondagen then tiende dag julii gaff Nels Smede suendtt Kirstine Eylers ett fullt oc fast affkaldtt mett hondtt oc mund oc quitt oc friig for allt then arff hanom kunde tilfalde effther sin salige broder Hans Muremestere, for^{ne} Kirstine Eylers affgangne hosbonde, oc vden allt ythermere kraff for samme arff aff fødde oc
 25 vffødde paa alle siider effther thenne dag oc intill euige tiide vtjt alle maade.

Samme dag bleff thenn tysk ophengtt, som stall the penge fra Martenn Smett, oc hedtt samme tysk JochoM Snøckell, som oc bekende
 30 vtti sitt siste att haffue staallitt 100 daler vtiti Straallsundtt, effther som her effther registreritt findis vtiti bogenn.

Onsdagen ther effther bleff the tuo samkiøffuere Jørgenn Brun oc Cristenn Nielsszønn hengde for nogett søll oc anditt, som the
 35 haugde staallitt fra nogre bønnder. Domsænd offuer thennom Bentt Perssøn y Tirop, Matts Olsszøn y Høgestatt oc Hans Andersszønn ibidem.

Gaffue breff emellom Truels Tuisszøn oc hans hustru.

Vy borgemestere oc raadtt vtti Mallmøe oc Valentin Kiøler, byfogitt her sammestetts, giøre alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1553 mondayen then siuende dag augusti
 5 vorre [121v] skickede for oss vppaa vortt raadhuusz erlige oc velforstandige mand oc quinde vor mettborgere Truels Tuisszøn oc hans ecte hustru Anne Peders dotter, huilcke baade samtligenn fremginge oc berette, huorledis att the tilsinds vor bleffne vppaa baade siider, saa att the aff friig ville oc velberaadders hug oc
 10 moedtt gaffue oc samtøchte huer andenn effther theris dødt, att huilckenn aff thenom Gud først forsett haffuer att lengst oc thenn anden offuerleffuer, han scall beholle quitt, friig oc vfranskifftt aff then dødis arffuinge altt, huessz Gudtt thennom tha forlantt haffuer baade vtti gorde oc gotts, rørendis oc vrørendis her vtti
 15 byenn oc andenstedis, ehuor thett er oc findis kandtt, aldt thenn stundtt han leffuer oc sidder vgiffter oc holler sig tilbørligenn oc redeligenn, men effther samme efftherleffueris dødt scall for^{ne} theris gotts, rørenndis oc vrørenndis, huessz tha igienn findis, gange till begge till theris rette oc sande arffuinge, men ther som for^{ne}
 20 then som igien leffuer, thett Gudtt forbiude, ey ville sidde vgifftt eller holle och skicke seg anderlunde end tilbørligenn, som for^{vitt} staar, eller oc forkomme nogitt gotts vskelligenn eller vnøtteligenn, tha scall strax then dødis arffuinngge gange till lodtt oc laffue skiffte mett hannom effther aldt schreffuenn loug oc rett vden ald
 25 retteregang vbehindritt vtti alle maade. Huilken for^{ne} beggis theris villie, begiering, samtøcke oc goffue, som the nu saa her vtti alles vore neruer[122r]relse medtt hondtt oc mundtt giortt haffue, the vppaa baade siider bade oc vore begierindis oss mett thennom att samtøke vilde oc vnde thenom besegltt oc beskreffuitt, huilckitt vy
 30 thennom icke haffue vist att benecte vtti thett, att thett saaledis beggis theris gode oc velberodder friig ville er, oc the selffue her nedenn forre først beseglitt haffue, for^{ne} Truels Tuisszøn mett sitt eigitt indsegle for seg oc benembde Anne Peders dotter kierligenn tilbeditt erlig oc velforstandig mandtt Palne Jensszøn, raadmandtt,
 35 for hinde att besegle, oc ther for haffue vy till ythermere vittnisbyrdtt vitterligenn laditt henngve vortt stads secrett her mett nedenn for samme thette obne breff, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{vitt} staar.

Bertill Clemittszøns skuds maall till tinng.

Vy effther^{ne} Valenntin Kiøller, byfogitt vtti Mallmø, Jens Clauszønn, Jens Kelsszønn, borgemestere, Lauris Hemmingsszønn, Nels Ipszønn, Jens Tordsszøn, raadtmendtt, Hans Burmestere, Henrich Schredere, Jep Laage, Jacob Kiødmangere, Per Mogensszønn oc Kristenn Bryggere, borgere her sammestedis, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 mondagen then siuende dag augusti vppaa vortt byting inden fire tinge stocke for ossz oc for menige tingmendtt, som tha ting søgtt hagde oc neruerindis tilstæde vorre, vor skickitt beskedenn mandtt, vorr [122v] mettborgere Bertill Clemittszønn oc nu vtti dag, som han tilfornn 3 neste forledne samffelde ting giortt haffuer, obenbare vtti fulltt tings liudtt gjorde sitt skudsmaall oc skiødtt sitt skiell till menige almuge oc forspurde seg obenbare, om nogenn inden byes eller vden, riig eller fattig, gammell eller vng, mand eller suendtt, quinde eller møe, enn eller enn andenn, ehuo som helst er eller verre kunde, som viste nogitt mett hannom anditt endtt thett, som erliggt, skelliggt eller tilbørligt er oc mandtt maa viide lønlige eller obenbare eller nogenntiidtt eller stedtt hørt, spurtt eller forfaritt haffue anditt, endtt thett som mandtt maa viide mett en fattug, erliig dannemandtt vtti noger hande maade eller oc haugde hannom nogett till att tale eller skylle, tha vor han begierinndis, att the ville fremgaae oc giffue thett til kende. Tha stodtt han offuerbødig att ville suare ther till och pleige aldtt thenn dell, loug, dom oc rett er. Vor tha aldellis ingenn, som haugde hanom att skylde eller viiste mett hannom anditt end erliggt, gott oc saam mandtt maa viide mett en erlig, oprettiig dannemandtt vtti alle maade. Till tessz ythermere vittnisbyrdtt att saa for oss berett oc her till tinng skett, gaaett oc faritt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vore signneter her nedennffor. Dattum, anno, die ett loco vtt prius.

[123r] Contrachtt oc handell emellom Knudtt Sielindsfar oc hans hustru, tha the adttskelldiis.

35 Vy effther^{ne} Valenntinn Kiøler, byfogitt vtti Mallmø, Nels Ipszønn oc Jens Tordsszønn, raadtmendtt, Jens Laurentsson, Oluff Clauszønn oc Jørgenn Bisterfeltt, borgere her samesteds, gjørre alle vitterliggt oc kenndis mett thette vortt obnebreff, att vy nu effther

borgemester oc raads befaling oc samtøcke haffue verritt offuer nogen handell, contrachtt oc forligelse maall emellom beskeddenn mandtt Knud Siellandsfare, vor mettborgere, oc hans hustru Anne Vlls vtti saa maade, som her effther følger. Att tha vy vore for-

5 samlede offuer samme handell, som vor thenn siste dag augusti 1553, oc vy mett ingen lempe eller fliitt kunde forenne eller sam- bere thennom att ville bliffue lennger tilsammenn eller y noger hande maade tilhaabe fordraugis kunde oc ingelunde villde effther thenne dag søige entigen huss eller hiem, diisk eller dug, seng eller

10 sede oc ey liide eller vndgielle mett huer andenn lenger vtti nogenn hande maade oc tha effther beggis theris ville oc endeligenn begiering, tesligeste effther for^{ne} borgemester oc raads samtøcke oc befaling ther vppaa, bleffue the vennligenn oc velforligcte vppaa baade siider huer att ville verre for sig, oc huer skulle bethale sin

15 geldtt, som the sig vttj sett haugde, oc Knud skulle beholle, hues dell saltt oc anditt, som han haugde vtti Jutlandtt oc andennstett, oc en op redtt seng, kande, gryde oc thett scaff y stuen stodtt, oc enn bencke dynne eller hiønne oc then beste kiiste oc ther mett loedtt han seg paa synn partt aldellis [123v] vell nøige. Oc Anne

20 skulle beholle bo oc boskaff, aldt huess igen vor, oc thenn haffue vdenn byenn mett then brygge kædell, som till pantt vdsett vor, oc anditt, huess hun haugde. Och her mett nøigedis thennom vppaa baade sider oc gaffue huer andenn hondtt oc saugde huer andenn till møndeligenn att ville verre huer andenn vbeuaritt effther thenne

25 dag, vdenn Gudtt thett anderlunde emellom thennom naadeligenn forføuge vill, dog bleff thennom forrelaught vppaa baade siider, att huilckenn aff thenom, som bleffue beffundenn mett hoer, han scall rette sette seg effther att bliffue straffitt vppaa thett aller høigeste ther forre, som vidtt bør. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt

30 att saa nu vttj alles vore for^{ne} neruerelse er skett oc tilgaaett, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vore indsegle oc signeter her nedenn for, som er giffuitt aar, dag oc stedtt, som forskreffuitt staar.

Item haffue the ocsaa vidtt tagitt mett huer andre saa, att ther som leighledenn seg saaledis fremdelis begiffuendis vorder emellom

35 thennom, att the icke igienn till samenn komendis vorde, tha sculle the icke arffue huer andenn oc ey vndgielle kraff eller geldtt offuer huer andenn vttj noger hande maade. Till vittnisbyrdtt er thette thenn samme handschriftt, som y breffuitt y seg selff er.

Om Anders Spandemagere, som sloug Anders Bysuends hustru.
 Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt, tollere vttj [124r] Mallmø,
 Jens Fønnoe, borgemestere, Nels Ipszøn oc Jens Tordsszøn, raadtt-
 mendtt her sammestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette
 5 vort obne breff, att aar etc. 1553 then – – dag se(p)tembris vore
 skickede for oss vppaa kongelige *maiestattis*, vor kierriste naadiige
 herris, tolbode her y Mallmøe vor mettborgere Anders Spande-
 magere paa then ene oc Anders Bysuendtt mett sin hustru paa then
 andenn siide om trette oc venighedtt formiddels nogett clammer,
 10 Anders Spandemagere oc Anders Bysuends hustru for^{ne} nogre dage
 tilffornn tillsammenn haugdt haffue her vppaa vortt torg, oc be-
 claugede Anders Spandemager, att for^{ne} Anderszis hustru haugde
 saugtt hanom vppaa, att han skulle haffue støtt eller skutt hende
 om kuldtt mett the kiødtt skamlle paa torgitt stoedtt, huilckitt hun
 15 oc hindis hosbonnde, benembde Anders Bysuendtt ocsaa end nu
 beclaugede for ossz samme dag, att hun saa illde støtt oc slaugenn
 vorre, oc mente Anders Bysuendtt, att ther som hanns hustru komme
 nogitt att her vdoffuer, ville hann viide thett hoessz benembde
 Anders Spandemagere. Her till suarede for^{ne} Anders Spannde-
 20 magere oc saugde her obennbare ney till, han oc beropte seg vppaa
 skelligenn vittnisbyrdtt oc f(re)meskede tisse effther^{ne} dannequin-
 der Marene Per Bagges oc Ellenne Anders Jensszønns, som han
 haugde for rette kalle laditt, oc badtt oc formanede thennom for
 Guds oc rettferdigheds skyldtt, att the ville siige oc bestaa, huessz
 25 thennom y sandhedtt beuiist oc vitterligenn vor vttj samme sag.
 Huilcke fremginge oc laugde theris hender paa theris brøst, suore,
 vittnade paa siell oc sandingenn, att for^{ne} Anders Spandemagere
 huercken støtte eller [124v] skiødtt for^{ne} Anders Bysuends hustru
 entigen mett hand eller skammell vttj noger hande maade, men hun
 30 stod oc droug enn skamell selff vppaa seg, saa att hun omfaldtt.
 Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa for ossz berett, suoritt oc
 vittnit er, haffue vy vitterligenn laditt trøcke vortt secrette her
 nedenn for thette vortt obnebreff, som er giffuitt aar, dag oc stett,
 som forskreffuitt staar.

35

Ett vittnisbyrdtt Jenns Stingere tog paa tolbodenn om Suening aff
 Vybor y Jyllandtt.

Vy effther^{ne} Valenntin Kiøller, tollder vttj Mallmøe, Jenns Fønnoe,

borgemestere, Nels Ipsszøn oc Jens Torsszøn, raadtmdentt her sammestetts, gjørre alle vitterligt oc kenndis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 mandagenn then 15. dag septembris vor skickitt for ossz vppaa kongelige *maiestattis* tolbode her y

5 Mallmøe beskedenn mandtt Jens Stingere oc haugde mett sig en andenn vor mettborgere vidtt naffn Michill Erichsszønn Thømmermandtt, som han for rette steffne haugde laditt oc høgeligenn badtt oc formanede hannom, att han for Guds og rettfærdigheds skyldtt vilde siige, berette oc bestaa, hues hannom vtjt sandingenn [125r]

10 beuist oc vitterligenn vor, om oc huorledis then handell, ord, tale oc contrachtt vor gaaenn, skett oc forledenn seg emellom om en aff Viiborg y Jyllandtt, som hedtt Suenning, ther nogen forgangenn aar siidenn hiid kom effther bøder for en hans sønner, som salige Mester Hans Archelie mester y hiell slaugitt haugde. Fremgick tha

15 benembde Michill Erichsszønn oc mett vdttrachte arme oc opracte fingre suor vidtt Gudtt oc hans hellige ordtt vtjt fuldtt staffuidtt eidtt, att thenn tiidt samme Suenning han kom, laa han mett hannom till hussz oc herberg, oc Jens Stingere for^{ne} bethalede samme kaast oc øll for hannom thenn stundtt, han her vor, oc att han bekerde

20 oc beclaugede sig att verre en fattuge, blyer oc frommer, vforstandig mandtt oc vfforfarenn vtjt loug oc rettere gang oc ther for gaff sig ind till for^{ne} Jens Stingere oc høgeligenn badtt oc formanede hannom att tage sig thenn vmage till for siig y sin søns dødt, han ville bethale oc lønne hannom ther forre, att han skulle tacke

25 hanom, huilckitt Jens sig offuer tog oc dreff oc forffulde samme sag effther for^{ne} Suenings eigenn villie, oc han gaff for allt samen ey mere endtt 10 daler, dog loffuede ther offuer, att allt thett gode, baade han oc hans venner kunde giøre Jens, altiiddt oc ehur the findis, sculle han altiiddt visselegenn forlade sig till, oc Jens sig

30 ther mett paa thenn tidtt nøige lodtt. Tesligeste suor oc manede samme Michill Erichsszønn, att haugde icke Jens Stingere laditt brugitt sig saa flitteligenn, som han gjorde, [125v] haugde benembde Suenning entigenn faatt liditt eller intiiddt for samme sin sønn vtjt sinne dage. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa for

35 ossz vittnitt, suorett oc berett er, haffue vy for^{ne} vitterligenn ladett trøcke vorre signetter her nedenn forre thette vortt obne breff, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Affkaldtt Jens Kelsszønn anamede aff Jens Kochs Kiødmongers sønn.

Anno etc. 1553 fredagenn nest effther sancte Mathei apostoli ett euangelisti dag [22. september] vor Jens Iude Kiødmangere paa tolbodenn her vttj Mallmøe for Valentin Kiøler, Jens Clausszønn, borgemester, Nels Ipsszøn oc Jenns Tordsszønn, raadmendtt her samestetts, haffuendis tha mett sig sin sønn Anders Jensszønn, som tha bestode, att han haugde opborritt aff sin fader, Jens Iude, hues penninge, som hanom vor tilfallenn till møderne effther sin moder
 10 Marine, saa ner som 141 marc danske oc ett forgyllt belte paa 12 lodtt. Oc tha same tiidtt foruiiszett Jens Iude for^{ne} sin sønn Anders Iensszønn for^{ne} 141 marc oc belthe vttj hans gordtt, som han nu selff vttj boer, oc ther som for^{ne} Jenns Iude trengis till at selge same gordtt, tha schulde han verre plictuge till [126r] att først biude
 15 for^{ne} Anders Jensszønn samme gordtt till for en skellig verdtt effther dannemends sigelse, men ther som han tha icke vilde kiøbe samme gordtt, tha skulle for^{ne} Jens Iude haffue macht att selge samme gordtt till en andenn mandtt, huem som hanom tøcte goedtt att verre, oc tha skullde han ind legge hoess borgemester oc raadtt
 20 her sammestetts till troer handttz giemme for^{ne} 141 marc oc 1 belte paa 12 lodtt, om han tha selff icke till stede vorre. Oc ther mett lodtt for^{ne} Anders Jensszønn Jens Kelsszøn oc Anders Jennsszønn quitt, lediig oc løssz for the løffte, som the her till dags haugde staaett vttj for for^{ne} Anders Jensszøns mødernne.
 25 Fredagen then 19. dag martij 1558 bekende for^{ne} Anders Ienssøn, att be^{de} hans stiffader haugde fornøigit hannom for^{ne} 141 marc oc for beltit 6 daler met saa besked, att ther som Anders wil haffue beltit, naar han bliffuer giffit, scal Jens lade hannom faa thet igien for 6 daler, oc ther mett goffue the huer anden quit oc clageløssz
 30 for thennom oc alle theris y alle maade.

Breff paa 37 marc, Jenns Kellssøn, borgemester, anttuorde paa raadhussit, høre Michil Hansszønns børn till.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe gjørre alle vitterligtt oc
 35 kendis mett thette vortt obnebreff, att vy nu haffue anamitt till Mallmøes stadtt 37 marc danske aff Jens Kelsszøn, borgemester her sammestedis, som høre Michill Hansszøns børnn till, oc Basse Remesniders arffuinge vdlagde for thett, att the huussz bleffue

ythermere verderede, endtt som Bassis børnn thennom forre vttj pantt haugde. Till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy trøcht vortt stads secrett her nedenn forre. Dattum Mallmø vigyilia Michaeli [28. september] anno 1553.

5

[126v] Jens Fønboes, borgemesters, affkaldtt aff Truels Baadts børnn.

Hans Baadtt oc hans suoger Aage Anderszen, borgere her vttj Mallmø, goffue Jens Fønbo, borgemester, ett fullt oc fast affkaldtt
 10 mett hond oc mundtt for allt huess gotts, guldt, sølff, penninge, kober, boe, boskaff, gord oc hussz, rørendis oc vrørendis, som han haugde haught y befaling oc giømme for thennom effther theris salige fader Truels Baadtt, sameledis for landgillde oc ald anden opbørszell, og her for goffue hanom quitt, friig, hanom oc alle hans
 15 arffuinge, føde oc vfødde, vden allt ythermere kraff oc effther maning for allt for^{ne} befaling oc oppebørring aff thenom oc alle theris arffuinge, fødde oc vfødde, effther thenne dag oc intil euige tiide vttj alle maade.

20 Per Andersszøns vittnisbyrdtt och ecte breff.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her sammestetts, giør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 mandagen post Michaelis [2. oktober] vor skickitt for oss paa vortt raadhusz beskedenn suendtt
 25 Per Anndersszønn, [127r] enn kellesmidtt suendtt aff Kiøffuin-haffn, berette oc beclaugede, huorledis att enn hans fader brøder paa Tossing vttj Fynn vidtt naffn Søffrenn Pedersszønn haugde opborritt nogre aar siidenn forledenn nogett arff effther sin salige fader oc samme arff bleff inde hollendis hoess sig, intill han døde,
 30 oc nu er fremdelis kommen vttj hans børns oc andre fremmede verre, saa hans partt, thett hannom ther aff kunde tilffalle, er oc borte mett thett anditt oc hanom fran hande kommen, oc nu tilsinds er att ville fare tiidtt henn oc forspørge sig om samme arff, oc ther forre beditt ossz om ett santt oc rettferdugt vittnisbyrdtt om hans
 35 barns fødszell oc forelders omgengelse her. Bleffue tha fremkallede tisse effther^{ne} gode, lougactige dannemænd Jep Kellesmidtt, Per Mattszønn Kellesmidtt, Per Grydestøber oc Per Gedde, besindne borgere her y Malmø, som fremginge oc mett oprachte fingre oc

vdtstrachte arme suore, vittne de oc bade sig saa Gudtt till hielp e,
 att the kennde for^{ne} Per Andersszøns fader benembde Anders Pers-
 szønn att verre fødtt oc borenn paa for^{ne} Toszing, hedtt Anders
 Grydestøber oc hans moder Bodell, som endtt nu leffuer, vor 2
 5 retthe ecte, erlige giffthe folch her y Mallmø oc komne erlige til-
 sammenn som oprettuge dannefolch burde oc føde theris børn her
 tilsammenn, som cristelige ecte folck burde, oc benembde Peder
 Andersszønn theris rette ecte sønn er, oc baade the oc samme Per
 Andersszøn, then stund han her vor, leffde theris lifff som erlige
 10 fromme dannefolch, huilkitt en partt aff oss, som er Palne Jenssøn,
 raadmandtt, saa vell som mange andre flere erlige mendtt oc danne-
 folch her vttj byen vell [127v] vitterliggt oc beuiist er, oc her om
 maa altiiddtt haffue sitt skudtt, skiell oc vittnisbyrdtt hiid her om
 vttj alle maade. Thess til ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitter-
 15 ligen ladett trøcke vortt stads secrett her neden forre, som er giffuitt
 oc skreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Claus Kniffuesmids loug.

Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vttj Malmø, Jenns Fønbo,
 20 Nels Kunse, Jens Kelsszønn, borgemestere, Lauris Hemingsszønn,
 Nels Ipsszønn, Jens Tordsszønn, raadmendtt, Hans Burmestere, Jep
 Laage, Henrich Brabandere, Henrich Schr(e)ddere, Peder Mogens-
 szøn, Per Stub, Søffren Skindere, Knudtt Kellesmidtt, Hans Quære,
 Nels Ærlansszøn, Jesper Skomager oc Jørgenn Remesnider, borgere
 25 her y samestetts, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne
 breff, att aar etc. 1553 mandagen søgneting effther *sancte* Michaelis
 dag [2. oktober] vppaa vortt bytting inden fire tinge stocke for oss
 oc for menige tingmendtt, som same dag ting søgtt haugde oc ner-
 uerindis tilstæde vor, vor skickit vor mettborgere Claus Kniffue-
 30 smedtt oc lougtime lige dags bødtt, gaff oc gjorde then loug fylleste
 selfftolffte mett erlige oc skellige dannemendtt, gilde oc geffue,
 som hanom nogen tiiddtt tilforn forre laug oc tilfunden vor vppaa
 kongeliige *majestatts* tolbode her samestedis aff kongens toldere,
 borgemestere oc raadtt, ther tha forsamlede vore, att gaa oc gjøre
 35 her till Malmøs byting oc tesligeste [128r] her y dag aff menige
 tingmendtt tillsaugdtt att gjøre for nogenn ordtt oc tale, en andenn
 vor mettborgere Michill Michelsszønn Kniffue sked magere hannom
 oc hans dreng tillaugtt oc tillsaugtt haugde for nogre scale til

stemissze kniffue, Michill mist haugde oc Clausis dreng kiøfftt haugde aff en anden dreng, oc ey viiste eller kende, huem han vor, men fands dog icke anderlunde, endtt samme Clausis dreng haugde kiøfftt samme scalle benembde Michill till gode, thii han
 5 kende thennom att verre aff the, Michil mist haugde, oc ther for gaff oc gjorde for^{ne} Claus Kniffuesmidtt sin loff, som for^{uitt} staar, baade for sig oc sin dreng, att the huerckenn samme scale eller nogitt anditt benemde Michill Kniffueske magere gotts aldriig stollett, dultt ellder forkommet haugde vtj noger hande maade.
 10 Tha saa skett oc suorett vor, opstodtt ieg, Valenntin for^{ne}, oc en gang oc andenn gang oc trydde tiidtt lydeligenn tillspurde, om nogenn vor, som samme loug haugde nogett emod att sige, tha sculle han frem gaa oc giffue thett tilkende. Oc effther saadanne trende skellege spørmaall ingen emodttsigelse vor, stadttfeste ieg
 15 paa kongelige maiestatts vegne samme loug stadig oc fast att bliffue oc for^{ne} Claus Kniffue smidtt oc hans dreng erliige oc renne vskyldiige att verre vtj thenne sag vtj alle maade. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa skett, gaett oc faritt er, haffue vy vitterligenn ladett henge vore ingsegle oc signeter her nedenn for thette
 20 vortt obne breff, som er giffuitt oc skreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

[128v *oskriven*]

25 [129r] Vittnisbyrdtt, Jens Stingere tog for rette, om Suening aff Vibor y Jyllandtt.
 Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentinn Kiøller, byfogitt her sammestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 mondagenn sancte Dionisi dag
 30 [9. oktober] vor skickitt for oss vppaa vortt raadthusz vor mettborgere Jens Stingere oc haugde mett sig tisse effther^{ne} Jens Iude aff Reffuestatt oc Jens Jensszønn, som han haugde for rette opsteffntt oc badtt oc formanede thenom, att the for Guds oc rettferdigheds skyldtt ville siige oc bestaa for oss till rette, huess thenom
 35 vitterligt vor [129v] oc beuiist om nogen handell oc contractt, som vor gaan emellom hannom oc en mand aff Viiborg y Jyllandtt vidtt naffn Suening, som nogre aar sidenn forleden kom hiidtt till byenn effther bøder for en hans sønner, som salige Mester Hans Archelie

mester y hiell sloug, huilcke for^{ne}, baade Jens Iude oc Jens Jensszønn, som then tiid thiennte y gorde mett same Suennings søn, slaugen bleff, oc vore vttj thienniste mett velbiurdige mandtt Jesper Friisz her vppaa Mallmøs slott, fremginge oc baade samtligenn oc
 5 huer besynderligenn mett vdstracte arme oc opracte fingre suore fuldtt stauendis eidtt vid Gud oc theris siæll salighedtt, att then tiidtt for^{ne} Suenning kom hiid om samme boedtt effther sin sønn, beclaugede han sig att verre en fattug, fremitt vdlendning, blyier mandtt, vdbekiømmitt oc y loug oc rett vforffarenn oc ther for
 10 indgaff sig till benembde Jens Stingere, bedendis oc formanendis hanom, att han ville tage sig then vmage till for hannom oc dele oc forfølge thenn sag, hans søn dødt, entigen till rette eller minde. Han saugde seg att ville giffue hanom allt, huess han aff hanom begierindis vor, huilckitt Jens seg for saadan hans formaning oc
 15 bøn skyldtt seg offuer tog oc dreff, forhandlede then sag effther Suennings eigenn nøige oc villie, oc for samme hans store vmage oc møde, som Jens mett samme sag haugde, gaff for^{ne} Suening hanom 10 daler aff sin eigen gode friig villie oc ther vdoffuer loffuede, at Jens skulle altiid forvente [130r] oc forlade sig till
 20 allt gott baade hoessz hannom oc alle hans, ehuor the hannom for fundendis vore. Oc sammeledis vittnede the oc suore, att ther som Jens Stingere icke hagede laditt bruge sig saa villigenn, som han giorde, haugde han entigenn lidett eller intidtt bekommitt for samme sin søns dødt, thii for^{ne} Mester Hans ville saa gotth som
 25 giortt hannom till mett æreløssz oc bodeløssz att faldenn verre. Thess till ythermere vittnisbyrdtt, att saa for ossz suoritt, vittnitt oc berett er, haffue vy vitterligenn laditt trøcke vortt stads secrett her nedenn for, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

30 Opladelsze breff paa 2 boder y thett strede bag op till Tule Spandemagere, som Matts Kock oplodtt Hans Nielsszønn aff Kiøffuin-hagenn.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1553 fredagen then 13. dag
 35 octobris vore skickede for ossz vppaa vortt raadthussz vor mett-borgere Matts Kock oc beskeden mandtt Hans Nelsszønn, borgere aff Kiøbinhagenn, berette oc gaffue the till kende, huorledis att the vore komne vttj handell oc kiøb tilsamen om 2 boder aff Sancte

Ane cappels gos, liggendis her vttj Mallmø vttj Tule Persszøns Spandemagers stræde bag optill Hans Nilsszønns eigenn [130v] gordtt, som han kjøpte aff samme Tuli Pedersszøn och Tuli nu sist vttj bode, vttj saa maade, som her effther følger, att Matts bekende
 5 att haffue soltt oc oplatt benembde Hans Nilsszønn oc hans arffuinge allt then eiedom oc rettughedtt, som salige Matts Schriffuers arffuinge haffue vttj for^{ne} boder effther thess breffs lydelse, som ther vppaa er, for halffanditt hundritt mærc danske, thett halffue hundritt att bethale till paaske nesth kommendis oc the hundrede
 10 till sancte Michils dag ther nest effther, som er naar mandtt skriffuer Guds aar 1554, oc naar for^{ne} 150 mærc saa till fulle nøige affbetaledede ære, scall Matts Kock verre plichtuge att giøre oc giffue benembde Hans Nielsszønn oc hans arffuinge ett fullt oc fast skiøde oc opladelse breff, nøyactug foruaring vppaa samme 2 boder
 15 oc then rettughedtt, som benembde Matts Schriffuers børnn oc arffuinge ther vdinden haffue, effther som for^{uitt} staar, vden aldt forhindring, forhalning, scade eller retteregang vttj alle maade. Huilckitt vy borgemestere oc raadtt mett forstandere till alteriste gottzitt her y Mallmø saaledis beuillgitt haffue mett saa skell, jord-
 20 skyldenn aff samme boder gaar, kommer vbehindritt till for^{ne} gotts arligen oc till tiide oc gode rede, som thett sig bør. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt att saa vbrødeligen oc vrøggeligenn holdis scall, effther som [131r] for^{uitt} staar, haffue vy vitterligenn laditt trøcke vortt stads secrett her neden for, som er giffuitt aar, dag oc stedtt,
 25 som forschreffuitt staar.

Dom emellom Matts Lampe aff Kiøbinhagn oc Jehan Dirichsszøns sønner.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, by-
 30 fogitt her sammestetts, giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1553 fredagen then fiortende dag octobris vor skickede for oss vppaa vortt raadhusz beskedenn mandtt Matts Lampe aff Kiøbinhagn paa then ene oc thuende kiøbsuene her aff Mallmø paa thenn andenn siide, som hedtt Jørgen
 35 oc Villom Johans sønner, brødre, oc benembde Matts Lampe haugde y rette kalle laditt oc tiltalede then^{nom} for nogen geldtt, som theris salige broder Cristen Johansszønn hanom mett rette skylduge vor for nogett gotts oc kram vare, han aff hannom foett haugde,

effther som han oc strax clarligen beuiiste mett siin regenskaffs bogh, som beløber sig paa 57 *mærc* danske 6 sk. Her till suarede benembde Jørgenn oc Villum oc saugde, att effther thii thett Matts er saa ner besidendis [131*v*] oc icke haugde føre talett her om, oc
 5 saa saugde the, att theris broder, som dødt er, tiltalede om alle hannde geldtt, huor han skyllig vor, men om thenne geldtt haugde han aldeliisz intiid omtalitt. Oc ther forre menthe the sig intiiddt att verre Matts skyldug eller plictuge att suare till thenne geldtt, som han nu kreffuer, y noger hande maade. Tha suarede Matts oc
 10 beropte sig paa vittnisbyrdtt, att strax then tiiddt han hørtt haugde, att Cristenn dødt vor, haugde han bøditt for^{ne} Cristens moder till, att han vor hanom saadantt skyllig, huilckitt han strax beuiiste mett Jehan Mermandtt, oc Johan hanom ocsaa bestoedtt oc hiøltt vedtt sin eid, att Matts Lampe hannom her om bøditt hagde vtj Kiøbin-
 15 hagn, strax effther Cristenn døder vor, men Johan beclaugede seg att haffue glemtt oc forsømett att siige oc kundgiøre Geske, Cristierns moder, thett, oc ther mett menthe Matts Lampe icke haffue forbrøtt seg, att han io motthe oc burde komme till synn sum, the hanom mett rette plictug vor. Oc her mett sette the saaledis sagen
 20 y rette oc vorre begierindis paa baade siider att vederfaris then dell, lough, dom oc rett vor.

Tha effther tiltall, gensuar, clare register oc regenskaffs bog oc vittnisbyrdtt, som y rette vore, mett mange oc adskillige ordtt oc tale, som thenom paa baade sider emellom beløbe, bleff *ther* saa
 25 forre till rette aff saugt, att for^{ne} Jørgen och Villum ere plictuge att sige Matts ney till thenne [132*r*] geldtt mett lougen eller oc betale hannom oc haffue thett rette hans minde, som the kunde best fonnge hans villie. Till tessz ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrett her neden for, som er
 30 schreffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

Mondagen for Siminis ett Iude [23. *oktober*] fich Bertill Clemittszønn fuldtt befalning aff Jørgenn Kock, borgemester, oc Bente Lauris Fogede suends effther leffuerske paa raadhusitt for borge-
 35 mester, raadtt oc kongens fogitt vppaa salige Oluff Mortensszøns gordtt att y sette, aff sette oc y forsuar att haffue.

Tings breff offuer Matts Guldszmid, for hand affrømde oc sette borgemester oc raad vdi scade for the hundrede thi daller tiill Erick Ipszenn.

Vy effther^{ne} Valentin Kiøller, byfogitt vttj Mallmøe, Jenns Fønboe,
 5 Nels Kunse, borgemestere, Lauris Hemingsszønn, Suend Laurintsszøn, raadmendtt, Cornelius Mattiisszøn, Oluff Clausszønn, Bastian Hulsebroch och Hans Hollennder, borgere her samestetts, giøre alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1553
 10 mondagenn then siste dag octobris vor skickitt for oss vppaa vortt byting indenn fire tinge stocke oc [132v] for menige tingmendtt Jens Laurintsszøn oc nu her vttj dag, som han tilfforn try neste forledne samfelde ting giort haffuer, berette, huorledis att Matts Guldttsmidtt, som nu bortt rømder er, haffuer nu for y høst nest forledenn vttj pantt sett borgemestere oc raadtt her vttj Mallmøe
 15 thett hussz oc gords rom østen nest then gordtt, Matts Guldttsmidtt nu sist selff vttj bode her vttj Mallmøe for^{ne}, for 110 daler, som the for hanom loffuede oc godttsagde till erlig velbyrdig mandtt Erich Ipszøn till Assertorp, oc ther mett nu kund giortt haffuer thette her saa till tinge, att alle mandtt kand viide att tage sig her
 20 for oc att uarde første, anden gang oc tredde gang, om nogen vor, som her haugde vttj att sige, oc eff⟨ter⟩ trende skellige oc loughlige spørmaall y dag saa vell som alle forledenn ting ingen igensigelse vor, stadfeste ieg for^{ne} ting vppaa kongelige maiestatts vegne fullt oc fast att bliffue. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy for^{ne}
 25 borgemestere oc raadttmendtt her vttj Mallmø vitterligen trøcht vore signetter her neden for thette vortt obne breff. Dattum anno etc. loco ett die vtt prius supra.

Hans Hollenders affkaldtt aff Matts Kellersuendtt aff Lundtt.

30 Fredagen effther alle helne dag [3. november] for borgemester, raadtt oc kongens fogitt paa raadhuszitt gaff [133r] Matts Kellersuend aff Lund Hans Hollendere Brøgere her aff Mallmø ett fullt oc fast affkaldtt mett hond oc mundtt oc quitt, friig, ledig oc løssz for allt, huess gotts han haugde oppeborritt effther hans søster
 35 Giertriid Hans dotter, att verre for sig oc alle sine arffuinge, fødde oc vfføde effthe⟨r⟩ then^{ne} dag oc till euige tiide vttj alle maade.

Vittnisbyrdtt, Her Mogens Gyllenæstierenn lodtt tage paa raadhuszitt.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att oss alle oc huer besynderligenn vtj
 5 sandhedtt vell vitterliggt oc beuist er, att salige ihukomelsze Her Aage Sparre, aff Guds naade electus till Lunde sticktt, haugde ingen anden rette leffuendis arffuinge vden tisse effther^{ne}, ærlige oc velburdige strenge ridder oc gode mendtt Her Mogens Gyllenstierne paa sin husfruis Fru Anne Her Mauris Sparris dotters veigne
 10 oc Jacop Sparis, hindis broder. Tessligeste Iacob Sparre Thorssøn oc Mogens oc Axsell Roszentkranszer, brødre, Tisse for^{ne} kende vy vell tilfulde att verre benemnbde salige Her Aage Sparris rette oc fulle sande arffuinge oc ingenn andenn, ther vy aff viide vtj noger hande maade. Tessligeste bekende vy nu att haffue sett,
 15 hørtt oc grandgiffueliigenn offuerlest itt for^{ne} Axsell Rosenkransis obne, beseglede fuldmachte breff, [133v] att han haffuer fuldttmyndig giortt for^{ne} Her Mogens Gyllenæstierenn ind att kreffue oc opberre allt huess geld, som hanom er tilfallenndis effther benemnbde saliige Her Aage Sparre, huess siell Gudtt haffue euindelige.
 20 Sammeledis haffuer ocsaa nu en vor mettbrødre Cornelius Mattissøn, raadmand her y Mallmø, ved eidtt oc opracte fingre berett for oss till rette oc suoret, att han aff benembde Her Mogens Gyllenæstiens befalning haffuer eskett oc talitt paa nogen geldtt till Lybke, som Henrich Skieping benemde salige Her Aage Sparris
 25 skyldug vor oc Her Iochim Gericho, borgemester ther sammestetts, hannom paa then tiidtt ther saa till suarett haffuer, att for^{ne} salige Henrich Skieppings bøger oc regenskaff vorre tha tilbeselede, saa att ther tha icke kunde komme till thennom eller nogett tilsuaris paa then tiidtt vtj noger hannde maade. Till vittnisbyrdtt etc.

30

Suar paa borgemester oc raads skriffuelse aff Lybcke paa thenn tiende penning.

Vor veluillige, venlige, kierlige helssøn Ether nu och altiiddt tilforn sentt mett vor Herre. Kiere Her borgemestere oc Y danne
 35 mendtt alle, sønderlige gode venner. Ethers breff oc skriffuelse er oss nu vtiti tisse [134r] neste forledne dag till hande komenn oc ther vdinde en copiam beslaatenn, huess indeholdning oc mening, som er om thenn tiende peninge effther salige Peiter Vernickis gotts,

han her y byenn effther sig lodtt, vy vell forstaaett oc formerchtt haffue. Thesligeste som Y røre y samme Ether(s) skriffuelse, menendis att vy mett ny fund, handell oc vdenn rett oc skell besuerre Ethers indbøggere her mett saadan tiende penning etc., oc ther for bede oc begierindis er saadantt effther benembde salige Peyter Vernicke løss att giffue, orsage Y skriffue, att ther y Lybcke effther vore icke optage eller befatte Ether ther mett vttj noger hande maade, Kierre Herrer oc venner, effther thi att thett findis vttj sandtthedtt, attj haffue ladett tage thenn tiende penning aff vore borgere ther, tha kunde vy icke heller anditt tilstæde eller giøre her, intill saa lenge *kongelige maiestatt* ossz anderlunde ther om attskillendis vorder. Saa giffue vy Ether ther vppaa vennligenn tilkenndne, att huesz vy vttj saa maade mett then tiende penning befatte ossz mett, scall icke befindis att verre nogen ny besuerring, paafundtt, handell eller paa legge, men haffue ther gode gamle fremfarne herrers oc kongers beseglde friiheder oc preueleiger, oc vy tacke Gudtt oc thene vor herre oc konings kongelige *maiestatt*, som oss ther mett andre vore herligheder naadelig stadfeste oc beuillgitt haffuer, saa att ther som vy haugde tagitt then tiende penning aff alt thett gotts Peiter her effther – –

[134v–136v *oskrivna*] lös lapp: Her Laue Braes breffue paa Bonusis gordt skulle her indskriffuis.

25 [137r] Anno 1554.

Dele Søffren Skinder, hospitalsmester, giorde paa Klingenberg. Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vttj Mallmø, Cornelius Mattisszøn, Jens Tordsszøn, raadttmendtt, Oluff Clausszøn, Hans Burmester, Matts Kock, Per Tofflemager, borgere her sammestetts, giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagen søgne ting effther jull vor skickitt vppaa vortt byting for oss oc for mange dannemendtt flere, som same dag ting søgtt haugde oc neruerindis tilstæde vorre, beskeden mandtt vor mettborgere Søffrenn Skindere, forstandere till hospitalitt her sammestes, oc nu vttj dag, som han tilfornn 3 neste forledne samfelde ting dage giortt haffuer, gaff last, kiere oc klaffue paa en anden vor mettborgere Hans Poelsszønn, som han lofflige her till tinge steffne oc kalle ladett haffuer for en hospitalenns gordtt oc husz, liggindis

her vttj Malmø oc Kligenberg heder, oc han breff vppaa haffuer oc vttj verre haffuer, oc han effther samme hans breffs lydelsze huercken vill vdgiffue thet aarlige landgille, som ther bør aff att gaa till hospitalitt, oc ey heller bygge eller forbædre vill, men platt
5 lade neder falle oc vttj grund forderffue vttj alle maade.

Tha effther saadan skiellig forfølling oc dele maall, tesligeste tilbørligenn attuaritt, steffntt oc kallett oc ey enten selff haffuer villitt møde eller nogen paa hans veignne oc ey heller raadtt ther boedtt vppaa, som hanom hagde burtt att giøre, fick for^{ne} Søffren
10 Skindere en full inførsell oc indviist vttj samme gordt [137v] till en anden besidden borgere her vttj Mallmø, ther veerhefftig er, paa thett att gordenn maa bliffue bøgdtt oc forbærutt, oc hospitalitt kandtt kome till sin aarlige landtgille oc jordskyldtt. Oc her mett scall Hans Poelsszøn aldellis intiidtt haffue att befatte sig eller nogen
15 paa hans veigne mett same gord eller noger hans eiedom eller rettighedtt effther thenne dag vttj noger hande maade. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her till tinge skett, gaatt oc faritt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vorre signette her neden forre, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

20

Peder Ipszønns, muremestere aff Lanndskronne, clauge aff hanns dothter att Peder Maurittszønn.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her sammestetts, giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne
25 breff, att aar etc. 1554 fredagen for Pauli conuersionis [19. januar] vor skickede for ossz vppaa vortt raadhusz fornumstige mandtt Per Ipszøn Muremestere aff Landskrone oc haugde mett sig sin dotter Carene Pers dotter oc beclaugede sig, huorledis att Mauris Bødkers sønn haffuer slimeligenn oc ilde bedraugitt samme hans
30 dotter, loffuit hinde troe, loffue, ære oc æteskaff oc søgtt senn [138r] mett hinde oc nu bortt farenn oc hen rømtt, forlatt hinde, oc ingenn vedtt, huortt han hen kommen er, oc forspurt sig om gode raadtt offuer same sag oc vor begierindis forr Guds oc rettferdigheds skyldtt aff tisse dannemendtt Jens Kelsszønn, borgemester, Valentin Kiøler, byfogett, Nels Ipszøn oc Jens Tordsszønn,
35 raadmendtt, att the ville sige oc vere bekennt, huess thennom vttj thenne sag vitterligtt er, oc the nu vttj iaar vppaa kongelige maiestatts tolbode same 2 folck emellom – – – huilcke for^{ne} danne-

mendtt berette oc goffue tilkende vidtt theris eid oc sandingenn, att samme karll oc benembde Per Ipszøns dotter vor for thennom vppaa kongelige *maiestatts* tolbode, som for^{uit} staar, oc han mett sin eigen gode villie oc frii moed bekende att haffue loffuitt hinde
 5 ectescaff, oc thett bestod han end nu oc tilsaugttde hinde vttj vor neruerelse mett hand oc mund att ville holle oc alldrig vndfalle hinde vttj noger hande maade vttj ald sin liffs tiidtt, Gud giffue, huadtt thenn *almegigste* Gudtt vill thennom tilsammenn føige. Till vittnisbyrdtt haffue vy ladett trøcke vortt stas secrette her neden for.

10

Om tessze effther^{nne} som kende szeg rett arffuinge effter Anne Truills Tuesszønns.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne
 15 breff, att aar etc. 1554 mandagen [138v] then 12. dag februarii vorre skicke(de) for ossz vppaa vortt raadhussz tisse effter^{ne}, som kendis sig att verre arffuinge effther salige Anne Truels Tuisszøns oc vore begierindis, att vy skulle høre theris beuiisz oc vittnisbyrdtt, huilken aff thennom oss kunde kende oc tøcke hindis neste oc
 20 rette arffuinge skulle verre effther lougen oc mett rette. Framgick tha først vppaa en quindis veignne, hedtt Boell Oluff Langs, tisse effter^{ne} oc mett vdstracte arme oc opracte fingre suore vedtt Gudtt oc theris siell salighedtt, som her effther følger. Først Cristen Ottesszøn y Hellistadt suor oc vittnade, att han hagde vttj mange
 25 aar kentt oc om gaaett for^{ne} Anne Truels Tuisszøns, oc altiitd hagde hun sagtt for hanom, att hindis fader Per Kandestøber vttj Landskrune oc Boell Oluff Langs moder, Inger Lassz Olsszøns, vore tuo rette ecte syskende, oc then tiid Anis sønn leffde, hagde hun oc saugtt for same mandtt, att vore icke then dreng hindis sønn, tha
 30 vore Boell Ole Langs hindis rette neste arffuing oc ingen andenn. Lauris Jensszøn y Dalby suor oc vittnade, att han haugde vttj tiuge aar oc mere farett till Anne Truels Tuisszøns hussz och gordtt, oc Anne haugde altiitd saugtt for hannom, att Boell Oluff Langs oc hun vore 2 rette søskende børnn oc Annis rette oc neste arffuinge.
 35 Jep Nelsszøn y Dalbye vittnade oc suor, att Anne haugde altiitd saugtt for ham, att hun vor fødtt aff broderenn oc Bodell Oluff Langs aff søsterenn. Nogle dage tilforn forledne vor her oc inde for oss beskeden mand Mester Peder, sognepræst aff Grynby, oc

vttj lige maade vittnede oc suor, att han hagde kentt Anis fader Per Kandestøber aff Landskrune offuer 44 aar, oc att hannom vell beuist vor, att same [139r] Peder hauge en søster y Sielandtt, heder Inger Lass Olsszønns, oc hun haugde enn dotter, hedtt Boell. Then
 5 lod han hiidtt hente oc gaff hinde en mandtt, hed Oluff Lang y Dalby. Item fremginge ocsaa tisse effther^{ne}, som berette, vittnede oc suore paa enn anden sie att verre slecht byrdtt effther benembde Anne Truels Tuisszøns, Anders Bentszøn y Borreby, Jens Bentszøn ibidem, Per Andersszønn y Steuige, Oluff Andersszøn
 10 ibidem, Poell Fransszøn ibidem, Nels Haagensszønn ibidem, Jenns Persszønn y Lackelende, Jens Persszøn y Houfftorp, huilke alle kende sig att høre benembde Anne Truels Tuisszønns till oc verre hindis slect oc byrdtt paa trede mandtt, som the sagde seg oc altiid beuisze ville.

15 Tha effther saadan beuiisz oc vittnisbyrdtt som for^{uit}, haffue vy ick anditt kunde kende effther thenne vnderuisning, voss end forre komitt er, end att for^{ne} Boel Oluff Langs er salige Anne Truels Tuisszøns rette oc neste arffuinge, vden viere oc bædre anden oc rettere beuiisz oc vnderretning kandtt frem komme, oc tha altiid
 20 gonge ther om, saa megitt som loug, dom oc rett er. Till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett henge vortt stads secrette her nedenn for mett fogedens.

Affkaldtt Bodell Oluff Langs gaff Truels Tuisszønn.

25 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentinn Kiøler, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obnne breek, [139v] att aar etc. 1554 fredagenn then sextende dag februarii vor skickett for oss vppaa vortt raadhusz vor mettborgere, beskeden mandtt Truels Tuisszønn oc mett hanom fornumstige
 30 quinde Bodell Oluff Langs aff Lund, salige Anne Truels Tuisszøns fader søster dotter, oc haugde Bodell mett sig sin sønn Rasmus Olsszøn aff Hellustett oc hindis moug Mogens Kelsszøn, kallis Seiger, som haffuer hiemme vttj Lund, huilcke for^{ne} Bodell, Rasmus oc Mogens alle samdirecteligen oc huer besynderligen fremginge oc gaffue tilkende, bekendendis, att the haugde verritt offuer
 35 en venlig handell oc contrachtt oc vorre venligen oc velforlicte, fordraugne oc offuer ens komme mett for^{ne} Truels Tuisszøn, om ald arff effther for^{ne} salige Anne Truels Tuisszøns, saa att the

tackede han^{nom} for gott oc fylleste skiell, han thenom till gode rede oc fulde nøige ther forre nu vell fornøigitt oc bethalitt oc tillfriids stillitt haffuer, oc ther mett nu vtj alles vore neruerelse, endrecteligenn gaffue oc gjorde for^{ne} Truels Tuisszønn ett fullt oc fast
 5 affkalld mett hond oc mund for thenom oc alle theris, fødde oc vfødde, for aldt then arff, som kand falde effther benembde Anne Truels Tuisszøns, som han thenom nu saa betalit oc fornøigitt haffuer. Oc ther mett goffue the for^{ne} Truels Tuisszøn, hanom oc alle hans arffuinge, fødde oc vfødde, aldellis quitt, friig oc kraffs
 10 løss for allt ythermere tilltall om for^{ne} arffuedell effther thene dag att verre oc till euige tiide. Tesligeste beplictede sig for^{ne} Bodell, Rasmus oc Mogens, att ther som nogen kand [140r] komme effther thenne dag, som mett rette kandtt befindis att verre nermere eller saa ner arffuing effther benembde Anne Truels Tuisszøns som hun,
 15 tha scall oc vill hun oc hindis arffuinge gaa emellom Truels Tuisszønn oc alle hans arffuinge for allt tilltall oc scade om benembde arff vtj alle maade. Till vittnisbyrdtt att saa for oss berett oc farett er, haffue vy vitterligenn ladett henge vortt stads secrette her neden for oc jeg, Valentin, mitt insegle, som er giffuitt aar, dag oc stett,
 20 som for^{uitt} staar.

Hemming Druckens vittnisbyrdtt om hans moder oc hindis fattigdom, tha hans fader døde.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmøe oc Valentin Kiøller, by-
 25 fogitt her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mandagen thenn 26. dag februarii vor skickitt for ossz thenne breffuisere Heming Hansszøn, kallis Druckken, oc hagde mett sig tisse effther^{ne} dannemendtt oc dannequinder, som han haugde for rette furdritt ladett oc bad oc formanede
 30 thenom for Guds oc rettferdigheds skyldtt, att the ville for oss berette oc giffue tilkennde, huess thennom vtj sandhedtt vitterligtt vor om hans fattige moder Jhanne Druckens, huess hindis gotts, eiedom oc leylighedtt vor oc begaff sig mett hinde, then tiid hindis hosbonde, hans fader, Hans Druckken seneste gang fran hinde foer
 35 oc forloedtt hinde arm oc hielpeløsze her igien effter sig. Fremgick [140v] tha først enn vor mettborgerskier Carene Boes oc laugde sine hender vpaa sitt brøst oc badtt sig sandeligenn Gud till hielp, att hun lonte benembde Jhanne Druckens husz for Guds oc hindis

armod skyldtt then første vinter, effter att Hans fran hinde foer oc bortt rømbde, oc att hun haugde platt intiiddt igien effther hanom, thett hun kunde see vttj huszitt, som nogett dugte. Sameledis oc y lige maade suor och berette en gamell dannequinde
 5 Citsze Knuds, att hun ocsaa for ynck, Guds oc hindis armods skyld lontte hiinde siiden husz oc vttj 7 aar omkring vor vttj husze mett hinde fremdelis ther effther, oc suor, att hun aldriig saa sylff eller penninge, gryde eller kande eller nogenn deell vttj hindis verie, then tiid han bortt foer oc hun till hinde kom, thett penninge vor
 10 ver vden en gameltt dyne posz, som dugte platt intiid. Tessligeste fremgick Annders Spandemagere, en vor mettborgere, som y liige maade mett opracte fingre suor, att han offte oc tiidtt gick vttj huszitt till Hans Druckenn oc siiden oc saa, att han borttfaren vor, oc icke saa ther nogitt vttj huszitt enten ett eller anditt, som dugcte
 15 nogitt, vden ett gameltt dyne pøssz, thett saugde han att haffue haugt bædre straaseck y szinn fiske baadtt her y Øresund, endtt ther vor. Vtti ligege maade suor oc vitt(n)ede tisse tuende vore mettborgere Esperrn Smedtt oc Peder Druckenn, som for^{uitt} staar, vttj alle maade. Thesz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa for ossz
 20 berett, vittnitt oc suorett er, haffue vy vitterligen laditt trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt [141r] obne breff, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Matts Kocks forfølning offuer Tage Bunttmager for gield.

25 Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vttj Mallmø, Laurens Heringssøn, Nels Ipszønn, Jens Tordssønn, radmendtt, Oluff Claussøn, Hans Burmester, Bastian Hulsebroch, Nels Ærlansszønn oc Tyge Jonsszønn, borgere her samestetts, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagen
 30 nest effther mittfaste søndag [5. mars] for oss vppaa vortt bytting oc for mange dannemendtt flerre, som same dag ting søgt haugde oc neruerindis tilstæde vore, vor skickitt her inden fire tingestocke vor mettborgere beskeden mandtt Matts Kock oc nu vttj dag, som han tilforrn tiidtt oc offthe oc mange neste forledne samfelde
 35 tingdage giortt haffuer, giffuitt clauge oc kiere vppaa enn anden vor mettborgere vidtt naffn Thage Bunttmagere for nogre penninge, han hanom lontt oc mett vndsett haffuer oc intiiddt ther aff [141v] igien aff hanom bekomme kand, endog att han Tagis breff oc segll

ther vppaa haffuer, lydendis att han hannom sin gordtt, han y boer, ther vppaa for vttj pantt sett haffuer. Ocsaa haffuer Matts Kock beuiseligt her inden tinge skelligenn giortt, att han haffuer loughligenn laditt kalle hanom her till tinge och han huerckenn vill møde
 5 her till rette eller oc icke heller verre vttj hans minde, som tilbørligt vor. Teszligeste haffuer ocsaa benembde Matts Kock her till tinge staaett offuerbødi(g) oc bøditt samme Tagis pantbreff op, om nogenn vor entigenn Tagis slect, venner eller nogenn andenn, som ville løsze samme breff oc giffue hannom sin bethalning oc pen-
 10 ninge paa hans veigne, ville han gierne hende oc anamme thett oc lade thennom følge samme pantt oc breff, oc ingen fremkommitt er, som thett giøre ville eller løsze vttj noger hande maade. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her inden tinge for oss berett, beclaugitt oc forffultt er, trøcke vy vore signeter oc indsegle her
 15 neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staaer.

Affkald Carine Peders dotter gaff sin fader Peder Ipszen Muremester.

20 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Va[142r]lentinn Kiøler, byfogitt her samestetts, giør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagenn for Paulii conuersionis [19. januar] vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhusz fornumstig mandtt Peder Ipsszønn Muremestere aff Landskrune oc hagde mett
 25 sig sin dotter Carine Peders dotter, som fremgick, berette oc gaff tilkende, att for^{ne} Peder Ipsszøn, hindis fader, haugde nu till gode rede oc fulde nøige vdlaugtt oc fornøigitt hinde sitt møderne, saa att hun tackede hannom for gott oc fylleste skiell vttj alle maade, oc ther for nu vttj alles vor neruerelse gaff oc gjorde for^{ne} sin kiere
 30 fader ett fultt oc fast affkaldtt baade mett haand oc mundtt oc aldelis quitt, friig oc vden allt ythermere tilltall oc kraff for sig oc alle sine arffuinge, føde oc vffødde, for for^{ne} ald then arff, hinde kunde tilkomme oc till mundtt vor effther sin salige moder, att verre effther thenne dag vttj alle maade, som vttj vorris stads bog
 35 indskreffuitt vor. Tessligeste gaff ocsaa tisse dannemendtt, vore mettborgere Jep Kellesmidtt oc Mortin Skredder, quitt oc friig for thet løffte, the for samme arff loffuitt oc goedsaugt haugde. Thess till ythermere vittnisbyrdtt, att saa for oss berett, skett, gaatt oc

faritt er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt oc skreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

- 5 Dom att Tage Buntmagher schall betalle Matts Kock eller haffue verdering y hans gods.
 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe oc Va[142v]lentin Kiøller, byfogitt her sammestetts, gjør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obnne breff, att aar etc. 1554 fredagenn thenn anden dag
 10 martii vor skickitt for oss vppaa vortt raadhuusz vor mettborgere Matts Kock oc haugde vttj rette kallitt lade beskedenn mandtt Tue Olsszøn Bagere. Berette oc claugede for^{ne} Matts Kock nu y dag, som han oc tilforn tiidt oc offte baade her for oss oc vppaa vortt byting giortt haffuer, att han haffuer lonnt oc vndsett en anden
 15 vor mettborgere Tage Buntmagere mett nogre penninge nogre aar sidenn forledenn oc ther for sett hannom sin gordtt y pantt effther Tages eigitt breffs lydelse, som han ther vppaa y rette laugde, och icke kunde komme till sin bethalning samme peninge igienn oc ther for vor begierindis att siige oc dømme benembde Tue oc
 20 hannom emellom vppaa the breffue, som han oc haffuer paa same gordtt, huilke aff thennom, som schulle vidtt macht bliffue, oc huorlunde han motte haffue her vdinden att rette sig oc komme til sin bethalning. Loedtt tha for^{ne} Tue Olsszøn oc saa frem legge y rette tuende obne beseglede breffue, som vor møgitt elder, end the
 25 Matts haugde, oc gangne her inde for borgemester oc raadtt, lyendis, att han hagde fornøigitt Jørgenn Kock, borgemester, 200 marc danske, som han haugde kiøfftt 10 marc rente for vttj samme gordtt, mett Tagis eigenn beplictelse, att han icke sculle verre mectug entigen viider pantt att sette eller y noger hande maade
 30 affhende eller bebreffue samme [143r] gordtt, før end han for^{ne} 10 marc rente igienn betaltt oc ther aff vdkiøfftt haffuer, oc thett lodtt Tue ocsaa sette vttj rette, huilckitt thæris breffue først skulde gelde oc viidtt magtt bliffue. Bleff ther tha saa vppaa saugtt effther for^{ne} berettning, claue oc breffue oc segll, som y rette vor, att
 35 effther thii the breffue, som Anne haffuer, ære gangne her inde for borgemester oc raadtt, som for^{uitt} staar, oc saa er mange aar eller, endtt the Matts haffuer, bør thennom først gelde oc vedtt macht bliffue, oc effther thii att for^{ne} Tage Buntmagere saa sidder offuer

hørrig oc lader sig laug søge oc ey vill verre vttj for^{ne} Matts Kochs minde eller møde till rette oc Matts sin dele oc rett saaledis forfuldt haffuer, bør Matts att nyde och komme till sin bethalning effther hans breffs lydelsze oc indeholning vttj Tagis rørendis gotts oc
 5 boskaff, oc vttj huessz gordenn kand verre bædre end thenn geldtt, Tue Olsszøn benembde ther vdindenn mett rete kand til komme oc tilstaar. Till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett henge vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt aar, dagh oc stett, som forskreffuitt staar.

10

Rasmus Søffrenszens Bodsmands tingsvinde offuer en karll, som tientte Hans Bistherfeld.

Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt y Malmø, Lauris Hemingszønn, Nels Ipsszønn, raadtmdtt, Oluff Clausszønn, Jens Smedtt,
 15 Søffren Skindere, Ber[143v]till Clemittszønn, Per Mogensszøn, Hans Nielsszøn oc Tyge Tolsszøn Scomagere, borgere her samme-
 stetts, gjør alle vitterligt oc kendis mett thette vor obnne breff, att aar etc. 1554 mandagen nest effther kierre søndag [12. marts] her vppaa vortt byting inden 4 tinge stocke for oss oc for mange danne-
 20 mend flere, som samme dag ting søgt hagde oc neruerrindis tilstæde vorre, vor skickitt thene breffuiszere, en kongelig maiestattis, vor kieriste naadige herris baadsmanttt Rassmus Søffrennsszøn oc haugde mett sig tisse effther^{ne} dannemendtt, vore mettborgere
 Hanns Bisterfeldt, Hans Hickebjerg oc Oluff Kniffuebindere, oc
 25 bad oc vor begierindis for Guds oc rettferdigheds skyldtt, att the maate fremgaa, sige oc tilkende giffue om en dreng Cristen, som haffuer verritt till benembde Hans Bisterfelds aldt thenne hele for-
 ledne vinter igiennom, som haffuer ladett sin mund vnøttelige løbe offuer hans slecht oc foreldrer nogett om theris heder oc ære
 30 kunde for nær verre oc vskyldeligenn, som han mente oc vell aff verge ville baade mett breffue, segll oc leffuendis røst, huor oc enaar behoff giordis, oc att han thenom ilde oc skameligen offuer løigitt oc dictitt haffuer, intill saa lenge han kunde fremkome oc beuisze oc gott gjøre the ordtt, han thenom vppaa saugde haugde, oc
 35 stod offuerbødig, om saa vorre, att han eller nogen anden vor, som ville fremkomme, ther viiste anditt mett hans fader oc moder, slecht oc byrdtt, end thett, som erligt vor, oc mand motte viide mett en fattug, erlig dannefolch vttj noget hande maade, tha ville han holle

foedtt, suare oc pleige ald then dell, lough, [144r] dom oc rett vore. Kom tha huercken for^{ne} Cristenn eller nogen andenn frem, som enten skyllede eller viiste nogitt anditt end erligtt mett ham eller nogenn hans foreldrer eller slectinge, men for^{ne} tre dannemendtt, 5 vore mettborgere, fremginge oc vttj fulltt tings liudtt obenbare mett vdstracte arme oc opracte fingre suore vidtt Gud oc theris siell salighedtt, att the haugde hørtt, att same dreng Cristen hagde nogre vbequems ord oc tale vppaa for^{ne} Rasmus Søffrensszøns fader, moder oc forreldrer, som theris ære oc gode røcte forneer vor, end 10 dog att han ther for strax bortt rømbder oc vnduigenn vor. Escede tha kongens fogitt for^{ne} drenng trennde gange inden tinge att komme oc bestaa same ordtt oc tale, eller om nogen anden vor, som viste entigenn mett same Rasm^{us} eller hans foreldrer nogitt anditt end thett, som erligtt vor, att the sculle fremgaa oc giffue thett 15 tilkende. Oc effther saadanne skellige trende spørsmaal ingen igiensigelse vor oc ingen fremkom, som hagde her vttj oc emodtt att sige, fick han thette her saaledis aff tinge bescreffuitt, oc vy for^{ne} till ythermere vittnisbyrdtt haffue trøctt vore signeter her nedenn for, att thett saa till tinge skett, gaaett oc faritt er, som 20 for^{uitt} staar vttj alle maade. Giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Samtøcke Lauris Hemingssøn fick paa Frans Tygesszøns børns gordtt. — —

25 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø giørre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, [144v] att thenne breffuisere, vor mettborgere Peder Haar, haffuer verritt for oss, berett, giffuitt tilkennde oc beclaugitt siig, huorledis att han nu y iaar kom her vttj kiøb oc handell mett en mand aff Saxe kiøbinge aff Lolland viid 30 naffn Rasmus Huid om vttj en skude, han her haugde, oc tha han tiidtt till for^{ne} Saxekiøbinge mett ham kom, bleff same skude antagitt aff kongens fogitt ther saa vell then enis partt som then anden, som thenne vor mettborgere mett skellig leffuindis røst beuisze kandtt, att han hannom then affkiøfftt haffuer, som hann for ossz berett 35 haffuer. Tesligeste haffuer han ocsaa nogre beuiissz oc vittnisbyrdtt schriffuelse behoff ther aff for^{ne} Saxe kiøbinge offuer enn hans suouger Per Hansszønn, huorledis han sig ther skickitt oc hollitt haffuer, huilcken same Per Hansszønn, som er slemeligen oc ilde

her aff rømbd fran sin hustru, en goedtt, erlig dannequinde, thett ingen her anditt hørtt haffuer, oc forlatt hinde her igien effther sig hielpeløss, for huessz for^{ne} orsager skyldtt oc ærender benembde Peder Haar haffuer beditt om thenne vor mett beuissz oc forskrifftt
 5 for sig vppaa samme reise, huilckitt vii hannom for rettferdigheds skyldtt icke haffue viist att benecte effther for till the dannemendtt, borgemester, raad oc kongens fogitt vtj benembde Saxekiøbinge oc alle andre, ehuo som helst for^{ne} vor mettborgere Peder Haar vtj tisse hans ærender oc huerff hender till rett oc fortkomme, vor
 10 gansk vennlig bønn, attj for Guds och rettferdigheds skyldtt ville verre hannom, fattig mand, her vdindenn behielpelige till gode rette oc besthe, [145r] ville vy, om nogen Ethers her for ossz komendis vorder y liige oc alle andre villige oc vennlige maade, altiiddt till att forskylle igienn goduillige oc vsparde befundne
 15 vorde. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn forre, som err giffuitt oc schreffuitt vtj Mallmøe for^{ne} mandagen nest effther kiere sønndag [12. marts] anno etc. 1554.

20 Affkald Mickell Jensen gaff Rasmus Jensen for arff effther hans hustru.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentinn Kiøler, byfogitt her samestett, gjør alle vitterligtt oc kenndis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 mandagenn nest effther søndagenn Judica
 25 [12. marts] vor skickitt for oss vppaa vortt raadhuessz en vor mettborgere Rassmus Jennsszønn oc haugde mett sig en vng karll vidtt naffn Michill Jennsszønn, huilcken same Michill Jennsszønn berette oc gaff til kennde, att han nu hagde verritt offuer en venlig handell oc contrachtt oc forligelse maall mett benembde Rassmus Jennsszønn
 30 om altt thett gotts oc arff, som Rassmuszis hustrus hosbonde, then hun tilfornn haugde, Søffrenn Mattszøn, haugde indannamitt oc huessz thennom hagde effther benembde Michils fader oc moder oc saa om alddt [145v] then geldtt oc handell, som thennom intill thenne dag emellom verrett haffuer, saa att han tackede hanom for
 35 godtt nøgactiig bethalning oc fylleste skell vtj alle maade oc thermet fremgick, gaff oc gjorde benembde Rassmus Jennsszønn ett fullt oc fast affkaldtt mett handtt oc mund for same arff oc geldtt oc alsamenn huess thennom till thenne dag emellom verritt

haffuer baade ett oc anditt for^{ne} Rasmus Jennssøn, hans hustru oc alle theris arffuinge, fødde oc vffødde, ther forre quitt, kraffues løsse oc vdenn allt tiltall for han^{om} oc alle hans arffuinge, fødde oc vffødde, oc alle andre paa hans veigne att verre effther thenne
 5 dag vttj alle maade. Till ythermere vittnisbyrdtt, att saa for oss tillgaaett, skett oc farett er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

10 Samtøcke Lauris Hemingszøn fick paa Frans Tygesszøns børns gordtt.

Mondagen effther søndagen Iudica [12. mars] – – –

[146r] Jacob Tygesszøns affkald, som han gaff Lauris Andersszønn.
 15 szønn.

Mondagen effther palme søndag [19. mars] gaff en vng karll vid naffn Jacob Tygesszøn en vor mettborgere Lauris Andersszøn eth fullt, fast oc enndeligtt affkaldtt for all hans anpart vttj hans mødernne, som till forn nogre aar siden forledenn y stads bog
 20 indschreffuitt findis.

Breff Hans Schriffuere fick paa the 110 Jochimsdalere.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att vy rett vitterlig geldtt skylduge
 25 ære erlig oc velfforstandig suend Hans Jensszønn, slotts schriffuere paa Mallmøes hussz, ett hundritt 10 daler oc ther aff 5 daler aarlig rente, ald then stund the hoessz oss bliffue, oc vy then^{om} beholle, som han ossz lontt oc mett vndsett haffuer, huilcke for^{ne} hundrede 10 daler vy beplicte oss oc vore efftherkomere, borgemestere oc
 30 raadtt her vttj for^{ne} Mallmø, vell att bethale benembde Hans Jensszønn eller hans arffuinge, naar han eller hans arffuinge oss ther om betiideligenn tillsigenndis vorde och icke lennger tøffue, dog s(c)all dagenn verre om paaskenn oc tha thett fulde aars rennte att følge hoffuittsum^{min}. Oc beplicte vy ossz oc vore efftherkomere,
 35 borgemester oc raadtt her vttj for^{ne} Mallmø, att holle benembde Hans Jensszønn oc hans arffuinge her vttj scades løssz vttj alle maade. Tessz [146v] till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitter-

ligenn ladett trøcke vortt stads secrette her neden fore. Datum Malmøe paascke vghe [26.–31. mars] anno etc. 1554.

Matts Veigeris affkaldtt aff Mester Hans Bardskiers børnn.

- 5 Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagen then trettende dag aprilis for oss her vppaa vortt raadhuusz opstoedtt for^{ne} Valentin Kiøller oc lodtt kundgiøre oc læse ett offuett besegltt papirs breff, lydendis, att
- 10 Anders Jensszøn Guldsmidt, borgere aff Trelleborg, haffuer be-
kentt, att erlig, velfornumstig mandtt Matts Veigere, borgere her vtj Mallmø, haffuer tilfriids stillitt oc vell fornøiigitt hannom allt, huessz hannom kunde tilfalle vtj arff effther tuenne hans hustrues Carinis salige søstre, Marine oc Soffie Hans døttre, saa att han
- 15 tackede hannom ther forre vtj alle maade oc ther forre haugde giffuitt benembde Valentin for^{ne} sin fulle machtt, att han paa hans veignne sculle giffue hanom fullt och fast affkaldtt, huilckitt han ocsaa nu her y dag vtj alles vore neruerrelse gaff oc giorde for^{ne} Matts Veigere paa for^{ne} Anders Guldsמידs veignne mett hand oc
- 20 mund ett fullt fast oc endeliggt affkaldt for allt then arff, hannom [147r] kunde till falle vtj guldt, sølff oc peninge, boe, boskaff oc allt anditt effther forbenembde baade hans (hustrues) affgangne søstre, och ther mett lodtt han benembde Matts Veigere oc alle hans arffuinge quitt, frii oc vdenn allt ythermere tiltall att verre
- 25 aff forbenembde Anders Guldsmidt oc alle hans arffuinge, fødde oc vføde, for for^{ne} arff effther thenne dag vtj alle maade.

- Tessligeste fremginge oc saa nu vtj dag benembde Anders Guldsmidis hustruis brødre, Hanns oc Henrich, oc vtj lige maade baade samtligenn oc huer besynnderligenn berette oc bekennde, att for^{ne}
- 30 Matts Veigere haugde nu till gode rede oc fulle nøige till tacke velfornøigitt oc tilfriids stillitt thennom for aldt then deell, han oc hans hustru haffue haugtt inde hoessz thennom vtj søll, guld, penninge, bo oc boskaff oc allt løst oc rørendis gotts effthe(r) theris salige fader oc moder, oc saa for huessz dell thennom nu haffuer
- 35 kundett tilfalle effther for^{ne} baade theris salige søstrer, saa att the tackede hanom for gott och fylleste skiell baade effther theris salige fader, moder oc søstrer vtj alle maade oc mett hand oc mundtt huer serdelis gaffue oc giorde benembde Matts Veigere ett fullt,

fast oc fuldkomeligtt affkaldtt for alle for^{ne} arffue oc gotts baade løst oc fast, rørendis oc vrørendis for thenom oc alle theris oc ther mett lode oc gaffue hanom oc alle hans arffuinge quitt, friig, ledig, løss oc vden allt ythermere tiltall oc kraff om allt for^{ne} arff for
 5 thenom oc alle theris arffuinge, fødde oc v^ffødde, effter thenne dag att verre vttj alle maade. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa for oss berett, skett, gaaett oc faritt er, [147v] haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

10

Dom imellom nogre aff borgerne oc Peder Lands knecht om thett løffte for Jocep Løydenbroch.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe oc Valentinn Kiøller, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt
 15 obne breff, att aar ec. 1554 mandagenn then sextende dag aprilis vor skickede for oss vppaa vort raadhuusz tisse effther^{ne} vore mettborgere kiøbmendtt Hans Hess Scomagere, Mester Claus Bardsker, Hans Holst, Jørgen Haffuentorn, Dirich van Kiølne, Hans Hollender Scredder, Peder Sittill, Hans Mermandtt, Tyge Jonssøn, Jørgen
 20 Kip oc andre flere thenne sag anrørendis paa then ene sie oc en karll viidtt naffn Peder Landsknegtt, som hagde verret erlig, velburdis mand Nels Truidssøns fogitt, paa then anden sie. Taledetha for^{ne} vore mettborgere kiøbmendtt benembde Peder her nu till for rette, som the oc tilfornn giortt haffue, for ett løffte, som han
 25 thennom vttj førtt haugde for en kiøbmandtt, som hed Josep Leydembrog, som beløff sig vell viidtt 80 jochom daler, oc beclaugede the then[148r]nom att verre besuigelige førde vttj same løffte, vttj thett att samme Peder haugde haughtt ett breff hoess sig aff byfogedenn y Nestett att hindre same Josep paa kongelige maie-
 30 *stattis* vegne, ehuor han fands eller offuerkoms, oc samme breff icke faatt fran sig, før end the loffuitt haugde, oc tha som han strax ville riide her aff byenn. Oc meente the sig ther forre icke att verre plichtuge att holde saadanttt løffte, oc saa for thett att for^{ne} Josep icke maatte bliffue ledig oc løssz, som Peder thennom loffuitt
 35 haugde, før end the loffuitt vilde. Her till suarede for^{ne} Peder Landsknegchtt oc saugde sig icke haffue entenn tillførtt eller tilbediitt thennom eller nogen till same løffte, men att the vorre selffue veluilligenn till hannom komne oc sagtt hanom goedtt for

same daler paa hans hosbonndes for^{ne} Nels Truidsszøns veigne oc sagde sig icke heller haffue loffuitt thennom same Josep quitt eller friig for nogenn andre end for benembde hans hosbonde Nels Truidsszønn oc for sig selff paa hans veigne, oc thett saugde han
 5 sig oc saa hollitt haffuitt, som icke anderlunde befindis skulle. Oc ther mett sette the oc y rette thenne sag saaledis paa baade siider att villde nyde oc vndgielle, huad loug, dom oc retten thennom fore finde kunde.

Tha effther tilltall, gensuar, breff, segll mett mange oc atskillige
 10 ordtt oc tale, som thennom vppaa baade siider emellom beløffue, bleff tha saa for rette paa sagt nu, som her oc tillfornn gaaett oc dømtt er, att for^{ne} dannemendtt, vore mettborgere oc kiøbmendtt, ære plictu[148v]ge att holle thett løffte, som the loffuitt haffue oc thett fylleste giøre oc søge theris opretning hoessz for^{ne} Josep
 15 Leydembrog, men om thett breff, som Peder Lands knechtt saa himeligenn hoess sikh hagde oc icke ville lade fremkomme, før end the fattige mend y scade oc løffte vore komne oc førde, oc att the beclaugede hanom saa besuigelige oc bedregelige verre ther tillførde, then sag sette vy ind for hans tilbørlige domere att dome oc siige
 20 paa, om ther vttj rett handlitt er eller oc icke. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt, att her nu saa skeett, gaaett oc faritt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn forre, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

25 Skiøde Andersz Anderszen gjorde Anders Mortenszen paa enn gard y Suenborg.

Vy effther^{ne} Valentin Kiøller, byfogitt y Mallmø, Jens Kelsszøn, borgemester, Jens Torsszøn, raadmandtt, Oluff Clausszønn, Bertell Clemittszønn, Knud Kellesmidtt, Søffren Skinder, Tule Persszønn
 30 Spandemagere, Jep Laurinsszønn, Per Tofflemagere, Hans Skindere oc Nels Møllere, [149r] borgere her sammesteds, giør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mon-
 dagen then 16. dag aprilis for oss her vppaa vortt byting inden 4 ting stocke oc for mange dannemend flere, som samme dag ting
 35 søgtt haugde oc neruerindis tilstæde vorre, vore skickede beskedenne mend Anders Mortenssøn oc Anders Andersszønn, borgere aff Suenbore y Fyn. Berette tha for^{ne} Anders Mortensszønn, huorledis att hann haugde forstrecht oc vndsett benembde Anders Anderssøn

selff mett nogre peninge oc saa nogre penninge vdloffuitt for hannom, som han oc saugde sig bethalitt oc vdgiffuitt haffue, som kunde beløffue sig tilhaabe vell vedtt 600 m^{arc} danske oc ther forre haugde samme Anders Andersszønn sett hannom sin gord vttj pantt
 5 y for^{ne} Suenborg oc icke giortt hannom ther vppaa then nøigactige foruaring mett skiøde oc breff, som han han^{nom} tilsaugtt haugde, men vorr ther effther aff farenn nogre aar siidenn forledenn oc ey viste, huor han bleffuen vor, før end nu han hanom her offuer kom, effther som hann borgemestere oc raads breff oc scriffuelse aff
 10 for^{ne} Suinbor her mett y dag till tinge paa haugde oc therforre vor nu begierrindis, att for^{ne} Anders Andersszønn ville giøre hanom then tilbørlige foruaring oc skiøde her vppaa same gordtt, y thett att han icke foruente hannom selff nogett snartt hiem att komme. Fremgick tha for^{ne} Anders Andersszøn oc vell bestodtt hanom allt,
 15 som for^{uitt} staar oc ther mett nu obennbaritt her y dag y fullt tings liudtt mett sin frii ville oc velberodder huu skiøtte oc affhende fran sig oc alle sine arffuinge oc y skiød skiøtte [149v] erlig oc forstandig mandtt benembde Anders Mortensszønn oc alle hans arffuinge till euerdelig eiedom for^{ne} hanns gordtt oc grundtt, liggindis
 20 vttj benembde Suenborg vttj Fynn, som han selff ther vttj bode vesten mett then lange Adelgade norden nest then gordtt, som Jesper Knudsszønn y bode oc synden for Mester Hans.

[150r *oskriven*]

25 [150v] Contract emellom Andersz Anderszen her tiil tinge oc Andersz Morthenszen aff Suenborg.
 Vy effther^{ne} Valentin Kiøller, byfogitt vttj Mallmø, Jens Kelsszønn, borgemester, Jens Torsszøn, raadmand, Oluff Clauszøn, Bertill Clemittszøn, borgere her samestedtts, giør alle vitterligtt oc kendis
 30 mett thette vortt obnne breff, att aar etc. 1554 mandagen then 16. dagh aprilis, tha Anders Andersszøn aff Suinbor aff Fynn skiøtte Anders Mortensszøn aff for^{ne} Suinbor sin gordtt oc grundtt her paa tinge, som liggindes er y same Suinbor, bleff the tha saa forenthe, som her effther følger, saa att, naar Gudtt vill, att the
 35 baadhe till benembde Suinbor hiem komendis vorde, beplictede sig Anders Mortensszøn her y dag obenbarlige till tinge for oss oc menige mandtt att verre til rett regenskaff mett benembde Anders Andersszøn. Oc huess tha findis kand, att han Anders Andersszøn

y noger hande maade mett rette skyllig er oc plictug kand bliffue, vill han mett enn gode ville till fulde nøige gierne betale hanom till tacke vden alld forsømmelse, scade oc rettere gang vtj alle maade. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her till tinge skett,
 5 gaatt oc faritt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vore signeter her neden for, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uit} staar.

[151r] Matts Kocks tings delle offuer Matts Gullsmid for gield. Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt
 10 her samestetts, gjør alle vitterligt oc kendis ~~me~~ thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 fredagen nest for then søndag Cantate [20. april] vor skickitt for oss vppaa vortt raadhuusz beskeden mand, vor mettborgere Matts Kock. Berett oc beclaugede nu, som han tilforn offthe giortt haffuer, huorledis att han nogre aar siden
 15 forledenn haugde lonnt oc vndsett en anden vedtt naffn Matts Guldsmitdt, som till fornn haffuer boett her y byenn, nogre penninge oc ey nogett kunde aff hanom igienfonge. Ther mett voer begierindis vore gode raadtt ther vdinden oc forspurde seg hoess oss, huordedis for^{ne} Matts Guldsmitdt vor kommen her fra byen,
 20 om han haugde ther till nogen aff voris minde, villie, forløff eller aduaring eller oc, om han oss vuidendis vnduigenn oc bortt rømbder vor eller oc icke. Tha kunde vy icke andett ther om suare eller siige, end att for^{ne} Matts Guldsmitdt oc hans hustru er først engang bortt farenn, oss aldellis vbeuist oc vattspurtt, oc sett baade oss, for^{ne}
 25 Matts Kock oc flerre fattige mendtt her vtj byenn vtj løffte, geldtt oc scade for sig, oc siden ther effther begierett leyde att komme igienn oc giffue tilkende att ville till tacke betale oc tilfriids stille huer mandtt, huilckett vy thennom icke haffue villitt benecte, men vnnt oc tilstedtt thenom igien att komme, ansett oc ~~met~~ynckett ther^{is}
 30 leighedtt oc vppaa thett, att the skulle [151v] giortt huer mandtt fyllest oc skell. Oc tha han her indkom oc fick forseett oc forstungitt, huess the her hagde, er han igienn bedregeligen hemeligenn oss oc andre, som for hans skyldtt y scade siide, vuitterligenn bortt rømdtt oc hen farne oc ingen huercken betaltt eller giortt skiell vtj
 35 noger hande maade.

Barbra Henrichs vittnisbyrdtt, som Lille Henrich selff bekende vtj hans ytherste.

Vy borgemestere oc raad vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette mitt obne breff, att aar etc. 1554 fredagen nest effher sancte Iørgens dag [27. april] vore opfurdritt for ossz vppaa vortt raadhuusz tesse effther^{ne} dannemendtt Her Hans Krafftt, vor predicantt oc kircke thienere, Nels Ipszøn, radttmand, Truels Tuisszøn, Jep Kellesmidtt, Mester Claus Bardskier oc Peder Mogensszøn Scomager, borgere her samestetts, om rett sandheds beuiissz oc vittnisbyrdtt vppaa nogre ord, tale oc bekendelse, som en kiøbmandtt vid naffn Lille

10 Henrich aff Rostoch for thennom hagtt oc bekentt hagde nogen tyd forleden oc vttj the dage, for han døde. Fremginge tha først for^{ne} Her Hans Krafftt, Jep Kellesmid oc Per Mogensszøn oc mett vdstracte arme oc opracte fingre suore vid Gud oc theris siell salighedtt, berettindis, som her effther følger, saa att Her Hans hagde

15 sagtt till for^{ne} Henrich en dag elle tuo, før han døde, tha han hos hanom vor oc trøstede hanom vttj Herrens ord oc gaff hanom sachermentett: Kere Henrich, Ether drager vden all tuiffuell vell till minde, huad ord oc tale vy tilforn tilsamen hagtt, oc Y long tiid siiden forleden loffuitt oc beken^{tt} haffue om then fattuge

20 quinde Barbra, som hos Ether er oc Y Ethers deylige børn mett haffue. Her till suarede be^{de} Henrich strax ia oc sagde: Mig dragde altingest vell til minde oc ther som attj mig end icke her vppaa mintt oc formanett hagde, skulle thet dog liguell haffue skett. Oc gaff strax vttj befalning att lade kalle same Barbra ind till sig. Oc

25 tha hun ind kom, staaendis for hans seng, racte han hinde hand oc bekende hinde obenbarlige for sin ecte hustru oc vor begierindis oc bad be^{de} Her Hans att ville giffue thenom samenn y ecteskaff, huilckitt ocsaa strax vttj for^{ne} dannemends neruerelse oc vppaa høre giortt, skede oc fulkomeligtt bleff. Tessligeste fremginge for^{ne} Nels

30 Ipszøn, Truils Tuisszøn oc Mester Claus oc y liige maade suore, vittnide oc berettede, som her effther følger, saa att anden dagen, før end same Henrich døde, hagde han bud effther thennom, oc tha the till hanom kome, begynte han att fortelie thenom, huorledis att han hagde ectett then quinde for^{ne} Barbra, som hos hanom vor

35 oc han børn met^t hagde, oc effther thii att han nu saa skrøbelig oc siuger vor, bad oc formanede han ossz vttj flere gode mends, kiøbmen^d aff Rostoc, andre fleres neruerelse, som ther tha mett tilstæde vore, att vy ville tage [152r] ossz offuer, aname, forrestaa oc vdrede

hans testamente, som han hagde ladett beschriffue oc besegle, om hanom y same thene hans siugdum for kortt bleff, som vy ville verre bekentt for Gud oc dannemendtt, oc hues her vdoffuer for^{ne} testamente aff hans gotts igien bleffue, vor han begierindis oc
 5 endelige befalling, att vy *thet* saa skicke oc forhandle sculle, att thett motte kome for^{ne} hans kierre hustru till gode, beste oc til hande, oc ther for vden berette han att haffue vttj Rostoch 500 gyllenne, som han tillmyndede hans søn Hans, som han hagde mett for^{ne} Barbra, att sculle haffue, nyde oc beholle. Tess till ythermere
 10 vittnisbyrd att saa for oss berett, bekentt, suorett oc vittnitt er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Dom emellom Lassz Tystøll oc hans broer.

15 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentinn Kiøller, byfogitt her samestetts, giør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mandagen then 23. dag aprilis vor skickitt for ossz vpaa vortt raadhusz Lauris Tystøll aff Kiøbenhagenn paa then ene sie oc then breffuiserske Carene Andersze dotter oc aff
 20 for^{ne} Kiøbinhagenn vppaa then anden siide. Berette tha for^{ne} Lauris Tystøll, gaff till kende oc mente, att then quinde Ane, hans salige broder Hans Pryszing hosz sig hagde, icke sculle haffue verritt hans ecte hustru oc icke heller the børn, som the tilsamenn hagde, rett ecte børn att verre, men att skulle haffue en andenn quinde
 25 end nu leffuindis, som hans første ecte oc rette hustru skulle verre, oc ther for kendis sig alene en rett arffuing till for^{ne} hans salige broders oc benembde Anis oc beggis theris salige børns efftherladende gotts oc ingen anden oc thett alene mente sig att nyde oc mett rette arffue oc beholle skulle. Fremgick tha for^{ne} Carenne
 30 Andersse dotter oc sagde siig att verre for^{ne} Anis rette oc ecte søster, som hunn sagde siig [152v] skelligen att beuisze ville, oc ther forrø sette ocsaa y rette, om hinde icke burde att arffue benembde hindis salige søster oc affgangne børn effther lougen oc mett rette. Tha er oss alle oc mange dannemend flere vel uitterliggt oc beuise-
 35 ligt, att for^{ne} hans første hustru icke skickede eller hiøltt sig erlige eller tilbørlige, som enn dannequinde hagde burtt att giøre, men vor hannom stesse vtro oc ilde forrekom oc fordøyede mett andre, huess Hans Pryszing till samen trælede, aule oc forhuerffue kunde,

oc førde ontt leffnitt, saa att hun ey skiøtte, huem hun hagde, oc forlodtt hanom oc fran hanom foer, saa att han ey viiste, huor hun bleff eller hen kom, effther som han tiidtt, offte oc mandfoldeliggenn beklagede oc skelligenn beuiiselig gjorde baade for oss oc
 5 the gode herrer Capittell vtj Lundtt oc han tiidtt oc offte loedtt hinde tiidtt kalle baade mett theris steffning oc andre sine budtt, oc hun ey ville lade sig finde eller kome till rette, men løff omkring mett andre oc førde ett syndigtt, ontt oc vcristeligt leffnitt, oc att benembde Anne – –, som Hans Prying nu sist oc y mange aar
 10 hoess sig hagde, leffde erlige, skellige, opretteligenn oc vell oc hagde sine erlige børn mett hanom oc skickitt oc hagde sig vtj hans boe oc emod hanom tilbørliggenn oc arbeyde, biærede oc nærede, som en god from dannequinde burde att giøre, oc han selff bekende altiid baade for oss oc mange flere, att han hiøltt oc kende
 15 [153r] hinde for sin rette ecte hustru, oc the søgte seng, dug oc disk tilsammenn, oc hun bar hans nøgle y mange aar.

Tha effther saadanne orsager, som for^{uitt} staar, kunde vy icke anditt sige eller dømme her vppaa, end att the børn, som for^{ne} Anne Andersse dotter haugde mett benembde Hans Prying, burde
 20 effther lougenn att arffue theris moder oc for^{ne} Carinne Andersse dotter ocsaa att verre fremdelis en rett arffuing effther same sine salige søster børn, dog att hun scall skelligen beuisse, att hun hindis ecte oc rette søster er, som thett sig vid bør, oc att benembde Lassz Tystøll nyder effter sin salige broder bed^e Hans Prying then dell,
 25 hanom bør mett rette oc effter lougen, men om hanom kand nogitt till arff falde effther benembde hans brødre børn, vtj thett att hann baade for Kongelige *Maiestattis* haffuer bekentt thennom och end nu for oss kender oc icke vill haffue thennom ecte børn, thett sette vy ind for andre hans tilbørlige domere altiid att gaa om saa
 30 megitt, som loug, dom oc rett er.

Dom emellom Mester Theus Badskier oc Hinninch Krusze.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, giør alle vitterligt oc kenndis mett thette vortt obne-
 35 breff, att [153v] aar etc. 1554 fredagen for Philipi ett Jacobi dag [27. april] vore skickede for ossz vppaa vortt raadhuussz thenne breffuisere Heming Kruse aff Brunsuig oc haugde mett sig en vor mettborgere vedtt naffn Mester Theus Bardsker, som han hagde

for rette kalle laditt, oc tiltalede han^{nom} for kost oc tæring, han
 havde haugtt hiid till byenn for nogre ordtt att forclare sig fore,
 som han haugde saugtt hanom vppaa om nogett gotts, han havde
 till Mester Theussz, oc thett vdtagitt hanom aldelis vbeuiisth oc
 5 ther vdoffuer vor kommen y trette mett Anders Guldsmid aff
 Trelleborg oc sette y rette, om for^{ne} Mester Theus icke vor plictug
 att vederlegge hanom, huessz han ther vdoffuer forthærirt haffuer,
 y thett att ordenne vore først komne fran han^{nom} oc vor første
 begynndelse till then sag oc saa sagde, att Mester Theus icke havde
 10 saugtt hanom nogitt aff, at thett gotts vor besett oc beslaugitt. Her
 till suarede Mester Theus och sagde sig aldrig haffue sagt benembde
 Hening nogitt verliigtt eller hans ære eller redelighedtt kunde
 forneer verre oc ey heller viiste mett hanom anditt end thett, som
 erligtt vor vttj noger hande maade, oc saa sagde sig icke att haffue
 15 viisth, att ther saadanne ordtt y thett breff stoad, han besegltt
 haugde, oc vore the ord icke heller opleszde, ther Henning hanom
 skyllede forre, tha samme breff besegltt bleff, oc att Anders Guld-
 smidtt haugde [1547] laditt sette samme ordtt ther vttj hanom
 vbeuist oc vutterligenn vttj alle maade, oc saa velbestodtt, att han
 20 icke havde varitt eller sagtt Hening nogitt aff then besetning, som
 paa hans gotts gaætt vor.

Ta effther tiltall, gensuar oc mange ordtt tale, som then^{nom} paa
 baade siider emellom beløffue, kunde vy icke finde Mester Theus
 till att verre hanom nogenn scade geldtt plictug ther forre, vttj
 25 thett att hann siger sig icke haffue viisth, att saadanne ordtt vore
 y same breff, oc ey selff læse kand oc siger sig icke heller att viide
 mett benembde Henning anditt end thett, som erligtt er entigen
 himelige eller obenbare vttj noger hande maade. Tessz till yther-
 mere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads
 30 secrette her neden for. Dattum anno, loco ett die vtt priuus.

Om Anders Guldsmid aff Trelleborgh oc then kiøbmandtt Henning
 Krusze.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentinn Kiøler, byfogitt
 35 her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kenndis mett thette vortt obne
 breff, att aar etc. 1554 then første mandag effther s:te. Jørgens dag
 [30. april] vore skickede for oss vppaa vortt raadhuussz en kiøb-
 mandtt vid naffn Hening Krusze aff Brunsuig paa then ene siide

oc Anders Guldttsmid, borgere aff Trelleeborg, paa then anden sie
 [154]. Tiltalede tha benembde Hening for^{ne} Anders for nogre
 ordtt oc tale, som han skulle haffue tilsagtt oc tillagtt hanom
 lydendis, att Henning skulle haffue tagitt nogitt sitt gotts, som
 5 han haugde till Theus Bardskier liggindis, oc icke giffuett thett
 Theus tilkende, tha han thett vdtog, oc farett ther mett her aff
 byenn vttj besetning, oc mente, att samme ord skulle vere hannom
 for neer talede, oc vor begierindis, att Anders skulle fremgaa, om
 han kunde giøre saadane ord beuiselige, tha ville han gierne lide
 10 oc vndgielle ther forre, om han ther vttj haugde handlitt enten
 verlige eller vrelige vttj noger hande maade. Kunde thett icke saa-
 ledis beuisze, tha vor han begierindis offuer hanom then dell, loug,
 dom oc rett vorre. Suarede tha for^{ne} Anders Guldsmitdt oc velbe-
 stodtt, att han haugde saugtt hanom nogre ordt till, som for^{uit}
 15 staa, men dog berette, att han hagde hørtt same ordtt for sig aff
 for^{ne} Mester Theuus, som han oc hagde Teuszis eigitt breff oc segll
 vppaa mett flere dannemends, som thett oc mett besegltt haugde.
 Kom oc y rette nogre andre breffue, som Valentin Kiøler, byfogitt,
 Nels Ipsszønn oc Jens Tordsszønn, raadmendtt, vdgiffuitt oc be-
 20 segltt hagde, vttj huilcke thett findis bescreffuitt, att Mester Theus
 icke bestodtt alle the ordtt, som y same hans breff benemb(d)
 findis, men sagtt haugde, att Anders Guldsmitdt hagde screffuitt
 saadanne ordtt ther vttj, han[155r]nom vbeuiist, dog hagde han
 bestaadtt, att Hening hagde tagitt for^{ne} sitt gotts vdaff hans hussz,
 25 hannom vutterligt, oc faritt aff vttj besetning oc ther for bestodtt
 kongens fogitt, att han hagde tagitt hans falds mall baade for thenn
 sag, att han aff foer vttj besetning, oc for anditt tilltall, han till
 hanom haugde, men icke for nogenn verlig sag vttj noger hande
 maade.
 30 Tha effter tilltall, gensuar, breff, segll, som the paa baade siider
 y rette haugde, mett mange oc adskillige ordtt oc tale, som thennom
 emellom beløffue, kunde vy icke kende eller finde samme theris
 breffue verre nøigactige nock, att theris ære oc relighedtt kand paa
 nogenn siide mett beskadigett bliffue, men vy talede thenom strax
 35 saa emellom, att the vttj alles vore neruerelsze bleffue vennligenn
 oc velforlicte for samme ordtt oc talle mett samenn laugde hender,
 saa att huilcken aff thennom thett tilbage droug eller oprøcte, han
 skulle giøre thett paa ett ordbodemaall, men for the breff, Mester

Thesus hagde vdgiffuitt, oc saadanne ordtt saa vbesindelige vdførtt thennom till clamer emellom, bør hanom att verre vtj kongens fogitts oc stadsenns minde for. Tessz till ythermere vittnisbyrd haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neder for,
 5 som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Kirstine Cleppings siste affkaldtt aff Her Peder y Karlebye, som Nels Ipsszøn, raadmand, gaff hinde paa hans vegne.
 Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøler, [155v]
 10 byfogitt her sammestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis met thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagen thenn fierde dag may vor skickitt for oss vppa (vortt raadhussz) erlig oc velforstandig mandtt Nels Ipsszøn, raadmand her same (stetts) mett ett besegltt fuldmacte breff, lydendis att Per Neilsszøn, sogne prest aff Karlby
 15 y Siælend, haffuer giortt hanom fuldmyndig oc giffuitt hanom sin fulde mactt att gjøre oc giffue erlig oc fornøstig quinde Cristine salige Jep Clippings efftherleffuerske ett fullt, fast oc endeligtt affkaldtt paa hans veigne for allt, huess hanom mett hans hustru Bodell Oluffs dotter, benembde Jep Clippings søster, kan
 20 tillfalle vtj arff baade løst oc fast, y rørendis oc vrørendis, y pantt oc geldtt, intid vndertagitt, som han y same hans breff bekender sig att verre vell forre fornøigitt oc til tacke oc fulle nøigitt till friids stillitt oc affbetaltt vore aff benembde Kirstine Cleppings, saa att han tackede hinde for gott fylleste skell oc god bethalning
 25 vtj alle maade. Oc ther forre nu vtj dag fremgick benembde Nels Ipsszøn oc vtj alles vore neruerelse her for oss vppaa vortt raadhussz vppaa for^{ne} Her Per Nelsszøns vegne mett hand oc mund gaff oc gjorde forbenembde Kirstine Cleppings ett friit oc fuldkomeligtt oc endeligtt affkald for ald then for^{ne} arff, som for^{ne} Her Peder
 30 Nilsszøn mett benembde sin hustru effther for^{ne} hindis salige broder Jep Clipping kand vtj nogre hande maade till falle vtj gotts oc peninge, boe oc boeskaff, huss oc gordtt, boder och [156r] jorder, pantt oc geldtt, rørendis oc vrørendis, ehvad thett helst er eller neffnis kand, intiid vndertagitt vtj noger hande maade. Oc ther
 35 mett lod han paa for^{ne} Her Per Nelsszøns veigne benende Kirstine Cleppings oc alle hindis arffuinge, føde oc vfødde, aldelis quitt, friig, ledig, løss oc vden allt ythermere tiltall, kraff eller effthermaning aff forbenembde Her Per Nelsszøn, hans hustru oc beggis

theris arffuinge, fødde oc vfødde, paa fæderne oc møderne siide och alle andre paa theris veigne for for^{ne} arff att vere effter thenne dag, oc som for^{uitt} staar, vttj alle maade. Tess till ythermere vittnis-byrdtt – – –

Berette Rasmuszis affkaldtt.

5 – – –

[156v] Pasbortt mett then blaa jyde effther Nels Ploug.

- Vy borgemestere oc raad vttj Mallmø oc Valentinn Kiøler, byfogitt vttj Malmø, giøre alle vitterlig oc kendis mett thette vortt obne breff, att tissze effther^{ne} fattige mendtt Nels Iude, Jørgen Strygere, 10 Jenns Skaaning, Hermin Nilsszøn oc Hans Vreers, borgere her samestetts, ære nogentiid siiden forledenn komne vttj løffte oc borgenn for en anden vor mettborgere vedt naffn Nels Ploug for nogitt tuiffis maall for en hans stalbrøre, hed Cristen Jensszønn, som borte bleff vppaa enn reiise, the vore seyldede her aff till Duggerii fiskett till samenn, oc er siiden befunditt, att for^{ne} Nels Ploug 15 mett the andre hans stalbrøre skulle haffue slemeligen, scameligen oc verlige myrtt oc omkomitt for^{ne} Cristen Jensszøn oc kast hanom offuerbore, vppaa thett att han icke skulle obenbare nogitt tiuffuere, the hagde, ett ackere, the stollitt hagde, oc same Nels Ploug er 20 vnduigter oc bortt rømbder aff same hans borgenn oc sett for^{ne} hans borgis mendtt y stor tiltall oc scade, oc haffue the nu giffuitt oss tilkende, att the ære komen vttj forfaring, att same Nels Ploug scall verre komenn vttj Suerrige, oc ther forre nu giffuit thenne breffuisere Jens Persszøn, som boer y Ørsøe y Melbye sogen y 25 Gyenge herritt, alles theris befallning oc giortt hanom fulmyndig oc megtugh [157r] att opsøge mett rette, forfølge oc hiidtt hente same Nels Ploug, yhuor han hanom vdspørge oc offuerkomme kand. Oc ther mett haffue the beditt oss om vor scrifftlicke beuiisz mett hanom vppaa samme reyse, huilckitt vy thennom for rettferdigheds skyldtt icke haffue viist att benecte. Er ther for vor gansk ydmyge oc venlige bønn till alle, ehuo som helst for^{ne} Nels Ploug 30 bliffuer hoess befunden, attj ville forr Guds oc rettferdigheds skyldtt verre for^{ne} thene breffuisere Jens Persszøn behielpeligenn till rette, gode oc beste oc som gode naboer vel giøre oc vnde 35 hanom att maatte faa benembde Nels Ploug mett sig hiidtt oc stande her till rette for saadane sine misgierninger eller oc att hielpe hannom ther till rette ther effther Ethers lands loug, att sliig enn misdedere kunde bliffue straffitt, att en anden kunde see viidtt oc

tisse fattige mendtt, hans forloffuere, maatte bliffue vden scade oc till tall, effter thii att the ære ther saa vskyldeligenn till komne for theris gode ville skyldtt. Thett ville vy vttj liige oc alle andre villige oc vennlige oc tilbørlige maade gierne forthienne oc forskylle, om
 5 nogen saadann Ethers bud, bøn oc begiering igien oss till komendis vorde. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt hafue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for oc ieg Valentin mitt insegle ther hoessz trøcht, som er screffuitt vttj Mallmø fierde dag pingis-
 dag [16. maj].

10

Jørgen Tuesszøns tings vinde oc skuds maall.

Vy borgemestere oc raad vttj Mallmø oc Valentin [157v] Kiøler, byfogitt her samesteds, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagenn then attende dag may
 15 vor skickitt for oss vppaa vortt raadththus thene breffuisere Jørgen Tuisszøn aff Siælland, boendis y Sengeløszøe sogen vttj Lilde herrit, som fremgich oc forspurde sig, om nogen vor, som hagde kentt hans sal(i)ge foreldre, fader oc moder, her vttj Mallmø oc synderligenn hoessz tisse danemendtt Jep Kellesmidtt oc Jens Brock, som
 20 han op mett sig opkalle ladett hagde, oc saa vor mett hanom en anden dannemandtt, vor mettborgere Hans Knudsszøn, som haugde hans moder y senge vttj mange aar, sidenn hans fader døde oc affgick thene verden, oc huad mand vitterligtt vor oc drogs till minde om theris leffnitt oc omgengelse, thett vor begierendis oc
 25 bad for Guds oc rettfærdigheds skyldtt att ville giffue hanom screfflick beuiisz oc vittnisbyrdtt vppaa. Hertill suarede mange danemendtt baade inden raads oc vdenn, som vell haugde kentt hans salige fader oc moder oc serdelis fremginge for^{ne} tuende beskedne mendtt, vore mettborgere Jep Kellesmidtt oc Jens Brock, samptligen
 30 oc huer besynderligen mett vdstracte armme oc opracte fingre suore vid Gud oc theris siell saliighed, att the haugde kentt oc vell drogs till minde om for^{ne} Jørgen Tuisszøns fader, som hed Tue Brøgger, oc hans moder Carine Hanse dotter, baade for end the kome till samenn oc siden, att the vore erlige folch, han en from god danne-
 35 suend oc hun ett gott erligtt dane[158r]folch oc komme her till sammenn vttj rett ecteskaff oc leffde erlige opretteligen oc vell till samen som erlige ecte folch vttj mange aar oc føde theris børn vttj rett ecteskaff oc be^{de} Jørgenn Tuisszøn rett ecte att verre baade till

fader oc moder, beggis theris rette oc ecte sønn oc tha han opvoxte oc kom till alder, skickede oc hiøltt sig, ald then stund hann her hiemme vttj Mallmøe, hans føde by, vor, erligen, tucteligenn oc vell, saa att ingen vedtt eller hørtt haffuer anditt mett hanom end
 5 erliggt oc gott, thett vy fornumitt eller forfaritt haffuer vttj noger hande maade. Till vittnisbyrdtt haffuer vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn for thette vortt obnebreff, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

10 Mondagen nest effther hellig Trefoldigheds søndag [21. maj] bleff Jørgen Veffuer funden till loug for thett barn, Margrette Vogns dotter laugde hannom till att verre fader till.

Boe Jensszøns ecte breff.

15 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagenn then første dag junii vorre skickitt for oss vppaa vortt raadhussz thenne breffuisere Boe Jensszøn oc hagde mett sig tuende loffuerdige [158v] dannemendtt,
 20 som haffue bøggt oc boett her mange aar, som er Peder Hannszøn oc Oluff Clausszøn, oc bad oc vor begierindis, att the maatte fremgaa oc vittne, berette oc giffue tilkende, huess thenom vitterliggt vor om hans salige foreldrer, fader oc moder, Jens Olsszøn oc Bodill Haagens dotter, oc ther om giffue hanom ett rett ferduggt
 25 bescreffuitt vittnisbyrdtt. Huilcke for^{ne} danemendtt fremginge oc mett vdstracte arme oc opracte fingre suore vid Gud oc theris siell salighedtt samtligen och huer besynderligenn, att the hagde kentt for^{ne} Boe Jensszønns fader oc moder, baade før the bleffue giffte till samen oc siden, for erlige oc oprettuge dannefolch oc komme
 30 her till samen vttj ecteskaff oc leffde theris liiff tilhobe erlige oc vell oc føde theris børn tillsamen vttj rett ecteskaff, oc att for^{ne} Boe theris rette oc ecte sønn er, oc same Boe oc saa stillitt oc hagde sig aff barndom oc ald then stund, han vor her vttj byen, erligen, tucteligen oc vell, thett ingen andet hørtt haffuer eller ved y nogre
 35 maade, tett oss vitterliggt er. Haffue vy ocsaa meste parten selffue allesammen saa vell som mangan erlig mandtt flerre kentt for^{ne} hans salige foreldrer for gott erliggt, ecte dannefolch oc ey heller hørtt eller forfaritt haffue om for^{ne} Boe Jensszøn entigen barn eller

suendtt, then stund han her vor, anditt end erliggt, fromt oc gott vttj alle maade. Till vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn forre, som er giffuitt aar, dag oc stett, som forscreffuitt staar.

5

[159r] Boe Jensszøn solde oc oploedtt sin suouger Per Laurentszønn sin rettughedtt y hans salige faders, Sorte Jenns Olsszønns gordtt.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt
 10 her sammestetts, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 fredagen then første dag junii vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhusz thene breffuisere Boe Jensszøn oc mett hanom hans suouger Per Laurintszøn aff Kiøbinhagn. Berette oc bekende tha for^{ne} Boe Jensszønn, att han haugde soldtt
 15 oc affhentt fran sig och alle sine arffuinge oc till for^{ne} Peder Laurentszøn oc hans arffuiinge all sin loedtt, partt, dell, rett oc rettighedtt, som hanom tillfallendis er oc kand till komme vttj hanns salige faders gordtt oc then boed synden bag optill same gord, som Hans Block vttj boer, then gord hans faderr selff vttj
 20 bode, liggindis paa Østre gade, sønden vid Adelgaden her vttj Mallmø, till euerdelig eiedom att nyde, bruge oc beholde for ett friitt, fullt oc fast kiøfftt kiøff vttj alle maade oc kendis sig for^{ne} Boe Jensszønn att haffue oppeborritt oc indanamitt peninge oc fullt verdtt aff for^{ne} hans suouger for same hans anpartt oc rettughedtt
 25 y benembde gord oc boedtt, saa att han tackede hanom for gott fylleste, skell oc goed bethalning oc ther mett kende for^{ne} Boe sig oc alle sine arffuinge aldelis ingen ythermere rettughedtt eller eiedom att haffue vttj same gordtt oc boedtt effther thenne dag vttj noger hande maade, men scall verre oc bliffue hoss for^{ne} Per
 30 Laurentszøn oc hans arffuinge til euig eiedom, som for^{uitt} staar. Og ther mett beplicatede Boe Jensszønn [159v] sig oc sine arffuinge att verre for^{ne} Peder Laurinsszøn och alle hans arffuinge friig himell oc fulde tilstandere till samme hans partt oc rettughedtt y for^{ne} gordtt oc boedtt for huer mands tiltall, som ther paa kand tale mett
 35 rette, saa att ther som saa skede, att benembde partt oc rettughedtt y samme gordtt, husz oc boedtt bleffue benembde Pederr Laurintszøn eller hans arffuinge nogentiid affuundenn mett nogen hande rettere gang for hans eller hans arffuingis vanhimells brøst skyldtt,

tha loffuede oc beplictede sig for^{ne} Boe Jensszøn sig oc sine arffuinge saa megitt igien att giffue, vederlege oc bethale Per Laurensszøn eller hans arffuinge oc her vttj att holle hanom oc hans arffuinge scadis løssz vttj alle maade. Tess till ythermere vittnis-
 5 byrdtt haffue vy vitterligen ladett henge vortt stads secrette her nedent forre oc jeg Valentinn mitt insegle mett for^{ne} Boe Jensszøns eigitt indsegle, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staarr.

10 Cristine Tygis quitanse paa Jhanne Scomaggers brødre børns penninge.

Vy borgemester oc raadt vttj Mallmøe gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att erliigh oc velforstandig quinde Cirstine salige Tyge Cristensszøns effther leffuerske haffuer nu till
 15 fulle nøige ladett fornøige oc leffuerere oss vppaa Malmøs stads vegne [160r] huessz som hoessz hende vor aff thett gotts, som benembde hindis salige hosbonde indanamitt haugde effther affgange Jhanne Skomaggers, oc sculle nu same penninge findis hoess Mallmøes stad for^{ne} Jhanne Skomaggers brødre børn till gode oc
 20 beste, naar then tiid kommer oc the till lauge (a)ller komme, om the skicke thennom effther hindis villie oc befalning erlige oc vell, som hindis begierring vor. Thij lade vy vppaa Malmøs stad oc for^{ne} Jhanne Scomaggers brødre børns vegne benembde Cristine Tygis oc hindis arffuinge quitt, friig oc vdenn allt ythermere tiltall
 25 for for^{ne} Jhanne Skomaggers gots, thett oss leffuereritt oc tilhonde komett er, att vere effther thenne dag vttj alle maade. Till vittnisbyrdtt haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her nedent for. Dattum Mallmø then ottennde dag januarii.

30 Dom emellom Bertil Clemittssen oc Hans Pederszen Smid om en kiortil, hans steffmodær gaff tiil sielle gaffue.

Vy borgemestere oc raadt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 fredagen for sancte Boels dag [15. juni]
 35 vor skickitt for oss vppaa vortt raadhuessz vor mettborgere Bertil [160v] Clemittsszøn oc hagde y rette kalle laditt en anden vor mettborgere Hans Persszøn Smedtt oc tiltalitt hannom nu vttj dag, som han tilfor for rette giortt haffuer, for enn clæde kiortell, som

salige Margrette Per Smeds, en fattig, blind, gamell piige, heder Anne, skulle vppaa sin sotthe seng skencktt oc y Guds naffn giffuitt haffuer, oc ther vppaa frem eskede tisse effther^{ne} vittne, som han ocsaa for rette opkalle laditt haugde, oc bad oc formanede thenom
 5 for Guds oc retferdigheds skyldtt, att the villde sige oc bestaa, huess thenom y sandhedtt vitterligtt vor om samme gaffue oc kiortell. Fremgick tha en vor mettborgerske Anne Jep Hiords oc lagde sin hand paa sitt brøst, suor oc bad sig saa Gudtt tilhielp, att hun hørde tisse effther^{ne} ordtt aff for^{ne} Margrette Per Smeds, then tiid
 10 hun laa paa sin sotte seng, sigindis till sin hosbonde Per Smedtt, salig mett Gud: Jeg haffuer en rød klæde kiortell, som ieg hadde thient oc forhuerffuitt, før ieg till Ether kom. Then ville ieg giffue then gamle blinde piige Anne y Guds naffn, om Y ville stæde Ether(s) minde ther till. Ther till sculle for^{ne} Per Smedtt haffue
 15 suarett: Ju vell, Margrette, hues thu viltt bortt giffue, er ieg aldellis vell tilfriids mett. Tessligeste fremgick en pige ved naffn Anne, som for^{ne} Per Smedtt hadde troloffuitt effther for^{ne} Margrettis dødt, oc y liige maade leggindis sin hand vppaa sitt brøst suor oc bad sig saa Gud till hielpe, tha for^{ne} Per Smidtt laa paa sinn [161r]
 20 sotte seng, hadde han sagtt till for^{ne} sin festemøe Anne: Ther ligger en rødtt clæde kiortell vttj herberitt, tager then oc till hielper, att then gamle piige Blinde Anne kand faa then y Guds naffn.

Tha saa berett, suorett oc vittnitt vor, badt for^{ne} Bertill Clemittszøn om, att benembde gamle blinde Anne maatte nyde samme kiortell
 25 oc vederfaris ther vti then dell, rett oc skiell vorre. Her till suarede for^{ne} Hans Persszønn Smedtt oc velbestoedtt, att for^{ne} Bertill Clemittszønn haugde tillfornn talitt hannom till her for rette om same kiortell, men dog ther hoess berette, att han hadde idelige oc meste parten stesse verrit hoess for^{ne} sinn steffmoder benembde Margrete,
 30 then stund hun laae paa sin sotte seng, oc vell hørde, att hun gaff oc bortt skenckte her oc der alle vegne, men tog vppaa sin siell salighedtt oc hemerigis partt, att han icke hørde hinde giffue for^{ne} kiortell bortt oc icke heller ther vdaff viiste, før end Bertill Clemittszøn talitt hanom till therom. Tesligeste sagde o(c)saa altiid
 35 haffue suarett for^{ne} Bertil Clemittszøn, att han vor icke vden en mand till then sag, men naar the andre mettarffuinge kom^{me} alle till stæde, ville han gjerne giøre, huess hanom burde oc gjerne lade sig ther vttj villig finde, dog att thett motte ther om mett bestaaen-

dis bliffue intill then tiidtt, att the alle tilstæde komendis vorde, oc nu berette att haffue for sig oc the andre sine syskendis veigne vdkjøfftt for^{ne} hans steffmoders arffuinge mett guldt, søllff och peninge oc ther forre sette oc y rette, om han oc hans søskende ther
 5 forre icke ocsaa motte verre mett raadt[161v]ne oc nyde, huessz dell effther for^{ne} hans salige steffmoder paa ferre kunde verre.

Tha effther tilltall, gensuar mett mange oc adskillige ordtt oc tale, som thenom paa begge parte emellom beløffue, bleff ther saa aff for rette paa saughtt effther for^{ne} beretting og vittnisbyrdtt, att
 10 baade salige Per Smedtt oc Margrette hans hustru vor, nu salig mett Gudtt, hagde huer besynderligenn vntt oc giffuitt for^{ne} gamle blinde Anne be^{de} kiortell y Guds naffn, tha vor oc tilbørligtt, att hun hannom for en almusze goffue nødhe oc beholle maatte oc burde. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett
 15 trøcke vortt stads secrette her nedenn for, som er giffuitt y Mallmø aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Matts Gubbis børns affkaldtt.

— — —

20 [162r] Dom emellom Jørgen Kock, borgemester, oc Anders Vlsz søn aff Kiøbin(hagen).

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentinn Kiøller, byfogitt her sammestetts, gjør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mandagen then elluffte dag
 25 junii vor skickitt for oss vppaa vortt raadhusz tenne breffuistere Cristoffer Anders Vlssz sønn aff Kiøbinhagen oc tiltalede erlig, velburdig mandtt Jørgen Kock, borgemester her vttj Mallmø, for 500 gyllenne y guldt mett ett obit besegltt papirs breff, som scultus, borgemestere oc raadtt vttj Kiøbinhagn vdgiffuitt haugde, [162v]
 30 lydendis, att the haug(de) vidtt 32 aar siiden forledne verritt offuer en handell oc contract emellom for^{ne} Anders VII oc Claus Cniphoff om nogitt guld, søllff, penninge, benembde Anders VII hagde nogre aar tillfornn indlaught hoess Clausis moder, salige Cittse Valters, som tha saa kalledis, oc bleffue tha same tiidtt saa
 35 offuer ens komne, att Claus Cniphoff sig same geldtt oc penninge till taag oc til beplictede sig att betale benembde Anders VII mett 500 rinske gyllenne, the 200 gyllenne strax att bethale till julen ther effther oc the andre 300 gyllenne till paasken marckett ther

nest effther komendis. Oc ther mett gaff for^{ne} Anders VII same
 tiid benembde Jørgen Kock paa hans hustruis veigne, for^{ne} Cittsze
 Valters, aldellis quitt oc friig for allt ythermere tilltall oc kraff for
 samme geld, guld, sølff oc penninge att verre vttj alle maade, som
 5 same breff vttj sig selff ther om clarligenn formelder och vduiser,
 oc for^{ne} Cristoffer mente end nu, att samme geldtt the 500 gyllenne
 sculle end vbetalede verre, effther som han samme breff y rette
 vppaa laugde, oc sette vttj rette, om Jørgenn Kock paa hans salige
 hustruis for^{ne} Cittsis vegne icke vor plictug att suare hanom till
 10 same breff oc guldt eller oc icke, oc ther vttj vor begierindis att
 vederfaris then dell, loug, dom oc rett vor. Her till suarede be-
 nembde Jørgen Kock oc sagde same Cristof[1637]fer aldellis
 ingen rett haffue till att kreffue eller tilltale hannom for same 500
 gyllenne, orsage att hannom velbeuost vor, att the clarligenn affbe-
 15 talede vorre vttj saa maade, att Claus Kniphoff hagde selff betalt
 hanom then første therminn the 200 gyllenne oc Jørgen Kock strax
 clarligenn beuiseligtt gjorde mett sin clare oc sande regenskaffs
 (bog), att hann hagde selff viidtt 30 aar siidenn giffuitt hans fader
 for^{ne} Anders VII paa Claus Cniphoffs vegne then siste thermin
 20 effther breffuens lydelse, som vor 300 rinnske gyllenne, oc ther
 vdoffuer fremlaugde Claus Kniphoffs affkalds breff beseigldtt aff
 Kiøbenhagns byting vnder Kongens fogetts, tha vor, oc flere danne-
 mends indsegle, att han haffuer bekentt sig att haffue oppeborritt
 oc verre velfornøiigitt oc aff betaldtt hans fæderne baade vttj løst
 25 oc fast, rørendis oc vrørendis till tacke oc fulle nøiige vttj alle
 maade, oc ther forre hoes saugde Jørgen Kock, att aldriig befindis
 scall, att han eller for^{ne} hans salige hustru haffue nogentiidtt siiden
 oppeborritt eller arffuitt effther for^{ne} Claus Kniphoff penning eller
 penings verd vttj noger haande maade oc ther mente sig icke heller
 30 att haffue verrit plictug att suare for^{ne} Cristoffer till same gelld oc
 guld, om thett end vbetaltt haugde verritt, som thett icke er, effther
 som for^{uitt} staar, oc ther mett ocsaa sette y rette offuerbødig att
 liide oc vndgelde allt, hues ther kunde findis oc sigis vppaa till
 alle rette vttj alle maade.
 35 Tha effther tilltall, gennsuar, breff oc segll, som y rette vorre, mett
 mange oc adskillige [1637] ord oc tale, som thennom vppaa baade
 siider emellom beløffue, bleff ther saa vppaa for rette affsaugt,
 att effther thij for^{ne} Anders VII haugde selff saa vttj for^{ne} scultis,

borgemester oc raads offuererelse quitt latt Jørgen Kock paa hans hustruis Cittsze Volters vegne for allt ythermere tilltall oc kraff for samme geldtt, guld, sølff oc penninge oc sett vppaa benembde Claus Kniphoff till fulle nøiige, effther som samme for^{ne} scultuszis
 5 oc borgemesters oc raads breff ythermere formelder oc vduisz, oc Jørgen Kock saa beuiiseligtt gjorde, att han then siiste thermin, the 300 gyllenne, paa Claus Kniphoffs veiigne selff affbetaltt haugde, vor ocsaa vell troligtt oc icke anditt vell mueligtt, end att then første thermin oc affbetalltt vor ocsaa, effther thii att Claus
 10 Kniphoff hagde saaledis giffuitt sin moder affkald for sitt fæderne oc ey beuiisis kand, att entiigen Jørgen Kock eller salige Clausis moder haffue nogentiidtt siiden arffuitt eller oppeborritt effther hannom penning elle pennings verdtt vttj noger maade, er Jørgenn Kock, om thett end vbetalddt vorr, som thett dog er, effther som
 15 for^{uitt} staar, icke plictug att suare entigenn for^{ne} Cristoffer eller nogen till thette breff, guld eller kraff vttj noger hande maade. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her nu for rette tilgaait, skett oc faritt er, haffue vy vitterligenn laditt trøcke [164r] vortt stads secrette her nedenn forr mett fogedens indsegle, som er giffuitt
 20 vttj Mallmø for^{ne} aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Testamentes gaffue Nels Kunsis, borgemester, oc hans hustru emellom.

Jeg Nels Kunse, borgemestere, oc raadtt vttj Mallmø gjøre alle
 25 vitterligtt oc kendis mett thette vortt obnne breff, att ieg mett min kierre hustru Anne Ips dotther er nu saa tilhaabe till sinds bleffne oc offuer enns komne mett beggis vore venners gode raadtt, ville oc samtøcke, att vy haffue aff velberodtt hug, sind oc mod oc egen elskelighedtt, velluillighedtt vntt, loffuitt, tilsagtt oc for en
 30 kierligheds beuilning giffuitt oc skenchtt till en testamentis gaffue oc euerdelig eiedom, huilckenn aff oss Gud alsomectigste haffue vill aff oss baade, att then andenn scall offuer leffue y thenne verdenn, tha scall then, som igen leffuer, vden allt skiffte forlodes vdneyde, bruge oc beholle effther thenn andens dødtt oc affgang
 35 till sig oc sine arffuinge, som her effther følger, vden all emodtt sigelse aff nogen beggis vore efftherleuinde slectinge oc venner vttj alle maade: Først thenn vor ladegordtt, som legher her vttj Mallmø y Tiuffue gabs streditt syndenn [164v] gaden, som er

tuende eiedom, en som ligger till Lunde cappittell, som kallis Jep Jensszøns gordtt oc giffuer till iordskyldtt 9 *mārc* danske, thenn anden ligger till Sancte Anne callente gotts oc giffuer 8 *mārc* till jordskylld, mett huss, boder, laegords rom, haffue rom vttj lengd
 5 oc viidtt oppe oc nere vttj all sin eiedom oc rettughedtt, som han nu bøggt oc begrebenn er mellom begge gader oc strede, intiidtt ther aff vnderragitt vttj noger hande maade, dog saa att the vorre attkommen oc eiedoms breffue, som vy ther vppaa haffue, widtt magtt bliffue holne vttj bygning, aarlige iordskyldtt oc andett
 10 effther theris ythermere indeholning oc lydelse. Sameledis scall oc thenn aff oss igienn leffuer, ther till mett nyde oc beholle huess huss raadt, boe oc boeskaff, rørendis oc vrørendis, oc anditt, huessz som tha vttj same gordtt oc hussz er oc findis *samme* stund, effther att then andenn dødt oc affgangenn er. Tessligeste scall ocsaa verre
 15 till samme gordtt oc bliffue hoess thenn, som igien leffuer, och hans arffuinge vden aldt lodtt oc skiffte, huess then alsommectigste Gudtt vill vnde aff thett aars sædt oc grøde, korn oc høe oc andett vden all igien sigelse oc modttstandtt aff thenn affgangnis slectt, venner oc alle andre vttj alle maade. Tessz till ythermerree vittnis-
 20 byrdtt oc videre foruaring, att thenne beggis vore elskelige veluilligheds gaffue, kierlige beuillning [*165r*] oc aluorlige begiering oc samtøcke scall saa vttj alle sine puncte, artickle, ord oc vilkor vbrødeligenn, vrøggeligenn oc vden all emodtt sigelse stadigt fast oc euigtt hollitt vorde aff oss oc alle vore slectinge oc venner, fødde
 25 og vfødde, till euige tiide vttj alle maade, haffue vy vitterligenn ladett henge beggis vore signete her nedenn for tette vortt obne breff oc kierligenn ombeditt vore elskelige borgemestere oc raadt-
 30 vorre venners, som ere Poell Hoffuitt, Per Poelsszøn aff Kiøbinhagenn, Hans Jennszønn, borgere vttj Kiøge, Nels Ipszønn oc Bertill Clemittszønn her aff Mallmøe, som thette saaledis mett ossz samtøcte oc beiaede, att ville paa alle andre vore slectt oc byrdtts veigne till større foruaring, oc att saa euigtt oc vbrødigtt
 35 hollis scall, lade henge theris indsegle oc secretter her mett forre same thette vortt obne breff. Anno etc. 1554 sanncte Bodels dag [*17. juni*].

Mondagen effther sancte Boels dag [18. juni] sagde Mortinn Kleinsmid thienste for en bøsseskiøtter till stadenn oc att giøre krudtt oc scall haffue om aaritt 30 mærc oc klæning huer anditt aar mett bysuennene oc friig for ald byes tyngæ.

5

[165v, 166r *oskrivna*]

[166v] Trømmickis hustruis affkaldtt.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø og Valentinn Kiøller, byfogitt her samestetts, giør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt
 10 obne breff, att aar etc. 1554 mondagenn then 18. dag junii vor skickitt for oss vppaa vortt raadthussz thenne breffuiisere Hans Geellhaar, fogitt aff Aaleholm, salige Trømmickis – – – fader broder, som oc mett hanom benembde Trømmickis efftherleffuerske Anne Johans dotter, huilcke baade samptligen oc huer besynder-
 15 ligenn berette oc goffue tilkende, att the haugde vttj dannemends offueruerelse verritt offuer en venlig handell oc contrachtt mett huer anden oc for^{ne} salige Trømmickis efftherladende gotts her vttj Mallmøe, saa att for^{ne} Hans Gellhaar bekende, att for^{ne} Anne Trømmickis hagde nu verritt vttj hans minde, tillfriids stillitt oc vell
 20 aff betaltt hanom paa alle hans mettarffuingis vegne effther for^{ne} Trømmicke for allt then arff, thenom kunde tillfalle effter benembde theris fader broder sønn Trømmickenn, baade for guld, sølff, penninge, klæder, klenodia, boe oc boskaff, rørendis oc vrørendis, intiid vndertagitt vttj noger hande maade, ehvad thett helst er eller
 25 neffnis kandtt, saa att han tackede hinde for sig oc alle sine mettarffuinge for veluillehtt, gott oc nøigactigtt fylleste skell vttj alle maade, oc ther mett nu vttj alles vor neruerrelse fremgick, gaff oc gjorde for^{ne} An[167r]ne Trømmekis oc alle hindis arffuinge ett fullt, fast oc endeliggt affkaldtt mett hand oc mund paa sin
 30 eigne oc alle sine mett arffuingis veigne for allt then arff, som thennom kunde mett rette tillfalle effther for^{ne} Trømmickis dødt baade vttj en maade oc andre, effther som for^{uitt} staar, oc ther forre loedtt for^{ne} Hans Gellhaar for sig sampt hans broder Ennuolt Gellhaar oc alle andre theris mettarffuinge salliige Trømmickis rette
 35 arffuinge, fødde og vfødde, paa alle sider quitt, friig, ledig, løss oc ythermere tilltall oc kraff for bene(mb)de Anne Trømmickis oc alle hindis mettarffuinge, føde oc vføde, paa alle siider att verre oc bliffue for for^{ne} arff effther thenne dag. Oc ther mett beplictede

sig for^{ne} hans broder oc alle theris arffuinge att gaa emellom for^{ne} Anne Trømmickis hindis arffuinge oc for^{ne} Trømmickis alle arffuinge, fødde oc vfødde, for altt tiltall oc kraff om for^{ne} arff till euige tiide vtj alle maade. Thesz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her
 5 y dagh for oss berett, bekentt, skett, gaaett oc faritt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt obne breff mett for^{ne} Hans Gelhaars eigitt siignette, som her oc mett till videre foruaring forre trøcht er, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som forscreffuitt staar.

10

Lødekonis dotthers vittnisbyrdtt.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentinⁿ [167^v] Kiøler, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterligt oc kendis mett the(tte) vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagenn thenn attende dag
 15 junii vor skickitt for oss vppaa vortt raadthussz thenne breff-uiserske Anne Peders dotter, vor mettborgerske, oc haugde mett sig tisse effther^{ne} dannemendtt oc dannequinder, hindis nabo oc genbo, Bent Kock, Villum Hattemager, Jacob Mattssøn Kiødman-gere, Peder Jennssøn, Rasmus Andersszøn, Boe Myndrick, Jens
 20 Truelssøn, Aage Nilssøn, Hans Fønboe, Søffren Veboe, Jhane Anders Scredders, Mette Mortin Scredders, Marene Hans Esberns, Ingebor Nels Pedersszønns, Giertridd Anders Snedckers, Jhane Mortens och Kirstine Anders Bysuends mett flere, som hun hagde for oss same dage for rette opfurdre laditt, oc bad oc formanede
 25 thenom for Guds oc rettferdigheds skyldtt, att the ville giffue hinde ett santt oc tilbørligt vittnisbyrdtt, huorlunde att hun hagde boett, skickitt oc hagtt sig hoess thennom, oc om hun hagde enten mett drickenn, doyenn, øltappenn eller y nogen haannde andre maade mett nogen onde folch eller løsactighedtt selskaff førtt no-
 30 gett slemtt leffnitt eller oppehollitt nogett vbequemtt huss eller nogett anditt hørtt eller fornumitt haugde om hinde, lønlig eller obenbare, end thett som erligt oc tilbørligt vor vtj nogen maade. Huilcke for^{ne} dannemendtt oc dannequinder alle samdirecteligen oc huer fremginge oc vtj fullt staffuitt eidtt suore vidtt Gudtt oc
 35 theris [168^r] siell salighedtt, att the aldriig nogentiid hagde hørtt eller fornumitt, lønlig eller obenbare, nogen være vbequemtt leffnitt eller løsactig handell oc ey heller oppehollitt nogitt vtlibørligt hussz, men altiiddt baade møe oc quinde hollitt, skickitt oc hagtt

sig baade vttj leffnitt oc omgengellse mett nabo, genbo oc alle mand erlige, tuctige, tilbørligenn oc vell baade aarlig oc sillig vtti alle maadee. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa for oss nu her berett, suorett oc vittnitt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke
 5 vortt stads secrette her nedenn forre thette vortt obnne bref, som er giffuitt oc screffuitt aa⟨r⟩, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

Oluff Pedersszønn aff Græse y Siellindtt gaff Truels Tuisszøn affkald.

10 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø, Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagenn nest effther s:te Hans midsomers dag [25. juni] vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhusz vor mettborgere beskedenn mandtt Truels Tuisszønn oc mett han-
 15 nom enn andenn vedtt nafnn Oluff Pedersszøn, haffuendis hiemme y Grese by y Græse sogen y Liunge herritt y Siellen, som beuiste sig mett breff oc segll, som her y dag leste bleffue, vddgiffne aff Skeuinge oc Giøreløsze kircke steffner, att verre for^{ne} Truels Tuisszøns salige affgangne hustruis Anne Peders [168v] dotters
 20 fader søster søn, Margrette Peders, som bode y Skeuinge y for^{ne} Siellindtt rette oc ecte sønn baade aff fader oc moder oc en aff for^{ne} Truels Tuisszøns salige hustrus, Anne Pedersdotters, rette oc neste arffuinge mett sin moder søster dotter Bodell Oluff Langs her y Scaane, huilckenn for^{ne} Oluff Persszøn nu her y dag fremgick,
 25 berette oc gaff till kende, huorledis att han hagde verritt offuer enn vennlig handell, contrachtt oc forligelse maall oc verre vennligen oc velforlicte oc offuer ens kommen mett benembde Truels Tuisszøn for allt huess arff, som hanom kunde mett rette tilfalle effther for^{ne} sin moder broders dotter Anne Truils Tuisszøns, saa
 30 att han betackede hannom for gott fylleste skell oc goedtt bethalning vttj alle maade oc ther mett nu vttj alles vore neruerelse oc vppaa høre mett hond oc mund gaff oc gjorde benembde Truels Tuisszønn oc alle hans arffuinge ett fullt, fast oc endeligt affkalddt for ald then arff, som hanom kunde tilfalle effther for^{ne} salige
 35 Ane Truels Tuisszøns baade vttj guld, søll, penninge, husz, gord, iord, boe oc boskaff, løst oc fast, rørendis oc vrørendis, ehvad som helst thett er eller neffnis kand, intiid vndertagitt y noger hande maade. Oc ther mett gaff han for^{ne} Truels Tuisszøn oc alle hans

arffuinge, fødde oc vfødde, quitt, friig, ledig, løss oc vden allt
 ythermere tiltall att verre effther thenne dag for sig oc alle sine
 arffuinge, føde og vffødde, for for^{ne} ald then arff, som hanom
 kunde [169r] tillfalle effther for^{ne} sin moder broder dotter, salige
 5 Anne Truels Tuisszøns, oc effther som for^{uitt} staar vttj alle maade.
 Oc bekende for^{ne} Oluff Persszøn sameledis, att ingenn flere rette
 neste arffuinge nu leffuindis till vorre effther for^{ne} salige Anne
 Truels Tuisszønns end han oc hans moder søster dotter Boell Oluff
 Langs, som boendis er vttj Lundtt her y Skaane, vttj noger hande
 10 maade. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligenn
 ladett henge vore secrette her neden for thette vortt obne breff,
 som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Anne Søffren Schreders affkald effther hindis salige husbonde.
 15 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt
 her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne
 breff, att aar etc. 1554 mandagen nest effther s:te Hans mitt-
 sommers dag [25. juni] vor skickitt for oss vppaa vortt raadhusz
 vorr mettborgerske Anne Søffren Scredders oc mett hinde en anden
 20 vidtt naffn Jens Suensszøn aff Valstett y Sæber sogenn y Slett herrit
 y Jyllenn, for^{ne} Søffren Scredders søster sønn, huilckitt same Jens
 Suensszøn, som nu her vttj dag loedtt læse sin fulde beseglide macte
 breff fuldmyndig giortt aff for^{ne} salige Søffren Skredders rette
 [169v] oc ecte søster, Berette Peders dotter aff Graffueløff y
 25 Jyllen att giøre oc lade her paa hindis vegne liige oc vttj alle
 maade, som hun selff tilstæde vorre, vtti huess arff, som hinde
 kand tillfalle mett rette her effther for^{ne} sinn salige broder benembde
 Søffren Scredder. Berette oc bekende tha Jens Suensszøn, att han nu
 vttj dannemends neruerelse hagde verritt offuer en venlig handell,
 30 contracht oc forligelse maall mett for^{ne} Anne Søffren Scredders oc
 verre vennligenn oc velforlicte oc offuer ens komne, om huess arff
 Berette Peders dotter kunde tillfalle effther benembde hindis broder
 salige Søffrenn Scredder for^{ne}, saa att han betackede hinde for
 goedtt betalning oc gott fylleste skell vttj alle maade oc ther mett
 35 nu vttj alles vore neruerelse fremgick oc mett hand oc mund gaff
 oc gjorde for^{ne} Anne Søffrenn Scredders oc alle hindis arffuinge
 ett fultt, fast oc endeligtt affkaldtt for allt then for^{ne} arff, som
 benembde Berette Peders dotter kunde tilfalle her effther be^{de}

hindis salige broder Søffren Scredder, baade guld, sølff oc penninge, boe, boskaff, løst oc fast, rørendis oc vrørendis, ehvad thett helst er eller neffnis kandtt, intiidtt vndertagettt vtjt noger hande maade. Oc ther mett gaff han for^{ne} Anne Søffren Scredders oc
 5 alle hindis arffuinge, fødde oc vfødde, quitt, friig, ledig oc løse oc vden allt ythermere tiltall att verre effther thenne dag vtjt alle maade for for^{ne} Berette Peders dotter och for^{ne} salige Søffrenn Scredders beggis theris arffuinge [170r] fødde oc vffødde, for all then arff, som for^{ne} Berette Peders dotter kunde tilfalle effther
 10 for^{ne} salige hindis broder, oc som for^{uitt} staar vtjt alle maade. Thess till ythermere vittnisbyrd – –

[170v] Frantz Morthenszen gjorde siitt siignette døtt oc macteløsz. Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vtjt Mallmø, Jens Kelsszønn,
 15 borgemester, Tue Olsszøn, Nels Ipszønn, Jens Torsszøn, raadmendtt, Hans Burmester, Per Gedde, Per Stub, Cristen Mattszøn, Henrich Screddere, Hans Hollender oc Jep Laage, borgerree her samestetts, gjørre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 mandagen nest effther sancte Peders oc
 20 sancte Poels apostolorum dag [2. juli] vor skickitt for oss vppaa vortt byting inden fire tinge stocke oc for mange dannemendtt flere, som same dag ting søgtt haugde oc neruerindis tilstæde vorre, beskedenn mandtt, vor mettborgere Frans Mortensszøn, oc nu vtjt dag, som han her oc trende neste forledne samfelde tingdage giortt
 25 haffuer, vtjt fullt tings liudtt obenbare berette oc gaff tilkende, huorledis att han nogen tiid siden forledenn haffuer forlagt oc mist sitt indsegle oc signete oc ey haffuer kunditt sidenn enten opspørre eller finde thett oc ther for nu vtjt me[171r]nige mands vppaa høre gjorde oc kende thett same hans indsegle oc signete,
 30 som han her till mett beseglitt haffuer, aldeli(s) dødt oc macte løssz att verre oc intiid gellde effter thenne dag oc kennde sig huerckenn att ville liide, vndgielle eller suare till noger hande, som finndis kannnd att verre beseglitt mett samme indsegle oc siignette fra then tiidtt, han thett først miste oc sagnede, som vor vtjt neste
 35 forgangne paasche vge, oc her effther nogentiidtt vtjt noger hande maade. Thess till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her till tinge skett, gaaett oc faritt er, haffue vy for^{ne} vitterligenn ladett trøcke vorre

indsegle oc signeter nedenn for thette vortt obnne breff, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

Samme dag gaff han til tinge sin hallffue gord vttj Ous till hospitalit her vttj Mallmøe.

Vy effther^{ne} Valentinn Kiøler, byfogitt vttj Mallmøe, Jens Kelsszøn, borgemester, Tue Olsszønn, Nels Ipsszøn, Jens Tordsszønn, raadmendtt, Hans Burmester, Peder Gedde, Per Stub, Cristen Scomager, 10 Henrich Screder, Jørgenn Arrebo, Hans Hollennder, Peder Mogensszøn, Jep Laage, Cristen Remesnider oc Miccill Høiig giøre alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mon[171v]dagenn nest effther Petrii ett Pauli apostolorum dag [2. juli] vppaa vortt byting inden fire tinge stocke for oss oc 15 for mange dannemendtt flere, som same dag ting søgtt haugde oc neruerrindis tilstæde vorre, vor skickitt Jørgen Veffuere att skulle gaa oc giøre then loug, som han sig tilfestett oc tilforplicitidt haugde, for thett barn, som enn quinde vidtt naffn Margrette Vogns dotter hannom till laughtt oc her paa tinge oc for rette tillsaughtt 20 haugde att verre fader till, oc beclaughtt han siig, att hans loug-mendtt vorre hanom forr førførde, saa att the som loffuitt oc tillsaughtt haugde att ville suerge oc gaa same loug mett hanom, vorre nu anderlunde tilsinds bleffne oc affraadde, saa att the thett nu ingelunde giøre ville, oc viste dog ingen, han kunde mett rette 25 oc skell tilltale ther forre, men hans lougføring, som han sig bestillitt haugde, Hans Begermager, haugde her paa tinge berett att verre kommen vttj forfaring, att Jørgen for^{ne} hadde nogentiid siidenn forledenn trengd en vor mettborgere vidtt naffn Jacob Veffuere till en loug forr nogen sag, han hanom tillaugtt, oc tha 30 same Jacob ville gaee samme loug, tingede Jørgen aff mett hanom, att han hinde icke gaa skulle, oc ther for hadde the nu besuerritt sig att suerge eller gaa mett hannom paa thenne tiid nogen [172r] loug. Oc effther thii att for^{ne} Jørgen Veffuere haugde saa veluilligenn self bunditt sig till thenne loug att gaa for for^{ne} barn oc 35 haffuer haughtt respitt oc tiidtt oc verritt vntt oc forloffuitt ett ting fra ett anditt att søige siig loug mendtt, saa att han ther ingen skellig eller tilbørlig vndskylning emod kand haffue, kunde vy icke anditt siige eller domme paa hans sag, end att han er io en

loug feldig oc minde mandtt bleffuen och er plictug ther for att
 verre vttj for^{ne} quindis, kongnens oc stadszens minde effther loug,
 dannemends sigelse oc han best kand fonge theris ville oc samtøcke
 till. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy for^{ne} vitterligenn
 5 ladett trøcke vorre indsegle oc signetter her nedenn forr thette vortt
 obne breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stedtt, som
 for^{uitt} staar.

Niels Pederssens skudsmaael tiil tinge.

10 Vy effther^{ne} Valentin Kiøller, byfogitt vttj Mallmø, Jens Kelsszøn,
 borgemester, Tue Olsszøn, Nels Ipszøn, Jens Torsszøn, raadmendtt,
 Hans Burmester, Per Gedde, Per Stub, Cristen Mattsszøn, Henrich
 Scredere, Hans Hollender oc Jep Laage, borgere her samestetts, gjør
 alle vitterligtt oc kendis [172v] mett thette vortt obne breeff, att
 15 aar etc. 1554 mondagenn nest effther sancte Peders oc sancte Poels
 apostolorum dag [2. juli] vor skickitt for oss vppaa vortt byting
 inden fire tinge stocke oc for mange dannemendtt flere, som same
 dag ting søggt haugde oc neruerindis tilstæde vor, en vor mett-
 borgere viidtt naffn Nels Pedersszøn oc her nu vttj dag, som han
 20 oc tilforn trende neste forledene samfelde ting dage giortt haffuer,
 skiød sitt skiell oc gjorde sitt skuds maall obenbare vttj fullt tings
 liud for menige almue, om nogenn vor, vng eller gammell, riig
 eller fattig, en eller anden, ehuo hann helst verre kunde, som viiste
 nogitt mett han^{nom} anditt, end som mand motte viide mett en
 25 fattig, erlig dannemand, eller oc haugde hanom nogitt att skylle
 eller till att tale, tha bad han oc formanede att the skulle fremgaa
 oc giffue thett her obenbarligen tilkendne, tha stoed han offuer-
 bødig oc ville pleye ther forre allt huessz dell, loug, dom oc rett
 vor. Vor her tha aldellis ingen, som hagde hanom att skylde eller
 30 nogitt tiltale vilde, vndertagitt hans suouger Matts Olsszøn, som
 framgick oc lod læse ett offuett besegltt papirs breff, vdgiffuitt her
 vppaa vortt raadhuussz, lydendis om nogre vittnisbyrdtt, att for^{ne}
 Nels [173r] Pedersszøn sculle haffue støtt hans hustruis fader oc
 for^{ne} Matts Olsszøns fader, saa att han sculle ther mett haffue
 35 gaaett till døde, som for^{ne} Matts Olsszøn gaff her y dag tilkenndne
 att ville, naar tiiden bør sig, videre paa tale, huess han kand mett
 rette, oc vor her ellers ingenn anden, som hagde eller villde skylle
 eller tiltale for^{ne} Nels Persszøn for nogen andenn sag vttj noger

hande maade, men sagde hanom att haffue boett oc bøgdt, scattett oc skyllett, thenn stund han her verritt haffuer, som en fattig danne-
 mand vtj alle maade. Tess till ythermere vittnisbyrdtt, att saa vtj
 alle maade skett, gaaett oc faritt er, haffue vy for^{ne} vitterligenn
 5 ladett trøcke vore indsegle oc signetter her nedenn for thette vortt
 obne breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som for^{vitt}
 staar.

Jens Simensszøns affkaldtt.

10

[173v] Tage Buntmagers forpligtelse till Matts Kock.

Anno 1554 mandagen post visitationis Marie [9. juli] for borge-
 mestere, raadtt oc kongens fogitt paa raadhuszitt forpligtede sig
 Tage Buntmagere paa sin ære, friid oc relighedtt att holle Mats
 15 Kock tisse effther^{ne} therminer oc ther for sett hanom allt sitt gotts
 vtj pantt. Item er then første thermin till Michelis dag [29. sep-
 tember] 1554 10 daler, som Tue Bager haffuer loffuitt att vdlege.
 Then anden thermin till Michaelis 1555 10 daler, then tredje ther-
 min till Michelis 1556 [174r] 10 daler, then fierde oc then siste
 20 thermin til Michelis 1557 10 daler. Tisse 3 siste therminer ere paa
 Tagis eigenn hand viiddt for^{ne} forpligtelser.

Cittsze Ammis bekiendelsze paa nogle ordtt, hun schulle haffue tiil
 sagtt Knud Rumor.

25 Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt
 her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne
 <breff>, att aar etc. 1554 fredagen effter sancte Knuds dag [13.
 juli] vor skickitt for oss vppaa vortt raadhusz thenne breffuisere,
 vor mettborgere Knud Søffrenszønn, Rumor kalles, oc hagde y
 30 rette kallett ladett en vor mettborgerske Cittse Per Ammis oc tiltalede
 hinde oc gaff last oc klage vppaa, att hun hagde giffuitt hanom
 nogre vnytte oc vquem ordtt oc skulle haffue sagtt eblant andre
 ordtt: Then rigdom du haffuer, ther henger en vell høgtt for. Oc
 adspurde hinde oc badtt oc formanede, att hun sculle nu obenbare
 35 vtj alles vorre neruerelse sige oc bestaa, huess hindis meningg ther
 vtj vor, oc huad skell hun till saadane ordtt viiste, oc om hun viiste
 nogett mett hannom, lønlig eller obenbare, anditt end thett, som
 erligtt vor, oc hun maatte viide mett en fattig dannemand [174v]

vtj noger hande maade. Her till suarede for^{ne} Cittse oc velbestodtt, att ther vor kommen nogre ordtt emellom y hastelighedtt oc saaledis saugtt: Kiere Knud Rumor, er Y riig oc vy ære fattige, saa lader oss boe hoess Ether oc nyde fred oc rolighedtt. Me⟨n⟩ thett hun
 5 skulle haffue saugtt, att then skulle henge høggt, som han sculle haffue sin rigdom vdaff, ther saugde hun obenbare ney for, att hun thett aldriig talitt eller saugtt haugde. Tessligeste att hun ey heller veste mett for^{ne} Knud himmeligen eller obenbare anditt, end som hun motte viide mett en fattig, erlig dannemand vttj alle
 10 maade, huilckitt for^{ne} Knud thette saa begierindis vor bescreffuitt att maatte fange oc vy hannom icke viste att benecte. Thett till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her y dag for ossz skett, gaætt oc farett er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrett her neden for, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som
 15 for^{uitt} staar.

Tings vinde Jep Pedersszøn y Vestre Greffuige fick om itt lam bleff tagitt aff hans vogn oc itt anditt ilagtt.
 Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vttj Mallmøe, Jens Kellszønn, borgemester, Lauris Hemmingsszøn, Tue Olsszønn, Cornelius Mattigsszøn, Nels Ipszøn, [175r] Jens Tordsszønn, raadmendtt, Hans Burmester, Suend Bager, Henrich Scredder oc Peder Tofflemager, borgere her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 mandagen post Canuti regis
 25 [16. juli] vor skickitt for oss vppaa vortt byting her inden fire tinge stocke oc for mange dannemendtt flere, som samme dag ting søggt hagde oc neruerindis tilstæde vore, thenne breffuisere Jep Pedersszøn aff Vestre Greffuie her y sønder y Skaane oc vttj fullt tings liudt berette oc beclaugede sig, huorledis att nu y løffuerdagis
 30 nest forledenn, som han vor agendes her vdt till byenn mett en huiid bede vttj hans vogen att selge, oc tha han hagde hollitt en tiidtt lang her vedtt torgitt, oc Bernitt Bysuendtt hagde falitt vppaa same bede oc andre flere oc ey vore ens bleffne om kiøbett, vor han tha bortt gangen fran sin vogenn oc same bede, nogre andre
 35 hans ærender att bestille. Oc then tiid han igienn kom, vor beden bortte tagenn oc ett huitt veder lom y vognen igienn lagtt. Oc tha effther att han seg alle veigne omhørtt hagde oc ey viiste sig nogen gode raadtt att kome till sin eigenn bede igienn, eller oc huadtt

han sculle giøre aff thett lam hannom paa borrett vor, gaff han sig indtill kongelige *majestatis* byfogitt her oc offuerantuorede hannom same lam, huilckitt for^{ne} Valentin hanom ocsaa her nu till tinge obenbarlige bestod, att for^{ne} Jep Persszøn vor saaledes selff
 5 boden^r till hanom kommen mett same lam, beclaugendis [175v] oc giffuendis sig ilde, att saa mett hanom handlitt vor, oc Valentin lamitt till sig anamitt hagde paa rette, om then tiuff opspørgis kunde, som thett y hanns vogen laugde. Thessligeste fremgick for^{ne} Bernitt Bysuend, vor mettborgere, mett vdstrachte arme oc opracte
 10 fingre suore oc badtt sig saa Gud tilhjelpe, att han saa benembde Jep Pedersszønn kome agendis ind att torgitt mett same bede, oc att han falede hanom, oc the icke kunde bliffue ens om kiøbitt oc vore lige mage mett en anden huiidtt bede, han hagde kiøbt aff hannom then andenn løffuerdag tilforn oc mett thett same mercke,
 15 oc saa saugde, att hann haugde loffuitt att føre hanom thenne bede vdt, then tiidtt han then anden tilforn kiøfft hagde. Oc effther thij att for^{ne} Jep Pedersszøn er saa illde mett handlitt oc then scade her saa faatt hagde, att hans bede hanom fran tagett bleff, oc sameledis retteligenn, viseligen oc tilbørligen som en erlig dannemandtt
 20 skickitt oc haugdtt ther mett, att han gaff sig til kongens fogitt mett thett lam, hannom saa vor paa borritt, haffue vy for rettfærdigheds skyldtt icke ville eller kunde benecte hanom thette saaledis her aff tinge bescreffuitt, om nogen vilde entigenn til tencke eller sige hanom anditt her om vppaa, vttj thett att han her saa vskylle-

25 ligen tilkomen er, ta maa han altiit haffue sitt skudsmaall hidd ind till oss her om, oc ther som her [176r] kand offuer komis then, som hans bede saa fran hanom stall, tha ville vy altiit gierne hielpe hanom ther vttj till alle gode oc rette.

30 Vindisbyrd Hans Burmester, Johan Mermand oc Johann Gock gaffue Bastian offuer Her Peder y Helsingør.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestedis, giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagen then tiugende dag julii vor skickitt
 35 for ossz vppaa vortt raadhuusz vor mettborgere Bastian Hulsebroch oc mett hannom Hans Burmester, Johan Mermand oc Johan Gock, som han hagde for oss y rette kalle ladett, oc badtt oc formanede thenom forr Guds oc rettfærdigheds skyldtt, att the ville sige, be-

rette oc bestaa for oss, huess the hoess verritt oc paa hørtt hagde nogen føriige tiid siiden forledenn emellom hanom oc Her Peder Andersszønn paa Helsingørs raadhuusz, huilcke for^{ne} 3 dannemendtt nu y dag her fram ginge, samptligen oc huer besynderligenn mett

5 vdstracte arme oc opracte fingre suore vidtt Gud oc theris siel salighedtt, att mondagen nest sancte Hans baptiste dag [25. juni] sist forledenn hagde the hoess staaett paa Helsingørs raadhuusz, tha ther samme dag ting hollit vor, oc paa hørtt, att en prest [176v] vidtt naffn Her Per Andersszøn aff (Helsinge) tiltalede for^{ne}

10 Bastian ther for rette mett en handscrifftt, lydendis att salige Mester Cristen Pedersszønn, canich vttj Lundtt, sculle verre hanom 100 jochom daler skyllig, som hann nu kreffde for^{ne} Bastian ther for rette oc vor begierrindis att kome till sin bethalning aff hanom effther for^{ne} Mester Cristen. Her till sculle Bastian haffue suaret

15 same dag, sigendis: Kierre Her Peder, huorledis sculde thette till gaa eller verre kunde, effther thii att then tiidtt ieg bethalde Ether till, som huess deell Y føre haffue kraffd, effther benembde Mester Cristen døder vor, tha adspurde ieg Ether om Y haugde nogre flerre handskriffther, Mester Cristen Ether paa skyllig vorr. Tha suarede

20 Y paa then tiid ney, attj ingen ythermere handscreffter hagde. Saa spør ieg Ether endtt nu att y dag, om Y the ordtt bestaa ville, attj tha benectede alle ythermere handscreffter att haffue paa Mester Cristen eller icke. Haugde tha for^{ne} (Her) Peder suarett oc saught ther obenbare ney till, att han aldrig hagde benectedtt same

25 handscrifftt eller sagt the ordtt nogentiid y alle sine dage. Sculle tha for^{ne} Bastian framlagd en sølsked mett benembde salige Mester Cristens signette paa, som han hagde sagt, att benembde Her Peder oc han y en liiden lerrits posze indbeseglitt hagde, thett første han saa hinde effther Mester Cristens dødt hieme till for^{ne} Her Per

30 Andersszøns, oc bedendis the dannemendtt borgemester oc raadtt oc kongens [177r] fogitt vttj benembde Helsingør vell att offuer læse oc granske, om same breff paa for^{ne} 100 daler kunde verritt beseglitt mett for^{ne} signetes skedtt eller oc ey, oc hagde for^{ne} borgemester oc raadtt eller fogedenn intiid villitt eller kunde sige ther

35 vppaa eller saa vor eller icke, men Bastian hagde staaett oc bøett sig y alle rette mett samme Her Peder Andersszøn offuerbødig att ville leditt, huess lougenn oc retten hanom forre funditt haugde. Tha hagde for^{ne} Her Peder forskutt sig ther efran oc for sine til-

- børlige dommere, the høglerde vttj Kiøbinhagn. Thessz till ythermere (vittnisbyrdtt), att for^{ne} dannemendtt, vore mettborgere, nu her y dag berett oc suorett haffue, att for^{ne} tingdag vttj be^{de} Helsingør saa for borgemester, raad oc kongens fogitt ther same-
- 5 stetts emellom for^{ne} Her Per Andersszøn oc Bastian til gick oc skede, som for^{uit} staar, haffue vy vitterligenn laditt trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt obnnebreff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som for^{uit} staar.
- 10 Vindisbyrd Bastian Hulszebroch fick om skiel imellom hans oc Mester Jacops gord.
- Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø och Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 fredagen then 20. dag julii vor skickitt
- 15 for oss vppaa vortt raadhussz vor mettborgere [177v] Bastian Hulsebrog oc mett hanom tuende andre vore mettborgere vedt naffn Henrich Smedtt Veigere oc Meynert Harcke, sameledis Hermen Veiigere aff Kiøbinhagn, huilcke for^{ne} tre dannemend han hagde her y dag for rette opførdrett oc bad oc formanede then^{nom} for
- 20 Guds oc rettferdigheds skyld, att the ville sige oc bestaa, huess then^{om} vttj sindingen vitterligtt vor om the tuende gordis leylighedtt, then ene Mester Jacob Iunsten vttj boer oc tillforn for hannom hørde salige Villum Raffn till, oc then andenn Bastian nu selff vttj boer, som ligge her vttj Mallmø optill huer anden oc
- 25 løbe vd till vortt stads torg oc benembde Bastian giffuer kiere oc klaffge paa oc nu y dag tiltalede for^{ne} Mester Jacop, att han hanom mōgitt forkortt giør mett sin bygning, vedehamer oc anditt, som han hanom forneer scall haffue ladett sette. Tha fremginge for^{ne} 3 dannemendtt, Hermin oc Henrich, oc mett vdstracte arme oc
- 30 opracthe fingre suore viid Gud oc theris siell salighedtt, att then tiid the vore vnge personer oc børn, tha løbe samme gorde vppaa thene syndre ende, som vor paa thenn tiidtt vd till Hellig Gestus kirkes stræde, som tha kalledis oc nu torgitt er, saa tilhaabe, att theris moder, salige Bente Weiigers, som tha bode vttj then ene
- 35 gordt, oc Carrene Lydders oc the, som bode vttj then andenn gordtt, then nu for^{ne} Mester Jacob haffuer, hagde friig wdgang aff baade gordenne egiennom en dør oc laage, then ene mett then anden, som [178r] gick paa then tiid synder vdtt aff gordenne till for^{ne}

Hellig Gestus stræde, men huorledis att thett siiden ther mett omuentt, foruandlitt, om bygd oc forhandlitt er, er thennom aldellis vbeuiist. Thett samme vittnede oc Meinertt Harcke for^{ne} effther hans hustru Kirstinis berettning, thii hun selff icke saa till pasz
 5 vor att kunde her op komme, att hinde saaledis y alle maade beuiist vor oc vell till minde drougs, att saa vor mett om samme gordtte oc loge vttj the daghe, som for^{uitt} staar, oc ey heller viiste, huorledis thett siidenn mett them omhandlitt vor vttj noger hande maade. Men benembde Mester Iacob suarede her saa till, att han viiste siig
 10 ingen vskell haffue giordtt benembde Bastiann entigenn y bygningg eller y andre maade, men vor begierindis, att naar dannemendtt ville ther indgaa vttj beggis theris gorde oc giøre ther rett, skell oc skills møsse, huor effther huer sculle rette sig, ville hann ther giernne nøiigis mett oc rette sig effther, huessz hanom tha befaledis
 15 oc forre sagdis till endrectughedtt oc gott venliggt naboscaff vttj alle maade.

Anno 1554 fick Søffren Baadtt then 23. dag juliie ecte breff paa 3 hans sønner.

20

[178v] Dom ymellom fru Ciszellis fogiit Pede(r) Andersze(n) oc Jens Clipping om en hest.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogtt her samestetts, giør alle vitterliiggt oc kendis mett thette vortt obne
 25 breff, att aar etc. 1554 mondagen then tredde dag aug(u)sti vore vy forsamlede her vppaa Mallmøs raadhus, offuer verindis erlige oc velburdige mend Eyler Hardemberg, høffuidtsmand vppaa Mallmøs slott, oc Stiig Porssz, konngelige maiestattis befalings mandtt paa Lunde gordtt. Fremkom tha erlig, velburdig frues fru
 30 Cittssele Krumediges fogitt aff Alnerop Per Andersszøn paa then ene oc en vor mettborgere vidtt naffn Jens Clipping paa then anden sie, som benembde Per Andersszøn haugde for rette her op kalle ladett, oc tiltalede for nogen behindring oc borgen han hagde nogentiid siidenn forleden ladett tage aff hanom en gang, som
 35 han her till byen kom vppaa hans reyse vor oc till for^{ne} hans hosbonde offuer vilde, oc forspurde sig, huad redelig skell oc orsage benembde Jens Clipping ther till haugde. Suarede tha Jens Clipping oc sagde sig verre komen vttj forfaring, huorledis att benemde

[179r] Per Andersszønn sculle haffue ladett søge till tinge oc anden steed vittnisbyrdtt oc beuiisz offuer hanom om en hest, Peder skulle mist haffue, oc laditt kalle hanom her fra byenn oc vddt till herritts ting, huilckitt Jens beclaugede sig oc mente icke
 5 att verre skett rett vttj oc ther forre hagde ladett behinnd(τ)e oc tagett boren aff hanom, vppaa thett, som hann gaff tillkendne att ville viide, huad skell Per Andersszøn her vdinden till hanom hagde. Opstod tha for^{ne} Valentin oc bestod, att han haugde effther benembde Jens Cleppings klaffue oc begiering tagett borgenn aff
 10 for^{ne} Per Andersszøn, oc att Jens Clepping sig ocsaa beplictett haugde at møde mett hannom her y rette, naar han aff samme reiise hiid igen tilbage komme, oc ther forre ocsaa att sette loffuen oc viisszen, huilckiit han dog icke giortt haffuer, men besøcte sin reyse oc kiøbmandskaff hen att Tyslandtt etc. Tha berette Per
 15 Andersszøn, for benembde, oc velbestodtt oc beclaugede, att han haugde mist en hest, hans hosbonde fru Cittsele hannom giffuitt haugde, och gick hoessz Bertill Clemittszøns øig her aff byenn, oc then hagde faritt, spurtt oc lett effther oc søgtt nogre vittnisbyrdtt oc beuiisz till sitt herritts ting oc tilbød Jens Clepping, om han tiid
 20 ville møde oc høre paa same vittnisbyrdtt eller oc icke, thii han saugde sig att verre komen vttj forfaringg, att same hest sculle verre kommen Jens till hande, [179v] som han oc breff, segll oc leffuindis vittne mett vppaa haugde, end dog att han icke vttj dag ville tiltalle hanom for same hest, men forspurde siig oc satte y
 25 rette, om han hagde giortt her nogitt for kortt eller vskick her vdinden eller oc, om hanom vor skett then deell, rett oc skell vorre eller oc icke, att han saa vor behindritt her vdoffuer vppaa hans hosbondis rette ærende, huarff oc reyse.
 Tha effther tiltall, gensuar, breff, segll oc leffuindis røst mett
 30 mange oc adttskillige ord oc tale thennom emellom beløffue, kunde vy icke sige Per Andersszønn haffue giortt nogen vskiell ther vdindenn, att han søgte oc forspurde om sinn hest, han mist hagde, men att Jens Clipping hagde tagitt borgen aff hannom till rette oc icke selff mett borgenn sett, vor Peder Andersszønn skett forr kortt
 35 vdindenn. Oc ther for sculle Jens Clippingg verre plictug att staa Per Andersszønn till rette, om han haugde foett nogenn scade eller forsømelse ther vdoffuer, som beuiiseligtt kand verre, oc tha ther forre værre vttj hans minde, som han best kandtt fonge hans villie

till. Thess till ythermere vitnisbyrdtt, att saa skett, gaaett oc faritt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt obnebreff, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

5

[180r] Contract oc forligelsze mael emellom for^{ne} Peder Anderszen oc Jens Clipping.

Vy borgemestere oc raad vttj Mallmø oc Jens Kelsszøn, borgemester, som then dag sadtt y fagedens stedtt, gjørre alle vitterligtt oc kendis
 10 mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagenn nest effther sancte Laurens dag [13. august] vor skickitt for oss vppa vortt raadhuussz tisse effther^{ne} Peder Andersszøn, fogitt aff Alneroppe gordtt paa then ene oc en vor mettborgere viid naffn Jens Clipping paa then anden side oc vor theris rette tecte dag om
 15 nogen trette, som the tilsamen hagde om en hest, som benembde Peder Andersszøn nu vttj dag beclaugede siig her for retten, effther som han dag fiorten dage her ocsaa gjorde, att han hagde mist en hest, hans hosbonde fru Cittszele hanom giffuitt haugde, oc gick her vde paa marcken mett Bertill Clemittszøns øig, oc
 20 berette siig att verre komen vttj forfaring, att for^{ne} Jens Clipping sculle haffue faatt same hest, effther som han oc for^{ne} dag her mett skellige vittne beuiseligtt gjorde oc therforr begierindis vor att komme till same sin hest igienn oc ther vdtinden att vederfaris then dell, loug, dom oc rett vor. Her till suarede for^{ne} Jens Clipping
 25 oc velbestoedtt, [180v] att han haugde optagitt en hest hoess same Bertill Clemittszøns øig, men dog ther hoess berette, att han hagde kiøfftt samme hest, som han saa optog, aff enn bonde vde paa marckenn hoess then høig, som mand far fra Ogerup oc att Verpinge oc ey kender samme bonnde, oc ther for offuerbødig vor,
 30 att effther thii Per Andersszøn hagde saa beuiist same hest sin att verre, ville han gierne verre vttj hans minde for hannom oc liide then scade, saa lenge at Gud vilde vnde, om hann nogentiid kunde finde sin hemmell oc kiøbmandtt, samme bonde, som han mett kiøfftt hagde. Tha effther thii benembde Jens Clipping vor
 35 saa, fattig mandtt, kommen till thenn scade vskyldeligenn, som han beclaugede, loedtt for^{ne} Peder Andersszøn siig siige oc for Guds oc alles vore samptt hans eigen bøn skyldtt all sin rettere gang oc dele her vdindenn aff falle och offuer giffue, dog saa mett

skell oc forordtt, att Jens Clipping sculle bethale hanom sin hest oc værre vtj hans minde for kost, thæring, breff, penninge oc andit, som han ther vppaa oc bekostett oc vdgiffuitt haugde. Tessligeste aldrig att hade, arge eller her eller nogen stett hindre eller behindre
 5 lade for thenne sag nogen the dannemendtt oc vittne, som Per Andersszøn vttj samme sag brugitt haffuer, huercken vttj ene maade eller anden. Oc ther mett bleffue the nu vttj alles vore oc flere dannemends offuer verelsze, som her vttj dag paa vortt raadthuss mett tilstæde [181r] vorre, vennligenn oc vell forligte om samme
 10 sag mett samem laugde hennder vttj saa maade, oc som for^{uitt} staar, oc saaledis, att thett nu ther mett saa her effther scall verre en vennlig, velforligtt oc aldellis dødt oc afftalenn sag for^{ne} Peder Andersszøn oc Jens Clepping oc alle theris, fødde og vfødde, emellom effther thenne dag, saa att huilchen aff thenom thenne
 15 for^{ne} venlige contract oc forligelse maall, thett Gud forbiude, ey hiøle mett ordt oc artickle, som forbemeltt er, han scall giøre thett vppaa ett fullt orbode maall vttj alle maade. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt att saa skeett, gaaett oc farett err, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her neder for thette vortt obne
 20 breff, som er giffuitt oc skreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Her Hans Knudszens breff aff borgemesther oc rad paa Oxie sogn. Vy effther^{ne} Nels Kunse, borgemester vttj Mallmøe, oc Søffrenn Skindere, borgere her samestetts, verge oc forstandere till hospitalitt
 25 her oc samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att effther thii the dannemendtt vttj Oxie sogn, huilcken sognen som ligger her till for^{ne} vortt hospitall, haffue kallit oc begieritt thenne breffuisere, hederlig mand Her Hans Hansszøn till sogne herre till [181v] for^{ne} Oxie sognen, oc then
 30 gode herre super intendentt haffuer oc saa kentt han^{om} ther godtt forr, saa haffue vy ther forre mett vor elskelige borgemesters oc raadtmends raadtt, ville oc samtøcke ocsaa vntt, tilstædtt oc samtøcht oc nu mett same thette vortt obnebreff vnde, tilstæde oc samtøcke, att for^{ne} Her Hans Hansszøn scall haffue, nyde oc beholle
 35 same sognen quitt oc friig vden ald vdgifftt, dog att han scall giøre the dannemend vttj sognen then tilbørlige thienniste, han thenom plictug er, oc the fattiige her vttj hospitalitt 3 predicken om vgen, then ene om søndagen, then anden om onsdagen, then tredde om

fredagenn, oc ther mett att nyde huessz rettughedtt, tiennde oc anditt, som ther bør mett oc siiduanliigtt er att gaa aff same sogenn. Till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt siignette hoess stads secrette her neden for same thette vortt obne
 5 breff, som vy borgemestere oc raadtt her kierligenn om tilbeditt haffuer mett oss att besegle, som er giffuitt oc screffuitt vtj Mallmøe for^{ne} then 17. dag augusti anno 1554.

Vindisbyrd Peytte(r) Vulff fick aff nogre borgere for borge-
 10 mesther oc raad.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø giør alle [182r] vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagenn then 20. daug augustj vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhuessz thenne breffuiszere Peyter Vulff aff Synderborg oc hagde mett sig
 15 tisse effther^{ne} vore mettborgere oc kiøbmendtt, gode lougactige dannemendtt, som han haugde y rette her for oss opfurdre ladett, som ære Hans Burmester, Villum Hansszøn, Dirich van Kiølenn, Adriann Nettler, Tyge Jonsszønn oc Jørgenn Volterszdorp aff Vismer, oc bad oc formanede thenom for Guds oc rettferdigheds
 20 skyld, att the ville giffue hanom ett sandrugtt vittnisbyrdtt for ossz oc rette, huessz thenom om hanom beuiist oc vitterligtt vor oc ick anditt. Huilcke for^{ne} dannemendtt alle sampttligenn oc huer besynn- derligenn fremgingne oc mett vdstracte arme oc opracte fingre vtj
 25 fullt staffuendis eidtt berette oc suore vidtt Gud oc theris siæll salighedtt, att the hagde kentt for^{ne} Peyter Vulff her for nogre faa aar siidenn forledenn vtj en kremeris Peyter vann Campens thien- niste oc anden stett oc skickede och haugde sig erligenn, tilbørli- genn, opretteligen oc vell, som enn erlig, from thiennerer beske- digenn oc vell oc aldriig hagde hørtt nogen verlighedtt, schalchedtt
 30 eller anditt ontt till hanom nogitt tiidtt vtj noger hannde maade. Thessz til ythermere vittnisbyrdtt, at saa for oss berett, vittnitt, suorett er, haffue vy vitterligen laditt trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{vitt} staar.

35 Cassper Suittszer for skiortt siig tiil Flensborg ther vdi rette Peytther Rytterszen.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmøe oc Valen[182v]tin Kiøler,

byfogitt her samestetts, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette
 vortt obnebreff, att aar etc. 1554 mondagenn post Michaelis thenn
 første dag octobris vor skickitt for oss vppaa vortt raadthussz
 høgborne førstis hertug Hansis secreterer oc schriffuere Jørgenn
 5 Beyer oc mett hannom beskedenn mandtt Peyter Richuorsszønn oc
 tiltalede en anden viidtt naffn Casper Suittser for nogen geldtt oc
 rester, som hans fader salige Mester Iørgenn aff Boszell sculle
 verre bleffuen skylliige paa nogre heste, som han hagde kiøfftt
 saliige – – –, effther som the enn handschriefftt vppaa vtj rette
 10 laugde, oc vore begierindis att komme till theris bethalning hoess
 samme Casper, effther att ⟨han⟩ vor io en viissz oc rett mett-
 arffuiinge effther benembde hans fader, oc ther vdindenn att
 vederfa⟨r⟩is then dell, loug, dom oc rett vorre. Her till suarede
 benembde Casper, att han viiste sig inntiid att verre thennom
 15 skylliig oc ey heller ville liide eller vndgelle samme handschriefftt,
 for thii att hun icke besegltt vor, oc icke findis heller hans faders
 naffn ther vdinden, oc her forre mente han sig icke att ville giffue
 thenom ther vppaa penninge eller pennings verdtt vtj nogen hande
 maade, thii han menthe, att hans fader vor vell saa oprictigenn
 20 kiøbmandtt, att huess han hagde kiøfftt, hagde han vell vden all
 tuiffll redeligenn affbetaldtt. Sculle han oc end endeligen nødis
 till nogett att betale ther vtj, tha sagde han sig icke att verre
 plictug att bethale mere end paa sin broders partt, thii han skiød
 vppaa att haffue verritt flere hans syskende effther hans fader endt
 25 [183r] han allenne. Tha suarede benembde Peytter Richuorsszønn
 oc beroffte siig vppaa leffuendis røst oc nocsommen vittnisbyrd
 baade vtj Flensborg oc andenstetts oc saa mett sin broders regen-
 skaffs bog vell beuiisze vilde, att same geldtt sculle viisz oc sandtt
 verre oc befindis vtj alle maade. Bleff thennom tha forre laught
 30 vppaa begge parte att hente theriiss beuiisz oc ther mett vppaa
 bequemtt tiidtt møde her ind⟨en⟩ igienn, tha sculle thenom vederfa-
 ris then dell, loug, dom oc rett vor. Tha forskiødtt sig for^{ne} Casper
 Suittser oc friiguilligenn tillbødtt sig att ville møde vtj Flensborg
 nu till paaske nestkommendis 8 dage vngeferlich for eller effther
 35 oc ther tha pleie oc suare till samme sag till alle rette oc vden ald
 forsømelse vtj alle maade, huilckitt benembde Jørgenn Beier oc
 Peyter Richuorsszønn sig mett nøige lode, dog saa mett skiell, att
 han sculle ther forre nøigactug vissen oc loffuen att saa skulle

holdis, oc han oc saaledis forre laugd bleff her aff raadhuszitt att giøre sculle, før endt han nogensteds her aff droug, vden han sig anderlunde mett thennom selff ther om for rette fordroug oc finge theris minde till. Tessz till ythermere vittnisbyrd, att saa her y dag
 5 skeett, gaætt oc faritt er, haffue vy vitterligenn laditt trøcke vortt stads secrette her nedenn for, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{witt} staar.

Om then trette imellom Valintin oc Biørn Kaassis suend.

- 10 Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø giør alle [183v] vitterliggt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 torsdagenn then fierde dag octobris vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhus erlig oc velburdig mands Biørn Kaassis suend oc thiennerer Jens Iude paa then ene oc Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, paa
 15 then anden siide, som han hagde for rette opkalle ladett. Berette tha for^{ne} Jens Iude, huorledis att hans hosbonde for^{ne} Biørn Kaass hagde nogentiid siiden forleden vdsentt en sin thiennerer vidtt naffn Peder Iude mett nogre iochoms daler att føre erliig, velbyrdiig mandtt oc stre(n)ge ridder Her Hans Skougord oc saugde siig, att
 20 benembde hans hosbonde haugde befalitt hannom att giffue klauge oc kiere offuer for^{ne} Valenntinn, att han sculle forhindritt haffue samme karll, hanns suendtt, bud oc thiennerer, oc laditt indmanitt hannom her y byenn til enn borgeris, Hans Hassis, oc ther vdoffuer verre kommen vtj stoer scade oc forsømelse, oc samme daler
 25 sculle verre hans suend fran tagne oc mist 2 aff thennom oc karlenn støtt, slaugen oc ilde mett faren verre vden skyld oc brøde oc vor begierindis, att for^{ne} Valentin maatte staa hanom ther forre till rette att sige oc dømme ther vppaa, om for^{ne} Valentin hagde giortt ther rett vdinden eller oc icke.
- 30 Her till suarede for^{ne} Valentin oc gaff tilkende, att nogentiid siiden forledenn vor her kommen en karll, for^{ne} Peder Iude, gest till Hans Hassis, og strax han hagde therid ther ett maaltidtt, foer han ther vdtt oc till en anden borgeris vedtt naffn Salomon Snedcker, oc tha han ther en tiid lang till emod quellom druckett
 35 hagde, droug han ther oc effran samme [184r] dag vester neder y byen mett nogre skiøger oc ther bleff then natt offuer oc anden dagen y stads kellere mett samme skiøger oc saa hen vester mett same skiøger iigen, huilkitt hannom bleff vnderuist, att saadan en

karll foer saa omkring mett en hoff daler oc saaledis drach oc doiede, sckikede oc haugde sig, oc ther for haugde budtt effther hannom att forfare her om, thii saa han saugde att haffue høiigborne førstis hertug Frederichs oc hans naadis hoffmeysters Eyler

5 Hardembergs fulle befalling vppaa att bestille alle vegne y saadanne hussz, huor nogen komme saalunde, ther han kunde spørge penninge saa hagde mett att fare, som velburdig suendt Biørn Saxtrop, slotts fogitt her vppaa Mallmøes huussz, hanom ocsaa bestoedt paa Eylers veignne saadanne att anholle, intill saa lenge

10 mandtt fonngerr rett kunscaff om thennom, forthii att her haffuer veritt nogre paafundne, som haffuer røffuitt oc tagett nogett guldt oc penninge aff nogere døde folch, som vorre her indkomne vnder landitt viid Falsterboe aff ett skiff, som bleff ther nu om paaske tiidtt. Oc ther mett bestoed Valentin for^{ne}, att han haugde ladett

15 følge be^{de} karll Per Iude ind y Hans Hassis hussz igien effther hans eigen begiering, till om anden dagen han kunde fonge ret beskedtt att viide, huorledis om sagen vor, men att hann skulle lade støde eller slaa hannom, ther saugde han ney till, oc ther som att ingen vilde siige hanom eller hans thiennere till att haffue

20 forkomitt enten 2 eller nogre aff the daler, han mett haugde, tha stodtt han offuerbødig at suare ther forre till rette effther lougen, thii saa att karlen hagde selff borritt sine penninge oc daler mett siig ind vtj Hans Hassis husz, intill the ther bleffue talde, [184v] beseglde oc offuer antuorede Hans Hess till foruaring till om anden

25 dagenn, som var torsdagenn ther nest, att en Her Hans Skougords suendt oc thiennere komme attspørgendis effther saadan en karll mett penninge, Her Hans skulle haffue. Saugde siig Valentinn tha haffue ladett følge hannom till samme karll, oc tha han fornam hanom att haffue rett sag oc ærende mett att fare, loedtt han sige

30 hanom att mue fare oc giøre sin hosbondes ærende oc befalling fylleste, som han oc beuiisthe mett 2 aff raadttmendene her, Lauris Hemmingssøn oc Jens Tordssøn, som hagde verrit mett hanom inde till samme Hans Hassis, tha hann selff fredagen ther strax effther myndelig bad same Per Iude fare oc giøre sin hosbondis

35 ærende oc huarff fylleste, huilckitt Hans Hess her ocsaa y dag viid sin eid bestoed ocsaa, att han saa haugde giffuitt hannom quitt oc beditt hanom fare penninge oc allt oc siiden intiidtt hinder eller forbudtt giortt hannom entigen paa daler, peninge eller anditt.

Oc saa bestod Hans Hesz, att tha Valentin haugde faatt viiss beskedtt mett Her Hansis suendtt, som for^{uitt} staar, lod han tha antuorde hanom sitt verge oc fyr rør oc saa ygenn, som vor mett indlaugd till Hans Hesis same afftenn, som han bleff fultt tiid.

5 Oc her mett meente Valentin ingen vrett att haffue giortt hanom, men vor offuerbødiig att suare oc pleye altiid oc till alle rette, huor oc naar vppaa eskedis, som han oc tillforn mett benembde Peder Iude selff her paa raadhuszitt for Her Peder Scram, Eyler Hardemberg, flere godemend oc dannemendtt for rette verrett haffuer, oc
10 att Eyler hannom thette saa vell bestaa sculle altiid, som for^{uitt} staar, oc hues y same hans befalning paa høig melte vor naadigste vnge [185r] herris veigne giortt vor.

Suarede tha for^{ne} Jens Iude oc saugde, att ther som Valentin ville tage then tæring fry, som same Per Iude haugde thæred ther offuer
15 till Hans Hesis, mente han, att hans hosbonde, for^{ne} Biørn Kaassz sculle maa vell skee ville lade siig ther mett nøiige oc icke stræcke sig viidere vttj sagenn. Her till suarede Valentin saa, att kunde domere oc dannemendtt, borgemestere oc raadtt finde hanom for att verre thett plictug att giøre, ville han gjerne lade sig villig ther
20 till befinde oc icke ellers. Oc her mett sætte the saaledis sagen y rette paa baade siider att ville liide oc vndgielle, huess thenom forre fands, oc loug, dom oc rett vduisze kunde, oc mand ville beschreffuitt giffue.

Tha effther tiltall, gensuar, breff, segll mett mange oc adskillige
25 ord oc tale, som thennom paa baade siider emellom beløffue, bleff ther saa aff for rette paa saugt, a(tt) effther thii Valentin haugde saadan befaling aff hertug Frederich oc Eyler Hardemberg paa hans Naadis veigne att behindre, huor nogre spurdis att fare saa mett daler oc penninge, intill viiss besked forfaritt bleffue, oc ey
30 behindritt hanom lenger, end han mett Her Hanns Skougords suend fuld vnderuisning oc rett kundskaff fick, men strax giffuitt hanom quitt oc vbehindritt mett daler, verge oc allt, som for^{uitt} staar oc beuiist er, kunde vy icke finde Valentin haffue giortt nogen vrett ther vdinden eller verre ther nogen plictiig eller fallen forre oc icke
35 heller att staa nogett vttj then kost oc fortæring, samme Peder Iude till Hans Hesis fortæritt haffuer, y thett att Valentin hanom strax saa vbehindritt lodtt, tha han fick rett kundscaff mett benembde Her Hansis suend, oc icke heller mere end 2 eller paa then tredde

dag behindritt vor, [185v] till kundskaffuitt hiid kom, men vill nogen siige Valentinn eller hans folck nogett myndeligenn till for rette att haffue forkomitt aff the daler, samme Per Iude mett haugde, tha giøre the ther till, hues rett er oc lougen indeholler
 5 oc thenom for funditt vorder. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her y dag till gaætt, skett oc faritt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn forre thette vortt obnebreff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

10

Anne Saxis affkald aff hindis husbondis søstre.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentinn Kiøller, by-fogitt her sammesteds, giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 fredagenn nest effther Michaelis
 15 [5. oktober] vore skickede for oss vppaa vortt raadthussz vor mettborgerske, saliige Saxe Schredderis efftherleffuerske Anne, oc mett hinde tuende benembde Saxis ecte oc rette søstre, Carine oc Cittsse Laurentj dotthre, oc mett thennom for^{ne} Carinis ecte hosbonde Mortin Hemmingsszønn aff Gryderop y Glemløsse sogen
 20 vtj Siæland, huilcke alle samdirecteligenn oc huer besynderligen fremginge, berette oc gaffue tilkende, att the haugde verritt offuer en venlig handell, contrachtt oc forligelse maall mett for^{ne} Ane Saxis, om huess arff [186r] thennom kunde mett rette tilffalle effther benembde theris salige broder Saxe Laurentsszønn, oc be-
 25 kende att for^{ne} Anne haugde till gode rede oc fulde nøiige velbetalitt oc tilfriids stillitt thenom for samme ald then arff, som thenom kunde mett rette y noger hande maade tilffalle effther benembde theris broder baade vtj løst oc fast, rørendis oc vrørendis, gorde oc gotts, ehvad thett helst er eller neffnis kandtt, intiidtt
 30 ther aff vndertagitt, saa att the aldelis betackede hinde for gott fylleste, skiell oc goedtt, nøiigactiig betaling vtj alle maade oc ther mett fremginge sampttligen oc endrecteligenn mett hand oc mund nu vtj dag vtj alles vorre vppaa høre giorde oc gaffue benembde Anne Saxis oc alle hindis arffuinge, fødde oc vfødde,
 35 ett friitt, fullt oc fast affkaldtt oc quitt, friig oc vden allt ythermere tilltall oc kraff att verre for for^{ne} arff aff thenom oc alle theris oc alle andre Saxe Scredderis arffuinge, slectinge oc venner, føde oc vfødde, effther thenne dag oc till euige tiide vtj alle maade.

Thess till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her for oss och rette berett, bekentt oc tillgaaett er, haffue vy vitterligen ladett henge vortt stads secrette her nedenn forre, som er screffuitt oc giffuiitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

5

Quitans Jacop Ranttker skal henthe oc borgemester oc raads breff, om hand viil haffue the 86 (daler) effther Marisius Vendelstorp. Jeg Jens Torsszøn, raadma(n) vttj Mallmø oc stads cammermester, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette mitt obne breff, att thenne
10 breffuiisere Jochom Ranttker aff Danskenn haffuer nu verritt her oc eskede the 86 daler, [186v] som bleffue indlaugde her vppaa vortt raadhusz nu ett aar siidenn forleden effther Maurittsius Vendellstorp, som samme tiidtt døde her y byenn, oc er han her nu affuiidtt saa lenge, att han komer mett thett breff, som borgeme-
15 ster oc raadtt her samestetts tha vdgaaffue vppaa same daler. Till vittnisbyrdtt haffuer ieg trøcht mitt signette her nædenn for. Datum Mallmø then femte dag octobriis anno etc. 1554.

Dom imellom Albriit oc Hans Bødcker aff Rostock.

20 Vy borgemestere oc raad vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 mandagen for Dionisi [8. oktober] vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhusz en vor mettborgere Albriit Raffn oc hagde mett siig en borgere aff Rostoch vid naffn Hans
25 Bødcker, som han haugde for rette opkalle ladett oc titalitt hanom for nogre penninge, han hanom skyllig vor oc tilbage stoede paa nogitt blye, han aff hannom faatt haugde, oc samme reeste nu for Michelis nest fforangenn sculle betalitt verritt effther benembde Hans Bødkeris eigett breff och segll, som Albriit ther vppaa her
30 vttj dag y rette laugde, oc vor begierindis att maatte nu her komme till sinn bethalning, effther thii att han haugde nogentiid siiden for [187r] verritt vttj Rostoch ther effther oc ther intiid bekomme kunde. Her till suarede benembde Hans Bødcker oc velbestoedt same sin hanndschrifft oc huess ther vppaa staar, men dog beroffte
35 sig vppaa att verre plictug att betale hanom till Rostoch oc icke her oc vor oc saa offuerbødig, attj naar han ville hente eller laade hente sin bethalning ther, tha sculle hun verre hanom ther till gode rede oc vden all forsømelse vttj alle maade, thi beclaugede siig icke

att verre her saa vedtt rede penninge, men ther som att Albritt ville aname aff the vare, han her mett sig haugde, for hues iigen stodtt vppaa same handschrefftt, ville han gierne betale hanom her oc icke ellers. Oc her mett sette the sagen saa y rette paa baade siider

5 att liide oc vndgielde, huess rettin thenom forre finde kunde. Tha effther tiltall, gensuar, breff, segll, som y rette vorre laugde, mett mange oc adskillige ord oc thale, som thenom emellom beløffue, bleff ther saa aff for rette vppaa saugtt, att effther thii for^{ne} handschrefftt icke besynderligen formelder att bethale vtj

10 Rostoch eller andenstetts serdelis benembde, oc Albrett haffuer saaledis verritt vtj Rostoch effther sinn betalning oc hinde ther ey become kunde, tesligeste then bestembde tiidtt, sancte Michelis dag, [29. september] nu saa forgangen er, som benembde hans betalning sculle alsammen vde verrit haffue oc icke skett er, ther

15 forre er for^{ne} Hans Bødcker plictug att bethale benembde Albritt Raffn nu her, hues till bage staar paa samme handschrefftt mett rede peninge, eller som han kandtt best fonge hans minde till, før end han nogenstetts her aff farer vtj nogen hande maade. Tess till ythermere vittnisbyrd, att saa her for rette skett, gaatt oc faritt er,

20 haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

[187v] Løffthe Villom Hanszen oc Rasmus Lollicke gjorde for Lauris Gubbe for hans søskinds *pendinge*.

25 Vy effther^{ne} Villum Hansszøn, kallis Merss, oc Rasmus Lollicke, borgere her vtj Malmø, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att vy nu haffue mett samlitt hond loffuitt oc goedsaugtt erlige, viisze oc velforstandige mendtt borgemestere oc raadtt her vtj Malmø for en anden vor mettborgere viid naffn

30 Lauris Mattszøn, Gubbe kallis, for sex hundritt *mærc* danske, som han til sig anamitt haffuer vtj sølff, penninge, boe, boskaff, effther som thett nu skelligenn vrderitt er oc høre hans hallsøskende salige Carine Matts Gubbis børn till, Peder, Hans, Barbro oc Bodell, huilcke samme 600 *mærc* danske benembde borgemestere oc raadtt

35 haffue vntt oc tillstedtt, att han maa haffue, nyde oc bruge till sitt gaffn, profiitt oc gode, intill saa lenge att for^{ne} børn kome till laug alder oc bliffue saa, att the thenom selffue forrestaa oc velforse kunde. Oc her for scall han medeler tiid forsørge oc forsee børnen

mett kost oc ophold, som the vor hans egne børn, oc lade them holle till tuchtt oc lære, som han ville vere bekentt for Gud oc dannemendtt till alle rette. Oc naar for^{ne} børn komme till laug alder oc Gud them anderlunde forsendis vorder, sculle for^{ne} 600
 5 mærc vttj rede penninge verre the(m) till gode rede, vbeskarne oc scadiss løss vden all rettere gang vttj alle maade. Thett loffue vy for^{ne} [188r] Villum Hansszønn oc Rasmus Lollicke for voss oc vore arffuinge, saa att ther som Gud forbiude, att her vdinden nogen forsømmelse, hinder eller scade vppaa komme vttj noger
 10 hande maade, tha sculle vy oc vore arffuinge mett samlitt hand, som for^{uitt} staa, staa ther forre till alle rette liige som for vor eigen rette vitterlige geldtt oc for allt huess beuiiseligtt scade ther till oc vppaa beregnis kandtt, oc her emodtt scall ingenn vndskyl-
 15 ling, behindring eller orsage, døds maall, ildebrandtt eller nogen hande andfaldtt eller scade, argeliist eller paafundtt behindring kunde giøre eller vttj gelde vttj nogen hande maade. Thess till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligenn ladett trøcke vore signeter her neden forre, som er giffuitt oc schreffuitt vttj Mallmø
 20 mandagen effther Dionisi dag [15. oktober] anno 1554.

20

Breff borgemesther oc raad gaff paa Carine Fiske bløders børns pendinge, som hosz staden ere.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, giør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne
 25 breff, att vy haffue nu anamitt till Mallmøess stads behoff halffniende hundritt mærc aff the penninge, som vore effther en vor mettborgersker salige Carine Matts Gubbis mett hindis børns neste leffuindis slecht oc halffbroder Lauris Mattszønn, kallis Gubbe, minde, gode villie oc samtøcke, huilcken sum penninge, benembde
 30 halffnie(n)de hundritt mærc danske, vy loff[188v]ue, tilsiige oc bepliche oss oc vore efftherkommere, borgemestere oc raad her vttj Mallmøe, att sculle verre benembde Carine Matts Gubbis efftherleffuinde oc vffødde børn, Peder, Hans, Barbra oc Boell, till gode oc beste, naar the komme till laue alder oc the thenom behoff haffue
 35 oc selfue forre staa oc velforsee kunde. Oc thess emellom scall Mallmøes stad verre forplictett att forrente for^{ne} hoffuitt sum huertt hundriitt mett fem mærc danske aarligenn, aldt then stundtt the hoess for^{ne} Mallmøes stad bestaaendis bliffue, huilckenn same

aarlige renthe som oc scall for^{ne} børn till beste oc gode rede vere mett hofffuittsumin, oc effther som for^{uit} staar, vttj alle maade. Dattum vtt in presedenntj.

5 Att Geysze Suend Schriffuer gick fra gods oc gield.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, giør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att oss fuld vitterliggt er, att thenne breffuiserske Jese salige Suend Laurentsszøns efftherleffuerske er, strax effther att for^{ne}
 10 hindis hosbonde dødt oc begraffuen vor, gangen vdtt fran geldtt oc kraff, oc for thett att hun vttj huszitt bleff, vor for att hun sculle see till gode, huess y huszitt vor, intill gellernne komme oc finge ther ende vpaa. Thess till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn for. Dattum
 15 Mallmø mandagen post Dionisj [*15. oktober*] anno 1554.

Anne Iacob Guldsmids affkald paa hindis dotters fæderne.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøller, [*189r*] byfogitt her samestetts, giør alle vitterliggt oc kendis mett thette
 20 vortt obnebreff, att aar etc. 1554 mandagen then 15. dag octobris vor skickitt for oss vppaa vortt raadhusz beskedne mendtt Jørgen Kock, Niels Kunse, borgemestere vttj Mallmø, Poell Fectell, myntemester vttj Kiøbinhagen, Henrich Mogensszønn, raadmandtt vttj
 25 Helsingør, Cornelius Mattisszøn oc Nels Ipsszønn, raadttmendtt vttj for^{ne} Mallmø, huilcke for^{ne} dannemendtt berette oc gaffue tilkende, att the haugde verritt offuer en venlig handell oc contracht nu vttj tisse forledne dage mett erlige quinde (Anne, salige) Jacob Guldsmids efftherleffuerske, oc hindis dotter Mette, Hans Poellsszøns efftherleffuerske, oc beggis theris børn, Hans, Jacob
 30 oc Marine, saa att benembde Anne Iacob Guldsmids vdlauge for^{ne} sin dother oc dottre børn forre sitt fæderne till thett, hun tilforn faaett haugde vttj Hans Poellsszøns leffuende liiff, then gordtt paa Syndre gade, som Søffren Baadtt y boer, vttj saa maade oc saaledis, som her effther følger, att benembde Anne selff nyder oc beholler
 35 same gordtt vttj sin liiffs tiidtt mett huess landgille, ther aff gaaer. Oc ther emod vill hun haffue for^{ne} try Hans Poellsszøns oc hindis døttre børn hoess sig oc forsørge oc forsee thennom mett clædde oc fødde oc opholdtt, som the vorre hindis eigne, aldt then stund

hun leffuer mett thennom, oc effther hindis dødt scall gorden verre ald oc hell till for^{ne} Mette oc for^{ne} 3 hindis børn till euindeliig eiedom. Oc her till mett haffuer Anne loffuitt oc frügwilligenn tilsaugtt att ville giøre sitt beste oc ytherste fliitt, om hinde noger-
 5 lunde mueligtt er, oc saa megitt affstett kand komme, tha vill hun selff aff sitt eigitt bethale oc vdquite the 200 jochoms daler, som same gordtt for vtj pantt staar, oc ther som ocsaa skier, att hun icke kandtt thett offuer komme vtj sin liiffs tiidtt, tha haffuer hun ocsaa møndeligenn tilstædtt, att for^{ne} 200 daler [189v] skulle
 10 effther hindis dødt først oc forlaadis vdtags att betale oc früg giøre same gordtt mett oc siiden verre oc bliffue quit oc früg hoess benembde hindis dotther oc for^{ne} hindis børn, Hans, Iacob oc Marine oc alle theris arffuinge till euig eiedom oc till euiige tiide, som for^{uitt} staar. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa
 15 for oss berett oc bekentt er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for oc ieg Valentin mitt indsegle mett for^{ne} dannemends indsegle oc siignet, som her oc mett till vittnisbyrdtt forre hengd er. Dattum anno, loco ett die vtt prius.

20 Lauritts Pedersszøns aff Viginstorp skuds maall her till tinng. Vy effther^{ne} Valentin Kiøller, byfogitt vtj Mallmøe, Nels Kunse, Jens Kelsszøn, borgemestere, Nels Ipszøn, Jens Torsszøn, raadmend, Cristen Mattszøn, Peder Stub, Jørgen Haffuentorn, Jehan Mermandtt, Hans Skindere, Jens Munck oc Nels Pedersszøn, bor-
 25 gere her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagen then anden oc tiugende dag octobris vor skickitt for oss vppaa vortt byting inden fire tinge stocke for oss oc for mange danemendtt flere, som same dag ting søgtt haugde oc neruerindis tilstæde vorre, thene breffuisere Lauris
 30 Pedersszøn aff Viginstorp oc nu vtj dag, som han her fire neste forledne ting tilforn giortt haffuer, obenbare vtj fullt tings liud giorde sitt skuds maall oc skiødttt sitt skiell [190r] till menige almue, om nogen vor, som hagde hannom nogett till att tale eller skyllt eller viiste nogett mett hanom anditt, end som mænd maatte
 35 viide mett enn fattiig, erlig dannemand, lønlige eller obenbare vtj noger hande maade, tha vor han begierindis, att the ville fremgaa oc giffue thett till kende, tha stod han offuerbødig att ville suare ther till oc pleye ther for ald then dell, loug, dom oc rett vor, oc

dannemend hanom forre finde kunde. Tha haffuer her aldellis ingen
 verrit, som haugtt hannom nogitt till att tale eller nogen skylling
 giffue ville, ey helle(r) er nogen frem komenn, som haffuer viist
 mett hannom enten hemelige eller obennbare anditt end som mett
 5 enn fattug, erlig dannemandtt vtj alle maade, vndertaget enn vor
 mettborgere viid naffn Bastian Hulsebroch, som haffuer nogenn
 dele oc trætte mett hanom om en dreng, som nogen tiid siiden
 forleden borte er bleffuen vppaa veigen, som han skulle haffue
 fuldtt benembde Lauris Persszønn fra nogre markitt oc hiid till
 10 byenn, huilcken same dele trætte the till Lunde landsting forfølle
 sculle oc ville, som hun begynt er. Thessz till ythermere vittnis-
 byrdtt, att saa her y dag till tinge skett, gaaett oc faritt er, haffue
 vy for^{ne} vitterligen ladett trøcke vore indsegle oc signeter her neden
 forre thette vortt obne breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag
 15 oc stett, som for^{uit} staar.

Trygd, Lauriitz Søffren suor Pouil Søffrenszen aff Kiøbinhagen for
 hans søns d(ød).

Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vtj Mallmø, Jørgen [190v]
 20 Kock, Nels Kunse, Jens Kelsszon, borgemestere, Nels Ipsøn, Jenns
 Tordsszon, raadmendtt, Jens Munck, Cristen Mattsszøn, Peder Stub,
 Jehan Mermandtt, Søffren Skindere, Jørgen Haffuentorn, Hanns
 Skindere oc Nels Pedersszønn, borgere her samestetts, giøre alle
 vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554
 25 mandagen nest effther Sim(o)nis ett Iude dag [29. oktober] vore
 skickede for oss vppaa vortt byting inden fire tinge støcke for oss
 oc for mange dannemend flere, som same dag ting søgtt haugde
 oc neruærindis tilstæde vorre, thenne breffuisere Lauris Søffrens-
 szønn, borgere her vtj for^{ne} Mallmø, oc loedtt læsze ett offnett,
 30 besegltt fuldmacte breff aff Cristen Bertelsszøn, borgere vtj Ran-
 ders aff Nørre Jyllandtt, besegltt vnder for^{ne} Cristen Bertelsszøns
 eigitt indsegle mett for^{ne} Valentins, Jens Kellsszøns oc Henrich
 Brantuns, raadmands, indsegle her samestetts, som benembde Cri-
 sten Bertelsszønn ombeditt hagde till vittnisbyrdtt mett siig att
 35 beseglle, lydendis att samme Cristen Bertelsszønn hagde fuld machtt
 giffuitt oc fuldmynndiig giortt for^{ne} Lauris Søffrenszen, borgere
 her vtj Mallmø, att giøre oc giffue Poell Søffrenszen, borgere aff
 Kiøbinhagen, enn fuld trøgd, orfeide oc foruaring effther lougen

for hans salige sønn Bertill Cristensszøn, som benembde Poell Søffrenszøn nu vttj somer nest forleden her vttj Mallmø tissz verr vttj hiell sloug. Oc ther mett nu vttj dag fremgick her till tinge for^{ne} Lauris Søffrenszøn oc paa for^{ne} Bertill Cristensszøns oc alle
5 hans samfrenders, slectinge oc venners veigne gaff oc suor paa suer oc hellige korsszis teign mett rett fuld staffuendis eidtt for^{ne} Poel Søffrenszøn oc alle hans samfrender, slectinge oc venner baade paa fæderne oc mød(e)rne siide en euig friiheds t(r)øctt, orfeyde oc [191r] søne, bedendis sig saa Gudtt till hielpe, att for^{ne} Cristen
10 Bertelsszøns dødt aldri scall heffnis paa benembde Poell Søffrenszøn eller paa nogre hans samfrender, slectinge eller venner, fødde eller vfødde, enten lønlige eller obenbare, aff for^{ne} Bertill Cristensszøn eller nogen hans samfrender, slectinge eller venner, føde eller vffødde, eller aff nogen vttj nogre hande maade effther thenne
15 dag, men scall her effther altingest verre oc bliffue en klar, død oc aff talen sag for for^{ne} mand dødt till euige tiide. Sameledis bekende for^{ne} Lauris Søffrenszøn, att benembde Bertill Cristensszønn hafuer oppeboritt for for^{ne} sin søns dødt baade paa sine oc paa alle hans samfrenders veigne baade paa fæderne oc møderne siide i bod
20 oc fulle nøyge bøder aff be^{de} Poell Søffrenszøn altingist effther hans gode ville oc till fulle nøyge, saa att han tackede hanom for goedtt bethalning vttj alle maade. Oc ther paa loffuede oc tilsaugde for^{ne} Lauris Søffrenszøn paa be^{de} Bertill Cristensszøns oc paa alle hans samfrenders, slectinge oc venners veigne, føde oc vfødde, paa
25 fæderne oc møderne siide ett euigtt, stadiigtt oc fast venscaff vbrødeligenn holle skullendis till euig tiide oc quitt, friig, ledig oc løssz for allt ytermere kraff eller tiltall for benembde Cristen Bertelsszøns dødt aff benembde hans fader eller nogen hans frennder eller neste effther thenne dag vttj noger hande maade. Oc vorre
30 thett ocsaa sage, thett Gud forbiude, att nogen fundis, ehuo han helst verre kunde, som paa same dele, Cristens dødt, effther thenne dag ythermere tale, arge, heffne eller feiide ville, tha scall han thett giøre paa sin friid, eigienn halss oc paa ett fullt ordbode maall vttj alle maade. Til tessz ythermere vittnisbyrdtt oc bædre foruaring,
35 att for^{ne} trøgdtt oc ordfeyde saaledis for ossz oc menige tingmendt her y dag till tinge giortt oc giffuen er, haffue vy for^{ne} vit[191v]terligen ladett henge alles vore indsegle oc signeter her neden for mett for^{ne} Lauris Søffrenszøns indsegle, som først er hengtt her neden

for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc skreffuitt aar, dag och stett, som forscreffuitt staar.

Dom imellom Hans Nielszen oc hans hustruis slectinghe.

- 5 Vy borgemestere oc raad vttj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, a<tt> aar etc. 1554 mandagen nest effther sanctorum Sim<o>nis ett Iude apostolor<u>m dag [29. oktober] vor skickitt for oss vppaa vortt raadthusz vor mettborgere Hans Nelsszøn
- 10 Skomagere oc mett hanom Margrette Jens dotther salige Søffrenn Søffrensszøns efftherleffuerske. Berette tha benembde Hans Nilszøn, huorledis att han hagde nogentiid siiden forleden, før endtt hans salige hustru døde, som vor benembde Margrettis rette oc ecte søster, verritt offuer en venlig handell, contract oc forligelse
- 15 maall mett benembde Margrette oc hindis broder Hans Jensszøn vttj saa maade, att the vore venligen oc vell offuer ens komme inbyrdis mett huer andre, saa att for then død elffue skyldtt, som tha vanckede oc for hande vor, bleff thenom emellom saa besluttitt, att huilcken aff thenom aff gaar oc bortt dødt, tha sculle same
- 20 dødis børn arffue, haffue, nyde oc beholle then affgangnis [192r] partt oc rettughedtt vttj theris fæderne gordtt her vttj Mallmøe, som Per Kellesmedtt y boer, liige oc saa fylleste, som same børns fader oc moder selffue leffuede, oc thett beuiiste mett vdskorne beseglede breff oc scriffitt, som thennom ther paa gaaen oc giortt vor oc han
- 25 vttj rette lagde, oc sette vttj rette, om the saa hollis sculle oc burde eller oc icke. Her till suarede be^{de} Margrette oc velbestoedt same handell, contrachtt oc breffue, men beclaugede siig att verre forfaaitt ther vdindenn oc icke hagde besinditt sig retteligenn, som hinde togtiis at ville eller nu holle kunde, oc mente, att thett ey
- 30 heller saa holdis burde vttj noget hande maade. Oc ther mett sette the sagenn saa y rette paa baade siider att liide oc vndgielle ville, huess ther om till rette forre findis kunde. Tha effther till tall, gensuar, breff, segll, som y rette vorre, mett monge oc adskillige ord oc tale, som thennom emellom beløffue paa baade sider, bleff
- 35 ther saa aff for rette vppaa sagtt, att effther thii samme handell oc contrachtt vor thennom saaledis indbyrdis emellom venligen gaaen, giortt oc samtøcht, før end benembde Hans Nelsszøns hustru, theris salige søster, affgick oc døde, tha bør same handell oc saa att holdes

oc vbrødeligen viid mact bliffue oc benembde Hans Nelsszøns børn nyde for^{ne} theris salige mødernes partt vttj same hindis fæderne gordtt, som hun selff leffuindis vor, vttj alle maade. Thess till ythermere vittnisbyrd haffue vy vitterligenn ladett henge vortt stads
5 secrette her neden for, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uit} staar.

Om trette imellom Niels Pedersszøn oc hans hustru.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentinn [192v] Kiøler,
10 byfogitt her samestetts, giørre alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1554 fredagen nest effther Alle Helne dag [2. november] vor skickitt for oss vppaa vortt raadhus tisse tuende vore mettborgere Matts Olsszøn oc hans suoger Nels Pedersszøn Kremmere, huilcke samptligen oc huer besynderligen berette
15 oc gaffue tilkende, huorledis att the vttj neste forgangne dage, som vor onsdagen Alle Helne afften, [31. oktober] haugde vttj tisse effther^{ne} dannemends, vorre mettborgeris for^{ne} Valentins, Jens Tordsszøns, Jacob Peder Suensszøns, Jens Muncks, Suend Bageris, Matts Veiigeris oc Nels Hemingszøns offueruerrelse (verit) offuer
20 en vennlig handell, contrachtt oc forligelse maall om then dele, trette oc venighedtt, thenom her till dags emellom verritt haffuer, oc synderlige for then klaffue oc kiere, som benembde Matts Olsszønn haugde berett oc førtt her till tinge oc rette, att hans salige fader hagde beclaugitt sig nogitt føige stund, før han døde,
25 att for^{ne} hans moug Neils Pedersszøn sculle haffue giffuitt hanom ett stødtt, huilkitt han sculle haffue gaaett till døde mett, oc anditt mere, som for^{ne} Matts oc Nels emellom verrit haffuer, saa att for^{ne} Nels Pedersszøn haugde her forre vttj benembde dannemends offuer verrelse forbett, som han oc nu her vttj dag vttj alles vorre neruer-
30 relse vppaa høre forbad benembde Matts Olsszøn baade for same sag oc anditt och Matts Olsszøn hanom ocsaa tessligeste igen, huess han hanom emodtt giortt oc fortørnitt haugde oc ther mett [193r] vorre venligenn oc velforlicte bleff(n)e vttj for^{ne} dannemends offuer verrelse, effther som the her oc nu y dag for oss bekenntt haffue
35 mett haand oc mund paa begge parte, saa att the her met haffue forlatt huer andenn ald vuille paa alle siider. Oc ther mett scall altingest verre thenom en aldellis dødtt oc afftalen oc vennlige velforlicte sag for thenom oc alle theris, fødde og vføde, saa att

the sculle baade himelige oc obenbare føige huer anden gott till, som gode suougre huer anden bør oc plictug er, oc huilcken aff thenom befunden vorder her emod att giøre effther thenne dag, han giøre thett paa ett fuldtt ordbode mall. Oc haffuer benembde Matts
 5 Olsszøn loffuitt oc tilsagtt att ville troligenn, villigen oc giernne tilhielppe mett all fliitt baade vttj tale, ord oc gierninger, att hans søster, benembde Nels Pedersszøns hustru, vill offuergiffue, huess vskell hann hinde giortt haffuer, oc att the igien tilsamen kome kunde, om nogerlunde mueligtt kand verre, som erlige ecte folch
 10 bør att verre, dog att benembd Nels Persszøn scall medelertiid, som han her till verritt haffuer, bliffue vttj thenn borgen oc hinde vbeuarit, intill saa lenge att thett thennom saaledis emellom kand till ville, venskaff, kierlighedtt oc gode for handlitt, for entt oc emellom talitt vorde. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa skeett,
 15 gaaett oc faritt er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt obne breff mett bed^e dannemends insegle oc signetter, som her oc mett till vittnisbyrd fore trøctt er, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

20 [193v] Dom emellom Villom Vllenou oc Berette Hartuigz om nogenn hu(m)ble.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samesteds, giøre alle vitterligtt oc kenndis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagen post omnium sanctorum
 25 [5. november] vor skickitt for oss vppaa vortt raadhuus en vid naffn Villum Vllenoze aff Rostoch oc mett hanom en vor mett-borgersker salige Harttuig Rottchers efftherleffuerske Berete, som han haugde for rette opkalle ladett, oc tiltalede hende mett ett fuldmacte breff om nogett regenskaff oc kiøbmands geldtt oc hand-
 30 dell, en raadmandtt aff Rostoch, Albritt Bobin ved naffn, oc benembde hindis salige hosbonde emellom verritt haffuer, oc eblantt anditt tilltalede han hinde for 4 lester humble, benembde Albritt Bobin haugde nogre aar siidenn hiidsentt till benembde salige Harttuig Rotker oc vbetalede stode. Her till suarede for^{ne} Berette
 35 oc beclaugede sig att vide føuge aff theris handell oc kiøbmandscaff, men dog berette oc bestoedtt, att for^{ne} Albritt haugde nogen stund, før end benembde Harttuig døde, sentt hanom nogenn homble vid fire lester, som intiid dugte, oc ther for ligger end

nu vsoltt, som hun oc saugde, att Harttuig hannom oc selff strax om tilscreffuit haugde, som beuuiseligtt vor mett Harttuiigs breff, som y rette vorre, oc saa beuisde, att hun tesligeste ocsaa nocsom oc tiitt oc offte hagde [194r] attuaritt hannom mett budtt oc
 5 breffue, att same homble dugte intiidtt, oc ladett erlige, forstandige oc vuildige mendtt besaae hanom, som haffue kentt thett for ontt oc vdueligtt gotts oc icke kiøbmands vare, huilckitt same Albritt ocsaa er tilscreffuitt oc till kende giffuitt, oc ther for mente sig icke att verre plictug att suare till samme homble, men beclaugede,
 10 att han ligger hinde till stort vrom oc scade oc icke kand bliffue aff mett hanom oc sette y rette, om hinde burde eller plictug vor att suare till same homble eller oc icke. Tha saugde benembde Villom, att salige Harttuig sculle icke heller haffue rett forhandlitt sig mett samme homble, thii han mente hanom hagde burtt strax
 15 att haffue sentt hanom tilbage igenn, om thett icke hagde verritt kiøbmands gotts. Oc ther mett sette han ocsaa sagen saaledis y rette att ville liide, huess loug oc rett her om forre findis kunde.

Tha effther tilltall, gensuar, breff oc segill, som y rette vorre, mett mange oc adskillige ordtt oc tale, som thennom paa baade siider
 20 emellom beløbe, bleff ther saa for rette vppaa affsaugtt, att effther thii for^{ne} Albritt Bobins eygitt søebreff, som mett same homle indkom, som her y dag for rette leste vorre, lyder, att same homble icke vor goedtt, tha hann hanom hiid sende, oc saa same salige Harttuig Rottkers scriffuelse oc breff till for^{ne} Albritt igen om same
 25 homble formelder oc, att han icke vor saadan, att han kunde komme hanom vd eblantt folckitt, oc icke trøste att bliffue aff mett the 3 lester aff same homble, som igen laae, vden hann ville sendet hanom nogenn goedtt knophumle att foryde, huilckitt icke kand findis, att han giortt haffuer, oc ther for er Albritt plictiig att tage
 30 the 3 lester till sig, som igien liger, oc for^{ne} Berette er icke plictug att suare hanom till [194v] thennom vttj noger hande maade, men hues anditt regenscaff the tilsamen haffue, sculle the gaa till haabe om vttj dannemends offueruelse, saa att ligeligtt ther mett till gaaer vttj alle maade.

35

Affkald Tage Bu⟨n⟩ttmagher gaff Tue Olszen.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vorrt obne

breff, att aar etc. 1554 mandagen nest effther Alle Helne dag
 [5. november] vor skickitt vppaa vortt raadthuss for borgemestere,
 raadtt och kongens fogitt Tue Olsszøn, raadmand, mett sin suouger
 Tage Buntmager, borgere her samestedis. Beckende tha for^{ne} Tage,
 5 huorledis att han haugde vttj tisse effter^{ne} dannemends offueruerel-
 se, som ære Jørgen Kock, Nels Kunse, borgemestere, Henrick Bran-
 tunn, Nels Ipsszøn, Jenns Tordsszønn, raadmendtt, Valentin Kiøler,
 byfogitt, Her Claus Mortensszøn, sogne prest till Husze, verritt
 offuer en venlig handell, contrachtt oc forligelse maall mett for^{ne}
 10 Tue Olsszøn om huess arff, som hans hustru kunde tilfalle mett
 rette effther sin salige søster Anne Tue Bagers, oc att for^{ne} Tue
 hagde vdttagtt hanom for samme arff, som her effther følger.
 Først then gord, the 2 bolige vttj Hestemølle streditt, som Mortin
 Persszønn tilforn othe, ther till thett husz vid stranden, tuertt offuer
 15 fran fergelogen, som Tomis Friisz y boer oc han kiøffte [195r]
 aff Hermen Veiger aff Kiøbinhagn, oc saa the tuende bolige, som
 han kiøffte aff salige Hans Fønboes efftherleffuerske, mett husz
 oc allt, som the nu forrefundne, begrebne oc indlucte erre, oc ligge
 vid then øde iord, Per Ebbesszøns arffuinge tilhøre, og for^{ne} huss,
 20 gorde oc bolige att nyde, bruge oc beholle till euerdelig eiedom
 mett allt huess landgille ther aff gaaer, oc ther till mett gaff han
 for^{ne} Tage quitt, friig, ledig oc kraffs løss for allt then dell,
 han hanom plictug oc skyllig vor oc han hans husz oc gordtt
 for ipantt hagde, oc saa loffuede oc tilsagde att ville tage hanom
 25 quitt for the 30 jochoms daler, som han Matts Kock end nu
 skyllig er paa same gordtt. Ther for vdenn till myndede han
 thennom the beste benembde hans salige hustrues sølffbelte, alle
 hindis lenkleer oc alle andre hindis gennng cleder mett sølff oc
 allt, vnttagitt en kiortell oc en gamell kaabe, ther till mett 1
 30 skippund flesk, 1 pund rug, ett pund maltt, 2 tønne kiødt, vttj
 rede penninge 382 marc danske. Oc her mett bekende sig benembde
 Tage Bunttmagere att verre aldelis oc ganskligen vell tillfriids
 stillitt, fornøigitt oc affbetalitt effther hans eigen gode villge for
 all then arff, som hanom kunde tilfalle baade vttj løst oc fasth,
 35 gord oc gotts, rørendis oc vrørendis, intiid vndertagitt, som hanom
 vttj noger hande maade kunde mett rette till arff falle mett
 benembde hans hustru effther for^{ne} hindis salige søster Anne Tue
 Bagers, saa att han tackede for^{ne} Tue Bagere for gott oc fylleste

skell vttj alle maade oc ther mett nu vttj dag fremgick oc vttj alles vore neruerelse vppaa høre gaff oc giorde for^{ne} Tue Olsszøn oc alle hans arfuinngē [195v] ett friitt, fullt oc fast ⟨affkald⟩ mett hand oc mund, aldēlis quitt oc kraffs løss att verre for same arff for sig,
 5 hans hustru oc alle theris arffuinge, fødde oc vfødde, effther thenne dag vttj alle maade. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her nēden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

10

Skiøde, Hans Baad giorde Tue Olszenn, paa nogen jord bag optil hans gord.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne-
 15 breff, att aar etc. 1554 fredagen nest effther sancte Michels dag [5. oktober] vor skickitt for oss vppaa vortt raadthussz beskeden mand Tue Olsszøn, raadmand her sammestes, oc haugde mett sig en vng karll vid naffn Hans Baad, som ⟨han⟩ haugde for rette opkalle ladett, oc vor begierindis, att hann ville fremgaa oc giffue
 20 tilkende oc bestaa, huorledis oc vttj huess maade the vorre for ente om 10 alne iordtt bred och langtt bag aff hans fæderne gord emel- lom hanom oc be^{de} Tue Olsszøns gord oc grund. Fremgick tha for^{ne} Hans Baad, berette, bestod oc gaff tilkende, oc huorledis att benembde Tue Olsszøn hagde vttj erlige mēds Jørgen Kocks, Jens
 25 Fønnoes, salige Tyge Cristensszøns oc Nels Kunsis, borgemesters, offuer verelse venligen aff kiøfftt hanom be^{de} [196r] støcke iordtt oc thett betalett hanom till tacke, gode rede oc fulde nøige vttj alle maade, oc ther for nu vttj dag vttj alles vorre neruerelse skiøtte oc aff hende hand benembde støcke iordtt fran sig oc alle sine
 30 arffuinge oc till benembde Tue Olsszønn oc alle hans arffuinge till euerlig eiedom oc tilbeplictedtt sig oc sine arffuinge att verre for^{ne} Tue Olsszøns frii hemmell oc fuldkommeligen tilstandere till same iord oc grund for alle mands tiltall vttj alle maade, saa att ther som samme iord eller nogenn partt eller dell ther vdaff bleffue
 35 benembde Tue Olsszøn eller hans arffuinge nogentiid affunditt mett nogen hande rettere gang for han⟨s⟩ eller hans arffuingis vanhimels brøst skyldtt, tha beplictede han sig oc sine arffuinge igien att giffue oc vederlegge benembde Tue Olsszøn eller hans

arffuinge saa god enn iordtt, grund oc saa vell beylelig strax inden neste 6 vger, effther att thett hanom eller hanns arffuinge affuunditt vorder, oc holle thett hanom och hans arffuinge scadis løssz vttj alle maade. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt (haffue vy vitterligen) ladett henge vortt stads secrette her nedenn for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Quitte breff, Viillum Vllenou gaff Carine Kocks paa Albritt Bobins
10 vegne.

Vy borgemestere oc raadt vttj Mallmø oc Valentiin Kiøler, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligt [196v] oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagenn then 23. dag nouembris vor skickede for oss vppaa vortt raadhuusz vor mettborgerske Carine
15 salige Jens Kocks efftherleffuerske oc mett hinde Villum Vlleno aff Rostoch. Berette tha for^{ne} Carine, att hun hagde verrett offuer rett regenscaff mett for^{ne} Villum paa en raadmands veigne aff for^{ne} Rostock, Albritt Bobin, affregnitt oc clartt giortt allt, huess hindis salige hosbonde Jens Kock oc hun hanom sentt haugde oc
20 han thenom igen hiid skickitt intill thenne dag, vor hun offuer allt bleffuen hanom skyllig 48 marc danske 7 *skilling*, huilcke hun her y dag mett tilstæde haugde oc vttj alles vorre neruerelse offueranttuorde for^{ne} Villum paa benembde Albritt Bobins veigne, huilckitt be^{de} Villum ocsaa velbestod hinnde, att ther mett altingeste
25 saa clartt giortt vor, som for^{uitt} staar, emellom benembde Albritt oc hinde oc paa hindis salige hosbondes veigne sameledis, men saugde hinde end nu verre nogit skyllig paa hindis søns veigne oc thett oc vor begierindis, att hun hannom afflegge oc bethale ville. Her till suarede for^{ne} Carine oc bekkende sig aldelis intiidtt vere hanom
30 skyllig paa sin søns veigne vttj noger hande maade, men hagde hindis søn nogitt borgitt eller vdtagitt hoess then gode mand, thett motte the selffue fortencckt verre hoess ham att indkreffue, men dog loffuede hun oc tilsaugde att ville komme ham vttj fremtiiden saa tilhielpæ, att han thett vell fornøige oc betale sculle, thett beste
35 hinde mueligt vor, oc the her saaledis om forenthe bleffue, oc for^{ne} Villum gaff hinde paa benembde Albritts veigne quitt oc frii mett hond oc mund for allt ythermere tiltall oc kraff effther thene dag att verre vttj alle maa[197r]de. Till vittnisbyrdtt, att saa her

y dag for ossz skett, gaætt oc faritt er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her næden for, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

5 Affskiett emellom for^{ne} Berretthe Harttuigz oc benefnde Villom Vlleno om forbede humble.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagen then 23. dag nouembris vor skickede
 10 for oss vppaa vortt raadhusz en vor mettborgersker salige Harttuig Rottkers efftherleffuerske Berette oc mett hinde Villum Vllenoge aff Rostoch paa en raadmand ther samestetts, Albritt Bobins, veigne, huilcke baade samptligen oc huer besynderligen fremginge, berette, bestode oc bekende, att the hagde, effther som thenom her
 15 aff tilforn forrelaugtt oc befalitt verritt hagde vtj forgangne dage, seditt offuer rett clarrr regenskaff oc en venlig handell, om huess hindis salige hosbonde oc be^{de} Albritt Bobin emellom verritt haugde, vtj tisse effther^{ne} dannemends for^{ne} Valentins, Jens Laurintsszønns, Mester Clausis oc Ouszuoldtt Hoffmeysters, Hans Dobbeltstenns oc
 20 Laures – – – offueruelse, saa att altingeste vorre thenom clarligen emellom affregnitt oc venligen oc velforlicte oc till ende handlitt allt, huessz be^{de} Harttuig for^{ne} Albritt Bobin her effran sentt oc hanom Harttuig igen hiidsentt haugde intill thenne dag, vndtagenn 19 buntt hamp oc 1/2 lest huede mell, [197v] som Berette
 25 for^{ne} beclaugede aldriig beuiist verre, att thett hiidtt komitt er vtj noger hande maade, huilkett vden all regenskaff oc handell bestaaendis bleff, intill saa lenge att thett kand beuiseligt giøris, mett huad skiff oc skipper thett mett hiid kommett, oc att Harttuig eller nogen paa hans veigne thett anammitt haffuer. Tha scall
 30 for^{ne} Berette verre plictug att suare ther til oc icke ellers, oc her mett altingeste saa clarrr giortt, som for^{uitt} staar, vor Berette Albritt Bobin skyllig bleffuen 34 daler oc 16 1/2 *skilling* lybsk, huilcke (hun) vtj dag mett sig her for rette hagde oc offuerbødig vor att ville strax bethale oc offuer antuorde same Villum paa then gode
 35 mands, for^{ne} Albritt Bobins vegne, dog saa mett skell, att han sculle fran hinde anamme oc quitt giøre hinde ved the 3 lester, then forderffuede homle, effther som thenom emellom her aff raadhuszitt affsagt oc tilldomptt er, oc hun beclaugede sig att lenge

noch haffuer leigitt hinde till vrom oc forsømmelse. Suarede tha for^{ne} Villum vell att ville anamme same penninge, som for^{ne} Berette paa same regenskaff skyllig bleff oc her for rette haugde, men dog besuerrede siig icke ville eller kunde aname same humle,
 5 før end han komer hiem till Rostoch till be^{de} Albritt Bobin, som hanom vdsentt oc her vppaa fuldmectug giortt haffuer, oc ther till mett vor begierindis scade geld oc opretning, for thet att han her leigitt haugde om same handell. Ther vppaa bleff hanom saa affsaugtt, att for^{ne} Berette icke vor plictug att suare hanom till
 10 nogen opretning eller scade geldtt ther for, effther thii att hun icke haffuer siiden then dom offuerhørig, [198r] som thenom emellom her for rette gaaen oc giortt er, oc kongelige *maiestattis* byfogitt haffuer anamitt for^{ne} bethalning till sig till alle rette, intill saa lunge att han gjør hinde for^{ne} homle quitt, effther som ther
 15 vppaa dømppt oc affsaugtt er. Till vittnisbyrdtt, att saa her for rette skett, gaaett oc faritt er, haffue ⟨vy⟩ vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn for, som er giffuitt oc skreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

20 Affskett effther Sulthen Tomis.

Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vtj Mallmø, Nels Ipszøn, Jens Torsszøn, raadtmendtt her samestetts, gjøre alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att effther thii tisse tuende breffuisere Søffren Belsing oc Oluff Bugge aff Aarhusz ære nu
 25 hiid komne mett borgemester oc raads ther samestetts scriffuelse oc beseglede vittnisbyrdtt om huessz gotts oc arff att hente, som kunde findis effther en dødt oc affgaaen er vid naffn Tomis Persszøn, som kalledis sultenn Tomis, oc vy mett borgemestere oc raads her sammestes ville, viidscaff, samtøcke oc befalning haffue verrit
 30 offuer handell mett for^{ne} Søffren Beltsing oc Oluff Buge att læse oc offuersøge register, scrifftt oc gotts effther for^{ne} Tomis, saa er oss vtj sandhedtt beuiist oc vitterliggt, att thett sig beløber altt then dell, the her faatt haffue effther for^{ne} Tomis, [198v] baade vtj sølff, peninge oc tillstaaende geld, som the indmanitt oc thett till
 35 samenn kreff haffue her vtj byen, 76 *mārc*, 8 par skoe oc 12 *mārc*, som the haffue breff vppaa aff Mats Guldsmitdt oc han thenom forplictett att betale till sancte Michils dag nest komendis, oc haffue the vtj sandhedtt giortt theris ytherste fliitt her vdinden,

som thenom aller ytherste oc mest mueligtt verritt haffuer, oc her for vden haffue the aff same Tomissis gotts oc indkraffde geldtt giortt hues redelighedtt oc skell, som thenom haffuer burtt, baade mett føre loug, scriffuer løn oc andett, som erlige oc beskedne
 5 mendtt vtj alle maade. Tess till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett trøcke vore signeter her neden for, som er giffuitt oc screffuitt vtj Mallmø then 26. dag nouembris anno 1554.

Fuldmact, Rasmus Reffs slectinge gaffue Valintin, att talle oc delle
 10 paa thennom, som ihiel sloo for^{ne} Rasmus.
 Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt vtj Mallmø, Jørgen Kock, Nels Kunse, Jens Kellssøn, borgemestere, Tue Olsszøn, Cornelius Mattiisszøn, Jens Tordsszøn, raadmendtt, Jens Stingere, Cristen Remesnider, Per Mogensszøn Scomagere, Anders Iull, Hans Nels-
 15 szøn Scomagere, Henrich Scredder, Per Gedde, Tomis Dauittszøn oc Villum Hansszøn, borgere her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mandagen then 26. dag nouembris her vppaa vortt bytingg [199r] inden fire tinge stocke for oss oc for menige tingmendtt, som same dag ting
 20 søgtt haugde oc neruerindis tilstæde vorre, vor skickitt tisse effther^{ne} Lass Reff, Anders Ræff, Anders Krum oc Hans Poelsszøn aff Nasco, berette oc gaffue tilkende offuenbare vtj fuldtt tingsliud, som the oc beuiste mett breff, segll, vdgiffne aff for^{ne} Nasco aff borge-
 25 mestert oc byfogitt, att for^{ne} Lasse oc Anders vorre salige Rassmus Ræffs, som nu nogentiid siiden forleden bleff slagen y hiell her for byenn, rette oc ecte brødre oc for^{ne} Anders Krum hans søstersøn oc Hans Poelsszøn hans moder broder søn, huilcke for^{ne} 4 sampt-
 30 ligenn alle oc huer besynderligenn gaffue clauge oc kiere offuer for^{ne} theris broder Rassmus Ræffs dødt oc nu vtj dag theris første ting oc dele, som the reyste paa en anden vor mettborgere vid naffn Poell Judis hals, liff oc fredtt, som same scade giorde oc for sagen rømdtt er. Tesszigeste paa en andenn vor mettborgers, som hedtt Lauris Andersszønn, vtj thett att han offuer for^{ne} Rassmus Reffs graff bød boed oc bæring paa for^{ne} hans veigne, som banemandtt
 35 scall verre till sagen. Oc ther mett beclaugede the thennom icke att kunde fortøffue her saa lenge, att the samme dele forfølle kunde vden theris store forsømelse oc scade, oc therr for nu obenbarre vtj alles vore neruerelse oc vppaa høre kierligenn ombadtt

for^{ne} Valentin same theris dele att forfølge baade her oc till Scaane landsting vppaa alles theris vegne. Oc effther thii han ther viid tog, fremginge the mett samlitt hand oc mund, gaffue for^{ne} Valentin alles theris fulle verge maall oc fuldmyndige mactt oc befalning
 5 fremdelis att forfølge oc for^{ne} dele oc ther vttj att giøre oc lade thenom till gode, lige oc vttj alle maade, som the selff her personlig tillstæde vorre. Oc ther som for^{ne} Valentin kome medelers tiidtt vttj nogett loughlitt forfaldtt, Gud giffuitt, huad thett helst verre kunde, tha scall han sameledis fuldmactt haffue en anden fuld-
 10 mectug for sig att giøre, som [199v] same dele vill oc kand forfølge till ende baade her oc till for^{ne} lands, Skaane lands ting, saa thennom for for^{ne} theris broders oc frendis dødt maa vederfaris oc ske fylleste oc skell eller oc then dell, lough, dom oc rett er. Tess till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy for^{ne} vitterligenn ladett henge
 15 vore signetter nedenn for thette vortt obne breff hoess for^{ne} Lass Ræffs, Anders Ræffs, Anders Krum oc Hans Poelsszøns insegle oc signeter, som her oc mett forre hengtt er.

Affkald, Anders Nielsszen fick effther hansz hustruis husbonde
 20 Niels Krog.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her sammestetts, giøre alle vitterlitt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 fredagen thenn 29. dag nouembris vor skickitt for oss vppaa vortt raadhuusz vor mettborgere Anders Nels-
 25 szøn, som haffuer salige Nels Krogs efftherleffuerske, oc mett hanom en anden vor mettborgere vid naffn Attszer Iegere. Fremgick tha for^{ne} Attsser oc beuisde mett borgemester Jens Kelsszøns oc for^{ne} Valentins oc Jens Torsszøn, raadmand her samestetts, att benembde salige Nels Krogs arffuinge oc slectinge haugde nu vttj
 30 høst nest forgangenn vppaa kongelig *majestattis* tolboedtt her samestetts giffuitt hanom fuldmacht oc befalning oc giortt hannom fuldmyndig paa att tale, indkreffue oc opatt berre allt huess [200r] arff oc rettighedtt, som thennom kunde mett rette tillfalle effther for^{ne} Nels Krog, oc ther vttj att giøre oc lade lige oc vttj alle maade,
 35 som the her selffue personlig tilstæde vorr. Oc ther mett berette oc bekende for^{ne} Attszer nu her vttj dag for rette, att han hagde vttj tisse forgangne dage verritt offuer en venlig handell, contractt oc forligelsemaall mett for^{ne} Anders Nilsszøn oc be^{de} hans hustru,

salige Nels Krogs efftherleffuerske, oc vttj dannemends offuerue-
 relse verritt venligenn velforligtt och offuer ens komne y saa maade,
 att benembde (Anders Nelsszøn) haugde loffuitt oc till saugtt
 hanom 20 m̄arc danske for for^{ne} arff effther be^{de} salige Nels Krog,
 5 oc ther mett sculle han mett sin hustru, for^{ne} Nels Krogs effther-
 leffuerske, nyde oc beholde aldt Nels Krogs efftherladende gotts,
 boe, boskaff, rørendis oc vrørendis, intiid vndertagitt, ehvad thett
 helst verre kunde, oc suare till ald geld oc kraff, huilcke for^{ne}
 20 m̄arc be^{de} (Anders Nelsszønn) nu her y dag fran sig lagde oc
 10 benembde Attser til sig anamede oc ther mett bekende sig paa
 benembde arffuingis vegne att verre velfornøigitt, affbetaltt oc till
 friids stillitt for aldt for^{ne} arff effther benembde Nels Krog till
 fulle nøge oc tacke vttj alle maade. Oc ther for nu vttj alles
 vore neruerelse oc vppaa høre gaff oc gjorde for^{ne} Attszer Iegere
 15 benembde Anders Nelsszøn paa hans hustrues vegne ett fullt oc
 fast affkaldtt mett haand oc mundtt thenom oc alle theris arffuinge,
 fødde oc vffødde, quitt, friig, ledig, løssz oc vden allt ythermere
 till tall oc kraff aff hannom oc alle for^{ne} Nels Krogs arffuinge,
 fødde og vffødde, effther thenne dag oc indtill euige tiide vttj alle
 20 maade. Tessz till ythermere vittnisbyrd haffue vy vitterligen ladett
 henge vortt stad^s secrette her neden for, som er giffuitt aar, dag
 oc stett, som for^{uit} staar.

[200v] Søffren Hanszens Bryggers affkald.

25 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt
 her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne
 breff, att aar etc. 1554 fredagen then 29. dag nouembris vor skickitt
 for oss vppaa vortt raadhus en vor mettborgere viid naffn Søffren
 Hansszøn Bryggere oc mett hanom tisse effther^{ne} hans salige hus-
 30 trus Jhanne Matts dotters brødre, søstre oc suougrø Mortin Matts-
 szønn aff Gennerop, Mogens Mattszøn aff Lille Opagere, brødre,
 Mogens Frendesszøn aff Giødersløff, Berette oc Bente Matts dotthre
 aff Lundtt, huilcke for^{ne} sampligenn alle oc huer besynderligenn
 nu her vttj dag fremginge, berette oc gaffue till kende, att the
 35 hagde verritt offuer en vennlig handell, contrachtt oc forligelse
 maall om alld hues arff, thennom kand mett rette till falle effther
 benembde Jhanne Matts dotter, oc bestode att benembde Søffrenn
 Hansszønn hagde nu ther for till fulle nøge oc gode rede vell

affbetaltt thennom for same arff baade for guldt, sølff, boe oc boskaff, rørendis oc vrørendis, intid vnderagtitt vttj noger hande maade, saa att the betackede hannom for gott fylleste skell vttj alle maade, oc ther mett nu sampligenn fremginge oc mett samlitt
 5 handtt oc mund gaffue benembde Søffrenn Hansszøn ett fullt oc fast affkaldt [201r] vttj alles vore vppaa høre oc offuererelse oc hanom oc alle hans arffuinge, fødde oc vfødde, quitt, friig, ledig, løss oc vden aldt ythermere till tall oc kraff for thennom, theris arffuinge oc alle benembde salige Jhanne Matts dotters rette
 10 arffuinng, fødde oc vfødde, for alld then arff effther hende falldenn er oc han tilsaught oc vdtloffuitt haugde att verre effther thenne dag oc till euuige tiide vttj alle maade. Till ythermere vittnisbyrddt haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

15

Indførszel *Carnelius* fick vdi Suend Schriffuers (gordtt) bag kircken. Vy effther^{ne} Valentinn Kiøler, byfogitt vttj Mallmø, Nels Ipszøn, Jens Tordsszønn, raadmendtt, Hans Burmester, Jens Iude Kock oc Per Veigere, borgere her sammestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis
 20 mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagenn effther then anden aduentt søndag [10. december] her vppaa vortt byting inden fire tinge stocke for oss oc for mange dannemend flere, som same dag ting søgtt hagde oc neruærindis tillstæde vorre, opstod for^{ne} Jens Tordsszønn oc forfulde thett fierde ting vppaa then dele,
 25 som *Cornelius Mattisszønn*, raadmand her sammestetts, tillforn 3 neste forledne samfelde ting selff reist oc haugde paa then gordtt, salige Suend Laurintsszønn othe oc vttj [201v] bode oc liggindis er østen for kirckenn her vttj for^{ne} Mallmø, for nogre penninge for^{ne} Suend Laurinsszønn hannom rett vitterlig geld skyllug vor,
 30 effther som han hans eigitt obne beseglede breff vppaa haffuer oc her obenbare till tinge læst oc kundgiortt er, oc vor for^{ne} Jens Torsszøn ther for begierindis paa for^{ne} Cornelius Mattigsszøns vegne indførsell vttj same gordtt effther lougenn, dog Sancte Peders kirckis rettighedtt, som hun y samme gordtt haffuer, baade till
 35 geld oc anditt her vdoeffuer vforkortiidtt oc icke forsømitt y noger hande maade. Opstod ieg, for^{ne} Valentin, tha oc nu her vttj dag saa vell som for^{ne} forgangne ting dage giortt haffuer, lydeligen attpørgendis, om nogen vor, som hagde her emod att sige, och

effther saadanne tuende skellige spørsmåll ingen igiensigelse vor, stadfeste ieg mett for^{ne} dannemend paa kongelige maiestattis vegne for^{ne} dele stadig oc fast bliffue oc same indførsell y dag fremgaae effther lougenn, dog kirckens rettughedtt vttj alle maade ther
 5 vdinden vforsømmitt, som for^{uitt} staar. Thess till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy for^{ne} vitterligen ladett trøcke vore indsegle oc signetter her nedenn for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

10 Beuisz, att Stiig Porsze haffuer hagtt Iffuer y hegte oc fengszel, siiden løffte vor gait for hannom.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att oss alle samptligen oc huer [202r] besynderligenn vell
 15 beuiist oc vitterliggt er, att erlig oc velbyrdig mandtt Erich Pors haffuer nogen tiid siden forledenn her selff personligen berett, bekenntt oc bestaett, att han haffuer hagtt thenn karll Iffuer, som vor erlig, velbiurdig mands Eskell Oxis fogitt vttj Sancte Peders closter y Lund, vttj hecete fongenn oc siden vttj borgenn baade paa
 20 sin egne oc salige Hans Poelsszønns vegne for thett løffte, som the till samen till be^{de} Eskell Oxe for hannom giortt haffuer. Tess till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her berett, bekentt oc talitt er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vore indsegle oc signeter her nedenn for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc screffuitt vttj
 25 Mallmø fredagenn thenn fiortennde dag decembris.

Dom emellom Cornelius Mattiszen oc hans hustruis formere husbondis broder for nogen tieniste lønn.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt
 30 her samestetts, giøre alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mandagen then 17. dag decembris vor skickitt for oss vppaa vortt raadthussz enn vor mettborgere viid naffn Hans Tomesszøn, som framgick, berette oc gaff tilkende, huorledis att han haugde thientt sin salige broder vttj 3 aar, som
 35 oc Hans Tomesszøn kalledis, som vell viid 20 aar siden forleden her aff byenn hen døde, oc for samme 3 aars thienniste aldriig nogentiid penninge eller pennings verdtt forre faatt haugde, som han sig beclaugede, oc vor end nu begierrindis, att beskeden mandtt

Cornelius [202 v] Mattisszønn, raadmand her samestes, som haffuer for^{ne} salige Hans Tomesszøns efftherleffuerske oc hustru, Anne Mogense dotter, ville komme hannom nogitt till hielp for same 3 aars thienniste, vttj thett att han haugde same hans broers høstru
 5 igienn faatt mett allt foor^{ne} hans salige broders efftherladende gotts, som han saugde, oc her vttj begierindis att motte vederfaris then dell, loug, dom oc rett vor. Her till suarede for^{ne} Cornelius oc bekende sig icke att verre for^{ne} Hans Tomesszønn penninge eller pennings verdtt skyllig eller plictug vttj noger hande maade, men
 10 frem laugde ett obett besegltt permens breff, vdgiffuitt her aff raadhuszitt vnder vortt stads secrette, lydendis att thenn tiidtt benembde Hans Tomesszønn dødt vor, gick for^{ne} hans hustru Anne Mogense dotter aff husz oc boe oc loed aff siige sig fra geld oc kraff baade her paa raadhusz oc her till tinge for rette oc aldrig
 15 att villde arffue effther for^{ne} sin hosbonde peninge eller pennings verdtt vttj noger hande maade. Oc ther for sette for^{ne} Cornelius ocsaa y rette, om han benende Hans Tomesszøn nogitt plictug vor paa for^{ne} hans hustruis veigne effther benembde hans broder, hindis salige hosbonde, vttj noger hande maade. Bleff ocsaa for^{ne} Hans
 20 Tomesszønn her y dag attspurt, om benembde hans salige broder hagde loffuitt eller tilsagtt hanom nogen benembd lønn for same thienste. Ther till suarede han oc bestoedtt, att han hannom ingen serdelis løn loffuitt eller tilsaugtt haugde. Oc her mett sette the sagen saaledis y rette paa baade siider att liide oc vndgielle ville,
 25 huessz her vppaa for rette findis kunde.

Tha effther tiltall, gensuar, [203 r] breff, segll, som y rette vor, mett mange oc adskillige ordtt oc tale, som thennom vppaa begge parter emellom beløffue, bleff ther saa aff for rette vppaa saugtt, att effther thii for^{ne} Anne Mogense dotther vor saa vdgaænn fran
 30 boe oc boskaff oc allt for^{ne} hindis salige hosbondis effther ladende gotts oc saa skelligenn laditt sig aff siige fran geldtt oc kraff oc ey arffuid peninge eller penings verdtt effther benembde hindis hosbondes dødt, som her ocsaa y dag mett breff, segll oc leffuindis (røst) beuiist er, thessligeste att for^{ne} Hans Tommesszønn selff
 35 bekender oc bestaar, att for^{ne} hans salige broder hanom ingenn for saugder lønn loffuitt eller tillsagtt haugde, er benembde Cornelius Mattigsszønn paa for^{ne} hans hustruis vegne same Hans Tomesszønn aldelis intiid plictug enten for thieniste lønn eller

anditt effther benembde hans broder att suare eller giffue vtj noger hande maade. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her nedenn for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

5

Tings dom emellom Mickel Jude aff Sallerop oc Carine Kocks om Niels Treleborg(s) mølle.

Vy effther^{ne} Valentinn Kiøler, byfogitt vtj Mallmø, Jørgen Kock, Nels Kunse, Jens Kelsszønn, borgemestere, Tue Olsszøn, Cornelius
 10 Mattisszønn, Nels Ipszøn, Jens Torsszønn, raadmendt, Anders Iull, Søffren Byg, Hans Burmester, Cristen Remesnider, Jehan Mermandtt oc Matts Olsszønn, borgere her same[203v]stetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1554 mondagenn then 26. dag decembris vppaa vortt byting inden
 15 4 tinge stocke for oss oc for mange dannemend flere, som same dag ting søgtt hagde oc neruærindis tilstæde vorre, vor skickitt Michill Iude aff Salerop oc nu vtj dag, som han tillforn offthe her till tinge giortt haffuer, vor begierindis att motte komme till betallning paa erlig, velbiurdig mands Laue Truidsszøns aff Torop
 20 vegne for the hundrede 3 marc oc 1 pund mell, som han en vor mettborgere Nels Trelleborg lontt oc mett vndsett oc hans veier mølle her for byen forre vtj pantt haffuer, og ther vdindenn begierindis vor att maatte vederfaris then dell, loug, dom oc rett vor. Opstodtt tha for^{ne} Jørgen Kock oc y liige maade vppaa en vor
 25 mettborgersters Carine Kochs veigne ocsaa nu vtj dag som titt och offthe tillforn vor begierindis, att hun, fattige quinde, motthe oc komme till sin bethalning, 24 jochoms daler, som hun ocsaa same mølle aff for^{ne} Nels forre y pantt haugde oc han hinde skyllig vor effther hindis breffs lydelse, som hun ther vppaa haffuer oc her
 30 y rette verritt haffuer. Tessliigeste gjorde ocsaa Jens Kelsszønn, borgemester, paa en andenn vor mettborgeris Hans Holstetts veigne oc Tue Olsszøn, raadmandtt, som same Nels Trelleborg oc scyllig vor, som the beuiste mett breff oc clare handskriffther, vorre oc y liige maade begierindis att motte kome till betalning saa vell som
 35 andre, the han geld skyllig vor. Suarede tha for^{ne} Jørgenn Kock oc sette vtj rette, om benembde Carine Kocks [204r] ocsaa icke burde att verre en aff the første, som skulle komme till sin betalning, vtj

thett att hun haffuer verrett først mett att forfølge sin sag her obennbare till tinge.

Tha effther till tall, gensuar, breff, segll, som y rette verritt haffuer, mett mange oc adttskillige ord oc tale, som thennom vppaa alle
 5 siider emellom beløffue, bleff ther saa her for rette paa kentt oc affkæntt, att effther thii for^{ne} Michill Iude paa benembde Laue Truedsszønns veigne oc Carine Kocs hagde verritt the, som saaledis først hagde forfultt theris dele oc rett, vor tilbørliggt, att the ocsaa
 10 som vill vdløsze thenn andenn aff same mølle, han scall nyde hinde for ett friitt, brugeliggt pantt intill saa lenge, att han komme till all sin betalning oc vdlaugde penninge igien. Oc ther som same mølle kunde verre bædre end theris beggis, Laue Truidsszønns oc Carine Kocks summe kandtt beløffue, tha scall Nels Trelleborg
 15 altiiddt fuldmactt haffue att see oc forhøre sig om en kiøbmandtt till hinde, dog mett hans vedscaff oc samtøcke, som hinde nu y pantt anamer, oc att thenn fonger først alle sine vdlaugde penninge igienn, som for^{ne} ære. Huad hun siiden bædre ær oc dyrere kand selgis, scall komme for^{ne} Tue Olsszøn oc Hans Holst till gode vttj
 20 theris betalning, effther som the till kraffde oc paatalitt haffue, oc sameledis Carine Kocks, for thett hun mere til acter er end for^{ne} 24 daler oc hun ocsaa for^{ne} Nels Trellebors breff vppaa haffuer oc hun oc her for rette tilforn oppaa claugitt haffuer. Tess till ythermere vittnibyrd oc bedre foruar^{ing}, att saa her till tinge skett,
 25 gaatt oc farrit er, haffue vy for^{ne} vitterligen ladett trøcke vorø ind-segle oc signeter her nedenn for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

[204v] Giertrud Oluff Weremesters oplod Her Oluff Prenthere
 30 halffparthen y sin gaard østher.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe giør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. (1554) mondagenn
 – – – vor skickitt for oss vppaa vortt raadhusz en vor mettborgerske Giertriid Hemmings dotter mett sin fuldmyndige verge Lauris
 35 Hemingsszøn, raadmand her samestetts. Fremgick tha for^{ne} Lauris Hemingsszøn, berette oc gaff till kende, hurledis han hagde verritt offuer en venlig handell, contractt oc forligelsemol mett for^{ne} Gertrid oc beskedenn mand Her Oluff Prentere, saa att for^{ne}

Gertridtt haffuer for then geldtt oc penninge, som han hindis salige hosbonde oc hinde lontt, forstrectt oc mett vndttsett haugde, haffuer hun velluilligenn vntt oc oplatt hanom, hans hustru, børn oc arffuinge halparten aff all hindis oc hindis børns rettighedtt aff then
 5 gordtt paa Østre gade, som hindis salige affgangne hosbonder Nels Olssøn oc Micill Hansszønn eiedom breff vppaa haffuer oc hun nu selff vttj boer, huilckenn for^{ne} halffue partts rettighedtt vttj same gordtt vttj lengd oc bredtt, oppe oc nedre, intiid ther aff vndertagitt for^{ne} Her Oluff, hans hustru, børn oc arffuinge nu
 10 her effther nyde, bruge oc beholle sculle till euerdelig eiiedom, som for^{uitt} staar, oc lige mectiig verre mett for^{ne} Giertriidtt Hemings dotther oc hindis børn ind oc vdsette vttj samme gordtt oc haldelin aff huess rente ther aff gaar lige mectug verre mett thennom att opberre oc her emodtt aarligen [205r] vdgiffue halpartenn aff iord
 15 skyllenn oc staa haldelenn vttj bygning oc forbæring, scatt, byes tyngge, besuering oc andett effther thett gamle eiedoms breffs lydelse oc effther thett breff, som Her Oluff nu ther vppa effther for^{ne} opladelse vntt oc giffuitt er. Tessz till ythermere vittnisbyrdtt haffue vy vitterligenn ladett henge vortt stads secrette her neden for thette
 20 vortt obne breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} star.

[205v–207v *oskrivna*]

25 [208r] Breffue registreritt effther anno etc. 1555.
 Vidissa aff skiffte breff æffter Anders Moller y Trelleborg.
 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne vidissa, att vy haffue sett, hørtt oc grandgibeligen offuer lest ett
 30 offuett besegltt papirs breff mett – – – hele indsegle oc signeter, vstongne, vskrabede oc vforfalskede, lydendis ord fra ordtt, som her effther følger: Vy effther^{ne} Mogens Persszønn, raadmand, Poell Olsszønn, Jens Mandtt, Jørgen Brille, Jørgen Knudsszøn, Per Mogensszøn oc Cristen Gregorsszøn, borgere her vttj Trelleborg, kendis
 35 oss oc vitterligtt giøre for alle mett thette vortt obne breff. Anno etc. 1555 mondagen nest effther Quasi modo geniti [22. april] vorre vy for^{ne} tilbedenn aff Poell, borgemester ibide⟨m⟩, att verre offuer en vennlig contractt oc skiffte emellom Giertriid Anders

Møllers efftherleffuerske oc for^{ne} salige Anders Møllers søsters ectige hosbonde vidtt naffn Lauris Lyboe, borgere aff Mallmø, y saa maade, som her efftherfølger, saa att for^{ne} Giertridtt scall giffue hanom forbe^{de} Lauris Lyboe till tisse effther^{ne} tiider oc terminer, 5 først till sancte Michelis dag [29. sept.] nu nest komendis førre tiuge *mærc* danske oc till paaske ther nest komendis førre tiuge *mærc* oc tredde tiidtt oc termin, som er sancte Michelis dag ther nest komendis oc førretiuge *mærc*, saa att sumin till haabe, som vdloffuitt er effther for^{ne} salige Anders Møllers dødt aff Giertridtt, hans kiere efftherleffuerske, er till haabe sexsinds tiuge, 10 *mærc*, mett slig forordtt oc vilkor, som her effther følger, att for^{ne} Lauris scall suare for sin hallpartt aff møllenn, som han haffuer affhentt y thette for^{ne} skiffte, mett aldt boeszens leiglighedtt, rørinde oc vrørinde, intid vndertagitt y noger maade. Viidtt [208v] 15 tisse for^{ne} ordtt oc vilkor, som for^{uitt} staar, haffue vy efftherskreffne Mogens Persszønn, for^{ne} Jørgen Brille, Jens Mand oc Jørgen Knudszøn loffuitt oc tilsaugtt mett hindis broder Veste Laurenszønn same for^{ne} penninge till tiider oc termin, som for^{uitt} staar. Ythermere, thett Gudtt forbiude, hindis tiidtt bliffuer hinder for kortt 20 eller oc hinde trengis y andre maade, att vy skulle the penninge vdlegge, haffuer for^{ne} Giertriid tilsaugtt oss for^{ne} 4 mēd indgong till same mølle gordtt oc grund, saa lenge vy faa vore vdlaugde penninge igienn. Dattum vtt supper. Att for^{ne} obne beseglde papirs breff er inde hollen oc lydendis vtj alle sine puncte oc artickle 25 ordtt fraa ordtt, som for^{uitt} staar, haffue vy vitterligenn ladett till vittnisbyrdtt trække vortt stads *secrette* her neden for same thenne vor obne vidissa, som er giffuitt oc skreffuitt vtj Mallmø mondagenn then anden dag januarij anno 1555.

30 Vidissa aff itt Kiøbinhagen vindisbyrds breff offue(r) Hans Kniffue smid.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kenndis mett thene vor obne vidissa, att vy haffue sett, hørtt oc grandgibelig offuer 35 lest ett offuitt besegltt papirs breff mett fire hele signeter vstongne, vscrabede oc vforfalskede, lydendis ord fra ordtt, som her effther følger: Anno etc. 1554 mōdagen nest effther sancte Knuds dag [16. juli] bleff skickitt for oss vtj vortt smede laug vtj erlige

mend, borgere vttj Mallmø, vid naffn Hans [209r] Kleinesmidtt
 oc Claus Kniffuesmid, som begierede oc eskede aff oss ett vittnis-
 byrdtt, huorledis att Hans Kniffuesmidtt han skickede sig vttj
 vors laug, then tiidtt han hadde sitt embede her hoess oss vttj
 5 Kiøbinhagn. Effther thii att oss saadantt er aff voris øffrighedtt
 forre laughtt att sculle gjørre, bekender vy alle att vttj Michell
 Farffuers, byfogedens, oc Rasmus Nelsszøns, raadtmends oc bis-
 ders neruærelsze att forneffnde Hans Kniffuesmidtt bleff indkallett
 for oss vttj rette for noger sagers skyldtt, oc beplictede han sig vttj
 10 alles vorre neruærelse, att *ther* som han nogentiidtt forbrødttt sig
 mett ord eller gierninger moed nogen aff sine laugs brødre, tha
 sculle han icke aleniste vdskydiis aff vorres laug, men oc formenis
 baade att bruge embeditt oc saa Kiøbinhagns bye att boe vttj. Ther
 effther gick han till modtt saadan en beplictelse oc forbrød sig
 15 modtt vortt laug, *men* her offuer haffuer han besynderligen skelditt
 mod 5 mend vttj same vor laug oc skelditt 3 aff voris laugs brødre
 for tiuffue, blantt huilke 3 mendtt han haffuer giortt en from
 mand aff voris laugs brødre vid naffn Lauris Jonsszønn megen
 vrett oc saugde, ther som han icke kunde mett loff oc rett oc skellige
 20 vittnesbyrdtt driffue hanom aff laugitt, ville han beplictige siig ved
 ett hengende vden Vestre portt. Ther for ginge the 3 dannemend
 till oc kallede forneffnde Hans Kniuesmidtt vttj rette for borge-
 mestere oc menige raadmendtt oc begierede, att han ville bestaa
 thett, han haugde saughtt paa thennom, oc ther han icke kunde
 25 bestaa sine ordtt, hørde han loffuenn oc domen oplæsis for syg oc
 fandtt sig att verre vttj alle maade skyllig. Saa fald han y knæ for
 borgemestere oc raadtt oc begierede naade oc icke rett, att han motte
 komme aff byen oc icke bliffue beskemitt till kagenn, huilcken
 benaadelse hannom bleff vederffaritt for dannemends bøn skyldtt
 30 oc skulle [209v] dog viige oc forsuerge Kiøbinhagns bye oc aldriig
komme ther mere. Oc ther mett beplictede han sig høgeligenn, att
 han ville aldriig fæiide eller lade feide paa nogenn aff sine laugs
 brødre vttj Kiøbiinhagn, men giffue thenom sitt segll oc breff oc
 thenom besynderlige, som han hadde giortt then obenbarlige vrett
 35 viid naffn Lass Ionsszøn, Claus Kleinnesmidtt oc Suend Smidtt, att
 han icke viiste andett mett thennom end som mett erlige mend,
 huilckitt han icke fuldkom, men stall sig aff Kiøbinhagns bye som
 en fredtlløsz oc vdrøiig mandtt. Till ythermere vittnisbyrdtt, att

saa er vttj sandhedtt, som for^{uitt} staar, trøcker ieg Rasmus Niels-
szøn, bisidder vttj forneffnde laug, mett oldermandenn Tyge Niels-
szønn oc 2 aff voris laugs brødre, Mester Hans Hansszønn oc
Cristenn Jensszønn, voris signett neden for thette vortt obne breff.
5 Item tilbeder ieg Tyge Nilsszønn, oldermandenn y forneffnde laug,
erlig mand Poell Persszøn, borgere vttj Kiøbinhagunn, att han be-
seigler thette breff paa mine veignne. Item beder ieg Cristen Jens-
szønn, att Hans Dienns trøcker sitt signett neden for thette breff
paa mine veignne. Att for^{ne} obne breff er indehollene oc lydendis
10 ord fraa ordtt vttj alle sine puncte oc artickle lige som for^{uitt} staar,
thess haffue vy till vittnisbyrdtt vitterligen laditt trøcke vortt stads
secrette her neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc
screffuitt vttj Mallmø mandagen then 17. dag decembris anno etc.
1555.

15 Vindisbyrd om nogre spørmael, Bastian Hulszebroch hagde til
Christoffer Bartt.
Vy effther^{ne} borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Va[210r]lentin
Kiøller, byfogitt her samestetts, giør alle vitterligtt oc kendis mett
20 thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 mandagen then 14. dag
januarii vor skickitt for oss vppaa vortt raadhuus vor mettborgere
Bastian Hulsebrog oc mett hanom en vng karll viidtt naffn Cri-
stoffer Baartt om trette, the till sammen haugde om then gaffue,
salige Mester Cristenn sculle haffue giffuitt for^{ne} Cristoffer, the
25 400 daler Mester Hans Vingordtt vor hanom skyldiig for thett
prænterii, han hannom affkiøfftt haugde. Oc tha eblantt andre ordtt
oc tale, thennom emellom beløbe, adspurde Bastian Cristoffer om
tisse effther^{ne} ærender, oc vor første spørsmall, om huem same
gaffuebreff hagde schreffuitt. Ther till suarede Cristoffer, att Lasse
30 Hoffmands søn aff Helsinge thett schreffuitt hagde. Anditt spørss-
maall om Cristoffer haugde nogen løn faaett for sin thienniste fra
then første tiidtt, han till Mester Cristen kom, eller oc ey. Ther till
suarede han, att nogentiid effther bibelen vorr trøct, tha bethalede
han hannom nogitt for then dell, han hanom tha skyldiig vor.
35 Treddie spørmaall om for^{ne} Mester Cristenn hagde giortt nogen
forening mett hannom om nogen aaars lønn eller icke, ther han
haffue sculle. Her till suarede benembde Cristoffer hartt ney,
hulckitt Bastian hannom dog strax beuiseligtt giorde mett Cristof-

fers eigen handscrefftt, att Mester Cristenn haugde loffuitt hannom 8 daler om aaritt, vden naar han arbeide paa prenteriitt, tha sculle han haffue 12 daler om aaritt, som trockerin sculle giffue hanom. Ffierde spørmaall, om Cristoffer haugde schreffuitt thett vittnis-
 5 byrds breff, som Her Peder haugde giffuitt for^{ne} Lassz Hoffmand y Helsinge tors⟨d⟩agenn effther Dionisi [11. okt.] 1554 effther for^{ne} Mester Cristens mund paa the gaffue oc gelde breff, som Mester Cristen skulle [210v] same tiidtt haffue tilgiffuitt for^{ne} Lass Hoffmandtt, som Bastian hagde then vidissa ther vdaff. Sua-
 10 rede han ther till ney, att han thett icke screffuitt haugde eller affuiste, huem thett screff.

Andenn moeds dag ther effther the igen her vppaa for^{ne} vortt raadhusz indttkomme, som vor fredagen then 18. dag januarii, adttspurde benembde Bastian for^{ne} Cristoffer, om han affuiste,
 15 huem thett breff haugde schreffuitt, som for^{ne} Her Peder aff Helsinge kraffde hannom the hundrede jochoms daler mett. Tha suarede hann, att benembde Lass Hoffmands sønn thett screffuitt haugde. Samme dag forspurde sig oc benembde Bastian hoes for^{ne} Cristoffer, om han viiste nogett aff en staab, forgyllt indenn oc
 20 vden, Mester Cristen aathe oc vor giortt som ett vinfadtt oc kunde skilles att mitt offuer. Her vppaa gaff han for suar, att han icke viiste aff nogen staab vden en, for^{ne} Her Peder haugde, vor aff kober, oc then saugde Her Peder, att Mester Cristen haugde giffuitt hannom, thett første han kom till hannom. Treddie gang for^{ne}
 25 Bastian oc Cristoffer komme for oss paa benembde vortt raadhusz, som vor mondagenn effther Kyndellmøsse [4. febr.] bespurde han Cristoffer att om nogre alune skind, om the vore y thett for^{ne} gaffue breff mett bestembde. Ther suarede han ney till, men vtj ett anditt liditt breff for sig selff oc dog attligeuell vnder then
 30 same gaffue mett giffne. Thessligeste spurde han ocsaa for^{ne} Cristoffer att, om han nogitt affuiste, huo som monne haffue reffuitt the handschrieffter sønder, som lyde paa Hermen Veiigere. Tha saugde han ney oc intid viide ther aff. Fremkallede tha Bastiann en dannequinde Gundell Anders Guldsmids oc bad oc for-
 35 ma[211r]nede hinde att ville siige oc bestaa, huess hinde ther om beuiist vor, oc hun fremgick oc laugde sine hender paa sitt brøst, bedendis sig saa Gud till hielpe, att hun hoess vor en gang y for^{ne} Helsinge oc ther paa hørde, att Cristoffer saugde, att Mester

Cristenn haugde selff befalitt hannom paa sin sotte seng att riffue them sønder. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her y forgangne mods dage for oss berett oc bekennt er, thett vittne vy mett vortt stads secrette her neden for trøct, som er giffuitt oc
5 schreffuitt siste mods dag, som for^{uitt} staar.

Raadhusz vinde om en blædre penninge schulle verit anttorditt Jens Tuiszen, Bents Nielszen aff (B)iellerop fader.
Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt
10 her samestetts, giøre alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 fredagen kiøndellmisse affthenn [1. febr.] vore skickede for oss vppaa vortt raadhusz Bents Nilsszønn aff Østre Biellerop oc mett hanom hans broder Anders Nilsszønn. Berette thaa for^{ne} Bents Nilssøn, huorledis att en viid naffn Nels
15 Mattsszøn aff Fiellie mett flere hans an(hen)gere haffue begiøntt oc reisd nogen dele offuer hannom oc tiltalitt hanom paa Torne herrids ting for en blædre fuld aff penninge, som the sculle haffue foett oc offuerantuorditt hans salige fader Jens Tuisszøn nogre aar siiden forledenn, [211v] som the sculle siige att høre thennom till
20 mett rette oc beclage sig att verre fran honde komne effther for^{ne} Jens Tuisszøns dødt oc ey viiste, huad møntt thett verre skulle eller huor møgitt y samme blædre vor. Tha effther thii benembde Bents Nilsszøn scall suaritt, som han her siger, intiid att viide ther vdaff y noger maade, ærre the effther hans beretning her ther aff
25 tinnges paa baade siider hiid foruiisde till for^{ne} then yngste broderre, benembde Anders Nilsszønn, oc mett hanom att møde her indtt y dag for rette om samme sag. Huilcke baade brødre, Bents oc Anders, her oc y dag for oss verrett haffue oc betimelige dags bøditt sig y alle rette oc for^{ne} Nels Mattsszøn mett sin mettfølgere ey frem-
30 komne ære eller nogen paa theris vegne, oc effther thii att thett scall saa haffue verritt thennom forre laugtt oc paa baade siider vitt tagett att mode her, vor for^{ne} Bents oc Anders thette saa bescreffuitt begierindis, att the her y dag verritt haffue oc vy thennom icke viste att benecte. Thessz till vittnisbyrd haffue vy vitterligenn ladett trøcke
35 vortt stads secrette her neden for. Dattum, anno, loco ett die vtt prius.

Dom imellom Hans Niels(søn) oc Mette Matts Guldsmidz om nogen sild.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 mondagenn nest [212r] effther kiøndelmøsse dag [4. febr.] vorre skickede for oss vppaa vortt raad-
5 hussz beskeden mand Hans Nielsszøn aff Kiøbinhagn oc met hannom en vor mettborgere Matts Guldsmid oc hans hustru Mette, som han hagde for rette opkalle laditt oc tilltalede hanom forr 35 daler rett vitterlig geld skyldig, som han oc beuiisde mett Mattsis eigitt breff oc segll, som Hans beclaugede att lenge haffue staaett,
10 oc ther for nu begierindis vor att motte kome till same sin betalning vden viidere forholning oc ther vdinden att vederfaris then dell, loug, dom oc rett vor. Her till suarede for^{ne} Matts Guldsmidtt oc bestod samme breff oc geldtt, men beclaugede sig, att Hans sculle kiøfftt hannom nogen sild vdaff nogre faa aar siidenn forleden oc
15 vor end nu ther aff till acter oc ey skett skell ellerr fylleste for samme sildtt, men vor ocsaa y liige maade begierrindis, att Hans ville giøre hannom skell for huess, som ther vppaa igien vppaa stodtt, saa ville han ocsaa gierne giøre hannom altt then skell, hanom burde att giørre oc han hanom plictug vor. Suarede tha
20 for^{ne} Hans Nilsszøn oc saugde obenbare ney till, att han hanom ingen sild affkiøfftt hagde, men bestodtt, att han haugde for Mattsis eigen bøn oc begiere for^{uitt} hanom nogen sildtt till gode till Tysklandtt oc vor bleffuen ther en partt vraug oc en partt vraiiigs vraiiig oc boret oc saugde, att hues ther vdaff same sildtt
25 bleff, vor kommen hannom oc hans hustru tilhande oc ther vppaa fremlaugde ett obett besegltt pappirs breff, lydendis att Jacob Verdermands broder hagde effther hans broders dødt berett for borgemestere oc raadtt aff Stottin, att han haugde funditt clarligenn effther hans broder, som same sild vor tilskreffuitt, att hunn vor
30 bleffuen vraiiig oc vrag v(r)aiig oc enn partt brent paa 4 tønder [212v] neer, som vor goed sildtt, oc vor icke bleffuen mere ther aff endtt 74 daler offuer altt, endog att Matts oc Mette saugde sig icke att haffue faatt mere ther aff end 50 daler, men Hans mente, att the thett alsamen faatt haugde, som for^{uitt} staar, att ther aff
35 bleff. Oc her mett sette the sagen saaledis y rette paa baade siider. Tha effther till tall, gensuar, breff, segll, som y rette vorre, mett mange oc adskillige ord oc tale, som thennom paa begge parte

emellom beloffue, bleff ther saa aff for rette vppaa sagtt, att effther thii Matt(s) Guldsmidtt beclauger sig att verre till acter paa then sildtt, som forberørd er, oc Hans Nilsszøn icke haffuer førtt saa nøigactug beuiissz oc suoren vittnisbyrdtt frem, som hanom her
 5 seneste om thenne sildtt oc sag forrelaughtt vor oc mett rette bør, scall thenne sag thennom emellom opstaa saa lenge, att tilbørlig beuiiss fremkomer, som for rette retteligen gangne oc suorett blif-
 fuer, huorledis mett samme sild y sandtheddtt er tilgaætt, som mand
 10 kand skelligenn rette sig effther, oc saa att Hans Nielsszønn scall tha ther mett lade tilstæde komme her for rette thett søe breff, som salige Jacob Verdermandtt selff screff Hans Nilsszønn till, huor thett mett same sildtt gangitt oc faritt vor, tha han then anamitt haugde, oc tha gaa ther om saa megitt, som loug, dom oc rett er. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her for rette skett,
 15 gaaett oc faritt er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Ennd itt breff om samme sag.

20 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valenntinn [213r] Kiøller, byfogitt her samestetts, giørre alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 fredagenn thenn 8 dag februarii vorre skickede for oss vppaa vortt raadthussz beskeden mandtt Hans Nielsszøn aff Kiøbinhagn oc enn vor mettborgere
 25 Matts Guldttmidtt om nogen trette, the till samenn haugde formiddels nogen sildtt, Hans skulle haffue for^{uitt} for hannom till Tyske landtt etc. Fremeskede tha for^{ne} Matts Guldsmidtt en anden vor mettborgere Rasmus Laffuensfare, then skiepper, som same sildtt till Tyskelannde førde, oc Nels Laffuensfare, som samme
 30 tiidtt hans baadsmandtt vor, oc badtt oc formanede thennom forr Guds oc rettferdigheds skyldtt, ett the ville siige oc bestaa, huess thennom vttj sandtheddtt vitterliggt att tillgick mett same sildtt, tha hun till for^{ne} Tysklandtt fremkom. Bekende oc bestode tha benembde Rasmus Laffuindsfar viidtt siin eiidtt oc siell salighedtt
 35 mett vdstracte arme oc opracte fingre, att han hoess vor, ther sil-
 denn paa landett kom oc forhøigitt bleff, baade Hanszis oc Mattssis tillhaabe mett en tønde aff Mattsszis gotts oc fick sirckell alttsza-
 menn vidtt 1 tønde ellerr 2 nær oc saugde sig icke kunde anditt

szeec oc skiønne, endtt thett io gott gotts vor oc ingenn brøst eller breck haugde, oc bleff till samenn slagenn oc indlaugtt vttj huss till hope. Oc andenn gang han tiid hiemkom mett szøe breff oc Mattsis befalling att sculle selge hinnde, tha bodis hannom 5½
 5 gyllenne oc enn ortt for huer tønde. Thessligeste ocsaa y lige maade suor benembde Nels Laffuennndsfare, att han ocsaa vppaa saae, att for^{ne} sildtt bleff saaledis forhøigitt oc igien samen slauggitt oc tillsammenn hennlagtt, som for^{uitt} staar, men om hun fick circkell, viste han inthiidtt vdaff. Thess till ythermere vittnisbyrdtt att saa
 10 her for rette bekenntt, suorett, berett oc vittnitt er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vort stads secrette her neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

- 15 [213v] Bekiende Matts Guldsmid gjorde Jens Bagge aff Trelleborg om en skud, hand hannom aff kiøbtt hagde. Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogiitt her samestetts, giørre alle vitterligtt oc kendis mett thet(te) vortt obne breff, att aar etc. 1555 mondagen then 18. dag februarii vor
 20 skickitt for oss vppaa vortt raadthussz thenne breffuisere Jens Bagge, borgere aff Straallsundtt, oc haugde mett sig en aff vore mettborgere vid nafn Matts Guldsmidtt, som han haugde for rette opkalle ladett. Berette tha for^{ne} Jens Bagge, huorledis att han selffanden mett en hans mettborgere Neils Hansszønn nogen tiid
 25 siiden forledenn haugde affkiøfftt for^{ne} Matts Guldsmids hustru Mette en scude vttj for^{ne} Straalsund oc beclaugede, att en gang, som han siden ther effther kom for Trelleborg mett same sin scude, bleff hun hanom ther for for^{ne} Matts Guldsmidttts skyldtt besett oc arristeritt forre, saa att hun y same besetning y land dreff oc
 30 fick ther vdoffuer stoer scade baade paa scude oc gotts, oc ther forre nu her vttj dag for rette adspurde benembde Matts Guldtsmid, om han ville bestaa hannom samme scude oc kiøff eller oc icke. Tessligeste om han same scude kiøfftt haugde vttj for^{ne} Straallsundtt, før end hun saaledis y Trelleborg beslaugen bleff,
 35 sameledis om for^{ne} Matts Guldsmidtt hagde ther nogett gotts inde sametiid, ther hun saa beslaugenn [214r] bleff, oc bad oc formaned hannom for Guds oc rettferdigheds skyldtt, att han sin rette sandingen her om bekende ville oc intiid andett. Fremgick tha

benembde Matts Guldsmitdt oc velbestodtt benembde Jens Bagge oc hans metbroer Nels Hansszønn same for^{ne} scude oc kiøff oc tilforplicatede siig at ville verre theris frii himell oc fuldkommelige tilstandere for huer mands tiltall, som ther vppaa kand tale mett
 5 rette, oc saa mett vdstracte arme oc opracte fingre suor vidtt Gudtt oc hans siell salighedtt, att forbenembde Jenns Bagge hagle kiøfftt same scude y Straalsundtt, som for^{uitt} staar, før end hun till Trelleborg kom oc beslaen bleff, oc att han *sammetiidtt* ey hagle vtj same scude penning eller pennings verdtt vtj noger hande maade.
 10 Thessz till ythermere vittnisbyrdt oc bædre foruaring etc.

Same dag gaff Lauris Staffensszønn sin steffmoder Luce Sadssers dotther fullt oc fast affkaldtt mett hand oc mund for ald thenn arff, hannom kunde tilfalle effter hans salige fader, Staffen Murerer, vndtagen om gorden, som the saaledis om forente ære, saa
 15 att alld then stund hun selff vill boe ther vtj, tha scall hun nyde hannom quitt oc friig oc icke giffue ther vdaff mere endtt jordskylenn oc for^{ne} Lauris 3 mærc om aaritt, men naar hun fløtter ther vdaff, tha scall thett verre thennom baade liige till gode, huad
 20 ther aff kand gaa vtj alle maade.

Marine Jens Fønboes efftherleffuerskes affkald.

Samme dag gaff Jehan Gock borgemester Nels Kunse vppaa raadhuszitt ett fullt oc endeligt affkaldtt vppa salige Jens Fønboes
 25 [214v] borgemesters efftherleffuerskes Marine Bertholemeus dotters vegne och mett hand oc mund quitt oc friig for ald thenn arff, hans hustru kunde tilkomme effther benembde hindis salige fader oc saa effther hindis affgangne moder baade for fæderne oc møderne vtj løst oc fast, gorde oc gotts, rørendis oc vrørendis, intiid
 30 vndertagitt, ehvad thett helst er eller neffnis kandtt vdenn allt paa tall oc kraff effther thenne dag baade for fødde oc vfødde intill euige tiide oc paa alle siider vtj alle maade.

Jens Kelsszøns borgemesters affkaldtt, Villum Dirichsszønn gaff
 35 hannom paa sin hustruis Anne Bassis dotthers veigne. Samme dag gaff Villum Jehan Dirichsszøns sønn erlig mandtt Jens Kelsszønn, borgemester, fullt, fast oc endeligt aff kaldtt for aldt then dell verriemall, han haffuer hagt for hans hustru Anne Basse

Remesnidens dotter, oc bekende, att han haugde giortt hannom gode rede oc regenskaff for allt, huess han haugde paa hindis veigne indanamitt oc vdgiffuitt fran første han anamede same verriemall oc intill thenne dag, saa att han betackede hanom for allt gott oc
 5 velgiortt y alle maade oc ther mett gaff hanom oc alle hans affuinge quitt, friig, ledig, løssz oc vden allt ythermere tiltall oc kraff for for^{ne} verriemaall, be^{de} hans hustruis fæderne oc møderne oc alldt opbøring oc vdttgifftt att verre effther thenne dag for sig oc alle sine oc for^{ne} hans hustruis arffuinge, fødd(e) og vfødde paa alle
 10 siider oc till euige tiide vtj alle maade.

[215r] Niels Trelleb(or)g til sagde oc solde Carine Kocks szin mølle.

Vy borgemestere oc raadt vtj Mallmøe oc Valentinn Kiøler, byfogitt
 15 her samestetts, giøre alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 mandagen then 18. dag februarii vorre skickede for oss vppaa vortt raadhuusz vor mettborgere Nels Trelleborg oc Carine Kocks om then geldtt oc handell, thennom emellom er om en veiermølle her vden for byen, som for^{ne} Carine er tilfundenn her aff tinge for 24 daler geldtt, han hende skyldug vor oc
 20 hun hans beseglede breff paa haugde, oc for 103 marc oc 1 pund mell, som hun paa hans vegne bethalede Michill Jensszønn aff Salerop paa erlig, velburdig mandtt Lauue Truidsszøns veigne, oc vor hun begierindis att motte kome till for^{ne} sine vdlauge penninge
 25 oc then dell, for^{ne} Nels Trelleborg hende skyldug vor, mett hues hun alle rede paa same mølle bekostit haugde, om han nogenn venners eller raadt viiste att bruge ther till, tha vor hun thett helst begierindis oc icke same mølle vtj noger hande maade. Berette tha for^{ne} Nels Trelleborg oc beclaugede sig aldellis ingen
 30 raadt eller hielp ther till viide, men bestodtt, att allt then stundtt thett saa hen staar mett same mølle, tha kand hanom ingen hielp eller forbættring ther aff skee, men emere hanom till scade oc franhande, vtj thett att møllen vill haffue hielp oc bygning, om hun scall brugis, oc bad oc voer begierindis, att for^{ne} Carine ville
 35 komme hannom nogett til hielp till thett for^{ne}, hun tillforn vdlaugtt haugde oc han hinde skyllig vor, tha ville han gierne oc saae helst, att hun behiølle møllen, [215v] paa thett att hun icke skulle staa oc forsømis oc platt forfaris oc ingen komme till nøtte oc gaffn,

vttj huilckett for^{ne} Carine sig besuerrede oc vor begierindis att
 komme till sitt igen, then dell hun vdlaugett haugde. Bleff oc same-
 tiidtt tilbødditt Tue Bager oc Hans Holst, som oc till acter vorre
 aff for^{ne} Nels Trelleborg, om the ville vdløse for^{ne} Carine aff
 5 same mølle oc nyde hinde siidenn ther for oc for then dell, the
 selffue mett till acter vorre, huor till the suarede endeligenn icke
 att ville haffue att giøre mett same mølle vttj noget hande maade.
 Bleff tha nu her vttj dag saaledis vttj alles vorre neruærrelse oc
 paa høre, sameledis vttj benembde Tues Olssøns oc Hans Holstes
 10 tilstæde verrelse oc mett theris ja, ville oc samtøcke saa forhandlitt,
 att for^{ne} Carine Kocks for vor bøn skyldtt samt aff sin gode ville
 oc for mettyncck skyldtt loffuede oc tilsaugde att ville komme
 benembde Nels Trelleborg till hielp mett ett pund rug och 2
 tunder huedemell till allt, huess hun saa tilforⁿ vdttaugtt oc
 15 vdttgiffuitt hagde mett affregnede y same handell the 10 daler oc
 1 m^{arc}, som han hinde for vden thett for^{uitt} staar oc skyllig vor.
 Oc ther mett fremgick for^{ne} Nels oc her for betackede hende høi-
 geligenn oc mett sin eigen gode friig ville tilsaugde hennde, skiøtte
 oc aff hende fran sig, sin hustru oc alle theris arffuinge same
 20 mølle oc till for^{ne} Carine Kocks oc alle hindis sande arffuinge till
 euig frii eiedom mett ald hindis rettighet oc tilbehøring, ehvad
 thett helst er eller neffnis kand, intiid ther aff vndertagitt, oc kendis
 sig for^{ne} Nels Trelleborg ingen ythermere rettighet att haffue till
 for^{ne} mølle eller nogen hindis tilhøring, men bekende sig att verre
 25 vel fornøgitt oc affbetaltt effther hans eigen gode nøge her mett
 for same mølle, saa att han betackede hinde for godtt betallning oc
 got fylleste skell vttj alle maade oc ther mett beplictede sig oc sine
 arffuinge att vere for^{ne} Carene Kocks oc hindis arffuinges frii
 himell oc fulle tilstander til same mølle oc all hindis rettighet for
 30 huer mands tiltal, som ther vppaa kand tale mett rette, saa att ther
 som Gud forbiude, att hun eller nogen hindis eiedom eller rettighet
 bleffue be^{de} Carene Kocks eller nogen hindis arffuinge nogetid
 affuunden mett nogen hande rettere gang, andelig eller verslig, for
 hans eller for hans arffuinges vanhimels brøst skyld, tha beplicted
 35 han sig oc sine arffuinge [*forts. 216r nederst*]

[216r] Giertridtt Her Anderssis bekendelse aff Gleminge paa thet
 hun hagde antuorett Jens Torssøn till foruaring.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøler, byfogitt her samestetts, giøre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 then 18. dag februarii vor skickitt for oss vppaa vortt raadthussz en vor raads mettbroer, beskeden mand
 5 Jens Torsszønn oc fram eskede en quinde viid naffn Giertriidtt Her Anderssis aff Glemminge, som han hagde till rette furdre ladett oc adspurde hinde myndeligenn, om hun haugde igen faatt oc fran hannom anamitt allt then dell, hun hanom nogen tiid siden forledenn till gemme oc trore hande offuer antuoritt haugde, oc
 10 bad oc formanede hinde for Guds oc rettferdigheds skyldtt, att hun ville siige, bestaa hindis rette sandingenn her om oc indtiid anditt, huilckett for^{ne} Giertriid fremgick, leggindis sine hender vppaa sitt brøst, oc suor viidtt Gudtt oc sin siæll salighedtt, att alt huess hun vtj saa maade hagde offuer anttuorett, ombeditt oc tilbetrod be-
 15 nembde Jens Torssøn sig till gode att foruare, thett haugde han erligenn oc opretteligenn heltt og allt till fulle nøiige och gode rede vel igenn leffueritt hinde nu y vinter forgangen onsdagen for sancte Poels dag [23. jan.] nest forledenn, saa att hun tackede hannom for veluillighedtt oc gott oc loedtt hannom oc alle hans
 20 arffuinge quitt, friig, ledig, løssz oc vdenn allt ythermere kraff oc till tall her for att verre effther thenne dagh oc intill euige tiide for sig oc alle sine, fødde oc vfødde, vppaa alle siider vtj alle maade. Thessz till ythermere vittnisbyrdt haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads *secrete* her nedenn for thette vortt obne
 25 breff, som er giffuitt oc screffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

[*forts. från 215v*] igen att giffue oc vederlege hinde oc hindis arffuinge saa god eiedom inden sex vger ther nest effther oc holle hinde oc alle hindis arffuing(e) ther vdinden scadis løssz vtj alle
 30 maade. Thess till ythermere vittnisbyrd haffue vy vitterligenn trøctt vortt stads *secrete* her nedenn for. Giffuit oc screff^{uitt} etc.

[216v] Vindisbyrd Otthe Rudtt fick om Peytther van Campen. Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt
 35 her samestetts, giørre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 mandagen then trede dag martii vor skickitt for oss vppaa vortt raadthussz erlig oc velburdig mandtt Otthe Rudtt, høffuids mandtt aff Gullindtt, schriffuelse oc breff

om rett vittnisbyrdtt oc beuiis om en vedtt naffn Peiter van Campenn, som en tiidtt lang vor her vttj byenn etc. Tha effther thii att vii ingen rett sandheds vittnisbyrdtt veigre eller forholle kunde, saa er oss først vttj sandingen beuiist, att for^{ne} Peiiter van Campen
5 vor oc laa her vttj byen en tiidtt lang oc mange aar for en kiøbmandtt oc hagde en quinde viidtt naffn Anne, som han haffuer bekentt her for ossz for rette vppaa vortt raadhuusz for hans ecte hustru, som oc beuiseligt bleff giortt tha mett beseglde breff aff Hildesimstaddt, att the rett ecte folch tilhaabe vorre oc altiiddt søcte
10 seng, disk oc dug mett han^{nom}, oc siidenn nogre aar forledenn vor begierindis borgereskaff her oc loffuede att ville giøre skell oc fylleste, oc rømbde saa her aff byenn fran for^{ne} hans ecte hustru oc lodtt hinde her, arm oc hielpeløs, saa att hun lenge gick her oc saa gott som tygde sitt brødt, indtill saa lenge att hun fick gott
15 folchs hielp till saa megitt, att hun kom paa thett siste hiem till Tysklandtt mett igien. Oc haffuer han siiden her huercken giortt eller giøre ladett enten kongenn eller byen nogett tyngde eller skell, liditt eller dertt, vttj noger hande maade oc er os heller siiden aldriig till videndis vordett, huor han bleffuen er eller komen vor,
20 for nu thenne gode mandtts schriffuelse os till hande kom. Oc ther som att han haffuer giortt nogenn paa skudtt hiid att haffue giortt eller ladett giøre her siiden noget skell, tyngde eller rettighedtt for sig, tha haffuer han aldellis ingenn tilstandtt ther vttj aff oss, thii att thett vttj sandhedtt icke skett er. Tessligeste haffuer han
25 oc sett mange dannemendtt her vttj løffte [217r] oc scade effther sig, baade the, han skyllig bleff, oc anditt, som icke nu tilstæde, oc indti(tt) skell eller fylleste siiden giortt thennom oc eblantt andre er enn vor raads mettbroðre Cornelius Mattisszøn beclaugendis oc att verre till acter hoes hanom vid 20 daler paa hans eignne
30 veigne oc paa hans hustruis moders veigne 10 daler oc gierne begierrindis for Guds oc rettferdigheds skyldtt, att ther som same Peiiter van Campenn hagde nogett paa for^{ne} Gullindtt, att thett motte bliffue tilstæde till rette, att for^{ne} Cornelius motte komme till sin betalning anseindis, att han oc flere her lenge tøffuitt
35 haffue, som benembde Peiiter van Campenn slemeligenn bedraugitt oc soledis ilde vdtsett haffuer, som han aldriig opretteligenn eller tilborligen kandtt bekentt verre. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa y sandhedtt er, som for^{uitt} staar, haffue vy vitterligenn ladett

trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc skreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Breff om suar paa the s(p)ørsmal Bastian Hulszebroch hagde til
5 sagtt Christoffer Bartt.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø oc Valentin Kiøllerr, by-
fogitt her samestetts, gjør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt
obne breff, att aar etc. 1555 mandagen nest effther kyndellmisse
[4. febr.] vor skickitt vor mettborgere Bastian Hulsebroch oc mett
10 hanom Cristoffer Bartt aff Kiøbenhagn for oss vppaa vortt raad-
hussz att aname the vittnisbyrdtt paa nogre spursmaall, som han
her till for^{ne} Cristoffer giortt haugde. Vor tha Bastian begierendis
att dømme for^{ne} Cristoffer oc sig emellom om thett tiltall, som the
y forgangne rettere dage her indførtt haugde om then gaffue,
15 saliige Mester Cristen sculle haffue giffuitt for^{ne} Cristoffer, oc
mett spørsmaall, om same gaffue sculle verre giffuitt loughligen
eller oc icke. Bleff tha Bastian her aff raadhuszitt befallt till att
tage nogre vuilldiige oc [217v] skellige dannemendtt oc lade ver-
dere oc sette paa schriffitt ald then dell, Bastian haugde foitt oc
20 anamitt effther for^{ne} Mester Cristenn oc thett presentere her for
rette første modsdag igenn, huilkiitt han ocsaa giorde oc mett sig
haugde tisse effther^{ne} dannemend, som same gotts verderitt oc
opschreffuitt haugde, som vor Her Tyge predicanter, Her Oluff
prenter, Hans Burmester, Villum Vattsszen oc Johan Mermandtt,
25 som muntligen bestode her for rette same verdering oc gottsis
register. Oc then dag møtte icke for^{ne} Cristoffer mett vttj rette,
oc ther for kunde ingen rett eller dom ther vppaa gaa eller affsigis.
Thes till ythermere vittnisbyrdtt haffuer vy vitterligenn ladett
trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt oc schref-
30 fuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Fuldmact Valin(t)in oc Bertil Clemittsszen hagde om itt skib att
kiøbe paa stadszens vegne.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmø giøre alle vitterligtt oc ken-
35 dis mett thette vortt obne breff, att vy nu paa Mallmøs stads vegne
haffue her aff fergitt, vdsentt oc tilbeuillitt tisse effther^{ne} tuende
dannemendtt vore mettborgere Valentin Kiøler, byfogitt, oc Bertell
Clemmittszøn, borgere her samestetts, mett vor fuldmyndige

macht oc aluorlige befaling att fare her aff oc op att Vorbiere
 oc ther eller huor nogenstett paa veigen the hoess nogen god maand,
 herremend, borgere, kiøbmend eller andre kunde bekomme ett gott
 lempeligt skiff vppaa en trysinds tiuge lester, nogett mere eller
 5 minde, effther som leyligheden sig tilbeføige kandtt, oc thett att
 kiøbe oc oss hiid tilhande att skaffe att bruge effther kongelige
 maiestattis begiering, schriffuelse oc befaling her vdaff vor stadtt
 oc rigitt till thienniste, beste oc gode, oc huess for^{ne} vore fuldme-
 ctiige, benembde Valentin oc Bertill Clemittszøn, her vttj paa vore
 10 oc for^{ne} vor stads veigne giørendis eller ladindiis [218r] vorder,
 oss oc vor stadtt oc menigheden till gode oc beste, om same skiff
 oc kiøff, tesligeste om tiider oc terminer vppaa betalingen, ville
 vy fullt, fast oc vrøgeligenn hollitt haffue lige oc vttj alle maade,
 som vy selff personligenn ther till stædis vorre. Er ther forre till
 15 alle, ehuem the helst ære eller verre kunde, som for^{ne} vore fuld-
 mectige her vdinden hende till att komme oc om saadant skiff
 oc kiøff till handell falde, vor gansk ydmyge, høige oc kierlige bønn
 att ville haffue thennom her vttj betrode oc venlige anamede, thii
 att huess the saaledis nogen godmandtt, oc ehuem thett helst er,
 20 paa vore oc vor menigheds veigne loffuendis oc tilsigendis vorde,
 ville vy att tiltacke, fulle nøige oc gode rede vforsømeligenn holditt
 bliffue scall vttj alle maade. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt oc
 bædre foruaring, att thett saaledis vor aluorlige mening, begiering
 oc befaling er oc vbrødeligen hollit bliffue scall, haffue vy vitter-
 25 ligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt
 oc schreffuitt y Mallmøe tisdagen for medfaste søndag [19. marts]
 anno etc. 1555.

Pouil Anderssis friid breff.

30 Vy effther^{ne} Valentin Kiøler, byfogitt her vttj Mallmøe, Nels
 Kunse, borgemester, Henrich Brantun, raadmandtt, Bastian Hulse-
 brock, Per Mogensszønn Scomager, Søffren Byg, Jon Bager, Johan
 Mermandtt oc Jesper Scomager, borgere her samestetts, giør alle
 vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555
 35 mandagen then 18. dag marttii vor skickitt vppaa vortt bytting
 inden fire tinge stocke for oss oc for mange dannemendtt flere,
 som same dag ting søgtt hagde oc neruerindis tilstæde vorre, be-
 skeden mand Jens Andersszøn aff Tyelsze oc vttj fullt tings liudtt

bad oc vor begierindis att motte ind røde oc ind lede hans broder Poell Andersszøn, borgere her [218v] aff Mallmøe paa hans friid kiøb for en vor mettborgere vid naffnn Rasmus Reff, som han nu vttj høst forledenn vforsynne oc thessz vortt att scade
 5 oc vttj hiell sloug her vde paa søen y sillefisket, huilckitt ieg hanom paa kongelige *majestattis* vor kierriste naadige herris oc Mallmøs stads vegne vnthe oc tilstæde oc her vttj dag till tinge effther vor lands loug oc stadsens friigheder forkyndede oc liusde
 10 fredtt baade till landtt oc vand for same sag att haffue oc nyde inden lands oc vden, ehuor som helst han kommendis vorder, dog att han scall foruende altt fliitt att kunde forene sig mett then dødis slectt oc venner, thett første oc snarest hannom mueligtt er. Oc kendis ieg, att for^{ne} Poell Andersszøn haffuer nu verritt vttj
 15 mine minde paa vor naadige herris oc stadszens veigne for same fredtt kiøb effther min vilge oc nøige vttj alle made. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa skett, gaaett oc farett er, haffue vy vitterligen ladett henge vore indsegle oc signetter her neden for *thette* vortt obne breff, som er giffuitt og schreffuitt aar, dag oc
 20 sted, som for^{uitt} staar.

Dom oc handell emellom Hermin Michelsszøn aff Onssz bud oc Matts Guldsmitdt.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe oc Jens Kelsszøn, borge-
 25 mester, som then dag sad vttj fogedens stedtt, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 mondagen then første dag aprilis vor skickitt for oss her vppaa vortt raad-
 hussz erlig mands Herminds Michelsszons aff Onssz fuldmyndige oc fuldmectige budtt Lauris Persszønnc oc tiltalede enn vor mett-
 30 borgere her vid naffn Matts Guldsmitdt, som han hagde for rette opkalle ladett for 75 jochom daler, som han for^{ne} Hermenn Michelsszøn rett vitterlig geldtt skyldtt er oc han for^{ne} Matts Guldsmitdts eigett breff vppaa hagde oc y rette laugde oc vor begierindis
 35 Hermin Michelsszøns veigne oc ther vdindenn att vederfaris then dell, loug, dom oc rett vore. Her till suarede for^{ne} Matts Guldsmitdt oc velbestodtt samme sitt breff oc geldtt, men beclaugede sig, att han for sin armod oc fattigdom skyldtt ingelunde att

kunde thett nu aff stett kome, vor dog offuerbødig att ville thett giernne betale paa dag, tiid, stunder oc termynen, som han thett aff stett kunde komme.

Bleff ther tha saa paa for rette aff saugtt, att for^{ne} Matts Guldsmidtt vor plictuig att sculle bethale benembde Lauritts Persszønn paa for^{ne} Hermin Michelsszøns vegne samme 75 jochom daler inden trende sole mercke eller oc haffue thett vtjt hans minde, som han best kunde fonge hans ville oc samtøcke till. Oc ther som att Matts thette icke saa fuldkomme kunde, sculle han selff
 10 bliffue offuerantuorett for^{ne} Lauritts Persszønn vtjt hende, dog effther vor stads friigheder oc preueleigers lydelse. Badtt oc formanede tha for^{ne} Matts samme Lauris Persszønn, att han ville vell giøre anseindis hans leilighedtt, armodtt oc fattigdom oc giffue hannom paa for^{ne} Herminds veignne tiidtt oc respiitt paa
 15 samme geldtt, tha ville han gierne bethale for^{ne} Hermin ther aff 25 daler nu till sancte Laurenti dag [10. aug.] nest kommendis paa sin gode tro, ære oc loffue. Thessligeste vidtt same forplictelse loffuede oc tilsaugde sig att ville haffue thett anditt vtjt be^{de} Herminds eigenn nøige oc ville att betale hannom fremdelis till
 20 tiider oc therminer oc holle hannom oc hans arffuunge ther vdinden scadis løssz vtjt alle maade, huilckitt offte benembde Lauritts Pedersszønn sig paa for^{ne} Hermin Michelsszøns veigne selff veluilligen mett nøige lodtt. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att saa her y dag for oss skett, gaaett oc farett er, haffue vy vitterligen
 25 laditt trøcke vortt statts scerette her nedenn for thette vortt obnne breff, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

Matts Gulszmidts beplictelsze att bettalle Peder Christiernszen, før
 30 en hand vigitt nogenn sted aff byen.

Vy borgemestere oc raadtt vtjt Mallmø giør alle vitterliggt oc kenndis [219v] mett thette vortt obnne breff, att aar etc. 1555 fredagen then femte dag aprilis vor skickitt for ossz vppaa vortt raadthussz erlig velburdig mands Per Cristensszønns aff Hielmsø
 35 vtjt Sielind suend oc thiennere Jørgenn Jennsszønn oc mett hannom en vor mettborgere vid naffn Matts Guldsmidtt, som han hagde for rette opkalle laditt oc tiltalitt hannom for 15½ daler oc 1 mærc, som han for^{ne} Peder Cristensszønns søster salige fru Made-

lene rett vitterlig gæld skyllig er, oc vor begierinndis att motte komme till for^{ne} betaling paa benembde hans hosbondis veigne oc ther vdinden att vederfari thenn dell, loug, dom oc rett er. Her till suarede for^{ne} Matts Guldsmidt oc velbestodtt samme sitt
 5 breff oc geldtt, men dog ther hoessz berette, att hann for^{ne} salige fru Madelenne ther paa nogitt aff betalitt haugde vttj nogitt tin, messing, en dobbelt dockatt oc anditt, som kunde løffue tilhoffue 9 eller 10 daler effther som vttj en hans regenskaffs bog, som han mett sig for rette hagde. Bleff tha for^{ne} Matts forre laugdtt,
 10 att gaa till rett regenskaff mett for^{ne} Jørgen Jensszønn oc stille hanom tilfriids for, hues han hannom tha mett rette skyllig bleff paa samme breff og handttschrifftt, som han best kunde fonge hans minde oc nøige till, oc att ther ey viidere paa klaugedis. Bleffue for^{ne} Jørgenn Jensszønn oc same Matts Guldttsmidt strax
 15 saa offuer ens, att Matts loffuede oc tilsaugde her for rette att forene sig her om mett for^{ne} Per Cristensszønn self oc beplictede sig viid sin gode tro, ære oc loffue icke att vnduiige her nogenstett aff byenn, før endtt hann for^{ne} Per Cristensszønn fornøigitt oc tilfriids stillitt haffuer, hues han hanom her vppaa mett rette
 20 skyllig bliffuer. Tes till ythermere vittnisbyrd haffue vy vitterligen laditt trøcke vortt stads secrette her nedenn for, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Appelune Jensz dotthers vindisbyrd aff Kiøge aff nogle da(nn)e-
 25 quinder her.

Jeg Jørgen Kock, borgemester vttj Malmø, gjør alle vitterligtt oc kendis [220r] mett thette mitt obne breff, att aar etc. 1555 torsdagenn then 18. dag aprilis vor skickitt for mig thenne breffuiserske Appelune Jenns Bondis aff Kiøge oc hagde mett sig disse
 30 effther^{ne} erlige dannequinder, borgersker her vttj Mallmøe, oc bad, formanede oc vor begierinndis, att the for Guds oc rettferdigheds skyldtt ville sige, bestaa oc giffue hinde rett sandheds vittnisbyrdtt, huorledis hun hagde skickitt oc hagt sig then tiid, hun vor her oc thiente thennom for sitt brødt, huilcke for^{ne} 2, Cristine Cleppings oc Bente Nels Persszøns, fremginge oc laugde theris hende(r) paa theris brøst, berette oc suore vid Gudtt oc theris siell salighedtt vttj tisse effther^{ne} dannemendtt Jep Smedt oc Jørgen Bonde aff for^{ne} Kiøge neruerelse oc vppaa høre, att for^{ne} Appelune

vor fran then tiid, hun kom fra Kiøge oc hagde thientt benembde Jens Bonde, oc intill hun foer her effrand oc till Kiøge igienn, vttj theris thienniste oc skickitt sig her vttj byenn oc hoes thennom som ett gott, fromtt, erliggt dannefolch oc ingen nogentiid hørde
 5 her nogen verlighedtt till hinde, huerkenn thett hun beuarede sig mett nogen mands persone eller fick børn her vttj noger hande maade. Vttj lige maade suor oc for^{ne} Apelune Tygis, att hun stettsse oc offte omgick for^{ne} Appelune Jens Bondis baade vttj arbeide oc anden omgengelse, men hun saa thiennte oc vor her vttj byenn,
 10 oc aldriig enten lønlige eller obenbare fand eller fornam anditt till hinde end som til ett erliggt, oprettiggt, fromtt dannefolch oc aldrig nogentiidtt befand hinde mett nogen løsactighedtt enten att beuare sig mett mand eller fick barn vttj noger hande maade, huilckitt for^{ne} tre dannequinder altiid saaledis bestaa oc bekent vere for
 15 alle rette, huor oc naar paaeskis eller tilsagdis. Thessz till ythermere vittnisbyrd, att saa for mig, for^{ne} Jørgenn Kock, berett, suoritt oc vittnitt er, haffuer ieg vitterligenn laditt trøcke mitt signnette her nedenn for thette mitt obne breff, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staar.

20

[220v] Kiøb mett Peder Nielsszøn paa Laue Truiszens skib paa bys vegne.

Vy borgemestere oc raadtt y Mallmø giøre alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att vy nu vppaa vor stads oc menige
 25 almues veigne er offuerens oc till kiøffs komen mett erlig oc velburdig mands Laue Vlstands till Torop thienner oc fuldmynn-diige velburdig suennidt Peder Nielsszønn om ett craueell skiff, som vor fuldmectuge Valenntinn Kiøller oc Bertell Clemmittszønn tillffornn mett hans gunst om paa vore veigne talitt haffue oc
 30 vy nu samme skiff kiøfftt haffue att lade brughe paa kongelige maiestattis vor kierriste naadige herris oc rigenns veigne till orloug, huor hanns naade tilsiger oc begierindis er. Oc haffue vy tilsaugtt benembde Peder Nielsszøn paa for^{ne} Laue Truidsszøns veigne for samme skiff 1.800 jochoms daler oc Peder Nielsszønn
 35 ther emodtt haffuer ossz igien paa offthe benembde Laue Vlstandds veigne tillsaugtt att leffuerere samme skiff her paa regdenn for Mallmø mett aldt sitt tilbehøring, fuldferdugt vppaa Laue Vlstandds eigenn euentyr oc fare vttj alle maade. Thessz till yther-

mere vittnisbyrdtt oc bædre foruarinnng, att saa fast oc vbrødeligenn holdis scall, som for^{vitt} staar, haffue vy vitterligen ladett hennge vortt stads sechrette her nedenn for thette vortt obne breff, som er giffuitt och schreffuitt vttj Malmøe tisdagenn nest effther søn-
 5 dagenn Quasi modo genniti [23. april] anno etc. 1555.

[221r] Sende breff til Laue om schibit.

Ether gunst vor ydmyge, veluillige, venlige helsszøn nu oc altiiddt tilforn sentt mett Gud, vor Herre. Kierre Laue, sønderlige gode
 10 ven. Betacke vy Ether gansk ydmygeligenn, høigeligen oc gierne for ald ære, gott oc Ether gode, gunstige villie ossz oc vore giortt oc beuiist, hues till att forthienne oc forskylle vy ville altiiddt findis villig oc vspartt mett ald thett gode y vor ringe formue oc machtt er. Kierre Laue. Tacke vy Ether sammeledis storligenn for Ethers
 15 gode, venlige schriffuelse oc kierlige tilbudtt mett Ethers thiennerer oc fuldmectige Peder Nilsszøn, att haffue villitt ansett vor leiglihedtt oc store behoff mett thette skiff. Gud giffuitt, att vy nogett kunde giørre Ether eller nogen Ethers kand till ydmyg ville oc thiezniste verre, sculle Y altiiddt haffue att raade offuer os igen
 20 som offuer Ethers goduillige venner aff thett y vor ringe formue oc machtt er. Kierre Laue. Saa ære vy till haabe oc offuer ens komne mett Ether fuldmynnndige for^{ne} Peder Nielsszøn om benembde skiff, saa att vy haffue tilsaugtt hannom paa Ethers veigne 1.800 jochoms dalere ther forre, thii att vy maae thett endeligenn
 25 haffue formidels thenn leylighedtt, som nu paa ferde er. End dog, kiere Laue, att thett er dyrtt, ville vy dog icke anditt endtt verre helst till kiøb oc handell mett Ether, effther thii atti baade haffue ladett giøre Ether vmage mett Ethers bud oc thiennerer hiiddt, oc vorø fuldmyndige thelforn ther om mett Ether talitt haffue, oc
 30 sculle Y ocsaa verre Ethers bethalning viissz oc till gode rede, oc haffue vy nu her aff sentt the tuende dannemendtt Henrich Brantun oc Valentin som fuldmectiige vppaa alle vorre veigne fremdelis att tale oc forhandle mett Ether om bethalningen for samme skiff (gansk) ydmygeligen oc kierligenn, bedendis Ether, kierre
 35 Laue, atti ville haffue thennom her vdindenn betrott oc rame vores oc vor menigheds beste ther vdindenn. Hues tiider oc therminer the mett Ether settindis, giørendis oc besluttendis vorde oc mett Ether tillminde forhandle kunde, skulle [221v] Y ingen tuiffuell

haffue, att Ether io scall fast oc vbrødeligen hollitt verre oc saa viist, som the alle rede laade for inden Ether eigen geme oc laassze, oc huad foruaring Y therforre begierendis ære, skulle Y ocsaa gierne fonge, thii attj skulle io, nest Guds hielp, her vtj vforsømitt
5 bliffue vtj alle maade.

Bys breff paa samme kiøb oc giæld paa for^{ne} kiøbit.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø giør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obnebreff, att efftherthii vy haffue nu paa vor
10 stads oc menigheds veignne giortt endeligtt kiøff mett erlig oc velburdiig mands Laue Vlstands thienner oc fuldmyndige velburdig suendtt Per Nielssønn om then crauell, som Valentin oc Bertill Clemittssønn, vore fuldmectige, mett hanom tillforn om talitt haffue, saa haffue vy nu ther for beuilligitt oc tilbetroett
15 tisse effther^{ne} dannemend Henrich Brantun oc for^{ne} Valentin Kiøller att fare her aff oc optill Vordbierg till benembde Laue Vlstandtt att tale oc forhandle vortt oc vor menigheds beste hoes hans gunst om tiid oc respiitt paa bethalningenn for samme skiff, oc hues tiider oc therminer, som the mett hannom ther vppaa giørindis,
20 ramendis oc settindis vorde, skulle nest Guds hielp fast oc vbrødeligenn holdne bliffue vden ald hinder, forsøvelse, scade oc argeliist, liige oc vtj alle fuldkommelige oc vrøggelige maade, som vy personligenn ther selffue tilstædis vorre. Oc beplicte ossz oc vore efftherkommere, borgemester oc raadtt her y Mallmø paa
25 for^{ne} vor stadtt oc menigheds veigne att holle for^{ne} Henrich Brantun oc Valentin sampt theris arffuinge her vdinden scadisløssz vtj alle maade. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt oc bædre foruaring att saa fast oc vbrødeligen holdis scall, som for^{vitt} staar, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt statts secrette her neden for. Datum
30 Mallmø tisdagen nest effther søndagen Quasi modo genitj [23. april] anno 1555.

[222r] Borgemestere oc raad forskiude Bastians Hulszebrochs klage off(uer) Christoffer for 400 ryns gyldene for høyerer domer.

35 Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Jens Kelssøn, borgemester, som then dag sad y fogedenns stedtt, giørre alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 fredagen then tredde dag may vor skickit for ossz vppaa vortt raadhusz

vor mettborgere Bastian Hulsebroch paa then ene oc en vng karll
 viid naffn Cristoffer Bartt, som thiente salige Mester Cristenn
 Pedersszønn, fordom kannich vttj Lundtt, vppaa then anden siide
 om nogen trætte oc dele thennom emellom om 400 jochoms daler,
 5 Hans Vingord aff Kiøbenhagenn Mester Cristern skyllig vor for
 thett prenterij, han hannom affkiøfft haugde oc benembde Mester
 Cristern sculle haffue giffuiitt samme Cristoffer, tha han laa paa
 sin sotte seng, oc mente for^{ne} Bastian, att same gaffue icke sculle
 verre saa skelligen giffuen effther lougen oc som tilbørligt vorr,
 10 oc vor begierindis, att Cristoffer ville lade thett gaffuebreff, ther
 vppaa giffuitt vor, komme her y dag for rette mett huessz anden
 ythermere beuiisning han haugde att suare hannom mett, effther
 thii att thett vor beggis theris tæcte dag, som the baade viidtagitt
 oc samtøchtt haugde. Her till suarede for^{ne} Cristoffer oc berette,
 15 att samme gaffue breff vor vttj Kiøbinhagn hoes Jesper Olsszøn
 oc haugde tilfornn vttj vinter haugtt thett her for rette oc saugde
 sig icke altiiddt saa att kunde thett bekomme, naar han ville, thii
 thett vor fra hans hender oc vttj for^{ne} Jesper Olsszøns verge, som
 han thett opgiffuitt haugde, men saugde, att thett dog sculle altiid
 20 findis tilstæde oc alle rette, om ythermere behoff giordis, men
 laugde y rette ett offuett, besegltt breff vnder stads secrette vttj
 Kiøbinhagn, lydendis att nu y vinter forleden haffuer verrett for
 borgemestere oc raadt ther samestetts try vittnisbyrdtt, som haffue
 ther berett, suoritt oc vittnitt, att the haugde hoes verritt oc paa
 25 hørtt vttj Hellsinge then tiid, Mester Cristen sculle saaledis haffue
 giffuitt same Cristoffer for^{ne} gaffue, oc her mett mente sig att
 haffue beuis, skell oc rett noch till same gaffue, som han paa
 thenne tiiddt mett liide oc vndgielle ville. Besuerrede sig tha
 Bastian, att han icke hagde hoes verritt ther for rette mett [222v]
 30 samme vittnisbyrdtt oc ther for lodtt sig tække, att the effther
 kongelige *maiestattis* reses oc ordinands icke saa tilbørligen vorre
 gangne, att han thennom plictig vor att liide eller vndgielle. Tha
 suarede Cristoffer, att han thenom for vinterens leylighedtt icke
 kunde hiid offuer bekomme, men sculle dog vell verre tilstæde,
 35 naar viidere behoff giordis. Attspurde tha framdelis Bastian for^{ne}
 Cristoffer om thett breff, han till forn haugde saugt her for rette
 att haffue paa the 22 jochom daler for the alune skind. Bestod
 tha Cristoffer oc velbekende nu som till forn, att samme alune

skind vore oc vttj for^{ne} gaffue mett, dog paa ett liiditt breff for sig selff, huilckitt han saugde, att for^{ne} Jesper Olsszønn oc mett haugde, som oc vell altiiddt sculle tilstæde findis.

Tha for saadanne løsze ordtt oc suar, som Cristoffer fran sig gaff, sameledis for thii att Bastian haugde tillforn attspurtt Cristoffer her for rette, om han nogentiiddt haffuer verritt forentt mett salige Mester Cristen om nogen beskeden aars lønn oc han ther haugde suaritt kortt ney till, end dog att Bastian hanom thett strax offuer beuiiste mett hans eigen handschifftt, oc saa att for^{ne} Cristoffer haffuer oc bestaaett, att en anden Mester Cristens dreng, Las Hoffmands søn Jørgen, hagde saa vell schreffuitt for^{ne} gaffue breff, thett Mester Cristen Cristoffer giffuitt haugde, som han oc schreffuitt haugde the falske breffue, Las Hoffmandtt haugde, ther Bastian her y rette hagddt haffuer, vor Bastian befrøctendis, att the ene breffue kunde saa vell verre falske som the andre, thesliggeste att Bastian haugde oc mett breff oc segll beuiist, att salige Mester Cristenn icke haugde verritt vedtt sin rette sind oc forstand fra then tiid, han fick sin siugdom y Kiøbinhaggn, oc till then tiiddt, han ther aff foer, oc haugde end samme siuge then tiid, han kom till Helsinge oc for^{ne} breffue ther sculle giorde oc gangne verre, oc saa effther thii att Bastian oc beuiste mett Her Peders aff Helsinge eigitt breff oc segll, att han effther Mester Cristens døddt haugde haugtt Mester Cristens signette skedtt hoes sig, intil Bastian tiid kom oc anamede hinde, befrøctede han sig ocsaa, att ther motte møgitt thesz emellom mett besegltt verre, som icke burde oc hanom till scade oc forderff kunde verre, oc for then sag skyldtt oc for forbe^{de} alle orsager oc leyligheder beclaugede Bastian hordeligen, att hanom sculle kunde verre skett suig oc bedrergerii oc sette ther mett vttj rette, om for^{ne} gaffue samptt for^{ne} article alle kunde vere saa rett mett tilgaaett oc handliitt, [223r] som thett sig egede oc han plictug vor att liide oc vndgielle eller oc icke.

Ta effther tiltall, gensuar, breff oc segll, som y rette vorre, mett mange oc adskillige ordtt oc thale, som thennom for ossz vppaa begge parthe emellom beløffuitt haffuer, kunde vy icke rett besinde eller forstaa, att her scall retteligen, skelligen oc tilbørligen mett handlitt verre oc tilgaaett haffue, men for saadan tuiffil, frøcht oc fare skyld haffue vy sett for^{ne} tiissze sager fra ossz oc ind for høgre oc viisere dommere, som her vdinden dybere, retteligere,

viidere oc ythermere granske oc vdforfare, end vy nu giøre kunde. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att her saa for rette skett, gaaett oc farett er, haffue vy vitterligenn ladett trøcke vortt stads secrette her neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc
 5 schreffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

Borgen, Bastian Hulszebroch vor begierindis offuer Christopher Bartt.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmø oc Jens Kelssøn, borgemester, som then tiid vor skickitt y fagedens stedtt, giør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 mandagen then siette dag may vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhussz vor mettborgere Bastian Hulsebroch oc haugde mett sig en vng karll viid naffn Cristoffer Bartt aff Kiøbinhagn, som hagle
 15 vtj forledene dage verritt for ossz vtj rette tilsamen oc affuiste for høgre dommere formidels nogen tuiffll, som vy drouge vtj same theris sag oc retteregang. Vor tha Bastiann begierindis, att for^{ne} Cristoffor sculle sette borgen att verre tilstæde oc møde, huor kongelige maiestatt thenom mett theris sag for huad som helst
 20 domere thett verre kunde hans naade thennom till foruiise ville. Oc her vppaa satte the borgen vppaa bade siider y saa maade, at the sculle verre tilstæde paa 5 vgers tiid effther thette breffs datum, huor oc paa huad sted thennom forrelagtt vorder att møde. Oc loffuede oc godsagde for Bastian Mortin Herløff oc Hans Burmester oc for Cristoffer Henrich Veiger, alle besidne borgere her vtj
 25 Malmø. Same dag adspurde bed^e Bastian for^{ne} Cristoffer, om han viste, huor the vittnisbyrd hade hiemme, som nu y vinter hade vittnitt for borgemester oc raad vtj Kiøbinhagn om then gaffue, salige Mester Cristen Perssøn sculle haffue giffuitt for^{ne} Cristoffer
 30 paa sin sotte seng oc the nu om y trette verritt haffuer. Her till suarede Cristoffer, att en aff thennom ved naffn Nels Perssøn er y Helsinge oc en heder Jep Perssøn, som thien Her Per Anderssøn, sogneprest y Helsinge, en hed Villum Jacobssøn, haffuer hieme y Søborg, en Nels Jenssøn ved naffn, som vor sogne
 35 deynens søn y Helsinge, huilcken han icke viiste huor findis sculle. Thessz till ythermere vittnisbyrd haffue vy vitterligen etc.

[223v] Dorrethe Mickels affkald.

Vy borgemestere oc raad vtj Mallmø oc Jens Kelsszøn, borgemester, som then dag vor skickitt y fogedens stedtt, gjør alle vitterliggt oc kendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1555 mondagen
 5 then siette dag may vor skickitt for ossz vppaa vortt raadhuusz vor mettborgerske Dørettj Michill Andersszøns efftherleffuerske oc mett hiinde benembde hinds salige hosbondis broder Keldtt Andersszønn aff Ous, som fremgick, berette oc gaff tilkende, att han hagde verritt offuer en venlig handell, contrachtt oc forligelse
 10 maall mett for^{ne} hans broders hustru for allt, hues hannom kunde mett rette till arff falle effther benembde hans salige affgangne broder baade vtj guld, sølff, penninge, boe, boskaff, rørendis oc vrørendis, ehvad thett helst er eller neffnis kandtt, indtiid vnder-tagitt vtj noger hande maade, saa att han bekende sig att verre
 15 ther for velfornøigitt oc affbetaltt effther sin eigen gode vilge oc fulde nøige, saa att han tackede hinde for godtt bethalning oc gott fylleste skell vtj alle maade, oc ther mett nu vtj alles vor nerue-relse mett hand oc mund gaff oc gjorde for^{ne} Dørretj ett fullt oc fast affkaldtt for allt then for^{ne} arff, som hannom saaledis kunde
 20 mett rette tilfalle effther benembde hans døde oc affgangne broder oc ther for lodtt han for^{ne} hans broders hustru, hinde oc alle hindis arffuinge, fødde oc vfødde, quitt, friig, ledig, løssz oc vden allt ythermere kraff oc tiltall att verre for sig oc alle for^{ne} hans dødis broders oc hans arffuinge oc slectinge, fødde oc vfødde, paa alle
 25 siider effther thenne dag oc till euige tiide vtj alle maade. Thessz till ythermere vittnisbyrdtt, att her saa y dag for ossz berett, suorett oc vittnitt er, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for, som er giffuitt og schreffuitt aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

30

Borgemesther oc rads steffne offuer the trelleborske effther kongen(s) befaling oc schriffuelsze.

Vy borgemestere oc raadtt vtj Mallmøe helse Ether, Y [224r] dannemendtt, borgemestere, raadtt oc byfogitt vtj Trelleborg kier-ligen mett Gudtt oc vor Herre. Kierre venner oc naboer. Giffue
 35 vy Ether venligen tilkende, att nu y tisse dage er ossz kongelige maiestattis konning Cristians, vor aller kierreste, naadige herris breff oc schriffuelse tilhande kommen, lydenndis oc indehollandis

om then sag Hans Mule aff Lybcke oc Hening Krusze emellom
 er oc ther till att lade hiid kalle saa mange, som same sag annrø-
 renndis er oc her att vdrette oc till ende giøre hinde. Tha effther
 thii, kierre venner, att vy formercke aff for^{ne} Hans Mule oc Hen-
 5 ning, att ther scall verre nogre breffue vdgiffne saa vell aff Ether,
 borgemestere oc raadt, som aff konngens fogitt ther sammestetts,
 som y samme sag mest anliggennde ære, thessligeste ære ocsaa
 nogre andre vttj Ethers bye, som skulle haffue vittnitt nogett ocsaa
 samme sag paa gellenndis, er vppaa forbenembde vor kierriste
 10 naadige herris veignne vor venlige bøn oc kierlige begiere, atti
 effther hanns Naadis befallning en borgemester oc en raadtmandtt
 paa raadszenns veignne samptt byfogedenn, thesszligeste saa mange
 andre ther vttj byenn, som samme sag anrørendis ære, oc nogre
 enten breffue eller vittnisbyrdtt ther om borritt eller vdgiffuitt
 15 haffue, atti ville giøre kongelige maiestattis, vor kierriste, naadige
 herris ville her vdinden oc vmage Ether hiidtt nu till første moeds
 dag paa mandag nest kommendis, naar her moedtt oc rett settis,
 tagendis mett Ether hues beuiis oc skell Ether vttj samme sag
 beuiist er. Tha ville vy nest Gudtts hielp giøre ther saa megitt till,
 20 som mueligtt kand verre oc forr kongelige maiestatt mett rette
 forantuore ville. Kierre venner. Ther som Y tage her nogen for-
 sømelse for, thett Gudtt forbiude, oc icke hiid møde, som for^{uit}
 staar, tha giffue vy Ether selffue att betencke, att vy indtid till
 sagen giøre kunde, men tha nødis att foruise thennom till hans
 25 naadis kongelige maiestatt igien mett vor schriffuelse oc vndskyl-
 ning ther hoes, att vy hoes hans kongelige høigmectighedtt for
 orsagede ville verre. Kierre venner. Her mett Ether alle samptt-
 ligenn oc huer besynnderliigenn thenn alsommectigste Gudtt beffa-
 linndiis. Datum Mallmøe vnder vortt stats secrette thenn tiennde
 30 dag may ano 1555.

[224v] Nels Mattszøns breff byfogedens aff Trelleborg, som han
 vdgaff aff theris byting effther the vittnisbyrd om Henning Krusis
 heste.

35 Jeg Nels Mattszøn, byfoigitt y Trelleborg, giør vitterlige for alle
 mett thette mitt obne breff. Anno etc. 1554 torsdagen for vor
 frue dag purificationis [1. febr.] paa vortt byting for mig oc for
 mange dannemendtt flere fremgick Hening Kruse aff Lybcke inden

tings oc hagde laditt y rette kallett tisse effther^{ne} borgere oc tilspurde thennom paa theris siell salighedtt, som vore Matts Bardsker, Euertt van Benten, Hans Persszøn, Jep Hogensszøn, Cristen Gregorsszøn oc Lauris Jude, om the hoes vorre, saae oc
 5 hørde, huor dyre han hagde kiøfftt støckitt aff the heste, som han skibbett her vd for byen in anno 1551 effther sancte Dionisii [9. okt.]. Ther till suarede for^{ne} mend ney, att the ey hoessz vorre. Item y lige maade tilspurde han thennom, om the hoes vorre, ther han motte sette Hans Mule, borge(re) till Lybch, thennom till ett
 10 vnder pantt paa Falsterboe. Ther till suarede the ney. Viidere tilspurde han thennom, om the hagde befaling att vurdere same heste, ther bleffue vdsriffuitt her for byenn. Ther till suarede the ney, men the bestode oc gaffue tilkende, som the tilforn giortt haffuer, att the saa ther ingen hest eblantt for^{ne} Hening Kruses
 15 heste, ther thennom siuntis att ville giffue ther mere for end 6 daler, oc vor ther oc nogen eblantt, ther thennom løste icke att ville giffue fracht eller toldtt forre. Till thessz vittnisbyrdtt, att saa her till tinge for mig oc for mange dannemendtt flere suarett oc bestaaett er, trøcker ieg mi(tt) signette her næden forre
 20 thette mitt obne breff. Dattum vtt super.

[225r] Ett anditt Nels Mattsszøns tings vittne.

Jeg Nels Mattsszøn, byfogitt vttj Trelleborg, gjør vitterlige for alle mett thette mitt obne breff, att Heming Olsszøn Cøster haffuer
 25 staaett her y dag till tinge oc sagtt, att same heste, som hørde Henning Kruse till oc bleffue skibett her for byen, stode her paa stolde y 3 dage før the bleffue skiffuett, oc finge the icke ett straa att ede. Till vindis att for^{ne} Heming, minn mettborgere, haffuer saa vunditt for mig till tinge y dag oc for mange danne-
 30 mendtt flere, trøcker ieg mitt signette her neden for. Giffuitt oc schreffuitt y Trelleborghe torstagen for vor frue dag purificationis [31. jan.] anno etc. 1555.

Copie aff thett breff, Hans Mule førde vttj rette, som Henning
 35 Kruse falskeligen vdcopieritt haffuer.

Jck Nels Mattsszøn, stads vogett uan veigenn koniglichen maie- stadts tho Trelleborg in Schone, tho kyntt vnd openbar mith tiisszen mynen apene breue uor alles veme, datt anno etc. 1554

donnerdage vor vnser leuenn fruē dag purificationis [1. febr.]
 vp vnser stadt ting vor my vnd vor mennigen erlickē man uorrt
 ginck Henning Krusze uan Lybch in recte binnen tingis vnd hadde
 tho recte latten eskenn dussze nageschreffuen borgers vnde leit
 5 se fraugen by ære, seyll vnde sælichēdt, also vass Matts Bartsker,
 Effuertt van Bentē, Hans Persszøn, Jep Haagesszøn, Cristen
 Greersszøn, Laurens Jute vnd Her Jørgen Laurenszsons, offte se
 dar by verē tho Falsterbho vnd hōren, vo dyre hee datt stōcken
 van den perden gekōfftt hade, de hyr vorden vp sælige Jens
 10 Stenckelsszons schute hir uor der statt in anno 1551 nha sancte
 Dionisi [9. okt.] bleffuen [225v] vtthgeschepett. Dar tho anth-
 uordis se kortt nen. Des sølffuen gelicken worden se gefraugitt,
 offthe se och dar bye verē tho he de suluigen perde mosste Hans
 Mull, borger tho Lubeck, uor setten tho einē vnder pande, edder
 15 offte se tho segen, who guth dat se werē. Dar tho anthworden
 se wj uar mals kortt nen. Uorthe wider wordenn se hir binnen
 tinges in recte tho der eedes handt gelecht, effte sze de perden
 ock de dith hedden geschatteth vnd gewardereth tho se geschepeth
 worden up selige Jens Stengelsen schip. Tho antworen de vōrbe-
 20 nōmdenn menne by ære, sele wndtt selichheit, datt se datt nichtt
 hedden gedaen ock noch kein eedtt nop die perdenn gesuaaren
 noch vell weiniger erdachtt en aller mothe ock numer dar werenn
 ttomme gefordertt were vor raadtt edder rechtt. In dem suluigēn
 antworde hir in recte binnen tinges ein van wnszen medeborgers
 25 mitt namen Heming Olsszøn, datt de perden stunden hir op them
 stalle bett vp them dryddenn dach, er datt se geschiepett worden,
 vnde kregen nichtt enn stroo tho vreden. Vortt antworde Her
 Jyrgen Laurenszøn predicante, datt he keynen anderen breff hedde
 vtth gegeuen, den so lydend, datt he dar keyne mede sach, datt
 30 he wolde vor sinen personn mer alsze wngeferlich by 6 dalers vor
 geuen. Wiider wortht tho vor geholden Cristen Greersszøn vnde
 Lassz Jude de pramlyde, de, de perd tho schepe vorden, woll dar
 beuoll ohn the perde tho schieppen, tho antworden se hir in
 recte binnen tingis bj ære, sell wnd salighēdt: Hans Mule wnd
 35 selige schipper Jens Stenckelsszøn vnde Hans Mule halp wns alle
 the perd tho schiepe. Thoe merer tychniisse, datt soe hir in
 recte binnen tings vor my vnde vor mennigen erlickē manne
 rede wnd antworde dusszen dag gegeuen is, drucke ick myn sing-

nett hir neden vor dussen *myn* apene breff, de geschreffuen wnd
gegeffuen is, who bouen vormeltt in anno 1554.

[226r] Ett breff om samme sag.

- 5 Vy effther^{ne} Laue Brade till Krogholm, ridder, Stiig Porssz, kongelige *maiestattis* beffalings mandtt paa Lunde gordtt, Jørgen Tie-
mandtt till Hageløse gjør alle vitterligt oc kendis mett thette vortt
obne breff, att aar etc. 1555 then mondag nest effther søndagen
Inuocauitt [4. *mars*] vorre vy effther kongelige *maiestattis*, vor
10 kierriste naadige herris, breff oc beffalning forsamlede vtj Trel-
leborg oc haugde y rette steffnitt nogle vittnisbyrd, som nogen
tiid siiden forleden vorre kallede inden Trelleborgs byting aff
en mandtt boendis y Lybch vid naffn Heniing Kruse att vidne
y en sag om nogle heste bleffue nogen tiid siiden vdskebede for
15 Trelleborg, effther huilcke vittne Nels Mattsszøn, byfogitt ther
sammestetts, haugde vdgiffuitt ett tings vittne aff bytingitt, som
sagdis icke att sculle verre retteligen vdgiffne etc. Tha indkomme
for oss tesse effther^{ne} mendtt Cristen Greersszønn, Matts Bardsker,
Lassz Jude, Jep Haagensszøn, Hans Persszønn oc Effuert van
20 Benten oc huer for sig bleff flitteligen formanitt oc attspurt, om
the vorre hoes, ther Henning Kruse kiøffthe the heste paa Fal-
sterboe, oc om the viiste, huor dyre han kiøffthe thennom eller
vorre hoes, ther the bleffue satt till vnderpantt. Theszigeste om
the vorre tilkallede att verdere same heste eller om the nogentiidt
25 haffue verderitt thennom eller giffuitt theris eed paa, huor gode
the kunde vere, att huer sculle ther om ved sin eedtt giffue sin
kundskaff oc sandhedtt tilkende. Tha suarede huer for sig oc vantt
mett opracte fingre paa theris siell salighedtt, att the icke vorre
hoes, ther samme heste bleffue kiøffte paa Falsterboe, icke heller
30 viide, huor dyre the kiøfftis, ey heller vore hoes, ther the bleffue
sett till vnder pantt, oc aldriig the vorre tiltagen att verdere then-
nom eller nogentiid haffue verderitt thenno(m) eller suoritt
paa, huor gode the sculde verre, anditt end sagde effther theris
tøcke, att somme vorre gode oc some vorre ondhe, dog vantt Matts
35 Bardsker saa møgitt ythermere, att effther hanns [226v] tøcke
kunde somme verre 8 daler verde oc somme 6 daler verde. Vant
oc Jep Haagensszøn ythermere, att ther som nogen ville giffuitt
hanom then verste y haaben, tha ville han icke hafftt then. Item

Hans Persszøn vantt, att han icke ville føde tho for then tredde. Thessligeste vantt Effuertt van Bente effther hans tække, att ther som han hagde verritt vedtt peninge, ville han icke giffuitt mer endtt sex eller siu daler for then beste. Ther for vden sagde for^{ne}
 5 mendtt alle endrecteligenn, att ther som nogen haffuer vdgiffuitt nogle vittnisbyrdtt effther theris ordtt andtt, endtt som nu er vundett oc for^{uitt} staar, tha er thett icke rett oc siige ther kortt ney forre, att the aldriig haffue anderledis vunditt, icke heller ville anden vittne bestaa, endtt som for^{uitt} staar. Till vittnisbyrdtt,
 10 att saa her y alle maade gaett oc faritt, trøcke vy vore signetter neden for thetthe vortt obne breff. Datum aar, dag oc stedtt, som for^{uitt} staar.

Hans Mullis aff Liubcke vindisbyrd, hand førde her y rette.
 15 Vy burgemeistere wnd raadtt der statt Trelleborg dhon kunnth wnd bekenen vor jder mennichlich mitt dissem wnsen apenen breue, datt anno 1555 den andern dach na Philippj et Jacobj [3. maj] vor wnsz im recte erschene is die ersame wnd bescheden manne Hans Mule, burger tho Lybech, wnde vor vns im rechte geeschett
 20 intt erste Matts Barttsker vnd Euertt van Bente, beyde wnsse medeborger, wnde van ein beiiden begertt, datt se doch wolden woll dhon, bestaaen, wes ein wittlich were van den perden, welker Henning Kruse hiir in datt fischentt gekiøfftt hädde. So hebbe wy ehn datt tho der eides handtt gelectt, datt se scholden seggen
 25 rechtth wnd nichtt wnrechtth. So hebben se vor wnsns gesthan im recte mitt upgerechten fingren wnde tho ørhen helgen eidtt geswaaren, datt ehn so Gott helpen scholde, datt se dageliickis gegant wnd geszen die perde als nömlich 36, van welcke 36 perde were datt besthe nicht bæter gewesen alsze sesz daler, vnd dar manck
 30 [227r] weren theien offthe tuolff, dar se nichtt woldenn die fracht offthe den tollenn vor wthgeuenn. Item thom andern is Hans Mule vor wns im rechte gesthan wnde im rechte geeschett Hans Persszøn wnd Jep Haagensszønn, ock vnse mede borgers, wnde van ohn beiden begierett, datt se mochten seggen, wes ein
 35 wittlick were wme Hening Krusze sinem perden, de he hyr int vorgangen fischentt hadde. So is vor wns intt erste gesthan Hans Persszøn wnd mitt upgerichten fingren geszwaaren vp sziner selen salichhedtt, datt he were mitt geuest, da de 36 perden geschepett

worden, so datt ith beste perdtt nichtt eyn were bether geuesth dan
 sasz daler, wnd vor theien van den perden wolde he nichtt die
 fracht offte den tollenn vor wtht geffuenn etc. Dessz søluen geli-
 cken suor ock Jep Haagensszøn mitt upgerichten fingren vp sinne
 5 sele salicheitt, datt he hedde geszen, dhon de perden geschieppet
 worden, datt he sin dage nichtt slemer perden hedde schieppen
 sein, wnd datt ith beste perdt datt manck then hupen were nicht
 bæter en ver dan 6 daler, wnd thein van den perden weren nichtt
 den tollenn offthe die fracht vertth. Item thom drydden stunt
 10 Hans Mull vor wnsz in recthe wnde begierde de pram lude, die
 de perden tho schieppe geførtt hedden, datt se möchten ohre
 wittlicheitt seggen. So sintt se int recht gestaaen vor wns alsze
 bye namen Cresten Greersszøn vnd Lauris Jute ock vnse mede bor-
 ger mitt vpgerichten fingren vnd up ære, sele salicheitt geszwaa-
 15 renn, dat Henninck Krusze ehn van der bryggen in den pram
 halp 37 perden, de se scholden foren in Jens Stenchelsszøn Schip
 wnd dhon se dar mitt ohn boedtt kemen, konden se van den 37
 thein offthe tuoffil nichtt mitt groter noth vth dem prame in
 datt schip bryngen wnd van den 37 forden se einen wedder tho
 20 lande. Dhon se ein tho lande brocthen, bleff he fort doett. Des
 gelicken sede Henning Kruse tho wns: Wen gi de perde hebben
 tho schieppe gebragtt, so komett tho my in min herberch tho Andres
 Goldsmitt wnd entfangett ju prangeltt. Wnde wy gingen tho
 ehm wnde he gaff vns vnse lhon. Wnd van allen dem [227v]
 25 perden was datt besthe nich bether dem 6 daler. Tho mere thyg-
 nisse der waarheitt, datt dytt susth geghen vnd gefaren is, wj
 baauen bemeltt, drucken wi wnszer stadtt secrette benedden dusszen
 vnssen apen breff.

Ein warhafftig cuppie wtt them breffue, so borgemeister wnd raadtt
 30 tho Trelleborg hefftt wtt gegeffuen vnder der statt secrette vor
 segeltt, liggendis tho Lybech up ther kænsszelleriie.

De trelleborske vndretning om Hans Mullis oc Henning Krusis
 sag.

35 Vy borgemestere oc raadtt vttj Mallmøe oc Valentin Kiøler, by-
 foigitt her samestetts, gjørre alle vitterligt oc kendis mett thette
 vortt obne breff, att aar etc. 1555 mondagen nest effther søndagen
 Cantate [13. maj] vorre skickede for oss vppaa vortt raadhusz

tisse effther^{ne} dannemend aff Trelleborg, som vy hagde effther kongelige *maistattis* vor kierriste naadige herris schreffttlige befaling hiid kallet oc forskreffuitt om sandtt vnderuisning oc rettferdigheds vittnisbyrd vttj then sag emellom Hans Mule oc Hening

5 Kruse aff Lybch, som hans naade hiid schreffuitt haffuer att høre till rette om nogen dele, trette oc venighedtt, som the thill samenn haffue om nogre vittnisbyrds breffue, som borgemestere, raad oc byfoigitt aff for^{ne} Trelleborg thennom giffuitt haffue paa nogre heste oc øig, som for^{ne} Hening nogre aar siiden forleden

10 ther for byen haffuer vdsriffuitt laditt oc nu her vttj dag vttj for^{ne} Hans Mules oc Henings neruærelse fremgick først for^{ne} Poell Mattsszønn, borgemester aff for^{ne} Trelleborg, oc mett hanom Andres Kryssz, raadmand ther samestetts, oc obenbarligen bekende oc bestode theris breff, som the for^{ne} Hanns Mule om same sag

15 giffuitt haugde, oc sagde sig altiiddt att ville [228r] offuerbødig verre att ville bestaa same theris breff till alle rette, huor oc ynaar paa eskett oc tilsaugtt vorder, men ther som att byfogeden haffuer giffuitt ther nogre andre breff emod, tha maa han selff komme oc suare ther till. Thesszligeste fremginge tisse effther^{ne} 3 besidne

20 borgere Heming Olsszøn, Cristen Greersszøn oc Lauris Jude, som sampttligen oc huer besynderligenn mett vdstracte arme oc opracte fingre suore vid Gud oc theris siell salighed*t*, att the vittnisbyrdtt, som the om same sag haugde tilforn borrett, vittnitt oc suorett for the dannemend borgemestere oc raadtt vttj for^{ne} Trelleborg,

25 thenom ville the altiidd bestaa, ehuor the komme oc thett verre sculle, som the oc nu berette ville oc giorde. Tha saugde for^{ne} Heming Olsszøn, att ved 3 eller 4 aar siiden forledenn leyde benembde Hening Kruse selff hanom vtj Falsterboe att sculle følge nogre heste fra Trelleborg oc till Lybche, som vor tilhaabe

30 37 støcker heste oc øig, som han hanom y befalning gaff mett 3 andre drenge till sig, till huilche same heste oc øig Hening Krusze ocsaa selff fractede salig Jens Stenckelsszøn att føre thennom till Lybche, oc att the ginge saa lenge paa marcken om *sancte* Dionisi dags tiide [9. okt.], att the intiidd kunde faa ther att ede,

35 oc netterne bleffue kolde oc lange, saa att han paa thett siiste nødis till att tage thenom ind oc sette thennom ind vttj nogre kiøbmende skur, oc ther stode vell 3 dage oc haugde intiidd att giffue thennom, saa att the baade vorre forsmactede paa marcken oc ther till mett

icke dugte megitt vttj thennom selffue, saa att ther vor then eblantt,
 ther ilde vor fracht och toldtt verdtt, oc tha veyritt hagde blest
 thennom y 3 dage till vilde oc føige, tha lod for^{ne} Heming Olsszøn
 skiffue thennom och vorre saa van mectige, att ther the kome y
 5 søen, motte the kasthe 14 aff thennom for bore, oc att Hening
 Krusze selff bethalede pram mendene, som thennom vdførde, oc
 icke Hans Mule. Item vittnede oc suore for^{ne} Cristen Greersszøn
 oc Lauris Jude, prammendene, att for^{ne} Henning selff gaff then-
 nom pramleigenn oc icke Hans Mule, oc att Hans Mule indtiid
 10 beuarede siig ther mett att skiffue thennom y noger hannde maade
 och [228v] saugde ocsaa baade samen, att thett vor sadanne
 vduelige heste, att ther vor then eblantt, som the icke ville vouge
 fractt, told oc thering paa, som for^{uitt} staar, end dog att the ingen
 hørde eller aff viide, som gjorde entenn besettning eller verdering
 15 paa thennom wttj noger hande maade, oc suor same Cristen Greers-
 szøn saa møgitt ythermere, att thet aldrig sculle befindis, att han
 nogentiid haugde verritt paa Trelleborgs byting att berre nogett
 vittnisbyrd om samme heste vttj alle sine dage, men ville beuiseligt
 giorre, att paa then tiid the vittnisbyrd ginge paa theris byting,
 20 tha laa han paa sin sotte seng, huilckitt Poell Mattszøn, Anders
 Kryssz oc Las Jude ocsaa bestode, att saa sanden vor. Item bestod
 ocsaa for^{ne} Henning Kruse, att han selff haugde giffuitt pram
 mendene penzinge for same heste vd att føre oc hagde baade
 beditt borgemestere oc byfogedenn om forløff att motte faa the
 25 øig vdtt, som ther mett vorre, thii att paa then tiid vor forboett
 øig vd att føre, oc bestod for^{ne} borgemester Poell, att fogeden
 oc han hanom thett vntt haugde, for thj the duede icke møgitt.
 Item att saa her y dag for ossz berett, vittnitt oc suoritt er, oc
 att vy intiid ythermere til sagen giøre kunde, før end byfogeden
 30 aff Trelleborg her mett for rette oc tilstæde kommer, att vy aff
 hanom faa att høre oc viide, om han thett breff saaledis bestaa
 vill, som for^{ne} Hening siger, att han hanom ther aff tinge giffuitt
 haffuer, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrettø her
 neden for thette vortt obnebreff, som er giffuitt oc schreffuitt aar,
 35 dag oc stett, som for^{uitt} staar.

Dom att Hinning Krusze bleff dømtt for falske breff oc siignitt han giortt haffuer.

Vy borgemestere oc raad vttj Mallmø oc Valentin Kiøller, byfogitt her samestetts, gjør alle vitterligtt oc kendis mett *thette* [229r] vortt obne breff, att aar etc. 1555 mandagen then tiugende dag vttj may monitt vor skickitt for oss beskeden mandtt Hans Mule
5 aff Lybche om then sag, han hagde mett Hening Kruse ther samestetts om nogre breffue, som same Hening sculle falskelige vdcopieriitt haffue emod be^{de} Hans Mule, oc mett thennom byfogeden aff Trelleborg, Nels Mattszøn, som effther kongelige maiestattis schriffuelse oc befalning hiid kallitt vor om rett vnderuisning vttj same sag. Beclaugede sig tha for^{ne} Hans Mule nu vttj
10 dag som tillforn vttj forgangne rettere dage her, huorledis att benembde Hening Kruse haugde tagett ett vittnisbyrds breff aff Trelleborgs byting, som for^{ne} Nels Mattszøn vdgiffuitt oc besegltt haugde, oc siidenⁿ haffde selff vdschreffuitt samme breff paa
15 tyske vnder Nels Mattszøns naffn oc tilsett ther nogre artichle flere end vttj for^{ne} rette tinnsvittne beschreffne ære oc ther mett sitt eigitt signette besegltt haugde oc ther mett furdritt Hans Mule till rette y Lybche oc villitt førtt hannom scade oc forderff paa mett vttj saa maade, att Hans schulde mett verritt haffue att lade
20 skiffue nogre Henings heste for Trelleborg hanom vwitterligtt, som Hening paa samme reyse stor scade oc forderff paa fich oc then scade igen ville viist hoes same Hans Mule, huilckitt same breff Hans Mule her y dag y rette hagtt haffuer oc er vnder schreffuitt mett then lybsche secreterers hand, att thett ther saa
25 for rette verritt haffuer, oc vy nu her hørtt, sett oc læse laditt haffue. Oc tha same breff her nu saa lest vor, suarede benembde Nels Mattszøn, byfogeden aff for^{ne} Trelleborg, ther saa till oc velbestodt, att han haugde vdgiffuitt samme Hening ett tings vittne om nogre heste, huilckitt han villde vell bestaa, ehuor thett
30 vor oc befindis kunde, men *thette* for^{ne} breff, som her saaledis lesd vor oc Hans Mule y rette furde, bestodtt han aldelis intiid oc saugde, att hans breff ingelunde saa lyde eller indeholde sculle vttj noger hande maade. [229v] Tha suarede be^{de} Hening oc bestodtt, att han selff same breff vdttschreffuitt haugde aff Nels
35 Mattszøns breff oc thett ocsaa selff besegltt hagde oc badtt for Gudskyldtt, om han sig ther vdinden nogett forseett haugde, som han mente att vell snartt mueligtt oc tilstod att gjøre, att thett motte hanom forthies oc forgiffues oc icke regnis hanom till onde

eller scade. Bleff tha benembde Hening fremdelis attspurtt, huor
 Nels Mattsszøns thett rette for^{ne} tings vittne oc breff vor. Tha
 suarede han paa thett siiste, att han thett tilstæde hagde, endtt
 dog han tuende rettere dage her tilforn thett fornectett haugde
 5 icke tilstæde att haffue, men første gang saugtt, att thett laa paa
 canseleriitt till Lybche, oc anden gang, att thett vor till Lybche
 hoes Hans Ræssz, oc nu alligeuell fremlaugde thett y dag her mett
 y rette. Oc ther thett fremkom oc lest bleff, bestod for^{ne} Nels
 Mattsszøn thett vell oc saugde sig thett altiiddt vell att bestaa ville
 10 oc kende sitt eigitt signette ther foræ. Bleffue oc leste flere breffue
 oc copier om samme vittne, som baade vorre vittnede for nogre
 adels mendtt oc saa for borgemestere oc raadtt y for^{ne} Trelleborg
 om same sag, som lyde dog saa gott som ens oc mett be^{de} Nels
 Mattsszøns breff. Oc her mett sette benembde Hans Mule sageⁿ
 15 saaledis y rette oc vor begierindis att motte effther kongelige
 maiestattis schriffuelse oc beffaling nyde then dell, rett vor, oc
 hues loug oc dom ther offuer kende oc forre finde kunde.
 Tha effther till tall, gensuar, breff, segll, som y rette vorre, mett
 mange oc adskillige ordtt oc tale, som thenom paa begge parte
 20 emellom beløffue, bleff ther saa aff for rette paa sagt oc kunde
 vy icke andett kende, end att alle for^{ne} vittnisbyrds breffue, baade
 for for^{ne} herremendene, borgemestere oc byfogeden gangne oc
 vdgiffne, ære rette oc saa gott som ens lydendis, men vttj thett
 breff, som Hening selff vdcopieritt oc vdschreffuitt haffuer, [230r]
 25 er mange flere artichle end vttj thett rette tings vittne, som Nels
 Mattsszøn vdgiffuett haffuer, oc besønderligenn, att han haffuer
 schreffuitt, att pram mendene sculle haffue vittnitt oc saugtt, att
 Hans Mule lod skiffue hestene oc giffuitt thennom peninge ther
 forre, huilkiitt y Nels Mattsszøns breff (icke) findis. Theszligeste
 30 haffue oc the samme vittnisbyrd, prammendene, verrett her inde
 for ossz vttj forgangne rettere dage oc suorett, att Hans Mule aldrig
 tingede pramin aff thennom oc icke heller mett vor eller bad
 thennom skiffue same heste eller gaff thennom penninge ther
 forre vttj noger hande maade, huilckitt ocsaa en anden ved naffn
 35 Heming Olsszøn aff for^{ne} Trelleborg, som vor for^{ne} Henings
 suendtt, han leytt haugde att vocte same heste, oc y liige maade
 vittnede oc for^{nne} 2 prammendtt ocsaa suore, att the aldrig saaledis
 vittnitt haude, som samme Henings falske breff lyder, som thett

breff ythermere formelder her vdgiffuitt, effther som samme prammend her y forgangne rettere dage selff personlige her forre rette suorit oc vittnitt haffue. Sameledis ocsaa findis thett signette, som Hening ther forre haffuer trøchtt, for andritt oc anderlunde, 5 end som hans eigitt rette signette er, som her for ett anditt hans breff seett er, huor for oc for for^{ne} orsage skyldtt flere, som vtij samme Henings breff findis, er same thett breff, som Hening selff vdschreffuitt haffuer aff Nels Mattszøns breff, funditt falst baade y article oc signette oc att han haffuer handlitt ther vtij 10 emod Hans Mule som en falskenere oc bør saadan rett och straff ther for att staa, som then saadan falshed bruger mett breff oc segll, vden saa er, att Hans Mule hanom thett anderlunde benaade oc forlade vill. Thessz till ythermere vittnisbyrd, att saa her for rette skeet, gaaett oc faritt er, haffue vy vitterligen laditt trøcke 15 vortt stads secrette her neden for thette vortt obne breff, som er giffuiitt oc schreffuiitt aar, dag oc stett, som for^{uit} staar.

[230v] The femtenn mends dom, som sagde offuen paa borgemestere och raads dom till tinge om for^{ne} Hanns Mulis oc Hening 20 Krusis sag.

Vy effther^{ne} Oluff Clausszøn, Peder Mogensszøn Scomagere, Mester Claus Bardsker, Hans Hessz, Jacob Clausszøn Kiødmanger, Søffrenn Skinder, Peder Tofflemager, Jens Skaaning, Matts Olsszøn, Matts Harttuigsszøn, Jon Bager, Anders Saellmager, Dirich van 25 Kiølne, Pede(r) Sittill och Salomon Snedcker, borgere her vtij Mallmøe, gjør alle vitterligtt oc kendis mett thette vortt obne breff, att effther thii vy nu ære her aff Mallmøes byting aff the dannemendtt, som ting saade och menige tingmendtt tha tilstædis verrindis mandagen then 27. dag may anno etc. 1555 vdneffnde 30 oc til eskede att granske, forfare oc siige vppaa thenn sag emellom Hans Mule oc Hening Kruse aff Lybche om thett falske breff, same Henning scall haffue giortt, selff schreffuitt oc besegltt, Hans Mule vnder øigenn oc scade mett att ville gjøre, tha bekende vy alle samptligenn oc huer besonderligen, att vy haffue for oss 35 haughtt, actiid oc grandgiffueligenn offuerueigitt alle the breffue, som her baade for borgemestere, raadtt oc paa tinge y rette verritt haffuer, saa vell the vittnisbyrds copier aff the breffue, som for the adelsmend y Trelleborg oc saa for borgemester oc raad ther

sammestetts, saa vell som thett tings vittne, byfogeden Nels Mattszønn aff Trelleborg vdgiffu(itt) haffuer, som ocsaa thett breff Hening selff aff samme tings vittne vdschreffuitt, selff besegltt oc for andriitt haffuer paa nogre Henzings heste, som Hans Mule
 5 sculle haffue ladett skiffuett for Trelleborg, Hening vwitterligtt oc till scade, thesligeste ocsaa then dom, som borgemestere, raadt oc kongens foigitt her vttj Mallmø paa same sag dømpit oc vdgiffuitt haffue, tha kunde vy icke anditt vttj sandhedtt [231r] finde, forfare eller vdt randsage aff samme breffue oc paa same sag,
 10 end att thett breff, som Nels Mattszøn, byfoigitt aff Trelleborg, vdgiffuitt haffuer, mett the andre breffue for the adelsmendtt oc borgemestere y for^{ne} Trelleborg vdgiffne sculle io verre rett oc concordere saa gott som ens mett en grund oc mening, men thett breff, som Hening haffuer selff vdschreffuitt aff for^{ne} Nels Mattszøns breff, thett er falskeligen oc wretteligenn giortt oc mett
 15 mange flere artichle, end vttj Nels Mattszøns breff findis, oc ther for kende vy same breff falst att verre, baade vtj artichle oc signette, oc then dom, som borgemestere, raadt oc byfoigitt her aff Mallmø tilforn her aff raadhuszitt haffuer saught ther paa,
 20 then fuldbyrde vy mett thennom rett oc sandtt att verre oc samme Hening saaledis att straffes oc slig rett att staa, som then falske breffue oc segll bruger oc giør, vden saa er, att Hans Mule, som han samme falske breffue vnder øigenn haffuer brugitt, vill hannom thett anderlunde forlade oc tilgiffue. Thesz till ythermere
 25 vittnisbyrdtt haffue vy huer serdelis trøcht vore indsegle oc signetter neden for thette vortt obne breff, som er giffuitt oc schreffuitt aar, dag oc stett, som for^{uitt} staaar.

Tissze effther^{ne} begyndelszer oc beslutninger ere till the viidisszer,
 30 som Hans Mule fich mett sig till Lybche aff Niels Mattszøns ting vittne oc aff thett falske breff Henning Krusze gjorde.

Vy borgemestere oc raadt vttj Malmø giør alle vitterligt oc kendis, att thett breff, som Hening Krusze aff Lybche frembar, nu han her vttj rette vor mett Hans Mule, vdgiffuitt aff Trelleborgs by-
 35 ting, schreffuitt paa papir vnder Nels Mattszøns, byfogedes ther samestedtts signette oc nu her vppaa Mallmøs raadhusz vttj foruarig indlagtt er oc tilstæde findis, lyder, formelder oc indeholder ord fra ordtt, som her effther følger.

[231v] Att for^{ne} breff er indehollendis oc lydendis ord fra ord, som for^{uit} staar, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads secrette her neden for thenne vor obne vidissa oc transumptt, som er giffuitt oc schreffuitt vttj Mallmøe fredagen then siste dag may
5 anno 1555.

Vidissza aff thett falske breff.

Vy borgemestere oc raadtt vttj Malmøe giøre alle vitterligtt oc kendis, att thett breff Hans Mule aff Lybche fremlagde, nu han
10 her vttj rette vor mett Hening Krusze, vnderschreffuitt mett thenn lybske secreterers Nicolaj Wulffs hand oc for^{ne} Hening selff her bestod att haffue vddraugitt oc vdschreffuitt aff thett rette tings vittne, Nels Mattszøn, byfoigitt aff Trelleborg, vdgiffuitt haffuer, ocsaa bekende same Hening, att han thett selff besegltt haugde,
15 huilckitt same breff er nu her vppaa Mallmøs raadthussz vttj foruaring indlagt oc ther tilstæde findis, lydendis ord fra ordtt, som her effther følger:

Att for^{ne} papirs breff er indehollendis oc lydendis ord fran ord, som for^{uit} staar, haffue vy vitterligen ladett trøcke vortt stads
20 secrette her neden for thenne vor obnne viidissa och transumptt, som er giffuitt oc schreffuitt vttj Mallmøe fredagenn then siiste dag may anno etc. 1555.

Thenne vidissa er aff thett falske breff, Henning Krusze haugde giortt, schreffuitt oc besegltt aff byfogedenns aff Trelleborghe
25 breff, och bleff rett fore.

[232r] Hermin Fommis testamente.

Ieg Hermin Fomme tacker then almectige, euige Gud, min hemel-
ske fader, att han haffuer skafftt mig ett menniske effther sitt
30 eigitt bellede oc ved siitt ordtt oc then Hellig And laditt mig komme vttj sin sønns, Jesu Criistj, sande kundskaff, saa att ieg ved oc troerr, att han haffuer mett sin pine oc hellige dødt frelst mig fra synden, døden, dieffuelenn oc helffuede. Jesus Cristus er eniste min gennløsning oc salighedtt oc scall nu effther thette
35 timelige lifff haffue partt oc dell mett hannom vttj hemerigis rige oc thett euige lifff. Der forre vill ieg nu giffue min ytherste vilge till kende, huorledis ieg vill all tingest scall handles mett then dell, Gud haffuer forlentt mig mett, naar ieg er heden farenn aff

thenne verdenn till min hemelske fader. Først giffuer ieg min søster søn Hermen Kemper den ene packe clæde, som ieg haffuer liggindis vttj Kiøffuinhagn, vttj huilken er 50 stöcke gytingske lacken oc tuende faedtt mett senge dyner, som ther er vtj, oc min
 5 graa purpurians forede kiortell oc allt min rettskaff, som er vttj boden, oc her for vden schall han haffue sin partt vttj skiffte mett the andre, som mine arffuinge ærre. *Item* Staffenn Karchhoff giffuer ieg 50 daler oc them scall han haffue vttj then anden packe clæde, som er vttj Kiøffuinhagn. *Item* the fattuge y spetalitt her vttj
 10 Mallmøe giffuer ieg en seng oc 18 mærc penninge. *Item* the arme smaa børn 6 mærc till hoszer oc skooe. *Item* huszarme folch giffuer ieg 2 oszenbrøgerske lacken till clæder. *Item* Lecter Anders ett hosze clede. *Item* Her Hans Siuendsszøn ett hosze clede. *Jtem* Her Dirich 2 mærc oc Her Hans Krafft 1½ mærc. *Item* till the
 15 fattige børn vttj skolenn giffuer ieg 3 riisz papir. *Item* giffuer ieg mine søstre børn Effuertt Kemper, Anne Karchoffs oc Clare hundrede daler, huilcke the sculle delle emellom sig till lige dele etc. Thette for^{ne} [232v] er nu mett testamente, yderste oc velberaader villge, att saa endelige ske scall, oc paa thett att saadant
 20 scall rettelige gaa for sig, beder ieg erliig mandtt Hans Daabelstenn, min vertt oc gode ven, oc min søster sønn Hermin Kiemper, att the dette mitt thestamente ville trofastelige vdræde, som ieg troer thennom till oc the ville antsuare. Till ythermere foruaring, att thette er min friig vilge vttj min vellmachtt, trøcker ieg mitt
 25 indsegle oc schriffuer min eigen handtt her neden for. *Jtem* beder ieg oc erlige mend Her Hans Siuendsszøn, predicantt her vttj Malmøe, Hans Daabelsten oc Hermin Kiemper om theris indsegle att trøcke her neden for^e hoess mitt. Giffuitt vttj Malmø trinitatis søndag anno dominj 1554.
 30 *Jtem* so bekenne ick Hermen Fomme mett min eigen hant, datt ditt szo in der vorheitt is.

For^{ne} testamente vdschreffuitt paa tyske, som her effther følger.

Vy burgemeistere vnde raætt der statth Ellebogen doen kunth
 35 vnde hyr mytth apenbar bekennde vor als weme, datt vor vns ym stole des raades, daer wyer nae ghewontliicker wiisze rechtth tho sittenn vorszammeltt væren denn 20. dag may anno etc. 1555, ys erskennenn de erszamme vnde vorsichtighe Hermen Fomme de

junghe mitth synner szeligen ømenn Hermen Fumme der olde
 testamente breff vp papir geschreffuenn yn denske vnde mitth
 vere sæghell vnder gedruckitt vnde vorsegltt, deszgelickenn mith
 gheenanthe olde Hermen Fume eigen hant wndergeschreffuen vnde
 5 deme szelbigen glaublich thoe wiidesszerenn vnde vp duske transu-
 mertt gegun[233r]nenn ernstick geboden hatth darum datt he
 des yn frembdenn landen tho brucken van nødenn is, dar sze de
 denske sprække nichtt alszoe gantz vorstaaen edder erfaren synn,
 de wiile wy denn sullicke synner bidde vor themelich angeszeenn
 10 hebben vy demszelbigenn bisichtiigitt vnde an papir schrefftt
 edder szegell gantz recth vngedelier, vngeraadiertt vnde suust ynn
 allenn maachthenn clargefunden, wye hyr naach vp denske ynn
 allenn punthenn, artickele~~n~~ vnde recthe grunt vnde menninghe
 geschreffuen lathenn, lydende wie volgitt: Ich Hermen Fume
 15 dancke deme almectiger, ewigher Gotth, myner hymmelsker vater,
 datth he mich eyne minske geskapen hefftt naae syner eighenn
 bilde vnde gelichkenisze vnd durck sin wortt vnde Hillighe Geysth
 mich yn synnen benedide soens Jesu Christhj recte vnde worafftighe
 kunttskap vnde er kentenisze gebracht, alszoe datt ich nw weeth
 20 vnd geløffue, datth he durch sinenn lidenntt vnde hillige doeth
 mich van der szynnde, doth, duuell vnde helle vorløssziitt hefftt,
 ouch datth de selbiighe Jesus Cristus aleyne myne vørlosszer vnde
 salichheitth is vnde naae dusszen vorgengelicken læwentth hebben
 vnde ghenetenn mytth ehm partt vnde deell yntt himell ricke
 25 vnde datth ewige lewenntth. Derhalwenn will nw mynen ernstlicke
 wille thoerkenne gegeuenn hebben, wo ick enthlicken will mytth
 datth, gienne mich Gotth vorlenntth hefftt, gedaen vnde vorhan-
 delth hebbenn, wen ick wtth dösszer werltth naae mynen hem-
 melsken Vader gefarenn synn. Ersten gewe ick mynen suster
 30 szoenne Hermen Kemper de eyne packe læcken, de ick tho Copen-
 hagen geliggende hebbe, dar ynne vefftiich stucke gøtinge lackens
 vnde twe vathe dar ynne beddenn synntther, ouch mynen grawe
 proprianen geforderde rock, darthoe all myne rettschap, wath yn
 der bode is, deszge[233v]licken vnde dar enthawenn schall he
 35 ouch hebbenn vnde genethe~~n~~ synn gelicke partt yn der delinge
 mytth den andren, die ghiennenn die mynen erwenn synn. Item
 Steffen Karckhoff gewe ich vefftiig daler, de he wtth denne andere
 packe lackenn alsze tho Copenhagen ys, hebben scall. Item the

armen ynth hospitall hyr binnen Elleboghenn gewe ich eyennenn bedde vnde 18 marc reett gelth vnde de arme kleyne kynderenn ses marc tho hoszen vnde skoe. Item huszarmen lydenn geue ick twe ossenbrøggen lacken tho kleiderenn. Item Lector Andreus eyn
 5 hoszen lackenn. Item Her Hans Siuendsszøn eynn hoszenn lackenn. Item Her Dirich 2 marc. Item Her Hans Krafftth 2 marc. Item de armen kinderen yn der schole gewe ich 3 riissz papiir. Item gewe ick mynen suster kinderenn Ewertt Kemper, Anne Karckhoffs vnde Clare hunderē daler, de sze vnder sich yn gelicken
 10 parten delen schøllenn. Dytth ys myne testamente, lesthe vnde volbedachte ville, datth alszoe entlickenn skeenn vnd thoe gaaenn schall, vnde vp datth dytth alszoe recttlickenn mach vør sich gaaenn, hebbe ick gebædenn deme ersamenn Hans Dubbelsteynn, myn vertt vnde gude fruntt, samptt myn sustersoen Hermen Kemper,
 15 datth se dytth myne thestamenthe villenn truwelickenn wtth richthen, vye ich szee thogeløwe wnd szee vor anthwerdenn willenn. Dessz tho mherer vorwarinnge, datth ditth alszoe ynn myner wolmacht myne friie willie ys, drucke ick mynnen szegell vnde mytth eyghen hantth hyr nedenn angheschreffuenn. Desszgelicke bidde ich ouch
 20 die erlicke menner Her Hans Siuwendsszønn, predicanntt hyr binnenn Ellebogenn, Hans Dubelsteinn vnde Hermen Kiemper vme ehrenn szegell by mynnen hyr neder[234r]vor thoe druckenn. Geghewenn bynnenn Ellebogenn der sundagh trinnittattis [20. maj] anno dominj 1554. – Szoë bekenne ick Hermen Fomme mytth
 25 myn eyghenn hantth, datt dytt szoë yn der worheytt is vnde datth sölcke originall breff vp denske vor wns vnde gherichtt gantz gerecht onn allenn argwonnn wie vorgeschreffuenn vp duske gefundenn, szoë hebben ditth vydimus vnde transsumptt allenn wortenn des hœfffuitts breff geliick ludende mitth vnszer stadt szegell vnde
 30 secrette vorseglenn lathenn. Geschrewenn vnde gegewen wy obgemeltt etc.

Wiidnisbyrdt om thenn piige, som bleff henngdtt tiill Rasmus Hesis.

35 Vy borgemestere oc raadt y Mallmø och Valenntinn Køller, byfogiitt her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett thette vortt opne breff, atth aar etc. 1555 freidagenn nest effter sanncti Hanns mittsommers dagh [28. juni] war skickiit for oss

wppaa wortt raadhus thiiise effter^{ne} dannemenndth, wore mett-
 borgere, Peder Ollsenn Kiellesmidth, Frannss Mortenssenn, Matts
 Guldsmidth och Jørgenn Faaborgh, som wore tiill skickede mett
 flere dannemenndth och dannequinnder aff beskedinn manndth
 5 Henrick Branntunn, raadmannndth, som war thenn thiidth y
 fogedenns stedth y hanns frauertiillse, atth the sculle grannske,
 forfare och besee lade och acte granndgiiffueliigenn, om te kunde
 kennde, fornemme eller rannsage, om thenn piige Marinne, som
 war henngdth tiill Rasmus Hassis Schomagere, borgere her sam-
 10 mestedis, om hinnde war nogitt attkommitth aff hugh, slagh eller
 stødt saar eller saargiortt, eller om henne kunde haffue noginn
 anndiinn schade giortth, thett manndth kunde kennde, hunn
 kunde tagitt sinn dødt aff annderlunnde, enndt thett hunn saa
 selff haugde henngdth segh, huilcke for^{ne} dannemenndth alle samp-
 15 liigenn och huer besynnderligenn fremginng och her for rette
 mett wdstrachte arme och opracte finngre suore wtti retth staffuitt
 eedth wiidth Gudth och theriis siellis sallighedth, som her effter
 følger. Først berette och suor for^{ne} Pedir Oluffsenn, atth hann
 icke kunde see [234v] samme døde piige enntigenn støtt, slaginn
 20 saar, saargirtt, blaa eller blodiiigh eller annderlunnthe were nogenn-
 steddis ennttiigenn y annsigt, paa hoffuitt eller krop enndt som
 eth andditt døtt menniske. Och saa fremgick Frannss Mortenn-
 senn och wdj liige made suor, wittnede och berette, som for^{uitt}
 25 staar. Sammeledis och fremgick beneffnnde Matts Guldsmidth och
 saa wttj liige maade suor och berette, som for^{uitt} staar, och atth
 hunn war jeffnn blaadt offuir alldt kroppinn som eth andditt
 døtt menniske. Thett same gjorde och forbeneffnndhe Jørgen Faa-
 borgh desliigeste och saa wtti alle maade, som forberørdt er, atth
 hanndth icke kunde kennde noginnhannde schade, henne war
 30 skietth, wdenn atth hunn war blaa offuir alldt kroppinnndth enns
 som itt anndiitt døtt menniske. Och thette for^{ne} sagde tiise for-
 beneffnnde dannemenndth alle atth wiille huer for segh altiidth
 saaledis bestaa, bekenntt were, huor och naar wiidere behoff gøriis
 och tiillsagtt worder. Theess tiill ythermere wiidnisbyrdth.

35

Contract emellom Jens Smid oc Rasmus Mickelszen om then gord
 y Compani stredit.

Vy borgemestere oc raad wtti Mallmø och Valenntinn Køllir, by-

fogiitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett
 dette wortt obne breff, atth aar etc. 1555 manddaginn thenn ot-
 tinnde dagh julij war skickitt for oss wppaa wortt raadhuß be-
 skiedenn manndth, wor mettborger Jenns Jetthe Smedth, paa sinne
 5 eigne wegne och mett andre worre mett borgere Jenns Kock,
 Jacop Clausenn och Matts Weigere och Rasmus Mickiillsenns hø-
 stru Kistinne, huilcke alle fremgingne oc goffue tiill kennde, atth
 tha for^{ne} Rasmus Mickiillsenn selff her hiemme tiillstede war, som
 nu er wtti riigenns och allis woress forfaldth, haugde tha weritt
 10 offuir enn wennligh handdell, contract och forliigiillsemaall tiill-
 sammenn om thenn gaardth, for^{ne} Jenns Smidt wtti boer y Compani
 streditt liginndis her sammestedis, och bestode paa alle sider atth
 were saaledis och wtti saa maade wennligh och weell forligththe och
 offuir enns komne, atth effterthj Jenns Smidth for^{ne} haugde wtti
 15 saa mannge forgangne aar, saa lanngh tiidth och alldt thenn
 stundth hann haffuir haugtt for^{ne} Rasmusis sallige moder Carinne
 Anndirse dotther, och aldelis inndtiidth [235r] giiffuith hannom
 aff samme gaardth for sinn federnne partt, handdth ther wtti tiill-
 falldinn war, schall Rasmus nu strax annamme och y were haffue
 20 thenn westre boedth wdt tiill Compani streditt y samme gaardth
 mett hues lanndgiulle ther aff gaar om aariitt, oc Jens Smidt for^{ne}
 schall beholle och nyde gaardinn wdi segh selff allsamminn all sinn
 liiffs tiidth, menn effter hanns dødth och affganngh schall samme
 jordth heell och all mett for^{ne} bodth och allttsammenn were tiill
 25 for^{ne} Rasmus och hanns arffuinge, och icke beneffnnde Jenns Smeds
 arffuinngne noginn partt eller deell ther wdinndenn enttigenn
 arffue, haffue eller nyde sculle wtti noginnhanddemaade, och midler
 tiidth thenn stundt Jenns leffuer, schall hann giiffue jordskyldinn
 wdth och holle gordinn wdi bygninnggh och heffdth effther breff-
 30 uenis lydiillse, saa atth hann icke forfalldher, och icke schall Jenns
 mactt haffue atth sellge, pannttsette eller affhennde samme gordth
 eller noginn hanns rettighedth, wdenn thett skier mett beggis theris
 willie och wiidskaff, och dogh icke annderlunnde eller widere,
 enndth som thett eiedomsbreff, ther wppaa tagitt er, formellir och
 35 wduisser. Tess till ydermere widnisbyrdth, atth saa for oss berett,
 gaaitt och faritt er, haffue wy witterlig laditt hengtt wortt stads
 secrette her nedinn fore. Datum vt prius.

Anne Jens Stingers affkald aff saliiige Jenszis brødre.

Vy borgemester och raadt wdi Mallmø och Valenntinn Køllir, by-
fogiitt her sammestedis, giøre alle witterligtt och kenndis meth
thette wortt opne breff, att aar etc. 1555 manddaginn thenn første
5 dagh julij war skickiitt for oss wor metborgiiske Anne, sallige
Jenns Stingeris effterleffuirske, oc mett hennde tuende for^{ne}
Jenns Stingeris rette oc ectige brødre Matts och Pedir Stingere.
Fremgick tha først for^{ne} [235v] Mats Stingere, borgere aff Wi-
borgh, metht beseglede fuld macte breff paa hanns moders Anne
10 Jenns dotters aff for^{ne} Wiborgh och som enn fuldmøndige werge
paa hanns søsters erliige pigis Anne Jenns dotters her aff Mallmø
(wegne), tesligeste for^{ne} Peder Stingere for segh sellff och paa
sinne egne wegne, huilcke for^{ne} Matts och Peder lydeligenn be-
rette och goffue tiill kennde, att te nu wtti dannemennds offuir-
15 ueriillse och wppaa høre haugdhe weriitt offuer enn wennliigh
hannd(e)ll, concontract och forligillsemaall mett for^{ne} theris sallige
broders effterleffuirske Anne N. om alldth thenn arff, som for^{ne}
theris moder, thennom och beneffnnde theris søster kunde wtti
nogennhannde maade metht retthe tiillfalle effther for^{ne} theris
20 sallige broder Jenns Stinger baade wtti løst och fast, rørinndis och
wrørinndis, ehuardt thet heldst were kanndth, wdi saa maade och
som her effter følger. Først atth beneffnnde Anne N. schall selff
nyde och beholde gaarde och grunde, hues hunn eiger och haffuir,
samptt boo och booskaff, guldt, sølff, penninge, cleder och cle-
25 nodie och allt anditt, rørinndis och wrørinndis, ehuardt thett heldst
er eller neffnis kanndth, inndtiidt wndertagitt wtti noginnhannde
maade, oc saa hues tiillstanddennde gielddt, som finndis kanndth att
tiillstaa, ehuardt thett er och wdforfaris kanndth, inndenn byes och
wden, inndenn lannds eller wdenn, ehueor thett er och huor liiditt
30 oc mөгitt thett er eller were kanndth, enndtin wtti ware eller
penninnghe etc. Ther emodth schall hunn och hinndis arffuinng
selff suare tiill all witterlige gielldth, som nogenn kanndt frem
komme och mett breff, segiill, leffuinndis røst, skielligh beuis
och vitne och mett rette tiilltalle och kreffue kanndth, Gudt giffue
35 ehuem och ehuardth riige, lanndt, steder eller byer thett aff were
kand, inndenn riigis eller wdenn, forbeneffnnde hinndis sallige
hosbonndis modir Anne Jenns dottirs, for^{ne} tuende hanns brødre,
Matts och Pedir Stingere, tiill forneffnndt hans søster Anne Jenns

dotters och alle theris arffuinnge, fødde oc wfødde, paa alle sider
 anngerløst och wdenn aldt møde, tiilltalle, kraff, kost, terrinnng,
 schade eller noginn hannde besuerinnnghe [236r] wtti alle maade.
 Desligeste bekennde for^{ne} Matts Stinnngere, atth hanndt baade paa
 5 for^{ne} sinn moders och søsters samptt sinne egne wegne och saa
 for^{ne} Peder Stinnngere for sinn personn och for segh atth were
 aldels well tiillfreds stiildth, fornøigitt och tiill godhe rede aff-
 betallde for aldt thenn arff, beneffnnde theris kere moder och
 søster samptt thennom kunde tiillfalle effther offte beneffnndt
 10 theris salliige broder Jenns Stinnngere wdj guldt, sølff, penninnnghe,
 gorde och gotts, boo, boskaff, rørinndis och wrørinndis, inndenn
 lannds eller wdenn, ehur thett finndis eller wiidt huadt som heldst
 naffnn thett neffnis kannndth, effther theris eginn gode wilie och
 fulle nøge, saa atth the tackede hennde for gott fylliste, skiell och
 15 godt redhe och nøgactiige betalninngh y alle maadhe, saa och saa
 att altingist her mett schall were afftallitt, dødt och mactløsst,
 ehues for^{ne} Jenns Stinnngere och hanns moder eller noginn paa
 hinndis eller hans sødskenndis och alle andre paa theris wegne,
 leffuinndis eller dødhe, haffue tiillforinn haugt tiill hanndils eller
 20 wandill samminn wtti sager, retherganng, breffue och wdj alle
 andre maade, inndtiidt wndertagiitt y noginn hannde maadhe.
 Och ther mett gaff beneffnnde Mats Stinnngere for for^{ne} sinn kere
 moder och søster samp segh sielff och beneffnnde Peder Stinnngere
 sammeledis for sinn personn beneffnnde Anne Jenns Stinnngeris
 25 efftherleffuirske och hinndis arffuinnge nu her y dagh itth friitt,
 fullt och fast affkaldth bode mett hanndth och munnndth och quitt,
 friigh, lediigh och løss och wdenn aldt ytthermere tiilltalle och
 kraff for for^{ne} arff aff thennom alle och alle theris arffuinnge,
 slegtt och wanner, fødde oc wfødde, och alle andre paa theris
 30 wegne effther thenne dagh och tiill euige tiidth wtti alle maade.
 Thess tiill ydermere widtisbyrdt, atth saa he(r) skieett, gaait och
 faritt er, haffue wy witterliigenn laditt trøcke wortt stads secrett
 her nedinn fore oc Niels Kunndsis och Niels Ipsenns signetthet
 for theris breff och Matts och Peder Stinnngeris signetthet for thetth
 35 breff, Anne schall haffue. Datum vt supra.

[236v] Affkald Jens Jette Smids aff hans steffsønn Rasmus Mickelszenn.

Vy borgemestere och raadth wtti Mallmø och Valentinn Køller, by-
 fogiitt her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett
 tette wortt opne breff, atth aar etc. 1555 manndagenn thenn 8.
 dagh julij war skickitt for oss wppaa wortt raadhus wor mett-
 5 borgere Jens Jette Smedth wppaa thenn enne och enn wor mett-
 borgiske Cristine Rasmus Mickiillsenns, kallis Hestemøllere, och
 mett hennde tiisse effter^{ne} wore mettborgere Jenns Kock, Jacop
 Clausenn och Mats Weigere paa thenn anndinn side. Berette tha
 for^{ne} Cristinne Rasm^{us} Mickiillsenns, huorledis atth for^{ne} hinndis
 10 hosbonnde haugde kerligenn ombeditth och tiilbeuilgit for^{ne} trei
 dannemenndth att gaa hiidt op mett hennde och ther mett giffuitt
 thennom sinn fulle mactt och befalninng wdi hanns fraueriillse
 och riginns och allis woris forfaldth, hanndth nu wtti stedir er,
 och thær for nu mett beneffnnde Christinne Rasmus Mickiillsenns
 15 fremginng, berette och goffue tiill kennde, att for^{ne} Rasmus haugde
 selff, tha hann her hiemme tiill stede war, weritt offuir eth
 wenligt och kerliggt skiffte mett beneffnnde hanns steffader Jens
 Smidt effthir sinn sallige modher Carinne Anndirse dotther, saa
 att han haugde nu giffuitt thennom sinn fulle magtt och aluorliige
 20 befalninng thennom mett for^{ne} hanns kere høstru atth gøre och
 giffue beneffnnde Jenns Smedth itth fullt och fast affkaldth,
 huilckiitt the och saa nu sampligenn alle her y dagh wtti allis wore
 paa høre och nerueriillse giörde och goffue paa beneffnnde Rasmus
 Mickiillsenns wegne for^{ne} Jenns Smidth mett hanndt och munndth
 25 ett fullt och fast affkaldt for aldt thenn arff, hannom kunde tiill-
 falle mett rette effther beneffnnde hanns sallige moder bode wtti
 løst och fast, rørinndis och wrørinndis, ehudt som heldst thet er
 eller neffnis kannndth, inndtiidt wndertagitt wtti noginn hannde
 maade, och betackede the hannom gantskligenn for [237r] aldt
 30 gott fylliiste, skill och stor wellwillighedt, som hann paa samme
 skiiffthe haffde laditt segh befinnde, och ther fore paa offthe
 beneffnndth Rasmus Mickiillsenns och alle hanns arffuinngers
 (wegne), fødde och wfødde, goffue bode Jenns Smedth och alle
 hans arffuinngge quitt, friigh, lediigh, løss och wthenn aldt yder-
 35 mere tiilltalle om for^{ne} aldt thenn arff, hannom kunde mett
 rette tiillkomme effther hanns sallige moder, som for^{uitt} staar, for
 fødde och wfødde, paa alle sider effther thenne dagh och tiill
 effuige tiidth wdi alle maade. Tess tiill ydermere widnisbyrdth

atth saa skieth, gaaith och fariith er, haffue wy witterlighøenn ladith trøcke wortt stads secrett her nedinn fore. Datum anno, loco et die vt prius.

- 5 Skifftte emellom Oluff Hanszen oc hans steffdotther Ingeborg.
Anno 1555 thenn 5. dag julij war erlige manndt Oluff Hansenn Bødckere paa raadhusiitt for borgemestere, raadt oc konningenns fogitt, berettinndis atth hanndt vti forgangne dage atth haffue weriith wtti konningenns fogedis och weidemesters mett flere
10 dannemennds offuireriillse wtti hanns høstruis huss, som tiill forne haffde Oluff Mønbo, forslagiitt, wurderiitt och skiifftt emellum for^{ne} hanns høstru och hinndis dotter Ingeborgh, Oluff Mønbos dotter, wtti saa maade, affkorttiidth och lignitt gielldt, kraff och gotts beløff for^{ne} hanns steffdotther Ingebor tiill wtti
15 boo och boskaff, som thett tha wurderitt war, 75 mærc effther thett regiisters lydiillse, som ther paa giortt er, och for^{ne} Oluff Hanssens ith aff thennom haffuir, och saa sinn partt wdi sinn federne gaardth y Lonngeris streditt, beneffnde Oluff Mønbo selff y bode, for huilcke for^{ne} 75 mærc erllige menndth [237v]
20 Jenns Kock Kiødmangere och Jenns Munnck, borgere her sammestedis, loffuitt mett samlitt hanndt samme dagh her paa for^{ne} raadhus, atth the schulle were for^{ne} Ingebor Oluffs dotter tiill gode och beste, nar hunn kommir tiill laffue allder och wtti ett erliggt brødth, wtti saadanne gode booskaffs ware, som samme register
25 wdmelldher, eller och rede penninngge wden alldt forsømillse, hinnder och scade wtti alle maade.

Oluff Hanszis affkald aff hans broder søn.

- Samme dagh her paa Mallmøs raadhus fore for^{ne} borgemester,
30 raadt och konningenns fogiitt gaff for^{ne} Oluff Hanssens brodersønn Jenns Moenssens for^{ne} sinn faderbroder Oluff Hanssens itt friiitt, fullt och fast affkall mett hanndt och munndth for alltt thett weriemaall, han haugde hafftt for hannom, och tackede hannom for gode rede och gott fylliste och skiell, bode for federne och
35 mødirnne, och gaff hannom och alle hanns arffuinngge, fødth och wffødt, quitt, friigh, ledugh och løss och wden all ydermere tiilltall aff hannom och alle hanns arffuinge, fødth och wffødt, effter thenne dagh inndtiill euig tiidt.

Contract emellom Bastian Hulszebroch oc Giertt Rytther(s) suend Hinrick Byrmand.

Vy borgemestere och raadth wtti Mallmø, Valenntinn Køller, byfogiitt her sammestedis, gøre alle witterliggt och kenndis mett thette
 5 wortt opne breff, atth effther thenn clauge och keremaall och tiilltalle erliigh, wiiss och beskiidligh manndt Gertt Rytther aff Lybkes budt och tiennere [238r] Hennrick Byrmann her paa hanss weignne giortt haffuir tiill enn wor mettborgere Bastiann Hulszebroch for noginn witterlige gioldth, hann beneffnnde Gertt skyl-
 10 diigh oc pligtugh war, och wtti thett atth wy formercktt haffue, att samme gioldt nogin aar och tiidlanng staaitt haffuir och for^{ne} wor mettborger Bastianns leilighedt icke nu saa er atth kunde komme saadann betallninng affstedth, tesligiste wppaa thett atth thenn gode manndth for^{ne} Gertt Rytther maa och kannndth tesbetther mett
 15 tiidenn komme tiill sitt, haffue wy tiillskickiidth och tiill beuillgitt nogenn wore mett raadsbrødre, som ere Niels Kundse, borgemester, Cornelius Mattissenn, Jenns Tordsenn, raadmen och Jenns Lauriittsenn, wor stads schriiffuere, samme sagh om beneffnnde gioldt emellum for^{ne} Hennrick och Bastiann atth forhandle, huilcke for^{ne}
 20 dannemenndth mett offte beneffnnde Bastiann och Hennrick nu her y dagh for ett hellth siddennde raadth wppaa wortt raadhus berett och samdirectelighenn tiillkennde giiffuitt haffue atth were om samme gioldth och sagh tiill gode ennde och wennligh och well om fordragne och forennte wtti saa maade och som her effter
 25 føllger, atth alldt thenn gioldth, baade hanndschriffther, reginnscaab, regiister, baade wtti ene maade och andre, som beneffnnde Gertt och Bastiann emellum weriitt haffuir tiill thenne dagh, er alltt samminn tilbesluttiidt paa 1.100 marc lybske tiill enn sum och ther wtti mett regnitt thenn hanndschrifftt, som lyder wppaa
 30 noger rennte penninng aff samme gioldt y fiordth bedagede war, och schulle Bastiann eller hanss arffuinng for^{ne} 1.100 marc lybsk betallis tiill gode rede och fullde nøige tiill terminer och tiider, som her effther^{uitt} staaer, som er wtti 4 neste effterkommenndhe samfelde aar och huertt aar enn fierde parrt aff samme sum atth
 35 afflegge och betalle om Roskylde marckedt, och schall første terminn were nu tiill thette tiillkomminnde Roskiillde markitt 1556 276 marc lybsk, anddinn terminn 275 marc lybsk tiill Roskiille marckiitt 1557, tredie terminn 275 marc lybsk tiill Roskiillde mar-

ckitt 1558, fierde terminn och sisthee [238v] 275 *mārc* lybsk tiill Roskiillde marckiitt 1559, och midler tiidth schall aldelis inngenn renntte gaa eller giffuis aff samme penndinge, wdenn allenniste hoffuittsumminn for^{ne} 1.100 *mārc* att betalle wtti siinn tiider och
5 terminer, som for^{uit} staar, menn ther som saa sker, thett Gudt forbiude, att Bastiann eller hanns arffuinngge for^{ne} terminer icke hollinndis worder och segh her wdinndenn forsømmede och icke tiill tiide betallede, som for^{uit} staar, tha schall hann eller hans arffuuinge were forplictede att giiffue aff huerie terminne, som
10 forsømmitt bliffuir, aff huertt hundrede 5 *mārc* tiill rennte om aariitt, och thenn renntte schall tha paa gaa samme Roskiillde markiidth, som thenn terminn paa bedagit er, som wbetallitt bliffuir, och aarliigenn warer saa lennge betalliitt worder. Och for for^{ne} hoffuittsum, beneffnnde 1.100 *mārc* lybsk, schall for^{ne} Gertt
15 Rytther haffue tiill ett wnderpanntt och foruarinngh thenn Bastianns gordt wtti Hellsingør wtti aldt sinn eiedom och rettiighedt, som handd fick effther hanns høstruis sallige fader, Mester Christiernn Pedersenn, och Hanns Hoffmandt tiill fornn otthe, lyginndis wdmeth Fergestreditt ther sammstedt, saa atth ther som
20 for^{ne} Bastiann segh forsømmir och for^{ne} gielldth tiill tiider och terminer, som for^{uit} staar, icke betaller, tha schall offtebeneffnnde Gertt Rytther och hanns arffuinngge eller fuldmectiige haffue fuldt mact atth søge wthi samme gaardth for^{ne} sinn betalinngh mett saa mōgitt renntte, som ther thaa paa kann løbe aff thett igenn-
25 staar, som icke betalit bliffuir, samptt aldt thenn beuisseligh schade, som Gertt eller hans arffuinngge och fuldmectiige tha tiill beregne kunde her wppaa. Och middeler tiidth samme gaardth saaledis tiill for^{ne} wnderpantt staar, schall for^{ne} Bastiann och hanns arffuinngge selff were forpligtete atth wdgiiffue hues jordskyldt, ther
30 aff samme gaardt gaar, och ther paa haffuir Bastiann foranntuorditt for^{ne} Hennrik y dagh her y allis wore nerueriillse thett eiedoms breff, som Hanns Hoffmandth paa samme gaardt haffde, och saa thett skødebreff, som for^{ne} sallige Mester Cristiernn ther paa fick aff for^{ne} Hanns Hoffmandt, och ther emodth were fuldmynnndige
35 selff att borttleie, selge, pannttsette och oplade gaardinn, om the theris forbed[239r]rinngh ther wppaa see, dogh saa mett skiell och wiillkor, att beneffnnde Gertt Rytther eller hanns arffuinngge och fuldmectiige komme wtti the første penninngge, ther aff

kommir, tiill sinn betalninng, baade wtti hoffuittsum, renntte och schadegeldth, som tha tiill staar. Och her paa haffuir Bastiann offuiranntuorditt for^{ne} Hennriick her y dagh tuende breffue, baade eiedoms breff och skøde breff paa samme gaar, huilcke
 5 Hennrick strax tiill beseglede och inndsette her paa wort raadhus tiil troer hands gemme tiillstede atth finndis och icke her wdkomme wdenn mett for^{ne} Gertt Rytthers eller hanns arffuinngrs och fuld- megtiigis wilie, fuldbordt och samtøcke och allt affbetaltt wordher, som for^{uit} staar wtti alle maade. Tiill ydermere wittnisbyrdth, atth
 10 saa skeett, gaaitt och faritt er, haffue wy witterliighenn laditt trøcke wortt stads secrett her nedinn fore. Datum Mallmogie altera die julij 1555.

Dom imellom Bastiann Hulszebroch oc Christopher Bartt, att Chri-
 15 stopher vor rett att komnen sin vindisbyrd oc gaffuebreff.
 Vy borgemester och raadtt wtti Mallmø och Vallenntinn Køllir, by- fogitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1555 monndaginn sancti Olau dag [29. juli] war skickitt for oss wppaa wortt raadhus wor mett-
 20 borgere Bastiann Hulssebroch paa thenn enne och enn wng karll aff Kiøbnehaginn, Cristoffir Bartt, paa thenn anndinn side om thenn deelle och trette, som the lennge tiill hobe haught och offte tiill forne innde for oss mett weritt haffue om nogenn geldbreff, sallige Mester Christienn Pedersenn, fordem cannick wtti Lunndt,
 25 haugde aff Hanns Winngaardt Boge trøckere wtti for^{ne} Kiøbinn- hagenn, lydinndis om nogitt prennterij redskaff, hann aff Mester Cristienn faaitt haugde och fore skyldigh war, huilcke breffue och gieltt benefnde Mester Cristienn sculle haffue giffuitt och skennckt for^{ne} [239v] Cristoffir for sinn lanng tienniste noginn
 30 forledinn tiidth, før enndt hann døde, och benefnde Bastiann mentte, att for^{ne} Cristoffir icke sculle were saa retteligenn att samme gaffue och breffue kommenn, som thett segh burde och rett wor, och ther fore nu wdj dagh, som war theris rette och siste tecte dagh, wellwilligenn aff thennom bodhe samtøcktt och wiid-
 35 tagitt atth føre aldt theris beuiis oc vidnisbyrdth her fore, som the mett paa baade sider enndeligenn liide och wnnngielle wiille. Fremgick tha benefnde Christoffir och haugde mett segh tiisse effter^{ne} trei skielliige wittnisbyrdth, som ware Niels Pedirsenn aff

Hellsinngē y Siellann d liginndis, Niels Jenson ibidem och Jep Pedersenn, som tiennnte sogne prestinn Her Pedir Anndirsenn ther sammesteds, huilcke for^{ne} trennde personer bleffue wtti fuldstaffuitt eedt formanede och forelaugde att sige, berette och wittne, hui
 5 tennom wttj rett sanndhed beuist och witterligt war om samme sagh, och icke anderlunnde, enndt the wille forsuare for Gudth almectiste och were bekennde for wor herre och konninng, huor och naa⟨r⟩ behoff gøris och om yttermere tiillsaggt worder. Och samme wittne fremginngē samptligenn och huer besynnderligenn
 10 her nu wtti dagh mett wdstragte armme och opracte finngre, suore wiidt Gudt och theris siellis salighedth, att the wore wtti enn stue paa for^{ne} Her Pedir Anndirsenns gaardt, sogne prest y Helsingē, som Mester Christiernn Pedersenn haugde sinn weriillse, och ther saae och paahørde the saa well som anndre flere, ther indhe wore,
 15 bode menndt och quinnndfolck, paa samme thiidt, noginn føige tiidt, før enndt for^{ne} Mester Christiernn dødee, att samme Mester Cristiernn sadt wtti enn slaubenck och haugde nogne breffue wtti sinn handt och ragte thennom for^{ne} Cristoffer siginndis: Her haffuir tu nogre breffue, som jegh haffuir aff Hanns Winngaardt, boge
 20 prentter y for^{ne} Kiøffnehaffnn, paa thett, som hann meg skyllig er. [240r] Thennom wiill jegh giffue tegh for tinn tienniste, thu selff see tiill, huadt thu ther aff fanngē kannndth. Oc strax anntuorditt hannom samme breffue. Bleff tha Bastiann attsportt, om hann haffde nogre widnisbyrdt. Tha suarede hann, ath for^{ne} Her
 25 Peder Andersenn, som widste mest aff saghenn, thenn han haugde loffuitt att wille føre her inndt, wor bleffuinn siugh och laa paa sinn sette senngh, som hann och beuisseliggt giorde, att saa war, ellers schulle hann well kommitt hiidth, som Bastiann menntte, att sige och saggt er annderlunnde tiill.
 30 Ta effther tiilltalle, gennsuar, breff, segiill och leffuinndis røst och witnisbyr, som y rette wore, mett manngē och atskillige ordt och talle, som thennom paa baade sider emellum beløffue, och efftherti, att thett nu saaledis war theris beslutethe enndelige och siste tegte dagh, som the tiill fornn samtøct haugde selffue ther
 35 om paa bode sider, nu och wdenn ydermere skudsmaall att liide och wnnngielle wiille, kunde wy icke annditt finde eller sige ther wppaa, enndt effther for^{ne} trennde skellige widnisbyrds lydiillse er Cristoffir skielligenn och rettelligenn attkomminn samme Hanns

Vingaards breffue och samme Mester Cristiernns gaffue oc bør
 thenn att nyde och beholle, wde⟨n⟩ saa er, att Bastiann kann
 samme for^{ne} widnisbyrdt igenn driiffue oc mett noginn anddinn
 skiellige beuisninngh fremkomme, som *tennom* rettelige rygge
 5 kanndt. Tha gaa ther altiidt om saa megitt, som loug, dom och
 rett er. Tess tiill ytthermere widnisbyr etc.

Verdering paa Morthen Herluffs børns gard vester.

Vy effther^{ne} Fallenntinn Køller, byfogiitt y Mallmø, Niels Ipsen,
 10 [240v] borgemester, Jenns Tordsenn, Truils Tuesenn och Niels
 Guldsmedt, raadmenndt her sammestedis, giøre alle witterliggt och
 kenndis metth thette wortt opne breff, atth aa⟨r⟩ etc. 1555 man-
 daginn thenn 22. dagh julij war skickiidtt for oss wppaa wortt
 15 tinngh søgtt haugde och neruerinndis tiill stede wore, tiisse danne-
 menndt, wore mettborgere, Jenns Kock, Mickiill Wessill, Mester
 Claus, Mats Hartuiigsenn, Maurits Bødker, Jep Laurittsen, Jens
 Munck, Hanns Suann, Niels Erlanndsenn, Hans Queere och
 Christiernn Moennsenn, som neste forledne tinngdagh wore her
 20 aff tinge wdneffnnde effther wor mettborgers Mortenn Herluffs
 bønn och begere atth granndske, wardere och kennde, huor mōgīt
 thenn hanns gaardts rette werdt kanndt were, bode wtti bygninngh
 och eiedom, som hann fick effther hanns sallige hōstrus fader,
 Pedir Maagennsenn aff Ønderup, och liiginndis er her westir
 25 wtti for^{ne} Mallmø paa thenn søndre siide wiidt tenn lanng
 Adiillgade och Suenndt Holm nu wtti boer, huilcke for^{ne} danne-
 menndt nu wtti dagh her tiill tinge wtti fullt tinngliud berette
 och goffue tiill kennde atth haffue weritt paa samme gaardt oc
 effter hanns leilighedth och bygninngh, som ther nu paa staar och
 30 *han* nu befunndinn er, sagde the nu her y dagh aff hanns rette
 werdt att were fire hundriitt mærc danske, effter som the kunde
 tōckis, atth hanndt nu yderst och mest giellde kunde. Tess tiill
 ydermere widnisbyrdt, att saa her tiill tinge skieett, gaaitt och fariitt
 er, haffue wy witterligenn laditth trōcke wore inndsegler och sig-
 35 netter her nedinn fore. Datum vt supra.

Cristine Jep Hiorttz affkald.

Vy borgemester och radth y Mallmø och Valenntinn Køller, [241r]

byfogiitt her sammstedis, gjør alle witterligtt och kenndis mett tette wortt opne breff, atth aar etc. 1555 manddagenn nest effther sanctj Michaelis dagh [30. sept.] war skickitt for oss wppaa wortt raadhus wor mettborgiske, sallige Jep Hiorttis effterleffuirske
 5 Anne, och mett hinndhe thenne effter^{ne} Jeppis rette arffuinng, hanns søster Carinne Stubs aff Westerboe y Kiøfflinnge soginn y Laallandt och mett hinde hinndis moug oc verge Laurits Smidth aff Skoubølle y samme soginn y Nørre herritt, huilcke fremgingge, berette och goffue tiill kennde, att the haugde weriitt offuir enn
 10 wennlige hanndiill, contract och forliigiillsemaall wdj byfogdenns, weidemesters och flere theris weners och dannemennds offuirue-riillse mett for^{ne} Anne Jep Hiorttis om huis arff, thennom kunde mett rette tiill falle effter beneffnnde Jep Hiortt, saa atth the bekennde, atth for^{ne} Anne haugde effter theris eginn gode wiillge,
 15 fulle nøige och tiill tacke tiill friid^r stiilldt och well affbetallitt thennom for allt, hues tennom kunne mett rette tiillfalle effter for^{ne} sallige Jep Hiortt baadhe wtti løst och fast, gaardt, grundt, guldt, sølff, penninng, bo, boscab, ehvadtt thett heldst er eller neffnis kandt, inndtiidt wdertagit wtti noginnhannde maade,
 20 saa atth the tackede hinnde for ald wellwillighedt oc gott fylleste, skiell wtti alle maade och ter fore mett munndt och hanndt goffue och gjorde for^{ne} Anne Jep Hiorttis itht friitt, fullt och fast affkalldt for thennom och alle theris oc quitt, friigh, lediigh, løss och wdenn alldt ydermere tiilltalle oc kraff fore thennom och alle Jep Hiorttis
 25 arffuinng, fødde och wfødde, paa alle siider effter thenne dagh och tiill euige tiidt wtti alle made. Tess till yttermere widnisbyrdt etc. Datum vt supra.

Jens Samsing^r affkald att Smaa Søffren.

30 Vy effter^{ne} Valenntinn Køller, tollere wdj Mallmø, Jenns Kield-senn, borgemester, Cornelius Mattiisenn och Jenns Tordsenn, raad-mennndth [241v] her sammstedis, gør alle witterligtt och kenndis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1555 monndaginn thenn anddinn dagh septembris wor skickiitt for oss wppaa kongelige
 35 *maiestattis* tolbodt tiisse effther^{ne} dannemenndt, vor(e) mettborge-re Søffrinn Pramkarll, som kallis Smaa Søffrinn, och mett hannom hanns suoger Jenns Samsinng, som haugde hanns steffdotter y senng och tiill ecte høstru, som nu noger føige tiidt sidenn forle-

dinn døde. Berette ta benefnnde Søffrinn Pramkarll, atth hann haugde weritt wtti forgangne dage offuir enn wennligh hanndill, contragtt och forligelsemaall och weritt wennligh och well forligtt och offuir enns komminn och saa well fornøgt och tiill friids stiiltt
 5 for allt, huis hannom kunde metht rette tiillfalle effther benefnnde hanss sallige høstru paa hinndis moders, sinn høstruis weigne, saa att hann tackede hannom gott for godt betalninngh och gott fylleste skiell wtti alle maade, och ther mett nu y dag her fremgick och mett hanndt oc munndt gaff och giorde benefnnde
 10 Jenns Samsinngh itth friitt, fullt och fast affkaldd for all ten deell, hannom kunde mett rette tiill falle effther benefnnde hans steffdotter Jhanne Hanns dotter paa hinndis moders wegne, baade wtti rørinndis och wrørinndis, inndtiidt wndertagitt, ehuadt thet helst er eller were kanndt wtti noginnhannde maade. Och ther mett gaff
 15 benefnnde Søffrinn for^{ne} Jenns Samsinngh och alle hanss arffuunge, fødde och wfødde, quitt och friigh och wdenn all tiilltalle oc kraff for for^{ne} arff effther benefnnde Jennsis høstru, hanss steffdotthir att were for segh och alle sinne och hinndis arffuunge, fødde och wfødde, effter thenne dagh och tiill euige tiidt wtti alle maade.
 20 Tess tiill yttermere widnisbyrdt haffue wi witterligenn ladt trøcke vort stads secrette etc. vt supra.

Dom emellom Anne Jacop Mickels oc Bastian Hulszebroch oc hinde quitt dømt att suare Bastian til nogen viidere arff.
 25 Vy borgemester och radt wtti Mallmø och Valenntinn Kiøllir, byfogitt her sammestedis, gjør alle witterligtt och kenndis mett thette wortt [242r] opne breff, att aar etc. 1555 manndaginn thenn 30. dagh septembris war skickitt for oss wppaa wortt raadhus erliigh och beskedin quinnde Anne Hanns dotter, sallige Jacop Mickiull-
 30 senns effterleffuirske, wppaa thenn enne och enn wor mettborgere Bastiann Hulszebroch paa thenn anndinn side och war beggis theris rette tegte dagh att møde her for rette om noginn trette och wenighedt, som thennom emellum er och the tiill fornn nu wdj høst wppaa konngelige maiestattis toldbodth her sammestedis mett
 35 fore rette weriitt haffue. Tha nu he(r) wdj dagh som tiillforne wppaa benefnnde toldbodt attsporde for^{ne} Anne Hanns dottir benefnnde Bastiann, hues meninngh och orsage hann haugde tiill the ordt och talle, som hann eblannt andditt the tiillsamminn

haugde, laditt segh wwndfalle, lydinndis, att mannd icke sculle
 opbryde munninn paa hannom, thi atth ther som thett skiede,
 tha ville hann begynnde att talle, saa att sallige Mester Christiernn
 Pedirsenn, forðum cannick y Lunndt, hanns høstruis fader, icke
 5 schulle aldellis dødth were och icke heller schulle døe, menn han
 leffde. Och war hann begerinndis nu som och tiillforne paa told-
 bodinn, atth hann her for rette wille berette och tiill kennde
 giiffue, hues meninng och orsage hann mett samme ordt haugde,
 och om hann haugde hinnde ther metth tiill atth talle, enttigenn
 10 paa for^{ne} sallige Mester Cristiernns wegne eller y noginnhannde
 anndir maade, tha stodt hann offuirbødiigh att wille suare ther
 tiill och gærne liide och wwndgelle ther om all thenn dell, lough,
 dom och rett och dannemendth hinnde forefinnde kunde. Suarede
 tha beneffnnde Bastiann och welbestodt segh samme ordt eblannt
 15 andre sagtt haffue, effther som hann lodt segh tække wdi fremti-
 denn wille widere omtalle, naar leilighedinn och tiidenn segh saa
 begiiffue kunde. War tha for^{ne} Anne igenn begerinndis, att hues
 hann haugde henne tiill att talle, att hann thett nu wille gøre,
 och sette wtti rette, om hann war pligtiigh altiidt att were tiill rede
 20 at suare, naar hannom løste, effter thj att hanndt segh saadanne ordt
 haugde berømmet och vnfalle [242v] laditt, och om henne burde
 atth henge wtti nogenn yttermere eller widere fare offuir samme
 ordth, wdj thett hann nu saa well som føre paa toldbodinn for^{ne}
 stodt offuirbødiigh att wille suare och pleige alldt thenn deell, hann
 25 hinnde mett rette tiilltalle kunne. Ta fremgick Bastiann och sagde,
 att beneffnnde Anne icke sculle haue giortt hanns høstruis fadir,
 beneffnnde sallige Mester Cristiernn thet fylliiste och skiell, hann
 burde, efftherti hinndis hosbonnde Jacop Mickiillsenn, hanns høst-
 ruis moders fader, och war ther fore enn nu begerinndis, att hannom
 30 motte wederfaris och skee ther for saa møgitt, som lough, dom och
 rett wore paa berørde hanns høstruis wegne. Der tiill suarede for^{ne}
 Anne Hanns dotther, att effter thenn leilighedt och store wbdelige
 gieldt, som for hannde war effther beneffnnde hinndis salliige hos-
 bonnde, haugde hann giortth sallige Mester Cristiernn gott fylliiste
 35 och skiell och fast ytthermer och offuirgott wtti saa maade: Først
 beuiiste hann metth tuenne dannemendth Jenns Kiellsdenn och
 Niels Ipsenn, borgemestere her sammestedis, som berette wiidt
 theris edt, atth the haugde nogle forgangenn tiidt siidenn y hiøst

forledinn effter hinndis bønn och begere weriit huoss Jørgenn Kock, borgemester, som han laa paa sinn siuge senng, och attpurde hannom, huess *hannom* tiill minde drogis om thenn handdill effthiir beneffnnde sallige Jacop Mickiillsenn. Tha haugde Jørgenn Kock
 5 beneffnnde suariitt wiidt sinn siellis sallighedt, siginndis, att thenn tiidt Jacop Mickiillsenn war dødt, war hann tiillkalliitt mett sallige Jep Niellsenn, Ariilld Kock och flere wtti Jacobs huss. Ta war ter funditt saa mөгitt wbdelige gielltd, att hunn war offuermade mere enndt thett gotts paa ferdum var, och att Jørgenn Kock war selff
 10 allenne for wdenn the anddere 2.000 goltt gyldenn tiill acter effther *hannom*. Ta sallige Mester Christiernn thett fornam, sagde hann segh platt och aldelis aff icke att arffue wille y noginn hannde made, menn begerinndis en forering. [243r] Haffde ta Anne suariitt att wiille well gøre hannom enn skenk tiill enn aminndellse
 15 effther hinndis hosbonndis, hanns høstrus fader. Tha haugde Jørgenn Kock suariitt: Anne, jegh agther inndtiidth atth stede her aff, før enndt jegh fangir mitth. Dogh aff hinndis eginn gode wilge gaff hunn Mester Cristiernn 50 lodt sølff, hanns høstrus formere hosbonnde Cristoffir Mattsenn war bleffuinn sallige Peder Guldsmids børnn skyldigh, och thett loffuitt att wiille tage hannom
 20 quitt, som hunn och saa giortt haffuir, bode mett hoffuittsum och renntte. Och ther mett hagde for^{ne} Mester Cristiernn aldelis laditt segh well tiill tacke och nøige, effther som och saa beuisseliggt er wtti wor stads bog(h), att hann haffuer weritt her paa wortt raad-
 25 huss och giffuit sallige Ariilld Kock ett fullt och fast affkaldt mett handt och munndth paa hinndis wegne for løst och fast, rørinndis och wrørinndis, som thett ther ydermere clarligenn findis inndscreffuit och forclaritt, och ther fore sette wtti rette, om hunn war pligtugh atth suare nogitt ydermere tiill thenn sagh, enntigenn
 30 Bastiann eller nogre anddre wtti noginn made.

Tha effther tiilltalle, gennsuar, for^{ne} skiellige beuiss mett leffuinn-
 dis røst oc saa effther thett fulde affkaldt y for^{ne} wor stads bogh forclariitt och inndscreffuitt finndis, mett mannge och attskiillige ordt och talle, som thennom emellum verit haffuir, siige wy for^{ne}
 35 Anne Jacob Mickillsenns quitt och frii for thenn sagh och icke were plictiigh att suare Bastiann eller noginn hanns eller Mester Cristiernns arffuinnge for noginn arff effther beneffnnde Jacop Mickiillsenn enntenn for løst eller fast, rørinndis eller wrørinndis,

inndenn bys eller wdenn, effther tenne dag y noginnhande maade. Tess tiill yttermere widnisbyrdt etc.

[243v] Peder Hanszis dom icke att suare Lauris Suendszen aff
 5 Suenborg viidere, vden hand suere viil mett tyltther eed.
 Vy effter^{ne} Valenntinn Kiøller, tollere y Malmø, Niels Kunse, Jenns
 Kielldsenn, Niels Ipsenn, borgemestere, Cornelius Mattisenn, och
 Jenns Tordsenn, raadmenndth her sammstedis, giøre alle witter-
 liigt och kenndis mett thette wortt opnne breff, att aar 1555 mann-
 10 daginn post Bartolomei [26. aug.] war skickiidt for oss wppaa
 kongelige maiestatts, wor allder kjeriste, naadigste herris tollbodt
 her wtj for^{ne} Mallmø Laurits Suenndsenn aff Suinnborgh och hagde
 mett segh enn wor mettborgere wiidt naffnn Pedir Hannsenn, som
 hann haugde for oss y rette kalle ladiitt, och tiilltallede hannom for
 15 80 marc danske paa sallige Tommis Jennsinns effterleffuirske och
 børnns wegnne wtti for^{ne} Suinnborgh, som Peder samme Tommis
 skyldigh war bleffuinn nogre aar sidenn forledinn aff thenn arff,
 hannom effther hanss broder Niels Jennsenn, som her och nogre
 aar forgangne dødt bleff, annamitt haugde, och war begerinndis
 20 nu atth motte komme tiill samme gielddt och penninge effter Peders
 eigett breffs lydiillse, som han y rette vdlagde, och ther wdinndenn
 atth wedirfaris thenn deell, lough, dom oc rett war. Her tiill suarede
 beneffnnde Pedir Hannsenn och welbestodt, att hann thenn tiidth
 hann tollere och fogitt vor, haugde hann indannammitt samme arff
 25 effter beneffnnde Nels Jennsenn, dogh ther hoss berette, att hann
 haugde clarlig offuir anntuorditt for^{ne} hanss broder Tommis Jenn-
 sen samme arff tiill gode rede och fulle nøige, som hann och be-
 uiisde mett Tommesis eigitt beseglede affkallds breff. Tesligeste
 och saa well bekennde beneffnnde sitt gielddreff, the 80 marc, hann
 30 wor bleffuinn for^{ne} Tommis skyldigh, menn och saa ther huos be-
 rette, atth hann haugde samme gielddt betalliitt och afflaggt wdj saa
 maade, som her effter følger. Først haugde hann giortt enn heell
 gerdt wtti Sancti Knuds laugs giillde her wdj Mallmø, som hann
 haugde saggt [244r] godt for beneffnnde Niels Jennsenn, huilckiitt
 35 hann clarligenn beuisde mett sallige Jenns Fønnbos borgemesters
 breff och segiill, som thenn tiidt haugde olddermandt weriitt wtti
 samme giillde oc lough. Sammeledis suor och hiølt mett sinn eedth,
 atth hanndt haugde fornøgit nogne bønnder for 3 stude 21 marc,

som Niels war bleffuinn tennom skyldigh wtti feigdenn her, effther som handt saugde at vell sculle her paa Malmøes raadhus inndschreffuitt finndis, och *thette* saaledis togh paa sinn siellis sallighedt att haffue samme 80 marc ther mett clarligenn affbetalliitt och ther
 5 wppaa inndtiidt skyldigh bleffuin war och saugde saa mөгitt ydermere, att samme Tommis Jennsenn haugde selff personnlignen loffuitt och tiillsaugtt hannom her widt ere, tro oc loffue atth wille enntigenn sennde hannom samme for^{ne} sitt breff paa the 80 marc hiidt tiill hannde igenn, eller och skere och omkomme thett, saa att
 10 thett icke skulle komme hannom noginn tiidt wnder øginn eller tiill scade. Och her mett satte the saghē saaledis y rette paa baade sider att liide och wndgielle, huis rettinn thennom her om forfinnde kunde.

Tha effther tiilltalle, gennsuar, breffue, segill och regiister, saa
 15 mannge som y rette war mett, och attskiillige flere ordt och talle, som thennom paa begge partte emellum beløbe, bleff ther saa aff for rette wppaa sagtt, atth effterthj Peder Hannsenn saaledis beuseligt giortt haffuir samme 80 marck y saadanne maade affbetalliitt haffuir, er hann icke pligtugh vider att suare tiill for^{ne} gielldt,
 20 wdenn saa er, att beneffnnde Lauritts Suenndsenn well effther wor skonnske lough suerge mett tylltter edt, att thett icke betallitt er, och naar thett skiedt er, tha gaa ther altiidt om, saa mөгitt som lough, dom och rett er.

25 Att Anne Mickel Høigs er gaen fran gods oc gield.

Vy borgemestere och raadt wtti Malmø och Vallenntinn Kølle(r), byfogith her sammestedis, giøre alle witterligtt och kenndis mett tette wort opne breff, [244v] atth thenne fattiige quinnde Anne Mickiill Høgs effterleffuirske er strax effther for^{ne} hinndis hos-
 30 bonndis dødt ganngenn fran gotts och gielldt och ther fran gick samme dagh, som hunn lodt bere hannom tiill jorde, oc tesliigest nu wtti dagh her wppaa wortt raadhus for borgemestere, raadt och konningenns fogitt sagde segh obennbarlighen och aldelis aff mett aldt gotts, gielldt och kraff, effter som for^{itt} staar, och ther aldelis
 35 inndtiidt att wille befatte segh mett wtti noginn hannde maade, huilckitt hinnde effter gammill seduanne och wiiss her wtti Malmø vnt och tiillstedt bleff. Tess tiill ydermere etc. Datum then 21. dagh decembris 1555.

Dom imellom Hans Nielszen och Mette Matts Guldszmidts om nogen sild.

Vy borgemestere och raadth wtti Mallmø oc Valenntinn Køllir, byfogitht her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett
 5 thette wortt opne breff, atth aar etc. 1555 manddaginn thenn siste dagh septembris war skickitt for oss wppaa wortt raadhus thenne breffuissar beskiedinn manndt Hans Niellsenn, borgere aff Kiøffnehaffnn, och haugde mett segh enn wor mettborgiske Mette Matts Guldsmidts, som hann haugde for rette opkalle laditt och tiilltallede
 10 hinnde for 70 jochoms daller rett witterlighe gielltd, som hunn hannom skyldigh wor, huilckitt hann beuisde mett hinndis egitt breff och segiill och saa mett breff och segill aff Straallsunndth, atth hunn samme geldth ther och for rette bekiennndt haffuir, och war begerinndis nu atth motte komme tiill samme sinn betalning,
 15 thi h(a)nn bekerdde, att thett lennge staaitt haffuer hannom tiill stor forsømmillse och scade, och ther wdinndenn att mue nu wdenn forhalinngh wederfaris thenn deell, loug, dom och rett er. Her tiill suaritt beneffnnde Mette och welbestodt sitt breff och gielltd, men beclagitt segh atth were och saa igenn tiill acter huos for^{ne}
 20 Hanns Niellsenn paa 2 lester siildt, hunn hannom nogher aar sidenn forledinn tiill troir hende offuir anntuorditt haugde att forscriffue mett sinn sildt hennde tiill beste, och beclaude icke att were komminn tiill siitt fylliste for samme siildth, och sagde, att naar Hans [245r] gjorde hinnde fylliiste for samme sildt, tha
 25 war hunn offuirbødigh att wille betalle och stille hannom tiill freids igen for hues, hunn hannom skyllidigh och pliihtiigh war. Her tiill suarede igenn beneffnnde Hanns Niellsenn och bekennde well atth haffue wiidt 5 aar sidenn forledin for^{uit} 2 lester sildt tiill Straallsunndt hinnde tiill willie och gode mett sinn sildt, dogh
 30 berette ther hoess, att samme sildt war icke kiøbmands gotts, menn wrag och wrags wragh och enn partt och enn deell haffue brennt aff hinnde, effther som Jacop Werdermann, som hann samme sildt mett sinn tiillforschreffuit haugde, hannom igenn tiillscreffuitt haugde, och saa som samme Jacop selff her 2 aar sidenn wppaa
 35 toldbodinn metth hinnde om y rette weritt haffuir och hann tha for konnginns tollere y liige maade berette, som for^{uit} staar, och samme tiidt giffuit och fornøgitt hinnde 50 daller, saa møgitt som hann bekennde att aff samme sildt war bleffuinn, enddog att Mette

sagde segh ther mett icke were skiett skiell, menn beclagede nu haardelighen atth icke were rett hanndlitt mett samme sildt och beroffte segh paa Rasmus Laffuindsfare och hanns bodsmanndt, som hun hagde tiillforn beuist her for rette mett, atth thennom
 5 hagde weritt mere bøditt for samme sildt, ennd hinnde war kommin tiill hande. Tha igenn fremlagde Hanns Niellsenn Werdermannnds eginn siøbreff, som hann Hans igenn tiillschreffuit haugde om samme sildt lydindis, att hunn war saaldt tønne for 4 gylldenn, som beløb segh 74 dallir, och her mett sette the sagenn saa-
 10 ledis wttj rette paa bode sider.

Tha effter tiilltall, gennsuar, breffue och segiill, som y rette war, mett mange och attskiillige ordt och talle, som thennom wppaa begge partte emellum beløbinndis weritt haffuir, bleff ther saa aff for rette wppa sagtt, att effterti Hanns Niellsenn icke haffuir hiidt
 15 tiill stedhe førtt rett suorinn beskiedt om samme sildt, huor rett tiillgaaitt war mett hinnde, som hannom her for rette sienniste haffuir werit forelaugt, tisligiste att for^{ne} Jacop Werdirmann icke hellir haffuir hiidt screffuit saadann rett suorinn beskiedt om sammee sildt, huor hunn soldt, wragitt och brenntt sculle weritt,
 20 eller huor megitt aff hinnde brenntt bleff, som han seg paa for^{ne} tolbot tiill forpligtid haugde, her for scall for^{ne} Hans Nelssen gaa tiill rett reginnscab [245v] mett beneffnnde Mette och fornøige och affquitte mett hinnde, saa att hunn kommir tiill sinn fullde betalningh effter samme søbreffuis lydillse, och hues Mette
 25 hannom sidenn ther offuir skyldig bliffuer, schall hunn were pligtiigh att betalle Hanns Nielsenn igen och haffue thett wttj hanns minnde, eller ther gaa sidenn om saa mōgitt, som ret er, och naar Hanns Nielsenn kann sidenn komme mett wiidere och rett suorinn beskiedt och forclarinng om samme Mettes sildt, tha gaa ther och
 30 altiidt om, saa mōgitt som laugh, dom och rett er etc.

Beuisz att Hans Pattherszen haffuer anttuordit Villom Bu(n)ttmagher nogre daller oc sølff, som Hans Tomiszen hannom faaitt hagde.

35 Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Valinntinn Køller, byfogit her sammestedis, gjør alle witterliggt och kenndis mett thette wortt opne breff, att oss well beuist och witterliggt er, att wor mettborgere Hanns Patersenn haffuir nu offuirannttuorditt enn anddinn

wor mettborgere Willom Bunnttmager the trediuige jochimsdallir och tj lodt skede sølff, som hann haugde tiill troer hands gemme atth foruare aff sallige Hanns Tommessen, som tienntte erligh welbiurdige manndt Knudt Sparre tiill Claagerup, och effthertj be-
 5 neffnde Villom Bunnttmager haffuir nu sett loffuinn och foruiss-
 ningg for segh mett tiisse effther^{ne} wore mettborgere, Willom Mor-
 tinnsenn och Jonn Scinndere, saa atth ther som noginn nemer
 beuiiselig arffuinge kann noginntiiddt her effther komme tiill
 samme dallir och sølff, ta haffuer wy thette saa samtøcktt, att hann
 10 thett nu fange schall, dog saa att thett schall komme och were
 thennom tiill gode oc beste, som skiellig och bettir rettuisheds
 beuiis och widnisby⟨r⟩dth ther tiil her fremførinndis worder. Thess
 tiill ytthermer widnisbyrdt haffue wy witterligenn ladi⟨t⟩ trøcke
 wortt stads secrett her nedinn fore. Datum Mallmø freidaginn post
 15 Dionisij [11. okt.] 1555.

[246r] Contract emellom Jorgen Kock oc Hans Malere paa Anne Hogs dotthers vegne.

Vy effter^{ne} Valenntinn Køller, byfogitt wtti Mallmø, Nels Kunddse,
 20 Jenns Kielldsenn, Niels Ipsenn, borgemestere, Hennrich Brantum,
 Lauritts Hemminngsenn, Tue Ollsenn, Jenns Tordsenn, Niels Ipsen
 Guldsmidt, raadmenndth, Oluff Clausenn, Annders Mattsen, Jacop
 Kødmangere, Peder Mogennsenn Scomagere, Pouill Scomagere,
 Jenns Jude, kallis Blaa, Hennrich Remmesnider, Annders Jull, Jonn
 25 Bagere, Annders Spanndemagere, Suendt Holm och Jesper Sco-
 magere, borgere her sammestedis, gøre alle witterligtt och kenndis
 mett thette wortt opne breff, ⟨att aar⟩ 1555 mandaginn tenn fierde
 dagh nouembris wppaa Malmøs bytinggh inndenn fire tingstocke
 for oss och for mannge erlige dannemenndt flere, meninngge tingg-
 30 menndt och almoge, som thenn dagh tinnngsøgtt haugde och ner-
 uerinnndis tiillstede wore, wore skickede erlige menndt Jenns Lau-
 rittsenn wppaa erligh, welbiurdige mannds Jørgenn Kockis, borge-
 mestir her y for^{ne} Mallmø, weignne paa thenn ene side och
 ⟨Ha⟩nns Malere, kallis Meyere, borgere aff Lunndt, fuldmectugh
 35 paa enn quinndis aff Ausborg, Anne Hoethsteters effterleffuirskis,
 weigne paa then andin side, huilcke for^{ne} nu her y dagh fremgingge,
 berette och goffue tiill kennde, huorledis att the wttj erlige, wise
 och wellfornomstige mennds, borgemesteres, raads och byfogedis

nerueriillse her wppaa Malmøs raadhuus haugde nu wttj forganngne dage weritt offuir enn wennlige handdill, contract och forliigellsemaall for alldt ten gielltdt och deell, som benefnnde Hanns Malere haffuir mett tenn fulldemact, hann haffuir aff samme Anne Hoehsteters tiilltalliidth och krauffd benefnnde Jørgenn Kock, baade for the 400 mærc greffuinns mynntt, 2 lester lønncborger salltt, 20 daller [246v] aff Jørgenn Schriiffuere opbornne och saa for hues forsømmilse, scade och kostgieltdt, samme Hanns haugde beclagitt seg atth haffue haught aff samme fulle mact, som hann enn tiid-
 10 langh for hannde weritt haffuir, och alltt andditt, saa atth benefnnde Hanns bekennde obinnbarligenn her y dag tiill tinngge atth were for alltt for^{ne} well tiillfreds stiildt och fornøgitt bode paa for^{ne} Anne Hoehsteters och saa paa sinne egne weigne effter sinn eigenn gode wilie och nøige, saa att hann betackede for^{ne} Jørgenn
 15 Kock for gott fylliste, skiell och godt betallninnggh, effter som the nu om forenntte ere, bode paa benefnnde Annis och sine egne wegne, saa att hann her mett gaff for^{ne} Jørgenn Kock och alle hanns arffuinngge quitt, friiigh, ledig, løss och wdinn all yttermere tiilltalle och kraff aff for^{ne} Anne Hoehsteters och alle hinndis
 20 arffuinngge och saa paa sinne egne och alle sinne arffuinnggers weigne, fødde och wfødde, paa alle siidir effthet tenne dagh och tiill euige tiidtdt, och bepligtede benefnnde Hanns segh och sinne arffuinngge att gaa emellum for^{ne} Anne Hoehsteters och alle hinndis arffuinngge, fødde och wfødde, och benefnnde Jørgenn Kock och
 25 alle hanns arffuinngge, fødde och wffødde, om for^{ne} sagh for alltt tiilltalle och yttermere kraff effter tenne dagh wttj alle made. Och her mett scall alttingiste, hues benefnnde Jørgenn Kock och samme Hanns Meiere fran første begynnndillse och indtiill thenne dagh emellum weritth haffuir och falliitt er, baade mett ordt och ger-
 30 ninnger, ehuardt thett heldst er eller neffnis kann, inndtiidtdt wnder-tagitt saa well paa for^{ne} Annes som paa sine egne weigne, were enn aldelis dødt och afftallinn sagh och wennlige well forliggt och fordraginn paa alle sider och wigiennrobeliigenn wtti alle maade bode paa Jørgenn Kock och alle hanns arffuinngge, Anne
 35 Hoehstetter och alle hinndis arffuinngge och Hanns Meier och alle hanns arffuinngges weigne, fødde och wffødde, paa alle sidder och tiill euigetiidtdt wtti alle made, [247r] saa atth huilckenn thennom eller noginn theris her emodth noginn tiidtdt effthet thenne dagh,

enntigenn født eller wfødthh, segh, thett Gudt forbiude, fordriste wille anncke, arge ellir nogitt hinner begynnede, hann schall gøre thett paa itt fuldt orbodemaall. Tess tiill ydermere widnisbyrddt, att saa her y dagh obennbarligenn tiill tinnge skietth, berett, bekenntt
 5 och fariitt er, baade mett mundth och samminnlaugde hennder, haffue vij for^{ne} witterligenn laditt hennge wore inndsegler och sig-netter *her* nedinn fore. Datum anno, loco et die vt prius.

Dom emellum Mester Hollger Skaldre och Eriich Ipsenn om Jep
 10 Kraugs hus.

Vy borgemestere och raadth wtti Malmø och Fallenntinn Køller, byfogitt her sammestedis, gjøre alle witterligtt och kenndis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1555 manddagen then anddinn dagh decembris war skickitt for oss wppa wortht raadhus erliige
 15 och welbiurdige mennds, Mester Hollger Skaldris, erchiediegenn wtti Lunndt, och Eriick Ipsenns tiill Atzertorp budt och tiennere Jacop Jude och Niels Beinnttsenn, huilckinn for^{ne} Niels Beinnttsenn fremlagde enn beseglede *handschriifftt*, Mickill Høgh selff schreff-uitt och wdgiiffuitt hagde, lydinnnis paa 100 daller, hann be-
 20 neffnnde Eriich Ipsen skyldigh war, och ther fore seett hannom thenn gaardt och boder y panntt wttj Mortenn Laurinnsis strede liiginndis och hann haugde kiøfftt aff benefnnde Jep Kraugh mett allt sitt bo och booskaff, oc war begerinnnis paa benefnde sinn hosbonndis Eriick Ipsenns weigne samme gaardth och gotts att nyde,
 25 følge och beholde och ther wdinnden att wedirfaris thenn deell, laug, dom och rett war. Bleff tha oc fremhenntt, som war fundit y Mickiill Høgs werre, [247v] Jep Kraugis breff, hann haugde aff Lunnde Cappittill paa samme boder och som lydde paa hannom, hanns høstru och ett theris børnn, att bygge, forbedre och well ferdig
 30 holde wtti godt erliige kiøbstadis bygninng och quitt och friigh att holde for alle konggelige och byess tynge och effther theris dødt och affganng quitt och friigh tiill Lunnde Cappittill och kircke igenn. Sammeledis lagde och saa for^{ne} Jacop Jude Jeppis gennbreff paa samme gord och boder y rette, lydinnnis att hanndt forpligter
 35 segh samme gaardt och boder eller nogenn partt ther aff icke mectigh were enntigenn sellge, oplade, pannttsette eller affhenndhe, och ther fore sette hann och saa y rette paa Capittills och Lunnde domkirckis weigne, om samme hanns breffue saa wbrødeliigenn

holdne wore, som wiidt burde och thetth innde hollinnde er och eigede. Beclagede och saa, att ther mere aff samme gaardt nederfallitt er, enndt byggt war, och y tette saaledis och saa begerinndis wor atth motte wedirfaris, huis lough, dom och rettinn ther om fore
5 finndhe kunde.

Ta effte(r) tiilltall, gennsuar, breffue och beuisning, som y rette tiillstede wore, mett mannge och attskiilliige ordt och talle, som thennom wppaa begge siider emellum beløbhe, bleff ther saa om fore funnditt och wppaa sagtt, att effterti Jep Kraugh haugde mөгitt
10 forsidditt samme gaardt och bodir och saaldt och opladitt thett emodt sitt forpligtede breffuis lydillse, och Mickiill Høgh inndtiidt fornyellse breff ther wppaa hagde, tha haffuer Jeppe forbrott sinn rettiighdeth ther wdinnde, oc ther som Eriick Ipsenn wiill haffue samme gordt och boder, tha schall han thett haffue wttj the gode
15 mennds Lunnde capittils wilie och minnde, menn bo och boskaff, som y handscriffte berørtth, scall bliffue tiill aar och dagh effter Mickils dødt, och tha altiidt gaa ther om saa megitt, som lough, dom och rett er. Tiill ytthermere widnisbiurdt haffue wy witterligenn laditt trøcke wortt stads secrett her nedinn fore. Datum
20 anno, die et loco vt prius.

[248r] Søffren Nielszens affkald.

Vy borgemester och raadt wttj Mallmø och Vallenntinn Køller, byfogiitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett
25 thetthe wortt opne breff, att aar etc. 1555 freidaginn thenn trettinnde dagh decembris war skickitt for oss wppaa wortt raadhus wor mettborger Søffrinn Niellsenn och mett hannom hanns salliige høstruis Marinne Jørginns dottirs moder, Anne Hanns dotter, mett sinn hosbonnde, hun nu haffuir, Lariits Bertiillsenn aff Roskiillde,
30 huilckinn for^{ne} Laurits mett for^{ne} sinn høstru nu her y dagh fremgiinge, berette och goffue tiill kennde, atth hann haffde weriitt offuir itth wennligt skiiffte, contract, handdill och forliigiillsemaall mett beneffnnde Søffrinn Niellsenn, om alldt wis arff thennom kunde mett rette tiillfalle effter beneffnnde hanns høstru
35 Marinne baade wdj enne maade och andre, sølff, penninng, boo och boschab, rørinndis och wrørinndis, inntiidt wndertagiitt wtti noginn hannde maade, saa att the tackede hannom for gott skiiffte, fylliiste, skiell och godt betallninng wtti alle maadhe. Och ther

mett goffue for^{ne} Laurits och hanns høstrue Anne beneffnnde Sørin
 itth friitt, fullt och fast affkalldt mett munndt och hanndt och
 quitt, friigh och wdenn alldt tiiltalle och kraff for thennom och
 alle theris arffuinnge, fødde och wfødde, effter thenne dagh och
 5 tiill euighe tiidth y alle maade. Tiill yttermer widnisbyrdt etc.

[248v] Maael paa Jens Laurisszens gard østher.

Item maall paa thett gamle Jenns Laurittsens huss, som han lodt
 sette thett ny paa Ariilldt Kockis gaardt, 20 alne 1 quarter, offuir-
 10 uerinnis Lass Hemminngsenn, Jenns Tordseenn, Jep Kellersmid
 och Pedir Kellersmid.

Niels Trelleborgis beplictelse.

Thenn 13. dagh februarii bepligtiidt segh Niels Trelleborgh paa
 15 ere och redelighedt att betalle och afflegge thenn geldt mett Tue
 Bagere och Hanns Holst effter handenn, thett første hann saa for-
 muendis bliffuer, forti att thett wntte och samtøcte, att hann oplodt
 Carene Kockis sinn mølle.

20 Løffthe for Adrians børns federne y gaarde.

Freidaginn effter Botulphj [21. juni] loffuede och godsagde erlige
 menndt Niels Kundse, Niels Ipsenn, Bertiill Clemmittsenn och
 Mattis Ipsenn huer aff for^{ne} 4 menndt for 13 jochimdaller, som be-
 løber seg tiillhobe 52 daller, som Annders Jbsenn Guldsmidt scall
 25 giiffue sinne steffbørn, hans hustruis Gunders tuenne døttre, for
 theris partt vtj theris federne gaardt, som hann wttj boer, atth sculle
 were thennom tiill gode, naar børnene komme tiill lauge alder och
 vppaa eskis. Och her mett er saa forhanddlitt, atth for^{ne} børnn
 inngenn ydermere rett eller rettighedt atth haffue wtti for^{ne} gaardt
 30 wdenn the for^{ne} 26 daller, som for^{uit} staar.

Thenne arff findis forclaritt y then anden bog anno 1560.

Valintins affkald for Hans Pederszens god(s).

Mandaginn then 16. dagh julij gaff Valentinn Anne Esbernn
 35 Poffuils fullt affkalldt for hinndis salige hosbondis Hans Peder-
 senns gotts och arffuinnge quitt och kraffuisløss y alle made.

[249r] Om the breffue frue Jdes suenndt annammitt aff Hanns Niellsenn aff Kiøbinnhagenn.

Freidagenn thenn 4. dagh octobris offuiranntuorditt Hanns Niellsenn aff Kiøffnehaffuinn frue Ides suenndt Søffrinn Søffrinsenn
 5 tuennde breffue her paa raadhusitt for borgemester och raadth, ett Matts Gulldsmeds *breff* paa 20 daller lydinndis, att hunn war for^{ne} frue Ide skylligh, och *ther* hoess samme fru Idis fullde magtebreff, ath Hanns Niellsenn sculle inndkreffue hinnde samme penninghe. Och her emodt loffuit for^{ne} Søffrinn atth igenn skaffe for^{ne} Hanns
 10 Niellsenn siitt breff, som hann fru Idde paa samme breffue giffuitt haffde.

Valenttinn affkaldt aff Marinne Schruemesters arffuinnghē.

Freidaginn effther Dionisij [11. okt.] war Oluff Niellsenn aff
 15 Beckergaardt y Hals soginn y Kerre herritt y Juttlandt och her paa Mallmøss raadhus och for borgemester och raadth och konggens fogitt och gaff Valenttinn Køller, byfogitt *her* sammestedis, ett friitt, fullt och fast affkaldt for allt *ther* gotts, salige Marinne Scruemesters her effther segh lodt och for^{ne} Oluff nu tiill fulde nøge
 20 annamitt haffuir paa for^{ne} Marines broders wegne, Niels Suennsenn aff for^{ne} Becker gaardth. Och *ther* mett gaff benefnde Oluff Niellsenn for^{ne} Valentinn och alle hanns, føde och wfødde, quit, friigh, ledig, løss och wdenn allt ythermere tiilltall och kraff aff for^{ne} Niels Suennsenn och alle andre, for^{ne} Marine Scruemesters rette
 25 arffuinnge, fødde och wfødde, for alltt for^{ne} Marnes gotts effter thenne dagh och tiill euige tiidt y alle maade.

Marinne Niellsis affkaldt aff hinndis steffsønn.

Freidaginn post Johannis [28. juni] gaff Tommis Nielsen her paa
 30 raadhusitt sinn steffmoder Marine Niellse och alle hinndis arffuinnge, fødde och wfødde, ett fullt och fast affkaldt mett handt och munndt oc quitt, friig och wdenn all tiilltalle aff hannom och alle hanns arffuinnge, fødde och wfødde, for aldt hanns federne arff wtti alle maade.

35

[249v] Monndaginn effter Dionisij [14. okt.] war Maurits Hannsenn aff Aalborg *her* paa wortt raadhus och for rette gaff mett hanndt och munndt synn hallbroder Oluff Bernittsenn fuldt aff-

kaldt och quitt och friigh for sinn annpartt wtti gordt och gotts och allt arff thennom emellum were kunde effte(r) tenne dagh och tiill euigtiidt wtti alle maade.

5 Emellom Oluff Bernittsszen oc hans søster Anne.

Samme dagh fick Oluff Bernittsenn dom her aff raadhusitt, och hanns søster Anne Rottermunnnds scall enntigenn och saa y liighe made giffue hannom affkaldt eller legge the 10 daller frann segh igenn, hunn opboriitt haffuir, inndenn trennde solle mercke.

10

Bekiendelse att Villom Hanszen haffuer pantszett Vicentius y Kallindborg sin gord.

Anno 1555 *mondagen post omnium sanctorum* [4. nov.] war Wilom Hannsenn her paa raadhusitt och bekennde, atth hann haugde
15 set Vincensiussis Brockmannnds wtti Callimborgis sinn gaardt her y panntt for 342 daller, saa att hann icke schall were mectigh att affhende samme sinn gaardt, før enndt hann haffuir clarligenn affbetaldt thennom och att tett her beuisseliggt gøris.

20 Johan Mermands bekiendelse att haffue pantszett Matz Lampe sin gord.

Monndagenn then 4. nouembris bekennde Jahann Meermandth och hanns høstru att haffue sett Matts Lampe aff Kiøbinndhagenn theris gaardt som the wtti boer, her wiidt torgith liginndis, wdj
25 panntt for 200 daller, som hann haffuer hanns breff wppaa samme gaardth tiill foruarinnng fore, att inngenn schall stedis ther inndt, enntigenn pante eller kiøb, før Matts wdløst worder etc. oc saa haffuer Jehanns eigenn handtscrifftt ther wppaa.

30 Mauritz Bødckers affkaldt aff hanns sønn.

Freidaginn effter Martini [15. nov.] war paa Mallmøs raadhus wor mettborgere Maurits Bødkere mett sinn sønn Pedir Mauritsen, [250r] som berette att were wdi Jenns Kieldsenss, Valentins, Henrick Buntmagers och Mester Clausis offuirueriillse komminn tiill
35 ens mett for^{ne} sinn fader wtti saa made, att han haugde loffuitt och tiillsagt hannom for sitt møderne 40 jochum daller, som hans fader hannom her och saa nu clarligenn bestodth, och ther fore fremgick och mett hanndt och munndt gaff och gjorde for^{ne} sinn kere fader

ett friitt, fullt och fast affkaldt och quitt, friigh, ledigh, løss oc wdenn allt yttermere tiilltall och kraff for for^{ne} hans møderne, nar for^{ne} 40 daller betallitt worder, dogh hans møderne partt vtij gaardinn her forudenn y alle maade.

5

Contract emellum Peder Knudsenn och Frode Fredis budt aff Flennsborgh.

Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø och Valenntinn Kiøller, by-
fogitt her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett thette
10 wortt opne breff, att aar etc. 1555 freidaginn thenn 8. dagh
nouembris war skickitt for oss wppaa wortt raadhus beskiedinn
manns, Frode Fredis aff Flennsborgis, budt och fuldmectige Her-
minn Beckir selff anddinn wppaa thenn enne side mett enn wor
mettborgere wiidth naffnn Peder Knudsenn wppaa thenn anddinn
15 side, huilckin for^{ne} Herminn tiilltallede benefnnde Peder Knudsenn
om penninnghe och betallninngh for 12 lester lønnborgh salltt, hann
haffde kiøfftt aff for^{ne} Frode och annammitt tiill Lybke wtti iaar
effter hans befalninngh. Her tiill suarede benefnnde Peder Knud-
senn och welbestodt att haffue kiøbt benefnnde Frode samme 12
20 lester saltt wdaff och saa annammitt thennom, som for^{it} staaar, menn
ther huos berette atth haffue loffuitt och tiillsagt for^{ne} Frode
øxenn wtti betallninngh for samme salltt, effter som theris kiøb
skieett och talliitt war och hanndscriffther och beseglede breffue
thennom emellum om gaaenn och giorde formelldede, som y rette
25 wore paa baade sider, och beclaugde segh benefnnde Peder, att
Frodis budt icke war komminn effter for^{ne} øxenn att annamme wiidt
Korsør, som tallitt och beskeditt war, och ther fore war tiillnøder
att motte sette thennom ther inndth paa foder, som the ther enndnu
staaenn^{dis} ere, och war ther fore enndnu [250v] offuirbødigh att
30 wille offuiranntuorde hannom samme øxenn, och huis te icke
kunnde beløbe thenn fulle betallninngh op for sallttiidt, wille
hanndth tiillegge och fylliste giøre mett rede penninnghe, saa att
hann sculle tiill fulle nøige affbetallitt worde, dogh saa att be-
neffnnde Frode eller hans fuldmectiige schulle selffue wdløsse
35 och betalle thett foder, som the kostiidt haffue mett hues beuisse-
lige scade, hann ther tiill mett och huoss liiditt haugde. Ther tiill
suarede benefnnde Herminn och welbekennde, att ther war gaaenn
kiøb och hanndiill emellum benefnnde hans hosbonnde och for^{ne}

Pedir Knudsenn om øxenn, men berette, att samme hanns hosbonnde haugde hafftt sitt budt her y sommer om saadanne øxenn att besee wdaff, som hann annamme schulle, och tha haugde inngenn becommitt att see, och ter tiill mett sculle Peder haffue schreffuitt

5 Frode tiill, att hann inngenn øxenn wiste eller kunde becommitt, thi saa att kongelige maiestattis forbudt war vdgaenn inngenn øxenn att wille stede aff lannditt, effter huilckitt hanns hosbonnde sculle haffue rett segh och ther fore nu inngenn befalningg giffuitt hannom att annamme nogenn øxenn och ther mett icke heller torde

10 anname tennom, menn war igenn som tiillforne penninng wtti betalnning begerinndis och saugde, att før enndt hann wille annamme øxenn, wtti thet att hann inngenn befallninng ther wppaa haugde, wille hann heller lade betallninngenn bestaa paa samme salltt tiill Roskiillde marckitt nest komminndis, att hann rede penninng be-

15 komme kunde. Sette tha Peder Knudsenn y rette, om hann plictiig war att giffue hannom anndinn betallninng enndt øxenn, som wdloffuitt war och teris forordth weritt haugde. Blegg tha for^{ne} Herminn och hanns stalbroder attspurde her for rette, om the wore begerinndis dom, tha sculle thett thennom wedirfaris gerne paa

20 bode sider. Tha wore the icke annditt begerinndis enndt penninng, som for^{uitt} staar. Och her mett bleffue the ta wtti allis wore nerue-riillse och wppaa høre saa offuir enns och wennligenn fordragne her effter beneffnnde Herminn och hanns stalbroders eginn begerinng, och beneffnnde Pedir lodt segh sige, saa att hann sculle

25 giffue hannom, eller huilckinn Frodis fuldmectige tiill neste Roskiille marckitt kommer, sinn betallninng ther for samme salltt tiill gode rede och wdenn alldt forsømmellse och scade wtti pen- ninng, sa(a) att ther som Peder Knudsenn her forsømmillse fore taginndis worder, tett Gudt forbiude, ta scall hann stannde Frode

30 eller hanns fullmectige ter fore tiill alle rette, huilckitt the saaledis mett samminnlagde hennder vppaa bode sider wennligenn wedtaage och kerligtt samtøcke om forente bleffue och ther wppaa sculle gøris nøgactige breffue och forseglede hanndscriffther thennom emellum, saa att the paa alle sider foruarede sculle were, effter som

35 for^{uitt} staar, wtti alle maade och her mett ta saa [251r] tallitt och besluttiidt war, sculle the gamle hanndscrifftter tennom emellum gaaenn och giorde wore, døde och mactløsse were. Datum etc. wnder stad^s secret.

Gransken om then piige siig hengde tiill Rasmus Heszis.
 Vy borgemestere och raadtt wtti Mallmø och Valenntinn Kiøller,
 byfogitt *her sammestedis*, giøre alle witterligtt och kenndis mett
 thette wortt opne breff, att aar etc. 1555 freidagenn nest effte(r)
 5 sancti Hanns mittsommirs dagh [28. *juni*] wor skickitt for oss
 wppaa wortt raadhus tiisse effter^{ne} dannemenndt, wore mettborgere,
 Peder Ollsenn Kiellesmidt, Franntts Mortenssenn, Matts Guldsmidt
 och Jørgenn Foborg, som wore tiillskickede mett flere dannemenndt
 och dannequinnder aff beskedinn manndt Hennrich Branntunn,
 10 raadmandt, som war thenn tiidt y fogedins stedt y hanns fraue-
 riillse, att the sculle granndske, forfare och besee lade oc agte
 granndgiffueligenn, om the kunde kennde, fornømme eller rand-
 sage om thenn pige Marine, som war henngtt tiill Rasmus Hessis
 Scomagere, borgere *her sammestedis*, om hinnde war nogitt attkom-
 15 mitt aff hu(gh), slaugh eller stødth, saar eller saar giordt, eller
 om hinnde kunde haffue noginn noginn andin scade giortt, thett
 manndt kunde kennde, hunn kunde tagitt sinn dødt aff, ander-
 lunde enndt thett hunn saa selff haugde henngtt segh. Huilcke
 for^{ne} dannemenndt alle sampligenn och huer besønnderligenn frem-
 20 ginngne och her for rette mett wdstracte arme och opragte finngre
 suore wtti rett staffuit eedt wiidt Gudt och teris siellis sallighedt,
 som her effter følger. Først berette och suor for^{ne} Peder Ollsenn,
 att hann icke kunde see samme døde pige enttigenn støtt, slauginn,
 saar, saargiortt, blaa eller blodigh eller anderlunde were noginn-
 25 stedt enttigenn wtti annsigtt, paa hoffuitt eller krop ennd som ett
 andditt døtt menniske. Och saa fremgick Frannds Morttenssenn
 och wtti lige maade suor, wittnede och berette, som for^{uitt} staar.
 Sammeledis oc fremgich beneffnnde Matts Guldsmidt och saa wtti
 liige maade suor och berette, som for^{uitt} staar, och att hunn war
 30 jeffnblaa offuir aldt kroppinn, som ett andditt døtt menniske.
 Thett *samme* giorde och forbeneffnnde Jørgenn Faaborgh tesli-
 geste och saa wtti alle maade, som forberørdt er, att hann icke
 kunde kennde noginnhannde scade, hinnde war skieett, wdenn
 att hunn war blaa offuir aldt kroppinn enns som ett andditt døtt
 35 menniske. Och thette for^{ne} sagde tiisse forbeneffnnde dannemenndt
 alle att wille huer for segh altiit saaledis bestaa och bekenntt
 were, huor och naar wider behoff gøris och tiillsagtt worder etc.

[251v–252v *oskrivna*]

[253r] Anno 1556.

Jhanne Laurisze dotthers affkald.

Vy borgemester och raadth wtti Mallmø och Valentinn Køller, by-
 5 fोगiitt her sammesteds, giøre alle witterliggt och kenndis mett thette
 wortt opne breff, atth aar etc. 1556 mandaginn thenn siette dagh
 januarij war skickitt for oss wppaa wortt raadthuss wor mettborgiske
 sallige Jenns Smids, kallis Jette, effterleffuirske Jhanne Lauriittse
 10 dotter och haugde mett segh tiisse effter^{ne} beneffnnde salige Jenns
 Smids brødre och rette arffuinngne, Jørgenn Smidtt aff Kallenn-
 borgh och Annders Lauriittsenn aff Wgerløsse y Rørby soginn y
 Assz herriitt y Siellandth, huilcke for^{ne} Jørgenn och Annders nu
 her y dagh fremginngne, berette och goffue tiill kennde, huorledis
 15 att the wtti forgangngne daghe haugde wtti beneffnnde byfogedenns
 och weidemesters nerueriillse weriitt offuir itth rett wennligt skiffte
 mett for^{ne} Jenns Smids, theris sallige broders effterleffuirske, for^{ne}
 Jehanne Lauriittse dottir om hues arff, som thennom effter hannom
 mett rette kunde wtti noginnhannde maade tiillfalle bodhe wtti
 20 løst och fast, rørinndis och wrørinndis, guld, sølff, penninngne, boo,
 boscab, ehuaadt thett heldst er eller neffnis kanndt, inntidt wnder-
 tagitt y nogennhannde made, saa att the betackede hinnde for
 welluillighedt, wennliggt, redeliggt skiiffte och gott fylliste, skell
 wtti alle maade. Och ther mett nu wtti allis wore nerueriillse oc
 wppaa høre fremginngne for^{ne} Jørginn och Anndirs och samptligin
 25 mett hanndt och munndt goffue beneffnnde Jehanne Lauriittse
 dotter itth friitt, fullt och fast affkaldt for thennom och alle theris
 arffuinngne och quitt, friigh, lediigh, løss och wdenn alldt ydermere
 tiilltalle ock kraff for aldt for^{ne} thenn arff effter beneffnnde sallige
 Jenns Smidt for thennom och alle theris, fødde och wfødde, paa
 30 alle sider effter thenne dagh och tiill euige tiidth wtti alle maade.
 Tess tiill yttermere widnisbyrdt ladinndis witterligenn hennge wortt
 stads secrett her nedinn fore. Datum anno, loco, die.

Mortenn Herluffs børnns mødernne.

35 Ffreidagenn nest for fastelaginn [14. febr.] war skickitt paa
 Mallmøs raadthus wor mettborgere Mortenn Herloff, berette, huor-
 ledis atth hann haugde wtti forgangngne dage y byfogedenns och
 weidemesters nerueriillse offuirueigitt och forslagitt, hues hann

kunnde mett skiell [253v] wdlegge sinne 4 børnn, Annders, Hanns, Pouill och Margrette, effther theris modir Elinne Peders dottir oc gaff tiill kennde att haffue tiillmunditt thennom aff sinn yderste formuge, som han wille were bekenntt for Gudt och werdenn, 5 som her effther følger. Først att føde, opholle, optucte och forsørge thennom, som enn fader sinne børnn pligtugh er, och ther nest schulle the alle haffue for bo och booscab och rede penninnges och sølff 120 marc, nar the komme tiill lauge alder och bliiffue forsede, och hann sellff atth suare tiill gielltdt och kraff. Ther tiill mett 10 schulle the alle fire haffue hallff parttinn aff then gaardt, ther westir liigger, som hann arffuede paa teris moders weigne, och schall hann were forpligtedth att opsette aff the hundrede och 20 daller, hann fick mett samme arff, itht nytth skur y gaardinn och forbettre thett anditt huss, wdtt tiill gadinn staar, mett føder, 15 trappe, dørre och anditt och sidenn holle thett well ferdiggt mett taghe, skiellninnghe oc anditth, huadt behoff gøris, saa att gaardinn kann komme tiill sinn rette och fulde lanndgiille, och aff alltt huis lanndgille, ther kann hereffther affgannges, scall for^{ne} 4 børnn were halff parttinn tiill gode, wbeskoriitt wdi alle made, wnder- 20 tagitt tette første aar, som hann scall selff allenne nyde tiill hielp att bygge och forbedriitt mett, menn sidenn altiiddt tiill börnin hallparttinn, som for^{uitt} staar. Och her fore loffuitt Hanns Dobbillstenn och Mester Jacop Joonstenn mett sammliitt hands løffte och ter fore sette benefffde Mortenn Herløff for^{ne} forløfftinngs menndt, 25 for^{ne} Hanns och Mester Jacop, igen tiill foruissinnghe sinn halffue partt wtti samme gaardth och thenn icke megtiig att were enntinn att selge, panntte eller affhennde, før enndt for^{ne} theris løffthe fylliste giortt er och tiill ennde wtti alle made.

30 [254r] Affkalldt Birritte Jørgenn Hollstis husbonde Jørgenn Jacobssøn gaff Jacop Per Suensszønn, raadtmandt, effter hans broder Hans Pedersszøn, hindis salige husbonde. Vy borgemestere och raadt wdi Mallmø och Vallentinn Køller, byfogiitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett tette 35 wortt opne breff, att aar etc. 1556 manndaginn thenn tredie dagh februarij war skickitt for oss wppaa wortt raadhus beskiedinn mandt Jacop Per Suenssenn Guldsmitd och Jørgenn Jacobsenn, wore mettborgere, berettinndis, hurledis att the haugde nu noginn

tiidth sidinn forledinn weriith mett nogre theris samuenner och
 andre flere dannemendnt tiillsamminn offuir ethh wennligtt mode,
 handdill, contractt och reginnschab effter beneffnnde Jacobs broder,
 5 salliige Hanns Pedirsenn, for^{ne} Jørgenn Jacobsenns høstruis, Berite
 Arilds dotters formere affgannge hosbonnde, saa atth for^{ne} Jacob
 Pedirsenn haugde nu giortt rede och reginnschab for hues, som
 hann schulle haffue anammitt och opborit effther beneffnnde sinn
 salliige broder baade wtti sølff, penninghe, lanndgiulle, boo,
 boscab, koppir, tinn, cleder, linnitt och wlliitt, itth och andditt,
 10 hues tiillstede fanndis, och thet nu offuer anntuordit beneffnnde
 Jørgenn paa sinn hustruis oc hindis dotters Margrete Hans dotters
 vegne, tesligeste om gordene saa forhandlit, att halffdelen aff
 theris federnne gaardt, thenn østre partt frann adiillgadinn nør
 aff och y sønnder lanngs nedt atth gardinn wdtt tiill kirckegordinn,
 15 scall komme for^{ne} hans dotter Margrette tiill och thenn anndinn
 halffue partt, then westir dell, effter som hann nu delltt er och
 Jacop nu besidder och selff wtti boer, scall hann behollinndis
 bliffue, menn thenn anndinn gaardt, kiøbmanns gaardinn mett
 abildegardinn, ther westir liginndis wiidth thenn gamble badstue
 20 strede, som Jacop nu haffuir fornyett breff tiill segh selff paa,
 huilckenn hannom beuilget er allene att beholle, och her mett er
 thennom emellum saaledis altingiste clargiortt och wennligenn for-
 ligtte och offuir ens tiill ennde komme om itt och andditt, saa att
 thennom nøgedis paa bode sider, och ther fore nu mett munndt
 25 och hanndt goffue huer anndinn quitt, friigh, ledigh och løss
 effther be^{de} Hans Pedersszøn saa well om then giæld, Jacobs
 [254v] moder kraffde, som allt andditt oc wdenn alldt yttermere
 tiilltalle och kraff for tennom oc alle teris, fødde och wfødde, paa
 alle sider effther thenne dagh och tiill euige tiid y alle made. Tess
 30 tiill yttermere wittnisbyrdt, att saa her for oss berett, tiillgaaitt,
 skiet och faritt er, haffue wy witterliginn laditt hennge wortt stads
 secrett her nedinn fore, som er datum vt prius.

Tetthe effter^{ne} er thett, som for^{ne} Jørgenn Jacobsenn mett sinn
 35 høstru Birgitte haffue tiillmynditt hinndis dotter Margrete Hanns
 dottir.

Først then gaardt, som ligir nest hinndis farbrodirs gaardt, som
 for^{uitt} staar. Item enn guldkiede, som weiger 13 $\frac{1}{2}$ rinnske gyldinn.

Item 3 guldringe, weige $5\frac{1}{2}$ rinske gyldene. Item ett forgyllt sølffbelte, weiger $26\frac{1}{2}$ lodt. Item 2 kiortiill spennde, thett ene 7 lodt 1 quintinn, thett andditt 5 lodt 1 quinntinn. Item enn frij brøllops kost paa 40 hedske. Ittem itth paar forede cleder. Item
 5 enn opreidt senngh mett 2 senngedyner, 2 hoffdedyner, 2 puder, 2 sennkleder. Item 3 par hørgarns laginn och 3 par blaagarns lagin. Item 3 hørgarns duge och 3 blaagarns duge. Item 3 handklede aff hørgarn och 3 handklede aff blaagarnn. Item itth dussinn tinttallerkinn. Item $\frac{1}{2}$ dussinn tinfadt. Item 4 kaabir gryder. Item
 10 $\frac{1}{2}$ *tønne* kiedill. Item $\frac{1}{2}$ stoffuickin kande. Item 2 kannir huer paa 1 pott. Item enn bencke dyne 7 alne lang oc 1 bencke dynne 6 alne lanngh. Item $\frac{1}{2}$ dussinn hiuende. Och her fore loffuede erlige menndt Tue Olsenn, raadmandt, och Jens Lauritsen mett samlitt hanndth att sculle komme for^{ne} barnn tiill gode wdenn all
 15 forsømillse oc schade y alle madhe.

[255r] Bodiill Troils Tuesenns affkaldt.

Vy borgemester och raadmenndth wtti Mallmø och Valenntinn Køllir, byfogiitt her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis
 20 mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1556 manndaginn y fastelaginnns wghe [17. febr.] war skiickiidt for oss wppaa wortt raadhus wor mettborgiske, salliige Truels Tuesenns effterleffuirske Bodiildt Matts dotter och metth hinnde hinndis fuldmønddige werge Jenns Kioldsenn, borgemester, och Jacop Peder Suennsenn,
 25 borgere her sammestedis, och saa hinndis broder Nels Mattsenn paa thenn enne side, sammeledis enn anddinn wor mettborgiske Gøie Rasmus Murers, enn aff beneffnnde salliige Truels Tuesenns rette oc ecte søster, och mett hinnde Jenns Lauriittsenn, stads schriiffuere her sammestedis, som hunn her for rette sitt fulde
 30 wergemaall giiffuitt haugde. Tesligeste Jep Ottsinngh aff Slanngerup mett besegledth fuldmagth aff thenn anddinn Troillsis søster, Bodiill Jenns Dytters, hanns høstruis moder, och mett hannom tuennde for^{ne} Bodils Diurs sønnir, Tue och Hanns Jennsis sønnir, paa thenn anddinn side, huilcke alle her nu y dagh fremgingge
 35 och samptliigenn och besønnderliigenn berette och goffue tiill kennde, huorledis atth the wtti flere dannemennds neruerilse haugde wtti neste forgangne dage veriitt her tiill samminn offuir itth wennliggt skiiffte, handill, contract och forliigiillsemaall om aldt

for^{ne} sallige Troils Tuesenns effterladinnde gaarde och gotts och weritt *ther* om bode wtti skiiffte, testamennte, gaffue, wdferdt, reginnscab, register, gielltdt, skylltdt och allt andditt, inndtiidt wndertagitt, wennligen och wellfordragne och offuir enns komme, 5 saa att the betackede huer anddre paa alle sider for gott, wennligt skiffte, godt kerlige welluillighedth och gott fylliste, skiell y alle maade. Och *ther* mett *her* y dagh nu for rette wtti allis wor nerueriillse och wppaa høre fremgingne beneffnnde Jenns Lauriittsenn och Jep Ottsinng mettt for^{ne} Tue och Hanns och mett munndt 10 och samlitt handt samptligenn och besønnderligenn paa beneffnnde Gøies och Bodils wegne goffue och gjorde for^{ne} Truells Tuesenns effterefffuirske Bodill [255v] *Matts* dottir itht friitt, fullt och fast affkaldt for alld for^{ne} thenn arff, thennom kunde mett rette tiillfalle effter beneffnnde theris sallige broder Troels Tuesenn baade 15 y gaarde, gotr, guldt, sølff, penninng, coppir, tinn, boo, boscab, heste, quegh, fenitt, rørinndis och wrørinndis, ehuaadt som helst thett er eller neffnis kanndt, inntiidt wndertagitt wtti noginnhannde maade, och lode beneffnnde Bodil *Matts* dottir och alle hinndis arffuinng quitt, frii, ledig, løss och wdenn all ydermere 20 tiilltalle, kraff och efftermaningh for alldt for^{ne} arff aff thennom och alle theris arffuinnghe, fødde och wfødde, paa alle sider effter thenne dagh och tiill euige tiidth, saa att *ther* som noginn flere kandth finndis och *her* effther fremkomme att were Truellsis saa ner arffuinng mett rette och effther loginn som for^{ne} B(o)dill 25 och Gøie, tha schulle for^{ne} Bodiill och Gøie och theris arffuinng att were forpligtige atth gaa emellum tennom och for^{ne} Bodiill *Matts* dottir och hinndis arffuinng for alld tiilltalle och scade wtti alle maade. Tess tiill ydermere widnisbyrdt och better foruarinng haffue wy witterligenn laditt henge wortt stad's secrett 30 *her* *neden* fore och jeg Vallenntinn mitt indsegle mett for^{ne} Jens Lauriittsens och Jep Ottsinngs signetter *her* mett fore hengde, som er giffuit och screffuit aar, dagh och stedt, som for^{uit} staar.

Gye Rasmus Murers kiøbe och skiødebreff paa hinndis søsters 35 halfue gaard y Badstuestredit.

Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Valenntinn Køller, byfogitt *her* sammestedis, gøre alle witterligt och kendis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1556 freidagin [256r] y fastelaginn

wge [21. febr.] war skickitt for oss wppaa wortt raadhus beskedinn
 mandth Jep Ottsinngh aff Slanngerup, fuldmøndigh paa hanss
 høstru moders Bodiill Jenns Diurs weigne, och mett hannom enn
 wor mett borgiske, hinndis søster Gøie Rasmus Murirs effter-
 5 leffuirske och hinndis fuldmøndige werge Jenns Lauriittsenn,
 stads schriiffuer her sammestedis. Fremgick tha for^{ne} Jep Ottsing
 och wtti lyde berette atth were komminn tiill kiøbs och offuir enns
 mett beneffnnde Gøie om for^{ne} hanss høstruis moders dell, for^{ne}
 Bodiill Diurs, som war halffue parttinn wtti thenn gaardth, the
 10 nu arffuede effter theris sallige broder Troils Tuesenn, liiginndis
 her y for^{ne} Mallmø westinn wiidt gadinn wtti thet strede, som
 kallis thett gamle badstue strede, och ther mett nu wtti dagh her
 wtti allis wore nerueriillse och wppaa høre mett beneffnnde Bodils
 eginn sønns Hanns Jennsens, som nu her tiillstedhe huos stodt,
 15 gode wiilie och samtøcke skiøtte och affhennde fran for^{ne} hanss
 høstruis moder Bodiill Jenns Diurs och alle hindis arffuinnge och
 y skiødt skiøtte beneffnnde Jenns Lauriittsenn paa for^{ne} Gøies
 wegne tiill hinnde och alle hinndis arffuinnge tiill euinndelige
 eiedom for^{ne} halffue partinn y samme gordt, grundt och alldt
 20 hanss rette tiillhøriilse och maall, som hann nu bygtt och begrebinn
 och forefundinn er, och holdder wtti lenngdt och breidth, offuinn
 och nedinn effther thett eiedoms breffs lydillse, ther wppaa er,
 inntiidt wndtagitt wtti noginn hannde maade, ehuardt thett heldst
 er eller neffnis kannth, for^{ne} Gøie och hinndis arffuinnge nu her
 25 effther nyde, bruge schulle for itht friitt, fullt och fast kiøptt kiøb
 tiill euig eiedom, som for^{uit} staar, dogh att hunn och hinndis
 arffuinnge her effter wdgiffue the 4 marc aarliige jordskyldth, ther
 gaar aff helle gaardinn tiill thett gotts, som laa tiill Dalby closter,
 mett aldt anddinn wilkor att holle effter jorde breffuinns lydiillse.
 30 Och bekennde Jeppe att haffue opboritt oc annamit paa for^{ne}
 Bodills wegne aff beneffnnde hinndis søster Gøie pendinge
 [256v] och fuldt werdt fore for^{ne} halffue gaardth tiill g(o)de
 nøge och tacke y alle made, och thet fore kennde hann beneffnnde
 Bodill eller hinndis arffuinnge aldelis inngenn partht eller dell
 35 atth haffue wtti for^{ne} gaardt effter thetne dagh, och tiill forpligtede
 hann for^{ne} Bodiill och hinndis arffuinnge att were for^{ne} Gøies och
 alle hinndis arffuinnges friig hiemmell och fulle tiillstannder tiill
 samme halffue gaardth for huermands tiilltalle, som ther paa kann

talle mett rette, saa att ther som hann bleffue for^{ne} Gøie eller hinndis arffuinge noginn tiidt affuunnndinn fore beneffnnde Bodils eller nogen hinndis arffuinnngirs wannhiemmels brøst skyldt, tha bepligtede beneffnnde Jeppe, atth for^{ne} Bodiill och hinndis arffuinge schulle igenngiiffue och wederlegge for^{ne} Gye eller hindis arffuinnge saa godt enn halffuir gaardt her y Malmø igenn inndenn sex wger ther effther och holde hinde och hinndis arffuinnge ther wdinnde schadisløss wdj alle maade. Thess tiill ythhermere widnisbyrdth haffue wy witterligenn laditt henngewortt stads
 10 secrett her nedinn fore mett beneffnnde Valenntinn, Jep Ottsinng, Jenns Laurittsenn och Hans Jennsenn. Datum, anno loco et die v(t) supra.

Søffrinn Baads affkaldt effter hanns høstru Citzille Jeps dotter.
 15 Vy borgemester och raadth wtti Mallmø och Valentin Køller, byfogiitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt opne breff, atth aar 1556 [257r] manddagenn post dominicam Inuocauit [24. febr.] war skickiitt for oss paa wortt raadhus wor mettborgere Søffrinn Bryghere, Baadt kallis, och mett
 20 hannom tiisse effter^{ne} hanns sallige høstruis Cicille Jeps dotters modher och sødskenn Anne Jeps och hinndis sønn Lauritts Ipsenn och saa hinndis dottir Marinne Jeps dottir aff Stiby kirkckeby y Steffuinns herritt y Siellandth, huilcke for^{ne} Anne, Laurits och Marinne nu her y dagh fremginng, berette och goffue tiill kennde,
 25 huorledis atth the nu wtti forgangne dage haugde weritt tiillsamminn offuir ith wennligt skiiffte, hanndill, contract och forligiillsemaall om aldt hues arff, thennom och theris sødskinnde Mogenns Ipsenn och Christinne Ipsdotter, som icke her tiillstede wore, kunde metth rette tiillfalle effther beneffnnde theris søster
 30 Cicille, bode wtti løst och fast, rørinndis och wrørinndis, sølff, penninng, boo oc boscab, eth och andditt, inndtiidt wnderdagitt wtti noginnhandemade, ehuaadt thett heldst er eller neffnis kandt, saa att the tackede hannom for gott fylliste skiell wtti allemaade. Och ther mett fremginng for^{ne} Anne mett beneffnnde baade sinne
 35 børn Lauritts och Marinne och for segh och saa for for^{ne} Maaginns och søster och for thennom och alle theris arffuinge, fødde och vføde, oc goffue och giorde beneffnnde Søffrinn Baadt mett munnndt och samlede henndir ith friitt, fullt och fast affkaldt for

thennom och alle theris, beneffnde Cicillis retthe arffuinng, ehuor the ere och finndis kunde, oc quit, friiigh, lediigh, løss och wdenn alldt ytthermere tiilltalle oc kraff for alldt for^{ne} thenn arff, effter beneffnde Cicille fallinn er, for fødde och wfødde paa alle
 5 sider effter tenne dagh och tiill euige tiidth, saa att ther som nogne flere kunde fremkomme och finndis och her effther, ther saa ner arffuinng ere effther beneffnde Ciscille, som the for^{ne} staae, mett rette och effter lougenn, tha haffue tiisse for^{ne} [257v] for (segh) och saa for for^{ne} Mogenns och Cristine och alle teris arffuinng loffuitt, tiillsagt och forpligtiid thennom och alle theris
 10 arffuinng atth wiille och schulle gaa emellum beneffnde Søffrinn Baadt thennom och alle theris arffuinng, fødde och wfødde, paa alle sider for aldt schade och tiilltalle y alle maade. Tess tiill ytthermere widnisbyrdt haffue wy witterlighenn laditt henge wortt
 15 stads secrett her neden fore. Datum anno, loco *et* die vt prius.

Dom emellum Suennd Ollsen aff Lunndt och the anndre Parnille Jenns Judis slegtinnge.

Wy borgemester och raadt wtti Mallmø och Valenntinn Køller, byfogiitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt opne breff, atth aar etc. 1556 mandagin thenn anddinn dagh martij war skickiitt for oss wppaa wortt raadhus beskedinn mandt Suenndt Ollsenn, borger aff Lunndt, paa thenn ene och tiise effter^{ne} Jenns Søffrinsen y Lockerup, Pedir och Jenns
 25 Laurittsønner y Hyllie, Jep Nielsen, Peder och Jep Hanns sønnir ther sammestedis paa Carine Hans dotters weignne aff Tyellse paa thenn anddinn side om tenn dele och trette, som the tiill samminn haugde om wor mettborgiske sallige Parnille Jenns Judis effterladinne gotts, huilcke aff thennom nest och rett
 30 arffuinngh tiill war effter louginn och mett rette. Tha fremgick først beneffnde Suennd Ollsenn och haugde mett segh enn mandt aff Nørre Rørum her oppe y Skonne wiidt naffn Hanns Innguordsenn, huilcke baade kennde segh och beuise thennom mett beseglede breffue och beuisinngh, som her effther følger, att were
 35 beneffnde Parnillis modersøster sønner, som war først Her Pedir Knudsens breff, sogne prest tiill Nørre Rørom och Hallerødth, lydinnis, [258r] att Parnille haugde tiitt och offte att spurt hannom effter for^{ne} Hanns Innguordsenn och kallit hannom sinn

modersøster sønn. Item Her Laurits och Rasmus och Lycke Brunns
 breff aff Lanndskronne, som lydde, atth the haugde hørt aff enn
 gammill dannequinnde ther sammesteds wiidt naffnn Beentte
 Peder Oluffs, som berette for thennom y sanndhedt, att hunn
 5 haugde kenntt Suenndt Ollsenss moder Gertrudt Oluffs y 40 aar,
 och atth samme Gert(r)udt war Parnillis modersøster. Item enndt
 Her Hanns Cristiernnsenns breff, sogne prest aff Kempninge och
 Maglerup, som lydde, att enn gammill dannequinnde ther, Elsee
 Matiisis, haugde saughtt atth wiide y sanndhed, atth for^{ne} Gertrudt
 10 Oluffs war beneffnnde Parnellis modersøster. Tesligeste och saa
 fremkom borgemesters och raads breff och scriffuulse aff Lunndth,
 som och lydde, atth ther for thennom weritt haffuer bode danne-
 menndth och dannequinnder, som och saa wiitnntt, berette och
 suorriith haugde, att for^{ne} Gertrudt Oluffs, Suennds moder, var
 15 beneffnnde Parnillis modersøster. Fremginge och saa tiise effter-
 schreffne dannemenndth Lauritts Truidsenn aff Suaks pile, Annders
 Pedersenn y Fullie och Niels Jenssenn y Hyllie, huilcke alle trei
 och huer serdelis suore mett opracte (arme) wiidt Gudth wtti rett
 staffuitt eedth, att forbeneffnnde Carinne Hannse war offte be-
 20 nefffnnde Parnillis neste sødskende barnn.
 Tha effther for^{ne} skielliige beuiiss, breff, segiill och løffuinndis
 røst paa bode sider y rette wore, kunde wy icke andditt sige, enndt
 att beneffnnde Suenndt Oluffsenn och Hanns Innguordsenn, som
 ere witnede och suorne atth were Parnillis modersøster børnn, ere
 25 nermere att arffue beneffnnde Parnille enndt the, som ere nest
 sødskinde børnn, och ther for bleffe beneffnnde Suenndt och
 Hanns wiidt samme arff, wdinn saa er, att anddre nermer eller
 och flere saa ner arffuinngge kanndt fremkomme, som the ere. Ta
 gaa ther altiit om saa megitt, som rett er. Thiill wiidnnisbyrdt. --
 30 Ther effter anno 1559 fredagenn post Lucie [15. dec.] fich Lau-
 ritts Truidsszen aff Suerck piile en beuiis, att huerckenn han eller
 nogen y for^{ne} breff staa, bleffue dømbde, fælde eller til falld, tha
 for^{ne} breff wdgaff.

35 [258v] Annders Jostesenns barnns federne.
 Freidaginn thenn 6. dagh martij foruissede Laurits Buggi siith
 steffbarnn Innger Anndirs dotter 100 jacumdaller for sitt feederne-
 nne, guld, sølff, penninngge, bo och booscab, mett erliige menndth

Jep Kellersmidt, Rasmus Lollicke, Henrich Remmesnidere och Christiernn Scinndere, huilcke som haffue mett samlitt handds løffte loffuitt och godt sagtt for for^{ne} hundrede daller att wdlegge for^{ne} barnn tiill sancti Hanns midsommirs dagh [24. juni] først
5 komminndis.

For^{ne} hundrede daller betallede och fornøgede benefnde Lauritts Jenns Kielddenn, borgemester, paa for^{ne} barnns wegne och monndaginn effther alle helgenn dagh [2. nov.] leuerede for^{ne} Jenns Keldsenn benefnde Lauritts Bugge samme hundrede dallir igen
10 her paa Malmøs raadhus och scall forrenntte barnitt thennom mett 6 dallir aarligenn frann for^{ne} dagh regninndis oc her fore loffuede Hanns Biisterfeltt och Rasmus Lollicke mett samlitt handdth, bode for hoffuittstoll och renntte. Och her mett forpligtede segh benefnde Lauritts samme tiidt wtti inngenn maade mynddigh att
15 were, sculle eller wille sellghe, pannttsette eller wdsette gaardinn wiidt ere och tro y nogin hannde maade.

Løffte for Christoffir Bardskers gotts.

Manndaginn Oculi [9. mars] loffuitt Rasmus Lollicke for Cristoffir Bardskers arffuinngge her paa Mallmøs raadhus, som her
20 war och arffude efftir hannom, wtti saa maade, atth ther som her noginn anndinn nermer eller saa ner arffuing kommir om samme arff, ta scall for^{ne} Rasmus Laallicke were forplictett att suare och staa ther fore for alt tiilltalle och scade y alle made.

25

[259r] Affkalldt for^{ne} Cristoffirs høstruis om samme for^{ne} arff. Vy borgemestere och raadth wtti Mallmø och Valentinn Køller, byfogitt her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett thette vort opne breff, att aar etc. 1556 freidagenn thenn 13.
30 dagh martij wor skickiitt for oss wppaa wortt raadhus wor mett-borgiske sallighe Chriistoffir Bardskers effterleffuirske Ciittse Anddirse dottir och mett hinnde Annders Oluffsenn aff Naskøe y Laalanndt, som hagne benefnde Christoffirs fadersøster dottir Carinne Oluff Kimmers dotter, huilckenn for^{ne} Annders nu her
35 y dagh fremgick, berette och gaff tiill kennde, att hann nu for segh och for^{ne} sinn høstru, tesligeste paa hanns høstruis moder-søsters sønns weigne, som och war benefnde Christoffirs fadersøster sønn, Matts Stub aff benefnde Nagskoe, effther tenn lige

fulle mact, hann aff *hannom* haugde, weriitt offuir ett wennliggt skiffte, contract och forligiillsemaall mett beneffnnde Cittse Anndirse dottir om aldt then arff, *thenom* kunde tiillfalle mett rette effter beneffnnde theris moderbrodersønn, Cristoffir Niellsenn,
 5 kallis Bardsker, baade wtti løst och fast, *rørinnis* och *wrørinnis*, guldt, sølff, penninngge, bo, boscab, itth och andditt, inndtiidt wndertagitt wtti noginnhandmade, saa atth hann tackede hinnde for gott fylliste, skiell och godt betalninnggh effte(r) sinn gode nøige, baade for segh selff paa beneffnnde sinn hustruis weigne
 10 och saa paa for^{ne} Mats Stubs wegne. Och ther mett baade mett handdt och mundt her y dag fremgick beneffnnde Anndirs Ollsenn och wtti allis wore neruerillse och wppaa høre gaff och giorde for^{ne} Citse Anndirse dotther itth friitt, fullt och fast affkaldt for segh, for^{ne} hanns høstrue och beneffnnde Matts Stub och alle theris
 15 arffuinngge for aldt for^{ne} arff effter for^{ne} sallige Cristoffir Bardsker och hennde och *henndis* arffuinngge quitt, friig, ledig, løss och wdenn alldt ydermere tiilltalle aff *thenom* och alle [259v] teris arffuinngge fore for^{ne} arff for fødde och wfødde, paa alle sider effter thenne dagh och tiill euigtiidt wtti alle made. Och ther som
 20 nogenn nermir arffuinngge kann nogenn tiidt fremkomme effter thenne dagh effter beneffnnde Cristoffir Badsker enndt for^{ne} Mats Stub och Carinne Kimmers dotter, tha haffuer vor mettborgere Rasmus Lollicke nu her y dagh welluilligenn fremgaait och tiill forpligtiidt segh och sinne arffuinngge att gaa emellum *tennom*
 25 och for^{ne} Cittse Anndirse dottir och alle *hinndis* arffuinngge for aldt tiilltalle och scade ther om tiill euige tiidth. Tess tiill ytthermere beuiis och wittnisbyrdt, att saa her for rette tiillgaaitt, skeett och faritt er, haffue wy witterligenn laditth hænngge wortt stads secrett her nedinn fore huos beneffnnde Anders Ollsennss indsell,
 30 som her och mett hos henngtt er. Datum anno, die et loco vt prius.

Dom emellum Rocus Torskyer och (Tommiis Henricksen).

Vy borgemester och raadtt wtti Malmø och Hennrich Branntunn, raadmandt, som then dagh sadt wtti byfogede stedt, gøre alle
 35 witterliggt och kenndis mett tette wortht opne breff, att aar etc. 1556 monndaginn 23. dagh martij war skickitt for oss wppaa wortt raadhus tisse effter^{ne} Rochus thor Skyer aff Traminde hoss Lybeeke mett sinn høstru Chathrinn Buremesters paa then ene och beskedinn

kiøbsuenndt *Tommis Henrecksen her aff Mallmø* paa then anddinn side, huilcke for^{ne} alle och huer serlestis fremginge, berette och goffue tiill kennde, huorledis atth the nu wtti fremgannge dage haugde wtti tisse effter^{ne} dannemennds neruerillse [260r] Hanns 5 Dobbiilldestenn, Annders Wenntunn och Jørgenn Faarborgis offuirueriillse, som her och y dagh mett tiillstede stode, weritt mett flere theris wenner och godemenndht offuir itth wennligtt hanndiill, contract och forliigiillsemaall om tett tiilltalle, trette och wenighedt, som beneffnnde Rochus, hanns høstru och for^{ne} *Tommis* wtti nogre 10 forgangne retterdage her oppe for oss mett weritt haffuir om noginn guldtt, penninngge, itt och andditt, som for^{ne} *Tommis* schulle haffue opboritt aff beneffnnde *Catrinne* och hinndis wennir y *Lybke*, tha hann hinnde ther troloffuitt haffde och ther forlatt hennde och icke igenn kommitt, som thett segh burtt hagde, 15 enndogh att *Tommis* bekennde segh enn partt ther aff faait haffue paa sinn brudscatt och ligeuell icke saa møgitt, som hannom nu kraffd^{is} och tiilltalled^{is} fore, tesligeste bekerde seg icke haffue saa lennge fran hinnde weritt mett sinn wiilge, menn enn tiidlangh fannginn och wtti andditt lougligtt forfaldt weritt, och ther fore 20 offuir allt paa thett att loffuer och eder sculle tiill bage bliffue, sammeled^{is} for siels samuittigheds och saligheds fare skyldt war, som for^{uitt} staar, altingist thennom emellum tiill enndeligh ennde och euigtt stadigth wenschab afftalliitt y saa maade, atth *Tommis* haffuir wellwilligenn wiidtagitt atth wille giiffue beneffnnde *Rocus* 25 100 jochumsdaller och thennom att betalle, som her effther følger. Først nu strax 30 dallir wtti nøgagtige ware och rede mynntt, och sidenn halffparttinn aff the halff fierdesinndstiuge daller igenn staar tiill poske 1557 och anddinn halparttinn tiill poskenn 1558. Och her fore nu wtti allis wore nerueriillse och wppaa høre loffuit 30 beneffnnde *Anndirs Wenntunn* och *Jørgenn Faarborghs* mett samlitt hanndt och enn baade saa, att naar som beneffnnde *Rochus*, *Cathrinn* eller teris arffuingers [260v] fuldmectige mett theris beseglede macte breff hiidth komminndis worder tiill beneffnnde tiidir och terminer om for^{ne} betalninng, schall hunn tiill gode 35 rede tiill stede were, och ther som att icke saa skeer, och *Tommis* eller hanns her forsømmillse fore tagir, thett Gudt forbiude, ta sculle beneffnnde *Anndirs Wenntunn*, *Jørginn Forburs* och theris arffuinghe forpligtede were atth suare tiill for^{ne} terminer och

betalling enn eller baade, huilckinn icke hollinndis worder, mett
 huess beuisseligh scade ther skielligenn paa kan regnis, som theris
 eginnt witterlige gielddt y alle maade. Och her mett schall altinnngiste
 were for^{ne} Rochus, Cathrine och Tommis emellum afftallitt, døtt
 5 och macteløss baade om ectescabs troloffninng, brudscatt, festinnde
 fee, opbøring, wdgiifft aff gulddt, sølff, pendinge, ware och allt,
 hues thett er eller neffnis kann, inndtiiddt wndertagiith, och ith
 euigtt, stadigtt, fast, cristeligtt wennscab for thennom och alle
 theris, fødde och wfødde, paa alle sidir effther thenne dagh och
 10 tiill euigtiiddt. Tess tiill ydermer widnisbyrddt, att saa her for oss
 och rette berett och bekenntt er, haffue wy witterligen laditt hennge
 wortt stads secrett her nedinn fore. Datum anno, die et loco vt prius.

Dom emellum Casper Friis och Mette Matts Guldsmeds.

15 Vy borgemester och raadtt wtti Mallmø och Valenntinn Køller, by-
 fogiith her sammestedis, giøre alle witterligtt och kendis mett thette
 wortt opne breff, atth aar etc. 1556 freidaginn [261r] post domi-
 nicam Judicam [27. martis] wor skickiitt for oss wppaa wortt raad-
 hus enn quinnde wiidth naffnn Mette Matts Gullsmids och haugdhe
 20 mett segh enn wor mettborgere wiidtt naffn Caspir Friis, som hun
 haugde for rette opkalle ladiitt och tiilltallede hannom, berettinndis
 huorledis atth hunn haugde noget aar sidenn forledinn seett
 hannom itht støcke clede wtti panntt for 22 daller, och att samme
 clede sculle nu were affhennditt och forkommitt, och menntte, att
 25 thett bettere war enndt for^{ne} 22 daller och ther fore war begerinndis
 att motte komme nu tiill, hues samme clede bedre war, och ther
 wdinn denn att wederfaris thenn deell, loug, dom och rett wore.
 Her tiill suarede beneffnde Casper och welbestodt, att for^{ne} Mette
 war komminn tiill hannom paa fierde aar sidenn och bønnlige be-
 30 dinndis om 22 daller tiill lonns och ther fore sette hannom itht
 støcke clede wtti panntt mett forordt och wiilckor, som hann laugde
 hinndis egiitt breff och segiill wppaa wtti retthe, lydinndis att
 hunn forpligtete segh att løsse samme clede inndenn sancti Micaelis
 ther effther eller och were forslaaitt och icke mere ther fore no-
 35 genntiidth aff hannom eskis eller begerinndis bliffue, enndogh
 atth hann saugde segh atth wiille beuisse mett besiddende borgere,
 att han haugde bødiitt thett wdt faltt, tha bøds hannom icke wdhennt

17 daller, och ther tiill mett dogh lougligenn opbøditt thett tiill tinng. Och her mett sette hann och saa saginn saaledis y rette.

Tha effther tiilltall, breff, segiill och beuisninngh, som y rette war, mett manng och attskillige ordt och talle, som thennom paa begge
 5 partter emellum beløbe, bleff ther saa aff for rette paa sagtt, att effther for^{ne} Mettis egitt breff, hinndis hosbonnde och hunn wdgiffuitt haugde, och hann dogh ther offuir haffuir opbøditt thett tiill tinng, som for^{uitt} staar, er Casper icke pligtiigh ath suare enntigenn Mattis Guldsmedt elle(r) Metthe mere tiill thenn
 10 sagh. Thess tiill ydermere widnisbyrdt haffue wy witterligenn laditt trøcke wortt stads secrett her nedinn fore. Datum anno, die et loco vt prius.

Monndaginn Vocem [11. maj] gaff sallige Jep Clippinngs broder
 15 Mats Ollsen aff Wttrup y Norre Trande soginn wiidt Aalborggh Kistinne Clippinngs fullt affkaldt paa raadhuussitt och fuldbyrde och samtøcte thett affkaldtt, hans søsters hosbonde Her Peder aff Karleby y Siellanndt tiill fornn haffuer giffuitt for^{ne} Kirstine her for rette, fuldkommeligenn fast att were wtti alle maade.

20

[261v] Annders Chryttssiinns steff børns federnne.

Manndaginn post dominica Misericordia [20. april] paa Mallmø raadhus for borgemestere, raadth och konningenns fogitt wdlaugde Annders Kryts sinn steffbørnn Dauitt, Hanns och Jhanne
 25 tiill theris federnne huer aff thennom 100 marc och alle thennom thenn halue theris federnne gaardt westinn wiidt torgitt liginndis, thi ath piige barnitt er samtøcktt liige wiidt lodt emodt enn aff drenngene, baade wtti gaa(r)din och penngene, och ther tiill mett att føde thennom tiill theris laughe allder mett erliggt opholdt liige
 30 som hanns egne børnn. Och her fore loffuede Mester Jacop Jonnstinn och Annders Wenntunn metth samlitt hanndth. Och her mett war hanns høstru, for^{ne} børns modir Ellinne Hanns dotther selff personnligh huos staaendis och badt segh Gudt tiill hiellpe att haffue her mett giortt sine børn fylliste och offuirgiortt.

35

Affkaldt Jenns Knudsenn gaff Anne Carneliussis.

Vy borgemestere och raadtt wtti Malmø och Valenntinn Køller, byfogitth her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett

thette wortt opne breff, att aar etc. 1556 monndagenn post domi-
 nica Exaudj [18. maj] war skickiitt for oss wppaa wortt raadhus
 erlige, wisse och forstannidige menndth Hennrich Moginnsenn,
 borgemestir aff Hellsinngør, Jenns Mogennsenn, raadmandt ther
 5 sammestedis, mett theris søster, wor mettborgiske, sallige Cornelius
 Mattisenns, raadmanddth her y Mallmø, efftherleffuirske paa thenn
 enne och Jenns Knudsenn, borgemester aff Trelleborgh, paa then
 andin side, huilckinn for^{ne} Jenns Knudsenn nu her y dagh frem-
 gick och kennde segh allene enn rett och nemst arffuinnggh effther
 10 benefnde sallige Cornelius Mattisenn, bode aff kønn och aff-
 komme effther lauginn, och ther mett berette och gaff tiill kennde,
 att han nu wti neste forganngne dage weriitt offuir enn wennligh
 handdill, contract [262r] och forligiillseemaall mett benefnde
 sallige Cornelius afftherleffuirske, for^{ne} Anne Mogenns dotther,
 15 wtti benefnde hinndis brødris samptt hindis fuldmønddige wer-
 gis, Jenns Kieldsenss, borgemesters her y for^{ne} Malmø, offuirue-
 riillse, saa atth the wore wennlige och well fordragne och offuir
 enns komme om aldt, hues arff effter benefnde sallige Cornelius
 Matisen falldenn er, baade wtti løst och fast, gaarde, gotts, guldt,
 20 sølff, penninnghe, bo, boscab, rørinndis och wrørinndis, inndtiidt
 wndertagitt wtti nogin handdemaade, saaledis och saa mett for-
 ordth, artikle och wiillckor, som her effther^{uitt} staar. Først berette
 och bekennde benefnde Jenns Knudsen, att for^{ne} Anne Corne-
 liussis haugde wtti for^{ne} dannemennds offuirueriillse wennliigenn
 25 och well fornøgitt och tiill freds stiilldt hannom for aldt for^{ne}
 arff effter benefnde hanns sallige frennde Cornelius Mattiisenn
 baade wtti enne maade och anddre, ehuadt thett heldst er eller
 neffnis kann, enntigenn inndenn lannds eller wdhen, inndenn
 riigis eller wdenn, ehuor mōgit thett er eller finndis kannddt, wtti
 30 løst och fast, rørinndis och wrørinndis, alldelis inndtiidt wnder-
 tagitt enntiigenn wtti breffue, handscriffther eller gotts, saa atth
 hann betackede hinnde for godt, erliige welluillghedth och gott
 fylliiste skiell wtti alle maade. Och her fore schall for^{ne} Anne
 Cornelius wbeskoriitt nyde alle hanns gaarde och gotts, baade
 35 her wtti byennndt och anddinnstedis, ehuor the liiginndis ere, som
 for^{ne} hinndis salige hosbonnde och hunn otthe och tiill hørde.
 Tesligeste alltt rørinndis gotts, guldt, sølff, penninnghe, boo, bo-
 schab, copber, tinn, clede, itth oc anditt, ehuadt som heldst thett

er eller were kannth. Sammeledis aldt tiillstanddinnde skyldt, inndenn lannds och wdenn, inndenn riiges oc wden, ehuor nogitt opspørgis kann att tiillstaa, saa well y Hollandt, Tyskland, steddernne som her y riigiitt och annderstedis. Och ther emodt schall
 5 hun were forpligtedh och wiidtagitt haffuir selff att wdrette och betalle wiille aldt thenn witterliige gieltdt, som kreffuis kanndt effter beneffnde hinndis sallige hosbonnde, ehuor hunn er och finndis paa atth kreffuis, for^{ne} Jenns Knudsenn mødis løst wtti alle maade. Och her mett gaff beneffnde Jenns Knudsenn for^{ne}
 10 Anne nu her y dagh y allis wore paa høre itth friitt, fullt och fast affkaldt baade mett hanndth och munndth och hinnde och alle hinndis arffuinngge, fødde och wfødde, quitt, friigh, lediigh, løss och wdenn aldt ydermere tiilltall oc kraff for aldt for^{ne} thenn arff effther beneffnde hinndis salige hosbonnde Cornelius Mattii-
 15 senn falldenn er, saa atth ther som nogen kan fremkomme, mandt eller quinnde, ehuo hanndt heldst were kanndt, [262v] inndlenniisk eller wdlenndiisk, noginn tiidth her effter, som paa samme arff talle kannth eller wiill, tha tiill forpligtede segh beneffnde Jenns Knudsenn och alle sinne arffuinngge atth wiille gaa emellum
 20 beneffnde Anne Corneliussis och alle hanns och hinndis arffuinngge, fødde och wfødde, for aldt tiilltalle, kraff och schade, som paa samme arff komme kann effther thenne dagh och tiill euige tiidth wdi alle made.

25 Eriick Knudsenns børnns federnne.

Monndaginn effter trinitatis [1. juni] loffuede Jep Laage, Tyge Tolffsenn, Hans Nielsen, Niels Samsinng, Hanns Scinnder och Laurits Teckere mett samlitth hanndt for thette effter^{ne} barnegotts, som Oluff Willomsenn, ther fick Gertrudt Erik Knudsenns, wd-
 30 laugde sinn steffbørnn Oluff Ericksen och Bodiill Ericks dottir, hannom 100 marc och hinnde 90 marc, att giffue hannom, naar hann kommir tiill lauge alder, och thess emellum opholle hannom tiill cleder, kost, lerre och føde, och piigenn, tiill hunn kommir y itt erliggt brødth, och tha ther tiill hielppe hinnde tiill cleder och
 35 brøllups kost och tess emellum och saa cleder och føde hinnde och ingen anddinn renntte giiffue aff samme penninngge, menn gordenn scall staa moderinn och thenn(om) wskiiffitt emellum.

Dom emellum hospitallitt och Jep Knudsenn om Klinnbergegodth.
 Vy effter^{ne} Valenntinn Køllir, byfogiitt wtti Malmø, Hennrich
 Branntun, Tue Ollsenn, Niels Guldsmedth och Jacop Pedersenn,
 raadmenndt, Oluff Clausenn, Torstinn Scomagere, Rasmus Mi-
 5 ckiillsenn, Jacop Mattsen, Peder Kellersmidth, Pedir Mogenssenn,
 Søffrinn Scinddere, Knudth Kiellersmidth, Hanns Kiellersmidth,
 Pedir Grydestøbere, Søffrinn Brygere, Jenns Samsinng, Hanns
 Pedersenn Smidth, Poffuill Scomagere, Hennrich Schreddere och
 Christoffir Bryggere, borgere her *sammestedis*, giøre alle witterliggt
 10 och kenn^{dis} mett thette vortt opne breff, atth aar etc. 1556
 manddaginn effter wor frue dagh visitationis [6. *juli*] war skickiitt
 her wppaa wortt bytingh [263r] inndenn fire tinnge stocke for
 oss och mannge dannemenndt flere, som samme dagh tinngh søgtt
 haugde och neruerinndis tiillstede wore, enn wor mettborgere wiidt
 15 naffnn Jep Knudsenn och mett *hannom* enn bonnde aff Hyllie,
 Lauritts Jennsenn heder, huilcke nu her wtti dagh saa well som
 tiill forne 3 neste forledenne samfelde tinggdage giortt haffue,
 fremgingge, berettinndis om eenn gaardt, liiginndis her *vester* y
 byenn, kallis Klinngennbergh, som the kenne thennom rette och
 20 neste arffuinnge tiill atth were och gaffue clauge och kere wppaa,
 att hann thennom wtti mannge aar haffuir weritt forhollinndt tiill
 hospitallitt her wtti be^{de} Mallmø liginndis, och fremlagde itht
 beseglede obiitt perckmenndis *breff*, lydinndis, att enn Her Hen-
 nnicke Jennsønn vid nafn, sogne prest tiill Fossie kircke her wdenn
 25 for Mallmø, haugde kiøbtt samme for^{ne} Klinngennbergh gaardth
 aff enn quinnde wiidt naffnn hōstru Mette Lobecks dotter, som
 er borgemesters hōstru *her* aff for^{ne} Mallmø, mett nogre andre
 flere gamle breffue, eblanntt huilcke fanndis nogre breffue, att
 for^{ne} Her Henniicke haugde wdi sinn welmact giiffuitt samme
 30 gaardth igenn tiill Wor frue alttere her y Sancte Peders kircke tiill
 euerddeligh eiedom. Och effterti att ther icke nu hollis saadan
 tieniste *ther* fore, menntte the att nyde och haffue wiille hannom
 igenn effter for^{ne} Her Henniicke, thi saa the kenne segh att were
 hanns retthe frennder och neste slectinng och byrde, som nu wtti
 35 liiffue ere, och her fore begerinndis atth motte *komme* tiill *samme*
 gaardt och *her* wdinndenn wederfaris thenn deell, lough, dom och
 rett wore. Her tiill suarede beskedinn manndth Jenns Kielldsenn,
 borgemester her *sammestedis*, wppaa benefnnde hospitals weigne,

att effterti for^{ne} gaardth war aff rett Eiermandt, for^{ne} sallige Her Henniecke Jennsen, saaledis giiffuinn tiill for^{ne} altere tiill euerdelige eiedom effter for^{ne} breffuis lydillse, her y dagh lesde ere, och som for^{uit} staar, och høigloufflige salige ihukommillse konningh
5 Frederick haffuer naadelighenn wntt, bebreffuitt och stadfest saadantt gotts, som tha tiill thenn tienniste, som tha giordis, laught war, sculle nu tiill thenn rette Guds ære oc tienniste och enn partt tiill hospitalitt och fattigis opholdt, som hann fremlaugde enn sand copia aff samme breff och offuirbødigh war, att samme
10 breff y seg selff [263v] well sculle komme tiillstede, om behoff giordis. Tesligeste och saa frembar kongelige maiestattis, wor kieriste, naadigste herris konningh Cristians doms breff, att enn aff for^{ne} Hyllie, hede Beinntt *Persen*, war nogre aar sidinn forledinn weritt y rette mett salige Hanns Schriiffuer, fordum bor-
15 gemester her y for^{ne} Mallmø, for hanns naadis konningeli(ge) maiestatt, och hanns naade haffuir dømptt samme gaardth effter for^{ne} hanns naadis herre ffaders, konningh Fredrickis breff tiill for^{ne} wor hospitall atth were och bliiffue. Och ther fore sette beneffnnde Jenns Kioldsenn och saa y rette, om for^{ne} fattige y
20 samme wortt hospitall icke burde atth nyde samme gaardth her effther saa well som føre och haffue hafftt hannom y mannge aar och fast mere enndt 20 aar wtti theris friigh heffdt och werre, och her om wppaa beneffnnde the fattigis wegne och saa war begerinndis atth sige och dømme och att wederfaris, thett lough och
25 rett er, och som mandt ville bekent vere og bescriffuith. Tha effter tiilltalle, geennsuar, breffue och beuisning, som y rette wore, mett mannge och atskillige ordt och talle, som thennom paa begge partte emellum beløffue, bleff ther saa aff for rette wppaa sagtt, att effthertj for^{ne} gaardt och saa skiellighen giiffuinn
30 tiill for^{ne} alter och offtebeneffnnde konningh Frederick haffuir saadantt gotts tett saaledis stadfest tiill hospitalliitt, sammeledis haffuir haught thet y saadann skiellige heffdt bode effther loffuinn och rettsinns lydillse, kunne wy icke annditt dømme eller sige ther wppaa, ennd effter kongelige maiestattis, wor kieriste, naadigste
35 herris och riigenns raads dom ter paa gaaenn er och her nu y dagh y rette war, endt att samme gordt bliffuir huos for^{ne} fattige, beneffnnde hospitalle, som nu er och her effther tiill euerdelige eiedom och tiill euig tiidt vtti alle maade. Tiill widnisbyrdt haffue

wy henngtt wore indsegle och signetther her nedinn fore thette wortt opne breff. Datum vt prius.

[264r] Gye Rasmus Murers affkaldt effter hinndis hosbonde
5 Rasmus Murre.

Vy borgemestere och raadth wdi Malmø och Valenti(n) Køller, byfogit her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett thette wortt opne breff, atth aar etc. 1556 mandaginn post Bøtulphj [22. juni] war skickiitt for oss vppaa wortt raadhus beskiédinn suenndt Tue Jennsenn, fuldmectighe paa enn wor mett-borgiskis, sinn modersøsters Gøie Tues dotters wegne, sallige Rasmus Murers effterleffuirske, och mett hannom for^{ne} Rasmuss Murirs brodersønn Staffin Persen aff Maglemadt y Hinndseby soginn y Fulsøe herriitt y Laalinn, huilckinn for^{ne} Staffinn nu her
15 wtti dagh fremgick, beretthe och gaff tiill kennde, atth hann nu wtti forganngne dage vti dannemennds nerueriillse haugde weriitt offuir enn wennlighe handdill, contract och forliigiillsemaall mett beneffnnde Gøie Tuis dotther att were wennlighenn och well forenntte och fordragne om alldt thenn arff effther beneffnnde
20 hanns sallige fader broder, for^{ne} Rasmus Murre, falldenn er, baade for rørinndis och wrørinndis, guld, sølff, penninngge, boo, boschaff, ehuaadt thett heldst er eller neffnis kannndth, inntiidd wnder-tagitt wtti noginnhanddemaade, saa atth hann tackede hinnde for godt erliige welluillighedth och gott fylliste, skiell och nøgagtige
25 betalningh wtti alle maade, och schall beneffnnde Gøie och hindis arffuinnge ther tiill nyde aldt tiillstanddennde skyldtt her y landitt, ehueor hunn finndis och spørgis kannndt, och ther emodt suarre tiill aldt witterlige gielddt, hues och paa krafft worder, och her emodt schall for^{ne} Staffinn och saa opbere och nyde aldt tiillstandende
30 skyldt y Laalannndth, ehueor hunn ther wdspørgis kannndt, oc suare tiill aldt witterlige gielddt, ther paa ferde er. Sammeledis schall Staffin och saa haffue fuldmact att paatalle, opbere, nyde och beholle tiill segh och sinne arffuinnge aldt huis federne och mødernes arff, for^{ne} Rasmus effter sinn sallige affganngne foreldre
35 ther y Laalannndth tiillfaldinn war, ehueo som heldst hann ther huos beffinndis och wdspørgis kannndth. Och her mett (fremgick) for^{ne} Staffinn Pedersen [264v] och mett hanndt och mundndth gaff och giørde for^{ne} Tue Jennsenn paa beneffnnde hanns modersøsters Gye

Tuis dotters wegnne ith fullt och fast affkaldt for aldt for^{ne} thenn arff, effther beneffnnde hinndis sallige hosbonnde Rasmus Murre faldenn er, och hinnde och alle hinndis arffuinnge quitt och friigh, lediigh, løss och wdenn aldt ytthermere tiilltalle och kraff aff
 5 hannom och alle for^{ne} hanns sallige faderbroders Rasmus Murers arffuinnghе, fødde och wffødde, paa alle sider effther thenne dagh och tiill euige tiidt y alle maade. Tess tiill ydermere wittnisbyrdt, att saa for oss berett, skieett och tiillgaaitt er, haffue wy witttherligenn laditt hennge wortt stads secrett her nedinn fore.
 10 Datum anno, loco et die vt prius.

Att inngenn maa haffue jernn ware eller giortt kaaber fall emod preuilegieerne och smediernis, grydestøbernis oc kiellesmedernis skraa.

15 Vy effter^{ne} Valenntinn Køller, byfogitt wtti Mallmø, Henrick Branntunn, Tue Ollsenn, Niels Guldsmedth, Bertiill Clemmittsenn, Jacop Guldsmedt, raadmenndt, Torstinn Scomagere, Jacop Mattsenn och Pedir Anndhersenn, borgere her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett *thette* wortt opne breff, atth aar etc.
 20 1556 manndagenn nest effter wor frue dagh visitationis [6. juli] war skickiitt for oss wppaa wortt bytinngh och for mange danne-
 menndt flere, som samme dagh tinngsøgtt hagde och neruerinndis tiillstede wore, wor mettborger Niels Hannsenn Groff smidth och Hanns Jennsenn Kiellersmid, oldermanndt for smedie laugitt *her*
 25 *sammestedis*, mett flere aff theris embitsbrødre och nu her y dagh, som tiill forne 3 neste forledne samfelde tinngh giortt haffue, och claugligenn berettendis, huorledis att mange *her* wtti by kommir, kremmere och andre, inndkiøbe jernnuare, hettsko, axell jernn, hennngsle, kiedle, gryder och andditt och saa kull tiill forpranngh,
 30 preuilegieerne, teris embede och skraa emodt och *thennom* fattiige menndt tiill stor brøst, breck och scade, saa atth *ther* som *ther* icke motte raadis bodt wppaa, bliffue the aldelis tiill indtiidt och nødis att opgiffue och platt forlade theriis embhede, [265r] saa fremptt att the icke *ther* wdoffuir bliffue gannts forarmede och
 35 y grunndt forderffuede. Bleff tha samme theris claugemaall oc fremsettingh aluorligenn offuiruegitt aff meninngе manndt, som thiill tinngе wore, och saaledis samtøct och besluttiidt, att ehuo som heldst som holdde eller haffue noginnhande jernnuare eller

giordt kober y gryder eller kiedle fall och tiill kiøbs effther thenne
 dagh vden om rett hiøst marckiitt, thett emodt preuilegierne, groff
 smedernne, kellersmederne och grydestøberne och theris skraa er
 tiill scade och forderffuinng, hanndt schall wiide segh her mett
 5 aduariitt och att foruare segh for scade och retthe segh effther atth
 haffue forbrott samme gotts tiill konningenn och stadinn och att
 wdgiuffue siitt faldsmaall tiill hanns naade, byenndt och embeditt
 effter preuilegierne och theriis embedis skraais lydiillse. Samme-
 ledis ehuo som heldst ther bliiffuer befundinn mett att kiøffue
 10 kull tiill forpranng och wdskiffningh och mere enndt tiill siitt
 egiitt hussis oppeholdt, the sculle y liige maade straffis som wly-
 diige och som the, ther wloglige kiøb opreigser och saadann stor
 forderffueliige scade gøre theris mettborgere och thenn meninge
 stadsinns inndbygere och almoghe. Tess tiill ydermere widnis-
 15 byrdth, atth her nu saa tiill tinng skett, gaaitt och faritt er, haffue
 wy witterligenn laditt hennge wore inndsegle och signetter her
 nedinn fore. Datum anno, loco et die vt prius.

Dom emellum Peder Mogennsenn Scomagere och Margrete Jep
 20 Rudr.

Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø och Valenntinn Køller,
 byfogitt her sammestedis, gøre alle witterligt och kenndis mett
 thette wortth opne breff, att aar etc. 1556 manndaginn thenn 13.
 dagh julij war skiickiitt for oss wppaa wortt raadhus enn quinnde
 25 wiid naffnn Margrete Jep Rudr dotter och mett hinnde enn wor
 mettborger Peder Mogennsenn Scomagere, som hunn haugde for
 rette opkalle ladiitt, och tiilltallede hannom for nogenn arff hanns
 høstruis formere hosbonnde, sallige Her Claus E(s)børnsen, sculle
 haffue opboritt och anammitt paa hinndis moders Carrinne Jep
 30 Rudr och hinndis wegne aff Her Peder Mattsenn effther hinndis
 faderbrode(r) Hans Ollsen [265v] y Ystedt och saa for 2 sølff-
 skaalle, hann och sculle annammitt aff beneffnnde hinndis moder
 tiill troerhannds gemme och foruarinngh och thenn icke hellir
 igennfaaitt hagde, och ther fore begerinndis wor nu atth motte
 35 komme tiill samme arff och skaale och ther wdinndenn att wede-
 faris thenn deell, lough, dom och rett wor. Her tiill suaritt be-
 neffnnde Pedir Mogennsenn och sagde segh att were berett och
 wnnderuist aff for^{ne} sinn høstrue, att beneffnnde hinndis sallige

hosbonnde Her Claus Esbiørnnsenn haugde giortt hinndis moder och hinnde gode rede, clartt reginnsocab och tiill fulde nøge wdi noget cannickers aff Lunndth offuirueriillse, offuirannttuordiitt *thennom samme* arff, effther som hann fremlagde enn aff for^{ne} 5 cannickers *Her Mickiill Gericsons* handscrifft wppaa, som sculle were clar quitanns paa samme arff, enndogh att woxitt, ther fore sadt, war saa hartt fortrøct och knugitt, atth mandt icke kunde well kiende ther nogitt signette paa, och ther fore fremlagde ther hoes ith andditt besegliitt breff, som Lunde cappiittiill haugde 10 lonntt hannom tiill widnisbyrdt, som och saa vor for^{ne} *Her Mickils* handtschriifft, ther mett att beuisse *the* for^{ne} quitanns och samme breff war enn handscrifft. Och *ther* mett menntte Peder Moginnsenn, att samme quitants motte were nøgagtige tiill for^{ne} arff och sagh, och saa fremlagde tuende andre breffue, beseglede 15 sogne witne aff Bare och Møllebierge sogne kirckir, lydinndis om 2 skaalle, som *samme* Her Claus haugde anammitt aff Bare prestegiillitt, och *ther* tiill igenn leuereritt *thennom* frann segh, och inngenn anddinn skaalle wiiste han att suare tiill och heller icke *annamitt* haffuir. Tesligeste inndeholle *samme* breff, atth 20 inngenn haugde kentt beneffnnde Carinne eller hinndis hosbonde Ostriidt Smedt noginn tiidt haffue hagtt nogne andre sølff skaalle enndt the samme och *thennom* haugde haughtt wtti theris werrie nogne aar, thenn stundt hann leffde. Och *her* mett sette saginn och saa wtti rette, om hann pligtiigh war att suare tiill *samme* 25 skaalle ydermere eller och icke, att wiulle liide och wndgiellde, hues lough, dom och rett hannom her om och om for^{ne} arff forefinnde kunde.

Tha effther tiilltalle, gennsuar, breffue, segiill och beuisinng, som y rette ware, mett manng oc attskillige ordt och talle, som 30 *thennom* paa begge partte emellum beløbe, [266r] bleff ther saa aff for rette wppaa sagtt, att effterthj for^{ne} tuendhe skielliighe sogne widness lydiillse och inndehollinng att beneffnnde Carinne aldriigh hagde eiett eller hagtt enntigenn mett hinndis første hosbonnde eller siste, beneffnnde Ostriidt Smedt, nogne sølffskaalle 35 wden for^{ne} the 2, som beneffnnde prestegiille tiill hørde, och *thennom* haugde *Her* Claus Esbiørnnsenn igenn frann segh leuereritt tiill beneffnnde prestegiille, som *samme* breffue ydermere formellde, tha er Peder Mogensen paa for^{ne} sinn høstruis wegne

icke pligtigh wiidere att suare tiill *samme* skolle, menn tiill thenn
 anddinn sagh om thenn arff etc. scall Peder Moginnsenn formid-
 dilst *ther* tuiffuill paa hanndschrifften och quitandsinn er, atth
ther icke kanndt kenndis signete fore, vere pligtugh att wiittherlige
 5 søge thenn sagh sel siette *her* tiill Malmøs bytning for offte-
 benefndt hanns høstrue søgne tinngh effther Micaelis [29. sept.]
 nest *komminndis* och sidenn were och saa quitt och anngerløss for
 ten sagh, wdenn anddinn eller ydermere beuiiss *her* om fremkom-
 minndis were, inndt for oss enndnu weriitt haffuir, och tha altid
 10 att gaa *ther* om saa mөгitt, som lough, dom och rett er. Tiill
 widnisbyrdt haffue wy witterliginn ladiitt tröcke wortht stads
 secrett *her* nedinn fore. Datum anno, loco et die vt prius.

Fuldt mact Rasmus Jennsen aff Olderup y Fynn gaff Anders
 15 *Andersen* aff Suinborgh paa hans broders dødt, paa Borinnholm
 slagenn bleff.

Vy borgemester och raadt wdi Mallmø och Valenntinn Køller,
 byfogiitt *her sammestedis*, gøre alle witterligt och kenndis mett
 tette vort opne breff, att aar etc. 1556 monndaginn then 2(0). julij
 20 wor skickiitt for oss wppaa wortt raadhus enn wiidt naffn Rasmus
 Jennsenn aff Aalderup y Fynn och hagde metth segh enn andinn,
 hedt Anders Andersenn aff Suinnborgh, som nu enn tiidlangh
 haffuir weritt *her* wtti byenn, huilckinn for^{ne} Rasmus Jennsenn
her y dagh fremgick oc lagde frem y rette itth obitt beseglit papirs
 25 breff, lydindis att han [266v] war rett ecte broder bode aff fadir
 och moder tiill enn karll wiidt naff(n) Jørgen Jensen, som tiennte
 paa Gullinn och *ther* nu nyligenn er ihiell slaginn, och mett fuld
 befalning att talle, delle och hanndle om *samme* mandødt paa aldt
 slegt och byrds wegne, som *samme* breff ydermere formeller och
 30 wduisser. Och *ther* fore nu *her* y dagh fremgick for^{ne} Rasmus
 Jennsenn, berette och gaff tiillkennde at were *kommin offuer* enns
 mett for^{ne} sinn slectningge och byrdt, Annders *Andersen*, och offuir-
 giffuit hannom *samme* sinn fuldmønndige mact och thenn nu
her wtti alles wore nerueriillse och wppaa høre offuiranntuorditt
 35 hannom och metth hannd oc munndt fremdelis fuldmønndigh oc
 megtige giortt paa *samme* sagh och manndødt att talle, delle,
 hanndle tiill rette eller minnde, och om wennligt fordragitt wor-
 der, ta att gøre fuldt foruarinngh mett trygd och aarfeide och

aldt thenn foruarinngh *ther* mett segill och breff, som enn fuldt och rett efftermaallsmandth wppaa saadanne sager eier och bør att gøre och giiffue, och thett wforkrennctt fast och fuldkommeligenn hollis scall, liige som aldt slegtt och byrdt selff personligenn
5 *ther* tiill stede wore, wdenn alt argelist wtti alle maade. Datum etc.

Dom emellum Jenns Knudsenn aff Trelleborg oc Jahan Corneliusenn.

Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Valenntinn Køller, by-
10 fogitt her sammestedis, gjøre alle witterligt och kendis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1556 mandagin post Jacobi apostoli [27. juli] war skickitt for oss wppaa wortt raadhuus beskiedinn mandt och suendt Jenns Knudsenn, borgemester aff Trellebor,
15 paa thenn enne och enn wng karll wiidt naffnn Jahann Corneliusen aff Helsingør [267r] paa then anddinn side, huilckenn for^{ne} Jahann fremlaugde etht obiitt besegledt pergamenntis breff, wdgiiffuitt aff borgemestere och raadt aff Halmstadth y Hallandt, lydinndis att *ther* haffuir for thennom y rette weriitt Isebrant Philipussenn mett fire sine søstre, Diuer, Anne, Marine och Margrete Philipus døttre, suoritt segh atth haffue hafftt enn faderbrodersønn, sculle heditt Mathias Jahansenn och haught tuennde sønner, enn Jahann och anddinn Cornelius Mattisenn, huilckenn Cornelius sculle *werit* thenn, som bode her hoes oss och nu noginn tiidt sidenn dødth och affganginn er, och att for^{ne} Jahann mett
25 sinn søster Anne aff Hellsingør sculle weriitt theris broders Cornelii Philipi børnn och *ther* fore giiffuitt thennom allis theris fulde mact och myndige befallningh att opkreffue och inddannamme samme arff effther for^{ne} Cornelius Mattisenn her faldin er, och *ther* mett haffuir for^{ne} Jahann tiilltallitt beneffnnde salige Corneliusis effterleffuirske Anne Maagens dotter om samme arff och
30 thenn nu att bekomme kundtitt och følge motte, haffuir hann mett rette begerinndis weritt. Her tiill fremgick beneffnnde Jenns Knudsenn och paa for^{ne} Anne Corneliusis wegne suarede och kende segh att were nemst arffuinngh effter beneffnnde sinn sallige
35 frennde for^{ne} Cornelius Mattisenn och haffue weriitt offuir wennligt skiiffte och forhandlingh mett hinnde om aldt samme arff effter hannom oc were fornøgitt tiill fulle nøige och *ther* wppaa giiffuit hinnde fultt och fast affkaldt mett hanndt och munndt och

thett ennd nu her y dagh bekennde och hinnde altiitd bestaa wille, ehuor *thet* were schall, och stodt offuirbødigh att suare for^{ne} Jahan och alle the paa *samme* arff talle wiille eller kunde och att pleie *ther* fore allt thenn dell, loug, dom och rett er, och icke kennde
 5 thett breff, for^{ne} Jehann nu her y dagh wtti rette haugde, nøigaagtigt nock tiill att winnde hannom noginn arff fran hannde mett, thi att thett icke war *screffuit* aff fremmede och wuille folck, och *her* mett sette the saginn [267v] saaledis y rette paa bode sider. Tha effter tiilltalle, gennsuar, breff och segiill, som y rette ware,
 10 bleff *ther* effter manng och attskiillige ordt och talle, som thennom paa bode siide emellum beløbe, saa for rette affsagtt, att effterti beneffnnde Jenns Knudsenn icke wiill nøgis mett for^{ne} breffue, bleff beneffnnde Jahann tiillfunditt anndinn beuiis, som rett suorinn er aff gamle wuilldige folck, atth henntte, och saa
 15 effterti beneffnnde Jenns Knudsenn haugde inngenn widne wdenn segh sielff, tha scall hann och were forplictett att søge segh wuilldige witne och beuiis att were *ther* slegt och byrdt tiill, och *ther* mett paa bode sidher møde *her* innde(n) sancti Mortinns dagh [11. nov.] nest komminndis och tha gaa *ther* om saa megitt, som
 20 loug, dom och rett er. Tiill ydermere widnisbyrdt haffue wy witterligenn laditt henge wortt stad: secrett her nedin fore. Datum etc.

Dom emellum Marinne Peder Baggis och hennis steffsønn Hanns Rasmussenn och enndeligh foreningg *thennom* emellum om hanns
 25 federnne gaardt.

Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Mats Kock, byfogit *her* sammestedis, giøre alle witterligtt och kenndis mett *thette* wort opne breff, att aar etc. 1556 freidagenn effter Alle helgen dagh [6. nov.] war skickitt for oss wppaa wortt raadhus enn wor mett-
 30 borgiiske Marinne Pedir Baggis och tiilltallede enn vng karll, sinn steffsønn widt naff(n) Hanns Rasmussenn, som hunn haugde her tiill rette behinndre laditt, och beclaugde hunn segh, huorledis att hann haugde soldt thenn gaardt, hun mett hanns sallige fader opbygde her wtti byenn, hinde wuitterligenn och wattspott, och clau-
 35 gede segh och hindis barn [268r] icke atth were skiett *ther* rett eller skiell wdinndenn och *ther* fore enndnu wor begerinndis, att hinnde mett for^{ne} sitt fattige barnn motte komme *ther* nogitt aff tiill gode och hielp och *ther* wdinndenn atth wederfaris thenn deell,

lough, dom och rett wore. Her tiill suarede for^{ne} Hanns Rasmus-
senn och kenne hinnde eller hinndis barnn alldelis inngenn rett
eller rettighedt y samme gaardt eller bygninngh, menn berette och
beuise, atth thett eiedoms breff, som hanns salige fader Rasmus
5 Scomagere haugde paa samme gaardt, lydde paa hannom och hanns
barnn och icke paa for^{ne} Marinne eller hinndis barnn. Ther tiill
mett berette atth were tiillforrn forenntth mett hinnde her paa
Mallmøs raadhus, atth hunn sculle haffue 12 mærc penninng,
hinnde och hinndis barnn tiill enn wederkenndillsee ther aff och
10 ther mett were hinnde quitt, huilckitt hann och sette y rette, om
hann hinnde nogitt ydermere pligtiigh wor eller ey y noginn-
handdemaade.

Tha effterthi att hunn segh saa haardeligenn beclaugede att haffue
sett alldt sinn wellfartt och saa hartt trellitt och arbeiditt tiill samme
15 bygninngh och hus och soldth cledernne aff rygginn paa segh att
løsse thett inndt mett, ther som thett wdsatt war, bleffue the strax
wtti wor nerueriillse her for retten saa wennlige och well forenntte
och fordragne, att for^{ne} Hans welluilligenn loffuitt och tiillsagde
att wiille enndnu giiffue hinde 10 mærc tiill, aff hues Hanns
20 samme gordt och huss fore saaldth haugde, och ther mett sculle
hunn inndtiidt mere haffue hannom eller hanns noginntiidt effter
thenne dagh tiill att talle om samme gaardt wdi noginnhande-
made. Tess tiill widnisbyrdt etc.

25 Quitandze paa 200 mærc Mester Jennsis børns penninng.

Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø giøre alle witterliggt och
kenndis mett thette wortt opne breff, att erlige och forstannlige
mendt wore mettborgere Menniortt Harcke och Søffrinn Skinndere
haffue offuiranntuorditt oss her wppaa Malmøs raadhus aff sallige
30 Meste(r) Jenns Bardskieris børns penninng, som the haugde
loffuitt och godt sagtt fore for samme børns steffader Berinnt
van Penberg [268v] aff Trelleborgh, først annammede Jenns Tord-
senn, cammermester, aff thennom anno 1554 ith hunddritt mærc,
och Niels Ipsenn Gu⟨1⟩dsmedt, cammirmester annamede anno 1556
35 100 mærc danske, effter som finndis wtti bode wore stads reginn-
scab inndscreffne, huilcke for^{ne} 200 mærc for^{ne} Malmøs stadt scall
forrenntte aarligenn mett fem mærc danske samme børnn tiill saa
lennge, att the igienn betalldde worde samme børn eller huem

thennom paa theris wegne bør att annamme och haffue mett rette. Och kommir samme 200 marc the 2 drenge tiill, som ere Cristoffir och Franns Jenns sønnir. Sammeledis haffuer och saa theris søsther Margrete Jenns dottir weritt for oss och berett och bekenntt, att
 5 hunn haffuir faaitt och annammitt sitt hundriitt marc, som be-
 neffnde Meinortt och Søffrinn och saa fore loffuede, saa att hunn
 gaff thennom her wtti wor nerueriillse quitt och kraffuisløss ther
 fore wtti alle made. Tiill wittnisbyrdt etc. Datum Malmø for^{ne}
 mandaginn post Martini [16. nov.] aar etc. 1556.

10

Spørsmall Tue Bagere gjorde tiill Peitter vann Campinn. Freidaginn thenn 23. dagh octobris attsporde Tue Bagere Peitter van Campin her paa raadhusitt for rette, om han haugde noginn
 handscrifft aff hannom. Ther tiill suarede Peitter segh aldelis inn-
 15 genn handscrifft haffue aff hannom y noginnhandede.

Om Smaa Søffrinns pram.

Freidaginn post Simonis et Jude [30. okt.] war Smaa Søffrinn paa raadhusitt och for borgemester, raadt och konngens fogitt beuise
 20 mett Lilde Jenns Samsingh och Hanns Fønbo Prammandth, som
 suore mett opracte finngre, att for^{ne} Søffrinn och hans høstru
 haugde welluilligenn wtti theris wellmact wntth huer anddinn,
 huilckinn lenngst leffuir, theris pram atth nyde wdenn aldt skiiffte
 sinn liiffs tiidt och sidenn tiill rette arffuinnge paa bode sider.

25

[269r] Truidt Ipsenns affkalddt aff Hanns Inngemarsenn aff Falsterbodt.

Monndaginn Alle sielle dagh [2. nov.] war Hanns Inngemarsenn aff Falsterbod paa raadhusitt och for rette gaff Truidt Ipsenn
 30 mett hanndt oc mundt ett fullt och fast affkalddt och quitt och
 friigh och kraffuisløss for aldt thenn arff, hannom kunde tiill
 komme effter sinn sallige søster Gunnill Jenns Brygeris, for^{ne}
 Truits høstruis steffmodher, och hannom och alle hanns och hanns
 høstruis arffuinnge wdenn aldt tiilltall for alt for^{ne} arff aff han-
 35 nom oc alle hanns arffuinnge, fødde och wfødde, paa alle sider
 effter thenne dagh och tiill euige tiidth.

Wiillom Kneigstis tiilltalle tiill Anne Bastianns.

Freidaginn post omnium sanctorum [6. nov.] haugde Wiillom Kneigst steffndt Anne Bastianns paa raadhusitt for borgemester och raadt och byfogith och tiilltallede hinnde for noginn gielldt
 5 och fremlaugde Bastianns eginn beseiglede hanndscriiffitt, som lyde paa 400 oc 95 daller, Bastiann hannom skyldigh war, och war schriiffuitt paa samme hanndscriiffitt 400 daller, som affbetalde wore, saa rester 95 daller, tiill huilcke hunn suarede segh inndtiidt att wide att suare *ther* tiill wtti noginnhandmade.

10

Om thett barnn, Lauriits Wannelbo Woginnmandt *annamede*.
 For^{ne} dagh *annamede* Lauriits Wenndilbo Woginnmandt ith fattigt barnn paa raadhusitt mett 15 *marc pendinge* och *ther* fore loffuit
her for rette att sculle føde, clede och opholle samme barnn wtti
 15 fire samfelde aar effter de(nn)e dagh tiilbørligenn och wstraffeligenn wtti alle maade.

Skiiffte breff effter Bertiill Clemmittsenn.

Vy effter^{ne} Niels Kundse, Jens Kielldsenn och Niels Ipsenn, borgemestere wtti Mallmø, Matts Kock, byfogiitt, Jacop Guldt smidth [269v] och Hanns Dobbildestenn, raadmenndth, Annders Ipsenn och Matts Ipsenn, borgere her *sammestedis*, giøre alle witterligt och kenn^{dis} mett thette wortt opne breff, atth aar etc. 1556
 20 manddagenn nesth effther sancti Mortenns dagh [16. nov.] ware wy alle tiillkallede och tiilbedne offuir ith wennligt skiiffte emelum erliigh, velforstandige quinnde Carine Jeps dottir, sallige Bertiill Clemmittsens effterleffuirske, och for^{ne} Bertils broder Niels Clemmittsenn och hanns søster Anne mett hinndis hosbonde Jenns Jude, Kock kallis, om aldt thenn arff, *thennom* kunde mett
 30 rette tiillkomme effter for^{ne} Bertiill Clemmittsenn, tha reginnsabs bøgir, register, breffue och schriffter offuirsedde wore, och tiillstanddennde giellth och wdgaennde skyldt samptt gaarde och gotts, bo och boscab, itt och andditt, *rørinndis* och *wrørinndis*, forslaugitt, taxeriitt och huer effter sitt rette yderste werdt actiidt
 35 war, bleffue the wdi enn godt, *kørligh* och wennligh welluillighedt paa alle sider altinnigiste wennligenn och well forenntte och fordragne wtti saa maade och som her effter følger, saa att for^{ne} Carinne aff godt friiige wiilge for^{ne} hinndis kere sallige affgannge

hosbonndis arffuinngē tiill gode och kerligh aminndellse effther
 hannom tiillmønnede och gaff for^{ne} Nils Clemmisen och Jenns
 Kock mett sinn høstru Anne alle for^{ne} sinn affganngne hosbonndis,
 theris broders, ganngē cleder, ny och gamle, och ther tiill mett
 5 loffuede och tiillsagde hunn thennom halfftredie hundrede jocom
 daller atth fornøighe och betalle thennom tiill tiider och tiisse
 effter^{ne} terminer. Først att giffue thennom nu rede strax 100
 daller och tiill poske først komminndis 50 daller och saa tett siste
 hundrede jochims daller tiill sancti Micaelis dagh [29. sept.] ther
 10 nest effter, som er, naar manndt scriffuer Guds aar 1557, och her
 emodt tiill saugde for^{ne} Niels Clemmittsenn och Jenns Kock mett
 munndt och samlitt handth aff theris eginn gode friigh behaugh
 och welberaadde willie beneffnnde Carinne och hinndis arffuinngē
 att sculle selffue nydhe alle gaarde, huss, skur och bolige, saa well
 15 møllegaardinn som alle the anddre gaarde, saa manngē som hunn
 mett for^{ne} sinn hosbonde haugde och otte, ther hann dødde, alle
 och inngenn aff thennom wndertaginn, ehur the liginndis ere,
 tiill euerdelige eiedom atth eige och tiillhøre sculle och the eller
 noginn theris arffuinngē aldēlis innginn rett eller rettiighedh att
 20 haffue tiill nogin aff [270r] thennom eller theris eiedom effter
 thenne dagh wdi noginn hannde maade. Sammeledis tiillsaugde
 hinnde och saa att nyde och beholle allt och heltt bo, boscab, guldt,
 sølff, penninngē, clenodia, copber, thinn, senngcleder, linnclēdir,
 kiøbmandscabsvare, rørinndis och wrø(r)inndis, i huadt thet heldst
 25 er eller neffnis kanndt, inndtiidt wndertagitt, dog saa mett skiell
 och forordth, atth Carinne schall selff suare tiill aldt witterlighe
 gielt, ehur hunn er och huem tiill kraffuinndis worder, for^{ne}
 Niels, Jenns Kock, hanns høstrue oc teris arffuinngē angerløst wtti
 alle maade oc her mett, oc tha thennom saa emellum wennliigh,
 30 kerliigh och well tallitt, handdlitt, samtøct och besluttiitt wor,
 loffuede, tiillsaugde och tiillforplictēde segh for^{ne} Niels Clemmitt-
 senn och Jenns Kock for thennom och teris høstruer och arffuinngē
 att wille strax nest modsdagh gøre och giuffue beneffnnde Carine
 itt fullt oc fast affkalldt paa Mallmøs raadhus och alldt thenn for-
 35 uarinngē, the plectige er och hinnde bør atth haffue for allt, som
 for^{uit} staar, wdenn aldt igennsigillse och argelist wtti alle maade.
 Tess tiill ydermere widnisbyrdt och widere foruarinngē, atth saa
 her y dagh wtti allis wore for^{ne} nerueriillse och wppaa høre tiill-

gaait, skiect och wdi sannhdeth faritt er, haffue wy witterligenn
laditt henngher wore inndsegler eller signetter her nedinn fore.
Datum aar, dagh, stedt, som for^{uitt} staar.

- 5 Affkalldt for^{ne} Jenns Kock och Nels Clemmittsenn goffue be-
neffnnde Carinne Ips dotter paa raa(d)hussitt.
Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Mats Kock, byfogitt
her sammestedis, gøre alle witterligitt och kenndis mett *thette* wortt
opne breff, att aar etc. 1556 freidaginn then 19. dagh nouembris
10 war skickitt for oss wppaa wortt raadhus erliigh, wiis och well-
forstanndige manndt Nils Ipsenn, borgemester her sammestedis,
fuldtmyndige werge paa sinn søsters erlige och beskiedinn quinn-
dis Carine Ips dottirs, sallige Bertiill Clemmittsens effterleffuir-
skis weignne paa thenn enne side och fornomstige menndt Jens
15 Kock paa sinn høstruis Annis, for^{ne} Bertils ecte søsters, oc sine
eignne wegne och Niels Clemmittsenn, beneffnnde Bertiils rette
oc ecte broder [270v] for segh selff och paa sine egne weigne
paa thenn anndin side, huilcke for^{ne} Jenns och Niels Clemmittsenn
nu her y dagh fremginge och for rette bekennde, berettinndis att
20 haffue wtti neste forgangne dage weritt offuir enn wennligh hann-
dill, contract oc kerlig forligiillsemaall wtti gode dannemennds
offuiruerillse om aldt then arff, thennom kunde mett rette tiill-
falle effter beneffndhe sallige Bertiill Clemmittsenn wtti saa
maade, altingiste scattitt, forslagitt och offuirlaugt paa thett alder
25 yderste och beste, schall for^{ne} Carinne selff nyde och beholle alle
gaarde, skur, hus och bolige, saa well mølle gaardinn som alle
the andre, hun oc for^{ne} hinndis hosbonnde aatte och haugde, *ter*
han døde, mett alle teris rettighedth tiill euerdelige eiedom, samme-
ledis bo och boscab, guldt, sølff, penndinge, copber, tinn, sine
30 ganngceder, kiøbmanns ware och andditt, sengecedher, linnede
och widne, och allt andditth, rørinndis och wrørinndis, ehuadt thett
helst er eller neffnis kanndt, inndtiidt wnderdagitt y nogir hannde-
made, tesligeste aldt tiillstanndinnde skyldt, ehuadt hunn er, och
huor hun finndis och wdspørgis kann. Och her mett schall for^{ne}
35 Carinne och hinndis arffuinngge were forplictete att suare tiill aldt
witterlige gielt, lidinn oc stoor, huorwdi hun komindis worder och
paa tallitt bliffuir, thennom oc alle theris arffuinngge wdenn scade,
møde, wmage och anngerløst wdi alle maade, och her fore och

emodt bekende for^{ne} Niels Clemmittsenn och Jenns Kock, att for^{ne} Carine haugde wtti aldt kerlighedt och welluillighedt well oc tiillfulde nøige weritt wtti theris minnde for aldt for^{ne} thenn arff, *tennom* wdi løst och fast, som for^{uit} staar, kunde wtti noginn-
 5 handdemaade tiillfalde och mett noginn rett tiillkomme effter beneffnnde Bertiill Clemmittsenn, saa atth the betackede hinnde ganntts høgligenn, kierligenn och gerne for godt, erlige welluillighedt och gott, nøgagtigt fylliste skiell wtti alle maade. Och ther mett nu her y dagh for rette fremgingne for^{ne} Jenns Kock och
 10 Niels Clemmittsenn och wtti allis wore neruerillse och [271r] wppaa høre welluilligenn goffue och gjorde for^{ne} Niels Ipsen wppaa beneffnnde sinn søster Carinne Ips dotters wegne itt friitt, fulltt och fast affkaldt baade mett hanndt och munndt for *thennom*, theris hørstruer och alle theris arffuinngne och for^{ne} Carinne
 15 och alle *hinndis* arffuinngne, fødde och wfødde, quitt, friigh, lediig, løss oc wdenn aldt ydermere tiilltalle for hiell och aldt thenn arff, thennom kunde wtti noginnhanddemaade tiillfalde, enntigenn y gaarde eller gotts, løst och fast, som *forscreffuit* er, for *thennom* och teris hørstruer och alle theris sannde arffuinngne och alle andre,
 20 som paa *samme* arff talle eller melle wille eller kunde, fødde och wfødde, paa alle sider effter thenne dagh och tiill euige tiidth wtti alle made. Thess tiill ydermere widnisbyrdt, att saa her for rette skieett, gaait och faritt er, haffue wy witterligenn laditt henge wortt stads secret her nedinn fore, som er schreffuitt aar, dagh och
 25 stedt, som for^{uit} staar.

Breff emellum Marinne Jørgenn Furburs och Jenns Moennsenn aff Ebberup.

Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogitt
 30 her sammestedis, gjøre alle witterligtt och kenndis mett *thette* wortt opne breff, att aar etc. 1556 mondaginn thenn 7. dag decembris war skickiitt for oss wppaa wortt raadhus enn wor mett-borgiske Marinne, Jørgenn Forbors effterleffuirske, paa thenn enne och enn manndt aff Ebberup wiidth naffnn Jenns Maaginnsenn
 35 mett sinn hørstru Citse Niellse dotter paa thenn anndinn side om noginn hanndill och talle, for^{ne} Marinne och Citty war emellum komne nu wtti hiøst forgangin wtti saa maade, atth for^{ne} Citty war komminn tiill beneffnnde Marine och falitt hinnde enn

quinnde huffue aff, och som the saa bode ere staaenndis och tallitt
 om samme hue tiillsamminn, er huenn foruenntt bleffuinn eblannt
 thenn anndinn kram, och tha the leitte effter hinnde, bleff hunn
 funndinn eblannt thett annditt gotts, enndogh atth noginn sculle
 5 haffue weriitt, som haffue [271v] forførtt theris ordt annderledis
 tiill onnde och thett werste, huilkitt for^{ne} Jenns Moennsenn segh
 her y dagh haardeligenn beclagede och attsporde beneffnnde Ma-
 rine, om hunn hagde nogin skyllingh tiill hanns høstrue, ennti-
 genn for samme hue eller y noginn hande anndinn maade, atth
 10 hunn wiille thett her giuffue tiill kennde, tha stodt hann offuir-
 bødigh att wille suare ther tiill och pleige ther fore alldt thenn dell,
 loug, dom och rett wore. Tha suarede for^{ne} Marinne och welbestodt,
 att thennom war komminn noginn ordt tiill samminn om samme
 hue, effter som for^{uit} staar, menn thett hunn sculle haffue noginn
 15 skyllingh tiill for^{ne} hanns høstru Citse enntigenn for thenn hue
 eller nogitt annditt, thet saugde hunn obinnbare nei tiill, menn
 tackede hinnde for aldt ere och gott wenscab och wellgerningh
 y alle maade. Tesligeste beclagde segh och saa for^{ne} Jenns Moenn-
 senn att were hannom wppaa sagtt, att hann sculle haffue bøtt
 20 emodt fogedinn for samme sagh, huilckitt then dannemanndt
 Valenntinn, som fogitt oc saa then <tidt> war, strax tiill suarede,
 saa well som wy alle samminn gjorde, att alldriigh scall befinndis
 eller beuissis hannom offuir att haffue giffuitt her enntigenn kon-
 ninngenn eller byenndth nogenn bødir for samme sagh y noginn-
 25 handemaade, thj saa wy wiiste ther inngenn sagh wtti wppaa
 ferdum war, ther noginn kunde nogitt bøde eller fange scade
 fore.

Moenns Pedersenns affkalddt aff Tyge Moennsis.

30 Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø och Valenntinn Køller,
 byfogitt her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett
 thette wortt opne breff, att aar etc. 1556 freidaginn thenn [272r]
 27. dag martij war skickitt for oss paa wortt raadhuuss tenne breff-
 uissere Mogenns Pedersenn, maltgørir paa Mallmøs slotth, och
 35 mett hannom Tyge Moennsenn y Røgle aff Hareberge sogenn,
 fuldmønddige paa baade sinne halffbrødris wegne, Maagenns och
 Morttenn Laurits sønners weigne, som nu her y dagh fremgick,
 berette och gaff tiill kennde, att hann hagde weritt offuir itt wenn-

ligtt skifftte, handdill och contract om huis arff, som hannom och for^{ne} hans brøder kunde mett rette tiillfalle effter theris sallige søster Innger Moginnse dothter, be^{de} Moenns Pedersenns affganngne hustru, saa att hann tackede hannom for gott fylliste skiell
 5 wtti alle maade. Och ther fore gaff och gjorde hann beneffnnde Moginns Pedersenn ith friitt, fullt och fast affkalldt baade mett handnt och munndt for segh och be^{de} baade sinne brødre for alldt thenn arff, tennom kunde mett rette tiillfalle effter be^{de} theris sallige søster, och her mett lode hannom quitt, friigh, ledig, løss
 10 och wdenn allt ydermere tiilltall och kraff for fødde och wfødde, paa alle sider effter tenne dagh och tiill euige tiidt wtti alle maade. Tiill widnisbyrdt etc. Datum vt prius.

Anne Corneliuszis affkald aff hans slectinge y Holland.


15 Vy borgemestere och raadtt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogitt her sammestedis, giøre alle witterligtt och kenndis mett tette wortt obne breff, att aar etc. 1557 fredagen then 27. martij war skickitt for oss her wppaa wortt raadhus enn wnngh karll wiidt naffnn Jahan Corneliusse, som nogle neste forganngne retterdage
 20 haugde weritt her mett rett beseglett, suoritt widnisbyrdt aff Her Løff stadt y – – – – att were fuldmynnndigh och mechtige giortt aff sallige Cornelius Mattisenns, raadmand her sammestedis, faderbrøderbørnn wtti for^{ne} – – – – att talle och handdle, gøre och lade om tenn arff, tennom war her met rette tiillfallinn effter
 25 for^{ne} theris faderbroder sønn, be^{de} sallige Cornelius Mattisenn liige och wtti alle maade, som the her selffue personnligen tiillstede weritt haugde. Och ther mett berette hann, atth sallige for^{ne} Corneliusse effterleffuirske Anne Moginnsdotter hagde effter tenn doms lydiillse, som hannom och hinndis werghe, [272v] Jenns Kielld-
 30 senn, borgemester, paa hinndis wegne y forganngne dage gaaenn emellum, att hunn war pligtiige att suare hannom tiill samme arff paa beneffnnde hinndis sallige hosbonndis faderbroders børnn wegne, weritt wtti dannemenns offuiruerillse offuer enn wennlige handdill, kerlige forligillsemaall och endelig contract och tiill fulle
 35 nøighe tiill friids stiilldt och affbetallitt hannom effter hans egin gode willge och fulle nøighe for alldt thenn arff, for^{ne} hinndis affganngne hosbonndis faderbrøder børnn kunde wtti noginnhandemaade mett rette tiillfalle effter beneffnnde Cornelius bode

wtti løst och fast, gorde och gotts, guldt, sølff, penninng, clenodia, boe, boscab, rørinndis och wrørinndis, gielltdt och skylder, inndinn byes och wdenn, inndin lands och wdenn, inndinn rigis och wdenn, handscrifftter och gielldbreff, mett allt andditt tiillstaaenndis och
 5 wdgaenndis, inntiidd wnderdagitt, wiidd huuddt som helst naffnn thett neffnis kanndt y nogin handdemaade, saa att hann betackede hinnde for godt erlige welluillighedt och godt nøigactige fylliste skiell wtti alle maade. Och ther fore nu her wtti dagh wtti allis wore neruerillse och wppaa høre fremgick be^{de} Jahann Cornelius-
 10 senn och mett handdt och mundt gaff och gjorde for^{ne} Jenns Kield-senn paa offtebe^{de} Anne Moginns dottirs weigne itht friitt, fullt och fast affkalddt for hiell och all tenn arff, som for^{uit} staar, for^{ne} hinndis sallige hosbonndis fadirbrødir børnn alle samptligenn och huer serdelis kunde wtti noginhande maade arffueligenn tiill-
 15 ffallen weritt effter offtebe^{de} sallige Cornelius Mattisenn, och saa wtti lige form och maade sammestunndis och tiiddt her for rette lodt hinnde och alle hinndis arffuinng, fødde och wfødde, quitt, friigh, lediige, løsse och wdenn aldt ydermere tiilltalle, naama-
 ninggh och kraff for aldt for^{ne} arff effter benefnde hindis sallige
 20 hosbonnde Cornelius Mattisenn aff for^{ne} Jahann och alle hanns arffuinng samptt for^{ne} Cornelius faderbrøder børnn och alle teris arffuinng och alle anddre, som paa tenn side noginntiidd om samme arff talle wille eller kunde, fødde och wfødde, effter tenne dagh och tiill euige tiiddt wtti alle maade.

25

[273r] Samme aar 1556 fredagenn nest effter *sanct* Mortens dag [13. nov.]. Contracht emellom Her Hans Cisemesters børnn oc theris moder, som beseglt breff paa er, som her effther föllger.
 Tha wor ieg Anders Hanssen oc myn moderbroder Niels Iffuerssen
 30 her paa Mallmøs raadhuus samme dag for borgemestere oc raadtt oc bleffue wy venligenn oc well forligte mett myn steeffmoder Dorothj Henrichs dotther paa hindis veignne oc 5 aff myne hallffbrødris vegne paa mitth federnne oc theris federnne, saa vij hadde alle enn fader, oc tha bleffue wy saa foreenthe mett myn gode
 35 willie oc samptøcke, att the sculle beholle huessz partt oc deel mig tiillffallt y samme gordtt, som myn steeffmoder nu iboer, som ligger wttj Tiugegabs streditt wiidd Her Claussis rundell wiidd then nørre siide, oc tesliigeste finge oc mynne brødre till arff effther

theris broder Lauritts Hannzønn same dag ith forgølltt bellthe, som wor støfftt mett 4 kante spenger, some store some szmaa, oc skoe oc ringe, som weiger 15 lod, 1 quinthiin minde, oc ith kaarrellebond, som veiger 4 lod oc ith quintinn. Till tessz ytthermere
 5 wittnisbørddt setter ieg Anders Hansen mitt mercke her neden paa thette obnebreff oc kierligen bedenndis myn moder broder om sitt signete, Niels Iffuerssen om hans att forsegle same breff. Cristj aar oc dag, som for^{uit} staar.

Myn eigen hand 

10

[273v–274v oskrivna]

[275r] Anno 1557. Copier siiden nyaarts dag.

- Jenns Fønboes borgemesters børnns fæderne.
- 15 Anno 1557 monndaginn then 11. dagh februarij war erlige quinde Marinne Christiernn Huidis her wppaa Mallmøs raadhus, berettinnendis atth haffue rett offuirslagitt sitt gotts och eiedom effter sinn salige hosbonnde Jenns Fønbo, borgemester war, och ther aff nu her for rette wdlaugde sine børnn Bartolomeus och Parnille theris
 20 federne, som hunn sagde segh atth kunde gøre thennom skiell mett for Gudt och werdinn, wtti saa maade och som her effter følger. Først drennginn Bartolomeus 200 marc och 30 lodt forgylltt søllff, 3 opreide sennge, 40 marc tinn og 40 marc kopber, piigen Parnille 30 lodt forgylltt sølff, frij brøllups kost, 2 par
 25 fodrede cledir, 3 opreide sennge, 40 marc tinn oc 40 marc kopber, och thette for^{ne} att were thennom foruissitt och tiill gode, naar the kommer tiill lauge alder, wtti thenn hinndis gaardt, hunn selff wtti boer paa Østre gade, the 10 marc wndertagne, som altteriste gotsitt haffuir ther wttj for thenn gaardt, Jenns Morsing
 30 y bode och aatte, och Aatte Brade fick fra for^{ne} alteriste gotts.

Affkaldt effter Margrette Lass Fogdesuennds emellum hinndis broder och szøster.

- 35 Manndaginn thenn 18. dagh januarij, som war søgnetinngh efftir jull, war Annders Jennsenn Muremester, Margrette Laurits fogdesuennds broder her aff byenn, och Peder Jude aff Trelleborgh, som haffuir for^{ne} Margrettis søster Bodiill Jens dotter, berette, att the haugde weritt offuir ith wennliggt skiiffte effter for^{ne} Margrette

Laurits Fogdesuenns oc goffue tiill kennde att were ther wenn-
 ligenn och well om forligtte om aldt, huis effter hinnde fanndis,
 baade wtti løst och fast, saa att [275v] Anndirs scall bliffue wiidt
 gaardinn och fornye breffuitt, och ther som nogitt kann spørgis
 5 mere tiillstanddinnde eller wskifftt, scall were thennom paa bode
 sider tiill gode och beste. Och ther wppaa goffue the huer anndre
 mett hanndt och munndt fuldth och fast affkaldt for thennom och
 alle theris, och huilckinn aff tennom nogitt ydermere kann op-
 spørge, haffue the bepligtiidt segh att were wdyltt for huer anndinn
 10 och thennom baade tiill gode komme, som for^{uit} staar.

Peder Maagensis Scomageris loughbudt.

Vy effter^{ne} Matts Kock, byfogitt wtti Mallmø, Niels Kundse, Jenns
 Keldsen, Valenntinn Køllir och Niels Ipsenn, borgemestere her
 15 sammestedis, Hennrich Brandtun, Tue Ollsenn, Niels Guldsmitd,
 Jacop Pedersenn, Rasmus Mickiillsenn, Hanns Dobbillstenn och
 Peder Knudsen, raadmendt, Borius Scomagere, Hennrich Schred-
 dere, Hanns Hollennder, Jahan Mermannndt, Hanns Buremester,
 borgere y for^{ne} Malmø, gøre alle witterligt och kenndis mett thette
 20 wortt opne breff, att aar etc. 1557 manndaginn søgnetinng
 effther jull, som war thenn 18. dagh januarij, war skiickitt wppa
 wortt bytinng inndenn fire tinnstocke for oss och for manng
 dannemenndt flere, som samme dagh tinng søgtt haugde och
 neruerinndis tiillstede wore, erliigh manndt wor mettborgere Peder
 25 Mogennsenn Scomagere och nu her y dagh saa well som søgne
 tinng effter Michaelis [29. sept.] nest forgangenn stodt her
 offuirbødigh mett sinne lougmenndt, selffembte Knuds giilldiz
 brødre, erlige, lougactiige dannemenndth, wore mettborgere Oluff
 Clausenn, Søffrinn Scindere, Hemminngh Grydestøber och Hanns
 30 Mortennsenn Scinndere, att wille gaa och drue thenn lough, han-
 nom war fore funndinn och forelaugt aff borgemestere, raadt och
 kongginns fogitt her wppaa Malmøs raadhus nu wtti sommer
 forgangenn for thett tiilltalle, Margrete Jep Ruds haugde tiill
 hannom for noginn arff, hans høstruis formere hosbonnde Her
 35 Claus Esbiørnsenn sculle opboritt effter hinndiz faderbroder
 Hanns Ollsenn wtti Ystedt och icke giortt hinnde ther reginnscab
 och fylliste fore effter thenn doms lydiillse, [276r] tha thennom
 emellum samme tiidth her aff for^{ne} borgemester, raadt och kon-

genns fogiitt paa samme sagh gick och dømmt bleff. Och effterti for^{ne} Margrete huerckinn selff eller noginn paa hinndis wegne for^{ne} søgnetingh effter beneffnde forgangne Micaelis [29. sept.], som samme lough forefundinn war att gaaitt sculle, icke kom
 5 eller møtte, bleff samme lough then tiidt aff konngenns (fogitt) och tinnmenndt opsettett tiill *thette* neruerinndis søgne tinngh, om hunn eller noginn paa hinndis wegne enndnu wille *her* møtt haffue samme lough att hennde och *anname*, huilckitt icke heller skiett er. Och *ther* fore bleff for^{ne} Peder Mogennsenn nu wtti
 10 dagh mett for^{ne} sinn lougmenndt hiem loffuitt aff meninge tinnmenndt, inndtiill widere paa eskinndis och tiillsaught worder. Tess tiill ydermere widnisbyrdt att saa her tiill tinnghe skieett, gaaitt och faritt er, haffue wy for^{ne} witterligenn laditt hennge wore inndsegle och signette her nedinn fore *thette* wortt opne breff, som er giffuit
 15 och screffuitt aar, dagh och stedt, som for^{uit} staa.

Marinne Strygers børns federnne.

Monndagenn thenn 8. dagh februarij offuirslagitt Marine Strygers gotts och gieltt wtti Jenns Kieldsenns, borgemesters, Twe Ollsenns och Rasmus Mickiillsenns offuirueriillse. Kom bø(r)nene, 2
 20 drennge och enn piige tiill 43 *marc* 4 *skilling*, som er huer 14 *marc* 6½ *skilling*, som hunn scall fornøge och betalle *thennom*, naar the behoff haffue och tiillsiginndis worde. Och *her* forudenn bleff hunn pigenn 15 *marc* witterlige gielt skyldigh och thenn
 25 minndste drenng 9 *marc* att betalle *thennom* tiill gode rede, huilckitt hinndis hosbonnde Niels Jude och samtøcte att saa sculle skeep alle maade.

Samme dag bleff Jens Holstis hustru benaadit aff tinge for thenn
 30 kaabe hun stall tiil Hans Hollenders Schreders.

Mester Peders, kannick aff Lunndt, bekenndiillse och begiering emodt Jørgenn Kocks arffuinnghe.

Freidaginn thenn 19. dagh februarij war Mester Pedir sielff paa
 35 raadhusit och kunndgiorde paa sinne och Cittse Moders arffuinnghers och slectingers wegne icke att wiille liide, om nogiitt war besegliitt mett Jørgenn Kockis eller Cittse Moders signetter effter hanns och hinndis dødth oc var [276v] begerinndis samme Cittse

Moders signette igenn for fylliste. War och samme dagh begerinndis sinn betallninng 331½ daller, Jørgenn Kock war bleffuinn hannom skyldigh effter skiiffte registernis lydillse.

5 Samme dagh bemelte och kunndgiorde Mester Peder for enn handschrifft, hann sculle haffue aff Jørgenn Kock paa 100 dallir, Jørginn Kock sculle were hannom skyldigh, och schall were Jørgenn Kockis eigenn handschrifft.

Her tiill suarede Jenns Lauriittsenn och gaff tiill kennde, atth hann
10 huos war och paa hørde, att Jørgenn om talde och wppaa tuifflede, att hanndt icke hagde godt rett tiill atth kreffue thenn deell, hann haugde giortt, som wtti samme skiiffte register formelltt er, och ther fore tuiffliitt Jenns Lauriittsenn och saa, att Jørgenn Kock sculle were hannom nogitt skyldigh.

15

Anne Jacop Mickiills wdlauge sinn sønn Mester Baltzer 10 bodir for 1.120 marc, hun hannom skyldigh war.

Vy borgemestere och raadtt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogiitt her sammestedis, gjøre alle witterliggt och kenndis mett *thette*
20 wortt opne breff, att aar etc. 1557 monndagenn thenn 2⟨2⟩. dagh februarij war skickiitt for oss wppaa wortt raadhus erlige quinnde wor mettborgiske Anne Hanns dotter, sallige Jacop Mickiillsenns, for dum borgemester her wtj Mallmø, effterleffuirske, mett sinn sønn Mester Baltser Jacopsenn. Berette tha for^{ne} Anne, huorledis
25 atth hunn noginn aar sidenn forledin haugde wtti dannemennds Tue Ollsenns, Suenndt *Scriffuers*, raadmens, och mett hinndis sønns Peder Andersens offuirueriillse, effter som for^{ne} Tue Ollsenn hennde nu y dagh her for rette bestodt, weritt offuir ith kerliggt, wennliggt och rett reginnscab mett beneffnnde sinn sønn
30 Mester Balttser wtti saa maade, att hunn tha war bleffuinn hannom skyldigh bode wtti federnne effter hanns broder sallige Hans Andersenn och andditt, hunn hannom paa thenn thiidth plictiigh war och paa hanns wegne inndanammitth [277r] och opboriitt haugde, 1.120 marc danske, och effterthj att for^{ne} Mester Balttser
35 tha samme tiidt strax aff lannditt wdt atth Tysklandt kom, och for samme orsage och andditt mere forfalldt, som thaa paa ferdum

war, atth ther samme tiidth huerckinn skiøde eller gick noginn
 forclarinngh eller rett foruarinngh och fylliiste, som tett segh
 eig(n)itt och burtt haugde, och saa forthj atth hunn nu war selff
 skrøbeligh och ey wiille, atth hinndis børnn sculle, naar hinde
 5 nogit attkomme, effter hinndis dødt hennge her wdoffuir wtti
 nogenn trette, wløst eller wenighedt, menn att the clarligenn motte
 wiidhe segh her wtti att rette, och att hann motte och kunde
 were foruariitt for siitt, tiillmyndede och wdlaugde hunn hannom
 mett hanndt och munndt nu her y dagh for rette wtti allis wore
 10 nerueriillse och wppaa høre wtti sinn fulde och frij wellmagtt for
 samme 1.100 marc oc 20 marc danske the 8 bodir sønndenn nest
 fore Her Hollgerdt Gregersenns gaardt, som kalliis Callenntte
 gaardenn, och saa the 2 østerste boder aff the 6 boder, hunn
 haffuir liiginndis her wiidt stranddenn, westenn for wandhussiitt,
 15 och samme 8 boder her sønndir och the 2 boder widt stranddenn
 for^{ne} atth nyde och friitt beholde for samme 1.120 marck mett
 huss, jordt, grundt och gaards rom och aldt teris eiedom, rett och
 rettiighedt wtti lenngdt och breidt, som the nu bygde, begrebne
 och forefundne ere, tiill euerdelige eiedom effther thenne dagh
 20 och tiill euige tiidth wdenn alltt skiiffte och wppaa tall effter
 hinndis dødt wtti alle maade. Och thette saaledis war begerinnis
 och bønnlige badt atth motte nu wtti stadsenns bogh inndsett och
 inndscreffuitt worde, huilckitt wy hinnde for rettferdighedt skyldt
 icke wiste atth benegte wtti noginnhandmaade. Tess tiill ytter-
 25 mere wiidnisbyrdt, att saa for oss her y rette berett, bekenntt, skett,
 gaaitt och fariitt er, haffue ⟨wy⟩ wytterliigenn ladiitt hennge wortt
 stads secrett her nedinn fore, som er giffuitt och screffuitt aar,
 dagh och stedt, som for^{uit} staar.

30 Margrete Annders Snedkers affkalldt.

Freidaginn thønn 26. dagh februarij gaff Jørgenn Rockemager
 [277v] sinn steffmoder Margrete Annders Snedkers her paa raad-
 hussitt for rette ett fullt och fast affkalldt mett hanndt och munndt
 och hinnde och alle hinndis arffuinng, føde och wfødde, quitt,
 35 friigh, lediig, løss och wdenn aldt tiilltall och kraff aff hannom
 och alle hanns arffuinng, føde och wfødde, for aldt thønn arff,
 hannom kunde tiillfalle effter hanns sallige fadir Annders Sned-

ker bode wtti enne made och andndre paa alle sider effther thenne dag och tiill euige tiidt wtti alle made.

Ellsebe Tønns Hattemagers affkaldt och foruissing for hinndis
5 steffbørns gotts.

Samme dagh gaff Willom Hattemager och Jacop Wrigtt, som haffue Tønns Hattemagers børnn och theris federne gotts, Gyllebertt Aberdonn, El(seb)e Tønns Hattemagers fulmyndig werge, ett fullt och fast affkaldt paa hinndis wegne for alld thenn arff,
10 thennom kunne tiillkomme effter for^{ne} theris salige fader Tønns Hattemager, och for^{ne} Elsebe och alle hindis arffuinnge quitt och friigh ther fore aff for^{ne} (Tønne)sis børn och alle theris arffuinnge, fødde och wfødde, effter thenne dag och tiill euigtiidt wtti alle made.

15 Samme dagh berette Wiillom Grai och Giillebert Aberdonn, atth Willom Hattemager haffue(r) annamitt tiill seg for^{ne} Tønnesis thett ene barnn, Hanns Tønnesenn, mett hans federne arff, som beløff segh 36 marc och hanns partt wtti haffuinn wdenn byenn, for huilckiitt for^{ne} Willom och Giillebertt haffue mett samlit handt
20 loffuitt att sculle were for^{ne} Hanns wbeskaariitt tiill gode, nar han kommir tiill lauge alder, och tess emellum att forsee och forsørge samme barnn, som the wiille bekenntt were.

Thenne Hans kom y hospitalit mett sin for^{ne} part oc døde ther. Samme dagh loffuitt wtti liige maade mett samlitt handdth [278r]
25 Tommis Weffuere och Jonn Punnagemagere for Jacop Wriigtt, som haffuir annamitt thenn anddinn Tønnsis barnn, Claus Tønnesenn, oc hanns federnne, som och beløff segh tiill 36 marc och hanns partt y haffuinn wdenn byen, for huilckitt for^{ne} Tommis och Jonn haffuer mett samlitt handd loffuitt atth sculle were
30 for^{ne} Claus wbeskorit tiill gode, nar hann kommir tiill lauge allder, och tess emellum atth forsee och forsørge samme barnn, som the wiille bekenntt were.

Anno 1568 then anden dag augustj bekende for^{ne} Claus Tønneszønn att vere wel fornøigitt oc gaff ther fullt oc fast affkaldt,
35 som findis her effther anno 1568.

Ennd loffuede samme dagh Borius Scomagere for the 20 jocum dallar, som Mortenn Cleinesmidt haffuir wdloffuitt for tenn gaardt

østinn for Willom Guldsmidt, Pedir Bryggere aatte, och haugde aff kircken, saa att for^{ne} 20 daller scall komme hanss dottir tiill gode, nar paaeskis.

Ere bettallede och hinde oc hindis husbonde til hande komitt.

5

Smaa Søffrinns affkalldt.

Samme dagh war Anne Peders dotter wppaa Mallmøs raadhus och berette atth haffue wtti konningens fogedis och flere danne-
mennds offuirueriillse weriit offuir enn kerlige hanndiill och
10 skiiffte mett Smaa Søffrinn Prammandt for aldt huis arff, hennde
kunnde tiillkomme effte(r) hanss sallige høstruis, hinndis fader-
broder dotter, Margrete Moennse dottir, saa att hunn tackede han-
nom for gott skiiffte och gaff hannom fuldt och fast affkalldt for
15 och friigh for aldt arff saa neer som thenn pram, som tiillforne
er fororitt emellum for^{ne} hanss sallige høstrue och hannom atth
beholle, huilckinn ther lenngst leffuir, dogh effter hanss dødth
tiill beggis arffuinngge.

20 Siiden war for^{ne} Anne Peders dottir paa Mallmøs raadhus monn-
daginn for Johannis [21. juni] och berette, att Søffrinn haugde
och weriitt wtti henddis minnde for for^{ne} pram, saa att hunn och
y liige maade gaff hannom quitt och kraffuisløs for samme pram
for sigh och alle hanss hustrus arffuinngge, fødde och wfødde, tiill
25 euige thiidt wtti alle maadhe.

[278v] Hanns Plunimers affkalldt.

Item for^{ne} dagh war Hanns Plenemus paa raadhusset och berette
att haffue wtti forganggne dage wtti konggens fogedis, weide-
30 mesters och flere dannemennds offuirueriillse forslagitt och taxeritt
altt hanss gotts och gieldt mett affregnitt the 30 marc, hann innge
hoss segh haffuir, hanss søster tiill hørrer wtti arff effter theris
broder Wiillom Plenemus, mett aldt anndinn beuiseligh gieldt,
som hann bortt skyldigh war. Bleff igenn behollitt offuir altt 23½
35 marc 11 alb., hues halffuepartt er 11½ marc 5½ skilling 1 alb.,
som hanss hustruis sleggt och arffuinngge tiillkommir, for huilcke
Tønns Weffuere oc Giiillebert Aberdonn ffore loffuide och godt
sagde mett samlitt hanndt att were tiillstede, nar paa eskis.

Dom emellum Hanns Niellsenn aff Kiøbnehaffn och Matts Guldsmidt om 2 lestir siilldth.

Wy bormester och raadt wtti Mallmø och Mats Kock, byfogitt her sammestedis, gøre alle witterligtt och kenndis mett thette wortt
 5 opne breff, att aar etc. 1557 monndaginn nest efter Reminiscere [15. marts] var skickiitt for oss wppaa wortt raadhus beskedenn manndt Hans Niellsenn aff Kiøbinnhaffnn och berette, huorledis att han hagde weritt wtti Støttinn effter sinn betalninng och wdlagde penninge, som handt hagde giiffuitt Matts Guldsmidt her
 10 wtti byenn, paa thønn silldt, hanndt for hannom noginn aar sidenn forledinn forscreff tiill Jacop Werdermannnd wtti for^{ne} Støttinn, och beclaugde, att samme hanns betalninng och wdlagde penninge hannom ther enndnu forholdis fore aff forneffnde Werdermannnds slect och wennir, och sagde segh att were hiidt hiem
 15 wiist om widere beskiedt, som her effter følger. Først effter thenn dannemannnds Valenntinn Kiøllers widnisbyrdt och wnderrettinng emellum beneffnde sallige Jacop Werdirmannndt och for^{ne} Mattsis høstru, Mettis, auskiedt her wppaa toldbodinn, huilckin for^{ne} [279r] Valenntinn, her nu borgemester er och thenn tiidt
 20 sadt vtj kongelige maiestattis tolbodt her sammestedis for enn tollere, som nu her wtti dag berette och gaff tiill kennde och mett wdstracte arme och mett opracte finner suor wiidt Gudt och hanns hellige ordt wtti fuldstaffuitt eedt, effter som och saa clarligenn optegnitt finndis wtti samme aars toldbode register, att anno 1550
 25 wppaa beneffnde kongelige maiestattis tolbodt her wtti for^{ne} Mallmø war skickiitt for^{ne} Jacop Werdermannndt och beneffnde Mette Mats Guldsmids om tiilltalle, hunn haugde tiill hannom for noginn siilldt, 2 lester, Hanns Niellsenn aff for^{ne} Kiøbinnhaginn haugde forschreffuitt tiill hannom noginn tiidt tiill fornn
 30 wppaa beneffnde hinndis hosbonnde och hinndis wegne, och bekennde segh samme tiidt ther wppaa tiill acter att were, som hunn tha begerinndis wor att motte komme tiill sinn betallninng fore aff hannom, och for^{ne} Jacop suarede och saugde, att enn partt aff samme siilldt war bleffuinn wrag och wrags wragh och enn
 35 partt brenntt y offuirlanndene, ter som han hennde hedinn senntt haugde, och thenn som dugeligh war, haugde betallitt och fornøgitt hinnde mett halfftrediesinnds tiuge jochims dallir, och tiill forplictede segh beneffnde Jacop Werdermann samme tiidt paa

beneffnnde tolbodt for rette att wiille inndinn aar och dagh
 ther effter henntte och hiidføre richttlige suorne, nøgactige och
 schriffftlige, beseglede beuiis ther effrann, som for^{ne} sildt saaledis
 war bleffuinn wragh och wrags wragh och brenntt wordenn, huil-
 5 ckitt icke skiedt er, enndog att samme Werdermann her sidenn
 selff personligenn weriitt haffuir och aldelis inngenn entigenn
 besked eller nogenn forclarinngh ther om hiidt førtt wtti noginn
 hannde maade. Tesligiste bleffue och saa for^{ne} Matts och Mette
 nu her wtti dagh for rette attspurd, om the wore for^{ne} Hanns
 10 Nielsenn nogin gielldt skyldiige, før enndt hanndth forschreff
 samme 2 lester siilddt for thennom. Fremgingne ta for^{ne} Matts och
 Mette och huer serdelis wiiddt fuldt och rett forrestaffuitt eedt suore
 och bade thennom saa sandeligenn Gudt hiellppe och wiiddt theris
 siells sallighedth, att huerckenn the Hanns Nielsenn, eller hanndt
 15 thennom [279v] tiill fornn penninngh eller penninngr werdt huer
 andin skyldigh eller plichtuge wore wtti noginnhandemaade, men
 wiiddt samme edt bestode och bekennde, atth for^{ne} Hanns Nielsenn
 haugde fornøigiitt och giiffuitt thennom 22 dallir skade gielddt,
 som the haugde bekostiddt och wougiitt paa tenn skipper och baads-
 20 manndt och skude, som the haugde senntt her aff tiill Støttinn
 effter samme siilddt att se⟨lg⟩e eller hiiddt hiem atth hennte och
 huerckinn kunde bekomme betalnninngh for hinnde och ey hellder
 bliiffue hinnde mectiigh att sellege eller hiiddt fannge och saa att
 Hanns Nielsenn hagde ther forudenn fornøigitt thennom 5½ gyll-
 25 dinn och enn ortt for huer tønne aff samme siilddt, som tiill bage
 stoddt wbetaldt, som hannom tiillfunnditt war effter hanns doms
 breffuis lydiillse her aff effter for^{ne} scippers och baadsmannns eedt
 o⟨ch⟩ widnisbyr, her for rette ganngne och skiede ere. Berette och
 saa for^{ne} Hans Nielsenn her nu wtti dagh, att hannom scall were
 30 forholditt ther wtti Støttinn aff Werdermannns effterleffuere, att
 beneffnnde sallige Jacop Werdermannndt scall haffue giffuitt for^{ne}
 Mats och Mette 27 dallir och 8 *skilling* y betalnninngh paa for^{ne} 2
 lester siilddt forudenn the hallffftrediesinnndstiuge daller, hanndt
 sellff bekenntt haugde her for for^{ne} konngelige maiestattis tollere
 35 paa tollbodinn. Her tiill suarede for^{ne} Mats och Mette och wtti
 liige maade hiøllde wiiddt theris eedt som føre, att for^{ne} 27 daller
 8 *skilling* sagde the segh att haffue giiffuitt hannom smør och
 andre gode ware fore tiill fulde nøige, som the alltiiddt wille

bekanntt och bestandigt were, enaar paa eskiidt bliffuir och tha tiilltallede worde, effter som the hannom theris beseglede beuiss och theris reginnscabs bogh her for rette mett giffuitt haffue. Tess tiill ydermere widnisbyrdt, att saa her nu berett, bekenntt, suoritt, 5
 witnitt, skieett, gaaitt och faritt er, haffue wy witterligenn laditt trøcke wortt stads secrett her nedinn for tette wortt opne breff, som er giffuit och screffuitt aar, dagh och stedt, effter som for^{uitt} er.

[280r] Hanns Brunsuigs børnns federne.

10 Freidaginn effter sönndaginn Reminiscere [19. *marts*] war Carine Hans Brunnsuigs effterleffuirske paa raadhuissitt och berette, huorledis att hunn hagde wtti fogedenns, weimesters och flere danne-
 mennds offuirueriillse forslagitt och offuirlagt altt hinndis gots och gielltd. Tha beløff hinndis barnn tiill federne 37½ marck
 15 och thet forudenn tiillmynede for^{ne} siitt barnn 10 jacumsdaller effter hinndis moder y Lybke, for huilcke for^{ne} 22½ jocusdaller erliige menndt Mester Claus Badsker och Frannds Bunnmtmager
 mett samliitt hanndt loffuitt och godt fore saugt haffuir att sculle were for^{ne} hinndis barnn wbescoriitt tiill beste och godhe, nar
 20 thett kommir tiill lauge allder, och att hunn tess emellum scall føde, clede, forsee, forsørge, optucte och lade lerre samme sitt barnn, som enn dannequinnde bør att gøre och hunn wiill bekenntt were.

25 Niels Siellandfaris sønns federne.

Monndaginn effter sönndaginn Oculi [22. *marts*] war Niels Sam-
 sinngh paa Malmøs raadhuiss och berette att haffue mett sinn høstru och erlige dannemenndt weritt offuir ett rett skiiffte mett sinn
 steffsønn, sallige Nels Siellandfaris sønn Pedir Niellsenn, och
 30 offuirslagiitt gotts och gieltd. Tha tiill kom for^{ne} hanns steffsønn Pedir Niellsenn effter benefnde sinn fadir tiill federne aff guld,
 sølff, penninng, bo och boscab 400 marc danske, enn opreitt sengh och saa hallffparttinn aff gaardinn, for huilcke for^{ne} 400
 marc danske, 1 opreitt senng och hallffparttinn y gaardinn Jenns
 35 Greersenn, Jenns Samsing, Mats Weigere och Jacop Clausenn, borgere her sammestedis, loffuitt mett samliitt hannds løffte, saa att thett scall were for^{ne} Pedir Niellsenn wbescoriitt tiill gode, naar som hann kommir tiill lauge allder, och tess emellum att forsee

hannom mett kost, clede, lere och andditt, som the wiille bekenntt were.

[280v] Om kiøff paa Staffinn Murers gaardt wtti Mortenn Lauritts strede.

Freidaginn post Oculi [26. *marts*] war Her Hanns Knudsenn wppaa raadhuussitt och haugde mett segh Niels Sassersenn aff Ref-
 fuinnge by och soginn och Lass Staffinnsenn. Berette tha be-
 neffnnde Her Hanns att were kommenn tiill kiøb mett erlige
 10 quinnde Luttse Staffinn Murers om hinndis gaardt wtti for^{ne} Mor-
 tinn Lauriittsenss strede, som hann hinnde affkiøfftt haugde,
 huilckitt for^{ne} Niels Sattzersenn her for rette bekennde och bestodth
 hannom samme kiøb och gaardth paa sinn søsters for^{ne} Lussis
 wegne. Sammeledis Lass Staffinnsenn, som och saa bestodt han-
 15 nom samme kiøb paa sinne egne wegne for tenn partt, hann ther
 wtti haffuir effter sinn fadir Staffinn Murre. Och her wppaa
 goffue for^{ne} Niels (Sattzer)senn och Lass Staffinnsenn sampligenn
 baade beneffnnde Her Hanns hondt, att samme kiøb saa fast och
 wbrødeligenn hollis scall wtti alle maade.

20

Matts Bradspiids beplictillse.

Monndaginn post Letare [29. *marts*] bleff Matts Bradspiidt benaa-
 ditt for thenn sagh, att hann troloffuede enn piige hiemmeligenn,
 hanns høstru wuitterliggt, saa att ther som hanns skyldt her effter
 25 finndis wtti saadanne eller anddre maade, tha scall hann straffis
 wdenn naade for tenn sagh och alle anddre sagir, hann tiill fornn
 er mett befunndinn.

Om Søffrinn Porssis 2 sølffbelltte tiill Truels Tuesenns fanndis.
 30 Monndaginn post Letare loffuede Hanns Dobbiiiddestenn och
 Hanns Kellsenn mett samlitt hanndt for the 2 sølffbelltte, som
 stode tiill panntt tiill Troils Tuesenns effter Søffrinn Porss, saa
 att ther som Troillsis arffuinnnger [281r] eller hanns høstrue
 Bodiilldt kanndt beuisse inndenn aar och dagh att staa enntigenn
 35 for 2 punndt malltt eller andditt, tha scall thett betallis tiill gode
 rede.

Contract emellum Matts Fønno och hanss sønn.

Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1557 manndaginn Exaudj [*31. maj*] war
 5 skiickiitt for oss wppaa vort raadhuus wor mettborgere Matts Fønno och haugde mett segh sinn sønn Hanns Mattsenn, huilcke baade och huer serdelis berette och goffue tiill kennde att were wnder thennom selffue saaledis kerligenn tiill sinnds bleffne och offuir enns komne, som her effter følger. Først att Matts mett
 10 hanndt och munndt welluilligenn aff faderliige kerlighedth och welberaadt modt wpdrough, wntte och opgaff beneffnnde sinn sønn alldt sinn rettughedt och eiedom, hann haugde wtti sinn gaardt ther vester liiginndis, hann wtti boer, som hann haffuir aff Sancti Peders kirckee, att nyde, bruge och beholde her effter tiill
 15 segh och sinne arffuinnge wdin alldt hinndir och igiennkaldt, sammeledis allt bo, boscab, baadinn mett sinn tiillhörinng och allt riidscab och allt anndiitt, rørinndis och wrørinndis, inndinn byes och wdenn, mett tiillstandinnde gielltdt och allt, ehues itth och andditt thett heldst er eller neffnis kanndt, inndtiidt wnder-
 20 tagith wtti noginnhandemaade. Her emodt bekennde for^{ne} Hanns <att> haffue loffuitt och tiillsaugtt och nu mett hanndt och munndt her for rette loffuede, tiillsaugde och forplictete segh och sinne arffuinnge her effter att staa samme gaardt fore mett bygninng, skyllder och jordskylltdt ther aff atth suare effter eiedoms bref-
 25 fuinns lydiillse och gøre fore, som hanndth wiill foranntuorde och forsuare tiill alle rette, tesligeste atth suare tiill aldt, hues gielltdt paa ferde er, for^{ne} hanns fadir mødisløst wtti alle made, och ther tiill holle for^{ne} sinn fader huoss segh, føde och clede fore quitt och friigh, saa gott som hann selff haffuir, mett godt wilie
 30 och kierlighedt, som en godt sønn sinn fader plictugh er och hann wiill anddsuare och were [*281v*] bekenntt her y werdinn tiill alle rette och for Guds ansicte paa thenn yderste domme dagh.

Conntract emellum Mortinn Østenn och hanss suaager om hanss
 35 halffue gaardth.

Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1557 freidagenn wtti poske wge [*23. april*]

war skickiidth for oss wppaa wortt raadhuus wor mettborgiske
 Jhanne Mortinn Østenss mett sinn mough Mickiill, som hunn
 haugde for rette opkalle laditt, och berette, huorledis att hinndis
 hosbonnde, Morten Østinn, haugde wtti dannemennds nerueriillse,
 5 som war Jonn Bagere, Hanns Mortenssenn Scinndere och Anders
 Spanndemager, som och saa nu her tiillstede huoss stode, weriitt
 noginn tiidthh siidenn forledinn wtti enn wennlige hanndiill,
 contract och forliigiillsemaall om theris halffue gaardt her wppaa
 Søndregade, och beclaugede, att for^{ne} Mickiill icke wiille giffue
 10 bescreffuit frann segh, huorledis samme hanndill och contract
 gaainn och skieett war, och ther fore war begerinndis, att hann
 och for^{ne} dannemenndt motte her for rette bestaa och giffue tiill
 kennde, huorledis ther wtti rett sanninngenn om war, och saa
 beschreffuit fange. Bleff ta beneffnnde dannemenndt frem eskede
 15 och huer for segh mett opracte arme och finngre suore wiidt Gudt
 och theris siells salighedt, atth for^{ne} Mortinn Østinn och Mickiill
 wore wtti theris offuieruieruillse wennliigh och well forliigtte bleffne
 om samme halffue gaardt wtti saa maade, att Mortinn gaff Mickiill
 for hues hanndt haugde wdlaugett tiill samme bygnningh 120 daller,
 20 och saa scall for^{ne} Jhanne haffue enn brunn engilsk kiorttiill och
 enn lidinn guldrinng efftir sinn [282r] salliige dottiir, Mickils
 høstrue, och ther fore scall hunn holle samme Michils och sine 2
 dotters børnn mett amminn quitt och friiigh indtiill sancti Micaelis
 dagh [29. sept.] nest kommenndis, menn lønninn scall Mickiill
 25 selff giiffue hinnde. Sidenn schall Mickill selff forsee och forsyne
 thennom. Och her mett scall beneffnnde halffue gaardt tiill be-
 neffnnde Mortenn Østinn och hanns høstru och arffuunge quitt,
 frygh och wbehindriitt wtti alle made, effter som Mickiill och
 saa selff bestodt och nu loffuede att wiille saaledis mett besegliid
 30 giiffue.

Monndaginn Exaudj [31. maj] gaff Hanns Pedhersenn aff Winn-
 deby soginn y Laalandt Jhanne Hanns Jacobsenss ett fullt och fast
 affkald aff ten fulle, beseglede macktt, hanndt haffde att ind-
 35 kreffue thenn arff effter for^{ne} salliige Hanns Jacobsenn och hinnde
 och alle hinndis arffuunge quitt och kraffuisløs for aldt samme
 arff wtti alle made.

Her effter følger affkalldt och anddre breffue om Hanns Ollsens Guldtsmeds børnn, federnne och møderne.

Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogiitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt
 5 opne breff, att wy samptliigenn alle haffue weriitt offuir ith wengligt skiiffte, hanndiill, contract och forliigiillsemaall mett beskiedinn manndt Wiillom Guldsmidt wtti Oluff Ollsens aff Siellandt och Oluff Bernittsens, wore mettborgeris, nerueriillse wppaa sallighe Hanns Ollsens Guldtsmedr, for^{ne} Olluffs broders,
 10 och hanns høstruis Wrsulla Bernits dotters, for^{ne} Oluff Bernittsens søsters, nu sist beneffnnde Willoms høstru war, tuenne piige børns, Carine och Marinne Hanns dotters weigne wtti saa maade och som her effter følger. Først att for^{ne} Wiillom haffuir nu wtti for^{ne} Oluff Olsens och Oluff Bernittsens offuerueriillse her wd-
 15 laught oss tiill for^{ne} børnn theris federnne, som beneffnnde theris sallige moder Wrsilla haugde thennom effter for^{ne} theris fadir Hanns Ollsens dødt tiillmynditt och schreffttliigenn tiillmelltt bode wtti gaarde, gotts, guldt, sølff, giortt och wgiortt, penninng, copber, thinn, bo, boscab, [282v] clenodia, penninng for riidscab
 20 och boscab och alltt andditt, sammeledis the 3 gaarde wtti Lanndkronne, som kalledis Mynnttere gaardinn. Ther nest och saa effter ith kerligt och skiilligt skiiffte och lod wdrett och fornøgitt thennom theris møderne effter beneffnnde hans sallige høstrue Wrsiilla, halffparttinn wtti allt, huis hann atte, bode wtti guldt,
 25 sølff, clenodia, giortt och wgiortt, penninng, bo, boscab, copper, thinn och allt anddiitt, rørinndis och wrørinndis, tesligist thenn gaardt her wtti byenn wdtiill adillgadinn, som bleff wurderit aff 12 dannemenndth for 1.200 marck danske, huor aff børnene schulle giffue Wiillom, effther som lodinn gaff segh, for halue
 30 partinn 600 marc danske, och the 2 anddre gaarde ther bag optiill wtti Kircke streditt lodedis børnene thenn østerste, som bleff werderiitt aff for^{ne} 12 menndt for 60 marc, och ther wppaa scall Villom giffue thennom 40 marc, som thenn westerste gaardt wordt bedre wurderitt, som Willom tiillfaldt. Sculle och børnene be-
 35 holle haffuinn wdenn byenn och Willom jordinn wtti wonnginn, menn for theris partt wtti sedinn, ther y er, scall Willom giffue børnene 12 marc. Item aff the 2 boder wtti Lanndkronne fald børnene tiill effter lodinn then østerste och Willom then westre

och paa begge partte att nyde och bruge porttenn mett inndt och wdfaring, indtiill ther annderlunnde bygd worder, att huer kann sidenn acte sitt wdrom. Och her mett saaledis clarligenn wdlaggt, wdrett, deelltt, skiifftt, lodiitt och hanndliitt bode wtti federne och møderne, effter som wiidt wecth, støcke, partt och deell, huertt wiidt siithth naffnn, och saa gielddt och krauff, som wtti thett registere, ther wppaa giortt er och her paa Mallmøs raadhus indlaugtt och for^{ne} Oluff Ollsenn haffuir ith aff, widere formeltt och clarligenn beskeditt och bescreffuitt finndis. Ta goffue wy mett Oluff Ollsenn oc beneffnnde Oluff Bernittsenn for^{ne} Willom Guldsmidt och alle hanns arffuinnge, fødde och wfødde, ith fullt och fast affkall mett handt och mundt paa beneffnnde sallige Hanns Ollsens och hanns affgangne høstruis Wrsules tuende piige børns, Carinne och Marinness, weigne for aldt for^{ne} thenn arff, tennom kunde bode wtti federne och møderne were mett rette tiillfaldne, inndenn byess och wdenn, inndenn riigis och wdenn, vtj løst och fast, rørinndis och wrørinndis, guldt, sølff, penninngge, [283r] clenodia, gaarde, gotts, boe och boscab, ehuadt som heldst thett er eller neffnis kanndt, inndtiidt wndertagitt wtti noginnhandemaadhe, och for^{ne} Willom och alle hanns, fødde och wfødde, quitt, friigh, lediigh, løss och wdenn aldt ydermere tiilltalle, kraff och efftermaninng aff beneffnnde hanns steffbørnn eller noginn theris, fødde och wfødde, effter thenne dagh och tiill euigetiidt wtti alle made. Tess tiill ydermere widnisbyrdt och widere foruarinng, att nu her saa skieeth, gaaitt och fariitt er och saa wbrødeligenn hollis schall, haffue wy witterligenn ladiitt henge wortt stads secrett her nedinn fore och vy for^{ne} Matts Kock, Oluff Ollsenn och Oluff Bernittsenn wore signete her och mett hoss hennngde. Datum for^{ne} Malmø monndaginn nest effter hellige treifolldigheds sønndagh [14. juni] anno 1557.

Breff wppaa the 800 jocumsdaller, Hanns Ollsens børnn tiill høre. Vy borgemester och raadt wtti Mallmø gøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt opne breff, att wy wppaa Mallmøs stads wegnne rett witterlige gielddt skylldyge ere salliighe Hanns Ollsens Guldsmidts hanns affgangne høstruis Wrsillas Bernits dotters tuende piige børnn, Carrinne och Marinne Hans dotre 800 jocumsdaller, huer daller regnitt for 3 marc danske, som wy

haffue tiill oss annammitt wtti Matts Kockr, byfogedis, och theris moderbroders Oluff Bernittsenss offuirueriillse aff theris federnne och møderne effter theris registers lydiillse, som ther wppaa giortt er och her paa raadhusst inndlaugt, huilcke for^{ne} 800 jocusdaller wy fremdelis tiill wor stads gielldt och anndinn tess merckeliige nøtte och behoff brugitt och afflagtt haffue. Saa beplictede wy oss och wore effterkommere borgemestere och raadt paa Mallmøs stads wegne aarliigenn att forrenntte for^{ne} Carinne och Marinne samme for^{ne} hoffuittsum huerтт hunddriitt ther aff mett 5 dallir renntte penninngge aarliigenn tiill pinngits dag [283v] att wdgiiffue, regninndis effter the breffuis datum, och nar for^{ne} børnn worder kommenndis tiill lauge alder, bliiffue mannd wooxne och fange theris eigitt wergemaall och fulle forsuar, och for^{ne} hoffuittsum wppaa eskiitt bliiffuir aff tennom baade eller huer 15 serdelis, schall borgemester och raadt her ta werinndis wppaa beneffnde Mallmøs stads wegne were forplictede att wdlegge och tiill gode rede well betalle thennom eller theris arffuinngge samme hoffuittsum wttj daller eller 3 marc for 1 dallir, som for^{uit} er, mett hues beuisselige aarliige renntte, ter igenn staar, dogh saa atth 20 borgemester och raadt ta ere, sculle skilliigenn attuaris 1 fierding aars tiill fornn och tha tiill pinngits daginn ther effter tiill fulde nøige redeligenn affbetallis baade hoffuittsum och renntte, effter som for^{uit} staar, wdenn aldt scade, forsømmillse och retterganngh wtti alle made. Tess tiill ydermere widnisbyrdth och bedre foruarinng haffue wy witterligenn laditt henge wortt stads secretth her 25 nedinn fore. Datum Mallmø for^{ne} tenn dag wthi pinngits wge 1557.

For^{ne} breff haffuir Oluff Ollsenn och Oluff Bernittsenn ombedit Oluf Clauseenn och Borius Scomagere att foruare børnin tiill troer 30 handt, indtiill the komme tiill laue alder eller paa eskiidt bliiffuir.

Contract emellum Willom Guldsmitd och Oluff Bernittsenn.

Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogiitt her sammestedis, giøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt 35 opne breff, att aar etc. 1557 – – – war skickitt for oss wppaa wortt raadhus wor mettborgere Wiillom Guldsmitd och Oluff Bernittsenn om allehonnde tiilltall, trette och wenighedt, the tiillsamminn haugt haffue om thett skiiffte effter sallige Hanns Ollsenn och

hanns høstru [284r] Wrsilla Bernitts dotter, och er nu wppaa
 thett siste offuirens komne och wennliigenn well forennte och
 fordragne mett samlede hender, saa atth hues thennom om samme
 hanndiill och skiiffte wtti ordt, talle och hanndiill emellum fall-
 5 denn ere, skieett, gaaitt och fariitt enntiigenn wtti enne maade eller
 anndre, hiemmeliigenn eller obinbare, inndtiidt wndertagitt, schall
 nu her effter were enn dødth och afftallinn sagh for thennom och
 alle theris, fødde och wføde, paa alle siider her effter och tiill
 euige tiidt wtti alle maade, och her mett loffuede och tiill sagde,
 10 att huillckenn thennom her emodt segh fordriiste wille att ippe,
 riippe, anncke eller talle, hann gjør thet paa ith fulltt orbodemaall.

Freidaginn post Judica [9. april] bleff wntt Oluff Berittsenn
 sinne søsterbørns haffue och atth sculle haffue hannom, inndtiill
 15 the selffue haffue hannom behoff, och midlertiidth holdde hannom
 y heffdt och lycke och giffue jordskyldenn wdth ther fore och
 indtiidt anditt.

Søffrinn Bygs affkalldt.

20 Vy borgemester och raadt wtti Mallmø och Mats Kock, byfogith
 her sammestedis, gjøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt
 opne breff, att aar etc. 1557 freidaginn vigilia Kanuti regis [9. juli]
 war skickiitt for oss wppa wortt raadhus wor mettborgere Søffrinn
 Bygh och haugde mett segh hanns sallige affgangne høstruis søster
 25 Margrete Abrahams dottir och metth hinnde hinndis fuldmøndige
 werge Oluff Ollsenn aff Hellsingør, huilcke baade her nu wtti
 dagh fremginngne och samptliigenn och huer besynnderliigenn be-
 rette och goffue tiill kennde atth were nu wtti tiisse dage wtti
 dannemennds offuirueriillse offuir ett wennligt och kerligt skiiff-
 30 tte, hanndiill och contractth om allt, hinnde kunde mett rette tiill
 arff falde effter for^{ne} [284v] hinndis søster, och ther fore hagde
 beneffnnde Søffrinn w(e)ritt wtti hinndis minnde effter hinndis
 eginne gode willie oc nøge, saa att hunn tackede hannom for gott,
 erligt skiffte, redeligt skiell och godt betallinngh for aldt for^{ne}
 35 arff, bode ith och anditt, rørinndis och wrørinndis, inndtiidt
 wndertagitt wti noginnhannde maade, och ther mett fremgick
 for^{ne} Margrete mett beneffnnde sinn werge och mett hondt och
 mundt her wttj allis wore nerueriillse och wppaa høre gaff och

giorde for^{ne} Søffrinn Bygh itth fuldt och fast affkalldt och hannom och alle hanns arffuinnge, fødde och wfødde, quitt, friig, lediig, løss och wden allt ydermere tiilltall och kraff om all for^{ne} then arff effter beneffnnde hinndis søster aff hinnde och alle hindis
 5 arffuinnge, fødde och wfødde, effter thenne dagh och tiill euige tiidt wtti alle maade. Tess tiill ydermere widnisbyrdt att saa her for oss beret, tiillgaaitt, skieett och faritt er, haffue wy witterligenn ladith trøcke wortt stads secrett her nedinn fore, som er giffruit oc screffuit aar, dagh och stedt, som for^{uit} staar.

10

Freidaginn for pinngitsdagh [4. juni] gaff Jacop Pedersenn, Peder Harckis sønn, sinn moder fulltt och fast affkalldt for alld thenn arff hannom kunde tiillfalle baade wtti løst och fast, gaarde och gotts, rørinndis och wrørinndis, ehuaadt thett heldst er eller neffnis
 15 kann, och ther fore quitt, friigh for aldt tiilltalle for segh och alle sine, fødde och wffødde, tiill euigtiidt wtti alle maade.

Her Olluff Prenntteriis affkalldth.

Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogiitt
 20 her sammestedis, giøre alle witterliigtt och kenndis mett thette wortth opne breff, att aar etc. 1557 freidaginn thenn 23. dagh julij var skickitt for oss wppaa wortt raadhus erliige manndth Her Oluf Wllricksenn Prennttere och haugde mett segh beskiedinn manndt Hanns Pedersenn aff Nørre Kiøbinng aff Suerige. Berette
 25 tha for^{ne} Hans Pedersenn oc aff thenn fulle mact, hanndt mett haugde aff beneffnndhe Her Oluffss salliighe høstruis Ciris fadir, Oluff Hannsenn y Eneby aff beneffnnde Suerige, och her paa Mallmøs raadhus lest weritt haffuir, haugde hann nu wtti tiisse neste forganngne dage weritt offuir enn [285r] wennliige hann-
 30 diill, kierliige conntact och forliigiillsemaall mett beneffnnde Her Oluff wtti flere dannemennds offuirueriillse om aldt, hues arff effter for^{ne} Ciriitt falldenn war, saa att hanndt bekennde, atth Her Oluff haugde ther fore paa for^{ne} hanns salliige høstruis faders wegne weriitt wtti hanns minnde baade for itth och andditt, løst
 35 och fast, rørinndis och wrørinndis, ihuad tet er eller neffnis kan, inndtiidt wndertagitt wtti noginnhannemaade, atth hanndt tackede hannom for alldt godt beskiedt, redeliigtt fylliiste, skiell och godt nøgactiige betallninng, och Her Oluf selff beholle scall boe

och boscab, sølff, penninng, gaarde och gotts, och allt, hues paa ferdunn war, ehuaadt thett er eller finndis kanndt, sampt alldt tiill stanndennde gieltdt och suare tiill aldt skyldt, ehuem som paa kreffuinndis wordir wtti allemaade. Och her mett fremgick for^{ne}

5 Hanns Pedersenn nu her wtti allis wore nerueriillse och wppaa høre och mett hanndt och munndt gaff och gjorde beneffnnde Her Oluff itth friit, fulltt och fast affkaldt for alldt for^{ne} arff och hanndt och alle hanns arffuinng, fødde och wffödde, quith, friigh, lediiigh, løss och wdenn alltt ydermere tiilltalle och kraff aff

10 beneffnnde hanns salliige hørstruis fader Oluff Hannsenn och alle hanns arffuinng, fødde och wffödde, effter thenne dagh och tiill euige tiidt wtti alle maade. Thess tiill ydermere widnisbyrdth, att saa her skiett, gaaitt och faritt er, haffue vy witterligenn laditt henngtt wortt stads secrett her nedinn fore. Datum anno, loco et

15 die vt prius.

Affkaldt Jenns Nielsenn Scomager.

Item wore her Jenns Niellsønns Scomageris arffuinge oc goffue Jenns Laurittsenn fulld beffallning att giffue hans hustru Kelu

20 fulltt oc fast affkalld for alld then arff, effter hindis husbonde fallden er, huillckitt han oc saa gjorde her for rette til fullde nøige vj alle maade.

[285v] Birgiitte Niellsis børns federne.

25 Samme dagh foruissede Beritte Niellsis sinne børns, Christrinne och Carine, tiill theris federne huer 12 marc mett Hanns Hess och Christiernn Pedersenn mett samliitt hanndt atth sculle komme børnene tiill gode, naar the komme tiill lauge alder, och thess emellum selff opføde och holle børnene quith och friigh, for^{ne}

30 summe forudenn, som hunn wiill bekenntt were.

Løffte for Peder Amme.

Samme dag loffuitt tiisse effter^{ne} borgere mett samlitt hanndt for Pedir Amme, atth hann sculle hanndle mett sinn hørstru, som enn

35 erligh manndt bør att gøre, eller och the sculle føre hannom tiill rette eller och suare hanns gerninnger, Oluff Hannsenn Bødckere, Matts Weiger, Annders Jull, Matts Harttuigsenn, Lass Wbbesenn, Hanns Ollsenn, Per Niellsenn, Oluff Strangesenn, Jenns Ollsenn,

Mortinn Kellersmidth, Cristiern Moginnsenn, Liilde Frannds, Hanns Katt, Hanns Jacobsenn, Jenns Harcke, Rasmus Jacopsenn, Aage Kruse, Jep Amme, Anders Matsenn, Lass Jude, Skipper Jenns, Scipper Rasmus, Jenns Ollsenn, Anders Siellindsfare, Attser
 5 Inger, Hanns Lollicke, Niels Jude.
 Her emodt bepligtiidt segh hanns høstrue att were wtti hanns huss och skøde hanns gaffnn och were hannom hörigh och lydigh fore, som enn dannequinnde bør.

10 Jenns Judes, kallis Bagere, affkaldt.
 Samme dagh war Hennrick Rasmussenn aff Kiellinne mett fuldth mact aff Hennrich Madher, borgere aff Ottenssøe, och gaff Jenns Jude, Bagere kallis, ett fullt och fast affkaldt mett hanndt och munndt paa for^{ne} Henricks wegnne for aldt arff, hannom war
 15 tiillfaldinn effter sinn f(r)enncke Gertrudt Bødckers, som for^{ne} Jenns Jude haugde tiill høstrue, och quitt och friigh for aldt ydermere tiilltalle aff alle, [286r] fødde och wfødde, och haffuir sett Jenns loffuinn och wiissinn mett Salomonn Snedcker, att hann scall
 20 Hennrich er ther rett arffuinngh tiill mett sinn søster Grette och Anne, och att thett er theris fulde samtøcke y alle maade.

Chriistiernn Aagesenns høstruis affkaldt.

Anno 1557 freidagenn thenn siette dagh augustj war Helli Peder-
 25 senn Mønndrick paa raadhussiitt for borgemestere och raadt och konningenns fogith och war fuldmønndiigh paa Chriistienn Aagesenns affgangne høstruis Carrinne Hanns dottirs arffuinnghers wegne, som war hinndis broder Jørgenn Hannsenn aff Ottenssøe wtti Fynn och tuende hinndis søsters Ingeborgh och Barabra
 30 Hanns dotter aff Kiøbennhagenn, och berette for^{ne} Helli, atth beneffnnde Chriistiernn Aagesenn haugde weriitt wtti for^{ne} Jørgenns och hanns søsters minnde for aldt thenn arff, thennom kunde tiillfalle effter for^{ne} theris søster, och ther fore fornøgitt thennom effther theris eginn willge och tiill tacke, och ther fore
 35 aff theris befalninng och aff samme fulle magtt, hann haugde, gaff och gjorde for^{ne} Cristiernn Aagesenn nu her wtti dagh wtti allis wore nerueriillse och wppaa høre ith fullt och fast affkaldt baade mett hanndt och munndt och hannom och alle hanns arff-

uinng, fødde och wfødde, quitt, friigh, lediigh och løss for allt ydermere tiilltall och kraff aff for^{ne} Jørgenn, Inngeborgh och Barabra och alle theris arffuinng, fødde och wffødde, fore for^{ne} arff effter beneffnde hanns sallige hustrue och alle hinndis arffuinng
 5 effter thenne dagh och tiill euige tiidt wtti alle maadhe.

[286v] Her Anndirsis affkalldt aff Lanndskronne paa hanns steffbørnns wegne.

Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø och Mats Kock, byfogitt
 10 her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1557 freidaginn nest effter Micaelis [1. okt.] war skickitt for oss wppaa wortt raadhus erliige manndt Her Anndirs Oluffsenn aff Landskronne och haugde mett segh enn wor borgere wiidt naffnn Folmer Gulldsmedt och berett, huorledis atth
 15 hanndt haugde offuiranntuorditt och leuereritt beneffnnde Follmer hanns steffbørnns federnne och møderne efftir thett skiiffte, wennlige hanndiill och contract, som nogne aar sidenn forledinn gick och skiede wtti ffor^{ne} Lanndskronne emellum hannom och hans sallige høstruis Gertrudis samptt hinndis formere affganggne
 20 hosbonndis Her Poffuils tuende børnns wegne wtti dannemennds nerueriillse, efftersom hann beseglede breff och segiill mett wppaa haugde och her wtti Mallmøs stads bog clarligenn inndschreffuitt finndis, och ther fore war begerinndis, atth for^{ne} Follmer wille nu her gøre hannom foruarinng, effter som hann mett rette bør, och
 25 att hann her fore wfforsømmitt motte were. Her tiill suarede for^{ne} Folmer, bekennde och welbestodt, att for^{ne} Her Anders haugde tiill gode rede och fulde nøge offuiranntuorditt, betalliith och well tiill frids stiiillett hannom samme arff, som for^{uit} staar, och ther mett fremgich och nu wtti dagh wtti allis wore nerueriillse
 30 och wppaa høre her for rette gaff och gjorde beneffnnde Her Anders mett hannd och munndt itht fult, friitt och fast affkalldt for alld for^{ne} thenn arff, beneffnnde børnn war mett rette tiillfallinn, baade effter for^{ne} theris sallige fader Her Poffuill och theris moder for^{ne} Gertrudt, och beneffnnde Her Anders och alle
 35 hanns arffuinng, fødde och wffødde, quitt, friig, lediigh, løss och wdenn alldt ydermere tiilltalle och kraff aff hannom sampt for^{ne} børnn och alle theris arffuinng och alle andre paa theris wegne, fødde och wffødde, ffor allt for^{ne} arff effter tenne dagh

och tiill euige tiidt wtti alle maade. Tiill widnisbyrdt haffue wy witterligenn laditt hennge wortt stads secrett her nedinn fore. Datum anno, loco et die vt prius.

- 5 Niels Ipsenns borgemesters och Hans Dobbildestenns affkaldt. Vy borgemestere och raadtt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogit her [287r] sammestedis, giøre alle witterligtt och kenndis mett tette wortt opne breff, att aar etc. 1557 mandaginn post Michaelis [4. okt.] war skickitt for oss wppaa wort raadhus tuennde wnge
- 10 karlle, sallige Søffrinn Brygeris, kallis Baads, sønner Gertt och Hanns, brøder, och berette och goffue tiill kennde atth haffue wtti forganngne dage weritt offuir reginns cab och hørtt clar beskedt och gode rede, som erliige menndt Niels Ipsenn, borgemestere, och Hanns Dobbildestenn, raadmanndt, som for^{ne} theris sallige
- 15 fader satte och kerlige lodt ombede tiill testamentarier och werger tiill hanns børnn effter sinn dødt och affganngh, gjorde wppaa allt benefnnde theris døde faders efftirladinnde gotts, saa att the betackede tennom for segh och alle teris søskennde for godt, erlige throuillighedt och alld fromhedt samptt gott, clartt reginns cab,
- 20 troscaff, redelighedt och gott fylliste skiell wtti alle maade. Och tha for^{ne} Geertt och Hanns haugde welluilligen samtøct och beuillgitt her i dagh for rette teris søstre huer liige godt och fuldt lodt att arffue och tage effter teris fader som huer aff thennom, fremgingne the och nu her wtti allis wore nerueriillse och wppaa høre
- 25 (gaff och gjorde) for segh och alle theris søskinnde, Annders Baadt, Wrsula Søffrinns dotter, for^{ne} Niels Ibsenn och Hanns Dobildestenn ith friitt, fullt och fast affkaldt baade mett munndth och samlede hennder for allt thett gotts och arff, gulld, sølff, penninngge, boe, boscab, rørinndis och wrørinndis, cleder och clenodie, gielldt och skylder, ett och andditt, ehuardt som heldst thett
- 30 er eller neffnis kanndt, effter teris fadir war, inntiiddt wnderdagitt y noginnhanddemaade, och benefnnde Niels Ipsenn och Hanns Dobbillestenn tennom och alle theris arffuinngge, fødde och wffødde, quitt, friigh, ledig, løss och wdenn ald ydermere tiilltalle aff thennom oc alle benefnnde salige Søffrinn Baads børnn och arffuinngge
- 35 och alle anddre paa theriis wegne, fødde och wffødde, paa alle sider effter tenne dagh och tiill euige tiidt wtti alle maade.

Eua Hollennders affkaldt.

Vy borgemestere och raadt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogit her sammestedis, giøre alle witterliggt och kenndis mett thette wortt [287v] opne breff, att wy nu effter thenn schreffttliige begerinne
 5 och beseglede fullde macktt, Hennrich Henricksenn aff Montsfort wtti Hollandt oss hiidt tiill hannde senntt och wy hannom icke wille haue wdslaugitt, haffue wy nu mett tuennde wore mettbrødre, Niels Ibsenn, borgemester, och Hanns Dobbilldestenn, raadmandt, wppaa allis wore wegne laditt wtti forledne dage weritt offuir itt
 10 kerligt skiiffte mett enn wor mettborgiske Eua — — — dotter, for^{ne} Henrick Henricksenns sallige broders Hanns Hollennders effterleffuirske, offuir och huos werinndis for^{ne} Hanns Hollennders søster — — — — mett sinn hosbonnde Abraham Stennhugere aff Slanngerup wtti Siellandt och tha offuiruegitt, taxeritt och for-
 15 slaugitt allt for^{ne} sallige Hanns Hollennders effterladinnde gotts, rørinndis och wrørinndis, løst och fast, gelld och kraff, ith och andditt, inndtiidt wndertagit. Sammeledis thett beseglede testamennte, for^{ne} Hanns wtti sinn liffstiidt wtti dannemennds neruerillse giortt haugde och enndelige begerit weritt effter sinn dødt
 20 att hollde och fuldkomme. Ere the wtti saa maade och som her effterfølger wennligh och well fordragne och offuir enns komne effter allis for^{ne} samtøcke, nøige och gode uylge, att for^{ne} Eua haffuir welluilligenn och wppaa thett, att benefnde hinndis affganngne kere hosbonndis arffuinngne sculle skee fylliste skiell och
 25 offuirgiortt, wdlaugtt for^{ne} Henrick och hanns søster — — — — offuir allt och for alldt thønn arff, thennom kunde baade wtti booe, boscab, som for^{uit} staar, tiill arff falde, 300 jocumsdaller och ther forudenn allt testamennttiidt fylliste giortt och selff att suare tiill aldt krauff och gielltd, sammeledis halffparttinn wdj
 30 gaardinn, hunn wtti boer, effter hinndis dødt for^{ne} Hennrich oc — — — — tiill hannde och theris arffuinngne, dogh att Eua nyder hannom sellff hiell och ald sinn liiffs tiidt effter for^{ne} testamenntis lydiillse, wdaff huilcke for^{ne} 300 daller wy tiill oss paa for^{ne} Henrickis wegne annammitt haffue 200 dallir och thet tredie hunderthe daller, benefnde Abraham mett sinn høstru tiill fulle nøige betalitt och offuiranntuordede ere, effter som for^{ne} Abraham personnigen her y dagh tiillstede huos staaenndis sellff bekennde och tiill tacke och effter sinn gode friigh wilge well mett paa sinn

høstruis wegne att fornøigitt och betallitt were. Och *ther* mett nu wtti dagh goffue och giorde wy paa for^{ne} Hennrich Hennricksenns weignne och for^{ne} Abraham for segh selff och paa benefnnde sinn høstrus wegne benefnnde Eua itth fulltt och fast affkaldt baade
 5 mett hanndt och munndt for alldt for^{ne} thenn arff, effter benefnnde [288r] hinndis sallige hosbonnde falldenn er, och hinnde och alle hinndis arffuinnge, fødde och wfødde, quitt, friigh, lediigh, løss och wdenn alld ydermere tiilltall och kraff aff benefnnde Hennrick Hennricksenn, for^{ne} Abraham och hanns
 10 høstru och alle theris arffuinnge, fødde och wffødde, och alle andre paa theris wegne att were for for^{ne} arff hiell och alldt, effter som for^{uit} staa effter thenne dagh och tiill eygh tiidth wtti alle maadhe. Tiill widnisbyrdt etc. Datum manndagenn post Micaelis [4. okt.] 1557.

15

Løffte for Torckiilld aff Suerige.

Freidaginn sancti Dionisi afftenn [8. okt.] wppaa raadhuussitt loffuede Niels Møller och Poffuill Niellsenn Scomagere mett samlitt honndt att holle Matts Kock quitt, friigh och wdenn alld
 20 tiilltalle och wdenn alld scade for thenn manndødt, Matts Sualle, som Torckiill Jude ihiellslog, och staa selffue for alldt, huadt fare *ther* paa kann komme. Och her wppaa lodth Matts samme Torckiilld wdaff fengsiill och ledigh och løss.

25 Peder Ollsenns Kellersmids affkaldt aff Hanns Niellsenn Scomagere och hanns steffbørnn.

Samme tiid wore wore mettborger Hans Nielsson Scomagere oc hagne mett seg hans hustruis søstere, salige Søffueren Søuerensszønns oc Hanns Randers hustruer, oc bekenndee huer for seg oc
 30 Hans for seg wppaa sin hustruis vegne oc szaa som en fulldmøndig paa hans hustruis broders Hans Iensszønns aff Roskillde vegne bekennde, att Peder Kelleszmid hagne fornøigitt oc vell affbetald *thennom* ffor alld thenn arff, thennom alle kunde tilffalle, baade vdj gord oc gotts, baade eff*ther* fader oc moder, saa [288v] att
 35 *ther fore* goffue *hannom* alle samptligenn fulltt oc fast affkaldt mett honndtt oc munndtt oc saa Hans Nielsson paa for^{ne} Hans

Ienszøns vegne, effter som *thet* beskreffne affkalld, han *ther* wppaa *anammede*, wiider formellder oc vd(uui)ser.

Marinne Jørgenn Forburs affkalldt.

- 5 Vy borgemestere och raadtt wtti Mallmø och Matts Kock, byfogitt her *sammestedis*, giøre alle witterligt och kenndis mett thette wortt opne breff, att aar etc. 1557 freidaginn thenn 15. dagh octobris war skickitt for oss wppaa wort raadhus beskiedinn quinnde, wor mettborgiske, sallige Jørgenn Forbursis effterleffuirske Marinne, 10 och mett hinnde enn wnngh karll wiidt naffn Sannder Forbors aff Aberdunn aff Scottlanndt, fuldmøndige oc megtige paa hans faders Gillebertt Forburs, boenndis wtti Delerb y *Mannenusse* sogenn y for^{ne} Scottlanndt, som er for^{ne} Jørgenns ecte och rette fulle broder, (hans wegne), sammeledis fuldmøndigh paa for^{ne} 15 hans faders och for^{ne} Jørgenns tuennde halfbrødrer, Annders Gordou oc Willom Kuts wegne, och saa aff for^{ne} Scottlanndt, huilckinn for^{ne} Sander berette och gaff tiill kennde att haffue nu wtti forgangne dage weritt offuir enn wennlige hanndill, kerlige contract och endelige forliigillsemaall mett beneffnnde Marinne, 20 saa att hann aldelis betackede hinnde for gott, erligt och redeligt skiffte, alld fromhett och welluillighedt samptt gott fylliste skiell och tiill fulle nøige, tacke [289r] och effter sinn friigh, gode wilge wellfornøgitt och affbetallitt were for aldt for^{ne} thenn arff, hannom kunde paa for^{ne} sinn faders och faderbrødrer wegne were mett 25 rette tiillfallinn effter beneffnnde hans sallige faderbroder Jørgenn Forbors bode wtti løst och fast, rørinndis och wrørinndis, boe, boscab, kram och kramuare, tiillstanddennde gielldt och wdganginnde skyldt, itt och andditt, inndinn byes och wdenn, inndtiidt wnderdagitt wtti noginnhandemede, ehuadt thett heldst er eller 30 neffnis kanndt, och *ther* mett fremgick och nu her y dagh for rette wtti allis wore nerueriillse och wppaa høre gaff och gjorde for^{ne} Marinne mett ha(n)dt och *muød* itt friit, fulltt och fast affkalldt och hinnde och alle hinndis arffuinge, fødde och wfødde, quitt, friigh, ledig, løss och wdenn aldt ydermere tiilltalle, kraff och 35 efftermanninng for alldt for^{ne} thenn arff, beneffnndt, effter beneffnnde hans sallige faderbrøder Jørgenn Forbors faldenn er, ihuor hann er och finndis kanndt, att were aff beneffnnde hans fader, for^{ne} hans tuennde faderbrøer, hannom selff och alle theris

arffuinnge och alle andre paa theris wegne, fødde och wffødde, effther thenne dag och tiill euigtiidt wtti alle maade. Tess tiill ydermere widnisbyrdth att her nu saa for rette skieett och faritt er, haffue wy witterligenn laditt hennge wortt stads secrett her nedinn
 5 fore thette wortt opne breff, som er giffuitt och schreffuitt aar, dagh och stedt, som for^{uitt} staar.

Freidaginn thenn 15. octobris loffuede Matts Lampe och Hennrick Weiere mett samlitt hanndt for Herminn Weieris høstrue aff Kiøbmanhaffn, saa att hunn scall bygge och forbedre thenn gaardt, hunn haffuir her y byenn aff allttere gottzitt, liginndis emodt thenn øde jordt bag Alneruppe boder och wdtiill thett strede, som løber tiill Tegillgaardinn.

15 Freidagenn for Martinj [5. nov.] forplicatede segh Lass Buggi paa raadhuissitt for borgemestere, raadt och kongenns fogitt wiidt ere, hals, gotts och friidt, att thett aldrigh scall her effter befinndis, tett hanndt ennttinn scall tage kiøbmanns penninge att bruge emodt sinn edt och icke heller att kiøbe nogitt emodt wedertegtinn
 20 y noginnhandemaade.

Søffrinn Bygs steffbørns gottzis foruissinngh.

Freidaginn for Martinj [5. nov.] loffuede Cristiernn Glarmestere for Matts [289v] Mortenszønn for 15 marc, han indhe hossz seg
 25 hagde aff hans broders Peder Iørge(n)sønns federnne att sculle were for^{ne} Peder till gode, naar paaeskis.

Same dag gaff for^{ne} Matts Mortenssøn sin steffader Søffuerenn Byg fullt oc fast affkalldt mett hond oc mundtt for alld then deell, hannom kunde wttj nogerhande maade tilfalde effther hans fader
 30 oc hannom oc alle hans, fødde oc vffødde, quitt, friig, ledige, løssz oc vdenn alltt ytthermer tiilltall aff hannom oc alle hans, fødde oc vffødde, effther thenne dag oc til euige tide vdj alle maade.

Same tiid loffuide oc tilfforplicatede seg for^{ne} Søffuerenn Byg, att
 35 for^{ne} Mattsis søsters Cristinis federnne 15 marc sculle oc saa were hende till gode, naar paaeskis oc komer til laue allder, wbeskaarede wttj alle maade.

Hanns Andersszis Bryggeris affkalld aff Dorothj Jep Allrødis.

Monndagenn *then* 22. nouembris wor for^{nne} Dorothj wppaa raadhuusszitt oc for rette gaff Hans Andersszøn Brygger mett hond oc mundt ith fulltt affkalldtt for alldt, huessz han haude indanammitt
 5 paa for^{ne} hindis husbonndis be^{de} Jep Allrødis vegne oc saa igien [290r] vdgiiffuitt, saa att hun alldelis betackede hannom for gott fylleste skiell oc *ther* fore gaff hannom quitt, frig oc vdenn allt tilltall *ther* om effther thenne dag oc til euigetide vdj alle maade.

10 Monndagenn post Catharine [29. nov.] 1557 wor Hans Skackun paa raadhuusszitt oc for rette bekenndne att were Hans Patersszønn oc hans hustruis moder Carine Davids skylldug, som the haffue loffuitt for hannom, 100 oc 16 daler, oc *ther* fore nu her y dag mett honnd oc mund sette *thennom* wtj pantt alldt sitt gotts, boe,
 15 boscab, kram oc kramware oc *thennom* *ther* først wdaff att kome til for^{ne} *theris* betalling før end nogen andenn vtj nogerhande maade.

Isszennkremeris gottsszis foruiisszning.

20 Fredagenn thenn tredie dag decembris paa raadhuusszitt for borgemester, raad oc kongens fogitt loffuide Søffuerenn Kremær halte oc Lauritts Vbesszønn mett samblit hondtt for Iørgenn Isszenkremære effterledende gotts, som hans hustrue Anne haugde indhe hossz seg, som beløb seg allt gelldt oc pantt affregnitt wiid – –
 25 – – –, saa att the sculle were tilstede, naar borgemester, raad oc kongenns fogitt paaesker, huad heller hans vecthe sønn scall haffue *thet* met rette eller gellerne.

[290v] Løffthe for thessze effther^{nne}, som haffue aff Søffuerenn

30 Baads børnn oc *theris* federne oc møderne.

Først haffuer Oluff Willomsszønn Søffuerenns dotter Anne oc mett hende hendis federne 41 daler oc hindis møderne 10 daler at bruge vden rente, oc *ther* forre scall han føde, clede och holle same barnn quitt oc friig, for^{ne} hindis federne oc møderne
 35 vbeskaaritt, som han vil were bekenntt for Gud oc dannemenndtt. Oc naar same barn Anne komer til laue allder, scal for^{ne} 51 dale(r) vere hende till gode oc beste vdenn alldt hinder, forsømillse

oc scade. Ther loffuide forre Hans Dubbelstenn, raadmandt, att saa vbrødeligen hollis scall wttj alle maade.

Vttj liige maade oc mett same willkor anammede Hogenn Gulldszmidtt the 2 Søffuerens dötthre, (Carine oc Christine), mett theris
 5 federnne oc møderne, som beløber 102 daler, the 2 daler ere samptøckte børnnene til hielp til skoe oc cleder, men the 100 daler sculle vere børnene till gode, naar paa eskis oc the kome til laue allder, oc holle børnene, som for^{uit} staar. Her forre loffuide Niels Ipsszøn, borgemestere, oc Peder Ollsszøn Kellesmid mett samblit
 10 hondtt.

Endelig forclaring paa Søffuernn Baads gotts her effter paa tredie bladt.

[291r] Jacob Jørgennssønns børns Annis oc Dorrothiis mødernnes
 15 foruiisszning.

Fredagenn post Lucie [17. dec.] 1557 loffuide Cristiernn Bryggere oc Iacob Clausszønn mett samblit hondt for 20 daler, Iacob tillmø(n)dede for^{ne} baade sine børnn Anne oc Dorrothj her for rette for theris mødernne att sculle kome thennom wbeskaarøde til gode,
 20 naar the kome til lauge allder.

Lauritts Skinders sønns federnne.

Mondagenn fore jull [20. dec.] tillmødede Cittse Lauritts Skinderis sin sønn Staffenn Laurennttssønn for hans federnne 12 daler
 25 oc føde, cleder oc optucte barniit erligenn oc vell, som hun will bekenntt were, for^{ne} 12 daler vbeskaaritt y alle maade, naar paa eskis oc han komer til lauge allder. Her forre loffuide Matts Veigere oc Rasmus Ollsszønn mett samblit honndtt atth saa vbrødeligen hollis scall.

30

[291v] Samme aar thette effther^{ne} breffs indhold talitt in aprili, endog att thet bleff icke furdrift før end siist wdj aaritt, emellom Jacop Peder Suennszønn oc hans moder.

Vy borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Matts Kock, byffogitt
 35 her samestedis, giøre alle witterligt oc kenndis mett thette wortt obnebref, att aar etc. 1557 then 5. dag aprilis wore wij tilbedenne aff erliig mand Jacop Peder Suensszøn Gulldszmid, raadmand, att indgaa paa then gord, hans salige stiffader Tyge Cristiernsszøn

aatthe oc wttj bode oc Iacop nu selff wttj indfløtt wor, oc ther
 att besee oc achte samme gords leiglighet. Tha saae wij oc forffore,
 att ther wor somestedis nogen brøst, som behoff giorde att hielpis
 oc forbedtris, besønnderligenn paa thett side hus wd til streditt,
 5 som fodtreitt nogitt hagde giffuitt seg, oc nogitt anditt mere, saa
 att hues ther ytthermere brøst paa kommer oc for^{ne} Jacop ther paa
 bekaastede, vore billigitt att opscriffue til gott, clartt *regenscab*, oc
 tha fandis ther well altid om wttj fremtiidenn, huem thet mett
 oprette sculle. Oc thette soledis skede oc samtøcht bleff mett hans
 10 moders Cristinis gode willie oc samtøcke, som ther selff person-
 ligen tillstede hossz wor. Sametiid bekennde oc saa for^{ne} Cristine,
 att thette effther^{ne} boe oc boscab wor wdj samme gord aff hindis,
 før oc tha Iacop ther indfløtthe, oc endnu ther tilstede wor. Først
 en skiffue vdj stuen oc ith scab wttj, ith kandescab, ith kackillons
 15 rech, enn benck, enn treszeng wttj herbergitt, ith skiffue[292r]
 blad, wttj bryggerszitt 3 kar, ith lougkar oc enn bryggekedel. Hues
 anditt boe oc boscabs vare, hun haugde haugt oc eigitt effther for^{ne}
 synn husbondis død, berete oc bekennde hun att haffue solltt oc
 affhenntt til sit nøtte oc behoff oc besønnderligenn thette effther^{ne},
 20 som hun haugde soltt for^{ne} sin søn Jacop Pedersszøn. Først enn
 liusekronne, enn brun kiortil mett illickenn foder, tho sengedyner,
 enn stoll y kirckenn, en benckedyne, ith flamskt sengeclede mett
 nogit andre mere, som for^{ne} Cristine kende seg att haffue opborritt
 penninge forre oc fult verd effther sin eigen willie oc nøige vdj
 25 alle maade. Tessz til ytthermer wittnisbørd haffue wij vitterligen
 laditt trøcke wortt stads secrette her nedennffor. Datum anno, loco
 et die vt prius.

Schickitt paa jorder oc haffuer for Malmø.

- 30 Anno 1557 vdi decembris monitt er samtøckitt oc beuilliigitt aff
 borgemester oc raad oc kongens fogitt wppaa raadhuszitt, att ingen
 borgere her eptther schulle haffue mere ennd enn jord vongene
 her for byen, oppaa thett att then ene borgere kan saa wel haffue
 hielp aff stadszens jorder som ennd anden.
- 35 Och thenn, som nu haffuer enn jord, hand schal nyde then ald then
 stund ha⟨nd⟩ leffuer oc giiffuer syn jordskyld vdtt aarliigenn tiil
 tiide oc gode rede. Oc nar som hand dødt er oc haffuer hand
 hustru leffuindis effther siig, tha nyder [292v] hun jorden effther

hans dødt, om hun vill schatte oc schylle. (Haffue the børn effther siig,) tha nyde the oc saa jorden effther faderins oc moderins dødt, dog saa att the schulle giiffue steds moel ther tiil aff staden, som er aff en jord y Øster wogn 6 marc, aff enn jord y Vestre vogn
 5 3 marc, aff enn iord y Kieyszebyers vogn 1½ marc oc aff enn jord y Vogenkarl vongne 1½ marc, men haffuer hand icke hustru eller børn effther siig, ther kand schatte eller schylle oc borgere ere, tha forseer borgemester oc raadtt eller cammermestere jorden paa stadszens wegne mett theris samtøcke oc tager stedtz mall ther
 10 aff tiil byen, som for^{uitt} er, oc then dødis arffuinge fonge fylleste for theris bekostning oc diige effther dannemends siigelse.

Item vdi liige maade schal vere, om hustruen er dødt oc haffuer børn effther siig som effther bonden, om the erre borgere, schatte oc schylle oc giiffue theris stedsmaal vdt, som forberøritt er.
 15 Oc er thett saa, att hustru eller børn sculle stede nogen iord, som for^{uitt} staar, tha schulle the nyde jorden for halffparten aff thett stedismaael, som for^{uitt} star.

Item schal ingenn haffue mere iord y Østher vongn eller Kieszebiergs vong ennd enn jord, vdi Vestre vong 1½ iord, vdi Vogn
 20 karlle vongen 1½ jorder. Oc schal ingen haffue merre iord end vdi ennd aff vongene, som forberøritt er.

Oc huilcken mand eller quinde, som viil affhinde sin jord thenn stund the leffue, tha mue the thett giøre, dog tiil ennd besiiden borgere ther y byen, som schatte oc schylle ville oc fullt stedsmall
 25 tiil byen, som forberøritt er.

[293r] Sammeledis huo som helst jord haffuer, hand schal then tredie partt ther aff arliigen saae vtti thett alder mynste, att the fattige kunne fonge ther nogen hielp aff oc tyende, och ther schal hand werre enndeliigen tiil forplicititt eller oc miste jorden.

30 Tesliigist er vdi liige maade samtøcktt om haffuerne vden byen, att ingen schal haffue mere ennd ennd haffue. Huilcken flere haffuer, schulle oplade sin mett borgere mett cammermesters villie oc viidskab oc giiffue ther aff steds mael tiil byen, som jorden er tiil, oc schal forhandlis mett thennom effthe(r) fader oc moder
 35 eller andre arffuinge, som før er berøritt om vongene, oc ther som nogen aff hendis sin jord tiil nogen vden bysz mand vden borgemesters oc raadts villie, vidskab oc samtøcke, tha schal thett ingen magtt haffue.

[293v] Forclaring paa Søffrenn Bods børnis gods.

Item først Gertt 41 daller, som hand sielff anammitt haffuer. Ther nest Hans 41 daller, som hand oc sielff annammitt haffuer. Men Andrisis partt 41 daller, thennom haffuer Jens Lauriszenn, stads-
 5 scharffuer, hosz siig oc schal giiffue hannom ther oppaa aarliigenn 2 daller tiil rente, intiill hand tiil stede kommer, oc the betallede bliiffue, oc schal renthenn paa gange Johannis baptiste dag [24. juni] 1558, Wrsula 41 daller aff federne oc 10 daller mødernne, the for^{nne} 51 daller haffuer Hans Dobelstens, raadmand, hosz siig
 10 oc schall forrenthe thennom arliigenn mett $2\frac{1}{2}$ daller, oc samme renthe schall paa gaa om jull 1558. Item Carrine oc Christine 82 daller fæderne oc 20 daller mødernne, the for^{ne} 102 daller haffuer Haagen Guldsmid hosz siig, oc for then renthe, ther schulle vdaff, haffuer hand baade børnene, samme Carrine oc Christine, hosz
 15 siig att føde oc clede, oc the 102 daller haffuer Niels Ipszen, borgemester, loffuitt oc godsagtt fore. Item Anne 41 daller fæderne oc 10 daller møderne, samme 51 daller haffuer Oluff Willomszen hosz siig, oc for renthen, ther schulle gaa vdaff, haffuer hand samme Anne hosz siig att clede oc føde. Oc att samme 51 daller
 20 schulle komme hinde tiil gode, naar hun kommer tiil lauge alder, vbekarnne, ther haffuer Hans Dabelstenn loffuitt oc godsagtt forre. Oc att for^{nne} drengene oc piige komer liige møgitt tiil huer vdj fæderne, er forthi att piigerne ere beuilgede aff brøderne att
 25 (g)aa liige vdi arff mett thennom oc er mere bekostitt paa drenge tiil schole oc anditt ennd paa the wopfødde piige børn, oc att drenge icke nu er laught inthett mødernne tiill, er forthi att theris mødernne ere thennom tiil fornn vdlaugtt oc bekostitt paa thennom tiil lærre oc cleder vden bys oc inden. Item dog kunne icke for^{ne} børne peninngge, baade aff godsit soldtt oc rede, icke
 30 aldellis frem stae tiil liige lod tiil thennom alle mett anden vdgiiffitt, som end tha fattedis, oc ther forre motte selgis then haffue sønder vdenbyen viid møllerne, som Hans Dabelstenn kiøbte for 10 daller oc enn marc, oc ther tiil laugde hand 1 daller for 2 aars landgille aff samme haffue, som ere vdgiiffne oc vdlaugde, som her effther
 35 følger. Først Hands Dabelsten sielff igen, som hand hagde mere vdlaugtt ennd opborritt for 2 tønner brød, Søffren vor staden skylliig, oc anditt mere, som beløff tiilhobe 6 daller 4 skilling, Jens Lauriszenn, som fattedis paa Anndrisis paartt, [294r] 3 daller

enn ort, oc the 2 piiger tiil hielp tiil cleder, som Hogen Guldsmid hosz siig haffuer. Saa er her al<tin>gist clartt effther for^{ne} Søffren Baad, baade gotz, giæld oc kraff oc allt anditt, vndtagitt enn brygekedel, som børnene alle sammen enndnu tiil beste vsoltt er, som
 5 veyger 8 lispund oc marcken sett paa 10 alb. beløber 50 marc, oc sielle gaffuen, som er vdi thett lille rygge skrynn effther theszta-
 mentens lydelse.

Anno 1559 fredagenn post Dionisij [13. okt.] loffuide Hans
 10 Kellesmid oc Jørgen Borgennholm mett samblitt hond for 51 daler aff the hundrede 2 daler, Neils Ipsszønn, borgemester, haugde loffuid fore for Hogenn Guldsmid, som for^{uit} staar, oc Anders Møller y Seemølle scal nu haffue same 51 daler, thj han haffuer nu aff samme børn thet ene, oc ther forre loffuide for^{ne} mend for
 15 hannom, att samme peninngge sculle vere barnit til gode, naar han icke lenger will holle thett til clede oc føde erligenn oc wel, oc Hogen ther mett quitt for the 51 daler, som thett barn, Anders haffuer, tilkomer.

20 Thessze for^{nne} 41 daler, Jenns Laurennttsønn hagde, Anders Søffuerensøns partt oc arff, haffuer han affbetalld Anders selff mett rente oc alltt anno 1561.

Alld for^{ne} arff er affbetallt huer sin partt wndtagenn bryggekedelen, som staar thennom alle til gode hos Hans Dobillstenn
 25 mett testamente gaffuenn, som oc hos hannom er.

[294v oskriven]

[295r] Anno dominj 1558 siidenn nyttaarsz dagh.

30 Tiisdagenn nest effther nyaarsz dag [4. jan.] saugde Frants Scriffuer thienneste for 30 daler om aaritt oc hans besolldning paagange Micaeli [29. sept.] forganggenn 1557 att thienne byenn oc føllge schibitt til orloug oc koffartt oc andennstedis, huortt behoff gørs, oc saa att were til rede paa stadsenns vegne wppaa
 35 landitt, huortt mand hannom for en scriffuer behoff haffuer eller budher, oc att scriffue paa mure, wollde oc anditt arbetts folch, huor oc naar hannom til sigis, og ther fore lønis, som for^{uit} staar, 15 daler winterlønn oc 15 daler somerlønn.

Mondagenn post trium regum [10. jan.] saugde Jacop Rassmus-szønn styremand thienneste.

Samme dag bleff Truid Kielleboder benaadit fraa gallen oc bleff hustru(gen) tiil kaagenn mett beplictelsze, om hand igen komer
 5 eller findis y Skønne, att hengis vdømtt for 13 paar kniffue, end bordkrantz oc andit, hand staal aff enn kram bod.

Cristine Anders Bysuends affkalld.

Mondagenn post Remeniscere [7. marts] wor Cittse Ienns Poskes
 10 paa radhusszitt oc for rette mett hond oc mundt gaff Cristine Anders Bysuends itth fulltt oc fast affkalldtt for alld then deell, hende kand wttj nogerhande maade tiillffalldde effter bede hindis [295v] broder Anders Bysuendt oc hinde oc alle hindis arffuinge
 15 effther sin broder aff seg oc alle synne, fødde oc vffødde, effter thenne dag oc til euigetiide wttj alle maade.

Søffuernn Skinders affkalldtt aff hans stiffsønn Jacop Niellsszøn. Vij borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Matts Kock, byffogitt
 20 her samstedis, giøre alle witterligt oc kendis mett thette wortt obnebref, att aar etc. 1558 fredagenn then 10. martij wor skickit for ossz vppaa wortt raadhuus wor mettborger Søffueren Skinder paa then enne oc hans stiffsønn Iacop Niellsszøn Skindere paa thenn anden side, huilckenn forne Jacop berette oc gaff tilkennde,
 25 att han haugde wttj forgangne dage wttj dannemends, hans weners, offueruerilse weritt offuer ith rett kerligtt skiffte mett bede sin stiffader Søffueren Skindere om alldt, huessz hannom kunde mett rette tillffalle effter sin salige moder Anne baade wttj gulld, sølff, penninge, cleder, clenodia, coper, thin, boe, boscab, rørendis
 30 oc vtrørendis, sckind oc arbeide, berett oc vbereett, ith oc anditt, gelld ock kraff, indenbys oc vdenn, ith oc anditt, inthet wndertagitt, ehvad thett helst er eller neffnis kand y nogerhande maade, oc ther wdaff giortt hannom, gott, redeligtt skiell til fulde nøige, saa att han tackede hannom for gott fylleste oc erligtt [296r]
 35 skiiffte wttj alle maade, oc ther forre nu her for rette fremgich oc wttj allis wore neruerellse oc wppaa høre gaff oc gjorde bede sin steffader Søffuerenn Skindere ith fulltt oc fast affkalld baade mett hond oc mūd oc hannom oc alle hans arffuinge, fødde oc

vffødde, quitt, friig, lediig, løssz oc vdenn alldt ytthermer tiltall oc kraff for same arff, hiell oc alld, effther som for^{uit} staar, aff hannom oc alle hans, fødde oc vffødde, paa alle sider effther thenne dag oc til euigetide vdj alle maade. Thessz til ytthermer
5 wittnisbørd vort stads segel her nedennffore etc.

Oluff Claussønns affkalld aff hanns suoger Hans Szmidt.

Fredagen then 19. dag martij wor wppa raadhuszitt Oluff Clauszønn oc haugde mett seg hans suoger Hans Smidtt, baade borgere
10 her samestedis, huilckenn for^{ne} Hans Smid same dage her for rette fremgick oc vdj borgemesters, raads oc kongenns fogetts paahøre berette oc gaff tilkennde, att han haugde wdj dannemends offuueruerrillse verit wttj forganngne dage offuuer ith venliggt oc kerliggt rett skiffte mett be^{de} Oluff Clauszønn om alld then arff, hannom
15 kunde mett rette tillffalld paa hans hustruis — — — — veignne effther hindis søster Marine, for^{ne} Oluffs affgangne hustru, baade vdj guld, sølff, penninge, koper, cleder, boe oc boscabs ware, inden byes oc vden, [296v] samptt gellid, kraff oc alltt anditt, huessz han entigen vttj ene maade eller andre eignede oc aatthe
20 vdj byenn eller vdenffore, oc ther aff allsamenn, inthet vndertagitt, giortt hannom gott fylleste skiel effter hans eigitt gode nøige, saa att han tackede hannom alldelissz for gott fylleste vdj alle maade. Oc ther fore nu her wdj dag mett hond oc mund for rette gaff oc giorde for^{ne} Hans Smid be^{de} Oluff Clauszøn ith fulltt oc fast
25 affkalld oc hannom oc alle hans arffuinge, fødde oc vffødde, quitt, friig, oc vdenn alltt ytthermer tiltall for same arff, hiel oc alld, aff hannom oc alle hans arffuinge, fødde oc vffødde, oc alle andre paa hans vegne effther thenne dag oc til euigetide wdj alle maade.

30

Elline Frans Morthenszis affkald.

Wy borgemester oc raadtt y Malmø oc Mas Kock, byfogitt her sammestedis, giør alle vitterliigt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 fredagen then 21. januarij vor schickitt for
35 oss oppaa vortt raadhus vor mettborgerske Elline, salliige Frans Morthenszis effther leffuerske, oc mett hinde for^{nne} hindis salliige husbondens broder Andersz Morthenszen aff Aaus, som frem gick oc oppaa sine egne vegne berette oc gaff tiil kiende, sammeledis

- Niels Kunsze, borgemesther, som ennd fuldmøndig verge oppaa benefnde Frandsis søsters Carrine Morthens dotthers wegne oc Lauris Hemmingszenn, raadmand, fuldmectiig paa then anden Frandsis søsters, Bodil Morthens dotter, oc hindis husbonde Haagen
 5 Inderszen, oc aff Aarhusz, wegne, att haffue veritt offuer ett venliggt, kierliiggt, reett skiffthe mett for^{ne} Elline effther benefnde Frans Morthenszen oc vere wenliigenn oc velforliigthe oc clarliigen tiil god ennde komne om ald then arff, them kunne vdi nogen hande maade vere mett rette tilfallen [297r] effther for^{ne} Frans
 10 baade vdi guld, sølff, pendinge, boe oc boscab, kiøbmands ware, løst oc fast, rørendis oc vrørindis, giæld, kraff, pantt, indenbys oc vden. Tesliigist testamenthe, jordeferdtt oc altt anditt, ehuesz thett helst er eller neffnis kand, inthiitt vnder tagitt y nogen hande maade, saa att the betackede hinde for altt weluilliighed oc gott,
 15 redigtt skiel vdi alle maade, oc ther for sampligen oc besynderliigen goffue for^{ne} Elline her nu vdi dag itt frii, fullt oc fast aff kald baade mett hand oc mundtt oc hinde oc alle hindis arffuinge, fødde oc vfødde, quitt, frii, lediig, løsz oc vden ald ydermere tiiltall oc kraff for altt samme arff, hiel oc ald, oc altt anditt effther for^{ne}
 20 Frans Morthenszen, som forskreffuitt staar, aff for^{ne} Andersz Morthenszen, benefnde Karine Morthens dotter oc aff for^{ne} then anden hans søsther oc benefnde hiindis husbonde Hagen Inderszen oc alle theris arffuing, fødde oc vfødde, oc alle ander paa theris wegne effther thenne dag oc tiil euig tiid vdi alle maade. Thesz
 25 tiil ydermere windisbyrd, att saa her for oss berett, bekienntt, skielt, gaaitt oc faritt er, haffue vy vitterliigen laditt henghe vor stads secrett her neden for, som er giiffuitt oc schreffuitt aar, dagh oc sted, som for^{uitt} staar.
- 30 Contract emellom Knud Romord och hans hustru.
 Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mads, byfogiitt her samstedis, gjør vitterliiggt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mondagen post trium regum [10. jan.] var schickitt for osz oppaa vortt raadhusz vor mettborger Knud Søffrensen mett
 35 sin hustru Anne Jørgens dotther, huilcke baade sampligen oc huer besynderliigen berette oc gaffue tiill kiende, att thee mett huer ander ere indbyrdis saa offuer ens komne, att the mett velberadtt hug oc mod offuerwegygtt oc betencktt, huisz store møde, trelldom

oc vmage the sielffue haffue hafftt for huis armod, the tiilsammen affliitt haffue oc Gud alsommectiste thennom benediditt haffuer, oc ingen entigen hielp, trøst eller nogen besynderliig fordeell aff theris slect, byrd eller wenner paa nogen siide hagtt haffuer, oc
 5 ther for nu vdi vor neruerelsze her forrette [297v] veluilliigen loffuede oc tiilsagde huer ander mett hand oc mund, att huilcken aff thennom thenn anden offuerleffuer, hand skal vbeskorritt oc vdenn ald skiffte oc vden alle hans weners oc alle andris imodsiigelsze oc vden ald rettergang nyde, beholle oc fylge hans halffue
 10 houitt lod vdi guld, sølff, pendinge, bo, boeskaff, rørendis oc vrø(re)ndis, løst eller fast, som nu affliitt er, oc altt huisz som paa ferdem er effther then, som saa først aff gaar denne werden, huisz thaa findis vdi enne maade eller ander saa mөгitt, som then halffue hoffuitt lødtt løber vdi alle maade.

15

Jost Truelszens bepflichtelse.

Fredagenn then 21. dag januarij forplichtede siig her Jost Truelszen, Bents Bildis tiener, viid ære, redeliighed oc siels saliighed, oc om hand ville siide hosz bord mett erliige karle oc dannemend,
 20 att viille møde her ind nu tiil midfaste nest kommindis oc forene siig mett kongens fogiitt her oc mett then quinde, hand hagede beleigitt, entiigen tiil mynde eller rette.

Vindisbyrd aff Villom Guldsmitz fader.

25 Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mas Kock, byfogitt her sammesteds, gjør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mandagen then siste februarij var schickitt for osz oppaa vortt raadhusz vor mett borger Villom Guldsmid, berettendis oc giuffuindis tiil kiende, att hand hagede vdi neste
 30 forgang(ne) dage att spurtt sin fader Tomis Schotte vdi erliige mends, Niels Kunszis, borgemestere, Tomis Dautitzzen, Peder Kiellersmids oc Hans Kiellersmidtz, borgere her sammesteds, neruerelsze, huorledis thett kiøb oc betaling vor gaen oc skett imelom hannom (oc) Claus Prop om then gard y Wee, att hand ther
 35 vdi motte vide, rette oc haffue siig, som tiil børliigtt oc rett wore, om hannom nogitt att komme, efftherthi hand saa skrøbeliig oc icke vel tiil paasz er, oc her mett bad oc begierindis var, att for^{ne} dannemend her for rette ville for Guds oc rettferdigheds skyld

be[298r]rette oc bekiennde, huesz for^{ne} hans fader for thennom
 her om berette oc bekiende oc prosterett hagde, huilcke for^{ne} 4
 dannemend alle sampliigen oc huer besynderliigenn viid theriis
 eyd suore oc nu her for rette bestode oc gaffue tiill kiende, att
 5 the hagde, som for^{uitt} staar, nogen faa dage siiden veritt offuer
 oc paa hørtt oc for^{ne} Tomis hagde mett gott fullt viidskab, skiel,
 fornuptt oc forstand munttliigenn sielff berett oc tog thett paa
 sin siels saliighed, att hand hagde redeliig oc skielliigen aff kiøbt
 for^{ne} Claus Prop benefnde gord oc tiil fulle nøige betaliitt baade
 10 ham sielff oc ander paa hans wegne ther for, som beløber siig tiil
 hoobe 275½ marc 3½ *skilling* 2 alb., effther som thette regiister
 viidere formeller, støcke viid støcke oc naffn viid naffn, huem
 thett foitt haffuer oc huilcke thett paa hans vegne effther hans
 befalning oc ham tiil gode oc beste giffuitt oc betaltt ere, som
 15 hand for thennom tha lese lod oc nu for oss oc rette kundgiortt
 oc her paa raadhuszitt indlaugt ere. Thesz tiil ydermere vindisbyrd,
 att saa her for oss berett, suoritt oc bekientt er, haffue vy vitter-
 liigen laditt henge vortt stads secrete her neden for. Datum anno,
 loco ett die vtt prius.

20

Willom Guldsמידs andditt breffh.

Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mas Kock, byfogiitt her
 sammestedis, giør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne
 breff, att aar etc. 1558 mondagen then siiste februarij vor schickitt
 25 for osz oppaa vortt raadhusz vor mettborger Villom Guldsmid,
 berethendis oc giiffuindis tiil kiende, att han hagde vdi neste
 forgangne dage veritt tiil rede oc regenskab mett synn kierre fader
 Tomis Scotte her vdi for^{ne} Malmø vdi erliige mends Niels Kunzsiz,
 borgemesters, Tomis Daudszens, Per Kiellersmid oc Hans Kieller-
 30 szmids, borgere her sammesteds, neruerelse, om huisz hand vdi
 noger forgangen aar oc tiid hagde her tiil dagis lonnt, forstract oc
 vdlaugtt for ham oc for Guds oc rettferdiigheds skyld baad oc
 begierindis wor for^{ne} dannemendtt att ville nu her for rette bestaa
 oc bekienntt were, huis hand oc for^{ne} hans kiere fader y saa maade
 35 ther om kierliigen emellom forhandlitt oc beskedez vore, huilcke
 for^{ne} fiire dannemend alle samptliigenn oc huer besynderliigen
 viid theris eyd oc siels saliighed nu her for rette bestode, berette
 och clarliigen bekiende, att the hagde, som for^{uitt} staar, noger faa

dage siiden forgangne veritt hosz offuer oc oppaa hørtt, att be-
 neffnde Tomis [298v] Schotte haugde mett god, fuld, skellig
 besked, skelligt viidskab oc gott fornufft och forstand munttliigen
 sielff berett oc giiffuitt tiil kiende att werre for^{nne} synn sønn Villom
 5 Guldsmid rett beuist oc vitterliig giel skylldtt, som han ham sielff
 enn partt offuer anttuorditt oc y hande foitt oc tiil sentt, oc saa
 enn partt paa hans vegne vdlagtt oc betald ander hannom tiill
 gode oc beste, som her effther følger. Først som hand hagne
 fornøgitt fru Anne Trollis dotter for then tofftt vden hoss We,
 10 som hun vdi pantt hagne for 48½ daller 6 *skilling*, oc saa for
 kram gods effther the handschrieffthers lydelsze, som ther oppaa
 ere, 51 daller 18 *skilling*, som hand indløste, oc siidenn the for^{nne}
 hundrede daller benefnde Villom samme tofft for y pantt sett
 hagne. Sammeledis vdlagtt oc betald for then gaard att indløsze
 15 y for^{nne} Wææ, hans fader kiøfft aff Claus Prop, som vd sett vor
 for 156 marc. Tesligist thett anditt husz ind att løsze, (som hand)
 sielff ibode y benefnde We, som Petthe Skotte y pantt hagne for
 71 marc, oc her for vden siiden vdlagtt oc bekastitt paa samme
 gard tiil bygning, jordskyld oc anditt, Villom synn fader sentt oc
 20 foitt hagne, baade y rede penninge oc ware, som beløffuer siig
 effther thett regenskab oc regiisters lydelsze, samme dag giortt oc
 lest bleff oc her paa Malmøs raadhusz siiden inlagtt oc kundgiortt
 er, 335½ *marc* 3½ *skilling* 1 alb., saa att thette for^{nne}, som Tomis
 saledis clarligenn viid sin eyd bekiende oc bestoed aff hans søn
 25 for^{nne} Villom were forlagtt oc hand hannom retteliigen lontt oc for
 hannom vdlagtt hagne, beløff tiil hobe 862½ *marc* 3½ *skilling*
 1 alb., for huilcke for^{nne} 862½ *marc* 3½ *skilling* 1 alb. benefnde
 Tomis hagd(e) y for^{nne} dannemends neruerelsze oc oppaa hørde
 mett hand oc mund wdy pantt oc fyllist foruaring offuer anttuor-
 30 ditt benefnde sin søn Villom thenne effther^{nne} hands eydom,
 for^{nne} tofftt, garde, jord oc hus først oc forlodis vdaff att komme
 tiil for^{nne} syn betalning oc rette vdlau(gd)e penning for en nogenn
 ander ther (ind) eller tiilkomme vdi noger hande maade, som er
 først then boliig, Thomis kiøbte aff Claus Prop, sønden viid torgiitt
 35 liigendis y for^{nne} Wee, oc ther tiil itt anditt hus strax optiil, Thomis
 sielff først ibode, oc saa enn gaard y Wellingborg, sammeledis
 then tofftt vden byenn viid Webo graue oc sønder optiil Vebo
 mølle, huilcke for^{nne} hus, boliige, garde oc tofftt for^{nne} Tomis tiil

sagde syn søn, som for^{uitt} staar, att nyde, br(u)ge oc beholle for
 itt frii, fultt oc fast brugeliigt [299r] pantt, indtiil saa lenge att
 hand kommer tiil for^{ne} syne vdlagde penninge redeliigenn oc vbe-
 hindrede, oc ther som att benefnde pant, gorde, husz oc tofft
 5 eller nogen partt ther aff bliffuer benefnde Villom eller hands
 arffuinge affuunden mett nogen retter gang eller finde ther nogen
 schade paa, then stund hand thennom saa y pantt haffuer, for for^{ne}
 Tomiszes eller hans arffuingers vanhimmels brøst skyld, daa tiil
 for plictede (hand) siig oc sine arffuinge thett igen att oprette oc
 10 for^{ne} hans søn Villom oc hans arffuinge thett vden alld skade y
 alle maade. Thesz tiil ydermere vindisbyrd, att saa her forrette
 bekentt, vinditt oc suoritt er, haffue vy vitterliigen laditt henge
 vor stads secrett her neden for thette vortt obne breff. Datum anno,
 loco ett die vt prius.

15

Forhandling oc contract emellom saliiige Jørgen Kockis oc Ciisze
 Kortts dotters arffuinge oc Hinrick Brantun om Krogen.
 Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mats Kock, byfogitt her
 sammestedis, giør alle vitterliigt oc kiendis mett thette vortt obne
 20 breff, att ar etc. 1558 mondagenn then 7. dag martij vor schickitt
 for osz oppaa vor raadhusz erlig mand, vor kierre mettbroder oc
 borgemester Niels Kunsze, oc berette att haffue weritt offuer enn
 wenliig forhandlii(n)g oc kierliigt forliigelszemaald emellom er-
 liige, velbyrdiig oc forstandiig mænd Mester Peder Seber, canick
 25 oc cannter vdi Lund, paa saliiige Cisze Korts dotters arffuinge oc
 slectingis vegne oc saliiige Jørgen Kockis arffuinge paa then enne
 oc Hinrick Brantun, raadmand her sammestedis, paa then anden
 siide vdi saa maade oc som her effther følger, att the paa alle
 siider ere nu venliigen, kierliigen oc wel forligte om allt, huis
 30 tiiltal for^{ne} Hinrick hagde beclagitt att were tiill acther effther
 for^{ne} saliiige Jørgen Kock, for thet hand hagde Krogen, oc vdi
 alle ander maade, ehvad som helst thett er eller neffnis kand,
 inthett vndertagitt, hand vdi nogerhande maade haffuer kunditt
 hagtt effther hannom att clage oc paa talle, schal vere end aldellis
 35 død oc afftalen sag, oc kierliigen om forenthe oc fordrag(n)e
 oc heltt oc allt tiil ende talitt oc aldriig her effther wiidere paa
 talis aff for^{ne} Hinrick eller nogen hands eller hans hustrues arff-
 uinge effther thenne dag oc tiill euige tiid vdi alle maade, huilckitt

for^{nne} Hinrick [299v] personliigen sielff her hosz staaendis nu y dag y liige maade bekiende att saa were tiil gaitt, skeett oc faritt oc tiill fulde nøge oc tack tiil friis stildtt, oc ther for nu her forrette y allis vore neruerelsze oc oppaa høre kende oc sagde be-
 5 neffnde saliige Jørgen Kock oc for^{nne} Ciszze Korts dotter oc alle theris arffuinge oppaa alle siider, fødde oc vfødde, quitt, friig oc vdenn ald ydermere kraff, tiiltal oc oppaa klagis aff hannom, hans hustruu oc alle hans oc hindis arffuinge, fødde oc vfødde, oc alle ander paa theres vegne oc alle breffue, obne eller lucte, saliige
 10 Jørgen Kock, for^{nne} Ciszze oc hannom emellom gangne oc giørde er, aldellis døde, mactløsse och aldriig kommen thenom eller theris arffuinge vnder øgenn eller skade, lønliige eller obenbare, effther thenne dag oc tiil euigetiid vdi noget honde maade.

15 Tingis winde paa itt breff, lest her paa tyng, om Pouil Glar. Wy effther^{nne} Mas Kock, byfogitt vdi Malmø, Hinrick Brantun, Tue Olszenn, Niels Ieppezzen oc Hans Dobelsten, raadmend, Joen Bager, Søffren Skinder oc Hans Hollender Schredere, borgere her sammesteds, giør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne
 20 breff, att aar etc. 1558 mandagenn then 14. dag februarii vor schickitt for osz oppaa vortt byting inden fiire tingstocke oc for mange dannemend flere, som samme dag tyng søgtt oc neruerindis tiil stede vore, erliig, beskeden mand Jens Mand, borger aff Assens vdi Fynn, oc vdi fullt lentt tings liud lod lesze tuende
 25 obne beseglede papirs breff, vdgiffne aff for^{nne} Assens bytyng oc aff kongens fogitt, raad mænd oc flere dannemænd ther samme stedis beseglede vore vnder datum anno 1554 then onszdag nest effter vor froe dag siiermer [12. sept.], lydendis att saliige Poel Glad, som nu her liiger offuer iorde slagenn, skal were ther friid-
 30 løsz giortt for enn karll viid naffn Rasmus Liueszenn, som hand schulle mett verett att plustriitt oc røffuitt paa enn friig gaade ther sammestedis noget pendinge fran, effther som samme breffue viidere formeller oc vduiszer. Her tiil suarede for^{nne} Pouil Gladis moder Kiiistine oc sagde herimod ney, att icke saa befyndis skulle,
 35 men att for^{nne} Rasmus Liuessen [300r] hagde sielff foitt oc anttuorditt for^{nne} hindis søn Pouil benefnde noget pendinge, oc huis ther om vor, tha schulle the were venliigen oc vel om forliigthe oc afftalitt, som hun sagde siig att viille beuisze her inden

tinge nu tiill søgneting effther poske nest kommindis oc beropte siig paa tuende dannemend ther sammestedis, Niels Kimmer oc Simon Erickszen, som ther affuiste oc offuer veritt hagde oc seett, att thett vor icke mere end 5 søslinge, som the hagde giortt hannom
 5 fred løss for, oc mentte hannom ther vdinden vore skeett vskell oc stor wrett, huilcke thesze for^{nne} Ciistines ord oc talle benefnde Jens Mand bescreffuitt begierindis vor oc vy hannom thett icke haffue vist att beneycte y noger hande maade. Tiil vindisbyrd datum vtt prius.

10

Skiøde paa then iord, Per Dryngelbier kiøbte aff byenn.

Wy borgemester oc raad vdi Malmø giør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vor(t) obne breff, att wy nu wppaa Malmø staadtz vegne haffuer soltt, skiøtt oc affhentt oc nu mett thette vortt obne
 15 breff selge, skiøde oc affhende frann for^{nne} vor stad oc tiil erliig, velbyrdiig mand Peder Dryngelbier, canick vdi Lund, itt vortt sticke bys jord tiil euerliig eyedom, liigendis norden optiil Per Dringelbiers egen gaard, husz, iord oc grund vdmett the husz oc boder, som kallis the liubske kramboder, oc strecker siig samme
 20 sticke iord oc grund aff øster fran Jens Torszens gord oc langz vdmett hans egitt hus oc bod, som benefnd er, oc wester oppaa intiil then bod oc gord, saliige Cisze Suends Screder gaff tiil hospitalitt her sammestedis, 20 alne skonst, maltt paa thett skiøniste paa baade siider, oc vdi brenden fran for^{nne} Peder Dringelbiers egenn
 25 gaard oc tiil bys strede oc jord tager, tre alne oc 1/2 quortther paa huer e(n)de, huilcke for^{ne} jord oc grund be^{de} Peder Dryngelberg, hans hustru, børn oc arffuinge nu her effther nyde, bruge oc beholle skulle for itt friitt, fult oc fast køptt kiøb tiil euerliig eyedom, som for^{uitt} staar, oc kiendis vy oss att hauue anammitt
 30 penninge oc fultt verd paa for^{ne} vor stads vegne for sam[300v]me sticke iord tiil fuld nøge oc tack oc ther mett kiende osz paa vor stadis vegne staden ther aldelis ingen ydermere rett, rettiighet eller eyedom att haffue tiil samme iord oc grund effther thenne dag, men skal were oc bliiffue hosz benefnde Peder Dryngelberg
 35 tiill euerliig eydom, som før berørtt er, oc ther for beplictede osz oc vore effther kommere, borgemester oc raadmend vdi for^{ne} Malmø, att vere benefnde Peder Dringelberg, hans hustru, børns oc arffuingis frii himmel oc fuld tiil stand tiil samme iord oc

grund for alle mands tiil tall, som ther oppaa kand eller ville talle
 mett rette, saa att ther, som Gud for biude, att for^{nne} jord oc grund
 eller nogen partt eller dell ther aff bliiffue ham eller hans arffuinge
 nogenn tiid aff wunden mett noger honde rettergang for vore
 5 elle⟨r⟩ vore effther kommere vanhimmels brøst skyld, thaa be-
 plectede vy osz oc vore effther kommere, borgemesther oc raad
 her samme stedis igenn att giffue oc vedder legge hannom eller
 hans arffuing saa møgitt oc saa gott oc holle thennom her vdinden
 schade løsz vdi alle maade. Thesz tiil ydermere vindisbyrd haffue
 10 wy vitterliigen laaditt henge vortt stads secrett her nedenn for.
 Datum Malmø for^{nne} fredagen then 25. martij anno 1558.

Testamente gaffue, Per Arbos hustru gaff sine stebørnn.

Wy effther^{ne} Mas Kock, byfogiitt vdi Malmø, Niels Kunsze, Jens
 15 Kielszenn, Valintin Kiøller, borgemester, Niels Guld smid, Jacop
 Perszenn, Rasmus Mickelszenn, Hans Dobelstenn, Peder Knud-
 szenn, raadmend, Hans Skinder, Hagen Guldsamid oc Per Siittil,
 borger her samme steds, giør alle vitterliigt oc kiendis mett thette
 vortt obne breff, att aar etc. 1558 mondagen Palmarum [4. april]
 20 vor schickitt for osz oppaa vortt by ting inden fire tinge stocke
 oc for mange dannemend flere, som samme dag tingtt søgtt hagde
 oc neruerindis tiil stede vore, erlig mand Tue Olszen, radmand,
 oc aff the⟨n⟩ fullt mact oc befalning, vor mett borgerske, Peder
 Arbos hustru, Mette Søffrens dotter hannom oppaa raad huszitt
 25 for borgemester oc raad oc kongens fogiitt sielff personliige giiff-
 uitt hagde mett hand oc mund oc kierliigen ombeditt nu her vdi
 dag obenbare vdi fullt tyngs liud, saa well som 3 neste forledne
 ting dage tiillforrn giortt, berette oc gaffue tiil kiende, att for^{nne}
 Mette hagde aff [301r] kierliighed oc for then elskeliighed oc
 30 fromme om giengelsze, hindis kierre husbonde, for^{nne} Per Arbo,
 hinde fran første tiid, the tiil sammen komme, oc altiid giortt oc
 beuist haffuer, oc saa efftherdi att Gud hinde sielff ingenn børnn
 giiffuitt hagde, haffuer hun mett fullt berad mod oc sind oc aff
 synn gode frii villie elskiitt, begieriitt oc beuillet for^{nne} hindis
 35 husbondes Per Arbos tuenne sønne børn, Lauris Mickelszenn oc
 Giertrud Mickels dotter tiill sin rette sande arffuinge att vere oc
 bliiffue effther hindis død, tiil huisz Gud hinde vntt oc forlantt
 haffuer, oc effther synd død for øffrindis vorder, oc ingen anden

entigen end eller anden, forbiudendis alle sine slect oc venner, ehuor naar the ere oc ehuem the komminndis vorde, for^{nne} Lauris oc Giertrud her imod att hindre eller forfang giøre, saa framptt the mett icke villie suore hinde for then yderste dom ther for.

5 Oc tha for^{ne} Tue Olszen saledis kundgiortt hagde oc obenbare att spurtt, om nogen ther vdi haagde att siige oc effther saadanne trenne løuliige oc liudeliig spørmaal ingenn emod siigelsze vor, staaefste jeg samme gaffue fuld oc fast att werre paa kongeliig maiestattis vegne vdi alle maade. Thesz tiil ydermere vindisbyrd

10 haffue vy for^{ne} vitterliigen laditt henge vore indsegle oc siignete her neden for. Datum vtt prius.

Dom imellom Sey møllere oc Mas Ipszen om itt huelaad.

Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mas Kock, byfogiitt her

15 sammesteds, gjør alle vitterliigitt oc kiendis mett thette vortt obnebreff, att aar etc. 1558 fredagen then 19. aprilis vor schickitt for osz oppaa vortt raadhus erliig oc welbyrdiig mands, Knud Sparis tiil Klogerop, tienere oc fogitt Rasmus Iude mett ennd bonde aff Salerop viid naffn Mas Ipszen paa thenn enne oc Anders Møllere

20 aff Sye mølle her for for^{ne} Malmø paa then anden siide. Tiil talliitt tha for^{ne} Mas Ipszenn benefnde Anders for itt huelaad, hand oc hans hustru schulle haffue vdi leye aff thennom oc schulle giuffue thennom itt lesz høø ther aff tiil leye, oc vore beegierindis samme huelaad att motte bekomme mett for^{ne} leye, oc der vdi att

25 vederfaris then del, log, dom oc rett vore. Her tiil sua(rede) for^{nne} Anders oc bestod, att hand haude itt huelaad kiøbt aff [301v] for^{nne} Mas oc hans hustru oc thett betalitt thennom, men att hand schulle hagtt thett y leye eller nogen tiid loffuitt thennom entiigen høe eller anditt ther aff, ther sagde hand obenbare ney

30 tiil, som hand skielliigen beuiszeliigtt gjorde mett tisze ephther^{ne} dannemend, y saa maade oc som her ephther følger, som v(o)re Hans Jenszen y Tiustorp, Mogen(s) Anderszenn oc Lauris Nielszen aff Giøderslosz sønden aae, som her nu for rette fremginge oc huer serdelis mett vdstracte arme oc opracte finger suore viid Gud

35 oc theris siel saliighed, att en gang Mas laa siug, vore the hosz hannom, oc som the saadde viid hans bord, ind kom for^{nne} Anders Møllers hustru oc sagde tiil Mas: Hagde Y bud effther mig oc om thett huelaad? Hand sagde ney. Tha er her nu the 3 marc,

som staar igen paa thett huelad, vy aff Eder foitt haffue, som Y
 væl sielff viide, att vortt rette kiøff ere. Ther tiil suarede Mas:
 Thett er sandingen. Oc hand bad for^{ne} mend tiellie penningene,
 som the oc giorde, oc hand tog sielff sitt belthe mett sin pung vd,
 5 vnder houitt gierden lae, oc the bleff ther vdi laugde. Sammeledis
 suor oc vittnede enn piige viid naffn Mette Oluffsdotter, som nu
 tienn vdi Togrop oc nogre aar siiden hagde tientt for^{nne} Anders
 Møllere, oc tha hagde Anders oc hans hustru sentt hinde tiil for^{ne}
 Massis om samme huelad att hente, oc tha hun tiid kom, saadde
 10 baade Mas oc hans hustru Inge viid bordit. The sagde tiil piigen,
 the schulle vel fange thett, men vy ville huercken leye eller lone
 them thett, men thu skaltt faa thett mett tiig, oc the schulle beholle
 thett for itt fullt kiøb. Oc siiden vor Inger kommen tiil for^{ne}
 Anderszis, oc the forenthis ther om, saa att the beholle thett, oc
 15 saa møgitt ydermere, att Inger vor end siiden kommen tiil An-
 dersz oc lantt them samme huelad aff att rede sin søster dotter
 tiil brud mett. Oc her mett sette for^{ne} Anders oc sag(en) soledis y
 rette att skiellne oc dømme, om samme huelad effther sodanne
 skielliige vittne och beuisz oc Matzsis egne ord vor hans rette kiøb
 20 eller oc icke. Tha effther tiiltal oc giensuar mett mange oc attskil-
 lige ord oc talle, som thennom paa begge parthe her emellom
 beløffuitt haffuer, kunne vy icke anditt siige ther oppaa, end
 ephther att Mas sielff bestar att [302r] haffue suaritt Anderszis
 hustru, tha hun tiil ham kom mett the 3 marc, att thet vor theris
 25 rette kiøff, oc saa bekiendtt att haffue siiden lontt thett aff them
 att rede en brud mett, som for^{uitt} star, er io nochsom vd aff att
 forstaa, att thett rett kiøb er, oc han bør att nyde samme siitt kiøb
 vbehindritt oc modisløst effther for^{ne} vindisbyrds lydelsze oc for-
 claring vdi alle maade. Thesz tiill ydermere vindisbyrd. Datum
 30 vt prius.

Dom paa Hans Hickebiere om denn stoell.

Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mas Kock, byfogitt her
 sammestedis, gjør alle vitterliigt oc kiendis mett thette vortt obne
 35 breff, att aar etc. 1558 fredagen then 20. dag may vor schickitt
 for osz oppaa vortt raadhusz vor mett borger Jørgen Jenszen paa
 thenn enne oc Hans Hickebiere Scredere paa then andenn siide.
 Berette tha for^{ne} Jørgenn Jenszen, huorledis att hand hagde for-

merctt, att beneffnde Hans Hickebiery indgick vdi then stoel att staa her vdi kircken, som saliige Oluff Clauszen tiilhørde oc the nogen tiid lang haffue hagtt delle oc trette om, oc menthe, att Hans icke giorde ther rett vdinden, vdi thett att the dannemend,
 5 som the oppaa baade siider hagde giiffuitt then sag vdi vold oc hender, hagde sagtt *thennom* baade frann samme stoel, huercken aff them eller nogen theris nogen tiid her effther att nyde eller bruge samme stoel vdi noyer hande maade, oc ther som att thett motte holles, huesz the dannemend *ther* vppaa giortt oc sagtt
 10 haffuer, ville hand aldelis vel nøgis ther mett, ther som thett och icke motte, saa viille hand oc saa tiiltencke att bruge samme stoel saa wel som Hans Hickebiery, vndtage(t) att ther anderledis om forhandlitt bliiffue entiigen tiil ydermere viindne eller dom. Her tiil suarede for^{nne} Hans Hickebiery oc vel bestod att haffue sett
 15 sin sag ind tiil dannemend tiil enn venliig forliigelsze om samme stoll emellom for^{nne} Jørgenn oc siig, dog aldrig giiffuitt them noyer fuldmacth eller voldtt entiigen her paa raadhuszitt eller i kircken att siige siigh samme stoel y fran, men ellers att forenne oc venliigen for[302v]liige *thennom* tiil sammenn, huilckitt hand
 20 beklagede siig aldriig vere entigen skett eller om talitt, oc ther for sette sagen saledis i rette och mente samme handel, som gangen wor, icke were nødactig noch att affskiille hannom mett samme stoell.

Tha effther tiiltal, giensuar effther sagens leyliighed mett mange
 25 oc att skielliige ord oc talle, som emellom beløbe oc veritt haffuer, bleff ther saa aff for rette oppaa sagtt, atth efftherdi att Hans oc Jørgen haffuer paa baade siider voldgiiffuitt then sag om samme stoel her paa raadhuszitt saa wel som i kircken, som vy altiid bestaa viille, ehuor behoff giør, oc thett indsett vdi
 30 dannemend hender att viille nøgis, liide oc vndgielle, huisz the them ther om emellom aff sagde oc forffunden, bør samme voldgiffitt ffuld, fast oc vryggeliig bestandig bliffue oc wer(e) oc ingen aff them eller noyer theris møndiig eller mectiig vere att ryge hinde oc ey heller entiigen att nøtte, nyde eller bruge eller
 35 staa vdi samme stoel effther thenne dag vdi noyer hande maade. Oc ther som noyer aff *thennom* eller theriis for driste siig her imod att giøre, hand schulle giøre thett paa itt fullt vold oc siitt høgiste falds maall, men huisz samme stoel bleffue soltt for, thett

schulle komme baade Hans oc Jørgen liige tiil gode paa baade siider, oc ey thennom bør eller mue ancke eller giiffue ther nogen clauge, ehuem ham kiøbindis eller foendis vorde. Oc haffuer Hans Smid veritt her for rette oc bekientt personliige att haffue soltt
 5 oc oplatt sin dell oc paartt vdi samme stoel oc vill vere hans frii himmel oc fulde tiil stand tiil samme stoel oc saa, efftherthi att for^{ne} Hans oc Jørgen icke venliigen oc wel for liigthe vore, vorre skeett, forthi att the hasteliigen oc fortørnede fran them ginge y kircken, tha the thennom stolen fran sagt hagde, saa bliiffue the
 10 nu her y dag strax for rette venliig oc velforliigte mett sammenlagde hender aldriig att arge eller hade paa huer and^{re} oc mett hand oc mund tiil sagde huer anden itt fast oc fuld venskaff vdenn ald argeliist vdi alle maade. Thesz tiil ydermere vindisbyrd etc.

15 Dom imellom Giertrud Mickels dotter oc Jens Dobblerre.

Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mas Kock, byfogitt her samme stedis, giør alle vitterliigt oc kiendis mett thetthe [303r] vortt obne breff, att aar etc. 1558 fredagen then 20. dag vdi maymonitt vor schickitt for osz oppaa vortt raadhusz enn quinde aff
 20 Nyborg, Giertrud Mickels dotter, oc hagde mett siig enn karl viid naffn Jens Dobleire, som hun hagde her paa funditt oc tiill stede anholle laditt och for rette op kalle laditt oc tiil talede hannom y saa maade, att hand hagd noger aar siiden forgangne tagitt hinde tiill sin ecte hustru vdi prestis oc annder dannemends neruerelsze vd(i) Nestued oc siiden slagitt, dragitt oc forladitt hende oc tagitt fran hinde, huisz armod hun fortientt hagde, oc saa fran hinde faritt, thett hun ey viiste huortt, før end hun hannom her nu vppaa fandtt, effther som hun mett skielliige breff oc segel clarliigen noch beuiszeliigt giorde, oc ther mett endeliigen vor
 25 begierindis att motte vederfaris offuer hannom then del, loug, dom oc rett vore. Her tiil suarede benefnde Jens oc bekiende vell att haffue annamitt hinde vdi for^{ne} Nestuid oc viulle haffue forszett oc forsørgitt hinde oc giortt hinde tiill synn ecte hustru, om hun hagde schickitt oc hagtt siig, som enn dannequinne burde att giøre,
 30 huilcke hand beclagede siig, att hun icke giortt hagde, sammeledis obenbarliige ney for sagde, att the aldriig entigenn vore viide eller giiffne sammen, som hand sagde siig skielliige beuisze ville, oc ther for menthe hende heller inthett ydermere plictiig vere end

5 som end anden løsz quinde oc thett vdi saa maade vdi rette satt att viulle liide oc vnd gielde, huisz hand ther om tiil rett forfindis kunne. Suarede tha for^{ne} Giertrud oc bud siig vdi alle rette imod hannom, saa att ther som att hand nogen wære, entiigen mett ord
 5 eller gierninger kunde hinde redeliigen, skielligenn oc louligenn offuer beuisze, viulle hun pleye ther for ald then dell, som rett er oc hinde retteliigen tiil forre findis kunne.

Tha effther tiiltall, giensuar, sagens leyliighet, breffue oc segel, som y rette wore, mette mange oc attskielliige ord oc talle, som
 10 thennom ther oppaa emellom beløbe oc sagens rette grund, bleffue saa tiill ens oc foruisde then sagh tiil the gode herrer capittil y Lundtt, som sodanne sager y befalning haffuer aff kongeliige maie-
 statt att forhandle oc dømme paa, oc ther gaa altiid om saa møgitt, som rett er, oc her haffuer hand loffuen for sett att schulle thett
 15 fuld komme tiill første mods dag vden all forhalning oc forsø-
 melsze y alle maade. Thesz [303v] tyll ydermere vindisbyrd haffue vy vytterliigenn laditt trøcke vor stads secrett her neden for. Datum vt prius.

20 Om Peder Scredere oc hans hustru.

Samme dag loffuede oc beplictede siig Per Scredere mett tiisze effter^{ne} sine forloffuere Mickel Offuerskier, Hans Hickebierg, Hinrick Screder oc Morthen Screder mett samlitt hand, saa att
 hand skal leffue effther thenne dag saa mett sin hustru, som
 25 christeliigtt, erliigtt oc behørligtt er, som enn dannemand bør att giøre, oc ther som anditt befyndis, tha schulle for^{ne} mend entiigen føre hannom tiil stede eller suare hans gierninger tiil alle rette. Vdi liige maade forplictede siig hans hustru Anne mett synne
 forloffthers mend, Jens Kock, Jens Offuerskier, Anders Jenszen
 30 oc Jacop Clauszen Kiødmangher, mett samplitt hender, om hindis skyld fyndis, entiigen att føre hinde tiil rette eller suare hindis sag, oc att hun skal lade siig finde emod hannom mett ord oc gier-
 ningher, som enn ydmyg, viilliig oc god, from dannequinne vdi alle maadhe.

35

Affkald Jep Laage oc Hans Esbørszenn gaffue Anthonius Søffren paa hans stesøns wegne.

[304r] Item beplictede siig Pauil Friszis søn Lauris viid syn ere oc eed oc opracte finger, att hand viil her effther sky rackerens husz oc alle andre dranckere husz, onde quinders husz, eller oc viige byen oc komme icke igenn.

5

Item berette Jacop Per Suendszen, raadmand, for borgemester oc raad paa raadhuszitt, att hand hagde Hans Sisse messther hustruis oc børns minde tiil Her Hanszis gard oc ther fore begierede deris samtøcke och breff ther oppaa, oc the loffuede att viille beszee
10 gaardenn oc giiffue hannom gode suar.

Item forplictede siig Jens Korszør viid sin ere oc halsz, att hand skal leffue erliige oc skelliige mett hans hustru, som enn danne-
mand bør att giøre, oc hun tesliigist oc saa att vere hannom hør-
15 riig oc lydiig for oc icke giffue hannom orsage mett onde ord eller gierninger anderliidis, end tiil burde.

Affkald Hans Olszen gaff syn stefader Her Hans Siuendee.

Item for^{nne} Hans Olszenn berette oc gaff tiill kiende att haffue
20 veritt offuer en kierliig handel oc venliig contract mett synn stefader Her Hans Syuende, sognne prest her vdi Malmø, baade om hans federne oc møderne, sammeledis om then arff effter hans søster Marine, teszliigist om alt huesz hand for^{ne} Her Hans haffuer skylliig verett oc all anden giæld oc kraff for^{ne} arffue anrørendis,
25 oc ther for offuer alt veritt vdi hans minde, gode nøge oc villie, saa att hand tackede hannom aldelis for gott fyllist oc skiel, oc ther for nu her for rette mett hand oc mund gaff for^{nne} Her Hans Siuende oc alle hans, fødde oc vfødde, itt friig, fullt oc fast affkald oc quitt, friig [304v] for allt ydermere tiital oc kraff for alle for^{ne}
30 arffue oc alt for^{nne} anditt baade vdi enne maade oc ander, inthet vndertagitt, quitt oc aldelis angerløsze for hannom oc alle hans oc alle ander paa hans wegne effther thenne dag oc tiil euig tiid vdi alle maade.

35 Item for plictede siig Rasmus Anneneb paa tyngit anden gang att viige byenn, som hand tiil fornn giortt hagde, viid itt hengende for then degen, hand tog frann Per Glad.

Item Hinrick Hinrickszen aff Monfortt y Holland och Hans Per-
szen aff Slangerop, som haffuer Abraham dotther ther sammesteds,
skiøtte her for rette for^{nne} Abraham theris partt y Hans Hollenders
gord effther thesz skiøde breffs lydelsze, som ther paa gick oc
5 beseglitt bleff.

Samme dag leffuererede Elias Veffuere oc Eua Hollendere paa
raadhuszitt 75 daller oc ther for vdenn kostitt paa Viillom Veffuers
børn 5 daller. Saa er ther mett clartt giortt 80 jochum daller, som
10 er for^{nne} Villom Veffuers børns federne oc møderne. Ennd leff-
uererede the samme tiid 250 daller oc 12 daller, som Hans Hollen-
dere, benefnde Euas husbonde, gaff for^{nne} Villom Veffuers børn
vdi thestamentthe, oc her fore oc for for^{nne} baade summe goffue
for^{nne} Hinrick Henrickszen aff Monfortt oc Hans Pedersszen aff
15 Slangerop benefnde Elias oc Eua itt fultt oc fast affkald mett
hand og mund oc thennom oc alle theris, fødde oc vfødde, quitt,
frii oc vdenn ald ydermere tiil tall oc kraff for for^{nne} daller att
vere effther thenne dag oc tiil euig tiid vdi alle maade. Oc findis
her effther vdi bogen vdi thette samme aar viidere forclaritt, huor
20 samme penning igen vdkomne ere.

Samme dag gaff Søffren Jenszen sin fader fultt oc fast affkald
mett hand oc mund, quitt oc frii for ald thenn arff, hannom kunne
tiil falle effther sin moder Elline Olborgs, att verre for fødde oc
25 vfødde paa alle siider effther thenne dag oc til euig tiide vdi alle
maade.

Paa thenne siide staar Eua Hollenders, Elias Veffueris oc Elline
Olborgs husbondis affkald.

30

[305r] Om Anne Suddens sag siiste tings dom.

Wy effter^{nne} Walintin Kiøller, borgemester vdi Malmø, oc thenne
dag sad vdi fogedens sted, Niels Kunsze, Jens Kielszen, Niels
Ipszenn, oc saa borgemester, Tue Olszenn, Rasmus Mickelszen,
35 Hans Dobelstenn, raadttmenndtt, Tyge Schomager, Knud Kieller-
smidtt, Søffren Kremmere, Jens Bager oc Johann Mermand, borger
her sammesteds, gjør alle vitterlig oc kiendis mett thette vortt
obne breff, att aar 1558 mondagenn then andenn dagen vtj may-

monitt vor schickitt for osz oppaa vortt by ting her inden fiire
 tingestocke oc for mange dannemend flere, som samme dag tyng
 søgtt hagde oc neruerindis tiil stede vore, enn viid naffn Jost
 Nielszen mett enn quinne, hed Anne Suddens, som her nogen
 5 tiid siiden forledenn baade aff raadhus oc bytyng for synn misgier-
 ning benaaditt er, oc samme Jost sagde siig nu att haffue tagiitt
 hinde tiill ecte hustru, och hand mondagen effther palme søndag
 siist forgangen vor her paa for^{ne} vor byting mett kongeliig maie-
 stattis, vor kieriste, naadiste herris breff oc schriffuelsze att høre
 10 then sag tiil rette igenn oc schaffe der offuer den dell, loug, dom
 oc reett vore, oc hannom tha hindis sag clarliigen berett oc forkyntt
 bleff, huorledis att hun baade mett vskielliighet oc vchristeliigtt
 aager oc bedregerij, sammeledis itt ontt, vtilbørliigtt leffnitt mett
 løsze karle oc anditt, thesliigst stalne kaaster vdi hindis hus
 15 befands, som tha saa vell som nu her paa tyngte veritt haffue, oc
 hun tha gaff skudsmaall oppaa enn bonde karl viidt enn mill her
 fran byen att viille fliig her ind, som hindis himmel schulle vere
 tiil samme stulne kaaster, oc dog icke skede, oc hun paa then tiid
 aff mennige tyngmend benaaditt bleff att viige byenn, som for^{utt}
 20 star, saa vel som anden gang her paa raadhuszitt, tha Anders Fønbo
 hinde hiid førde, oc saa mett kongens breff att schaffe hindis sag
 tiil rette oc dom, oc tha anden gang benaaditt bleff baade for for^{ne}
 Anderszis oc hindis egen bøn skyld, att for^{ne} Jost mente hende dog
 vrett att vere skeett, oc ther for bleff hannom for lagtt oc sted
 25 monitz tiid fran for^{ne} palme monday [4. april] oc intiil nu vdi
 dag entiigen att indfore for^{ne} Annis himmel eller oc hinde sielff
 tiil stede att suare [305v] tiil samme staaalne kaster oc sager eller
 oc hand sielff att stande her tha tiil rette ther forre, huilckitt hand
 veluilliigen viid tog oc tiil forplictete siig, oc middeler tiid haffuer
 30 antastitt en vng dreng vdi Lund, heder Hans Pederszen, oc icke
 for^{ne} bondekarll, som hun tiil forn oppaa skiød, oc samme Hans
 Pederszen vdi jern fangen hiidførtt tiill byenn oc fremdelis her
 begierett kongens jern tiil hannom for samme sag oc stalne kaster
 oc samme dreng siig oppaa syn vskylighett sette lod, dog begie-
 35 rindis samme Jost mett att settis tiil retterdag, som oc saa skede,
 en dog att hand siiden borgen for siig fick, oc for^{ne} Jost samme
 dreng nu her vdi dag obenbare for rette tiiltaede for samme stalne
 (kaaster), som vor enn sortt engilst kaabe, en tinpott, itt becken,

en korn seck oc anditt mere, for^{nne} Jost oc samme Anne hannom møndeliigen tiil sagde samme kaster att haffue førtt hannom oppaa, oc ther for vor begierindis loug, dom oc rett offuer hannom att vederfaris mue. Suarede tha for^{ne} Hans Pederszenn oc sagde obenbare ney tiil oc bød loug oc veriie for siig oc stod offerbodiig
 5 att pleige ald then deel, rettenn hannom kunne forrefinde oc straf-fis ther for, som viid bør, om thett ham kunne vdi noger hande (maade) skielliigen offuer beuisze kunde oc beclaugiith siig att vere feng(s)litt oc anlagitt vden al skiel oc vskylliigen och bød
 10 siig vdi alle rette mett thennom oc vor oc saa i liige maade begierindis for Guds oc rettfferdiighedt skyld att vederfaris offuer thennom then del, loug, dom oc rett vore. Bleffue thaa mett tiilneffnde tiisze effther^{ne} dannemend, skipper Mickel, Niels Blaa Jude, Tomis Bager, Rasmus Gubbe, Aage Vognmand, Christoffer
 15 Ipsen, Tyge Skomager, Villom Vognmand oc Hans Huit Schredere, borgere her sammestedis, mett tiil hielpe att granske oc siige paa samme sag.

Tha effther tiiltal, giensuar, sagens leilliighet mett mange oc att skilliige ord oc tale, som thennom oppaa alle siider emellom be-
 20 løffuitt haffuer, bleff ther saa aff for rette oppaa saugtt, att efftherthi benefnde Jost hagde saledis fangitt, paa taliit for^{nne} Hans Pederszen for enn tiug oc inthett hagde oppaa hannom att binde oc ey heller nogen skielliige vittnisbyrd oc beuisz offuer hannom viste eller hagde tiil samme sag, som hand oc sielff paa
 25 thett siiste bestod obenbare oc bekiende for menige mandtt [306r] her paa tyngitt icke att haffue tagett ham for nogen tiuff, kunde mand icke anditt siige ennd benefnde Hans Perszen quitt, frii och sageløsz for the sager, hand hannom tiillaugtt hagde, oc efftherthi samme Anne obenbare bekiende oc sagde att ville vere for^{ne}
 30 Jostis fulle himmel, tiil huis hand her vdinden giortt oc talitt hagde, bleff hun sagtt tiil enn tiuff, som hun hannom for samme kaster ville til giortt haffue, oc stande sin rett vnder enn baalg, men dog siiden benaadit bleff tiil kaagenn for thenn orsage, att hun sagde siig siugliig vere bleffuen, dog saa mett skiel, att hun
 35 skal viige byen, som hun siig tiil fornn tiilforplicititt hagde oc nu paa ny igen giortt haffuer, att saa, ther som hun nogenn tiid findis her effther igen hiid att komme, schulle alle sager obne stande oc hun tha stande sin rett, som førre erre sagtt, oc samme Jost att

vere vdi for^{ne} Hanszis minde for møde, vrett, kastning oc for-
sømlsze oc vdi kongens, stadzens minde, for huisz hand thennom
fallenn er. Thesz tiil ydermere vindisbyrd haffue vy for^{ne} vitter-
liigen trøcktt vore siignether her nedenfor. Datum anno, loco ett
5 die vt prius.

Vyndisbyrd aff Mester Claus oc Johan Mermand om nogre pen-
ninge, som saliiige Herbertt ere betalede aff Lauris Mogenszis
wegne aff Ennekiøffuinde vdi Sueriige.

- 10 Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mas Kock, byfogitt her
sammesteds, giør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne
breff, att aar etc. 1558 fredagen then 20. dag vdi may monitt vor
schickitt for osz oppaa vortt raadhusz thenne breffuiszer, beskedenn
mand Lauris Mogenszen aff Enekiøbinde vdi Sueriige oc mett
15 hannom tuende vore mett borger Mester Claus Bardsker oc Johann
Mermand, som hand ffor oss hiid vdi rette opffurdritt hagde.
Berette thaa for^{ne} Lauris Mogenszen, huorledis att noger ar oc
tiid siiden forgangne vor hand gield skylliig bleffuen enn kiøb-
mand aff Liubcke viid naffn Herbertt, som her vdi Malmø noger
20 aar siidenn død oc affgangen ere, 40 jachom daller, som hand
[306v] hagde fornøgitt for^{ne} Mester Claus oc Johann paa hans
vegne, oc handschrifft, han hannom ther oppaa giiffuitt hagde,
icke igenn foitt oc ther for nu tiiltaledis oc kraffdis samme pen-
ninge, huor vdinden hand beclagede siig stortt vskiel att skee,
25 huor fore hand bønligen begierindis vor for Guds oc retttferdiig-
heds skyld att høre benefnde Mester Clausis oc Johan Mermands
vnderetting, vittnisbyrd) oc bekiendelsze her om oc thett schrippt-
liigen mett delle hannom, huilckitt vy for retttferdigheds skyld
icke haffue vist hannom att benecte. Frem gick tha for^{ne} Messther
30 Claus oc mett vdstracte arme oc opracte finger suor oc bekiende
att haffue anammitt noger aar siiden buck skind, som haffuer
leigitt tiil Liubcke, for^{ne} Lauris tiilhørindis, oc ther soltt oc ther
aff laditt betalitt paa be^{de} Laurisszis vegne paa for^{ne} gield 43 marc
liubske oc en skilling, som hand beropte siig oppaa att viille beuisze
35 mett Bertil Buskes breff vdaff for^{ne} Liubcke. Thesz liigitt suor
oc bestod for^{ne} Johann Mermand, att hand oc saa hagde noger
aar siiden anamitt aff benefnde Lauris Mogenszen vdi for^{ne} Ene-
kiøbing 17 jachom daller vdi suensk møntt oc 7 skilling liubske

oc thennom offueranttuorditt for^{ne} Herbertt paa hans vegne, som hand ville bekientt verre, att saa vdi sandhed vor, ehør hand paa eskitt vorder oc saa megitt ydermere, att for^{ne} Lauris hagde siiden motte giiffue forskreffne Herbertt sielff vdi Landskrune marckitt
 5 6 ar siiden forløbne oppaa huer aff forberørde søtten daller enn *skilling* lliubsk tiil opgieltt, for thi att thett vor suensk møntt, som for^{uitt} staar, oc ther oppaa foitt hans foruarig oc breff, endog hand then forlaught hagde oc hannom frann hande kommen vore. Thesz tiil ydermere vindisbyrd, att nu saa her for rette berett,
 10 bekientt, suoritt oc vittnitt er, haffue vy vitterliigen laditt trøcke vor stads secrett her nedenfor. Datum anno, loco ett die vt prius.

Breff emellom Hermen Fume oc Hans Bad.

Wy borgemester oc raad vdi Malmø oc Mas Kock, byfogitt her
 15 sammesteds, gjør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mandagen post dominicam trinitatis [6. juni] vor schickitt for oss oppaa vortt raadhusz thenne breffuiszer Hermen Fume mett thisze epher^{ne} synne lousmend N. och N. oc stod [307r] offuer bødiig mett thennom att viille gaa, druue,
 20 fylliste gjøre thenn loug, hannom vor forrefunden nogen tiid siiden forleden for thett gods, Hans Boed hannom her for rette skyllede oc fuldkommeliig tiiltallede att haffue forkomitt hannom for vd aff Claus Viborgsons lofft oc boett. Frem gick tha for^{nne} Hanns Baad oc velbekiende att haffue tiilsagtt for^{ne} Hermen oc tiillagtt
 25 hannom saadan sag, men dog bestod att haffue giortt hannom ther offuenbarre vrett vdinden oc ther for baad oc formande hannom for Guds skyllddt att lade samme loff vgaenn bliffue oc ther vdingen beskone hannom for ydermere blusel oc vanere, hannom ther vdoffuer offuergaa ville. Ther tiill suarede for^{ne} Hermen oc
 30 sagde seg thett ingelunde att kunne gjøre, thi han befroctede siig thett att vere hans ere oc redeliighet fornære, vdi thett thet hand hagde møndeliig sagtt hannom thett til for rette, oc ther mett stod ennd nu som tiilfor offuerbødiig att viille gaa tiil tinge och for diege och forsuare sin ære oc gode røcte, som enn erliig mand
 35 burde att gjøre. Tha indfald be^{de} Hans Bood tiil osz mett the thræne dannemend Jørgen Remesneder, Per Haar oc Frans Schrif-fuere, som hand mett siig hagde, oc for Guds skyld bad osz alle att viille hielpe hannom her vdinden tiil thett beste hosz for^{ne}

Hermen, att samme loug motte vsuoren och vgaæn bliiffue. Hand
 viille gierne bekienne sin egenn vrett oc store vskiel, hand hagde
 giortt for^{ne} Hermenn her vdinden. Oc for^{ne} Hermen tha for Guds,
 be^{de} Hanszis egen inderliige bøn, sammeledis for alles vore oc ther
 5 tiil Hermens egne lougmonds bø(n)n oc formaning skyld lod siig
 vnderuisze, siige oc affbede icke att gaa samme loug, dog saa mett
 vortt raad oc bistannd, att thett icke schulle vere hans ere, naffn
 oc gode rycte fornære oc icke komme hannom vnder øgene tiil
 schade eller viider forderff oc saa, att Hans schulle giøre hans
 10 vnderskyldning oc for clar hannom her for retthe, som viidbør oc
 tiilbørliig er. Tha frem gick for^{ne} Hans Baad oc nu som tiilforn
 her for rette bestod att haffue giortt for^{ne} Hermen obenbare vskiel
 och vrett her vdi, att hand oc huercken viste skiold eller rett tiil,
 ther hand hannom for skyllitt hagde, oc ey saa sagde siigh ey att
 15 viide mett Hermen anditt end thett, som erliigt er oc han motte
 viide mett enn erliig, oprectiig mand enten lønliige eller obenbare
 oc icke heller skyllede hannom huercken for for^{ne} gods eller nogitt
 anditt, itt eller anditt, liiditt eller mōgitt y noher honde maade,
 oc ther vdoffuer ennd nu som tiil forn bad oc formanede hannom,
 20 for^{ne} [307v] Hermen, høgeliigen oc inderliigen, att hand for Vor
 Herris død oc pyne skyld viille forlade hannom samme sodantt
 store vskiel oc vrett, hand hannom giortt haffuer, oc giiffue han-
 nom siitt venskab oc lade samme loug tiilbage bliffue. Hand ville
 igen giøre oc tiilluende hannom oc alle hans allt gott oc villiighet
 25 effther hans arme formue vdi alle maade. Oc Hermen thett tha
 nu for sodan hans obenbare bekiendelsze, forclaring oc inckeliig
 bøn oc saa for alles voris bøn oc raad offuer gaff oc forlod sin rett
 oc loug, oc the bleffue venliigen forlicte mett sammenlagde hender
 her strax vdi alle vore neruerelsze oc paa høre oc ingen aff thennom
 30 eller nogen theris eller nogen anden paa teris vegne nogen tiid her
 effther att arge, ancke, røre eller yppe nogitt om thenn(e) sag viid
 itt fullt orbedemaal, oc for^{ne} Hans serdelis strax her for sette
 loffuen oc vissen for siig mett for^{ne} Frans Schriffuere oc Per Haar,
 som mett samlede hender god sagde, att saa vbrødeliigen hollis
 35 skal, som for^{itt} staar, eller oc sielffue staa ther for tiil suars oc
 rette, om anderlunde befunditt vorder vdi noher honde maade.
 Thesz tiil ydermere vindisbyrd haffue vy vitterliigen laditt henge
 vortt stads secrett her neden for mett fogdens sampt for^{ne} loug-

mends oc be^{de} forl(ø)ffueris ingsegle oc siigneter, som her mett tiil viidere foruissning hosz trøckte erre. Datum anno, loco et die vt prius.

5 Kopie aff thett breff paa the 900 marc, staden haffuer aff Jep Kiellersmids børns penninge.

Wy borgemester oc raad vdi Malmø giør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vor obne breff, att vy nu haffue anammitt vppaa Malmøs stads vegne 900 marc danske penninge tiil vor stads nøtte
 10 oc behoff, som høre saliige Jep Kieller smids the 3 smo vopfødde børn tiil, Hans, Jensz oc Niels Ipszønner, som er aff theris møderne, oc saa for thett, som sold er oc foruentt, them tiil gode vdi penninge aff theris fæderne gods oc arff effther thett clare regii-
 15 thennom sielffue tiil stede findis, (100 marc), huilcke for^{ne} 1.000 marc danske vy bekiende Malmøs stad att verre for^{ne} 3 børn rett vitterliig giield skylliig oc beplicte osz oc vore efftherkommere borgemester oc rad her y for^{ne} Malmø paa be^{de} Malmøs stads vegne att for renthe for^{ne} børn oc theris arffuinge arliigen aff huer hun-
 20 drid marc 5 marc danske, intiil saa lenge the komme tiil laue aller oc bliffue theris egenn [308r] verge, oc schal samme rente nu paa gange tiil pindis dag [29. maj] 1558. Oc nar saa sker, att for^{ne} børn saaledis tiil laue aller kommindis vorde, tha beplicatede vy osz oc vore effther kommere, borgemester oc raad her samme-
 25 stedis, att be^{de} Malmøe stad tha skal welbetalle for^{ne} børnn huer serdelis eller theris arffuinge synn tredie partt aff for^{ne} 1.000 marc, mett huisz rente tha vbetaliitt star, vden ald forsømmelsze, rettergang, hinder oc schade, dog saa att borgemester oc raad tha verindis schulle skilligen attvaris enn fierding aar tiilforn oc tha
 30 pindisdag ther nest effther, som schal verre rette løffsens dagen, ville betale baade houitt sum oc igenstaendis rente vbemøgitt tiil gode rede oc fulde nøge, effther som for^{uitt} staar vdi alle maade.

Elsze Jacop Bøckiers affkald.

35 Fredagenn y pindis vgge [3. juni] vor schickit paa raadhuszit for borgemester oc raad oc kongens fogit vor mett borgher Lauritz Ipszen Bøckere oc mett hannom hans fuldbroder Erland Ipszen oc saa tho hans halffbrødre, Matts Anderssen oc Pouil Anderssen

aff Sielland, mett fuldmact aff theris søstre Lusze oc Anne Andersze døttre, som alle samdirectligenn mett hand oc mund goffue theris broder quenn, Elsze Jacobs, itt fullt oc fast aff kalld oc quitt oc frii for ald then arff, thennom kunne tilfalle effther theris
 5 saliige broder Jacop Ipssen [308v] oc ther for vdenn ald tiil tall att verre hun oc alle hindis aff thennom oc alle theris for allt ydermere baade fødde oc vføde paa alle siider effther thenne dag oc tiil euige tiide vdi alle maade.

10 Samme dag beplictede siig Matts Bradspiid paa ny igen viid ere oc halszis mistelsze att schulle holle mett sin hustru, som enn dannemand burde att giøre.

Om then stoel y kircken, Hinrick Snider oc Hans Kiellersmid om
 15 trette.

Fredagenn post trinitatis [10. juni] vor Hinrick Snider oc Hans Kiellersmid y rette paa raadhuszit om then stol, y kirckenn stod, som Sanctj Tomiszes althere stod, oc efftherthj att Hans hagne førtt sin beuiszning tiil stede, oc Hinrick skiød end tha paa beuisz-
 20 ning aff Kiøbinhagen, ther fore bleff Hans tiil sagtt att nyde oc gaa vdi samme stoel, indtiil szaa lenge att Hinrick komer mett viidere beuisz, oc tha att the gaa ther om saa møgitt, szom rett er.

Jenns Greersszønns affkalld.

25 Fredagenn post dominicam Exaudi [27. maj] wor Jenns Greersszønns hustruis arffuinge paa raadhusszitt oc goffue hannom fullt oc fast affkalld mett hond oc mundt.

[309r] Foruaring Søffren Jenszen aff Huellinge gaff Rasmus
 30 Bysuend paa trøgtt effter Søffren Smerter.

Wy effther^{ne} Mas Kock, byfogiitt vdi Malmø, Rasmus Mickel-
 szenn, Peder Knudszen, raadmænd, Christiern Remesneder, Joen Bagere, Mickel Offuer skier, Jens Kock oc Peder Mogenszen Schomager, borger her samme steds, giør alle vitterliigt oc kiendis
 35 mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mondagen post Johannis baptiste [27. juni] vor schickitt for osz oppaa vortt byting inden fiire tinge stocke oc for mange dannemend flere, som samme dag tyngtt søgtt hagne oc neruerindis tiil stede vore, Søffren Jenszen

aff Huellinge her sønder vdi Skonne, som haffuer schielligen
 beuist mett beseglede breffue vnder dannemend(s) insegle aff
 Juttland, som her paa Malmøs raadhusz indlaugde ere, siig att vere
 rett effthermals mand oc fuldmøndig paa alle salige Søffren Niel-
 5 szen, kallis Smerther(s), federne slectinge oc samfrenders vegne,
 som Rasmus Søffrenszen, kallis Bysuend, nogen tiid siiden forleden
 vortt att skade oc thesz vere oc ihielsloe, paa then enne oc for^{ne}
 Rasmus Søffrenszen paa then anden siide. Bekiende tha for^{ne}
 Søffren Jenszen oc mett gott beraad oc mod oc skiel, fulborde oc
 10 samtøckte alle then forliigelsze oc contract oc venliig handel, som
 vor gangen oc giortt emellom for^{ne} Rasmus oc Hemming Fyrhage
 vdi gode oc erliige mends offueruerselze, theszliigst then trygdtt
 oc sonne, som samme Hemming Rasmus suoritt hade, stadfest oc
 beiagede fuld oc fast att vere oc bliffue, thi *hand* kender siig att
 15 verre vel for nøgitt oc aff betalitt then halffue mand bod paa for^{ne}
 Søffrens federne slect oc venners vegne tiil tacke oc fulle nøge vdi
 alle maade oc ther for nu her vdi dag oc saa obenbare tiil tyngte
 suor for^{ne} Rasmus Søffrenszen oc alle hans slegtt oc venner paa
 suerd oc helliige korszens tegn vdi fullt edtt oc fuld, fast trygtt,
 20 orpheide oc friheds sone oc itt euigtt fuldkommeliig stadiig ven-
 skaff mett hand oc mund aff hannom oc alle for^{ne} Søffren Smert-
 ters fæderne slect oc venner, fødde oc vfødde, frann thenne dag
 oc tii(1) euig tiid, bedendis siig saa Gud tiil hielpe, att for^{ne}
 Søffrens død aldrig att schulle wreckis, heffnis, argis, anckis eller
 25 paa clagis aff hannom, eller nogen for^{ne} Seffrens federne slect
 eller venner, fødde eller vfødde, nogen tiid her effther vdi nogen
 hande maade oc vor nogen, [309v] ehuo som helst hand er eller
 verre kunne, som siig her imod fordristher ville att talle, arge eller
 clage paa hannom eller noge(r) hans for thenne sag oc mandød,
 30 hand giøre thett viid itt fullt orbode mall oc paa syn egen halz.
 Thesz tiil ydermere vindisbyrd haffue vy for^{ne} vitterliigen laditt
 henge vore ingsegle oc siignether her neden for mett for^{ne} Søffrenn
 Jenszis egitt ingsegle, som har oc mett hosz hengtt er. Datum anno,
 loco.

35

Gransken emellom Hans Rottkier oc Anders Rødskieg.

Wy efftherschreffne Mas Kock, byfogitt vdi Malmø, Tue Olszen,
 Rasmus Mickelszenn, radmend, Joen Bagere oc Jorgen Dirickszen,

borgere her samme steds, gjør alle vitterliigtt oc kiendis mett thete vortt obne breff, att ar etc. 1558 mandagen effther sanctj Laurentij dag [15. aug.] vor schickitt for osz her oppaa vortt byting ingenn fiire tinge stocke oc for menige tings mend, som samme dag ting
 5 søggt hagde oc neruerindis tiilstede vore, thisze effther^{ne} mett borgher Jens Samsing, Hans Nielszen, Paul Nielszen Schomagher, Hans Hanszen Schinder, Mas Olszen, Søffren Byg, Jens Jude, Peder Sittill, Dittloff Schreder, Jens Offuer skier, Johann Mermand oc Lauris Knudszzen, huilcke for^{nne} dannemend nu her vdi dag vdi
 10 fullt tings liud frann thennom affsagde thenn gransken, som the vore tiil neffnde her aff tinge forgangen tings dag att granske emellom Hans Rottker oc Anders Rød skieg aff Lund om then bygning, Anders hagde nu opszett y synn gord her, som her effther følgher, saa att effter baade the breffs lydelsze paa bege gardene
 15 ere oc the for thennom hagtt haffue, tha findis thett rette mall aff Andersis gard oc tuertt offuer vnder hans vindue intiil skylle rommitt, men fremdelis neder y garden haffuer Anders indbyggt 1½ alne rumme aff gards rummitt mere, enn som tiil forn gammilt veritt haffuer, oc saa høggt, att thett haffuer tagitt megitt aff
 20 ski(nn)itt oc liusitt fran Hansis stue vindue emod (tilforn. Thesz till ydermere vindisbyrd) haffue vy for^{ne} vitterliigen laditt trøcke vore siignetter her nedenn for, som er giuffuitt oc schreffuitt aar, dag oc sted, som for^{uitt} staar.

25 [310r] Aff kald Niels Olszenn aff Vindbyholt gaff wnge Jens Brock effther hans hustru.

Samme dag gaff Niels Olszenn aff Vindbyholt y Sielland, fuld-
 mectiig paa tuenne hans søsters vegne, Kirstine Olsz datter aff Frøszløff oc Bodil Olsz dotter aff Brøderup, baade aff for^{nne} Siel-
 30 land, for benefnde vnge Jens Broc itt fult oc fast aff kald baad(e) mett hand oc mund for alt thenn arff, løst oc fast, rørendis oc vrørindis, gield oc kraff, itt oc anditt, inthett vnder tagitt, som thennom kunne vdi nogher maade tiil falle effther theris saliige søsther Karine Olsz dotter, for^{ne} Jens Brocks hustru vor, oc ther
 35 mett gaff benefnde Niels Olszen for^{ne} Jens Brock oc alle hans arffuinge quitt, frii, lediig, løsz oc vden allt ydermere tiiltal for siig oc alles sine oc for bed^e hans hustruiis arffuinge, fødde oc

vfødde, oc alle ander paa theris vegne effther denne dag oc tiil euigtiid vdi alle maade.

Aff kald, Jacop Bruns søn Niels gaff Peder Stub Schomagher.

- 5 Samme tiid vor Nielsz Brun paa raadhuszitt oc hagde mett siig Peder Stub, berettindis tha her for rette att haffue veritt offuer itt endeliigtt clartt regenskaff mett for^{ne} Peder Stub for alt, huisz hand hagde hægt hans vergemoll, siiden hans fader døde, saa att hand aldellis betackede hannom for veluilliighet, stor møde oc
10 vmage, gott clartt regenskab oc nøactiigtt fylliist skiel ffraa første dag oc intiil thenne tiid vdi alle maade oc ther for nu her for rette mett hand oc mund gaff hand for^{ne} Peder Stub oc alle hans arffuinge, fødde oc vfødde, itt frii, fullt oc fast affkald oc quitt, frii, lediig, løsz oc vden allt ydermere tiiltal oc kraff for alt for^{ne}
15 verge moel oc børing, vdgifftt oc alt anditt for hanom oc alle hans arffuinge oc alle andre paa hans vegne, føde oc vfødde, effther thenne dag oc tiil euigh tiid vdi alle maade.

[310v] Dom emellom Anne Aaremesters oc hindis piige Bodell.

- 20 Wy epher^{ne} Mas Kock, kongeliig maiestatt tollere vdi Malmø, Tue Olszenn oc Rasmus Mickelszen, raadmend her sammesteds, gjør alle vittherliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mondagen effther Bartholomei [29. aug.] vor schickitt for osz oppaa vor naadiste herris toldbood enn piige viid naffnn Bodil
25 Andersze dotter oc hagde mett siig enn vor mett borgerske Anne Aaremesters, som hun hagde her for rette paa kalle laditt for noger penninge 5 marc, hun hagde fran hinde tagitt vdaff hindis skrin emod hindis villee, oc vbequem sagh oc vtroskab tiillagtt, oc ther for begierindis vor for Guds oc rettfferdigheds skyld att hielpe
30 hinde tiill rette att komme tiil siitt oc then dell, loug oc dom er. (Her tiil suarede for^{ne} Anne, att hun) hagde tagitt tiil siig, huisz penninge tiil haabe vdi skrinitt fans, oc menthe ther haffue rett tiil oc att veritt hindis øll penninge, the enne mett the andre, thi att piigen hagde soltt øl for hinde. Suarede daa piigen, for^{ne}
35 Bodil, att huisz penninge hun hagde sold øl for, vore alle ind kastne vdi Annis egitt skrin, menn the penninge, Anne hagde tagitt aff hindis skrynn, sagde hun att høre Gud oc hinde tiil, oc ther for vor end nu som tiil fornn begierindis att komme tiil siitt oc

vederfaris for Guds skyld then del, rett och skel vor. Bleff tha Anne attspurt, om hun viste nogen vere eller vtroskaff att legge for^{ne} piige tiil. Ther sagde hun obenbarliighe ney tiil, att hun skyllede hinde inthett aldellis ingen verliig sag mett hinde vdi
5 noogen maade.

Tha effther tiiltal, gien suar mett mange att skielliige ord oc tale, som thennom paa begge parte emellom beløbe, bleff ther saa aff for rette oppaa sagtt, att Anne schulle igen offuer anttuorde samme piige alle sine penninge igen, hun saaledis emod hindis mynde
10 hagde tagitt aff hindis skrin, och ther tiil for nøige hinde sin løn, saa møgitt hun for tientt hagde, oc siiden forene siig mett kongen oc staden for huiss hun siig ther vdinden forsett hagde. Thesz tiil ydermere vindis byrd haffue vy for^{nne} vitterliigen trøcktt vore siignetther her nedan for. Datum anno, loco ett die vt prius.

15

[311r] Dom emellom Balsar Frick og the Olborgske.

Wy effther^{nne} kongelige maiestattis tollere vdi Malmø, Tue Olszen oc Rasmus Mickelsen, raadmend her sammesteds, gjør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558
20 mandagen effther Bartholomei [29. aug.] vor schickitt for osz her oppaa vor naadiste herris tolbod Oluff Krøiger aff Olborg mett mange flere aff Olborgs mend oc hagde mett thennom thenne breffuiszer Balszar Frick aff Rostock, som the hagde her fore rette opkallde laaditt, oc tiil taledede hannom for nogle vquemme
25 ord oc talle, hand schulle hafftt offuer thennom oc kallitt the dannemænd vdi Olborg drøge vdi siitt ølszmaal oc selskaff, oc ther for att spurde hannom nu her for rette, om hand viste nogitt drøgerij eller anden werliig sag mett thennom alle eller nogen serdelis, tha vore the begierindis, att hand ville giiffue thet her
30 for rette tiil kiende, tha ville the thett gierne entiigen viidlegge siig eller oc pliege ther for her eller hiemme vdi Olborg all den del, rethenn thennom forrefindis vorder, om hand thett thennom skielliigen offuer beuisze kunne. Oc ther som hand thett icke kunne giøre, vore the begierindis att vederfaris offuer hannom den del,
35 loug, dom, rett vore. Her tiil suarede for^{ne} Balszar oc sagde siig vdi ingen hande maade aff viide att haffue sagtt saadan ord, thi hand bekiende siig haffue veritt offuer maade drucken paa den tiid, hand schulle thett sagtt haffue, som de sielff alle bestode.

Bleff hannom tha attspurtt her for rette, om hand viiste nogitt mett nogre aff the dannemend vdi Olborg, end som erliigtt oc tiilbørliigtt vor. Ther tiil suarede hand, att hand kiende thennom for erliige, oprettiige mend oc ey viste mett noget aff thennom
 5 anditt ennd som mett erliige, fromme dannemend, lønlig eller obenbare vdi noget hande maade. Oc ther for bleff for^{ne} Balsar sagløsz hiemfundenn effther vor naadiste herris recessis lydelsze for thenne anclage oc sag vdi alle maade. Thesz tiil ydermere vindisbyrd, att her nu saa for rette skett, gaitt oc faritt er, haffue
 10 vy vitterlliigen ladett trøcke vore siignetther her neden for. Datum anno, loco et die vt prius.

[311v] Breff emellom Mas Ipszen och Morthen Skinder.

Wy effther^{ne} Mas Kock, kongelige maiestatts tollere vdi Malmø,
 15 Niels Kunsze, borgemester, Tue Olszenn oc Rasmus Mickelszenn, raadmend her sammesteds, gjør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mandagen effther Bartholomei [29. aug.] vor schickitt for osz her oppaa vor naadiste herris tolbod vor mettborger Mas Ipszen oc mett hannom ennd anden
 20 vor mett borger Morthen Skinder, som hand hagde her for rette paa kalle laditt oc tiiltaledede hannom for noget vbequeme ord oc talle, hand hannom giiffuitt hagde, kallendis hannom baade enn tiuff oc enn forredere, effther som hand oc skielliigen beuiszeliigtt gjorde mett tuenne skielliige viidne, som ther hosz stode oc oppaa
 25 hørde, oc ther for stod offuerbødiig, att thett som for^{ne} Morten kunne hannom saadantt offuer beuisze skielligen, ville (hand suare) ther tiil oc liide ther for al then del, loug, dom, rett oc dannemend hannom for(r)e(f)inde kunne. Suarede tha for^{ne} Morthen oc velbestod, att thennom vor falden ord emellom vdi hastiig-
 30 hett oc att haffue neffnd enn tiuff oc forredere, men dog suor oc sagde obenbare ney for, att hand hagde icke mentt for^{ne} Mas Ipszen ther mett, sagtt, att bliffue her nogitt borte aff disze vindruer, thønner eller anditt, tha maa Mas Stenszen schylle mig ther for for enn tiuff oc forredere. Tha bleff for^{ne} Morthen att-
 35 spurtt, om hand viste nogitt mett for^{ne} Mas Ipszen andett, ennd som hand motte viide mett end erliig mand. Ther tiil suarede hand obenbare ney, att hand hannom thett aldrig tiil sagtt hagde oc icke heller viste nogitt mett hannom, ennd som mand maa viide

mett enn erliig, oprectiig mand, lønlige eller obenbare vdi noger hande maade. Thesz tiil ydermere vindisbyrd, att saa her for rette skett, gaitt oc faritt er, haffue vy vitterliigen laditt trøcke vore siignether her neden for. Datum anno, loco et die vt prius.

5

Dom emellom Hinrick Reynicke oc Claus Lillienfott aff Rostock. Wy epher^{nne} Mas Kock, kongeliig maiestatt tollere y Malmø, Niels [312r] Kunsze, Jens Kielszen, Niels Ipszen, borgemester, Hinrick Brantun, Tue Olszen, Jacop Perszen, Rasmus Mickelszen,
 10 Hans Dobelstenn oc Peder Knudszen, raadmend her sammestedis, gjør alle vitterliggt oc kiendis mett thette vort obne breff, att aar etc. 1558 mondagen then 22. dag augusti vor schickit for osz her oppaa vor naadiste herris tolbod enn vng karl viid naffn Hinrick Renicke aff Rostock oc hagde mett siig enn anden kiøbsuend, Claus
 15 Lillienfoett, som hand her besette laditt oc for rette indfurdritt hagde oc tiil tallede hannom for 28½ daller, som hand hagde mett mere optagitt och annammitt vdi Olborg vdi Iuttland effther enn viid naffn Jacop Lastenn, som ther nogen tiid lang siiden død bleff, oc for^{ne} Hinrick oc samme Jacop nogre heste ther tiilsammen
 20 kiøbt hagde for samme 28½ daller oc vor begierindis, att for^{nne} Claus motte nu betalle hannom samme 28½ daller oc ther vdinden att vederfariis offuer hannom saa møgitt, som loug oc reett dom vore. Her tiil suarede for^{ne} Claus oc velbestod att haffue opborriitt noger penning effther be^{de} Jacop vdi for^{ne} Olborg, dog sagde siig
 25 att haue ther fuld befalning paa aff hans madskaff tiil Rostock, Jacop Eggerttszen, som hand oc strax beuisze mett for^{ne} Jacops breff oc segel, oc ther hosz sagde, att huisz hand hagde opborritt, hagde hand indlaggt hosz sin vertt vdi for^{ne} Olborg oc ther enndnu schulle tiilstede findis, oc ther for mente icke att verre plictiig att
 30 suare hannom ther tiil nu her, men att Hinrick motte tale tiil samme Jacop Lastens gods i for^{ne} Olborg. Tha fremlagde be^{de} Hinrick borgemesters oc raads aff for^{ne} Olborg beseglede breff, lydendis att for^{nne} Claus Lillienfott hagde icke handliitt mett samme Jacop Lastens efftherladende gods, som hand ther loff(uitt) och
 35 forplicititt hagde, att sette ther ind paa radhuszitt tiil stede oc rette, huisz hand ther aff opebar, men tuenne gange ther aff kongeliig besettning faritt oc huercken regenskabs bog, regiister eller penninge paa for^{ne} raadhusz indførtt, som for^{uit} star, hand loffuitt

hagde, oc ther for ennd nu som tiilforn vor be^{de} Hinrick begierindis att komme tiil siitt oc her vdi att vederfaris then del rett vore.

Tha effther tiiltal, giensuar, breff oc segel, som vdi rette vorre, mett mange oc attskuellige ord oc talle, som thennom oppaa begge
 5 paarthe emellom beløbe, bleff ther saa aff for rette op⟨paa⟩ sagtt, att eff[312v]therthi for^{ne} Claus hagde soledis beffattitt siig mett for^{ne} Jacops gods oc skeiditt siig ther icke anderlunde aff mett huercken effther siitt egitt løffte oc for plict, oc ther tiil mett ingen beuis hagde, att hand thett indsett hagde hosz for^{ne} synn
 10 vertt vdi be^{de} Olborg oc saa aff kongeliige besetning vndveigen, som for^{uitt} er, tha er hand plictiig nu att betalle oc fornøge for^{ne} Hinrick her samme 281½ daller oc siiden søge synn opretning igen hosz for^{ne} Jacops gods, ther som hand thett latt erre. Thesz tiil ydermere vindisbyrd, att saa her nu for rette skeett, gaitt oc faaritt
 15 er, haffue vy vitterliigen trøcktt vore siignetter her neden for. Datum anno, loco et die vt prius.

Dom emellom Jacop Suter oc Hinrich van der Lange.

Wy effther^{ne} Jens Kielszen, borgemester vdi Malmø oc then dag
 20 sad vdi kongelig maiestatt tollere sted, Tue Olszenn oc Rasmus Mickelszen, raadmend her sammestedis, gjør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mandagen then 5. dag septembris vor schickit for osz her oppaa vor naadiste herris tolbod velbyrdiig mand Jørgen van Raadis aff Vendsyszell
 25 aff Iuttland fuldmectiig Hinrick van der Lange oc hagde mett siig enn kiøbsuend viid naffn Jacop Sutter, som hand her arresteritt oc for rette opfurdritt hagde, oc tiil tallede hannom for nogen penninge oc alt, huisz hand hagde aff Wendzel Kullemand, som hand hen vor rømbitt frann for^{ne} Jørgen mett enn stor sum penning, oc vor begierindis att motte komme paa for^{ne} Jørgens vegne
 30 tiil huisz be^{de} Jacop hagde vdi saa maade foitt aff for^{ne} Vendzel, oc ther vdinden att vederfaris den del, loug, dom oc rett vore. Bestod tha for^{ne} Jacop att haffue foitt aff be^{de} Vendzell 100 jachom daller, som hand hagde giiffuitt hannom syn hand schryfftt oppaa,
 35 oc vor offuerbødig att gjøre ther vdi allt, huisz hannom mett rette forreffindis kunne, dog att hand motte komme tiil for^{ne} syn hand schrifftt igenn oc ther vdi foruaritt oc schadis løsz [313r] bliiffue. Tha efftherthj Jacop Sutter personliigen sielff bestaar soledis att

haffue sodanne 100 jachum daller hosz siig aff for^{ne} Vendzel, bør hannom offuerantvorde oc fornøige be^{de} Hinrick samme 100 daller oc Hinrick igen foruare hannom mett breff oc segel, att hand ther for vbeskaditt bliffuer. Huilckitt hand oc saa giorde, oc nu strax
 5 her vdi alles vore neruerelse for rette gaff hand for^{ne} Jacop quitt, friig, lediig, løsz oc vden al ydermere tiil tal, kraff oc skadisløsz att were for^{ne} 100 daller effther thenne dag oc tiil euigh tid vdi alle maade. Thesz tiil ydermere vindisbyrd haffue vy vitterliigenn laditt trøcke vore siignether her neden for. Datum vt prius.

10

Beuis Jørgen Allertt van Anclam tog aff Hermen Fume oc Christiern Pederszen.

Wy effther^{ne} Jens Kielszen, borgemester i Malmø oc then dag sad vdi kongelig maiestatt tollere sted, Hinrick Brantun oc Rasmus
 15 Mickelszen, raadmend, gjør alle vitterliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mandagen then 19. dag septembris vor schickit for osz her oppaa vor naadiste herris tolbod beskedenn kiøbsuend Jørgen Allertt van Anclam oc hagde mett siig tuenne ander kiøbsuene, Hermen Fume oc Christiern Pederszen,
 20 som hand her for rette opfurdritt hagde, oc berette, huorledis att hand hagde nu vdi iaar loffuitt oc tiilsagtt forschreffne kiøbmend 50 lester tønner mett theris indhold $\frac{1}{2}$ tønne oc 1 fierding i huer tønne, som kallis tryfack, her for Malmø att leffuerere oc for schreffne gods ind schibitt oc indfractitt mett enn schipper viid
 25 naff(n) Villom Korttsynn van Rugeuolde her (for) byenn att opskibe oc leffuerrere oc dag icke hiid løbenn vor, men for Falsterbo imod hans forplict oc løffte. Oc tha be^{de} Hermen oc Christiern vdi forfaring komme, att samme schipper ther vor, ere the tiid farne ther om viidere att forfare, oc ther ffor vor nu begierindis
 30 for rettferdiighets skyld, att for^{ne} Hermen oc Christiern ville her nu for rette bestaa oc giiffue tiil kiende, huisz the mett for^{ne} schipper ther forhandlitt haffue, huilcken baade sampligen oc huer besynderliigen frem ginge [313v] oc mett vdstrackte arme oc opracte finger suore viid Gud oc theris siels saliighet, som her
 35 effther følgher. Oc tha the fornumme, att for^{ne} schipper mett samme tønner ther vor, droge the tiid oc vdi byfogedens neruerelse ther vore begierindis aff hannom ther mett hiid att farre oc bode hannom paa for^{ne} Jørgens vegne 10 daller tiil forbedring, att hand

io ville løbitt ther mett hiid for byen, som hand fractitt vor. Ther til hagde hand suaritt ney, att hand thett ingelunde giøre ville for 1.000 jachom daller. Oc ther tiil mett sagde the siig att haffue ombedit byfogeden forskreffne, att hand ennd ville giøre siitt
 5 beste, om hand siiden, effther att the ther fran hannom farnne vore, kunne beuillige hannom ther tiil, tha viille the ennd haffue thett ydermere forbedritt. Thesz tiil ydermere vindisbyrd haffue vy vitterliigen laditt trøcke vore siignitt her neden for, som er giffuitt aar oc dag, som for schreffuitt staar.

10

Beuis om Jacop Nyekarcke, schipper aff Rostock, som drucknitt bleff her vde paa ræden.

Wy effther^{ne} Jens Kielszen, borgemester vdi Malmø oc then dag sad vdi kongelig maiestatt tollere sted, Tue Olszen oc Rasmus
 15 Mickelszenn, raadmend her samme steds, giør alle vitterliigt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 fredagenn post natiuitatis Marie [9. sept.] er kommen for osz her oppaa vor naadiste herris tolbod Jacop Niekarcke, schipper aff Rostock, oc mett hannom hans styrre mand Tomis Buckholtth ther sammestedis,
 20 huilcke baade ther beclagede thennom hordeliigenn, huorledis att om morgenen, the op vognede, vor theris madskaff oc metbroder Jacop Føge aff for^{ne} Rostock, som otte halffparthen y skuden mett for^{ne} Jacop, vor thennom vdi natt aff skuden oc borte bleffuen, men the loge oc soffue oc thennom vwitterliigenn y alle maade,
 25 oc vore begierindis for Guds skyld att raadfør^{is} ther vdi tiil thett beste. Oc bleff thennom tha tise effther^{ne} kiøbmend oc borgerre mett giff(n)e att følge thennom vd til skuden oc vdi rett sandingen grandgiffueligen att for fare, huor ther om motte skett [314r] oc tiilgait vere, som ere Mickel Heyre, Mickel Breyde, Jørgen Mollerr,
 30 Claus Eyler, Helli Pederszenn, Hansz Vreder, Mogens Huasz, Hans Arbo, Peder Jenszen oc Peder Muremester, huilcke for^{ne} alle samp- ligen igen komme oc her for rette mett vdstracte arme oc opracte finghre suore viid Gud oc hans helliige ord, att the tha hagde verit vdi for^{ne} skude, søchtt oc randsagitt effther samme Jachim
 35 oc ey hannom ther noger sted^{is} finde kunne oc offuer sett alle hans cleder, som ther tha igen tiil stede laae, oc paa thett siste funditt hannom vdi vanditt viid sex eller 8 fagne frann skuden oc toge hannom ther op oc vdi land mett thennom oc tha inthet mere oppaa

(h)agde ennd hans skiorte, buxer oc nathue oc clarligen oc grundeligen offuer szett hannom, oc att ther ey fands entigen saar, støtt, slagtt blait eller blodigt nogen sted paa hans legomme oc ey noger hans cleder reffne eller spegde, men vdi rett sandhett kunne
 5 icke anditt kende, ennd hand entigen aff besuiimelsze eller vdi søffne vor vdgaen oc saa ilde oc vforsynligen offuer kommen. Til vindisbyrd datum vtt prius.

Enn fattig piige aff Juttland, Anne Niels dotter, toldbod viittne.
 10 Wy effther^{ne} Jens Kielsen, borgemester vdi Malmø oc then dag sadt vdi kongelig maiestatt tolleris sted, Tue Olszen oc Rasmus Mickelsen, raadmend her samme steds, gjør alle vitterliigt oc kiendis mett thett(e) vortt obne breff, att ar etc. 1558 mondagen then 19. septembris vor schickit for osz her oppaa vor naadiste
 15 herris tolbod enn fatiig fremitt pige, Anne Niels dotter aff Haringe y Osto sogn oc y Hornums herritt y Juttland, oc mett hinde enn quinde, som vor løben fran sin ecte mandtt oc aff Juttland, Jehanne Søffrens, som hun her for rette tiil stede hagde oc tiil talede hinde for noger vhrsom oc verliig sag, hun hinde tiil lagtt
 20 hagde, att hun schulle beleygitt siig mett sin faderbroder, effther som hun strax beuiste hende offuer mett tisez effther^{ne} dannemend, att hun [314v] hende thett obenbarliige tiil laugtt hagde, som vore Jørgen Aageszenn, Jep Tyboe oc Niels Holembøe mett mang(e) flere dannemend aff for^{ne} Juttland viid Nibe, som mett
 25 vdstracktte arme oc opracte fingere baade thennom saantt Gud tiil hielpe viid han(s) hellige ord oc theris siels saliighet, att for^{ne} Jahanne hagde obenbarliige sagtt hinde sodan vhouisk oc verliig gierning oc ketterij tiil, huilckitt the oc saa suore, att hun hende aldriig mett skiel tiil siige eller tiillegge kand, thi att the sagde
 30 thennom alle haffue kiendt for^{ne} Anne aff barndom oc altiid siiden for itht erliigt, fromt, blutt dannefolck oc kommen aff gode, erliige, fromme foreldre, som hun finghe mangel erliig mand indsegle oc breff oppaa, om ydermerre behoff giøris, oc vittede, att the lenge oc y mange aar hagde oc saa kiendt for^{ne} Jahanne for
 35 enn vdøgtt oc løszactiig quinde. Bleff tha for^{ne} Jahanne attspurtt, om hun hagde sett eller viiste nogitt verliigtt mett for^{ne} Anne entigen vdi the eller ander maade, tha schulle hun giffue thett her for rette tiil kiende oc lade ther gaa om, huisz rett vore. Her

tiil suarede for^{ne} Jahanne oc sagde ther obenbarliige ney for, att hun thett icke sagtt hagde oc ey viste ther nogitt skiel tiil oc ey heller nogen werliiighet metth hinde, lønliige eller obenbare, vdi noger honde maade. Tiil vindisbyrd datum vtt prius.

5

Anne Jens Fransis affkald aff hindis husbondis søster søn.

Samme dag vor paa kongelig maiestatt toldbod Jørgen Anderszen aff Sønderby, fuldmectig metth breff oc segell aff sin moder, Birrete Frans dotter oc tuenne hans moder søstre, Mette oc Inger Frans
 10 døttre, oc berette att haffue vdi forgangne dage veritt offuer en venliig contract oc forliigelse maal metth hans moders oc for^{ne} hindis søsters saliiige broders Jens Franszens effter leffuerske (Anne – –) om all huisz arff, thennom kunne metth rette tiilfalle effther for^{ne} theris affgangne broder Jens Franszen, oc ther for (giort) hannom
 15 fyllist oc skell tiil fulle oc [315r] nøge, saa att hand aldellis betackede hinde for gott fyllist skel y alle maade baade for itt oc anditt, inthett vnder tagitt vdi noger hande maade, ther for nu metth hand oc mund her for rette gaffue oc gjorde for^{nne} Jens Franszen(s) effterleffuerske (Anne – –) itt frii, fullt oc fast affkald oc
 20 hinde oc alle hindis arffuinge, fødde oc wføde, quitt, friig, lediig, løsz oc vden all yttermere tiiltal oc kraff aff for^{ne} hindis saliiige husbondis søstre och alle hans oc theris arffuinge oc alle ander paa theris vegne, fødde oc wføde, for alt for^{ne} arff effther thenne dag oc tiil euig tiid vdi alle maade.

25

Contract imellom Mas Marcussen Remesnidersuend oc enn quinde viid naffn (Birrithe).

Wy borgemesther oc raad vdi Malmø oc Mattz Kock, byfogit her samme stedis, giøre alle vittherliigt oc kienndis metth thette vortt
 30 obne breff, att aar etc. 1558 fredagenn thenn siuende dag octobriis vor skickitt for osz her vppaa vortt raadhusz thenne breffuiszere Mattz Marchorssen Remesnider suend oc hagde metth siig enn quinde viid naffnn Birrithe, som hagde itt barnn metth hannom, som hand her for rette hagde opkalle laditt oc vor begierindis, att
 35 hun viille siige oc bestaa, vdi huisz maade the for ennthe oc fordragne vore, huilckenn for^{nne} Birrethe nu vdi alles vore neruerelsze oc vppaa høre oc her for rette bekiennde oc bestod, att for^{ne} Mas Marchorssen haffuer veritt vdi hendis gode nøie oc minde,

saa att hun tackede hannom aldelis gott for fyllist oc skel, for huisz
 kømmer, møde, kost oc thering hun haffuer hagtt mett hans barn
 oc her effther haffue skall, tislīgiſt for huisz tienist hun hannom
 sielff her tiil giortt haffuer, saa att hun baade mett hand oc mund
 5 strax gaff hannom oc alle hans, fødde oc v̄fødde, quit, frii, løsz
 oc vden ald ydermere tiil tall for for^{ne} sager effther thenne dag
 att vere oc til euige tiide, oc sielff skal hun forsze oc forsørge
 barnit vdi alle made. Thesz til ydermere vindisbyrd, att saa her
 for rette skett, gaitt oc farit er, haffuer vy vitterliigenn ladett
 10 trøcke vortt stads secrett her neden for. Datum anno, loco ett die
 vt prius.

[315v] Anno 1558 sancte Mortenns dag [11. nov.] foruiisede
 Jens Laurenntszønn 88½ jochims daler, som han anammede aff
 15 borgemestere oc raadtt, som Eua, salige Hans Hollenders effter-
 leffuerske, oc Elias Weffuere haugde nogenn føuge tiid sidenn
 vdlaugett oc leffuereret her paa raadhuſsitt oc ere Villom Wef-
 fueris dotters Marine Willoms dotters federne, oc saa hendis partt
 aff then testamente gaffue, for^{ne} Hans Hollender gaff sine brødre-
 20 børn, be^{de} Villom Veffueris børnn, for huilcke for^{ne} 88½ daler
 erlige mend Tue Ollszønn oc Rasmus Michilszøn, raadmend,
 loffuide oc hondrachte borgemester oc raad mett samlit hondtt,
 saa att the sculle werē for^{ne} Marine Villoms dotter til gode oc
 beste, naar hun komer til laue allder oc bliffuer forseett wttj ith
 25 erligtt brødt, oc hun oc hindis rette formønder mett borgemester
 oc raad, her samstedis tha verendis, tilsiigenndis worde oc betiide-
 ligenn affsigendis oc attuarenndis worde, oc thesz emellom giffue
 for^{ne} Marrine aarligenn aff for^{ne} 88½ daler til renthe wdaff huertt
 hundritt marc fem [316r] marc danske til szaa lennge, att for^{ne}
 30 88½ jochims daler betalede oc fornøige worde. Her offuerwaar
 for^{ne} pigis suoger Hans Pedersszønn, byffogitt aff Slingerop, oc
 hindis broder Peder Willomsszønn, som baade samptligen thette
 soledis beiagede, beuillgede oc samtøckte vttj alle maade.
 Same dag anammede for^{ne} Hans Pedersszøn thenn anden søsters
 35 Elisabetts partt 88½ jochims daler, som wor mettborgere Welatis
 Hansszønn och for^{ne} Peder Willomsszønn loffuede oc godsaugde
 fore mett samblitt hondtt, saa att be^{de} Hans Pedersszøn scall then-
 nom forrenthe aarligenn aff huertt hundrith marc fem marc dan-

ske, intil saa lenge att for^{ne} Elisabetht komer vdj ith erliggt brød oc fonger selff for suarer, oc tha att fonge synn for^{ne} hoffuit sum, be^{de} 88 $\frac{1}{2}$ daler vbeskaaritt vdj alle maade, oc thessz emellom rentenn aarligenn att kome pigen til gode vden alldt hinder oc
5 scade vdj alle maade.

Same dag anammede for^{ne} Peder Willomsszøn [316v] sin partt aff same hans federnne oc testamente gaffue effter hans quitansis oc obne breffs lydellse, som han tha igienn gaff oc her paa raadhuszit wttj bys gemme findis oc til stede indlaughtt bleff.

10 Oc thenn andenn for^{ne} Peders broder – – – Willomsszønn anammede oc saa syn partt selff tilffornn her paa raadhuszitt, som han oc saa indlaugde oc gaff sit breff oc quitannse wppaa, som oc findis her wppaa for^{ne} raadhus tillstede.

15 Samme dag wor skickit paa raadhuszitt Mester Iacop Ionnstenn oc mett hannom 2 andre wore mettborger Andris Kryttssz oc Albrett Raffnn, som berette seg att vere baade fulldmectuge giorde aff Hans Willomsszøn aff Landskronne att giffue her tilkenndnne, att han met ffor^{nne} Mester Iacop haugde offuer [317r] slaugitt
20 for^{ne} Mester Jacops gotts oc gelldtt oc att were saa offuereenns komne, att Mester Iacop scall wdlegge hans salige hustruis Anne Hans dotters barnn Willom Raffnn sex hundritt oc elluffue marc danske for alltt hans mødernne baade wdj guld, sølff, boe oc boscab, rørenndis oc wrørenndis, inthet vndertagitt wdj noger-
25 hannde maade oc Mester Iacop selff suare til alld kraff oc gelldtt, ehur hun er oc findis effther thenne dagh, menn gaardenn forvdenn, som enndnu bestaaenndis bliffuer, effter som tilffornn vtj stadsenns bog forclaritt er. Oc her wppaa goffue for^{ne} Anders oc Albrett paa be^{de} Hans Willomsszøns wegnne offtebe^{de} Mester
30 Jacop ith fulltt oc fast affkalldtt mett hond oc mund for fødde oc wffødde paa alle sider effther thenne dag wdj alle maade.

[317v] Quitantz paa otthe daller, Claus Lillienfott gaff Matz Kock for besetting, hand aff foer vdi Olborg.

35 Jeg Matz Kock, tollere vdi Malmø, gjør alle vittherliiggt oc kiendis mett thette mit obne breff, att thenne breffuiszer Claus Lillienfott haffuer nu veritt vdi mine minde oc for nøygitt mig paa kongelige maiestattis min nadiste herris vegne 8 jachom daller for the

tuende kongeliig besettningher, hand aff farenn vor vd aff Olborg for Jacop Lastens gods, hand ther samme stedis hagde befattitt siig mett oc icke giortt siitt forplict oc løffte fylliste ther mett, som hand paa raadhuszit ther for borgemester oc raad sampt kongens
 5 fogitt loffuit oc tiil sagtt hagde, oc ther fore lader ieg paa for^{ne} min nadiste herris vegne samme Claus Lilliennffoit oc alle hans quit, frii, lediig, løsz vdenn ald ydermere tiiltall oc kraff for for^{ne} besettningher hand aff faren er, effther som sagenn her berett, beclagitt oc bekiertt ere. Thesz tiil ydermere beuisz haffuer jeg
 10 vittherliigen laditt trøcke mitt siigneth her nedenn for thette mitt obne breff. Datum Malmø for^{ne}.

Granskenn imellom Jens Laurittssenn oc Margrete Søffrenn Porszis. Wy effther^{ne} Matts Kock, byfogitt vdi Malmø, Tue Olszenn,
 15 Rasmus Mickelsszen, raadmend her sammstedis, giøre alle vittherliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc. 1558 mondagenn effther sancti Hans dag [27. juni] vore schickede for osz her vppaa vortt byting indenn fiire tingestocke oc for mange dannemend flere, som samme dag ting søgtt hagde oc neruerindis
 20 tiil stede vore, tise effther^{ne} vore metborgere Mattz Veyere, Hans Erlandsszenn, Hans Hesz, Lauritz Bagere, Tyge Tolffszenn, Niels Møllere, Peder Toffelmaghene oc Hans Bertilsszenn, som nogen føye tid siidenn vore her aff tinge vdneffnd att granske oc kiennde oc skionne om nogen bygning emellom erliig mand Jens Lauriszenn
 25 oc Margrethe [318r] saliige Søffrenn Porszis efftherleffuerske, huillcke for^{ne} dannemend alle samdirecteliigenn huer serdelis berette oc gaffue tiil kende att haffue veritt vppaa samme garde oc bygning oc effther for^{ne} Margretis breffs lydelsze oc maall, szom vy retteligist malle och skionne kunne, tha staar Jens Laurittszens
 30 thett ny husz paa hans skioniste oc Margretis husz hender end halff fod eller enn halff tagstenn offuer ydermere, ennd hindis rette tagdrøp tiil siiger, paa thenn østre siide vdtiil for^{ne} Jenszis husz. Oc effther thi att Jenszis husz staar paa siitt skioniste, som for^{uit} staar, bør Jens att holle rennder vnder siitt husz, saa att
 35 hindis husz vforderffuit oc vskadtt bliiffuer aff hanns tagdrøp oc vandfald oc hand sitt egiitt husz foruare vill. Thesz tiil ydermere vindisbyrd, att saa her tiil tiinge skeet, gaitt oc faritt er, haffuer

vy vittherliigenn laditt trøcke vore siignetther her nedenn for.
Datum anno, loco et die vt prius.

Breff Hans Ostmand aff Dansken fick paa Suorthe brødre gaard
5 vdi thi aar.

Wy borgemesther oc raad vdi Malmø giøre alle vittherliigt oc
kiendis mett thette vor obnne breff, att erliig och beskeden kiøb-
mand Hans Ostmand aff Danskenn haffuer siig nu mett osz for-
dragitt oc for eyngitt om enn vor stadszens gaard, kallis Suorthe
10 brødre gard, vdi saa maade oc som her effther følger, att efftherthj
att hand nu vppaa sin egenn bekosting oc thering haffuer ladit
bygge, opszette oc forbedrit the thu salthere skur paa samme gard,
saa haffue vy nu ther for vppaa vor stads oc menigheds vegne for
osz oc vore efftherkommere, borgemesther oc raad y Mallmø, vnt,
15 loffuit, tillsagtt oc vdi leye ladit oc nu mett samme thette vortt
obnne breff vnde, loffue, tiil siige oc vdi leye lade for^{ne} Hans
Ostmand, eller huem hand paa sine vegne hiid [318v] sendendis
vorde, samme skur mett huusz, gaars rom, kiellere oc husse rum,
hand ther tiil indtiil thenne dag er vaan att haffue, att nyde, bruge
20 oc beholle vdi thi neste samfelde aar effther thette breffs datums
lydelsze, dog saa att hand, hans bud eller effththerkommere schulle
giiffue Malmøsz stad ther aff aarliigenn vdi huer aff for^{ne} 10 aar
tiil landgille 18 marc danske penninge, geffue oc genge her vdi
Skone, saadanne som kongenn annamer tiil sin aarliige skatt, rede-
25 liigenn oc vbehindride om sancti Egiidij dag [1. sept.] her vdi
Malmø vdgiiffue schullendis oc hand sielff oc hans effththerkommere
midler tiid oc vdi 10 neste samfelde aar verre forplictete att holle
for^{ne} skur vdi hefftt, bygning, magtt oc forbedring, saa att the
icke forderffuis, ødeleggis eller forfaris vdi noger honde maade.
30 Oc ther som her nogenn brøst eller forsømmelsze paa skier, tha
schall hand oc hans vere forplictete att oprette oc stande tiil
Malmøs stad tiil rette for. Oc naar for^{ne} 10 aar att ennde ere, tha
schulle for^{ne} skur quitt, friig oc vbehindritt mett gords rum oc
altt, huusz hand ther tiill haffuer hagtt, vere quitt oc frii oc vbehin-
35 drit tiil for^{ne} Malmøs stad igenn vdenn ald igenn siigelsze, hielpe
rede, retther gang oc argeliist y alle maade. Thesz tiil ydermere
vindisbyrd haffue vy vittherliigen laditt trøcke vortt stads secrett

her nedenn for, som er giiffuit oc schreffuit vdi Malmø sancte Bartholomei dag [24. aug.] anno 1558.

Breff vppaa thenn sag emellom Hans Skonning oc Anders Anders-
5 *sz*, som slogis paa vernen.

Wy effther^{nne} Matts Kock, byfogitt vdi Malmø, Valintin Kiøller, borgemesther, Tue Olszenn, Rasmus Mickelszen, raadmend, Jep Laage, Christiernn Remesnider oc Joenn Bagerre, borgere her samme stedis, giøre alle vitterliigt oc kienndis mett thette vortt obnne
10 breff, att aar etc. 1558 mondagen [319r] nest effther sancti Morthens dag [14. nov.] var schickitt for osz her vppaa vort byting indenn fiire tinge stocke oc for mange dannemend flere, som samme dag ting søgtt hagde oc neruerendis tiil stede vore, thenne effther^{ne} breffuiszere Oluff Anderssszen aff Foszie oc nu her vdi
15 dag, som hand tiil fornn fiire neste forledne ting giortt haffuer, gaff last, clauē oc kierre paa enn viid naffnn Hans Skoning, som tiennthe Jens Muere y Thyelsze, for hand hagde vdenn ald skiell, rett, skyld oc brøde ilde oc slemmeliigenn offuerfallitt, slagitt oc saær giortt hans broder Anders Anderssszen, som thienthe Bentt
20 Anderssszen vdi Katterup, her vdenn for staden, vppaa vernenn oc paa hans rette torffue vey hiem frann kiøbstadenn, for^{ne} Malmø, løffuer dagenn for søgnne ting nest forgait oc skielliigen beuisde her indenn tinge mett Jens Nielsszen oc Holger Mattsszen aff Gieszie oc Andersz Morthenszenn aff Høøkiøbindee att haffue
25 loulige laditt kalle thennom her tiil tinge, som for^{ne} kalds mend alle tre samptliigenn oc huer besynderliigen nu her vdi dag frem ginge och for rette mett vdstracte arme oc opracte fingre suore viid G(u)d oc theris siels saliighet, att the louligen oc skielliigenn haffue kallitt oc att uaritt benefnde Hans Skonning baade paa
30 sognne steffnne oc brofiell oc ther for vdenn mett andre kals mennd trenne gange laditt hannom louligen kalle, som hand sagde siig skielliigen oc redeliigen beuisze ville, om ydermere behoff giøris. Oc tha efftherthi for^{ne} Hans Skoning saa louligen oc skielligen kallitt icke haffuer villit møde eller hiid indkomme att
35 suare her tiil rette for samme sag och gierning, oc icke heller ingen komen er, som for hannom haffue suare villit til rette, vor for^{ne} Oluff Anderssszen begierindis offuer hannom, huisz loug, dom oc rett vore. Tha effterthi att for^{ne} Oluff Anderssszen haffuer saledis

skelliigen ladiit samme Hans kalle oc louliigenn fordelddt oc forffuldt hannom *her* tiil tinge for^{ne} ting dage paa hans friid, oc hand [319v] huerckenn sielff eller nogenn for hannom haffuer her modit villiit, som gierningenn skett er, kunne vy mett menige
 5 tingmend icke siige hannom andit ennd friid løsz att vere effter vor stadszens rett, friiheder oc *pr̄ueleggher*, oc ther mett bleff hans friid hannom *her* vdi dag tiil tinge aff huggenn oc friidlosz att bliiffue, indtiil saa lenge hand foreyner oc fordrager siig mett for^{ne} Andersz Andersssen for saadann offuer last, offuerfald oc
 10 schade, hand hannom giortt haffuer, og mett kongen och stadenn for bys rett oc torge friid, hand brøtt haffuer. Thesz tiil ydermere vindisbyrd, att *her* nu saa tiil tinge skett, gaait oc farit, haffue vy vitterliigen laditt trøcke vore indsegle oc siignetther *her* nedenn for, som er giiffuit oc schreffuitt aar, dag oc sted, szom for^{uit}
 15 staaer.

Vdschrifftt aff thett breff, Peder Nielszen haffuer paa then gang vesten optil hans gard.

Wy borgemesther oc raad vdi Malmø giøre alle vittherliigt oc
 20 kiendis mett thette vortt obne breff, att vy nu paa for^{ne} Malmøs stads vegne haffuer vntt oc vdi leye laditt oc nu mett thette vortt obne breff vnde oc vdi leye lade thenne breffuiszere, vor mett borghere Peder Nielssen, hans hustru Elsze Bends dotther, theris børnn oc arffuinge thenn enne effther thenn andenn, tiil euige
 25 tiide itt føie sticke stadszens jord, som van er att vere enn almindeliig bys gang emellom Sancti Si(m)onis ett Jude gord oc gods, szom kallis Cappilgaarden, oc Anne Palnis y verre haffuer, oc Helliig trekongers capils iord oc gaard, som for^{ne} Peder Nielszen nu y verre oc breff paa haffuer, oc strecker siig samme bys jord
 30 oc gang fran adellgaden sønder aff oc nor vppaa langs emellom baade gaardene, indtil bys jord igenn tagher, bag norden optiil for^{ne} garde, vd aff huilckenn for^{ne} bys jord oc gang bed^e Peder Nielssen, hans hustru, børn oc arffuinge schulle nu *her* effther giiffue aarliigen enn skilling grott danske penninge geffue [320r]
 35 oc genge *her* vdi Skonne, saadanne som kongenn annammer tiil szin aarliige skatt, redeliigenn oc vbehindride om sanctj Egiidij dag [1. sept.] vdgiiffue oc *her* vppaa vortt raadhusz paa stadszens vegne yde schulle oc bettalle. Oc ther szom att for^{ne} Peder Niel-

szen, hans hustru, børnn eller arffuinge, eller huem for^{ne} theris
 gord effther thennom fangendis vorder, for^{ne} skilling grott icke
 aarliigenn oc tiil gode rede vdgiffuindis vorder, som for^{uit} staaer,
 oc the trenne reyszer schielliigenn paa minthe vorde, oc icke ville
 5 raade ther bod vppaa, tha skal samme jord oc gang vere igenn
 lediig oc løsz tiil staden vdenn ald rettergang oc forhindring vdi
 alle maade. Thez tiil ydermere vindisbyrd haffue vy vittherliigenn
 laditt henge vortt stadtz secrett her nedenn for, som er giiffuitt
 oc schreffuit vdi Malmø vor frue dag natuiutatis [8. sept.] anno
 10 1558.

Trygdtt giiffuen efftther Andersz Hellekandis død.

Wy effther^{nne} Matz Kock, byfogitt vdi Malmø, Valintin Kiøller,
 borgemesther, Tue Olszenn, Raszmus Mickelszenn, raadmennd, Jep
 15 Laage, Christiernn Remesnider, Torstenn Skomager, Anders Jull,
 Jens Schoning Schomagher, Christiernn Glarmesther, Joenn Bagere,
 Niels Persszen oc Jens Remesnider, borgere her samme stedis, giøre
 alle vittherliigtt oc kiendis mett thette vortt obnne breff, att aar
 etc. 1558 mandagenn nest effther sancti Morthens dag [14. nov.]
 20 vor schickit ffor osz her vppaa vort byting indenn fiire tinge stocke
 oc for mange dannemend flere, som samme dag ting szøgt hagde
 oc neruerindis tiil stede vore, thenne breffuiszere Hans Ingelsszen
 aff Hald paa Halsznesz y Sielland, fuldmøndiig paa sinn faders
 Inggel Ipszenn aff Suerckestorp y Torre sognn paa Halsz nesz oc
 25 sin broder Jens Inggellszens vegne aff Gylle leye y for^{ne} Sielland,
 oc for Guds oc rettfferdiighets skyld vor begierindis att motte
 komme tiil trygdt oc forua[320v]ring for the bøder, som the
 vdloffuitt oc vdgiiffuitt hagde her hosz borgemesther oc raad oc
 kongens fogiitt for theris broder Anders Ingelszen for enn vor
 30 mett borgere viid naffn Andersz Mattszen, kallis Hellekanne, szom
 hand thesz verre nogenn aar siidenn forleden vforsiuuliigenn vortt
 att skade oc ihiell sloo her for byenn. Tha opstod for^{nne} Valintin
 oc vdi fultt tings liud berette oc bekiende, att then tiid hand fogiitt
 vor oc hagde for^{ne} Anders Ingelszenn vdi jernn, hegtte oc foruaring
 35 for samme gierning oc førde hannom her obenbare tiil tinge, oc
 menige ting mend for hannom baade att benaade tiil liffuitt oc
 bøde imod thenn dødis slect oc venner, effterthi att hand ther szaa
 vskylleliigenn vor tiil kommenn, oc be^{de} Andersz y sin druckenskab

moduilliigenn indførde siig paa hannom, saa att hand saa gott
 som nød verge giøre motthe, effther som paa thenn tiid nochsomptt
 beuizeliigtt vor, att saa tiil (gaaitt) oc skett bleff. Oc tha efftherthi
 att her in (g)enn effther maaels mend, slect eller venner vore tiill
 5 szamme szag vdenn thu quindfolck, for^{ne} Anderszis døttre, oc
 nogre for^{ne} andre Anderszis vmøndige oc vfødde børnn, tiil toge
 siig borgemesther oc raad mett hannom samme sag paa for^{ne} fattige
 børns vegne oc samme mandød mett be^{de} Jens Inggelsszen paa
 hans fadersz oc broders vegne for for^{ne} Anders sonne oc afftinge
 10 lode oc thett nu bekiende att haffue opborritt baade bøder, som
 for^{ne} børnn tiil gode kommen ere, oc saa friid kiøb tiil kongenn
 oc staden, szom contract, breff oc quitansze ther paa giorde ere,
 ydermere formelle oc vduisze. Oc ther for nu vdi dag her tiil tinge
 vdi fuldtt tingr liud gaff, suor oc giorde be^{de} Valintin paa borge-
 15 mesters oc raads vegne for^{ne} Hans Ingelsszen paa hans broder
 Andersz Inggelszens vegne, hans fader oc alle hans brødre, slec-
 tinge, samfrenders oc venners vegne baade paa fæderne oc møderne
 siide, fødde oc vføde, enn euig friiheds trøgd oc sonne for samme
 Anders Hellekandis død, szaa att thett aldrig skal heffnis eller
 20 vreckis paa be^{de} Anders Inggelszens eller nogen hans samfrender,
 faders slectinge eller venner, fødde eller vfødde, entigen lønlige
 eller obenbare aff nogen for^{ne} Andersz Hellekannis børn, samfren-
 der, slect eller venner, fødde eller vfødde, eller nogen andenn paa
 theris vegne effther thenne dag vdi nogen maade, men skal verre
 25 [321r] oc bliffue her effther enn altingis clar, død oc afftallenn
 sag for for^{ne} manddød tiil euige tiide. Oc tiil sagde oc loffuide
 for^{ne} Valintin benefnde Hans Ingelsszen paa for^{ne} hans broder
 oc alle theris slectinge oc venners vegne itt euigtt stadiigtt fast
 venskab vbrødeliigenn att schulle hollitt bliffue oc verre aff for^{ne}
 30 Andersz Hellekandis børn oc venners vegne paa alle siider, oc saa
 forplictete hand siig mett for^{ne} borgemesther oc raad her samme
 stedis att gaa emellom alle thennom, som paa thenne sag oc samme
 manddød talle ville eller nogen tid kunne oc for^{ne} Anders Ingel-
 szenn oc hans slect oc venner, fødde oc vføde, for ald skade oc tiil
 35 taall her effther oc till euige tiide vdi alle maade, saa att ther som
 nogenn findis, thett Gud forbiude, ehuo hand helst er eller vere
 kann, som her effther paa samme sag oc manddød talle, delle,
 steffnne, feyde, arge eller arge lade ville, tha giøre the thett szom

paa bømte bøder, fuld friid kiøb oc theris egenn halsz oc itt fuldtt ordboode maael. Thes tiil ydermere vindisbyrd, att *her* nu vdi dag saa til tinge berett, suorit, skett, gaitt oc faritt er, effther som for^{uit} star, haffue vy for^{ne} vittherliigenn laditt henge vore indszegle eller
 5 siignether her nedenn forre, szom er giiffuit oc schreffuit aar, dag oc sted, szom for^{uit} staar.

Vdschriffitt aff then trygdtt oc orfeyde, Peder Mattszenn Rotthermund fick.

- 10 Jeg Matts Kock, byfogitt vdi Malmø, Valintin Kiøller, borge-
 mesther, Tue Olszenn, Rasmus Mickelszen, raadmend, Jep Looge,
 Christienn Remesnider, Torstenn Skomagher, Anders Jull, Jens
 Skonning Schomagher, Christienn Glarmesther, Joen Bagere, Niels
 Pederszen oc Jens Remesnider, borgher her samme stedis, giøre
 15 alle vittherliigtt oc kiendis mett thette vortt obne breff, att aar etc.
 1558 mondagenn nest effther sancti Mortthens dag [14. nov.] vor
 [321v] schickit for osz her vppaa vortt byting indenn fiire tinge
 stocke oc for mange dannemend flere, som samme dag ting søggt
 hagde oc neruerindis tiil stede vore, enn viid naffnn Christienn
 20 Nielszenn aff Kiøbinhagenn, szom mett breff oc segell beuiszde
 att vere søskindis barnn tiil Peder Leg aff Morsz y Iuttiland, szom
 Peder Mattszen, kalliis Rotthermund, borger her vdi byenn her
 samme stedis, nogenn tiid siidenn forledenn vforsiuuliigenn vortt
 att skade oc thesz verre i hieslo, oc saa beuisde for^{ne} Christienn
 25 Nielszenn mett breff oc segel att vere fuldmøndiig oc mectiig
 giortt aff for^{ne} Peder Legis fæderne oc møderne slect oc som enn
 nest effthermals mand paa alles theris vegne berette oc gaff tiil
 kiende att haffue veritt vdi dannemendz neruerelsze offuer enn
 venliig handel, contract oc forligelsze mael mett benefnde Peder
 30 Mattszen om samme sag, for^{ne} hans søsters søns Peder Legis død
 tiil gode minde oc fulle nøye, saa att hand tackede hannom for god
 betalning oc fylliste skiel for for^{ne} handtz frendis død och ther for
 nu vdi dag frem gick oc *her* tiil tinge obenbare vdi fuldtt tings
 liud vppaa alle benefnde salige Peder Legis slectinge, sammfren-
 35 ders och venners vegne oc szaa for sine egne perszonne gaff oc
 giorde oc suor paa szuer oc korszens tegnn vdi rett fuld staffue
 eed benefnde Peder Mattszen oc alle hans samfrender, slectinge
 oc venner, fødde oc vfødde, baade paa federnne oc møderne siide

enn euig friigheds trøgdt oc sonne, bedendis siig saa Gud tiil hielpe, att for^{ne} Peder Legis død aldrig skall heffnis eller vreckis paa benefnde Peder Mattszen eller paa nogen hans samfrender, slectinghe eller venner, fødde eller vfødde, entigen lønliige eller
 5 obenbare, aff hannom eller nogenn Peder Legis samfrennder, slectinge eller venner, fødde eller vfødde, paa fæderne oc møderne siide eller aff nogre andre paa theris vegne vdi noger honde maade effther thenne dag, menn skal verre oc bliffue her effther
 enn aldellis clar, død oc afftallenn sag for for^{ne} manddød tiil euige
 10 tiide. Oc ther vppaa loffuede oc tiil sagde for^{ne} Christiern Nielszen for sig oc paa alle sine oc for^{ne} Peder Leggis slect oc venner offthe be^{de} Peder Mattszenn oc alle hans slectinge oc venner paa fæderne oc møderne siide, fødde oc vfødde, paa alle siider itt euigtt, staditt oc fast venskab vbrødeliigenn oc euigeliigett att holle schulle, oc
 15 forplicatede siig benefnde Christiern Nielszen att gaa emellom alle [322r] thennom, szom paa thenne sag, samme manddød, talle ville eller nogen tiid kunne, oc for^{ne} Peder Matthszen oc alle hans for ald thenn skade oc tiil tald, ther aff kand komme effther thenne dag oc tiil euige tiide vdi alle maade, saa att ther szom nogen
 20 findis, y huo hand helst er eller vere kand, szom her effther paa samme szag oc manddød, thet Gud forbiude, talle, delle, steffne, feyde, arge eller arge lade ville, tha giøre the tthett som paa bøtte bøder, fuld friid kiøb oc paa theris egenn hals oc itt fuldt ordbaade maell. Thesz tiil ydermere vindisbyrd, att her nu saa tiil tinge berett,
 25 suoriit, gaait oc faarit er, effther szom for^{uit} staar, vdi alle made, haffue vy for^{ne} vittherliigen ladiit henge vore indszegle eller siig-netther nedenn for thette vortt obne breff, szom er giiffuit oc schreffuit aar, dag oc sted, som for^{uit} staaer.

30 [322v–323v *oskrivna*]

[324r] Anno 1559.

Item thett hoffuittbreff paa then jord frann tolbodenn oc til Sortebrøddre portt er indlauugt paa raadhusszitt til throerhandne oc
 35 thennom alle til beste, som iorderne eighe.

Affkalldtt Hans Gumesszøn gaff synn broders Jens Gumesszøns effterleffuerske Gundel N. eller Peder Stub paa hans wegne.

Vy borgemester oc raad wttj Mallmø oc Matts Kock, byffogitt her samestedis, giøre alle witterliigtt oc kendis mett thette wortt obne breff, att aar etc. 1559 fredagenn then 13. januarij wor skickit for ossz wppaa wortt raadhuus wor mettborger Peder Stub paa hans
 5 hustruis moders Gundell Iens Gumesøns wegne oc mett hannom for^{ne} salige Iens Gummesøns broder, Hans Gumesszøn, borgere her samestedis, huillcken for^{ne} Hans fremlagde ith obitt, beseglldt fulldmachte breff, lydendis, att theris broder wiid naffn Peder Piiber aff Kiøge haugde giortt hannom fulldmøndig oc mectug paa
 10 syne weignne att opbere, huessz [324v] hannom kunde till arff falde effter be^{de} hans broder Jens Gumesszøn, oc ther mett berette be^{de} Hans Gumesszøn att haffue wttj forgangne dage werett wtj dannemends neruerelse offuer ith wenligtt skiffte oc kierlig forligelsemaall oc contract om alldt, huessz arff hannom oc for^{ne} hans
 15 broder Peder Pibere kunde wttj nogerhande maade oc mett rette tillffalle effter be^{de} theris salige broder Jens Gumesszønn, saa att han tackede hende for gott, redeliigtt skiiffte oc god erlig betalling vtj alle maade, oc ther forre mett hond oc mundtt nu her for rette gaff hende ith fulltt oc fast affkalld for alld for^{ne} then arff,
 20 hannom oc for^{ne} hans broder Peder Piber kunde wttj nogerhande maade tillffalld effter be^{de} theris salige broder baade wttj ene maade oc andre, alldelis inthet wndertagitt, oc hende oc alle hindis arffuinge, fødde oc wfødde, quitt oc wden alldtt ytthermere tiltall oc paakraff aff thennom oc alle theris oc alle andre paa theris
 25 weignne, fødde oc wffødde, att were for for^{ne} arff, hiel oc alldt effther thenne dag oc til euigetide wttj alle maade. Tessz til yttermer wittnisbørd haffuer vy witterligenn laditt trøcke wortt stads secrette her nedennforre, som er giiffuitt oc schreffuitt aar, dag oc sted, som for^{uitt} staar.

30

[325r] Niels Jennszønn, Jenns Thorsszønns sønns federnne vdlaugtt oc foruisszitt.

Anno 1559 monndagenn thenn 16. dag januarij wor skickitt for ossz her wppaa Mallmøs raadhuus wor mettborgere Matts Ipsszønn,
 35 huillcken fremgiich, berette oc gaff tilkenndne att haffue beraadslaugitt seg oc offuerslaugitt mett synn kiere hustru Gundell Jens dotter, huessz gorde, gotts oc eiedom, som hun oc hindis salige formere husbonde Jens Thorsszøn aatthe then tiid, Gud alsom-

mectugste kallede hannom her aff werdenn, oc ther wdaff berammit, forslaugitt oc tillmønditt hindis sønn, for^{ne} Niels Jensszønn till federnne, som han oc hun wille vere bekent baade for Gud oc alld werdenn oc kunde giøre hannom gott fylleste oc skiell mett, som her effterfføllger. Først wttj rede penninge ith halfftt hundrett iochims dalere, ith forgøllt sølffbelte paa 18 lod, itt forgøllt hueladtt paa 24 lodtt, enn sølskaall paa 16 lod, enn sølffstob paa 10 lod, enn sølsked mett vor frue billede paa skafftitt, veiger 5 lodt, oc for boe oc boscab ith halffthundrett jochims daler, oc ther till mett then gord wttj the lubske boder, som er friig eiedom oc gaar aff til landgille 24 marc danske, oc the 2 boder tuertt offuer fran [325v] Skurstenns bodernne, giiffue til landgille 14 marc oc gaar aff thenn enne til jordskyllt 1 marc, enn boed paa Falsterboe hossz tolbodenn, friig eiedom, oppe oc nidder, giiffuer landgille 7 marc, oc ennd enn boed paa for^{ne} Falsterboe wiid slottett, friig eiedom wdill Stickillstreditt, giiffuer stundom 3 marc oc stundom 4 marc, huillckitt for^{ne} sølff, daler, gorde, huus oc bolige mett huessz landgille ther aff gaar, intil for^{ne} Niels Jensszøn komer til laue allder, vbeskorritt scal kome oc were hannom till gode wdenn forsømillse oc alld forhindring, rettergang oc scade. Her forre loffuede mett samblitt honndtt, naar som paa eskis, Jenns Samsbing oc Søffuerenn Hansszønn Brygger, borgere, oc att føde barnit, clede oc holle thett erliigen oc well, til thet kommer til laue allder, friitt oc vbeskaaritt.

Thette findis forclaritt y stads bog anno 1567.

Marine Hans Cleinesmids affkalld.

Mondagenn post trium regum [9. jan.] wor Niels Hansszøn aff Risze paa Arre paa raadhuuszitt oc gaff Marine Hans Kleineszmids ith fuldt oc fast affkalld mett hond oc mund for alld then arff, hans moder Carine Henrichs dotther kand tilfalle effther hindis salige broder, Hans Kleinesmid oc for^{ne} Marine oc alle hindis arffuinge quit, friig oc vden allt tilltall for alld samme arff, hiel oc alld, effther thenne dag oc til euige tide y alle maade, oc her forre loffuide Peder Møller, att saa hollis scal.

[326 r] Jacob Scredderis gottsis foruisszning.

Anno 1559 fredagenn thenn 24. februarij wor skiickitt Lauritts

Iude, for^{ne} Jacob Scredderis broder, oc fremlaugde enn skriffth och regiister paa huessz gotts effter be^{de} hanns broder fands, oc beløff effter som then verdering paa gottsit gich oc skeett wor effter dannemends neruerellse oc sigelse, gellden, som tha paa ferde wor,
 5 affregnitt mett iordefferdenn, 46 marc 7 *skilling*, huor aff for^{ne} Lauritts scal tilkomme 30½ marc 7 *skilling* 1 alb. oc en søster, hand scal haffue leffuenndis, 15 marc 7½ *skilling* 2 d., huilckitt for^{nne} alsammen the 46 marc 7 *skillings* gotts be^{de} Lauritts til seg anammede, oc scal søsterenn fonge synn partt, the 15 marc 7½
 10 *skilling* 2 d., som scal komme hende til gode, naar hun eller hindis vissze bud komer oc fuldmectuge oc saa, ther som att nogenn ytthermer geld paakommer, tha scal hun oc betalis aff for^{ne} gotts. Her forre loffuide Anders Iensszøn oc Peder Jude mett szablitt honndtt.

15

[326 v] Vdscriffth aff thet breff, Peder Knudszøn gaff then Hamborge mandtt.

Item bekenne ick Pether Knudszøn tho Nellebogens mitth dusszer myner egener handschiffth, dath ich byn vordragenn mith dem
 20 erszamenn, vorsichtigenn gesellenn Lydert Brantt, Pouil Snepel syn dener tho Hamborgenn, van wegenn synen Herrenn, vorbenombden Pouil Snepel, mith deme bedinghe vnde beskeith, also naa volgett. Inth erste dat ich my vorplicte yn dusszer myner handschiffth, dat ich mith der hulpe Gades nu vp negest thokamende poschen sunder aller vorsumenissze tho Hamborg komen
 25 vnd betalenn vnde tho frede stellen vorbenombden Pouil Snepel, wes ich ehme schuldich byn naae lude mynes breues, alsze Pouil van my heffth, vnde wor ith, Got vorbode, ich hyr ynne worde vorsumenissze vor nhemen vnde vorgescreuene Pouil Snepel wiider
 30 leett sich bekosten vp vorberörde schulltt mith kost vnde theringhe tuisken dith vnde Hamborgenn, des schal ich vnde mynen erwen schuldich syn thobetalen mit der houetsumme etc., vnde dar be-
 neuenst effthe he ouch lethe hir vorsenden an mich, allsz den schal synn reckt vor sich gaaenn, ich sy thor stede effthe [327r] nichtt.
 35 Tho mehrer tuchnessze der warheitt drucke ich mynen pitser hyr nedden vnde dussze myne eighene handschiffth Datum yn Nelleboghen anno 1559 den andern dach yn martio.

Peder Weigeris gotts foruisszning, som hans børnn til komer effter hanns død.

Anno 1559 mandagenn then 24. dag aprilis wor her wppaa wort raadhus beskedenn mand Henrich Veiger, kallis Szmitth, oc berretthe att haffue wttj vorgangne daghe weritt offuer ith rett skiffte mett erlig mand Matts Veger paa hans affgangne szønns, for^{ne} Peder Veigers efftherleffuerskis Dorothi Pederssz dotters oc for^{ne} Peders 3 efftherlatte børns vegne, vtj Tue Bageris, som paa then tiid sad wdj fogede stedt, Rasmus Mickilsøns oc Jens Laurentt-
 10 szønns samt Lauritssz Bageris offueruerelsze, saa att afflaugt oc affclaritt alld tilstandende gellid oc wdgaende skylld samt morgenn gaffue, festenne gaffue, oprid seng oc anditt oc saa vdferden effther hannom beløb for^{ne} salige Peder Wegeris try børn, Hans, Anthonius oc Mette, till arff vdj boe, boscab, gullid, sølff, penninge, koper, thin, ith [327v] oc anditt, rørenndis oc vrørenndis
 15 560½ marc oc enn skilling, huilcke for^{ne} 560½ marc 1 skilling schulle kome børnenne till gode, naar the kome til laue allder, vbeskaarnne vdj alle maade. Her fore loffuede Tue Ollsszøn, raadmand, Jens Laurenttsszøn, Mester Claus og Michil Offuerskiere,
 20 borger her samstedis, mett samb(1)itt hondtt, att saa vbrødeligen hollis scall, effther som for^{uitt} staar.

Thessze for^{ne} penninge opbar Barabra Henrich Smids paa raadhuszit then 11. dag majj 1565 oc bleffue siden hos stadenn, barnit til gode, paa renthe.

25

Peder Ollssøns børns federne.

Anno 1559 mandagenn post Botullphj [19. juni] wore her paa raadhuszit tesse effther^{ne} fiire wore mettborgere Jacop Claussszøn, Niels Fiiskere, Morthen Patinemager oc Rasmus Lollicke, som
 30 boer wdj Langegerts strede, oc mett samblitt honndtt loffuide oc god saugde for 28 iochims daler, som salige Peder Ollssønns hustru oc effterleffuerske Jhanne scal giffue be^{de} Peder Ollsønns børn, Oluff Pedersszøn oc Cristine Peders dotter, for theris federne oc mødernne, oc alld then stund for^{ne} Johanne wil haffue samme 28
 35 daler indhe hos seg, tha scal hun clede, føde oc erligenn holle for^{ne} børnn oc ingen anden rente eller affgiffit gøre aff samme 28 daler, oc naar som att hun icke lennger vil beholle same daler oc legger thennom fran seg, tha scall hun werē same børn quitt. Oc

her mett scal hun selff beholle bo oc boscab, sølff oc penninge, rørendis oc (v)rørendis, oc alld tilstandende gelld oc suare til ald skylld, oc saa [328r] scall hun were forpliictitt att foruisse the andre 2 synne eignne børnn oc saa 28 daler for theris federnne, 5 før end hun giffter eller forandrer seg.

Vrsula Matts Kocks affkalld effther Matts Kock.

Vy borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Hans Laurittszønn, byffogitt her samestedis, giøre alle witterliigt oc kendis mett thette 10 wortt obnebreff, att aar etc. 1559 mandagen post Iohannis baptiste [26. juni] wore skickede for ossz her wppaa wortt raadhuus erlig quinde, wor mettborgerske, salige Matts Kocks effterleffuiske Vrsula Nielse dottber, oc mett hende these effther^{ne}, be^{de} hindis salige husbondis brødre oc suoger, Knud Andersszøn aff Sanderoms 15 by oc sogen wttj Ons herrit y Fyn, Rassmus Andersszøn y Hødme y samme sogen oc herritt oc Clemitt Andersszøn, brødre, erlig oc welbiurdig mands Eigler Hardebergs szuennndt oc thiennere her wppaa Mallmøs hus, oc saa Marcor Hiortt aff for^{ne} Sanderom, som haffuer theris søster Anne Anderse dotther, oc for^{ne} Knudt fulld- 20 mectug paa then andenn theris søsters, Marine Anders dotters, wegnne. Huillcke alle for^{ne} salige Matts Kocks brødre oc suoger her for rette fremginge, berette oc goffue tilkennde att haffue nu weritt offuer en wenlig oc kerlig forhandling, contracht oc forligelsemaall mett be^{de} Vrsula om alld, huessz arff thennom oc for^{ne} 25 theris søstre [328v] kand wttj nogerhande maade tillffalle effter for^{nne} Matts Kock, oc ther kerligenn oc well om fordragne wttj saa maade oc som her effter føllger. Først bekende the oc bestode her nu for rette, att for^{ne} Vrsula haugde wenligenn oc well ffornei- gitt oc tilfriids stild thennom for alld for^{nne} then arff effter be^{de} 30 theris salige broder fallen er, baade wttj ene maade oc andre, ith oc anditt, ehuad thet helst er eller neffnis kanndt, entigen inden- stads eller vdenn, inden lands eller vdenn, ehuor møgitt oc liiditt thett er oc kand findis wttj løst oc fast, rørendis oc wrørendis, alldelis inthet wndertagitt entigen wdj gorde, gotts, boscab, breffue, 35 handscriffter oc tilstandennde gelld oc alltt andit, saa att the betackede hende for god erlig welluillighet oc gott fylleste skiell wttj alle maade. Oc ther fore scal for^{ne} Vrsula wbeskorritt nyde oc beholle alle gorde oc bolige her wttj byen oc andenstedis, ehuor the

liggendis ere, som for^{ne} hindis husbonde oc hun aatthe oc tilhørde, tesliigeste alltt rørendis gotts, gulld, sølff, penninge, clenodia, cleder, kaaber, thin, ith oc anditt, boe oc boscab, ehvad som helst thet er eller neffnis kanndt oc werē maa. Sameledis alld tilstande 5 gellid, som for^{uic} er, indenbys oc vden, indenlands oc vden, ehvor møigit opspørgis kanndtt att tilstaa saa well ith sted som anden sted, oc ther emodtt scall hun werē forplictitt oc wiidtagitt haffuer selff att suare, wdrette oc betale wille alld then witterlige skylldtt, som kreffuis hende oc paatalles kandtt effter hindis saliige 10 husbonde, ehvor thett er oc huedenn aff [329r] thett komme kandtt oc skielligenn beuiiseligtt er, for^{ne} hindis husbondis brødre, søstre oc suoger mødisløst wdj alle maade. Oc her mett goffue be^{de} Knudt, Rasmus, Clemitt oc Marcor for thennom oc theris szøstre for^{ne} Vrsula ith fritt, fulltt oc fast affkalld mett hond oc 15 mund nu her wttj dag for rette wttj allis wore neruerillse oc wppaa høre oc hinde oc alle hindis arffuinge, fødde oc wffødde, quitt, friig, ledig, løss oc wden alltt yttermere tiltall oc kraff for alld for^{ne} then arff effter be^{de} hindis salige husbonde Matts Kock falldenn er, hiel oc alld, saa att ther som nogen kand fremcome, 20 mand eller quinde, ehuo han helst er (eller) werē kand, indlensk eller vdenndsk, nogenntid her effter paa samme arff tale kand eller will, tha tilfforplictede the seg oc alle theris arffuinge, fødde oc wffødde, att wille oc sculle gaa emellom be^{de} Vrsula oc alle hindis arffuinge for alle same oc sodannt tiltall, kraff oc scade 25 ther paa komme kanndtt effter thenne dag til euige tide vttj alle maade. Tessz til ytthermere wittnisbørd, att her nu saa for rette tilgaaitt, skeett oc faritt er, haffue wy witterligenn laditt henge wortt stads secrette her nedenffore oc ieg Hans Laurentsønn mitt signete hos for^{ne} Clemittss signethe, som her oc forre henger. 30 Datum anno, loco et die vt prius.

Itt breff Byrge Trolle paa itt støcke bys jordt.

Vy borgemestere oc raad wttj Mallmøe [329v] giøre alle witterligtt oc kendis mett thette wortt obnebreff, att wy wppaa for^{ne} 35 Mallmøs stads veignne for welluillighet, ære oc møgitt oc gott, erlig oc welbiurdig mand Byrge Trolle til Lilløe Mallmøs stad oc ossz paa stadsenns wegne giortt haffuer oc fremdelis til hans gunst forhobendis ere, oc han ossz som enn god mand oc wor

gunstige gode wenn loffuitt oc tillsaugtt haffuer att giøre wille, haffue welluilligenn wntt oc giffuitt oc nu mett same thette wortt obnebreff wnde oc tilstede be^{de} Byrge Trolle oc hans arffuinge att schulle haffue, nyde, bruge oc beholle til euerdelig eiedom ith
 5 stöcke stadsenns iord oc grund, liggendis her wdj for^{ne} Mallmøe søndenn optil hans eigenn gord, som kallis Axilsgordenn, oc nordenn wdmnett stadsenns gade, som gaar fran thet strede, som kallis Bernntt Skynns strede, oc fram for Allneroppe boder oc til thet gamble Bastuestrede oc strecker seg wttj lengdenn øster aff fran
 10 for^{ne} Bernt Skyns strede tuertt emod thet steenhuus hiørne, salige Iørgen Kock aatte oc nu hans arffuinge tilhøre oc Jenns Bottere iboer, kallis Companij hiørnit, oc wester wppaa wiid be^{de} gade for for^{ne} Allneroppe boder intil be^{de} Bastue strede, lige tuertt emod salige Truills Tuessønns gordhe hiørne norden for thet strede, som
 15 løber til Langegerts strede. Oc bepliechte wy ossz wppaa for^{ne} Mallmøes stads wegne for ossz oc wore effterkomer, borgemester oc raad her samestedis att were for^{ne} Byrge Trollis oc alle hans affuingis friig himell oc fullde tilstander til same iord oc grund saa witt oc britt, som forberørtt er, stadsenns ga[330r]der paa alle sider
 20 wbeskadde oc vfforkortede, for alle mands tilltall, som ther wppaa kunde tale mett nogerhande retteregang, aandelig eller wertselig, wttj nogerhande maade. Tessz til ytthermer wittnisbørd oc wiider foruaring, att saa wbrødeligenn euiglich holddis scall, som for^{uit} staar, haffue wy witterligen laditt henge wortt stads secrette her
 25 nedenffor thette wortt obnebreff, som er giffuitt oc schreffuitt wttj for^{ne} Mallmøe then 17. dag julij monnitth anno etc. 1559.

Niels Ipsønns bekenndellse emellom hannom oc Peder Knudssønn paa Pouil Fectels vegne och Hans Pouilsøns børnn.

30 Mondagenn then 16. januarij bekende Niels Ipssønn, borgemester, for borgemestere, raad oc kongenns fogitt paa raadhusszitt, then dag hannom oc Peder Knudssøn bleff forhandnlitt emellom om Hanns Poilsønns børns gotts oc anditt, att alld huess gellde, salige Hans Scriffuer oc Pouill Mønther emellom weritt haffuer, scal
 35 alldrig kreffuis Peder Knudssøn eller nogenn hans eller nogen anden paa hans weigne effther thenne dag wttj nogerhande maade. [330v] Samme for^{ne} tiidtt oc andenn dagenn, then 17. dag, effter giick endeliig forhandling emellom for^{ne} Niels Ipssønn oc Peder

Knudsszønn wppaa be^{de} Pouill Mønters oc Hans Pouillsøns børns wegnne, baade om skiffte oc gelld saa wel som alltt anditt, effther som the regiister oc skriffter oc beseglde breffue ytthermere formellde oc vduiise, som ther wppa same tiidt ginge, giorde oc
5 beseglede bleffue oc the wppaa baade siider hos thennom haffue.

Affkalld Gertt Bardskieris effterleffuerske anammede her wppaa tinge aff Matts Lyckesszønn.

Vy effther^{ne} Matts Kock, byffogitt wttj Mallmøe, Niels Guldsmid,
10 Peder Knudsszøn, raadmenndtt, Pouill Niellsszøn, Jacop Clausszøn, Anders Jul, Jonn Bagere, Hans Germundsszøn, Cristiern Remeszni-
der, Matts Harttuigsszøn, Niels Samsing oc Cristiern Glarmestere, borgere her samedestis, giøre alle witterliggt oc kenndis mett thette
wortt obnebreff, att aar etc. 1559 mondagen søgneting effther
15 jull wor skickitt for ossz her vppaa wortt byting indenn fiire
tingestocke oc fore mange dannemend flere, som samme dag ting-
søcht haugde oc neruerendis tilstede wore, beskedenn mand Matts
Luckesszøn, borger aff Kiøbennhagenn, oc mett hannom [331r]
erliig quinde Anne Geertt Bardskieris effterleffuerske aff Lund.
20 Lod tha for^{ne} Matts lese ith obitt beseglltt fuldmachte breff, ly-
dendis att Gertt Skredere aff Fleinsborg, for^{ne} Gertt Bardskieris
fader, haugde giortt hannom fuldmøndig oc mectug opattbere,
indattkreffue, quitere, giøre oc lade, liige som han selff person-
ligen her tillstedis wore, wdj then arff effther for^{nne} Gertt mett
25 be^{de} Anne. Oc ther mett berette be^{de} Matts Lyckesszøn att haffue
wttj forgangne dage weritt offuer ith wenliggt oc kerligt skiiffte,
forhandling oc contrachtt mett samme Anne vdj dannemend
offueruerelse, om alltt huessz gotts oc arff hannom paa for^{ne} hans
sønns, Gertt Bardskieris, vegne kunde mett rette tillffalle effter
30 be^{de} Gertt baade vdj løst oc fast, guld, sølff, penninge, clenodia,
boe, boscab, kober, thiin, cleder, rørendis oc vrørenndis, inthet
wndertagitt y noger maade, gellde eller kraff, itt eller anditt, ehvad
thett helst er eller neffnis kannndtt, saa att han alldelis betackede
hende for gott erliiggt skiiffte oc redeligt gott fylleste skiell oc
35 god betalling for alld same arff wdj alle maade. Oc ther mett
nu her wdj dag obenbare till tinge fremgick for^{ne} Matts Lyckesszøn
oc aff be^{de} fullde machtt oc beffalling gaff oc giorde for^{nne} Anne
itt [331v] fulltt oc fast affkalld mett hond oc mundt for alld

for^{nne} arff, hiell oc alld, effter bed^e Geertt Bardskiere oc hinde oc alle hindis arffuinge, fødde oc vffødde, quitt, friig, lediig, løs oc vden alld ytthermere tilltall oc paakraff for alld for^{ne} arff aff bed^e Geertt Skredder oc alle andre hans arffuinge, slectinge oc wenner
 5 oc alle andre paa theris vegne, fødde oc wffødde, paa alle siider effter thenne dag att were oc til euigetiide vdj alle maade. Datum etc. oc til vittnisbørd.

Anne Worbergs oc hendis husbonndis Jørgenn Worberg affskeed.
 10 Mondagenn then 23. dag januarij bekennde Iørgenn Worberg paa raadhuuszit icke att wiide mett sin hustru for^{ne} Anne anditt end erligt oc gott oc alldeliis ingen werlig mett henne wttj nogerhande maade oc forplicatede han seg nu, som han tilfornn haugde giortt for kongenns fogitt, Matts Kock, oc beffalningsmandenn
 15 offuer knectenne, Hans, wid sin ære, hals, thro oc loffue att were for^{nne} sin hustru Anne wbeuaritt mett ord oc gerninger vdj alle maade, intil saalenge att the worde anderlunde foreenthe.

[332r] Løffte for Jacop Screddere.

20 Fredagenn thenn 27. januarij loffuide Hans Snider, Dittløff Skredder, Cristiern Glarmester, Lauritts Skreddere oc Søffuenn Pick mett samlitt hond, att han scall leffue erligen, tilbørligenn oc well mett sin hustru, som enn dannemand bør att gøre, eller oc føre hannom her tillstedis igienn oc suare hans gerninger, oc hun wtj
 25 lige maade forplicatede seg att were hannom høriig oc lydiig oc beuiise seg emod hannom lydeligen oc well, som enn dannequinde bør att gjøre.

Her Knud Ollsønns aff Hellistad bekenndellse om arff.

30 Tiisdagenn effter Inuocauitt [14. febr.] wor Her Knud Ollszønn aff Helligstad her wppaa raadhuuszitt oc affsaugde seg oc synn søster Beenthe Albritts aff Biellerop fran arff oc gellid effter – – –

[332v] Siste affskeed emellom Jørgenn Worbiereg oc hanns hustru.

35 Monndagenn effter sønddagenn Judica [13. marts] wore tessze effther^{nne} dannemenndtt Matts Veiger, Jacop Clausszøn, Jenns Kock, Carsten Løsszer, Mauritts Bødcker oc Anders Jennszønn her wppaa raadhuuszit for borgemestere oc raadtt oc kongenns fogitt oc berette

att haffue foreenntt oc fordraugitt for^{ne} Jørgenn oc hans hustru Anne vdj saa maade, att hun scall giiffue hannom 20 daler for alldt hans partt oc rettughett wdj theris gotts, boe, bygge oc alltt anditt, the tilsamen aatthe, oc ther forre oc ther emod scall hun
 5 selff beholle alltt boe, boscab, gotts, gulld, sølff, penninge, ith oc anditt, inthet vndertagitt, oc hun selff oc saa suare til alle kraff oc ther nyde, yndkreffue oc mettbodylle alld tilstandende gelld. Oc her mett scal han, effter som han her y dag selff oc saa bekennde att haffue laditt seg friguilligen mett nøigis, were hende
 10 alldelis vbeuaritt, oc hun hannom, wdj thett første aar tilstandis egenom oc til ennde. Oc ther som att the middeler tiid vdj for^{ne} aar icke anderlunde foreenis eller samberis kunde [333r] att kome friiuilligen tillsamen igienn, tha sculle the fremdelis were huer andenn vbeuaritt oc han aldelis mett for^{ne} 20 daler vdkøpt fran
 15 hende, som for^{uit} staar, oc hun scal beholle drenngen, men om theris ectescabs sag sculle the søge for the dommere, som ther wppaa tilsette oc forordinerede ere.

Løffte for Anders Kryssz for Mester Jacops børnns gotts.

20 Anno etc. 1559 mondagenn effter søndagen Misericordias dominj [10. april] loffuide thesse effther^{ne} dannemendtt, wore mettborgere, mett szamblitt honndtt for Anders Kryssz, som wore Niells Ieppeszøn, Hans Dubelstenn, raadmend, Michil Offuerskiere, Hans Hickeberg, Iørgenn Hollst, Villom Diricsszøn, Velatis Hansszøn,
 25 Jacop Peder Ipsszøn, Villom Guldsmid, Bastian Bardskiere oc Jenns Samsing, for thesse effther^{ne} summe, gulld, daler, mønt, sølff, clenodia, cleder, gangcleder, lindecleder, benckeleder, kram, kober, thin, homble, salt oc alle andre boe oc boscabs vare, som beløber tilhobe effther dannemends skiellige verdering tutusszinde
 30 halffembte sinde [333v] tiuge oc hallfftredie jochims daler 8 skilling 1 d., som sculle forrenndttis aarligen børnene till gode aff hundritt daler fem om aarit, oc same renthe scal paa gange pingits dag nu strax tilkomendis [14. maj] 1559, oc naar aarsdagenn er vde, scal rentenn were altiid tilstede att leffuereris, huor
 35 borgemestere oc raad thet beffallenndis vorde. End haffue for^{ne} mendtt oc saa loffuit met samblitt honnd for thette effther^{ne}, som børnene schulle haffue til belthe sølff for 67 marc 2 skilling, som icke scall forrenntis, men were met foruisszit, børnene til gode.

Thette løffte skede, effther som for^{uit} staar, same dag for borge-
 mestere, raad oc kongenns fogitt wppaa raadhusszit for rette. Oc
 naar nogen aff for^{ne} løfftsimend affdøe, scal Anders strax en vis
 mand igiensette. Item findis vtj then store Mester Jacops regenn-
 5 scabs bog oc saa vdj Annis bog tilstandennde gelld 1.505 marc
 7 skilling 2 d., thennom scall Anders indkreffue oc nyde wrentede.
 Oc ther forre scal han hølle, føde oc clede børnenne tuctheligenn,
 erligenn oc vell oc dog then hoffuittsum att were til stede mett
 then andre, naar wppaa eskis, mett alldtt huessz ytthermere skiiffte
 10 registeriit formellder oc vduiiszer.

[334r, 334v oskrivna]

[335r] Carine Jenns dotters affkalldt aff Heming wttj Tyringe.
 15 Thenn 23. dag aprilis wor Heming – – aff Tyringe her wppaa
 raadhusszitt oc for borgemester, raad oc kongens fogitt for rette
 berette att haffue vdj dannemends neruerelse weritt offuer ith kier-
 ligth skiffte oc kerlig contracht oc endelig forhalning mett Carine
 Iens dotther, hans salige frendis Iacop Niellsøn Skinderis efftther-
 20 leffuerske, saa att han tackede hende alldelis gott for fylleste skiel
 oc erliig welluillighet vdj alle maade, baade for gord, hus, sølff,
 guld, penninge, boe oc boscab, rørendis oc vrørendis, gelld oc
 kraff, inthet vndertagit wttj nogerhande maade, oc ther mett frem-
 gick oc nu her for rette gaff oc giorde be^{de} Carine ith friitt, fulltt
 25 oc fast affkalld mett hond oc mund oc hende oc alle hindis
 arffuinge, fødde oc wffødde, quitt, friig oc vden alldt ytthermere
 tiltall ffor alld for^{ne} arff efftther be^{de} Jacop Nielssøn for seg oc
 alle syne arffuinge, fødde oc vffødde, oc alle andere for^{ne} [335v]
 Jacop Niellsønns slectinge efftther thenne dag oc til euige tiide
 30 vttj alle maade. Datum etc.

Andriis Weffueris affkalldtt effter hanns hustru Beenthe.
 Mondagenn Quasi modo genitj [3. april] wor skickit wppaa raad-
 husszitt for borgemester, raad oc kongenns fogitt for rette Anders
 35 Ionssøn aff Sliminge kirckeby, for^{ne} Beentis fader, Aage Anders-
 søn, hendis moderbroder oc Staffenn Anderssøn, hindis broder,
 huilcke alle sampttligenn fremginge oc goffue for^{ne} Andris Vef-
 fuere ith fulltt oc fast affkalld mett hond oc mund oc hannom

oc alle hans arffuinge, fødde oc vffødde, quitt, friig oc wden alltt ytthermere tilltall oc kraff aff thennom oc alle theris, fødde oc wffødde, oc alle andre paa theris veigne, for alld thenn arff effther for^{ne} Beenthe Anderse dotter fallden er, att vere effter thenne dag
 5 oc till euige tiide, oc Andris selff att suare til gelld oc krauff, thennom mødesløst vtj alle maade.

[336r] Granskenn affsaugtt emellom Jacop Clausszønn Kiødmanger oc Peder Munck.

10 Mondagenn post dominicam Vocem [1. maj] affsaugde the grandsknings mend, Anders Jenszøn, Jens Munck, Torsten Ollszøn, Hans Suan, Hans Olszøn Bødcker, Peder Nielszøn, Oluff Strangeszøn oc Peder Fønboe, Jacop Kiødmanger the hus oc husszerom til emellom hannom oc intil Peder Mu(n)ks portt oc neder
 15 emod brøndenn, intill anden eller viidere beskeed komer, oc tha alltid att gaa ther om saa mögitt, som loug, dom oc rett ere, effther thett breffs ytthermere lydelse, som ther wppaa samme tiid aff tinge gick oc beseglit bleff.

20 Om Jørgenn Ienssønns skiøde paa Cristiernn Ramsøs bod og huus. Samme dag wor Albritt Raffnn her vppaa raadhuszit oc berette att haffue fulldmacht att skiøde Jørgenn Ienszøn for^{ne} Cristierns bod vtj Tulj Spandemagers strede.

25 [336v] Om then forfføllning, Hans Patersszønn lod giøre til tinge paa Anders Willomssønns penninng. Mondagenn post Vocem [1. maj] vor Hans Paterssønns fierde ting, han haugde ladett forføllge paa Anders Willomsszøns penninge oc gotts for nogen gelld, hand hannom skylldug wore.

30

Aage Truilssønns børns federnne foruisszitt.

Samme dag wor wppaa raadhuszit Jacop Smidtt, som fich for^{ne} Aage Truilsszøns hustru, oc hage mett seg tesse effther^{nne} danne-
 35 mend, wore mettborgere, Oluff Holm, Oluff Skreddere oc Cristiernn Skreddere, som mett samblitt hondtt loffuide oc godsaugde for 88 marc, som scal were hans børns federnne, Niels, Hans, Peder oc Truils Aagissønner, att kome børnene til gode, naar paaeskis,

oc thessz emellom holle børnene for^{ne} erligenn oc well, som han wil bekenntt were.

[337r] Foruisszning for szamme børns mødernne. – – –

5

Oluff Kniffue binders affkalld.

Same dag wor Peder Hansszøn, Anne Oluff Kniffue binders – – –, her wppaa raadhuuszitt oc gaff be^{de} Oluff ith friitt, fulltt oc fast affkalldtt mett honnd oc mundtt for alld thenn arff effter for^{ne}
 10 hannssz – – – faldenn wor, baade wttj ene maade oc andre, aldelissz inthet vndertagitt, oc hannom oc alle hans arffuinge, fødde oc wfødde, quitt, friig oc vdenn alldtt ytthermere tilltall oc kraff aff hannom oc alle andre for^{ne} Annis slectinge oc venner oc alle [337v] andre paa theris vegne effther thenne dag oc til euige
 15 tide for alld for^{ne} arff, hiell oc alld vdj alle maade.

Løffte for the breffue Bastian anttuorde Gertt Rytters suendtt paa raadhuuszitt.

Samme dag loffuide Mester Ballsar Iacopsszøn oc Jacop Peder Ips-
 20 sønn Gulldsmidt mett samblitt honds løffte for Anne Bastianns, saa att hun scall entiigenn føre the 2 iordebreffue paa then gord wdj Helsingør, som Bastian anttuorde Geertt Rytters bud paa raadhuuszitt, igienn tilstede, eller oc betale Gertt Rytters budt oc holle borgemestere oc raad ther vdinden scadzsløssze oc vdenn alldtt
 25 tilltall.

Løffte for Peder Olssønns Kellesmids børns federnne.

Fredagenn wttj pingitts vghe [19. maj] wor Niels Mattsszønn, som fich Peder Mattsønns Kellesmids hustru, oc haugde mett seg
 30 for^{ne} børns moderbroder Jacop Mortensszønn, som wor fuldmectug paa then anden [338r] hans broders, for^{nne} børns oc saa moderbroder, Anders Mortensszønn Scriffuere, huilcke alle endrecteliigenn fremginge, berette oc goffue til kennde att haffue wttj flere dannemends offueruerellse offuerueigitt oc forslaugitt be^{de} salige
 35 Peder Kellesmids effterladennde gotts mett for^{nne} theris moder, oc ey rettere kunde forreffinde eller besinde, att for^{ne} Peders oc Carines børn, Elline oc Marrine Peders døttre, skeer gott fylleste oc skiell mett 200 marc danske oc 2 forgøllte belte, huertt paa 20

daler, wttj federne for alltt theris arff oc rettughett wdj alltt boe, boscab, gulld, sølff, penninge, cleder, clenodia, løst oc fast, røren-
dis oc vrørenndis, ith oc anditt, gelld oc kraff, alldelis inthet
vndertagitt. Oc her forre loffuide erlige menndtt Jens Kellssøn,
5 borgemestere, Tue Ollsszøn, Niels Jeppesszøn, Hans Dubellstenn,
raadmenndtt, mett samblitt hondtt, att for^{ne} 200 mærc danske oc
tuende sølffbelte schulle were be^{de} børn til gode vbeskaarrede, naar
the komme til lauge allder, oc thessz emellom scall han holle,
cledde oc føde børnenne erlige, skiellige, tuctelige oc vel, som han
10 wil bekent were, men gorden scall vere til moderen oc børnene oc
Niels scall ingen sønderlig bygning bekaaste paa gorden vden for^{ne}
moderbrødernis villie oc samtøcke.

[338v] Peder Broleggeris søn bleff hengt.

- 15 Mondagen post trinitatis [22. maj] bleff Peder Broleggers sønn
hengtt for sølff, daler oc penninge, han haugde mett weritt oc
staalitt fran Lauritts Wogenmand, kalldis Wandagere. Doms mend
Rassmus Jacopszøn, Hans Pilt og Henrich Skreddere.
- 20 Cristine salige Bertill Dalers effterleffuerskis affkalddt.
Fredagenn effter trinitatis [26. maj] wore skickide her wppaa
wort raadhuus for rette wor mettborgerske Cristine salige Bertil
Andersønns, kallis Daler, efftherleffuerske oc mett hende for^{ne}
Bertills broder Vnge Bertil Andersszønn, huilckenn for^{nne} Bertil
25 Anderszøn nu her fremgiick mett fuld bescreffuenn macht oc
beffallning aff the andre hans brødre oc mettarffuinge, Niels, Jens
oc Thord Anders sønner, alle fiire aff Juttland y Biersted, oc wppaa
sine oc for^{ne} tre hans brøders wegne aff same fullemacht berette
oc gaff tilkende att haffue y forgangne daghe weritt offuer ith rett
30 skiffte mett for^{ne} Cristine [339r] om alltt for^{ne} Bertills, hans bro-
ders, effterladennde gotts, saa att han tackede hende for gott fylle-
ste skiell vdj alle maade, oc ther forre mett hond oc mund gaff
her for rette for^{ne} Cristine ith friit, fulltt oc fast affkalld oc hind(e)
oc alle hindis (arffuinge), fødde oc vffødde, quitt, friig, lediig,
35 løs oc vden alldt ythermere tiltall, kraff oc maning, for alld oc
hiel then arff effther be^{de} hans broder fallden wore, for seg oc for^{ne}
hans brødre og alle theris och hans arffuinge, fødde oc vfødde,

oc alle andre paa theris wegne effther thenne dag oc till euige tiide wdj alle maade.

Copia aff stadsenns breff, Niels Ipszøn fich, paa 510 mærc, Hans
5 Pouillsønns børns penninge.

Vy borgemestere oc raad wttj Malmøe giøre alle witterliggt oc kenndis mett thette wortt obnebreff, att wy nu wppaa for^{ne} Mallmøs stads oc menighetts vegne, staden til nøtte, gaffnn, bygning oc befestning oc anden stadsenns merkelige behoff, haffue anammitt
10 aff erliig, wiis oc wellfforstandig mand, wor kiere mettbroder Niels [339v] Ipszønn, borgemester her samestedis, 510 mærc danske penninge, som nu her vdj Dannmarck geffue oc gengbare ere oc høre salige Hans Poilsønns try børnn, Hans, Iacop oc Marine till oc er sold oc foruenntt for^{ne} børnn til gode oc beste aff thett gotts
15 oc boscab, gulld, sølff, clenodia, kaaber, thin, cleder, linnitt oc vllit oc anditt boscab, som thennom wor tilffallitt vtj ffederne arff effther be^{de} theris salige affgangne fader, forbe^{de} Hans Pouillsszøn, hues siell Gud haffue, huilcke for^{ne} 510 mærc danske wy loffue, tillsige oc tilforplic(te) ossz oc wore effterkomere, borgemester oc
20 raad her wttj for^{ne} Mallmøe, wppaa stadsens oc menighedsenns wegne att forrenthe for^{ne} 3 børn oc theris arffuinge aarligenn mett 5 mærc danske aff huerтт hundritt mærc, alld then stund the hos for^{ne} Mallmøs stad bestaaenndis bliffue, oc same renthe aarligenn att yde oc betale for^{ne} børns werge oc faderffader, erliig mand
25 Pouel Fectel, wor naadige Herris mønthemester vtj Københagenn, eller huilckenn hans fuldmøndige han thet beffallendis worder at opbære oc indanamme, till gode rede oc wden alld forsømillse oc scade alltid til pingitts dag effter thette breffs datums lydelse, [340r] som for^{ne} sum anammit er oc be^{de} rente paagangen er.
30 Sameledis loffue, tillsige oc tilforplicte ossz oc wore efftherkomere, borgemestere oc raad nu werendis og her effther komendis, mett same thette wortt obnebreff wppaa be^{de} Mallmøs stads oc menighetts vegne till gode rede oc fullde nøige well att betale be^{de} børn, Hans, Iacop oc Marine, samptligenn eller huer besønnder-
35 ligenn, sin anpartt for^{ne} hoffuitsum, be^{de} 510 mærc danske mett theris aarlige renthe, som for^{uitt} staar, naar the kome til laue allder, eller naar be^{de} theris laue wergher, for^{ne} Pouill Mønthere, eller theris rette arffuinge wppaa eskenndis oc tilsigenndis worde, vden alld

forsømilse, hinder, rettergang eller scade vdj alle maade, dog saa att for^{ne} børn, theris arffuinge eller laue werge sculle tilforplictede were att attuare oc kundgøre ossz eller wore efftherkomere, borgemestere oc raad her samesteds, ith halfft aar tilforn oc saa til aars 5 dagenn clarligenn oc well affbetallis, effther som forberørt er. Oc ther som, Gud forbiude, icke saa skede, oc for^{ne} børnn alle eller nogitt aff thennom eller theris arffuinge lede sidenn nogenn scade eller bekostning ther vdoffuer skielligen beuiseligen, tha loffue, tilsige oc tilforplichte ossz oc wore effterkomere, borgemestere oc 10 raad her samesteds, thennom eller theris arffuinge thet paa bede wor stads oc menighetts vegne att oprette oc fylleste gøre vden alld orsage oc hinder wttj nogerhande maade. Tessz til ytthermere wittnisbørd haffue wy vor stads secrette etc.

- 15 [340v] Peder Muncks skiøde wppa Marrine Haackis gordt. Mondagenn then 5. dag junij vor Effuertt Slactere wppaa tingitt oc mett fulldmacht aff Marrine Haacks skiøtte Peder Munck hendis gord, wester wdj byenn liggendis hos Klingennberg, effther som hans skiødebreff, han ther wppaa haffuer oc fich samme, 20 ytthermere formellder oc vduiser.

Beskeed emellom en bonde aff Arrie oc Søffuerenn Nymand om ith lam.

- Vy borgemestere oc raad wdj Mal(mø) oc Hans Laurenttssøn, 25 byffogitt her samestedis, gjøre alle vitterliggt oc kenndis mett thette wortt obnebref, att aar 1559 mondagenn then 3. dag vdj julio monnitt wor skickitt for ossz wppaa wortt raadhuus for rette enn wor mettborger Søffuenn Nymandt oc mett hannom en bonde wiid naffnn Peder Nielssøn, som szaugde seg att haffue leigt gord 30 oc sculle boe wttj Arrie. Berette tha for^{ne} Søffuenn Nymandtt, [341r] att han haugde nogre dage tillfornn kiøpt ith huitt lam aff en bonde her wppaa torgit oc betalitt hannom thet strax, oc same bonde hagle loffuitt att wille aghe hannom lamith hiem til hans dør, huilckitt han dog icke gjorde, oc tha Søffuerenn forspurde 35 seg effter samme bonde, saugde han seg att were wnderuist aff en anden bonde, att han sculle entigenn hede Peder Anderssøn eller Peder Nielssøn, som hannom same lam solltt haugde, oc ther forre haugde giiffuitt thett Iens Anderssøn aff Oxie en dag her

wppaa gadenn tilkende, raadspørgendis seg hos *hannom* oc ombeditt *hannom* att wille vnderuisze same mand, om thet wore thenn, att komme her wd til *hannom* oc haffue *thet* y hans minde om same lam. Huilckit for^{ne} Jens her nu hos *staaendis* oc saa bestod, oc for^{ne} Peder Nielszøn wor komen wtj stor møde ther wdoffuer oc motte sette sitt herscab borgenn, saa lenge same sag bleffue anderlunde entigen til rette eller ende forhørrt oc forhandlit. Bleff tha for^{ne} Søffuernn attspurt, om *thet* wor for^{ne} Peder Niellsszøn then mand, som han haugde kjøptt mett. Tha soer han mett oprachtte fingre wiid Gud oc hans siells salighet, att thett wor icke *hannom*, oc att huerckenn [341v] kennde for^{ne} Peder Niellsszøn, som her nu saa tilstede hos stod oc ey heller nogentid haugde kjøpt nogitt mett *hannom* entigen *thet* lam eller nogett anditt eller nogennhande andre ware for penning eller penningz werd noger tid wttj alle synne dage, oc stod offuerbødiig att wille giøre hans orsaghe her oc ehur widere behoff giordis oc *hannom* bør att giøre til alle rette oc villighet wttj alle maede.

Verdering paa Marine Sittils gordt.

20 Mondagenn post Botullpj [19. juni] saugde tessze effther^{ne} danne-
mendtt Peder Mogenszøn, Willom Gulldsmid, Rassmus Lollicke,
Søffuernn Brygger, Hans Patersszøn, Thomis Bager, Peder Spore-
mager oc Jacop Peder Ipsszøn her aff til tinge, att the haugde werit
wppaa then gord, Marrine Sittils selff wttj bode, oc verderit han-
25 nom for 400 daler.

Same dag affsaugdis then granskenn emellom Knud Rumor oc
Cristiern Remesnider, att Cristierns bygning, videhamer oc skur
stod rett, oc rendestenen oc vandffallitt hørde *hannom* til, oc Cris-
30 tierns vindug stod Rumor icke til vskiel.

[342r] Fredagenn post Visitationis Marie [7. juli] wor Hans
Mortensszøn Skinder her wppaa raadhusszit mett en aff lands-
knectenne om ith harnsk, han haugde kjøptt aff en landsknecht,
35 oc effther hans wittnisbørd oc skiellige beuiis bleff Hansz tilffun-
ditt att nyde harnskit oc landsknecten søge sin himmell oc then,
han anttuorde sitt harnsk, effther som same dom, Hans bescreffuitt
fich, wiidere formellder oc vduiiser.

Skipper Jonns hustruis affkalddt Anne Pouils.

Samme dag wor for^{ne} Anne Pouils her wppaa raadhußszitt oc mett hennde vor stadssenns schipper Søffuerenn, fulldmectug aff for^{ne} schipper Ions fader, Hans Jonsson aff Hamilse y Hallannddt, oc
 5 aff *samme* fulle machtt gaff for^{ne} Anne ith friitt, fult oc fast affkalddt mett hond oc mund paa for^{ne} Hans Ionssøns wegne oc hende oc alle henndis arffuinge, fødde oc vffødde, quitt, friig, lediig oc løssz oc vden alld ytthermere tilltall oc kraff aff for^{ne} Hans Ionson oc alle hans arffuinge, fødde oc vfødde, oc alle andre
 10 paa theris veignne for alld [342v] then arff, effther for^{ne} Schipper Jonn fallden er, att were effther thenne dag oc til euigetide vtj alle maade oc Anne selff att suare til alld gelld oc kraff, for^{ne} Hans Ionssøn oc alle hans mødisløst oc vdenn tiltale, hinder oc scade.

15

Thenn sag emellom Las Bugge oc fogedenns oc stadssenns thienner Matts oc Knud Sort.

Mondagenn thenn fierde dag julij bleffue Matts Hugger oc Knud Sort tilldømpde att førde the 24 *fierdinger* silld tilbage, th(e)
 20 haugde vttagit fran Las Bugghe aff hans skur emod hans willie oc wuitterligt och for vdenn werderiings menndtt, oc haffue thett vdj stadssenns oc fogedenns minde oc villie for thett vskiell, tha ther vdindenn giortt haffue, effther som *samme* beseglede dom, Las Bugge ther wppaa anammede, wiidere formellder oc vduiiser.

25

Om then tiuff Cristiern Laurenntsszønn, fød y Vegby y Horns herrit y Sielland.

Mondagenn post Johannis [26. *juni*] wor same Cristiern paa tingit mett en bordkrannts oc ith floels bendelle, han haugde staallitt, oc
 30 bleff benaadit att forsuerge landit vid ith henngende.

[343r] Enn andenn tiug Peder Søffrensszøn bleff henngtt.

Same dag bleff for^{ne} Peder Søffrenndsszøn dømppt oc hengtt for ith sølffbelte, han haugde staallit fran borgemesters hustru wttj
 35 Fallsterboe. Domsment Villom Linds, Hans Wecter then lange oc Peder Leertreder, oc gjorde then andenns vndskyldning, som met *hannom* vor fundenn y følge paa marckenn, som hed Maurits Nielsszøn paa Spidalsk berg vdj Roskilde, oc berette, att han icke

kom til *hannom* før end wid Hamerrs høig paa veigen fran Falsterbo oc hiid.

Om Pouil Gladtt.

- 5 Samme dag saugde the 15 menndtt then sag aff om Pouill Glad, som Anders Scriffuær vtj hiellsloug, att the icke kunde finde nogitt wolldt, husfriid, herreuerck eller gordgang werē skeedt aff for^{ne} Pouill, effther thj att the sambledis, sotte oc lenge drucke kerlige oc venlige tilzamenn, effther som thett breff, Anders ther wppaa
10 fich aff tinge, yttermere formellder oc vduiiser.

[343v] Matts Brunssz affkalldtt. – – –

- [344r] Lauritts Vbbessønn gjorde sin hustruis Marrine Vbbis
15 skudsmaall.

- Mondagenn for Jacobj [24. juli] Lauritts Vbbesønns fierde ting, han haugde skudit sin hustruis skiell, oc fich bescreffuitt aff tinge, att ingenn wor, som wiste nogenn sag eller verlighet met hende eller andit end ære oc gott oc huerkenn trolldom eller anden wære,
20 men thett hennde tillfornn haugde werit nogitt paasaugt oc tillaugt aff Gøde Spandemagers, som hun sette paa then tiid borgen forre, dog ingen skiellig beuiisszning wppaa hennde kom eller nogen dom offuergick y noget maade, effther som for^{ne} Laurits nu bescreffuit fich, oc same bescreffne hindis skudsmaall wiidere for-
25 mellder oc vduiiser.

Cristiern Remesnidens oc Knud Rumors skudsmaall.

- Monndagenn post Jacobj [31. juli] Cristiern Remesnidens oc Knud Rumors fierde ting, the baade oc huer serdelis haugde giortt
30 theris skudsmaall for nogenn ord, thennom emellom falld wdj hastighet her wppaa tinge, oc finge bescreffuitt wppaa baade siider, att ingenn vor, szom wiste nogitt met thennom end erligt oc gott vtj alle maade.

- 35 [344v] Att Anders Scriffuær lod opbiude bøder for Pouill Gladh. Mondagenn post Iacobj [31. juli] fierde ting att Anders Schrif- fuere lod her til tinge opbiude bod oc bøder, om nogen wor, som wille hende oc gøre foruaring paa Pouil Glads vegne.

Om then skreddere suend, som hustrugenn bleff.

Same dag bleff Matts Iepszøn, en skreddersuendtt aff Fleinsborg, hustrugenn til kagenn for nogett clede oc sillcke stompe, han haugde stollitt fran Jacop Skredder, oc forsuor landitt wiid ith
5 hengennde.

Contrachtt oc gaffue breff emellom Anders Spandemager oc hans hustru.

Vy borgemestere oc raad etc. oc byfogitt, att fredagenn then andenn
10 dagenn Laurenntij [*11. aug.*] for ossz wppaa wortt raadhus wor mettborger Anders Lauritsszøn Spandemager oc haugde mett seg sin hustru Cittse Peders dotther, berette oc goffue tilkende, att the wppaa baade siider aff theris friig willie oc welberaad mod, sind och hug haffue for elskelig wel[*345r*]uillighett wntt, tillatt,
15 skienchtt oc giiffuitt oc friguilligenn tillmunditt huer anden aff then deel, Gud alsommectugste thennom wntt oc naadeligenn forlenntt haffuer oc her effter naadeligen vnde oc benedide will, soledis oc vdj saa maade, att huilcken aff thennom Gud haffuer forseett then anden offuerleffuer, scall forloddis och wden alltt
20 skiffte nyde oc beholle halff partenn aff thenn død^{is} dell oc part, baade wttj løst oc fast, rørend^{is} oc vrørend^{is}, ith oc anditt, ehvad som helst thett er eller neffnis kandt, inthet wndertagitt, indenbys eller vdenn, indenlands eller vdenn, ehvor thett helst er oc find^{is} kanndt, wiid huad som helst naffnn thet neffnis kand, vden alle
25 theris slectinge oc weners, fødde och wffødde, emodsigillse wppaa begge siider vdj alle maade. Oc her wppaa til støere oc videre foruaring finge huer anden theris hennder her for rette wttj allis wore neruerilse oc wppaa høre, oc ther mett thette soledis beseglit begerind^{is} wore oc wy thennom thet for rettfferdughetts skyllid
30 icke wiste att benechte. Tessz til ytthermere wittnisbørd etc.

[*345v*] Emellom Hennrich Brantwn oc hanns hustru Jesze Dittløffs dotter.

Emellom be^{de} Hennrich oc Jese gich liige sodannt ith breff, som
35 for^{uitt} staar, emellom Anders Spandemager oc hans hustru.

Itt breff for^{ne} Henrich echtede syn sønn Iacob.

Vy effter^{ne} Hans Laurenntsszøn, toller wtj Malmøe, Niels Kunse,

Jens Kellssøn, Niels Ipsssøn, borgemestere, Tue Ollssøn, Niels Jeppeszøn, Rasmus Mickilsøn, raadmend her sammestedis, giøre alle witterliggt oc kenndis mett *thette* vortt obnebreff, att aar etc. 1559 mondagenn effther wor frue dag siermere [11. sept.] wor
 5 skickit wppaa kongelige maiestatis tolbode her y for^{ne} Mallmøe for ossz wor mettbroder Henrich Brantwn oc hagde mett seg en vng karll, Jacop, som han sagde syn søn att were. Berette tha for^{ne} Henrich Brantwnn, att efftherthj Gud allsommectugste hannom ingenn børnn, affkomme eller arffuing her til haugde wnt mett
 10 sin kiere adelkone oc echte hustru Jese Dittloffs dotther oc her effter icke heller forhobenndis formiddels beggis theris [346r] allderdoms tiid oc skrøbelighet att skee kunde, saa bekennde han nu for^{ne} Iacop att were hans frillis sønn mett enn andenn quinde, før end han fich for^{ne} Jese til echte hustru, oc ther forre nu her
 15 wttj dag fremgick oc for rette bestod att haffue aff sin friig willie oc welberaadde hug, mod oc sind oc faderlig elskelighet vnt oc giortt be^{de} Jacop til sin rette sønn oc sande arffuing effther hans død, saa att naar som helst then allsommectugste Gud will naadeligen haffue hannom kallitt aff thenne werdenn, scall be^{de} Jacop
 20 Brantwnn arffue, nyde oc beholle vbehindrît vdenn alld rettergang oc vden alle hans arffuingis emodsigillse alldt, huessz han effter sig lader, ehvad *thet* helst er eller neffnis kand, baade wdj løst oc fast, rørenndis oc vrørenndis, alldelis in*thet* wndertagitt, ehvor thett er oc findis, oc vid huad som helst naffn *thet* neffnis kann, ytthermere ennd hans halue hoffuitt lod, som han tillfforn haffuer
 25 beuilligitt oc tilmundit forsk^{ne} hans kiere hustru for borgemestere oc raad paa Mallmøs raadhuus, som hun oc saa nyder oc beholler, om hun hannom offuerleffuenndis worder, effther som *thet* breff, ther om giortt oc beszegligt er, ytthermere formellder oc vduiiser.
 30 Datum etc.

[346v] Beuiis om hanns søster sønners bekenndelse oc samtøcke mett for^{ne} Henrich Brantwnn wdj *samme* sag.

Vy effter^{ne} Hans Laurennttssøn, toller wdj Mallmøe, Niels Kunse,
 35 Iens Kelszøn, Niels Ipsssøn, Valentin Køler, borgemestere, Niels Jeppeszøn oc Peder Knudssøn, raadmend her samededis, giøre alle etc. mondagen for Micaelis [25. sept.] vor for ossz wppaa kongelige maiestatis tolbode erlig mand, wor mettbroder Henrich

Brantwonn, oc hagde mett seg tuende hans søster sønner — — —
 oc wor begerindis, att the wille bekennde oc sige, huessz emellom
 thennom oc hannom talit, beuilligit, besluttit oc samtøchtt vor om
 hans søn, han haugde noget dage tilffornn giortt echte oc til sin
 5 arffuing. Huilcke for^{ne} huer besønderligen fremginge oc baade
 samptligen bekende oc bestode, beiagede, samtøchte oc stadfeste
 same handel oc beskeed om same Jacop fulld oc fast att vere oc
 vere skeett mett theris gode villie, ia oc samtøcke, oc tillforplictede
 thennom oc theris arffuinge alldriig ther emod eller wppaa att
 10 ancke, tale, arghe eller igiensige eller nogen paa theris vegne effther
 thenne dag, lønlige eller obenbare, vtj noget hande maade. Da-
 tum etc.

[347r] Rasmus Hessis børns møderne foruiissning.

15 Monndagenn post Laurentij [14. aug.] wor Rasmus Hessz mett
 hans suoger Hans Fickessøn oc hans hustruis brødre, Hans Matts-
 szøn oc Lauritts Mattszøn oc Christopher Mattszøn, oc han tillmøn-
 dede sine børnn, Matts, Jenns, Jhanne, Elline oc Margrete alle-
 samenn 150 marc for theris møderne for alle løsszøre samptt gelld
 20 oc kraff, gordenn wnderdagenn, som scal vere hannom oc børnene
 till gode, oc for^{ne} sum børnene til gode, naar som the komme til
 lauge allder oc forseede bliffue, oc thessz emellom scal han were
 forplictitt att holle børnene erligen oc wel til clede, føde oc tucht.
 Her forre loffuide Tue Bager oc Rasmus Mickillssønn mett samblit
 25 hondt.

Jørgen Veffueris børns møderne.

Samme dag vor Jørgenn Weffuere oc met hannom hans hustruis
 moder broder Peder Mickillssønn aff Wintrie oc moderbroder sønn
 30 Rasmus Iensszøn ibidem oc for^{ne} Jørgenn tilmødede syne børnn,
 Hans, Margrete oc Inger til møderne huer thj dalere oc huert
 pige barnn 1 pund kober oc drengen friig [347v] opholld oc
 scolegang, til han bliffuer 12 aar gamell, oc saa att holle pige-
 børnenne erlige oc vell. Her forre loffuide Niels Erlandsszøn oc
 35 Rasmus Hansszøn Lollicke mett samblit hondt.

Om Anders Bysuennds banemand.

Monndagenn post Egiidij [4. sept.] bleff Anders Byswennds bane-
 mandt rette(t), som haugde Lauritts Skinders hustru.

Om Ingemar, som bleff steglld.

Tisdagenn ther effther [5. sept.] vor ting, oc for^{ne} Ingemar bleff dømpt til en stegle, for han mett wor att myre Guds vundenns Cristiernn oc høg hannom hans banesaar y hoffuiditt mett en øxe,
 5 att han icke schulle berøffue hannom, Niels Ploug och Hans Fønboe for ith acker, the staale.

Peder Piillts hustruis affkalld.

Samme dag wor Peder Pillts efftherleffuerske her wppaa raad-
 10 husszitt oc met hende hindis salige husbondis søster søn [348r]
 Rasmus Mattszønn aff Stobitt mett beseglld fuldmacht aff hans fader, Matts Skafftt aff Kosszelittsze y Falster, oc aff same fuldmacht gaff han for^{ne} Anne ith friitt, fulltt oc fast affkalld mett hond oc mund oc hende oc alle hindis arffuinge, fødde oc
 15 vffødde, quitt, friig oc vdenn alltt ythermere tilltall oc kraff aff for^{ne} hans fader paa hans moders, for^{ne} Peder Pillts søsters wegne oc alle theris arffuinges vegne, fødde oc vffødde, for allt then arff, effther be^{de} Peder Piilltt falldenn wore, att vere effter thenne dag oc til euiige tiide vdj alle maade.

20

Verderinger paa Mester Jacobs Ionstenns oc Carrine Dauids gorde. Verderingis menndtt saugde aff til tinge Mester Jacobs gord for 400 daler.

Oc Carine Dauids gord 600 marc, iordskylldenn afftagenn.

25

[348v] Køb oc contracht emellom Søffuerenn Hansszønn oc hans suoger Knud om hans partt vtj hans federne gord her wiid torgitt. Anno 1559 wor for^{ne} Knud her wppaa raadhuszitt oc for rette bekennde att haffue solltt for^{ne} Søffuern sin partt vdj hans federne
 30 gordtt, Peder Ollszøn Smid aatte oc vtj bode, oc samtøckte alltt, huad hans broder Hans Pedersszøn ther vdindenn giortt haugde, oc skiøtte hannom nu her for rette allt sin rettughett vtj same gord til euerdelig eie, iordskyllden vfforkortit.

35 Anne Suend Welatis skudsmaall til tinge.

Vor Anne Suends paa tinge oc 4 tingdage gjorde sitt skudsmaall, oc ingenn wor, som wiste nogitt mett hende andit end mand motte wide mett en erlig dannequinde, oc then karl, som hende wdj

hastighet haugde offuerffalldit, beclaugide seg att haffue giort *thet* vtj sin druckenscab oc bads om naade oc menige tingmend bade for *hannom* oc bleff benaadit.

- 5 [349r] Forclarinng om then mandød effther Lille Laurittssis broder. — — —

[349v] Lauritts Bugge satte borgenn for vlougligt kiøb.

- Loffuide Cristiernn Skinder oc Iørgenn Bisterffelltt mett szamblit
10 hond for Lauritts Bugge, att han scall bøde sit fallsmaall emod kongenn oc byen, for *thet* han nu haffuer køpt emod preuilegieerne oc vedertechten, oc *ther* som att han bliffuer beffundenn her effther offtere met sodan sag, scal han endeligen vige byen.

- 15 Henrich Struckmandtt mett Laurits (Bugge) om gellid.
Sanctj Dionisij dag [9. okt.] for rette tilforplictede seg Laurits Bugge oc syne arffuinge wiid sin ære, redelighet, gode thro oc loffue, oc om han wille bliffue boendis wdj Mallmøe, att betale for^{ne} Hinrich 100 marc nu, til poske førstkomendis 100 marc oc til
20 Micaelis ther nest 100 marc oc til poske ther effther 1561 100 marc eller oc thenne contract were forbrøtt oc Henrich wiid sin fulde rett.

- Beuiis the judske mend finge om theris skipperø, som hengde seg
25 wiid vandhusszitt.

- Mondagen sanctj Dionisij dag [9. okt.] wore Jørgen Jull oc Matts Jennsszønn aff Skauen wppaa raadhuszit met try skiellige vittne, Cristiern Pedersszøn, Anders Søffrenszøn oc Søff[350r]uerrn Pedersszøn, som sore loffligen oc vittnede, att som Matts Ollszøn,
30 kalldis Hundt, sad oc drack met for^{ne} Iørgen oc Matts, gick han vd, oc ingen viste, huort han gick eller bleff før end om morgenen, han bleff fundenn hengendis paa planckerne wid wandhusszitt dødt, oc att for^{ne} Jørgenn oc Matts vorø ther vskylldeligenn vdinden.

- 35 Affkalld Anne Worbergs effter Jørgenn Hollst.
Vy borgemestere oc raad wttj Mallmøe oc Hans Lauritsszøn, byffogitt her sammestedis, giøre alle witterligt oc kenndis mett *thette*

wortt obnebreff, att aar 1559 fredagen post Dionisij [13. okt.] wor skickitt for ossz wppaa wortt raadhus wor mettborgerske Anne Vorbergs oc mett hende en quinde aff Sønderborg, Marrine Jessis, som nu vor her effter arff effter sin søn, Iørgenn Hollst, som døde
 5 till for^{ne} Anne Worbergs, oc ther mett nu wdj dag fremgick for^{ne} Marine oc bekende att haffue anammitt til gode rede oc fullde nøighe sølff, penninge, daler oc ware, alldt huessz be^{de} hindis salige søn hos hende effter seg ladtt haffuer, oc ther forre nu her for rette mett hond oc mund gaff be^{de} Marrine for^{ne} Anne Worbergs
 10 oc alle hindis arffuinge quitt oc vden alldt tital for alld for^{ne} then arff effther be^{de} hindis søn, hos for^{ne} Anne Worbergs wor oc fands, oc han ther hos hende effter seg latt haffuer, for seg oc alle syne arffuinge, fødde oc vffødde, effther thenne dag oc til euige tide vtj alle maade. Datum etc. Til vitnisbørd etc.

15

[350v] Vitnisbørd Stricker Fadersszønn aff Hegenessz fich om ith fyrryr.

Fredagenn effther santcj Dionisij dag [13. okt.] wor Strickor Fadersszønn aff Hegenes her wid Ringsøe oc begerendis aff Peder
 20 Knudsszønn, raadmand, sandt wittnisbørdt om ith fyrrør, som en købmand haugde y iaar, the wore y følge sammen, oc for^{ne} Peder Knudsszøn och Hollger, theris vogenmand, wittnede, att ingen affuiste, før end købmanden sagnede røritt, før end Strickor kørde før thennom, oc att the icke saa samme rør vdj Strickors verge
 25 nagentid.

Arrine Peder Skonnings, som haugde Lauritts Lyboe.

Item wor wppaa raadhuszit for borgemester oc raad oc kongenns fogitt vor mettborger Niels Stryggere mett fulldmacht aff thessze
 30 effther^{ne} salige Laurits Lybos slectinge aff Fyn, Jens Lauritzsøn paa Lye, faderbroder sønn, Lauritts Jørgenszøn y Catterød, oc faderbroder søn, oc Wolborg Hans dotther y Lund, fader søster dotter, oc Niels Pederszønn aff Suenborg, modersøster sønn, [351r] personligenn self tillstede. Berette tha for^{ne} Niels Pederszøn oc Niells
 35 Strygger, att for^{ne} Arrine haugde til fullde nøige welluilligenn oc til tacke verit wdj theris minde for alld then arff effther for^{ne} theris slecting Laurits Lyboe, saa att the tackede hende for god nøigactug betallning vdj alle maade. Oc ther fore nu her for rette

mett hond oc mund samptligen fremginge baade Niels *Pedersszøn* och Niels *Strygger* for^{ne}, goffue oc giorde be^{de} *Arrine* ith friitt, fullt oc fast affkalld oc hennde oc alle hinndis arffuinge, fødde oc vffødde, quitt, friig, lediig, løs oc vden allt ytthermere tiltall oc
 5 kraff for alld for^{ne} then arff, effther be^{de} *Lauritts Lyboe* fallden, baade y gord oc gotts, gellid oc kraff, ith oc andit, alldeliis inthei vnder tagit, aff thennom oc alle for^{ne} *Laurits Lybos* slectinge oc arffuinge, fødde oc vffødde, oc alle andre paa theris vegne effther thenne dag oc til euige tide wdj alle maade.

10 [351v] *Christiernn Bruns* affkalldt.

Torsdagenn then 5. octobris wor *Pouill Niellsszønn Scomager*, borger aff *Trelleborgh*, fulldmectug paa hans hustruis oc tuende hendis søsters, *Cissis* oc *Annes*, vegne, gaff vor mettborger *Cristiern Brun* mett hondt oc mund ith fulldt oc fast affkalldt for
 15 alld then arff, rørendis oc wrørenndis, effter theris søster *Cristine Cristiernn Bruns* fallden, oc tackede hannom for god betalling oc got fylleste skiell y alle maade, oc ther mett hannom oc alle hans arffuinge, fødde oc vffødde, quitt, friig, lediige, løs oc vden alt ytthermere tiltall oc kraff for alld for^{ne} arff aff hannom oc alle
 20 for^{ne} *Cristinis* arffuinge, fødde oc vffødde, effther thenne dag oc til euige tide vdj alle maade.

Løffte for *Esbjørnn Pouills* hustru.

Mondagenn post *Martinj* [13. nov.] loffuide mett samblit hond
 25 paa raadhusset for *borgemestere*, raad oc kongens fogitt *Oluff Strangesszøn*, *Las Blaa*, *Knud Thomesszøn* oc *Jens* — — — for *Esbjørnn Pouillsszøn*, att han scall leffue [352r] erligenn, tilbørligenn oc vell, som en dannemand bør att giøre, oc bøde emod konge oc staden for thett, han haffuer foractit oc suaritt kongens oc
 30 stadsens bud illde oc tagit til werge.

Morthen *Piilltts* oc hans hustruis løffthe.

Jenns Kock, *Hans Kellesmid* loffuide for *Mothenn Pilltt* mett samblit hond oc *Marrine Hennrich Sniders* oc *Carrine Matts Vegers*
 35 for *Carine Piilltts* och saa mett samblit hond, att the sculle leffue erliigen oc vel til samen, som danneffollch bør att giøre, oc han icke beuise seg tirrannligen emod hende entigen mett werge eller anditt onde truszil, oc komer nogenn mord eller anden scade wppaa,

tha sculle forløfftis mendenne suare ther till oc staa ther til rette fore.

Oluff Skinderis forplictelse til Bodel Rødskiegs.

5 Fforplictede seg Oluff Skinder paa raadhusit for borgemestere, raad oc kongens fogitt wid sin ære, gode thro oc loffue att betale Bodell Rødskiegs aff Lund 10 daler 1 ort til jul oc anden halparten 10 daler 1 ort til trehøigs marckit vden alld forsømillse oc rettergang.

10

[352v] Løffthe for Hanns Stracken.

Mondagenn Barbare [4. dec.] loffuide Hiillebrand oc Karll Skredere mett samblit hond for borgemestere, raad oc konngenns fogitt wppaa Mallmøs raadhus for Hans Strackonn, saa att han scall
15 bliffue her till stede y byenn hiemme hos sin hustru oc nere oc bierge sig her mett hende, som enn dannemand bør att giøre, oc alldriig mere rømme eller vndffalle hennde, menn leffue erliigen oc wel oc tilbørligenn, som en erlig, oprettug mand bør att gøre, oc alldriig forfførre eller forfføre lade nogitt henndis gotts eller
20 huessz the her effther forhueruendis worde, men were forpliictitt att lade hennthe hiid, huessz han haffuer enntigenn wtj Norrige eller anddenstedis, ehvad thet helst er eller were kandtt. Oc ther som att her nogerhannde brøst wppaa komer, schulle for^{ne} forløfftis mend stande henndis venner oc forsuar ther forre till rette for alld
25 then scade oc tiltall, ther offuer hende oc komme kand, vden alld wndskyllndning wdj alle maade.

[353r] Trøgd oc orpheide fiich Anders Scriffuer for Pouill Glad. Samme dag wore Matts Lyckessøn aff Københagenn, fuldmectug
30 aff alle Pouil Glads frennder oc samwenner, oc Hans Glad, Pouill Glads broder, huilcke baade lydeligenn berette att vere venligenn wellfforliigtte oc til ende fordraugne mett Anders Scriffuer for alltt tilltall for Poil Glads død oc alltt, huessz then sag anrørendis er, oc ther wppaa goffue hannom oc alle hans, fødde oc vffødde, en
35 fulldkomeligenn fast trøgd oc orpheide mett hond oc mund samme mandød oc sag alldrig her effter att ankis, argis, paatalis elle(r) feigis aff nogenn Poil Glads slechtt eller wenner, fødde oc vffødde, her effter thenne dag wiid ith fulltt orbodemaall vdj alle maade,

oc welbetelede oc tilffriids stillede oc betalde for for^{ne} mandød oc sag til endelig minde, fulde nøige oc tacke.

[353v] Løffte for Jessze Suennd Scriffueris børnns møderne gotts.
 5 Første monndag vttj Aduenntt [4. dec.] loffuede thessze effther^{nne} dannemennd mett samlids honnds løffte for Jacop Scredder, som haffuer Suennd Scriffueris dotther, Michil Offuerskierø, Hans Hickeberg, Rassmus Willomssøn oc Anders Kryssz for 143 marc 21½ *skilling*, som høre Iese Suennd Scriffueris børnn til, saa att
 10 alld then stund han will haffue same børn hois seg oc forsørge oc holle thennom erligenn oc wel til clede oc føde, scal han ther forre nyde oc bruge for^{nne} penninge. Oc naar han icke lenger thett wil gøre, scall han leffuerere samme penninge fran seg paa Mallmøs raadhus mett børnenne.

15 Samme børnns federnne wor inthett formiddells gelldenn skyllid, thj nøgellenn bleff sett y dørrenn oc gaait fra gotts och gelld oc gotsit deellid eblandtt gellderne.

[354r] Item halffparttenn aff for^{ne} møderne, som er 71½ marc 3½ alb. 1 d., anammide Jacop Pederssønn Guldsimid, borgemester,
 20 til seg paa drengenns vegne vdj thet aar 1562, oc salige Reinicke Benthe leffuererede hannom thennom paa Jacop Skredderis wegne tempore Phillippi et Jacobj [1. maj].

Item anno 1560 anammide Laurits Mussz aff Worberg, borgemester, andenn halffpartenn aff for^{ne} møderne om fastelaffuens
 25 tiid, som oc vor 71½ marc 3½ alb. 1 d., som høre baade pigebørnene til, Jese oc Magdalena Suends døttre, oc same tiid anammide han baade børnene met seg mett penningene til Vordberg, oc for thennom loffuide Valentin, borgemester, oc Willom Guldsimid met samblit hond att kome børnene vbeskaarede til gode oc holle
 30 thennom som syne egne børn.

[354v] Kongeliige maiestatts vor allerkierrreste naaduge herris konning Fredericks hylldnings breff.

Vy borgemestere oc raad wttj Mallmøe samptt menige almue oc
 35 indbygger her sammestedis gjøre alle witterligt oc kenndis met thette wortt obnebreff, att effter som wy tilfornn nogenn aar sidenn forledenn effther høglofflige oc salige ihukomellse wor allder kierrreste naaduge herris willie oc begere haffue alle samdirecteli-

genn hyllit, loffuitt oc suoritt mett hond oc mund hans naadis kongelige høigmectughetts kiere sønn, høigborne første oc herre Her Frederich hulldscab, mandscab oc thro thienneste for wor rette herre oc konning effter forbemellte hans naadis herre faders død
 5 oc saliige affgang, huillckitt wij wttj lige maade nu fremdelis mett same thette wortt obnebreff obenbarligenn bekende for alle oc same eid oc løffte endrecteligen beiage, samtøcke oc fulldburde. Oc effterthj then allsommectugste Gud haffuer nu naadeligen kallitt offtebede^{de} wor allder kieriste naadige herre oc konning konning Cristian fran ossz aff thenne werdenn til sin gudomelige
 10 [355r] oc euige glede oc salighet, tha loffue, tillsiige oc suerge wy alle samptligenn oc huer besønnderligenn forbemelte hans kiere sønn, høigborne første oc mectug herre Her Frederich, vdualld konning til Danmark oc Norrige, hullscab, mandscab oc allis
 15 wore thro thienneste baade for ossz oc wore personer oc saa wppaa Mallmøs stads weignne, oc tillfforplicte ossz att wille were hans naadis kongelige høigmectughett høriige, lydiige, vnderdannige oc hulde oc thro baade mett liiff, gotts oc alldt wellffartt som fattuge, erlige, oprettuge, thro mend oc ydmyge wndersotte theris rette herre
 20 oc konning plictege ere, oc att holle thenne hans naadis stad Mallmøe hans kongelige høigmectughett til gode throerhande oc beste aff alld wor ytterste machtt oc formuge vttj alle maade. Tessz till ytthermere wittnisbørd, att szaa erlige, throffastelige oc opretteligenn scall hollitt worde, som for^{uit} staar, haffue wy, borgemester
 25 oc raad witterligenn laditt hennge wortt stads secrette her nedennfforre thette wortt obnebreff oc vy menige allmuge her szamestedis wore 4 hoffuitt embedis indsegle mett allis wore gode willie oc vidscab oc samtøcke her met hos hennge. Datum etc.

30 [21 sidor oskrivna]

[Inneliggande verifikationer]

Anno dominj 1557 fredagin then 6. martij annammede iegh samme gods paa Niels Skonnings børns vegne paa Malmøs raadhus y
 35 borgemestirs och raads neruerrilsze, som er tilhaabe 55 marc och 7 skilling och 1 alb., och lod iegh skriffue samme gods y bys bogh

och gaff skriffuerin der for 8 *skilling* och beffalede de, ad samme gods skulde giørris y penninge.

Item denne daggirt, som iegh haffde y pant aff salige Las Arrie
5 nu paa 13 aar, før end ieg hannom opbyde lod ellir vrdele, saa er
hand nu vrdelid loddid for 14 *skilling* aff Jacop Per Suenszøn och
Villum Guldsmid, och haffuir ieg hafft samme daggirt y pant for
15 *marc* danske, och er hand nu vrdelid for 21 *marc*. Saa er for-
beringin 6 *marc*. Saa haffuir borgemestir och raad samtøckt hans
10 hustru Anne de 6 *marc* for sin store armods skyld. 1557.

TEXTKRITISKA NOTER

S. 2 33 raa⟨d⟩hussz] *hs bar* raahussz. **S. 4** 13 Anno dominj 1554 etc.] *med annan – Jens Lauritssens – stil.* 16 Krafft] *ändrat från Hans.* 25 Mesther] *upprepat, det första str.* 36 haffde] *upprepat, det första str.*
S. 5 19 Porszs] *därefter str.* gaff. **S. 6** 4 bar⟨n⟩tzens] *hs bar* bartzens. 5 end] *därefter str.* for^{ne}. 7 thin] *över raden.* **S. 8** 33 Jens Clausen] *därefter str.* burgmester. s. r. Ni⟨l⟩s] *hs bar* Nis. **S. 9** 6 bog] *över raden.* 15 som] *därefter införingstecken för i marg.* thet handlet wor och. **S. 10** 19 bar⟨n⟩tzens] *hs bar* bartzens. **S. 11** 12 A⟨nn⟩es] *hs bar* Aues, säkerligen på grund av felskrivning. Uppgiften torde gälla fru Anne Biørnsdatter Skaldre till Osby, änka efter Søren Saxtorp. 16 anden] *därefter str.* sten. **S. 12** 8 ⟨biird⟩] *tillagt av utg.* 38 par] *tillfogat i marg.* **S. 13** 5 halue] *därefter str.* gord. 14 bar⟨n⟩tzens] *hs bar* bartzens. **S. 14** 14 rørth] *sista r över raden.* 22 for] *därefter str.* oss. **S. 15** 20 Ni⟨l⟩s] *hs bar* Nis. **S. 16** 1 wor⟨e⟩] *hs bar* wor. 14 szom] *därefter str.* hannom. 16 loid] *därefter str.* han de. 18 dag] *därefter str.* aff. **S. 17** 9 fogett] *därefter str.* for. **S. 18** 26 myne] *tillfogat i marg.* 28 the] *därefter str.* hundred, *över raden med siffror* 94. **S. 20** 6 foge⟨d⟩ens] *hs bar* fogenstens. **S. 22** 13 lyelsze] *därefter str.* szom. 18 H⟨ans⟩ R⟨ottermund⟩] *hs bar* H: R: *över raden som förtydligande av szin, som str. av utg.* 23 dog] *över raden.* **S. 24** 13 ey] *över raden.* **S. 25** 13 skor⟨s⟩thens] *hs bar* skorthens. 28 bør⟨n⟩tzens] *hs bar* børtzens. 31 be⟨l⟩off] *hs bar* behoff.
S. 26 26 go⟨r⟩tsrøm] *hs bar* gotsrøm. **S. 27** 9 go⟨r⟩tsrøm] *se föreg.* 10 tegelladenn] *hs bar* telgelladenn. 31 arff oc] *över raden.* 36 kiøbma⟨n⟩tzkaff] *hs bar* kiøbmatzkaff. **S. 28** 16 for] *därefter str.* oss. 35 Morttens] *r över raden.* **S. 29** 21 Jude] *över raden.* 24 Anne] *ändrat från* Karine. 31 kober] *därefter str.* hues. **S. 30** 15 bryster] *därefter str.* hemell. 20 Anderssen] *över raden.* 22 oc 1] *därefter str.* kellning. **S. 31** 33 paa] *över raden.* **S. 32** 17 att] *därefter str.* for^{ne}. **S. 34** 38 oc] *därefter str.* szegell. **S. 35** 3 szaal⟨ed⟩is] *hs bar* szaalis. 15 er] *över raden.* **S. 39** 10 Ku⟨n⟩se] *hs bar* Kuuse. 35 oc rett] *över raden.* 38 nu y dag] *över*

raden. **S. 40** 1 tillffornn] *därefter str. ty.* **S. 41** 2 hielle] *ändrat från*
hielp. 13 haugde wttj alle artickle] *upprepat i bs.* 34 mitt] *därefter str.*
signet. **S. 43** 8 for^{ne}] *över raden.* 11 efterthj att] *ändrat från* eller oc
ey. 12 for^{ne}] *ändrat från samme.* 19 fulde] *över raden.* **S. 44** 7 igenn]
över raden. s. r. ind] *över raden.* **S. 46** 4 wtj] *ändrat från aar.* 13 szom]
ändrat från giøre. 15 nu] *över raden.* 19 wiste nogit] *över raden.* **S. 47**
1 Anne, saliige] *ändrat av utg. från saliige Anne.* **S. 48** 37 Frannckeriige]
ändrat från fract. **S. 49** 6 schiib] *därefter tomrum för namn.* 12 fougge]
över raden. 15 Och] *ändrat från th.* 22 the] *bs har till.* 35 (till)]
tillfogat av utg. **S. 50** 15 sönnderliigt] *därefter str. tuiffuill.* 22 saa att]
därefter str. the. 34 som] *upprepat i bs.* **S. 51** 35 wppaa] *därefter str.*
samme. **S. 53** 23 24] *ändrat från 27.* **S. 54** 15 sidditt] *över raden.* 31
Willom(s)] *bs har Willom.* **S. 55** 32 oc] *därefter genom felskrivning*
Oluff Hannsszøn, som rättats genom str. av Oluff och tillügg *över raden*
av Olssøn, men bortglömd rättelse av Hannsszøn till Hanns. **S. 56** 20
alle] *över raden.* **S. 57** 2 købs(u)end] *bs har købsend.* 23 sculle] *där-*
efter tillagt med mindre stil oc, därefter haffde ändrat från haffue. **S. 58**
25 att] *upprepat vid radskifte.* **S. 59** 33 vtj] *ändrat från oc.* **S. 60** 3
efftherleffuerske] *därefter tomrum för namnet.* 20 seg oc] *över raden.*
S. 61 6 her] *över raden.* 8 gord] *över raden.* 9 vtj] *ändrat från her.*
12 vppaa] *ändrat från oc alle.* 30 vittnisbørd] *ändrat från be.* **S. 62** 19
Poillssze(n)] *bs har Poillssze.* 37 elle(r)] *bs har elle.* **S. 64** 12 sag oc]
över raden. 32 egitth] *ändrat från gotts.* **S. 65** 5 laditt] *därefter str.*
tröcke, *över raden* henng. 32 eiedoms] *därefter str. breffuene.* **S. 66**
6 att the] *över raden.* 10 fader] *bs har faders.* 25 Vordennborg] *ändrat*
från Kallenborg. 38 ath] *ändrat från vith.* **S. 67** 11 (penninge)] *tillagt*
av utg. 17 danske] *över raden.* 18 seg] *över raden.* **S. 68** 20 haffue] *i*
marg. s. r. nogitt] *över raden.* 25 han] *över raden.* 33 andre] *över raden.*
S. 69 10 mett] *ändrat från berett.* 17 haugdhe] *ändrat från hannom.* 19
vtj] *ändrat från oc. s. r. ner(uer)ellse]* *bs har nerellse.* 22 om] *över*
raden. s. r. dag] *över raden.* 31 broder] *bs har broders.* **S. 70** 11 Hanssz
Niellsszøn] *över raden.* 34 faderliig] *därefter str. kierliighet.* **S. 71** 5
saa] *över raden.* **S. 72** 15 oc] *i marg.* **S. 73** 22 the(n)] *bs har the.* **S. 74**
4 emellom] *över raden.* 13 Raad(h)ussz] *bs har Raadusszn.* 16 heder-
liig] *bs har herderliig.* 33 Gud] *upprepat i bs.* **S. 75** 5 wij] *därefter*
ordföljden ändrad genom b) hannom icke haffue wiist att benecte a)
for rettfferdughetts skyllid. 16 tillffornn] *därefter str. wttj hiøst.* 24 oc]
över raden. 28 nogenn] *ändrat från paa.* **S. 76** 20 rett] *över raden.* 21

bru(n)e] *hs har* brue. 22 kunde] *över raden*. 30 <aff>] *tillagt av utg.* 32 mester] *därefter str.* Theuss. 35 the(t)] *hs har* the. 37 same] *över raden*. **S. 78** 33 hende] *därefter str.* hennde. 34 Struuts] *därefter str.* kunde forffare, *jfr nedan*. **S. 79** 9 mett] *därefter ordföljden ändrad genom b) rette eller a) villie*. **S. 80** 17 hannom] *därefter strax str. av utg.* 29 Ma(u)ritts] *hs har endast u-bågen över raden*. **S. 81** 6 vbeskaarede] *ändrat från enaar*. **S. 82** 13 w(i)tterliigtt] *hs har wtterliigtt*. **S. 83** 11 thet] *över raden*. 33 Tue] *ändrat från Søffue*. **S. 84** 3 Konngelige] *K ändrat från N.* 8 thennom] *därefter str.* enttigenn till. 37 forliigellse] *därefter str.* maall. **S. 85** 17 hustru] *därefter tomrum för namnet*. 24 Haar] *därefter str.* saugde. **S. 86** 19 som] *ändrat från att.* 23 oc fordeie] *i marg.* 36 effther^{ne}] *ändrat från borg*. **S. 87** 4 wortt] *därefter str.* raadhuusz. 8 Weffuere] *därefter str.* Niels Clemitszøn. 15 oc] *upprepat vid radskifte*. 21 ting] *över raden*. **S. 88** 1 som] *ändrat från førtt, jfr nedan*. 4 sin] *ändrat från sitt.* s. r. seck oc] *över raden*. 20 besegld] *över raden*. **S. 89** 12 oc skielligen] *över raden*. 16 icke] *över raden*. 31 Jahann] *ändrat från ha*. 32 Meermann] *därefter str.* bet. **S. 91** 2 kommenndis] *därefter str.* om han y liffue er. 29 allem] *över raden*. 34 Ann] *ändrat från anno*. **S. 92** 21 før hand kom] *över raden*. 26 kong(en)s] *hs har* kongs. **S. 93** 32 breffs] *upprepat i hs* breff breffs. **S. 94** 4 Valenntin] *ändrat från da*. 7 mødernne] *ändrat från federnne*. **S. 95** 30 vaner(e)] *hs har* vaner. 37 beseglth] *rättat från beselgth*. 38 the(n)] *hs har* ther. **S. 96** 32 ført] *ändrat från først*. 34 seg ved] *över raden*. **S. 98** 19 samme] *upprepat i hs*. 22 for] *upprepat vid sidbyte*. 30 me(tt)] *hs har* menn. **S. 99** 11 oc] *därefter str.* Bertill. 23 hannom] *ändrat från holle*. 26 engellsth] *därefter str.* ther wdj. **S. 100** 3 Kock(s)] *hs har* Kock. 20 botts(mend)] *hs har* botts. 23 offue(r)fallde] *hs har* offuefallde. 37 hand] *ändrat från hannom*. 38 samme] *tillagt framför botts-mennde, som ändrats från bottsmenndenne*. **S. 101** 10 tha] *över raden*. 14 sammen] *ändrat från sore*. 16 beuise] *upprepat i hs*. 25 herris] *hs har* herrits. **S. 102** 34 th(e)] *hs har* tha. 35 w(d)inn denn] *hs har* winndenn. 37 <Ther>] *hs har* Tiill. **S. 103** 21 Matts] *hs har* Mantts. 27 offuerantuordit . . . Osloe] *över raden*. 28 y for^{ne} Oslo] *upprepat i hs*. **S. 104** 3 iochumsdall(er)] *hs har* iochumsdall. 6 sculle] *därefter sellff str. av utg.* 17 Iørgen Morthennsszøn] *hs har* Morthenn Iørgensszøn, *ordföljden rättad med b) och a)*. **S. 105** 2] huilcke] *rättat från huilkit*. 9 fellde] *därefter str.* for samme verderingh oc att Palne saugde seg. 20 att saa] *upprepat i hs*. 27 Kø(d)mangere] *hs har* Købmangere. **S. 106**

5 offuer fald] *över raden*. **S. 107** 36 oc] *ändrat från att*. **S. 108** 18 herris] *hs har herrits*. 23 naff(n)] *hs har naff*. 26 landsknecht] *hs har landsknenct*. 29 land(s)mand] *hs har landmand*. **S. 109** 14 the(nn)e] *hs har thette*. 30 Oluff] *upprepat, det första str.* 33 (1552) tillagt av utg. **S. 110** 3 for^{ne}] *därefter ordföljden ändrad genom b) hand köpte ... Hanssøn och a) paa Østre gade ... bødkerogaarde(n)*. 9 for^{ne}] *över raden*. 27 yttermere] *över raden*. 37 fredagenn thenn] *därefter tomrum för datum*. 38 vor(t)] *hs har vor*. **S. 111** 17 vdinden] *i marg.* **S. 112** 3 for^{ne}] *därefter str.* Hans. 14 trøst] *över raden*. 20 breff(s)] *hs har breff*. 27 skelligen] *över raden*. **S. 113** 15 fader] *tillfogat med samma stil*. 22 (Anne salii)] *hs har saliiig Anne*. 27 Anne Jacobs] *därefter tomrum för beloppet*. **S. 114** 1 wnder] *därefter str. hoffuidt, över raden hender*. 2 tiill] *över raden*. 13 her] *över raden*. 15 vdsette] *över raden*. 35 friig] *upprepat i hs*. **S. 115** 3 Ting om] *hs har Tings om emod, ändrat från Tings vitne om*. 20 2 mennd] *hs har 2 thuo mennd*. 21 hues] *u över raden*. 28 tha] *upprepat vid sidbyte*. **S. 116** 19 wdne(mb)de] *hs har wdnebmde*. 27 o. 32 do(m)] *hs har dog*. 29 h(e)nth] *hs har hanth*. **S. 117** 6 her] *upprepat i hs*. **S. 119** 1 vitterliigen] *därefter str. hennge*. 5 mondayenn] *därefter ordföljden ändrad genom b) effther a) neste*. 17 blag(ar)ns] *hs har blagrans*. 32 (vore)] *tillagt av utg. s. r. att] därefter str. nyde*. **S. 121** 8 all(t)id *hs har allid*. 17 nu] *därefter y str. av utg. 34 effther] upprepat vid sidbyte*. **S. 122** 20 som] *ändrat från samme*. 38 1552] *därefter ordföljden ändrad genom b) vore skickede for oss wppaa vort raadhuus, a) fredagenn thenn 7 dag octobris*. **S. 123** 13 som] *ändrat från saallt*. 28 (hand)] *tillagt av utg.* **S. 124** 11 oc kenndis] *upprepat vid sidbyte*. 23 hannom] *därefter str. grandgiffue. s. r. gantz] i marg.* 28 daller] *ändrat från dager, därefter selge str. av utg. s. r. hannd] ändrat från hannom. s. r. Clemittsøn] hs har Clemittsøns*. 32 hand] *över raden*. **S. 125** 2 o(p)stod] *hs har ostod*. 38 egenn] *upprepat i hs*. **S. 126** 16 got] *över raden*. 34 huerckenn] *därefter str. fich*. **S. 127** 24 rede] *därefter felskrivet ef*. 25 haffue nu bestaait, at han siden] *över raden*. 30 Anno 1552 . . . andenn] *infört senare med annan – Jens Lauritsens – stil. s. r. aff Lubcke] upprepat i hs*. **S. 128** 9 Ande(r)s] *hs har Andes*. 10 siidenn] *därefter str. for*. 17 for^{ne}] *över raden*. 22 oc mit egit] *över raden*. 27 Køle(r)] *hs har Køle*. 32 paa] *över raden*. **S. 129** 9 off(uer)ueyit] *hs har offueyit*. 11 vti samme sag] *över raden*. 24 andre] *därefter str. st*. **S. 130** 15 sagens] *därefter str. leighe. s. r. haffue] upp-*

repat i hs. 37 mith] *därefter str.* indsegle. **S. 131** 4 thenn] *hs har* thennso. 21 then] *ändrat från* thett. 35 sammeste(ts) *hs har* sammeste. 37 ved 12 aar siiden] *över raden.* **S. 133** 2 att] *därefter str.* sky, *jfr. följ.* 19 1553] *därefter tomrum för datum.* 26 eigenn] *därefter str.* wi. 31 y] *över raden.* **S. 135** 5 ⟨dele⟩] *tillagt av utg.* 8 Glarmester(s)] *hs har* Glarmester. **S. 136** 7 ⟨herris⟩] *tillagt av utg.* 8 ennd] *hs har* emod. 19 Vy] *därefter str.* borgmestere. 21 raadm(e)ndtt] *hs har* raadmandt. 38 boe(r)] *hs har* boell. **S. 137** 15 ⟨f⟩or] *hs har* vor. **S. 138** 3 y] *därefter tomrum för bestämningsord till vge.* 4 Vulueffuer] *hs har* Vulueffueffuer. **S. 139** 6 b(e)ffalitt *hs har* baffalitt. **S. 140** 27 hedtt] *därefter tomrum för namnet.* **S. 141** 7 post] *över raden.* **S. 142** 9 ⟨Clausszøn⟩] *hs har* Laurentsszøn. 13 Kiø⟨d⟩mangere] *hs har* Kiøb-mangere. 20 søster] *hs har* søsters. **S. 143** 1 fornarn] *hs har* även *över raden* nam, *men str.* 18 d(o)g] *hs har* dag. 20 løssz(e)nn] *hs har* løsszønn. 28 then] *därefter tomrum för datum.* 34 raadsz(e)ns] *hs har* raadszöns. **S. 144** 29 som] *ändrat från* ha. **S. 145** 13 tha] *över raden.* **S. 146** 33 123] *hs har* 133. **S. 148** 2 124] *hs har* 134. 5 1553 then] *därefter tomrum för datum, följt av se(p)tembris, hs har* setembris. 21 f⟨re⟩meskede] *hs har* formeskede. 32 vortt] *därefter str.* stads. **S. 150** 12 marc] *därefter str.* obc. 25 Fredagen . . . maade] *infört senare med annan – Jens Lauritsens – stil.* **S. 151** 12 oc] *ändrat från* en. 30 andre] *därefter str.* hans. **S. 152** 22 Schr(e)ddere] *hs har* Schrddere. **S. 154** 2 same] *över raden.* **S. 155** 15 som] *därefter* Matts som, *str. av utg.* 37 rette] *därefter* skull, *str. av utg.* **S. 157** 21 eff⟨ter⟩] *hs har* eff. 32 Brøgere] *troligen felskrivning för borgere.* 36 effthe(r)] *hs har* effthe. **S. 158** 8 velburdige] *därefter str.* mendtt. **S. 159** 2 Ether(s)] *hs har* Ether. 6 y] *därefter str.* skriffue. 20 effther] *meningen ej avslutad.* **S. 160** 21 Ipszønns] *därefter str.* affkalldt. s. r. clauge] *över raden.* 38 emellom] *därefter bör följa* forhandlet haffue *el. dyl.* **S. 161** 16 skicke(de)] *hs har* skicke. **S. 164** 17 vitt(n)ede] *hs har* vittede. 25 Hemingsszøn] *hs har* Hemingsszöns. **S. 165** 5 till] *därefter str.* tinge. 7 offuerbødi(g)] *hs har* offuerbøditt. 23 raadhusz] *hs har* raadhuszitt. **S. 168** 1 pleige] *därefter str.* th. 22 Samtøcke . . . gordtt] *endast rubriken införd, se även s. 170 10.* 28 y] *därefter str.* dag. 30 Huid] *rättat från* Huitt. **S. 169** 33 aldt] *upprepat i hs.* **S. 170** 5 ythermere] *därefter str.* yther. 10 Samtøcke . . . Iudica] *endast rubriken och inledningsorden införda.* 33 s⟨c⟩all] *hs har* sall. **S. 171** 22 ⟨hustrues⟩] *tillfogad av utg.* 29 oc] *upprepat i hs.* 33 effthe(r)] *hs har* effthe. **S. 172** 3 alle] *där-*

efter str. theris. **S. 174** 32 oc] *därefter str. gor.* **S. 176** 35 oc] *ändrat från vor.* 36 han] *därefter str. hinde.* **S. 177** 2 hans] *över raden.* 6 motte] *upprepat i hs.* **S. 178** 9 Anne] *därefter tomrum för patronymikon.* **S. 179** 10 at] *över raden.* **S. 180** 10 icke] *därefter ordföljden ändrad genom b)* beuisze a) saaledis. 20 benemb(d)] *hs har benemb.* **S. 181** 11 (vortt raadhussz)] *tillagt av utg.* 12 (stetts)] *tillagt av utg.* **S. 182** 4 Berette affkaldtt] *endast rubriken införd.* 8 Malmø] *därefter her samestetts str. av utg.* **S. 183** 4 vennlige] *upprepat i hs wenlige.* 14 dag] *över raden.* 18 sal(i)ge] *hs har salge.* **S. 184** 15 byfogitt] *därefter vttj Mallmø str. av utg.* 16 alle] *upprepat vid radskifte.* **S. 186** 6 for^{ne}] *hs har for.* 20 (a)ller] *hs har eller.* **S. 187** 14 Ether(s)] *hs har Ether. s. r. ther]* *över raden.* 32 hørde] *hs har hørdee.* 34 o(c)saa] *hs har ossaa.* **S. 188** 18 Matts affkaldtt] *endast rubriken införd.* 20 Anders] r *över raden.* 21 Kiøbin(hagen)] *hs har Kiøbin.* 30 haug(de)] *hs har haug.* **S. 189** 18 (bog)] *tillagt av utg.* **S. 190** 29 egen] *över raden.* **S. 192** 12 Trømickis] *därefter tomrum för efternamnet.* 36 bene(mb)de] *hs har benede.* **S. 193** 13 thet(tte)] *hs har the.* **S. 194** 6 aa(r)] *hs har aa.* **S. 196** 21 vortt] *därefter str. raadhuss.* 30 aldeli(s)] *hs har aldelitt.* 35 oc her effther] *upprepat i hs.* **S. 197** 4 Samme dag Mallmøe] *införd med annan – Jens Lauritsens – stil.* 31 ther for] *därefter hagd str. av utg.* **S. 198** 20 giortt] *upprepat i hs.* **S. 199** 9 Jens affkaldtt] *endast rubriken införd.* 27 (breff)] *tillagt av utg.* 30 mettborgerske] *hs har mettborgersker.* **S. 200** 4 Me(n)] *hs har mett.* **S. 201** 19 erlig] *ändrat från tillbørlig.* 25 hidd] *ändrat från ind.* **S. 202** 9 (Helsinge)] *hs har Helsingør.* 23 (Her)] *hs har Mester.* **S. 203** 2 (vittnisbyrdtt)] *tillfogat av utg.* 19 dag] *ändrat från rette.* **S. 204** 4 hustru] *upprepat i hs.* 5 her] *ändrat från ther.* 21 Pede(r) Andersze(n)] *hs har Pede Andersze.* 25 aug(u)stj] *hs har augstj.* 26 raadhus] *över raden.* **S. 205** 5 behinnd(r)e] *hs har behinnde.* **S. 207** 29 till] *upprepat vid sidskifte.* 36 vttj] *upprepat i hs.* **S. 208** 9 Peytte(r)] *hs har Peytte.* 23 arme] *över raden.* **S. 209** 9 saliige] *därefter tomrum för namnet.* 10 begierindis] *rin upprepat vid radskifte.* 11 (han)] *tillagt av utg.* 13 vederfa(r)is] *hs har vederfais.* 14 sig] *över raden.* **S. 210** 19 stre(n)ge] *hs har strege.* **S. 212** 12 herris] *hs har herritts.* 21 att ville] *upprepat i hs.* 26 a(tt)] *hs har aff.* **S. 213** 22 for^{ne}] *därefter str. Saxe.* **S. 214** 6 Quitans] *därefter str. aff.* 7 (daler)] *tillfogat av utg.* 8 raadma(n)] *hs har raadmatt.* 9 mitt] *ändrat från vortt.* 11 eskede] *ändrat från att.* 14 lenge] *ändrat från lige.* 20 byfogitt] *därefter vttj*

Mallmø *str.* av *utg.* **S. 216** 5 the⟨m⟩ *hs* *har* thenn. 30 halffnie⟨n⟩de] *hs* *har* halffniede. **S. 217** 27 Anne, salige] *hs* *har* salige Anne. 29 børn] *hs* *har* børns. **S. 218** 26 att] *hs* *har* aatt. **S. 219** 3 helle⟨r⟩] *hs* *har* helle. 18 d⟨ød⟩] *hs* *har* do. 25 Sim⟨o⟩nis] *hs* *har* Siminis. **S. 220** 8 mød⟨e⟩rne] *hs* *har* mødørne. s. r. t⟨r⟩øctt] *hs* *har* tøctt. **S. 221** 7 a⟨tt⟩] *hs* *har* aar. 8 apostolor⟨u⟩m] *hs* *har* apostolorom. s. r. Sim⟨o⟩nis] *hs* *har* Siminis. **S. 222** 19 ⟨verit⟩] *tillagt av utg.* 32 mett] *upprepat vid sidskifte.* 33 bleff⟨n⟩e] *hs* *har* bleffue. **S. 223** 21 hu⟨m⟩ble] *hs* *har* hunble. **S. 224** 7 kiøbmands] *därefter str.* gotts. 15 att] *upprepat vid radbytte.* 36 Bu⟨n⟩ttmagher] *hs* *har* Buttmagher. **S. 225** 18 ligge] *därefter tuert offuer fran fergelogen str. av utg. såsom felaktig upprepning av föreg. gårds lokalisering.* **S. 226** 3 ⟨affkald⟩] *tillagt av utg.* 18 ⟨han⟩] *tillagt av utg.* 36 han⟨s⟩] *hs* *har* ham. **S. 227** 4 ⟨haffue vy vitterligen⟩] *tillagt av utg.* 6 som] *ändrat från att.* 34 han] *över raden.* **S. 228** 20 Laures] *därefter tomrum för efternamnet.* 33 ⟨hun⟩] *tillagt av utg.* s. r. oc] *upprepat vid radskifte.* **S. 229** 16 ⟨vy⟩] *tillagt av utg.* 37 forplictett] *därefter ett str. av utg.* **S. 231** 11 lands] *därefter str. ting.* 37 dage] *därefter str.* venlig. **S. 232** 3 ⟨Anders Nelsszøn⟩] *hs* *har* Nels Andersszøn. 9 *se föreg.* 16 thenom oc alle] *uppepat i hs.* s. **S. 233** 16 ⟨gordtt⟩] *tillagt av utg.* **S. 234** 28 tieniste] *ändrat från oläsligt ord.* **S. 235** 1 raadmand] *hs* *har* raadmandmand. 5 foor^{ne}] *ändrat från faatt.* 15 arffue] *upprepat i hs.* 34 ⟨røst⟩] *tillfogat av utg.* **S. 236** 7 Treleborg⟨s⟩] *hs* *har* Treleborg. 24 for^{ne}] *därefter str.* Valentin. **S. 237** 32 ⟨1554⟩] *tillagt av utg.* s. r. mondagenn] *därefter tomrum för bestämning.* 33 mettborgerske] *ändrat från mettborger vid.* **S. 238** 8 intiid] *upprepat i hs.* 17 effther for^{ne}] *upprepat i hs.* 30 mett] *därefter tomrum för antalet sigill.* 37 ibide⟨m⟩] *hs* *har* ibidenn. **S. 239** 30 offue⟨r⟩] *hs* *har* offue. **S. 240** 3 han⟨d⟩] *hs* *har* hans. 15 skelditt] *str. i hs, men ej ersatt med annat verb.* **S. 241** 9 att] *därefter vy str. av utg.* **S. 242** 6 tors⟨d⟩agenn] *hs* *har* torstagen. 9 hagde] *därefter str.* sametiiddt. 18 Samme dag] *upprepat i hs.* 24 han] *därefter str.* gaff. **S. 243** 8 ⟨B⟩ielle-rop] *hs* *har* Giellerop. 10 kendis] *ändrat från kelldis.* 15 an⟨hen⟩gere] *hs* *har* angere. 32 Bentt] *ändrat från An.* 37 Niels⟨søn⟩] *hs* *har* Niels. **S. 244** 5 Hans Nielsszøn] *upprepat i hs.* 30 v⟨r⟩aiig] *hs* *har* vaig. **S. 245** 2 Matt⟨s⟩] *hs* *har* Matt. **S. 246** 18 thet⟨te⟩] *hs* *har* thet. **S. 247** 6 kiøfft] *därefter str.* oc bethalitt. **S. 248** 9 fødd⟨e⟩] *hs* *har* fødd. s. r. oc vfødde] *upprepat i hs.* 12 Trelleb⟨or⟩g] *hs* *har* Trellebrog. 24 hun] *över raden.* **S. 249** 6 huor] *ändrat från huorede.* 14 tunder] *ändrat från*

pund. 15 oc 1 marc] över raden. 17 her] ändrat från for. 21 hindis] därefter str. eiedom oc. 27 got] över raden. 34 arffuinges] därefter str. brøst. 37 thet] över raden. **S. 250** 14 hagde] över raden. 15 han] ändrat från hun. 29 arffuing(e)] *hs* har arffuing. **S. 251** 27 indti(tt)] *hs* har indtill. 29 oc att verre] *upprepat i hs*. **S. 252** 4 the] därefter str. vindisbyrd, ersatt över raden med s(p)ørsmal, ändrat av utg. från smørsmal. 32 Valin(t)in] *hs* har Valinin. s. r. skib] ändrat från skibe. **S. 254** 11 helst] *upprepat i hs*. **S. 255** 24 for] därefter oc str. av utg. **S. 256** 24 da(nn)equinder] *hs* har damequider. 28 for] därefter str. oss. 36 hende(r)] *hs* har hendes. **S. 257** 14 bestaa] därefter str. ville, över raden: oc bekent vere for alle rette. 35 haffuer] därefter Peder Nielsszøn str. av utg. **S. 258** 12 till] *upprepat i hs*. 34 (gansk)] *hs* har hans. **S. 259** 3 ocsaa] över raden. 7 for^{ne}] över raden. 33 rubrikens början: skud] str. i *hs*. 34 off(uer)] *hs* har off. **S. 260** 7 sculle] *upprepat i hs*. **S. 261** 7 haugde] *upprepat i hs*. 19 then] därefter str. tild. **S. 262** 10 skickitt] därefter str. for oss. **S. 263** 5 dag] därefter str. Junij. 32 Kongen(s)] *hs* har Kongen. 33 Ether] därefter str. borgemestere. **S. 264** 7 ocsaa] c över raden. 36 dateringen av detta och de två följande dokumenten växlar mellan 1554 och 1555, men med samma veckodag. Eburu utg. anser, att en felskrivning föreligger, återgives årtalen efter *hs*. **S. 265** 5 dyre] därefter str. the. 9 borge(re)] *hs* har borgen. 19 mi(tt)] *hs* har mig. **S. 266** 20 wndtt] *upprepat vid radskifte*. **S. 267** 9 effther] *hs* har effther^{ne}. 32 thenno(m)] *hs* har thennon. **S. 270** 6 venighedtt] v skrivet över oläsligt ord. 33 sancte] därefter str. Egidii. 38 oc ther] *upprepat i hs*. **S. 272** 26 breff] därefter str. lesd. 37 snartt] ändrat från sa. **S. 273** 29 (icke)] tillagt av utg. **S. 274** 25 Pede(r)] *hs* har Pede. 31 aff Lybche] *upprepat i hs*. **S. 275** 2 vdgiffu(itt)] *hs* har vdgiffuer. 8 vy] över raden. 29 ere] därefter str. effther. 35 vnder] *hs* har vnders. **S. 276** 34 gennløszning] ändrat från gennløszere. **S. 277** 14 2] ändrat från 1½. **S. 279** 25 is] över raden. **S. 280** 11 noginn] *upprepat i hs*. 19 see] *upprepat vid sidbyte*. 38 oc raadt] över raden. **S. 282** 7 oc] över raden. 12 (wegne)] tillagt av utg. 16 hannd(e)ll] *hs* har hanndall. 30 ware] därefter str. och, ersatt med eller över raden. **S. 283** 25 her] över raden. 31 he(r)] *hs* har he. **S. 284** 33 (wegne)] tillagt av utg. **S. 285** 8 vtj] över raden. **S. 286** 1 Rytther(s)] *hs* har Rytther. 6 erliigh] därefter str. och. 10 oc] över raden. 31 Bastiann] därefter str. och, ersatt med eller över raden. s. r. lybsk] därefter str. att. **S. 287** 12 paa] därefter str. berammitt, ersatt med bedagit över raden. **S. 288** 6 till troer hands

gemme] över raden. 29 for^{ne}] *upprepat vid sidbyte*. 36 sider] *därefter som the mettt str. av utg., jfr föreg.* **S. 289** 8 naa(r)] *hs har naa*. 24 nogre] *därefter str. breffue*. 37 skellige] över raden. **S. 290** 2 wde(n)] *hs har wde*. 12 aa(r)] *hs har aa*. 27 berette] över raden. 30 han] över raden. **S. 291** 7 hinde] över raden. 12 arff] r över raden. 35 vor(e)] *hs har vor*. 38 ecte] över raden. **S. 292** 4 well] *därefter str. forligt, ersatt över raden med fornøgt*. 35 he(r)] *hs har he*. **S. 293** 11 wille] *i marg.* 19 at suare] över raden. 33 hannde] *ändrat från hinnde*. **S. 294** 3 efftiir] *ändrat från offuir*. 4 Kock] över raden. 8 offuermade] över raden. 9 selff] *ändrat från segh*. 18 høstrus] över raden. 24 bog(h)] *hs har bogs*. **S. 295** 21 y rette] över raden. 24 indannammitt] *ind över raden*. **S. 296** 2 at vell sculle] över raden. 5 saugde] *därefter str. segh, ersatt över raden med saa*. 21 suerge] *ändrat från siige*. 26 Kølle(r)] *hs har Kølle*. **S. 297** 15 h(a)nn] *hs har hunn. s. r. bekerdde] ändrat från bekennde*. 26 igen] över raden. 33 tiillforschreffuit] *for över raden*. 34 2] över raden. **S. 298** 26 igen] över raden. 30 om] över raden. 32 Bu(n)ttmagher] *hs har Buttmagher*. **S. 299** 12 widnisby(r)dth] *hs har widnisbyrdth*. 13 ladi(t)] *hs har ladi*. 27 (att aar)] *hs har aaa aa*. 32 borgemestir] *därefter str. ther, ersatt över raden med her*. 34 (Ha)nns] *ändrat av utg. från Jenns, jfr rubrik o. följ.* **S. 302** 6 effte(r)] *hs har effte*. 30 fremgiinge] *ändrat från fremgiick*. **S. 303** 1 Sørin] över raden. 31 Thenne . . . 1560] *infört senare med annan – Jens Lauritsens – stil*. 33 for] *ändrat från paa. s. r. god(s)] hs har god*. 34 16 dagh julij] *år 1555 inföll denna måndag den 15*. **S. 304** 6 Matts Gulldsmeds] *ett uteglömt Mette Matts Gulldsmeds kan motivera följande* hunn. 18 salige] över raden. 30 arffuinge] r över raden. **S. 305** 2 effte(r)] *hs har effte*. 13 mondagen] över raden. 15 set] över raden. 27 oc] över raden. **S. 306** 26 effter] över raden. **S. 307** 28 sa(a) att] *hs har saatt*. **S. 308** 4 effte(r)] *hs har effte*. 15 hu(gh)] *hs har huss*. **S. 310** 2 Margrette] *Mar upprepat vid radskifte*. 23 Joonstenn] *ändrat från Julstenn*. 30 Affkalldt] *rubriken införd först sedan Jacob Per Suensszøn blivit rådmän*. 34 tette] över raden. **S. 311** 11–13 hustruis . . . theris] över raden och *i marg.* 13 østre] *ändrat från offuir*. 14 nedt] *ändrat från indt*. 16 effter] *i marg.* 17 selff] över raden. 24 fore] *ändrat från for^{ne}. s. r. nu]* över raden. 26 effther] *därefter införingstecken för under raden bede Hans Pedersszen saa well om*. 27 annditt] *därefter str. beneffnde Hanns Pedersenn. s. r. oc]* *i marg.* 28 paa alle sider] över raden. **S. 313** 7 ther mettt] *därefter str. huos, ersatt i marg. med her*. 24 som] över

raden. s. r. B(o)dill] *hs* *har* Bdill. 32 *staar*] *därefter str. rubrik:* Bodiill Troils Tuesenns affkaldt. **S. 314** 27 arffuinge] *r* *över raden.* 30 oc annamit] *över raden.* 32 g(o)de] *hs* *har* gøde. 36 for^{ne}] *över raden.* **S. 315** 12 v(t)] *hs* *har* v. 19 Bryghere] *första r* *över raden.* 25 haugde] *därefter str. her.* 35 for^{ne}] *därefter str. moder.* 37 oc] *över raden.* **S. 316** 9 <segh)] *tillagt av utg.* 28 mettborgiske] *mett upprepat vid radskifte.* **S. 317** 6 Gert(r)udt] *hs* *har* Gertud. 18 <arme)] *tillagt av utg.* 22 sider] *därefter str. som.* 30 Ther effter wdgaff] *infört senare med annan – Jens Lauritsens – handstil.* **S. 319** 8 effte(r)] *hs* *har* effte. 23 fremgaait] *över raden.* 32 <Tommis Henricksen)] *hs* *har* Hennrich Tommesenn, *se följ.* **S. 320** 7 wener] *hs* *har* weners. s. r. gode-mennhd] *rättat från godemenns.* 11 penninge] *hs* *har* penninninge. 30 Faarborghs] *första r* *över raden.* 32 fuldmectige] *hs* *har* fuldmectigtige. **S. 322** 4 begge] *därefter str. sider.* 9 elle(r)] *hs* *har* elle. 17 aff] *därefter str. Vij effter^{ne} Valenntinn Køller, byfogiitt y Malmø.* 21 Chrytssiinss] *ändrat från Christiernsens.* s. r. steff] *t* *över raden.* 24 Annders] *därefter str. Cristiernssen.* s. r. Kryts] *över raden.* 28 gaa(r)dinn] *hs* *har* gaadinn. **S. 323** 17 fordragne] *r* *över raden.* **S. 324** 9 alle] *över raden.* 16 innlennd] *upprepat vid sidbyte.* 29 ther] *därefter str. tiill.* 35 och] *därefter str. mett, ersatt över raden med ingen.* 37 thenn(om)] *hs* *har* thenn. s. r. wskiifft] *ändrat från wgiifft.* **S. 325** 22 be^{de}] *över raden.* 23 Henniicke] *ändrat från Hennricke.* 24 Fossie] *ändrat från for^{ne}.* 27 er] *över raden.* **S. 326** 15 konningeli(ge)] *hs* *har* konningeli. 25 manndt] *därefter str. kallir, ersatt över raden med ville.* **S. 327** 6 Valennti(n)] *hs* *har* Valennti. 10 Jennsenn] *därefter str. hanns.* 36 <fremgick)] *hs* *har* for^{ne} gieldt. 38 paa] *upprepat vid radskifte.* **S. 328** 36 fremsettingh] *ändrat från fremingh.* **S. 329** 2 thett] *ändrat från gro.* s. r. preuilegierne] *över raden.* 3 grydestøberne] *därefter str. preuiele.* 28 E(s)børnssen] *hs* *har* Ebørnssen. 31 faderbrode(r)] *hs* *har* faderbrode. s. r. 2] *ändrat från enn.* **S. 330** 14 andre] *över raden.* **S. 331** 5 sel] *över raden.* 26 naff(n)] *hs* *har* naff. **S. 332** 4 self] *över raden.* **S. 333** 18 innde(n)] *hs* *har* innde. 31 naff(n)] *hs* *har* naff. **S. 334** 14 saa] *ändrat från sinn.* 30 Meste(r)] *hs* *har* Meste. 34 Gu(1)dsmedt] *hs* *har* Gudsmedt. **S. 336** 15 de(nn)e] *hs* *har* deme. 19 Kundse] *hs* *har* Kundsenn. 26 velforstanddige] *vel* *över raden.* **S. 337** 24 kiøbmandscabsvare] *vare* *över raden.* **S. 338** 6 raa(d)hussitt] *hs* *har* raahussitt. 9 freidaginn] *år 1556 var den 19. nov. en torsdag.* 27 ter han døde] *över raden.* 36 huorwdi] *ändrat från oläsligt ord.* s. r. hun] *över raden.* **S. 339**

4 tennom] över raden. **S. 340** 21 then] därefter tomrum, (tidt) tillfogat av utg. **S. 341** 14 Holland] säkerligen felskrivning för Halland, jfr s. 332 17. 20 Her Löff stad] det i ett tomrum senare införda, meningslösa namnet är säkerligen skrivarens misstolkning av konceptets Halmstadt, jfr s. 332 17 och not ovan. 21 y] därefter tomrum för Ortsbestämning. 22 faderbrøder] därefter str. sønner. s. r. for^{ne}] därefter tomrum för Ortsbestämning. 34 endelig] över raden. **S. 342** 24 och] över raden. 35 oc deel] över raden. 36 nu] över raden. **S. 343** 15 15 februari] troligen felskrivning för januari. **S. 345** 1 gick] ändrat från giortt. 5 konngenns] därefter tomrum, (fogitt) tillfogat av utg. 20 bø(r)nene] *hs* har bønene. 29 for thenn] upprepat vid radskifte. 37 Kockis] därefter str. och, ersatt över raden med eller. **S. 346** 21 2(2)] *hs* har 20. **S. 347** 3 eig(n)itt] *hs* har eigitt. 26 (wy)] tillagt av utg. **S. 348** 8 El(seb)e] *hs* har Eline. s. r. Hattemagers] därefter införingstecken för i marg. fulmyndig werge. 12 (Tønne)sis] *hs* har Tommesis. 16 Willom Hattemager] i marg. s. r. haffue(r)] *hs* har haffue. s. r. tiill] därefter str. thennom, ersatt över raden med seg. 23 Thenne ther] senare infört med annan – Jens Lauritsens – handstil. 33 Anno 1568] senare infört med annan – Jens Lauritsens – handstil. s. r. bekende] ändrat från ble. **S. 349** 4 Ere komitt] senare infört med samma handstil. 11 effte(r)] *hs* har effte. 24 arffuinng] r över raden. 31 affregnitt] aff över raden. **S. 351** 10 nogin] ändrat från nogitt. 20 haugde] därefter str. bekostitt. 21 sel(lg)e] *hs* har segle. 26 doms] över raden. 28 o(ch)] *hs* har o. **S. 352** 3 rette] därefter str. war. s. r. haffue] över raden. **S. 353** 17 (Sattzer)senn] *hs* har Staffinnsenn. **S. 354** 21 (att)] tillagt av utg. **S. 355** 18 samme] därefter str. hanndiill. 21 salliige] *hs* har salliigen. 22 2] över raden. **S. 357** 29 Malmø] över raden. 32 børnn] *hs* har bønnns. **S. 358** 28 For^{ne} bliffuir] tillfogat senare. 35 1557] därefter tomrum för tidsbestämning. **S. 359** 32 w(e)ritt] *hs* har writt. **S. 360** 3 all] över raden. 35 ihuad . . . kan] tillfogat i marg. **S. 361** 18 Item . . . maade] senare infört med annan – Jens Lauritsens – handstil. **S. 362** 15 f(r)enncke] *hs* har fenncke. 19 (sende)] *hs* har side. **S. 363** 13 Oluffsens] infört med svagare bläck. **S. 364** 5 och] därefter str. Søffrinn Baads. 25 (gaff och gjorde)] tillagt av utg. **S. 365** 9 forledne] *hs* har for^{ne} ledne. 10. Eua] därefter tomrum för patronymikon. 13 søster] därefter tomrum för namnet. 25 søster] se föreg. 30 Henrich oc] därefter tomrum för systemns namn. **S. 366** 32 bekennde] ändrat från goff. **S. 367** 2 ud(uii)ser] *hs* har vdiuser. 14 (hans wegne)] tillagt av

utg. 32 ha(n)dt] *hs bar hamdt.* **S. 368** 25 Iørge(n)sønns] *hs bar Iørge-
 sønns.* 34 Byg] *ändrat från att.* **S. 369** 22 Iørgenn] *över raden.* 24 wiid]
därefter tomrum för beloppet. 26 vechte] *ändrat från wec.* 33 at bruge
 vden rente] *över raden.* **S. 370** 4 Søffuerens døttthre] *därefter tomrum
 för namnen (Carine oc Christine), se s. 373 r. 11.* 11 Endelig ...
 bladt] *infört med annat bläck, samma handstil.* 17 tillmø(n)dede]
hs bar tillmødede. 28 samblit] *därefter str. hol.* 31 in aprili] *över raden.*
 38 Tyge Cristiernsszøn] *över raden.* **S. 371** 8 altid] *över raden.* 10
 samtocke] *därefter str. bleff. s. r. ther]* *ändrat från her.* 36 ha(nd)] *hs
 bar haffuer.* **S. 372** 1 (Haffue the børn effther sig)] *tillagt av utg.*
 3 saa] *upprepat vid radskifte.* **S. 373** 24 (g)aa] *hs bar paa.* 26 er laugt]
er över raden. **S. 374** 2 al(tin)gist] *hs bar alimgist.* 9 Anno 1559
 er] *infört senare med annan – Jens Lauritsens – stil.* 11 Neils] *ändrat
 från Jørg.* 13 daler] *ändrat från marc.* 14 aff] *över raden.* 21 Anders]
ändrat från all ude. 31 om] *ändrat från ithem.* **S. 375** 4 hustru(gen)]
hs bar hustru. 21 10 martij] *År 1558 inföll denna fredag den 11 mars.*
S. 376 8 19 dag martij] *År 1558 inföll denna fredag den 18 mars.* 15
 hustruis] *därefter tomrum för namnet.* 17 penninge] *över raden.* 19
 han] *över raden.* 27 alle] *över raden.* 34 then] *därefter str. anden.*
S. 378 2 oc] *upprepat vid radskifte.* 11 vrø(re)ndis] *hs bar vrøndis.*
 26 mett] *hs bar mette.* 30 forgang(ne)] *hs bar forgang.* 35 (oc)] *tillagt
 av utg.* 35 vide] *över raden.* **S. 379** 10 hans] *upprepat i hs.* 26 be-
 retthendis] *hs bar beretthetendis.* 38 som] *upprepat i hs.* **S. 380** 10
 for] *över raden.* 16 (som hand)] *tillagt av utg.* 18 her] *över raden.*
 28 hagd(e)] *hs bar hagd.* 31 jord] *över raden.* 32 vdla(ug)de] *hs bar
 vdlaudge.* 33 (ind)] *tillagt av utg.* **S. 381** 1 br(u)ge] *hs bar bryge.*
 4 pant] *över raden.* 8 hans] *upprepat i hs.* 9 (hand)] *tillfogat av utg.*
 10 thett] *upprepat i hs.* 11 Thesz] *därefter str. tiil.* 19 alle] *upprepat
 i hs.* 23 forhandlii(n)g] *hs bar forhandliig.* 31 thet] *över raden.* 32
 maade] *upprepat i hs.* 35 fordrag(n)e] *hs bar fordrage.* **S. 382** 17
 raadmend] *över raden.* 25 bytyng] *i marg.* 28 effter] *över raden.* **S. 383**
 13 vor(t)] *hs bar vor.* 26 e(n)de] *hs bar emde.* 28 skulle] *över raden.*
 30 samme] *upprepat vid sidskifte.* **S. 384** 5 elle(r)] *hs bar elle. s. r.
 vore]* *upprepat vid radskifte.* 6 borgemesther] *hs bar borgegemesther.*
 23 the(n)] *hs bar them.* 36 dotter] *hs bar dott-ter vid radskifte.* **S. 385**
 6 vdj] *över raden. s. r. haagde]* *ändrat från emod.* 8 paa] *i marg.* 16
 19 aprilis] *antagl. felskrivning för den 29, som var en fredag.* 19
 Ipszen] *därefter str. oc.* 25 sua(rede)] *hs bar sua- vid radskifte.* 26 hue-

laad] *därefter str.* tiill. 28 loffuitt] *upprepat i hs.* 31 v(o)re] *hs har vøre.* 32 Mogen(s)] *hs har Mogen.* 33 oc] *över raden.* 34 serdelis] *därefter str.* och. **S. 386** 1 Eder] *därefter str.* aff. 2 væl] *ändrat från vii.* 17 sag(en)] *hs har sag.* 24 3] *över raden.* 37 Scredere] *över raden.* 38 tha] *i marg.* **S. 387** 8 att] *över raden.* 12 vndtage(t)] *hs har vndtager.* 17 fuldmact] *ändrat från fuldmacther.* 32 wer(e)] *hs har wer.* **S. 388** 2 nogen] *över raden.* 22 op] *hs har opaa, aa str.* 25 vd(i)] *hs har vd.* 31 Jens] *upprepat i hs.* **S. 389** 1 satt] *över raden.* 3 kunne] *över raden.* 36 Affkald wegne] *endast rubriken införd.* **S. 390** 9 oc] *ändrat från th.* 23 alt] *över raden.* 27 for rette] *över raden.* 36 viid] *ändrat från fo.* **S. 391** 1 Holland] *därefter str.* skiøtte, ersatt *över raden med* och. 28 oc] *upprepat vid radskifte.* **S. 392** 20 star] *ändrat från stall.* 26 oc] *över raden.* 38 <kaaster>] *tillagt av utg.* **S. 393** 8 <maade>] *tillagt av utg.* 9 feng(s)litt] *hs har fenglitt.* 23 offuer hannom] *hs har hannom offuer, ordningsföljden ändrad genom b och a.* 32 vnder] *upprepat i hs.* **S. 394** 25 hand] *över raden.* 27 vittnisby(rd)] *hs har vittnisbyg.* **S. 395** 6 skilling] *hs har szillen.* 20 vor] *över raden.* 22 vd] *över raden.* 29 offuergaa] *offuer över raden.* 32 til] *över raden.* 34 gode] *över raden.* 36 thræne] *över raden.* s. r. Per Haar] *över raden.* **S. 396** 5 bø(n)n] *hs har børn.* 31 thenn(e)] *hs har thennom.* **S. 397** 1 forl(o)ffueris] *hs har forleffueris.* 11 Jensz] *ändrat från Jenszen.* 13 theris] *över raden.* 14 er] *därefter införingstecken för under texten: oc her stede findis.* 15 <100 marc>] *tillagt av utg.* 18 Malmø] *därefter str.* att. **S. 398** 2 samdirectligenn] *lig upprepat vid radskifte.* **S. 399** 2 danmemend(s)] *hs har dannemend.* 4 mand] *hs har mands.* 18 hans] *därefter str.* stauē. 19 fuld] *över raden.* 20 orpheide] *r över raden.* 23 tii(l)] *hs har tiid.* 28 talle] *ändrat från tage.* 29 noge(r)] *hs har nogel.* **S. 400** 3 her] *över raden.* 10 thenn] *hs har thennom.* 15 mall] *därefter str.* oc. 17 Anders] *ändrat från anditt.* 20 ski(nn)itt] *hs har skimmitt.* s. r. emod] *därefter <tilforn> förslagsvis tillagt av utg. Skrivaren har borttappat även början till följande mening: <Thesz till ydermere vindisbyrd>.* 30 baad(e)] *hs har baad.* 37 hustruiis] *ändrat från søsteriis.* **S. 401** 31 Her] *över raden, därefter tillagt av utg. <tiil suarede for^{ne} Anne, att hun>.* 34 øl] *hs har oll øl.* **S. 402** 8 igen] *hs har ingen.* 24 op] *över raden.* s. r. kallde] *ändrat från hagde.* 26 dannemænd] *hs har danmemænd.* **S. 403** 26 <hand suare>] *hs har denn vøre.* 28 for(r)e- <f>inde] *hs har for vesinde.* **S. 404** 27 breff] *hs har breffs.* 34 loffuitt] *ändrat från effther.* s. r. och] *ändrat från hag.* **S. 405** 5 op(paa)] *hs har*

op. 6 eff] *upprepat vid sidskifte*. 32 den] *över raden*. **S. 406** 25 naff(n)] *hs bar naff*. s. r. (for)] *tillagt av utg.* **S. 407** 2 ingelunde] *över raden*. 21 om morgenen, the opvognede, vor] *över raden*. s. r. metbroder] *därefter str.* halffparthen y skuden. 22 Føge] *infört i för ett längre namn beräknar tomrum*. 25 ther vdi] *upprepat i hs*. 27 giff(n)e] *hs bar giffue*. 29 Mickel Heyre] *hs bar Milckel*. 31 alle] *under raden*. **S. 408** 1 (h)agde] *hs bar sagde*. s. r. buxer oc nathue] *över raden*. 2 at] *över raden*. 13 thett(e)] *hs bar thett*. 23 mang(e)] *hs bar mang*. 26 han(s)] *hs bar hand*. **S. 409** 9 tuenne] *hs bar tuenene*. 12 effterleffuer-ske] *därefter tomrum för namnet (Anne) tillagt av utg., jfr rubriken*. 14 (giort) *tillagt av utg.* 15 skell] *ändrat från skyll*. 18 Fransszen(s)] *hs bar Fransszen*. 19 (Anne)] *se not till r.* 12. 27 (Birritthe)] *tillagt av utg., se följ.* **S. 410** 20 for] *hs bar for^{ne}*. 29 szaa] *ändrat från thaa*. **S. 411** 8 lydellse] *därefter str.* lydelse. 10 Peders] *därefter str.* breff. s. r. broder] *därefter tomrum för namnet*. **S. 412** 8 her] *hs bar herre*. 17 schickede] *hs bar vid radskifte* schic-ckede. 31 fod] *över raden*. 35 tagdrøb] *över raden*. 37 tiinge] *ändrat från tiil*. **S. 413** 12 thu] *hs bar tho med u-markering*. s. r. skur] *ändrat från skul*. 13 vegne] *därefter str.* vnt. 16 lade] *därefter str.* hannom. 20 thette] *ändrat från thenne*. **S. 414** 28 G(u)d] *hs bar gd*. 30 brofiell] *ändrat från brofielsz*. **S. 415** 26 Si(m)onis] *hs bar Sinonis*. 29 oc breff paa] *över raden*. 38 oc ther szom] *upprepat i hs*. **S. 416** 3 aarliigen] *aar upprepat i hs*. 21 szøgt] *ändrat från ting*. **S. 417** 3 tiil(gaaitt)] *gaaitt tillagt av utg.* 4 in(g)enn] *hs bar indenn*. **S. 418** 16 vor] *upprepat vid sidbyte*. 32 frendis] *över raden*. 35 venners] *hs bar venner oc venners*. **S. 419** 10 sagde] *därefter str.* for. 11 paa] *över raden*. 15 alle] *upprepat vid sidbyte*. 27 oc] *upprepat vid radskifte*. **S. 420** 27 vy] *ändrat från ieg*. **S. 421** 3 vere] *ändrat från bede*. 5 halfftt] *över raden*. 6 paa] *över raden, därefter* 18 lod, itt forgølltt hueladtt *str. i hs*. 18 gaar] *hs bar gaard*. 25 Thette 1567] *infört senare*. 33 alld] *över raden*. 38 Lauritts] *ändrat från wor*. **S. 422** 3 then] *ändrat från thett*. 16 Knudszøn] *över raden*. 29 vorsumenissze] *ändrat från vorsumich*. **S. 423** 7 efftherleffuerskis] *hs bar effther^{ne} leffuerskis, därefter str.* vegne. 20 samb(l)itt] *hs bar sambitt*. 22 Thessze renthe] *infört senare med samma – Jens Lauritsens – handstil*. 34 Johanne] *ändrat från Cristinne*. **S. 424** 2 (v)rørenndis] *hs bar rørenndis*. 23 offuer] *över raden*. 37 wbeskorritt] *ändrat från wbeskyr*. **S. 425** 2 penninge] *därefter str.* cleder. 3 boscab] *därefter str.* ith oc anditt. 9 skylldtt] *ändrat från gellddt*.

20 (eller)] tillagt av utg. 22 the] över raden. **S. 426** 15 wppaa for^{ne}] upprepat och str. genom parentes i hs. 20 vfforkortede] därefter wttj, str av utg. s. r. for] ändrat från wttj. 21 nogerhannde] ändrat från rett. 37 dag] över raden. **S. 427** 21 att] därefter str. for^{ne}. 32 y noger maade] över raden. **S. 428** 10 Mondagenn] härefter bar hs nest effter Martini, sista ordet str. s. r. Worberg] därefter str. icke. 32 effter] meningen ej avslutad. **S. 429** 4 tilsamen] til upprepat i hs. 7 nyde] därefter str. oc. 14 han] över raden. 26 thessze] ändrat från thenne. 27 cleder] ändrat från cledhe. **S. 430** 4 Mester] ändrat från hans. 12 334 r bar en påbörjad och str. mening: oc her effte. 15 Heming] därefter tomrum för efternamnet. 17 haffue] hs bar haffuer. 27 ffor] ändrat från effter, 35 for^{ne} Beentis fader] över raden. s. r. Andersszøn] därefter str. for^{ne}. **S. 431** 14 til] över raden. s. r. Mu(n)ks] hs bar Muks. 34 mettborgere] därefter str. Niels Hanszøn. 37 naar] ändrat från oc. **S. 432** 4 Foruisszning mødernne] endast rubriken införd. 7 Kniffuebinders] därefter tomrum för t. ex. fader. 10 hannssz] därefter tomrum för t. ex. dotter. 11 arffuinge] därefter str. quitt. 19 Ballsar] ändrat från Jacop. 31 moderbroder] ändrat från faderbroder. 36 Carines] ändrat från Ellines. **S. 433** 1 rettughett] hs bar vid radskifte rett-tughett. 21 skickide] ändrat från skickit. 33 hind(e)] hs bar hindis. 34 (arffuinge)] tillagt av utg. **S. 434** 5 penninge] hs bar vid radskifte penn-ninge. 16 ffederne] ändrat från arff. 18 siell] hs bar sielff. 19 tilforplic(te)] hs bar tilforplic. **S. 435** 16 wppaa] därefter str. raadhuusszitt. 24 Mal(mø)] hs bar Mal. **S. 436** 24 Marrine] hs bar vid radskifte Mar-rrine. 34 han] i marg. **S. 437** 9 andre] ändrat från all. 18 fierde dag julij] bör vara tredie. 19 th(e)] hs bar tha. 21 wuitterligt] därefter str. oc haffue. s. r. och] ändrat från ue. 33 dag] över raden. **S. 438** 1 Hamerrs] ändrat från Skannørs. 10 aff] ändrat från ytt. 12 Matts affkalldt] endast rubriken införd. **S. 439** 22 inthet] upprepat i hs. **S. 440** 26 forsch^{ne}] ändrat från hans. 35 Valentin Køler] över raden. **S. 441** 1 sønner] därefter tomrum för namnen. 33 pige] över raden. 39 rette(t)] hs bar retter. **S. 442** 5 hannom] ändrat från thennom. s. r. Niels] ändrat från fo. 17 arffuinges] över raden. **S. 443** 2 bade] ändrat från bod. 5 Forclarinng broder] endast rubriken införd. 15 (Bugge)] hs bar Gubbe, se följ. 16 for rette] över raden. 17 oc syne arffuinge] över raden. 25 vandhuusszitt] ändrat från raadhuusszitt. 27 aff Skauen] över raden. s. r. raadhuszit met] över raden. 30 met] därefter str. thennom. **S. 444** 1 fredagen] ändrat från mo-. 34 tillstede] därefter modersøster sønn, str.

av utg. S. 445 3 henne] ändrat från hendis. 18 arffuinge] därefter str. quitt. 26 Jens] därefter tomrum för efternamnet. 35 saa] över raden. S. 446 7 halparten] därefter til, str. av utg. 18 tilbørligenn] li över raden. s. r. en] upprepat i hs. 25 komme] ändrat från kommen. 28 for] ändrat från af. 34 fødde oc vffødde] över raden. 36 elle(r)] hs har elle. S. 447 15 Samme gellderne] infört senare med samma handstil. 18 Item børn] infört senare med samma handstil. 23 Mussz] ändrat från massz. 26 same] ändrat från thet. S. 448 7 eid oc] över raden. 33 then 6. martij] skrivaren har misstagit sig på datum, fredagen var den 5. S. 449 5 Item denne daggirt] se Malmö Rådstueprotokol 1503–48 s. 211 r. 22, 1544 den 1 febr.

LOKALHISTORISKA NOTISER

Gårdarnas lägen har i huvudsak kunnat bestämmas genom uppgifter i kyrkans, altargodsens, hositalets och stadens räkenskaper.

- 1 : 26 then gaard] nr. 304–05 i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.
- 1 : 27 then anden] nr. 203–04 i kv. 17 Ellenbogen vid Djäknegatan.
- 1 : 27 Jacob Brwns gaard] nr. 205–06 i samma kv.
- 3 : 19 then gord: östra delen av nr. 520 i kv. 40 Frans Suell vid Vä-
stergatan.
- 3 : 20 Jørgen Kocks, burgemesthers gord] nr. 518–19 i samma kv.
- 4 : 21 Jens Bascheris gord] sydvästra delen av nr. 213 i kv. 28 Kronan
vid Östergatan.
- 5 : 14 then halfvue gord] nr. 602 i kv. 49 Oscar vid Stortorget.
- 6 : 11 Søffren Kremers gord] södra delen av nr. 140 i kv. 6 Magnus
Smek vid Mårtensgatan.
- 7 : 33 then gord] nr. 116 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
- 8 : 10 then gord østher] nr. 24 i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 10 : 16 Bunchefflo kirches gord] på hörnet av nuv. Slottsgatan och
Malmöhusvägen.
- 11 : 6 thet sten hus] nr. 321–22 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
- 11 : 6 Søffren Schomager] nr. 320 i samma kv.
- 11 : 11 then gord westher] okänt läge mellan nuv. Slottsgatan och
Malmöhus.
- 12 : 34 then halue gord] västligaste delen av nr. 220 i kv. 45 S:t Peter
vid Östergatan.
- 12 : 35 Jørgenn Kochs hus] nr. 221 i kv. 44 Diskonten vid Östergatan.
- 14 : 1 2 parther vid tegelgordenn] tegelgården omfattade nr. 738–41 i
kv. 59 Tranan vid Engelbrekts- och Grynbodgatorna.
- 17 : 12 gordenn] nr. 300 i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.
- 17 : 20 then gord szönden kirchen] nr. 238 i kv. 46 von Conow vid
Själbodgatan.

- 17 : 24 then gord] nr. 689–90 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Skomakaregatan.
- 17 : 34 møderne gord] nr. 211–12 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 17 : 35 the boder] nr. 209–10 i samma kv.
- 21 : 38 then gord] nr. 380 i kv. 48 Claus Mortensen vid Södergatan.
- 24 : 8 Hans Røtker] ägde nordöstra delen av nr. 343 i kv. 42 Residenset vid Adelgatan.
Peder Harcke] ägde mellersta delen av ovanstående gård.
- 25 : 2 Jep Hanssøns omfattande gårdsinnehav redovisas här t. o. m. 26 : 32 med angivande av första uppgift om varje gård.
- 25 : 5 then westre gord] norr om Malmöhusvägen mellan Slottsgatan och Malmöhus.
- 25 : 9 Herritswad closters gord] nr. 35 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 25 : 10 the athen boder] nr. 630–40, 745–50 se the boder westen for tegelladen s. r.
- 25 : 13 skorstzens boderne] nr. 714–17 i kv. 69 Söderport vid Per Weijersgatan.
- 25 : 17 the boder westen for tegelladenn] nr. 639–40, 745–50 i kv. 59 Tranan vid Tegelgårds- och Ostindiefararegatorna. Tegelladen nr. 628–29 låg på hörnet av Tegelgårds- och Engelbrektsgatorna.
- 25 : 21 the sex boder] i stadens sydvästra hörn söder om Malmöhus.
- 25 : 25 Kiistine Claus Ottis gord] nr. 494 i kv. 34 Fisken vid Västergatan.
- 25 : 28 bør(n)tz federne gord] nr. 25 i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 26 : 4 Christern Klinchers gord] norra sidan av Västergatans fortsättning mot Malmöhus, „tuert offuer for Gunder Spenders strede“ (nuv. Slottsgatan).
- 26 : 16 3 boder i thiuffuegabs stredett] nr. 88 i kv. 14 Hjorten vid Rundelsgatan.
- 26 : 19 2 smaa boder] okänt läge.
- 26 : 31 2 boder] nr. 721–22 i kv. 60 Blomman vid Per Weijersgatan.
- 26 : 32 Jens Koch] nr. 718–20 i samma kv.
- 31 : 16 Klingelberg] nr. 480–81 i kv. Skepparen vid Västergatan.
- 33 : 12 Mats Kock] nr. 689 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Skomakaregatan.
Christern Remmesnider] nr. 690 i samma kv.
- 35 : 16 then capell bag korett] Dringenbergska kapellet i S:t Petri kyrka.

- 42 : 13 bødckeregordenn] nr. 38 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 54 : 1 stadskellere] i rådhuset nr. 402 i kv. 47 S:t Knut vid Stortorget.
- 56 : 2 thenn gord] i sydvästra hörnet av kv. 38 Gråbröder vid Långgårds- och Hyregatorna i den s. k. Skademandtz ladegaard (se J. O. Arhung Roskilde Kapitels Jordebog 1568).
- 59 : 9 then gord] mellersta delen av nr. 213 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 60 : 6 henndis gord] mellersta delen av nr. 614 i kv. 49 Oscar vid Skomakaregatan.
- 60 : 27 hestemølle] nr. 78 i kv. 13 Jerusalem vid Grönegatan.
- 62 : 5 gordenn paa Søndregade] nr. 609 i kv. 49 Oscar vid Södergatan.
- 62 : 29 gaardinn] väster om dåv. hospitalet i nuv. Kungsparken.
- 65 : 32 breffue gaarden] nr. 34 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 65 : 33 2 panntegaarde] ung. nr. 191–192 i kv. 16 Rundelen vid Snapperupsgatan.
- 69 : 23 gordenn] nr. 110 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
- 70 : 15 gordenn] ung. nr. 375 i kv. 48 Claus Mortensen vid Södergatan.
- 74 : 9 gaardenn] ej närmre bestämt läge vid södra sidan av Östergatan.
- 77 : 5 the lubske boder] nr. 406 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.
- 81 : 35 gordenn] nr. 336 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
- 93 : 9 Jørgenn Bisterfellts gaard] nr. 333 i kv. 31 Mercurius vid Adelgatan.
- 94 : 16 gordenn] nr. 219 i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 99 : 17 thenn gaard ther wester] söder om dåvarande Västergatan mellan Slottsgatan och Malmöhus.
- 109 : 25 thenn gaard] nr. 37 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 110 : 4 bødckere gaarden] nr. 38 i samma kv.
- 110 : 34 hans faders gaard] belägen på Östergatans södra sida.
- 111 : 34 thenn gaard Citze Suenndts] del av nr. 406 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.
- 119 : 24 the styttingske købmenndt] deras kompanihus var södra delen av nr. 458 i kv. 38 Gråbröder vid Västergatan.
- 124 : 29 Oluff Mortennsønns gaard] nr. 504–555 i kv. 35 Neptun vid Västergatan.
- 124 : 35 Bonus gaard] nr. 299? i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.
- 126 : 7 thenn gaard Iørgen Tiidemands ther wester] söder om dåvarande Västergatan mellan Slottsgatan och Malmöhus.

- 136 : 32 then gordtt] i kv. 8 Humle på Humlegatans östra sida.
- 138 : 23 sin gordtt] västra delen av nr. 213 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 141 : 17 then gordtt] nr. 108 i kv. 16 Rundelen vid Rundelsgatan.
- 150 : 12 hans gordtt] nr. 414 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.
- 150 : 38 the huussz] nr. 34 i kv. 6 Carolus vid Östergatan.
- 151 : 11 gord oc hussz] nr. 612 i kv. 49 Oskar vid Skomakaregatan.
- 154 : 30 2 boder] norra delen av nr. 210 i kv. 28 Kronan vid Norra Vallgatan.
- 155 : 2 Hans Nilsszønns eigenn gordtt] södra delen av ovanst. vid Östergatan.
- 156 : 35 Oluff Mortensszøns gordtt] nr. 504–505 i kv. 35 Neptun vid Västergatan.
- 159 : 26 Klingenberg] nr. 480–481 i kv. 33 Skepparen vid Västergatan.
- 165 : 1 sin gordtt]sydöstra delen av nr. 213 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 166 : 16 sin gordtt] se ovan.
- 168 : 23 Frans Tygesszøns børns gordtt] se s. 99 : 17.
- 170 : 11 gordtt] se ovan.
- 185 : 7 Sorte Jenns Olsszønns gordtt] se s. 110 : 34.
- 190 : 37 ladegordtt] nr. 101–107 i kv. 16 Rundelen vid Rundelsgatan.
- 191 : 1 Jep Jensszøns gordtt] östra delen av ovanst.
- 191 : 2 thenn anden] västra delen av ovanst.
- 203 : 21 tuende gordis leylighedtt, then ene] nr. 336 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
- 203 : 23 then andenn] nr. 337 i samma kv.
- 210 : 23 Hans Hassis] nr. 335 i samma kv.
- 217 : 32 then gordtt] nr. 606–607 i kv. 49 Oskar vid Södergatan.
- 221 : 21 fæderne gordtt] nr. 207 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 225 : 13 2 bolige] nr. 244 i kv. 46 von Conow vid Djäknegatan.
- 225 : 14 thett husz vid stranden] nr. 329 i kv. 31 Mercurius vid Norra Vall- och Frans Suellsgatorna.
- 225 : 16 the tuende bolige] södra delen av nr. 598 i kv. 49 Oskar vid Östra Torggatan.
- 225 : 23 hans husz oc gordtt] sydöstra delen av nr. 213 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 226 : 21 hans fæderne gord] nr. 612 i kv. 49 Oskar vid Skomakaregatan.

- 226 : 22 Tue Olsszøns gord] nr. 600 i samma kv. vid Stortorget.
- 233 : 16 Suend Schriffuers gordtt] nr. 160 i kv. 15 Erik Menved vid Mäster Nilsgatan.
- 237 : 30 sin gaard østher] mellersta delen av nr. 33 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 247 : 15 gorden] vid östra sidan av Humlegatan (nr. 15?) i kv. 7 Carolus.
- 280 : 36 then gord y Compani stredit] nr. 280 i kv. 48 Claus Mortensen vid Kompani- och Kalendegatorna.
- 281 : 20 thenn westre boedth] nr. 369 i samma kv. vid Kompanigatan.
- 303 : 7 Jens Laurisszens gard] nr. 129 i kv. 6 Magnus Smek vid Östergatan.
- 303 : 26 theris federne gaardt] nr. 346 i kv. 43 Svanen vid Adelgatan.
- 305 : 12 sin gord] nr. 351 i kv. 43 Svanen vid Kyrkogatan.
- 305 : 20 sin gord] södra delen av nr. 340 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
- 311 : 13 theris federne gaardt] nr. 217 i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 311 : 16 halfvue partt] nr. 217 i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 311 : 18 thenn anndinn gaardt] i kv. 38 Gråbröder vid Gråbrödergatan.
- 313 : 35 halfvue gaard] nr. 443? i kv. 38 Gråbröder vid Gråbrödergatan.
- 318 : 15 gaardinn] nr. 28 i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 322 : 26 federne gaardt] nr. 511 i kv. 40 Frans Suell vid Stortorget.
- 324 : 36 gordenn] nr. 688 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Söder- och Skomakaregatorna.
- 325 : 1 Klinnbergegordt] nr. 480–481 i kv. 33 Skepparen vid Västergatan.
- 333 : 24 hanns federne gaardt] nr. 601? i kv. 49 Oskar vid Stortorget.
- 342 : 36 gordtt] nr. 94–95 i kv. 14 Hjorten vid Rundelsgatan.
- 343 : 27 hinndis gaardt] nr. 24 i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 344 : 4 gaardinn] nr. 378 i kv. 48 Claus Mortensen vid Södergatan.
- 347 : 11 the 8 boder] nr. 260–267 i kv. 46 von Conow vid Kalendegatan.
- 347 : 12 Callenntte gaardenn] nr. 268–273 i samma kv.
- 348 : 38 tenn gaardt] nr. 136 i kv. 6 Mahnus Smek vid Östergatan.
- 349 : 1 Willom Guldsmidt(s gaard)] nr. 137 i samma kv.
- 352 : 33 gaardinn] vid Östergatans södra sida, troligen i kv. 6 Magnus Smek.

- 353 : 4 Staffin Murers gaardt] i kv. 8 Humle vid Humlegatans östra sida.
- 354 : 12 sinn gaardt] på norra sidan av dåv. Västergatan mellan Slottsgatan och Malmöhus.
- 355 : 8 theris halffue gaardt] södra delen av nr. 609 i kv. 49 Oskar vid Södergatan.
- 356 : 26 thenn gaardt] nr. 138 i kv. 6 Magnus Smek vid Östergatan.
- 356 : 30 the 2 andre gaarde] nr. 140 i samma kv. vid Mårtensgatan.
- 365 : 29 halffparttinn wdj gaardin] nr. 685 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Södergatan.
- 368 : 10 thenn gaardt] nr. 624 i kv. 53 Stjärnan vid Laroche- och Torvgatorna.
- 370 : 38 then gord] nr. 209 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 383 : 18 egen gaard] nr. 405 i kv. 32 Jörgen Kock mellan Väster- och Norra Vallgatorna.
- 383 : 19 the liubske kramboder] nr. 406 i samma kv.
- 383 : 20 Jens Torszens gord] ingår i de lybske kramboder.
- 383 : 22 then bod oc gord] ingår i de lybske kramboder.
- 390 : 7 Her Hanszis gard] nr. 94–95 i kv. 14 Hjorten vid Rundelsgatan.
- 391 : 3 Hans Hollenders gord] nr. 685 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Södergatan.
- 399 : 36 Hans Rottkier(s gaard)] nordöstra delen av nr. 343 i kv. 42 Residenset vid Adelgatan.
- 399 : 36 Anders Rødskieg(s gaard)] angränsande mellersta del av ovanst. gård.
- 411 : 26 gaardenn] nr. 336 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
- 412 : 13 Jenns Laurittssenns gaard] nr. 603–604 i kv. 49 Oskar vid Stortorget.
- 412 : 13 Margrete Søffren Porzis gaard] nr. 602 i samma kv.
- 413 : 4 Suorthe brødre gaard] nr. 473–476) i kv. 33 Skepparen vid Västergatan.
- 415 : 18 hans gard] belägen norr om dåv. Västergatan mellan nuv. Slottsgatan och Malmöhus.
- 415 : 27 Cappilgaarden] se föreg.
- 419 : 33 tolbodenn] nr. 420: vid Strandporten, norr och väster om nuv. Frans Suellsgatans mynning.
- 419 : 33 Sortebrøddre portt] norr om V. Hamngatans mynning.
- 421 : 10 then gord] nr. 404–406 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.

- 421 : 11 the 2 boder] nr. 720 i kv. 60 Blomman vid Per Weijersgatan.
- 421 : 12 Skurstenns boderne] nr. 714–717 i kv. 69 Söderport vid Per Weijersgatan.
- 426 : 6 hans eigenn gord] nr. 435–440, 535–539 i kv. 39 Liljan vid Mäster Johans-, Isak Slaktare- och Gråbrödersgatorna.
- 426 : 8 Allneroppe boder] nr. 540–542, 549 i kv. 52 Rosen vid Isak Slaktaregatan.
- 426 : 10 thet steenhuus hiørne] nr. 533 i kv. 40 Frans Suell vid Mäster Johans- och Isak Slaktaregatorna.
- 426 : 14 Truills Tuessøns gordhe hiørne] nr. 443 i kv. 38 Gråbröder vid Gråbrödersgatan.
- 431 : 8 Jacob Clausszønn Kiødmangers gaard] nr. 483 i kv. 33 Skepparen vid Västergatan.
- 431 : 9 Peder Muncks gaard] nr. 482 i samma kv.
- 431 : 20 Cristiernn Ramsøs bod] södra delen av mellersta nr. 213 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 433 : 10 gorden] nr. 207 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 435 : 15 Marrine Haackis gordtt] nr. 482 i kv. 33 Skepparen vid Västergatan.
- 436 : 19 Marine Sittils gordt] ung. nr. 303 i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.
- 441 : 20 gordenn] nr. 212 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 442 : 22 Mester Jacop Ionstenns gord] nr. 336 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
- 442 : 24 Carrine Davids gord] nr. 332 i kv. 31 Mercurius vid Adelgatan.
- 442 : 29 hans federne gordtt] nr. 372–373 i kv. 48 Claus Mortensen vid Stortorget.

ÖVERHETSPERSONER

Årtalen angiver de år, mellan vilka dessa personer nämnas såsom befattningshavare i Stadsbogen. Ordningsföljden har bestämts av deras tillträde till ämbetet och vid samtidig utnämning av den rangordning, som framgår av namnens inbördes placering i urkunderna.

BORGMÄSTARE

Jørgen Kock 1549–56
Jens Clausen Fønbo 1549–55
Tyge Christiensen 1549–53
Niels Kuntze 1549–59
Jens Keldsen 1553–59
Niels Ipsen 1555–59
Valentin Kiøler 1558–59

RÅDMÄN

Peder Harcke 1549–52
Bonaventura (Bonus) Richter 1549–52
Søfren Søfrensen 1549–52
Palne Jensen 1549–53
Henrik Brantun 1549–59
Laurits Hemmingsen (Henningsen) 1549–58
Tue Olsen Bager 1549–59
Svend Lauritsen Skriver 1549–53
Cornelius Mattisen 1553–56
Niels Ipsen 1553–54 se Borgmästare
Jens Tordsen 1553–55
Truels Tuesen 1555–56
Niels Jeppesen (Ipsen) Guldsmed 1555–59
Bertil Clemitsen 1556
Jacob Peder Svendsen (Pedersen) Guldsmed 1556–58
Rasmus Michelsen 1557–59
Hans Dobbelsten 1556–59
Peder Knudsen 1557–59

BYFOGDAR

Jens Laurentsen 1549

Valentin Kiøler 1549–56 se Borgmästare

Mats Kock 1556–59

Hans Laurentsen 1559

BYSKRIVARE

Jens Laurentsen 1555–58

ORDFÖRKLARINGAR

- aager: ocker 392.
aatte (otte): ägde 343.
acker: ankare 18, 442.
affkald (affchall): erkännande av arvs
emottagande 2.
afflagtt: använt 358.
affsked: överenskommelse, avtal 120,
428.
albus: vitt, $\frac{1}{3}$ skilling 422.
amasater: ambassadör 72.
amsterdamske: kläde från Amsterdam
20.
ancke: frångå 359.
anfaldtt: inträffad händelse 216.
angerløst: utan ansvar 283, 338.
anlange: begära 59.
antagett: beslagtagnen 168.
arge: skada 326.
argelist: svek 337.
armod: här: ringa förmögenhet 378.
attuaritt: varskott 224, 356.
- baalg (ball); att stände sin rett under
en b.: balja; dödsdömda kvinnor be-
grovs levande med en b. över huvu-
det 393.
bedagede: förfallna 286.
bede: gällgumse 200.
behindre: fängsla, arresteras 54, 205.
bekere: klaga, besvara 149, 320.
belange: uppnå, hinna 64.
beleige: ha samlag med 68, 378.
belled: avbild 276.
beløbe: förekomma 57.
bemeret: beskyllt 101.
bemereng: omlöpande 100.
beraad: rådslag 4.
beriidendis: högt uppsatta, förnäma 85.
beseglet: med sigill försett 20.
besette: lägga beslag på, fängsla 402,
412.
- besidden: bofast 151, 156.
beskeditt: avtalat 306.
bestaa: bekräfta, tillstå 53, 346.
besuareligt: försvarligt 137.
besuigelige: svekligen 172.
besynderligen: särskilt 162.
betiidligen: i laga tid 170.
betocke, loid szeg b.: var av den me-
ning 19.
beuare sig: befatta sig, inlåta sig 56,
257.
bleff: här: förliste 211.
blutt: blygt 408.
blædre: blåsa 243.
bordkrannt: underlag för bordskäl
437.
boscab: bohag 1.
breck: avbräck 328.
breffuegaard: gods med genom lego-
brev bestämd jordskyld 65.
brofiel: eg. tröskel, här: bostad 58.
brøder quenn: broders hustru, svägerska
398.
brøst: bristfällighet, otillräcklighet 111,
371.
buefellig: illa underhållen 77.
bør: bår, ev. rullbør 143.
- cisemester: uppbördsman av accisen 342.
coper: koppar 70.
- d., denarius: penning, $\frac{1}{12}$ skilling 422.
degen: värja 320.
deelemaal: rättegång 61, 160.
deert: mycket 137, 251.
deger: 10 stycken 70.
dele: rättssak, föra rättssak 160, 331.
diige: hägna med diken 372.
doiede: uppförde sig illa 211.
drauge: länsa med vinden 49.
driffue: gendriva, omintetgöra 116.
drifte øg: herrelöst kreatur 45.

druge (drue): bekräfta, avlägga 344, 395.

drøge: svekfulla; här synes dock innebörden vara tröga, föga sällskapliga 402.

dyne possz: dynvar 164.

døyenn: otillbörlig handel 193.

echtede: förklarade som äkta 439.

efftermaallsmannth: saksökare i dråpsmål 332, 399.

eiedomsboder: bodar, fria från jordskyl 65.

elffue: benämning på okänd farsot 221.

enckede: enkla 32.

errist: kläde från Irland 145.

eventyr: risk 63.

euerdelig (euerlig): evig, 185, 225 m. fl. st.

faldsmaal: böter, vitesföreläggande 180, 443.

falede (fallede): gav ett bud 95, 201.

falit aff: frånsköpt 339.

fallen: tilldömd 394.

fenitt: husdjur 313.

festende fee: fästmansgåva 321.

fettalie: matvaror 72.

fiernndell: fjärdedel av ett år, kvartal 40.

fliig: föra tillstädes, överlämna 51, 392.

floels bendell: sammetsbindel 437.

foett: givet, överlämnat 239, 243.

foidkedell: kittel med fot 6.

forarge: fördärva, förminska 56.

forbalede: förlegat, dåligt 67.

forberingen: övervärdet 449.

fordelddt: saksökt 415.

fordiege: försvara 395.

fordøyede: bortlösade 177.

forefinde: ålägga 135.

forfaaitt: missgynnad 221.

forfade: överlista, lura 23.

forffare: rannsaka 87.

forffaris: ödeläggas 59.

forfføre: förskingra, bortföra 446.

forfölling: måls bevakande på flera rätttegångsdagar 160, 431.

forførtt: fört vidare 340.

forgett: glömt 105.

forholddes: undanhållas 350.

forhøigitt: påfyllt till fullt mått 245.

forlaadis: före beräkning av arvslott 218.

forlade sig till: lita på, kunna påräkna 149.

forlauff: avsatta medel 17.

formere: förra 12.

fororitt: avtalat 349.

forsee: försörja 355, 441.

forseede: försörjda i bem. gifta 441.

forseet: undanskaffat 175; låtit komma sig till last 402.

forsettning: förskrivning 143.

forsiddit: låtit förfalla 302.

forslaa: upptaga 1.

forslagitt: förlorat, förverkat 321.

forstungitt: undangömt 175.

fortræckt: hoptryckt 330.

forvare: taga sig tillvara 329.

forvaring: bekräftelse, säkerhet 42, 219.

forvaritt: försäkrat 405.

foruennt: bortblandad 340; omvandlat 397.

forvisse: försäkra 4.

foruissing: förpliktelse 137.

foryde: iblanda 224.

foug: behag 64.

fouge (føuge): litet 49, 67.

fremslaa: förslå, räkna till 1, 373.

fromme: gagn 36.

fuldrugith: fullgjort 97.

fuldsomt: korrekt 121.

fund: påfund 159.

fylleste skiel: fullt vederlag 133, 342, 427.

fyrør: bössa, skjutvapen med flintlås 80, 444.

føre loug: førlov, o: avgift för tillåtelse att föra arv bort från staden 230.

gadning: gagn, nytta 95.

gantzligen: fullkomligt 132.

geldtt (gielddt), witterlig g.: skulder 282; tillstandande g.: fordringar.

gellerne: kreditörerna 217, 369, 447.

geniist: strax 34.

gerdt: gärning 295.

giort: bearbetat 329.

giøre then loug: avlägga edsbevis 197.

Guds vundens: mentalt efterbliven? 442.

gøttingske: kläde från Göttingen 277.

hagets: kläde från Hagen i Westpfalen 20.

harrinsk: harnesk 143.

hedinn: hän 350.

hedske: hushåll 312.

heer: heder 68.

hellspetter: hudfläckar vid dödens intråde 76.

hennde: hämta, mottaga 345.

henнге: råka 347.

henngennde: dödsstraff genom hängning 437.

hielpe rede: undanflykt 32.

hiemmel (himmel): laga åtkomst 15; borgensman 43.

hoffuit embeder: bagare, skräddare, smeder och skomakare 448.

holle foedt: stå till svars 167.

hordevisk: kläde från Harderwijk 143.

houffuenn: uppsväld 76.

huelaad: pannband 385.

huerff: uppdrag 58.

igiensigelse: invändning 168.

illicken foder: illerskinnsfoder 371.

ind røde: införa 254.

indskiød: hänvisade 57.

indvolde: tränga sig på 49.

ingenn: dialektform av inden 400.

ingsegle: dialektform av indsejel 397.

ippe: påtala 359.

jeffnid: jämkning, utjämning 13.

jon: tjänstehjon 16.

jordferd: begravningskostnad 377.

kaarrellebond: korallband 343.

kag (kaagen): påle med halsjärn för avstraffning av förbrytare 118, 393.

kastning: = kostning, omkostnader 394.

ketterij: blodskam 408.

knugit: sammanklämt 330.

koffart: kofferdifart 374.

kømmer: bekymmer 410.

lauge alder: myndighetsålder 343.

lediske (leyst): kläde från Leyden 20, 143.

leeg: spelbricka 99.

liggere: ombud för främmande köpmän 35.

liide: finna sig i, tillåta 345.

lodne: tillfalla som lott 25, 26, 29.

loffue: beröm, ros 47.

loug: borgen, edsbevis med mededsmän 152, 197.

lougbud: styrkande av ed genom mededsmän 344.

lougfeldig: domfäld 198.

lougføring: talesman för borgensmän 197.

lougkar: bryggkar 371.

lougmend: edsgilla män 344.

lycke: inhägnad 359.

lyde, wtj lyde: med hög röst 314.

lytt oc dyrtt: smått och stort 13.

løffsensdagen: inlösningsdagen 397.

lønborgh salltt: lyneburgersalt 306.

løshollt: tvärstycke i bindingsverk 95.

madskaff: kompanjon 407.

madskaperi: kompanjonskap 57, 90, 404.

mangoots thin: metallblandning av enkel kvalitet 9.

mark krisk (krigske): underhaltigt mynt från krigstiden, 3 kriske mark = 1 mark rund 131, 142, 143.

men: medan 407.

minde (mynde): samtycke 12, 18, 24 m. fl. st.

minde (mynde): mindre 19, 343.

minde mandtt: man, som mistat sin borgerliga ära 198.

mindelig (myndelig, møndeligen): i godo, efter avtal 147; enträget 211.

modsdag: sammanträdesdag 337.

moug: svåger 70, 73 m. fl. st.

mureth emellom stolpe: bindingsverk 3.

myne: här = minus 18.

møde: besvär 436.

mødisløst: klanderfritt 324.

naamaning: senare resta krav 342.

nederfelduge: som förlorat sin talan 105.

nemst: närmast 332.

nocsomen: tillräcklig 209.

nøge (nøige): tillfredsställelse, fyldestgörande 3, 19 m. fl. st.

nøthafftig: tillräckligt 19.

oell: val, 80 st. 103.
 offuer iorde: obegravd 382.
 offuerbødig: redebogen 29, 48 m. fl. st.
 offuergiffue: förlåta 223.
 offuergiort: till överflöd 69, 365.
 offuirlanddene: Sydtyskland 350.
 omkomme: förstöra 296.
 omuentt: förändrat 204.
 opbøring: uppbörd 321.
 opgielt: agio 395.
 oprette: ersätta 435.
 oppretteligen: oppriktigt 208.
 opsettett: uppskjuten 345.
 orbodemaall: brott, som ej kunde sonas
 med böter 85, 359.
 orfeide (aarfeide): försäkran från den
 dräptes fränder, att de ej skulle häm-
 nas 219, 331.
 orsage: saklös 45, med anledning av
 159.
 orsagede: utsäktade 214.
 oszenbrøgerske: kläde från Osnabrück
 277.
 otte: se aatte.

paa ferre (ferom, ferdum): tillstädes
 14, 188.
 pa schut: återopa sig på 19.
 paa tredhe mandtt: syssling 162.
 paafundne: påträffade 211.
 paaskyde: skylla på 19.
 patinemager: träskomakare 423.
 pebersvend: ungarl, handelsbetjänt 35.
 perlelad: pärlband 74.
 permens: pergament 6.
 pleige: fullgöra 52.
 plunderi: diverse småsaker 17.
 plustre: plundra 382.
 proffante: proviant 72.

quiiig: kreatur 65.

regement: ordningsregler 108.
 reigsen: svullnad 76.
 reiser (reysze): gånger, resor 19, 28,
 414.
 rett: här, avrättad 276.
 rippe: uppriva 359.
 ryge: taga tillbaka 387.
 ryggeskrin: skrin med takformigt lock
 374.

røde: röta 95.
 røre: omnämna 54.
 rørende arf (rørenndis): lösöre 3.
 røst: ingång med gallertröskel 6.

saa sage: sålunda, tillfället 3.
 salthere skur: skjul för saltning 413.
 sambere: förlika 147.
 sander, ey s. mere: ej annat 142.
 saudeler: sågade bräder 11.
 sayens (saens): lätt yllestoff 6.
 scale: skida 152.
 scheid (sked): sked 13 m. fl. st.
 schellig: giltig, tillräcklig 19.
 schibpunt: skeppund, viktenhet: 120 kg
 35.
 seck: säck; horkvinnor dränktes i en
 säck 118.
 seder: sädesfält 58.
 serlestis: var för sig 320.
 siermere; Vor Frue dag s.: senare; Vår
 Frus dag i höst, 8 sept. 158.
 sirckell: cirkel, stämpel på fullgod vara
 245.
 siugliig: havande 393.
 skaarwecten: den samlade vakten 131.
 skamle: pall 148.
 skeiditt: skilt 405.
 skel (scheell): skälighet 12, överens-
 kommelse, förlikning 102.
 skere: sönderskära 296.
 skerett seg: rentvått sig 97.
 skiellninng: murning av takpannor
 310.
 skifve: bord 371.
 skiønne: bedöma 136.
 skuditt skiell: anmodat tinget om utsaga
 438.
 skudsmaall; gaff s. oppa: frejdebevis,
 hemställan om sådant 44, 438, hän-
 visade till 392.
 skøde (skøtte): tillvarataga 362.
 slegfredsbarn: frillobarn 31.
 slimeligenn: eländigt, illa 160.
 sole mercke: dygn 255.
 sotte: satt 438.
 spegade: bragta i oordning 408.
 spenger: plåtar, spånnen 343.
 spetter: fläckar 76.
 stedde: anställda 57.
 stede her aff: gå från stället 294.

- steds moel: städja 372.
 stemisse kniffue: dolk med njurformat handtag 153.
 strugholt: stryckträ, använt vid mätning av säd 108.
 støffuicken: litet stop 312.
 superintendent: beteckning för biskop efter reformationen 68.
- tectedag: dag för doms avkunnande 89.
 tember: timmer 94.
 thwere: oftare 30.
 tiellie: räkna 386.
 till forprangh: utan att vara på lagligt sätt saluförd 328.
 tillførtt: föranlett 172.
 tillsagn: löfte 56.
 tillstandende gieldt: fordringar 282, 336.
 tillstandendes skyldt: fordringar 324, 338.
 tilmyndett (tilmundit): tilldelat, skänkt 12, 13, 440.
 torff: behov 2.
 trehöigs marckit: marknad i Lund efter påsk 446.
 tru: tråg 123.
 trygd: säkerhet, fred 219.
 trøgtt: trygghetsförsäkring 398.
 trøste: lita på 224.
 tæring: förtäring 212.
- vbemøgitt: utan hinder 397.
 vbevarit vere: ej befatta sig med 53.
 vdbekiømmitt: okunnig 154.
 wdferdt: begravning 313, 423.
 vdfetalge: proviantera 50.
 wdfødde: ej vuxna 74.
 vdingen: dialektform för vdinden, därutinnan 395.
 vdrette: utreda 264.
 vdruk (vdruøig): ovederhäftig, opålitlig 44, 240.
 wdsatt: pantsatt 334.
 wdslaugitt: förvägrat 365.
- wdyllt: ej hemlighållet 344.
 wdøgtt: onyttigt 408.
 vforstandig: okunnig 149.
 vforsynligen (vforsynne): oavsiktligt 254, 408.
 vfødde: här: oförsörjda 22.
 vløst: ledsamhet 347.
 vnder øigen: till skada 274, 296.
 vnderslugen: dold, skyld 57.
 vnderuisze: meddela 435.
 wndfaaid: mottagit 19.
 vndfalle: övergiva 446.
 vndlegge sig: befria sig 58.
 vndsett: hjälpt 164, 175.
 vplaszered: ej förändrat 20.
 wplatzende: ej besvårade 11.
 vpredde senge: sängar med sängkläder 6.
 upslutte: öppna 35.
 vrdele: värdera 449.
 vrom: hinder 224.
 urørende arf (vrørenndis): fast egendom 3.
 vskaffet: ej raderat 20.
 vskell: obillighet 45.
 vstengne: icke genomskurna som tecken på ogiltighet 239.
 wuilldige: opartiska 333.
 wære: vanheder 389.
- vanbrøst: bristfällig 15.
 vandhussitt: avträde vid stranden 347.
 watterretten: sjörätten 51.
 veddemestere (weimester): bisittare vid bovårdning 9, 73 m. fl. st.
 weid: ved, bränsle 18.
 videhamer: vedskjul 436.
 vidtecht: förbindelse 44.
 viid bør: tillkommer 393, 396.
 wissenn: borgen, säkerhet 48.
 witterlighe gieldt: skuld 282, 286.
 voldgiffuit: hänskjutit till medling 387.
 vrag: dålig vara 244, 297.
 vrag vrag: oduglig vara 123, 244, 297.
 wreckis: hämnas 399, 419.

PERSONREGISTER

- Aage Anderssen 430. – Anderssen, svärson till Truls Baad 151. – Kruse 362. – Laurentssen i Sandby 8. – Laurentssen i Toarp 46. – Nielssen 193. – Sparre, ärkebiskop i Lund 158. – Trulssen 431. – Vognmand 393.
- Aberdon se Gilbert.
- Abraham Mortenssen Stenhugger i Slangerup på Själland 365, 391.
- Adrian Guldsmed 303. – Nettelmager, Nettelere 132, 208.
- Aide, g. m. Tord 25.
- Albrit (Albrecht) Bobin, rådman i Rosstock 223, 227, 228. – Fleskis h. 13. – Kleuer, rådman i Lübeck 91. – Murray (Murre) i Edinburgh i Skottland 63. – Raffn, kledebomand 12, 214, 411, 431.
- Allert se Jørgen.
- Allrød se Jep.
- Alnerup se Christiern.
- Ambrosius Bogebinder, borgmästare i Köpenhamn 67.
- Amme se Jep, Peder.
- Anders (Andreas), kyrkoh. i Glemminge 249. – Anderssen 414. – Anderssen, borgare i Svenborg på Fyen 173, 174, 331. – Baadt, son av Søfren Baadt 364, 373, 374, 443. – Bentsen i Borgeby 162. – Bryggere 104. – Bysvend 148, 193, 375, 441. – Eggertsen 92. – Fønbo 392. – Gordou i Skottland, halvbror till Jørgen Forbur 367. – Guldsmed, se även Anders Jenssen 242. – Hanssen, son av Hans Cisemester 342. – Hanssen Skomagere 69. – Hanssen, smedesvend 140. – Ingelsen i Hald på Själland, son av Ingel Ipsen 128, 416. – Ipsen Guldsmed, son av rådmannen Jep Hanssen 24, 60, 303, 336. – Ipsen i Oxie 99. – Jenssen 29, 150. – Jenssen 389, 422, 428, 431. – Jenssen, styvson till Jens Jude Kock Kiødmanger 150. – Jenssen Guldsmed (Goldsmitt) borgare i Trelleborg 171, 179, 269. – Jenssen Ljung, lektor, kyrkoh. i S:t Petri 85, 277, 279. – Jenssen Muremester 343. – Jonsen i Sliminge kyrkby 430. – Jostossen 96, 136, 317. – Jude 133. – Jull 96, 230, 236, 299, 361, 416, 418, 427. – Krum i Nakskov 230. – Kryss, rådmann i Trelleborg 270. – Krytts, kledebomand 322, 411, 447. – Lauritsen Spandemager 148, 164, 299, 355, 429, 439. – Lauritssen i Ugerløse 309. – Matssen 299, 362. – Matssen Hellekande 128, 416. – Mortenssen, son av Morten Herløff 310. – Mortensen Skriffver 432. – Mortensen i Aarhus, bror till Frans Mortenssen 376. – Mortensen i Hököpinge 414. – Mortensen, borgare i Svendborg på Fyen 37, 173, 174. – Møller i Segemölla 374, 385. – Møller i Trelleborg 238. – Nielssen 106, 231, 243. – Nielssen i Grove på Jylland 133. – Olufsen, kapellan i Landskrona 80, 363. – Olufsen i Nakskov på Lolland 318. – Pedersen Grydestøber, f. på Taasinge 152. – Pedersen i Fuglie 317. – Raeff i Nakskov på Lolland 230. – Rødskieg i Lund 399. – Sadelmagere 274. – Siellandsfare 362. – Skreddere 115, 193. – Skrifvere 438, 446. – Snedker 193, 347. – Spandemager se Anders Lauritsen. – Søfrensen se Anders Baadt. – Ull, köpman i Köpenhamn 188. – Vefver 87, 141, 420. – Wenthun 12, 63, 81, 112, 320, 322. – Willomsen 431.
- Annabella, änka efter Mester Jacob Thorai i Aberdeen 138.
- Anne „blinde“ 187. – fru till Markie 42. – syster till Christiern Bruns h.

445. – Aaremeesters (Orgemesters) 401. – Andersdatter 177. – Andersdatter, halvsysster till Jacob Ibsen Bødker 398. – Andersdatter, Marcor Hiorts h. 424. – Bardskers i Kolding 142. – Bassisdatter, dotter av Basse Remmesnider, Willum Dirichsens h. 247. – Bønders, Johan Skredders h. 19, 20. – Christiernsdatter, dotter av kaniken Christiern Pedersen, Bastian Holzebrochs h. 336, 432. – dotter av Cornelius Philipusen 332. – Esbern Pouls, änka efter Hans Pedersen 303. – Gert Bardskers h. 427. – Hans Rottermunds h. 21, 47. – Hansdatter, dotter av Hans Willomson, g. m. 1. Willom Raffn 2. Jacob Jonsten 3. Anders Krytts 12, 81, 411, 430. – Hansdatter, änka efter borgmästaren Jacob Michelsen 29, 292, 346. – Hansdatter, Laurits Bertilsens h. 302. – Hoethsteter i Augsburg 299. – Ipsdatter, dotter av borgmästaren Jep Nielsen, Niels Kuntzes h. 190. – dotter av Jacob Jørgensen 370. – Jacob Nielsen Guldsmeds h. 113, 217. – Jens Frandsens h. 409. – Jens Jude Kocks h., syster till Bertil Clemitsen 336, 338. – Jens Stingers h. 282. – Jensdatter, syster till Jens Stingere 282. – Jensdatter i Viborg 282. – Jep Hiorts h. 187, 291. – Jeps 315. – Johansdatter, dotter av Johan Kock, Søfren Pors h. 5. – Johansdatter, Trømicke h. 192. – Jørgen Issenkremers h. 369. – Jørgen Worbergs h. 428, 429. – Jørgensdatter, Knud Søfrensen Rumors h. 377. – Karckhoffs 277, 279. – Las Arries h. 449. – Laurensdatter, dotter av Laurens Hansen, Jens Ipsen Skonings h. 70. – Lydekone 132. – dotter av Mauritz Sparre, Mogens Gyldenstiernes h. 158. – Michel Høgs h. 296. – Michel Strygers h. 103. – Mogensdatter (Rosenvinge) g. m. 1. Hans Tomissen 2. Cornelius Mattissen. 3. Jørgen Dirichsen 235, 322, 332, 341. – Mortensdatter 28. – Nielsdatter, piga från Havringe 408. – Nielsdatter g. m. 1. Hans Søfrensen 2. Saxe Laurensen 9, 11, 213. – Nielsdatter, dotter av Niels Lyng, Jesper Mallers h. 23. – Oluf Bagers h. 1. – Oluf Knifvebinders h. 432. – Olufsdatter, Melkior Michelsen Guldsmeds h. 74. – Palnis 415. – Peder Pilts h. 442. – Peder Skredders h. 389. – trolovad med Peder Smed 187. – Pedersdatter 349. – Pedersdatter, „Lødekones“ dotter 193. – Pedersdatter (Lilliefelt), änka efter Mogens Jensen Rosenvinge 56. – Pedersdatter, dotter av lektor Peder Hering 13. – Pedersdatter, Truls Tuesens h. 145, 161, 194. – Peiter van Campens h. 251. – Philipusdatter 332. – Pouls, änka efter skepparen Jon 437. – Rasmus Jonsens h. 18. – Rottermunds, syster till Oluf Bernitsen 305. – Saxe Skredders h. se Anne Nielsdatter 213. – Skaldre till Ousby 11. – Suddens 391. – Svend Velatis 442. – dotter av Søfren Baadt 369, 373. – Søfren Skinders h. 375. – Søfren Skredders h. 195. – Trolles dotter, fru 380. – Tue Olsen Bagers h. 166, 225. – Ulls, Knud Siellandsfares h. 147. – Worbergs 428, 429, 443.
- Anneb se Rasmus.
 Anthonius son av Peder Weiger 423. – Søfren 389.
 Appelone Jensdatter, Jens Bondes h. 256. – Tygis 257.
 Arbo se Peder.
 Arild Kock 294, 303.
 Arrine Peder Skonings, Lauritz Lyboes h. 444.
 Arnt Knøckert, köpman i Köpenhamn 56.
 Arrebo se Jørgen.
 Arrie se Michel.
 Artur Waker i Edinburgh på Skottland 63.
 Asser Inger 362. – Jægere 231.
 Astrid (Aastrud) Jacobsen i Flackerup 24.
 Axel Rosenkrantz 158.
- Baadsmænd se Rasmus Søfrensen.
 Baadt se Anders, Hans, Søfren, Truls.

- Bager se Christiern, Jon, Jørgen, Laurens, Niles, Oluf, Svend, Tomis, Tue.
 Bagersvend se Lauritz.
 Bagge se Jens, Peder
 Bagsten se Tomis.
 Baltzar Frick i Rostock 402. – Jacobsen, mester, senare kanik vid Lunds domkyrka, son av borgmästaren Jacob Nickelsen 346, 432.
 Barabra Hansdatter i Köpenhamn 362. – Henriks 175. – Henrik Smids h. 423.
 Barbro dotter av Mats Gubbe 215.
 Bardsker se Bastian, Christoffer, Claus, Gert, Hans, Jens, Mats, Petter, Theus.
 Bart (Baart) se Christoffer.
 Bartholomeus son av borgmästaren Jens Fønbo 343.
 Basse Remmesnider 150, 247.
 Bastian Bardsker 429. – Hulzebroch, kremer 90, 91, 120, 129, 157, 164, 201, 203, 219, 241, 252, 253, 259, 262, 286, 288, 292, 336, 432.
 Bastumand se Oluf.
 Becker se Herman.
 Begermager se Hans.
 Beijer se Jørgen.
 Belsing se Søfren.
 Bent Andersen i Katstrup 414. – Bilde 378. – Kock 116, 193. – Jonsen 85. – Matssen, fogde på Malmö slott 100. – Nielsen i Östra Bjellerup 243. – Persen i Hyllie 326. – Persen i Tirop 144.
 Bente Albrets i Bjallerup 428. – dotter av Anders Jonsen, Andris Vefvers h. 430. – Hans Knudsens h. 132. – Hansdatter, Peder Hansens, „gamle byfogits“ h. 62. – Jens Remesnidars h. 41. – Lauritz Fogdesvends h. 106, 156. – Matsdatter i Lund 232. – Niels Pedersens h. 256. – lektor Peder Herings h. 13. – Peder Olufsens i Landskrona h. 317. – Reinicke 447. – Weigers, moder till Henrik o. Herman Weiger 203.
 Bente se Evert van.
 Bernt (Bernit) Bysvend 200. – van Penberg (Pamberg, Pomberg) i Trelleborg 4, 58, 334.
 Bertil Anderssen „Daler“ 433. – Anderssen „unge“, broder till föreg. 433. – Buske i Lübeck 394. – Christensen, son av Christen Bertilsen i Randers 220. – Clemetsen 4, 24, 60, 99, 124, 136, 141, 146, 156, 167, 173, 174, 186, 191, 205, 206, 252, 257, 259, 303 rådman 328, 336, 338. – Friis i Rostock 92. – Pomberg se Bernt van Penberg.
 Bertold Busk, borgare i Lübeck 91, 394.
 Bilde (Bille) se Bent, Claus, Eske, Torbiørn.
 Biritte 409. – Arildsdatter, dotter av Arild Kock, g. m. 1. Hans Pedersen, 2. Jørgen Jacobsen Holst 310. – Fransdatter, syster till Jens Franssen 409. – Hans Klensmeds h. 65. – Hartvig Rotkers h. 223, 228. – Matsdatter i Lund 232. – Nielsis 361. – Pedersdatter i Grafueløf på Jylland, syster till Søfren Skredder 195. – Peder Ibsens h. 9. – Rasmusis 182.
 Bisterfeld se Hans, Jørgen.
 Biørn Kaas till Sturup 210. – Saxtrop, slottfogde på Malmöhus 211.
 Blaa se Jens, Las.
 Blaa Jude se Niels.
 Block se Hans.
 Bo Jonsen, son av „sorte“ Jens Olsen 73, 184, 185. – Myndrick 193.
 Bobin se Albret.
 Bodil Andersdatter, piga 401. – Anders Persen, Grydestøbers h. 152. – Anders Rødskeigs h. 446. – Eriksdatter, dotter av Erik Knudsen, senare g. m. biskopen i Trondhiem Hans Mogenssen 324. – Haagensdatter, „sorte“ Jens Olsens h. 184. – Jensdatter, dotter av „sorte“ Jens Olsen 73. – Jensdatter, Peder Judes i Trelleborg h. 343. – Jens Diurs (Dytters), syster till Truls Tuesen, moder till Jep Otttings h. 312, 314. – Matsdatter, dotter av Mats Gubbe 215, 216. – Matsdatter, Truls Tuesens h. 312, 353. – Mortensdatter, Haagen Indersens i Aahus h. 377. – Niels Iversens h. 76. – Olsdatter i Brøderup på Sjælland 400. – Olufsdatter, kyrkoh. Peder Nielssens i Karleby h. 65, 181.

– Poulsdatter, dotter av Poul Mortensen, Jens Pedersens h. 62.
 Boel, Oluf Langs h. 162, 194.
 Bonde se Jens, Jørgen.
 Bonus (Bonaventura) Richter, rådman 1, 22, 37, 39, 46, 93, 94, 96, 102, 124, 141, 159.
 Borgenholm se Jørgen.
 Borius Skomager Nøsbom 28, 344, 348, 358.
 Borkart Klott, borgare i Lübeck 63.
 Bradspid se Mats.
 Brahe se Otte.
 Brant se Lyder.
 Branthun se Henrik.
 Breyde se Michel.
 Brock se Jens.
 Brockmand se Vincentius.
 Brolegger se Peder.
 Bromse se Henrik.
 Brun se Christiern, Jacob, Lycke, Mats, Niels, Rasmus.
 Brygger se Christen, Hans Anderssen, Hans Hollender, Tue.
 Bugge se Lauritz, Oluf.
 Buntmager se Frans, Henrik, Tuge, Willom.
 Burmester se Hans, Katrine.
 Busk se Bertold.
 Bysvend se Anders, Bernit.
 Bødker se Gertrud, Hans Olsen, Hans från Rostock, Jacob, Lauritz, Maurits, Mogens, Oluf.
 Bønders se Anne.
 Børge Bentsen i Huarollt i Halland 117. – Trolle till Lillö 425.
 Bøsseskøtte se Gert, Morten, Oluf.

Campen se Peiter van.
 Carsten Løsser 428.
 Casper Friis 321. – Suittser 208.
 Cecilia (Cicille, Ciselle) Jepsdatter, Søfren Baadts h. 315. – Krumedig på Alnarp 204–206.
 Christian (Christen, Christiern) d. III 263, 326, 448. – dräng 167. – „gudsvunden C.“ 442. – Aagesen 362. – Alnerup 6, 39. – Bager 107. – Bertelsen, borgare i Randers 219. – Brun 445. – Bryggere 146, 370. – Glar-

mester 368, 416, 418, 427, 428. – Gregersen Prammand, borgare i Trelleborg 238, 266–270. – Huid 343. – Ipsen, son av Jep Hanssen 24, 60. – Jenssen 62, 182. – Jenssen i smeddelaget i Köpenhamn 241. – Johansen 155. – Klincker 26. – Kremere 105. – Laurensen, tjuv 437. – Matssen, son av Mats Anderssen 3. – Matssen Skomager 142, 196–198, 218, 219. – Mogenssen 290, 362. – Nielssen, tjuv 144. – Nielssen i Köpenhamn 418. – Ottesen i Hellestad 161. – Pedersen, mester, kanik i Lund 202, 241, 252, 260, 262, 287, 288, 293. – Pedersen 12, 361, 406, 443. – Ramsø 431. – Remmesnider 4, 33, 197, 230, 236, 398, 414, 416, 418, 427, 436, 438. – Riber (Riffuer) i Kolding 142. – Ridesmaasvend i Köpenhamn 109. – Skindere 107, 318, 443. – Skomager se Christen Matssen. – Skredder 137, 431.
 Christoffer greve av Oldenburg 71. – son av Anders Ull i Köpenhamn 188. – Bardsker se Christoffer Nielssen. – Bart, i tjänst hos Mester Christiern Pedersen 241, 252, 259, 262, 288. – Brygger 325. – Ipsen 393. – Jenssen, som av Jens Bardsker 335. – Matssen 441. – Matssen, g. m. Else Jacobsdatter, omg. m. Mester Cristiern Pedersen 294. – Matssen, som av Mats Skrifver 16. – Nielssen Bardsker 15, 318. – van Pomber 33.
 Ciri (Cirit) dotter av Oluf Hanssen, Oluf Ulriksen Prenteres h. 360.
 Citze syster till Christiern Bruns h. 445. – Andersdatter, Christoffer Bardskers h. 318. – Jens Poskes h. 375. – Knuds 164. – Kortsdatter, g. m. 1. Walter Kniphoff 2. Jørgen Kock 188, 345, 381. – Laurensdatte, syster till Saxe Skredder 213. – Lauritz Skinders h. 370. – Moder se Citze Kortsdatter. – Nielsdatter, Jens Mogenssens i Ebberup h. 339. – Nielsdatter, dotter av Niels Skoning 30. – Per Ammis 199. – Pedersdatter, Anders Spandemagers h. 439. – Randers 76. – Svend Skredders 111, 383.

- Clare systerdotter till Herman Fomme 277, 279.
- Claus Bardsker (Stichling) 36, 52, 55, 172, 176, 228, 274, 290, 305, 352, 394, 423. – Bilde till Liunitsgaard 21, 22, 47, 124, 134. – Børnsen 113. – Esbørnsen, kyrkoh. i Bara o. Mølleberga 329, 344. – Eyler 407. – Klenesmed i Köpenhamn 240. – Knifvesmed 152, 240. – Kniphoff, son av Walter Kniphoff o. Citze Kortsdatter 188. – Lillienfott, köpsven i Rostock 404, 411. – Loculffis i Stralsund 36. – Mortensen, kyrkoh. i Husie o. Skrävlinge 1, 225. – Prop 378, 380. – Tønnessen, son av Tønnes Hattemager 348. – Urne 82, 84, 136, 137. – Viborgsen 395.
- Clement (Clemit) Ambrosius i Vordingborg, son av Ambrosius Bogebinder 66. – Anderssen, broder till Mats Kock, sven hos Eiler Hardenberg 424. – Fergemand 33, 140.
- Clipping se Jens, Jep.
- Cornelius (Kornelis) Mathiessen 24, 82, 93, 94, 113, 157, rådmann 158, 159, 200, 217, 230, 233, 234, 236, 251, 286, 291, 295, 322, 332, 341. – Philipussen 332.
- Daler se Bertil Anderssen.
- David Albretsen, kledebomand 4, 63, 102, 369, 442. – styvson till Anders Krytts 322. – Vefver 87.
- Degen se Laurens.
- Diens se Hans.
- Didrik (Dirich) Geese (Gierse) borgare i Lübeck 77, 113, 127. – van Kiøln, köpman 172, 208, 274. – Mortensen, komminister i S:t Petri 74, 277, 279.
- Dittleff Skredder 400, 428.
- Dittmersken se Herman.
- Diuer Philipusdatter 332.
- Diur (Dytter) se Bodil, Jens.
- Dobbelsten se Hans.
- Dorete (Dorothi) Christiernsdatter, syster till Tyge Christiernsen, Anders Nielssens i Grove h. 133. – Fiskebløderske 106. – Henriksdatter, Herr Hans Cisemesters h. i 2. g. 342. – dotter av Jacob Jørgensen 370. – Jep Allrøds h. 369. – Michel Anderssens h. 263. – Pedersdatter, Peder Weigers h. 423.
- Drager se Michel.
- Drucken se Hans, Hemming, Peder.
- Dyckert se Johan.
- Dyre se Magdalene Christiernsdatter, Peder Christensen.
- Eiler Hardenberg, hövitsman på Malmöhus 204, 211, 424. – Jenssen 85.
- Elias Vefver 87, 391, 410.
- Eline Anders Jenssens h. 148. – Clemetsdatter, Jon Remmesniders h. 14. – Frans Mortensens h. 376. – Hansdatter, Anders Krytts h. 322. – Olborgs 391. – Pedersdatter, Morten Herløffs h. 310. – Pedersdatter, dotter av Peder Olsen Kellesmed 432. – dotter av Rasmus Hess 441.
- Else Bentsdatter Peder Nielssens h. 415. – Jacob Bødkers h. 397. Mattises i Kempinge o. Maglerup 317. – Wessels, änka efter rådmannen Wessel Flutman 135.
- Elisabet (Elsebe) Mylings, Herman Dittmarskens h. 71. – Tønnes Hattemagers h. 348. – Willomsdatter, dotter av Willom Vefver 410.
- Enevold Geelhaar 192.
- Erfert se Wentzel van.
- Erik Hering i Harslev, broder till Peder Hering 13. – Ipsen Rosenkrantz till Assertorp 110, 141, 157, 301. – Knudsen 324. – Pors 234. – Sadelmager 94.
- Erland Ipsen, broder till Jacob Bødker 397.
- Esbern Pouelsen 303, 445. – Smed 164.
- Eske Bille till Svaneholm 10, 113.
- Eskil Oxé 234.
- Estred Jep Judes h. 119.
- Eva g. m. 1. Hans Hollender 2. Elias Vefver 365, 391, 410.
- Evert van Benten, borgare i Trelleborg 265–268. – Kemper, systerson till Herman Fomme 277, 279. – Slagter 435.
- Eyler se Claus.

- Faaborg se Jørgen.
 Falster se Niels.
 Farfver se Michel.
 Fectil se Hans Poulsen, Pouel.
 Fergemand se Clemit.
 Fiskebløder se Dorete, Mats Gubbe.
 Fisker se Niels.
 Fogdesvend se Lauritz.
 Follmer Guldsmed 74, 80, 363.
 Fomme se Herman.
 Forburs se Gillebert, Jørgen, Sander.
 Frans „lille Frans“ 362. – Buntmager 118, 352. – Ipsen, rådman i Köpenhamn 24. – Jenssen, son av Jens Bardsker 335. – Mortensen 196, 280, 308, 376. – Skrifver 374, 395. – Tygesen 99, 168, 170.
 Fransmand se Rasmus.
 Frede se Frode.
 Frederik d. I 326. – hertig 211, kung d. II 447.
 Friis se Bertil, Casper, Jacob, Lauritz, Pouel, Tomis.
 Frode Frede i Flensborg 306.
 Fyrhacke se Henning.
 Føge se Jacob.
 Fønbo se Anders, Hans, Jens Clausen, Knud, Mats, Peder, Rasmus.
 Gedde se Knud, Peder.
 Geelhaar se Envold, Hans.
 Geese se Dirich.
 Gericko se Jochim.
 Gert Bardsker i Lund, son av Gert Skredder i Flensborg 427. – Hagensted Bøsseskøtte på slottet 43. – Holltappell 67. – Knøckert, borgare i Köpenhamn 56. – Rytter, borgare i Lübeck 286, 432. – Skredder i Flensborg 427. – Søfrensen, son av Søfren Baadt 364, 373. – Ulfstand på Örup 6.
 Gertke „i kelleren“ 132.
 Gertrud Herr Anders, kyrkoh. i Glemminge h. 249. – Anders Møllers i Trelleborg h. 238. – Anders Snedkers h. 193. – Bødkers, Jens Jude Bageres h. 362. – g. m. 1. Erik Knudsen 2. Oluf Willomsen 324. – Follmersdatter, dotter av Follmer Guldsmed, g. m. 1. Herr Pouel 2. Herr Anders Olsen, kaplan i Landskrona, 80, 363. – Hansdatter 157. – Hemmingsdatter, g. m. 1. Niels Olsen 2. Michel Hanssen 3. Oluf Verkemester 237. – Michelsdatter från Nyborg 388. – Michelsdatter, sondotter till Peder Arbo 384. – Olufs 317.
 Geske Johan Dirichsens h. 156.
 Gesse (Jesse) Ditløfsdatter, dotter av Ditløf Enebeck, Henrik Branthuns h. 439, 440. – Knud Klensmeds h. 7. – Svens Lauritzsen Skrifvers h. 217, 447. – Svendsdatter, dotter av Svend Lauritzsen Skrifver 447.
 Gilbert (Gyllebert) Aberdon 348, 349. – Forbus i Delerb i Skotland 367.
 Glad se Hans, Pouel.
 Glasmester se, Christiern, Johan, Truls.
 Gock se Johan.
 Gordou se Anders.
 Gottske se Hans.
 Grai se Willom.
 Grete, syster till Henrik Madher 362.
 Grydestøber se Anders, Hemming, Peder.
 Gubbe se Lauritz Mattsen, Mats, Rasmus.
 Guldsmed se Adrian Anders Ipsen, Follmer, Haagen, Hans, Jacob Peder Ipsen, Jacob Peder Svensen Mattis, Melkior, Niels, Peder Jepsen.
 Gundel (Gunnill) g. m. 1. Adrian Guldsmed 2. Anders Ipsen Guldsmed 242, 303. – Jens Bryggers 335. – Jensdatter g. m. 1. Jens Torsden 2. Mats Ipsen 420. – Jens Gumesens h. 419. – Tømetaske 30.
 Gyde (Gøde) Spandemagers, häxa 438.
 Gyderich se Hans.
 Gyldenstierne se Mogens.
 Gøie Tuesdatter, syster till Truls Tøesen, Rasmus Murers h. 312, 313, 327.
 Haagen Guldsmed 370, 373, 374, 384. – Indersen i Aahus 377.
 Haar se Peder.
 Hagensted se Gert.
 Hallandsfare se Oluf, Peder, Rasmus
 Halmstedt se Hans van.
 Hans hertig 209. – befallningsman för knektarna 428. – Mester i Svendborg 174. – Aagesen, son av Aage Truls-

sen 431. – styvson till Anders Krytt 322. – Anderssen, son av Anne Jacob Nickelsens i ett tidigare g. 346. – Anderssen Brygger 369. – Anderssen i Högestad 144. – Arbo 407. – Arklimester 149, 153. – Baadt, son av Truls Baadt 151, 226, 395. – Bardsker Kaablentz 40, 171. – Begermager 197. – Bentsen 80. – Bertilsen 412. – Bisterfeld 24, 167, 318. – Block, landsknekt 108, 110, 185. – Brunsvig 352. – Burmester 24, 108, 109, 115, 117, 136, 146, 152, 159, 164, 196, 198, 200, 201, 208, 233, 236, 252, 262, 344. – Bødker i Rostock 214. – Christensen, kyrkoh. i Kempinge o. Maglarp 317. – Cise-mester 342, 390. – Diens i Köpenhamn 241. – Dobelsten 4, 108, 228, 277, 279, 310, 320 rådmän 336, 344, 353, 364, 365, 370, 373, 374, 382, 384, 391, 404, 429, 433. – Drucken 163. – Ebbesen, båtsman 99. – Erlandsen 412. – Esbern- sen 193, 389. – Fickesen 441. – Fønbo Prammand 59, 335, 442. – Fønbo Skibbygger 16, 115, 193, 225. – Gellhaar, fogde på Aaleholm 192. – Germundsen 427. – Glad, broder til Pouel Glad 446. – Gumesen, broder till Jens Gumesen o. Peder Piber 419. – Gyderich, borgmästare i Simrishamn 48. – van Halmstedt, landsknekt 108. – Hanssen, son av Hans Poulsen Fectil 217, 434. – Hanssen, son av Hans Søfrensen 9, 11. – Hanssen, kyrkoh. i Oxie se även Hans Knudsen 207. – Hanssen Skinder 62, 113, 400. – Hanssen i smedlaget i Köpenhamn 241. – Heckeberg se Hickeberg. – Henriksen, son av „lille“ Henrik från Rostock 177. – Hess Skomager 172, 210, 274, 361, 412. – Hets antagl. = föreg. 4, 10, 24. – Hickeberg Skredder 116, 167, 386, 389, 429, 447. – Hoffmand, köpman i Helsingör 29, 287. – Hollender 4, 93, 96, 102, 105, 115, 142, 157, 391, 410. – Hollender Brygger 157. – Hollender Skredder 172, 196–198, 344, 345, 365, 382. – Holst 61, 172,

236, 249, 303. – Horn, kyrkoh. i Claustorp 81, 111. – Hvitt Skredder 393. – Ingelsen i Hald på Själland, son av Ingel Ipsen 416. – Ingemarsen i Falsterbo 335. – Ingvordsen i Norra Rörum 316. – Ipsen, son av Jep Kellesmed 397. – Jacobsen 355, 362. Jenssen i Køge 191. – Jenssen i Roskilde 366. – Jenssen i Tjustorp 385. – Jenssen, broder till Anders Jenssen Guldsmed i Trelleborg 171. – Jenssen, son av Jens Diur 312, 314. – Jenssen, son av Jens Kellesmed 221. – Jenssen, son av „sorte“ Jens Olsen 110. – Jenssen Skrifver, borgmästare 326. – Jenssen Slottsskrifver 113, 170. – Jonsen i Hamilse i Halland, son av skipper Jon 437. – Jørgensen, son av Jørgen Vefver 441. – Katt 362. – Kellesmed, ålder- man för smedlaget 65, 325, 328, 374, 378, 379, 398, 445. – Kellersvend 143. – Kellsen 353. – Klenesmed 62, 240, 421. – Knifvesmed 239. – Knudsen 132, 183. – Knudsen, präst 207, 353. – Krafft, komminister i S:t Petri 3, 176, 277, 279. – Laurentssen 54. – Laurentssen, byfogde o. tolder i Nestved 24, byfogde 424, 435, 439, 443. – Lolicke 362. – Malere, „kallis Meijer“ i Lund 299. Matsen 441. – Matsen, predikant i Trelleborg 5. – Matssen, son av Mats Fønbo 354. – Matssen, son av Mats Gubbe 215. – Meermand 172. – Mortensen, son av Morten Herløff 310. – Mortenssen Skinder 132, 344, 355, 436. – Mule, köpman i Lübeck 264–276. – Muremester 144. – Nielsen 70, 134, 167, 324, 400. – Nielsen i Köpenhamn 10, 11, 122, 154, 243, 245, 297, 304, 350. – Nielssen, oäkta son av Niels Skoning 31. – Nielssen Skomager 69, 132, 137, 221, 230, 366. – Offe i Lübeck 19. – Olsen 361. – Olsen i Ystad 329, 344. – Olsen, son av Herr Oluf Anderssen på Bornholm 106. – Olsen, senare komminister i S:t Petri, son av Herr Oluf Jensen 390. – Olsen, son av Oluf Bager 1. – Olsen, son av Oluf

- Mortensen 106. – Olsen Bødker 55, 431. – Olsen Guldsmed 28, 39, 356–358. – Ostmand, köpman i Danzig 413. – Patersen (Pattersen) 298, 369, 431, 436. – Pedersen 303. – Pedersen i Borgeby 75. – Pedersen i Lund 392. – Pedersen i Norrköping 360. – Pedersen, byfogde i Slingerup 391, 410. – Pedersen i Trelleborg 5, 265–269, 271. – Pedersen i Vindeby på Lolland 355. – Pedersen, son av Peder Weger 423. – Pedersen Guldsmed, son af Peder Svendsen 310. – Pedersen Smed 140, 186, 325, 442. – Pilt 433. – Plønner (Plenemus) Vefver 87, 347. – Pouelsen (Fectil), son av myntmästaren Pouel Fectil 24, 41, 113, 159, 217, 234, 426, 434. – Pouelsen i Nakskov 230. – Pryssin (Prössing) 33, 177. – Quere 152, 290. – Raffn 12, 81. – Randers h. 366. – Rasmussen, son av Rasmus Skomager 333. – Rees (Raess) i Lübeck 20, 273. – Roscham 4, 20, 133. – Rottermundt 21, 23, 46. – Rottkier (Røtker) 23, 112, 399. – Siundesen, komminister i S:t Petri 277, 279, 390. – Skackun 369. – Skade, kgl. m:ts båtsman 101. – Skinder 173, 218, 219, 324, 384. – Skoning, som tjänade i Tygelsjö 414. – Skoning, fogde på Lindholm 45. – Skougord till Gundestrup 210. – Skrifver se Hans Jenssen. – Skrifver (= Hans Pouelsen Fectil?) 426. – Slottsskrifver se Hans Jenssen. – Smidt 376, 388. – Snider 428. – Strackon Kremer 446. – Svan 290, 431. – Søfrensen 9. – Søfrensen, son af Søfren Baadt 364, 373. – Tomissen 234. – Tomissen, broder till föreg. 234. – Tomissen, Knud Sparres tjänare 298. – Tønnessen, son av Tønnes Hattemager 348. – Wedsell 67. – Wegtere „den lange“ 437. – Willomsen, borgare i Landskrona 13, 81, 411. – Vingordt, mester, boktryckare i Köpenhamn 241, 260, 288. – Vreder (Vreer) 182, 407.
- Harboe se Peder.
- Harche se Meinert.
- Hardenberg se Eiler.
- Hartvig Røtker 19, 31, 223, 228.
- Hattemager se Tønnes, Willom.
- Helle Pedersen Møndrik 362, 407.
- Hellekande se Anders Matssen.
- Hennicke Jenssen, kyrkoh. i Fosie 325. – Pramkarl 141.
- Henning (Hemming) i Tyringe 430. – Fyrhacke (Fyrhage) 32, 399. – Grydestøber 11, 136, 344. – Hanssen Drucken, son av Hans Drucken 163. – Kruse från Brunswig 178, 264, 265, 267–269, 271, 272. – Olsen Cøster i Trelleborg 265, 266, 270,
- Henrik Brabander 152. – Branthun, rådmann 7, 17, 20, 24, 39, 82, 94, 97, 102, 115–117, 126, 141, 143, 147, 219, 225, 253, 258, 259, 280, 299, 308, 319, 325, 328, 344, 381, 382, 404, 406, 439, 440. – Bromse, rådmann i Lübeck 91. – Buntmager 305. – Byrmand, tjänare hos Gert Rytther 286. – Henriksen i Montefort i Holland 365, 391. – Jenssen, broder till Anders Jenssen Guldsmeds i Trelleborg h. 171. – van der Lange 405. – Laurentssen i Flackerup 24. – van Lengell, sven hos Johan Duckert 89. – „lille“ från Rostock 175. – Madher, borgare i Odense 362. – Mogenssen (Rosenvinge), rådmann i Helsingör 55, 217, borgmästare 323. – Rasmussen i Kiellinge 362. – Reinick i Rostock 404. – Remmesnider 93, 105, 299, 318. – Ryttner, sven hos Torbiørn Bille 122. – Skieping i Lübeck 158. – Skotte, borgare i Falsterbo 138. – Skredder 105, 116, 134, 142, 146, 152, 196–198, 200, 230, 325, 344, 389, 433. – Smedt Weiger 108, 116, 142, 203, 262, 368, 423. – Snider 96, 398, 445. – Struckmandt 443. – Weiger se Smedt. – Wibbekin i Lübeck 20.
- Herbert köpman i Lübeck 394.
- Hering se Erik, Peder.
- Herløff se Morten.
- Herman Becker 306. – Dittmersken 72. – Fomme d. y. (Fume) 277, 278,

- 395, 406. – Fomme d. ä. klädehandlare 276, 277. – Henriksen, styvson till Michel Rasmussen 99. – Kemper se Herman Fomme d. y. – Michelsen från Ons 140, 254. – Nielssen 182. – Weiger i Köpenhamn 203, 225, 242, 368.
- Heyre se Michel.
- Hickeberg se Hans.
- Hillebrand Skredder 446.
- Hiort (Hiord) se Jep.
- Hoethsteter se Anne.
- Hoffmand se Hans, Lass.
- Hoffmeister se Osvald.
- Holger Gregersen Ulfstand 347. – Matssen i Gessie 414. – Skaldre, ärkedjäken i Lund 301. – Vognmand 44, 46, 444.
- Hollender se Hans.
- Holltappell se Gert.
- Holm se Oluf, Svend.
- Holmbo se Niels.
- Holst se Hans, Jacob, Jens.
- Holtvig se Jost.
- Horn se Hans, Maurits.
- Hovit se Pouel.
- Hugger se Mats.
- Hulzebroch se Bastian.
- Hvass se Mogens.
- Hvid se Christiern, Michel.
- Ide fru 304.
- Ingeborg Hansdatter i Köpenhamn 362. – Jep Falmersens h. 15. – Niels Pedersens h. 193. – dotter av Oluf Mønbo 285.
- Ingel Ipsen i Sverkestorp 128, 416.
- Ingemar mördare 442.
- Inger Andersdatter, dotter av Anders Jostesen 317. – Fransdatter, syster till Jens Franssen 409. – dotter av Jørgen Vefver 441. – Lass Olsens på Själland h., syster till Per Kandestöber 162. – Mats Ipsens i Sallerup h. 386. – Mogensdatter, Mogens Pedersens h. 341.
- Isibrant Philipussen 332.
- Issenkremer se Jørgen.
- Iver, Eskil Oxes fogde på S:t Peders kloster i Lund 234.
- Jacob Branthun, oäkta son till Henrik Branthun 439–441. – Brun 1, 401. – Claussen Kødmander 274, 281, 284, 299, 352, 370, 389, 423, 427, 428, 431. – Eggertsen i Rostock 404. – Flegels van Neern från Hamburg 46. – Friis, köpsven från Rostock, son av Bertil Friis 92. – Føge 407. – Guldsmed 113, 217. – Hanssen i Oslo 103. Hanssen Fectil, son av Hans Pouelsen Fectil, senare borgmästare 217, 434. – Hesse, borgare i Lübeck 91. – Holst, borgmästare i Lund 139. – Ipsen Bødker 397. – Jonsten, mester, kledebomand 81, 113, 203, 310, 322, 411, 429, 442. – Jude, tjänare hos Erik Ipsen 301. – Jørgensen 370. – Kødmandere se Jacob Matssen. – Lasten i Aalborg 404, 412. – Matssen Kødmandere 85, 86, 105, 107, 116, 142, 146, 193, 299, 325, 328. – Michelsen (Nickelsen), borgmästare 29, 292, 346. – Mortensen 432. – van Neeren se Jacob Flegels. – Niekerck, skeppare i Rostock 407. – Nielssen Skinder, styvson till Søfren Skinder 69, 375, 430. – Pedersen, son av Peder Harcke 360. – Peder Ipsen Guldsmed 31, 105, rådman 325, 328, 331, 336, 344, 429, 432, 436. – Pedersen Guldsmed, son av Peder Svendens Grydestøber, styvson till borgmästaren Tyge Christiensen, 135, 222, 310, 312, rådman 370, 384, 390, 447, 449, borgmästare 447. – Rasmussen, styrman 375, 404, 449. – Rebslagers h. 132. – Skredder, broder till Lauritz Jude 421, 428, 439, 447. – Smidt 431. – Sparre, son av Maurits Sparre 158. – Sparre Thorsen 158. – Sutter, köpsven 405. – Thorai, mester se Annabella 138. – Tygesen, son av Tyge Skomager 170. – Waliche 15. – Vefvere 197. – Verdelman (Verderman) i Stettin 123, 244, 297, 350. – Wrigt 348.
- Jegere se Asser.
- Jens Anderssen i Bierstad, broder till Bertil Anderssen Daler 433. – Anderssen i Oxie 87, 435. – Anderssen

i Tygelsjö 253. – Bager 391. – Bage, borgare i Stralsund (i rubr. Trelleborg) 246. – Bardsker 4, 58, 334. – Bentsen i Borgeby 162. – Blaa 131. – Bonde i Køge 257. – Bottere 426. – Brock 6, 183, 400. – Claussen i Fosie 115. – Claussen Fønbo, borgmästare 7–9, 13, 23, 39, 46, 73, 82, 83, 85, 88, 94, 96, 97, 102, 104, 109, 112, 115–117, 119, 120, 134, 136, 142, 146, 148, 150–152, 157, 226, 247, 295, 343. – Clemetsen 14. – Clipping, styvson till Jep Clipping 61, 65, 204, 206. – Dobblere 388. – Dytter 312. – Franssen 409. – Fren-desen i Bunkeflod 68. – Fønbo, se Jens Claussen. – Fønbo Remmesnider 114. – „gamle“ 85. – Greersen 6, 352, 398. – Gumesen, broder till Hans Gumesen o. Peder Piber 419. – Harcke 362. – Holsts h. 345. – Ingelsen från Gilleleje, son av Ingel Ipsen 128, 416. – Ipsen Skoning Skomager 70, 182, 274, 416, 418. – Ipsen, son av Jep Kellesmed 397. – Jenssen 153. – Jette Smed, hospita-lismester 105, 111, 280, 283, 309. – Jude 316. – Jude, tjänare hos Biørn Kaas 210. – Jude från Reffue-statt 153. – Jude „ved stranden“ 107. – Jude „der vester“ 116. – Jude se Jens Kock. – Jude Bager 362. – Jude „kallis Blaa“ 299. – Keldsen 15, toldskriver 42, 139, 141, borgmästare 142, 146, 150, 152, 160, 173, 174, 196–198, 200, 206, 218, 219, 230, 231, 236, 247, 254, 259, 262, 263, 291, 293, 295, 299, 305, 312, 318, 323, 325, 336, 341, 344, 345, 384, 391, 404–408, 433, 446. – Knudsen, borgmästare i Trelleborg 322, 332. – Kock, „gamle“ 4, 26, 31, 100. – Kock, „unge“ Kød-manger, även kallad Jens Jude, Jens Jude Kock, Jens Jude Kød-manger 4, 24, 29, 60, 82, 150, 233, 281, 284, 285, 290, 336, 338, 389, 398, 400, 428, 445. – Korsør 390. – Lauritssen i Hyllie 316. – Lauritssen i Lye 444. – Lauritssen

(Laurentssen) byfogde 1. – Lau-ritssen 9, 119, 146, 157, 228, stads-skrivare 286, 299, 303, 312, 314, 346, 361, 373, 374, 410, 412, 423. – Mand, borgare i Assens 382. – Mand, borgare i Trelleborg 238. – Mogenssen i Ebberup 339. – Mo-genssen, brorson till Oluf Hanssen Bødker 285. – Mogenssen Rosen-vinge, rådman i Helsingör 323. – Morsing 343. – Mortensen i Vintrie 68. – Muere i Tygelsjö 414. – Munck 218, 219, 222, 285, 290, 431. – Nielssen i Gessie 414. – Nielssen i Lime 142. – Nielssen Skomager 361. – Olsen 361. – Olsen, „høge“ 6. – Olsen, „sorte“ 73, 110, 184, 185. – Olsen i „bødkeregaarden“ 42. – Olsen i Troy 113. – Olsen Jude 104. – Overskerer 11, 389, 400. – Pedersen 62. – Pedersen, kgl. m:ts båtsman 101. – Pedersen „then blaa jude“ 182. – Pedersen i Hofferup 162. – Pedersen i Lackalänga 162. – Poske 375. – Pouelsen, son av Pouel Mortensen 62. – Quist 28. – Ras-mussen, son av Rasmus Hess 441. – Remmesnider 42, 416, 418. – Sam-sing 96, 291, 325, 352, 400, 421, 429. – Samsing, „lille“ 335. – Si-mensen 199. – Skepper 362. – Sko-ning se Jens Ipsen. – Smed 4, 167. – Stenckelsen, skeppare i Trelleborg 266, 269, 270. – Stingere 148, 153, 230, 282. – Svendsen från Valstett 195. – Søfrensens i Lockarp 316. – Søfrensens, hovsmed på Svaneholm 10. – Tingere 75, 96, 116. – Tord-sen, kammermester 7, 31, 39, 82, 95, 100, 109, rådman 134, 136, 137, 142, 146, 148–150, 152, 159, 160, 164, 173, 174, 180, 196–198, 200, 211, 214, 218, 219, 222, 225, 229–231, 233, 236, 249, 286, 290, 291, 295, 299, 303, 334, 383, 420. – Truelsen 193. – Truelsen från Torp 46. – Tuesen Kussebatt 97, 243. Jep (Jeppe) Allrød 369. – Amme 362. – Clipping 6, 61, 65, 88, 181, 322. – Erlandsen från Torn 41. – Falmersen

15. – Haagensen, borgare i Trelleborg 265–269. – Hansen 136. – Hanssen i Hyllie 316. – Hanssen, rådmän 25. – Hiort 187, 290. – Jacobsen i Flackerup 24. – Jenssen 191. – Jude 119. – Kellesmed 4, 9, 41, 114, 132, 151, 165, 176, 183, 303, 318, 397. – Klipping se Jep Clipping. – Knudsen 325. – Kraug 301. – Laage 116, 146, 152, 196, 198, 324, 389, 414, 416, 418. – Laurentsen 173, 290. – Nielssen i Dalby 161. – Nielssen i Hyllie 316. – Nielsen, borgmästare 25, 32, 294. – Ott-sing i Slangstrup 312, 314. – Pedersen, i tjänst hos Herr Peder Andersen i Helsingør 262, 289. – Pedersen i Västra Greve 200. – Rud 329, 344. – Smed i Køge 256. – Tyboe vid Nibe 408.
- Jesper Friis 154. – Knudsen i Svendborg 174. – Malere 23, 132. – Olsen i Köpenhamn 260. – Skomager 152, 253, 299.
- Jette se Jens.
- Jochim (Jachim) Gericho, borgmästare i Lübeck 158. – (Jacob) Rantker i Danzig 214. – Snöckell, tjuv 144. – Walliche se även Jacob Walliche 33. – (Jacob) Vulvefver 137.
- Johan Corneliusen i Helsingør 332, 341. – Dirichsen 24, 155. – Dyckert 88. – Glasimester i Köpenhamn 3. – Gock 7, 201, 247. – Kock, „unge“, son av Søfren Pors 5. – Krumpis, „doctor“ 132. – Mattissen, son av Mattis Johansen 332. – Meerman Kremer 88, 113, 156, 201, 218, 219, 236, 252, 253, 305, 344, 391, 394, 400. – Skredder 19. – Søfrensen Kock se Johan Kock. – Winckilrode i Certainbusk 90, 121.
- Jon Bager 253, 274, 299, 355, 382, 398, 399, 414, 416, 418, 427. – Pungemager 348. – Rasmussen, son av Rasmus Jonsen 18. – Remmesnider 14. – Skipper 299. – Skipper, son av Hans Jonsen i Hamilse 437.
- Johanne styvdotter till Anders Krytt 322. – Anders Skredders h. 193. – Hans Druckens h. 163. – Hans Jacobsens h. 355. – Hansdatter, Jens Samsings h. 292. – Lauritsdatter, Jens Jette Smeds h. 309. – Matsdatter, Søfren Hanssen Bryggers h. 232. – Morten Østens h. 355. – Mortens 193. – N., Laurens Hanssens h. 70. – Nielsdatter, Anders Hanssen Skomagers h. 69. – Olufsdatter 68. – Peder Olsens h. 423. – Pedersdatter, dotter av lektor Peder Hering 13. – dotter av Rasmus Hess 441. – Skomagers 186. – Søfrens från Jylland 408.
- Joseph Leydenbrock, köpman 172.
- Jost Holtvig, köpman i Lübeck 54. – Nielssen 392. – Tindeborn, borgare i Lübeck 91. – Truelsen, „herr“, Bent Bildes tjänare 398.
- Jude se Anders, Jens, Jep, Knud, Lass, Niels, Peder Peder i Hyllie, Pouel, Tomis.
- Jyde „then blaa jyde“ se Jens Pedersen.
- Jull se Anders.
- Jørgen Aagesen vid Nibe 408. – Allert van Anclam 406. – Anderssen 1. – Anderssen i Sønderby 409. – Anderssen Bager 107. – Arrebo 197. – Beijer, sekreterare hos hertig Hans 209. – Bisterfeld 6, 93, 146, 443. – Bonde i Køge 256. – Borgenholm 374, 431. – aff Bossell, mester 209. – Brille, borgare i Trelleborg 238. – Brun, tjuv 144. – Dirichsen, son av Johan Dirichsen 155, 399. – Faaborg (Faaborg, Forbur) 280, 308, 320, 339, 367. – Hagentorn (Haffuentorn) 172, 218, 219. – Hanssen i Odense (Ottensøe) 362. – Hoffman, son av Lass Hoffman 261. – Holst 310, 429. – Holst Jacobsen se föreg. – Holst son av Marine Jessis i Sønderborg 443. – Issenkremer 133, 369. – Jacobsen 310. – Jenssen 386. – Jenssen se Jørgen Borgenholm. – Jensen, „som tiende paa Gullind“, broder till Rasmus Jenssen från Ollerup 331. – Jenssen, sven hos Peder Christiensen på Hielmsøe 255. – Johan Dirichsens se Jørgen Dirichsen. –

- Jull från Skagen (Skauven) 443. – Kip, köpman 172. – Knudsen, borgare i Trelleborg 238. – Kock, borgmästare 1, 3, 5, 11, 12, 16, 17, 20, 24, 32, 39, 66, 71, 76, 77, 82, 83, 85, 94, 96, 97, 102, 104, 105, 109, 113, 116, 120, 137, 139, 156, 166, 188, 217, 219, 225, 226, 230, 236, 256, 294, 299, 345, 346, 381, 426. – Laurentssen, predikant i Trelleborg 266. – Moller 407. – Mortensen i Lund 39, 82, 84, 104, 134, 136, 137. – van Raade i Vendsyssel 405. – Remmesnider 104, 152, 395. – Rocquemager 347. – Skrivere 300. – Smid i Kallundborg, broder till Jens Jette Smed 309. – Smid, borgare i Lübeck 52. – Struts, kanik i Lund 77. – Strygere 182. – Tidemand till Hageløse 40, 126, 267. – Tuesen i Senge-løse sogn 183. – Urne 82, 84. – Vefvere 87, 184, 197, 441. – Wogen, remsnidaresven 68. – Voltersdorp från Wismar 208. – Worberg 428.
- Kaas se Biørn.
Kalle se Line.
Kärckhoff se Anne, Staffen.
Karine (Carine) Andersdatter från Köpenhamn 177. – Andersdatter, Jen Jette Smeds h. 281, 284. – dotter av Birgitte Nielsis 361. – Boes 163. – David Albretsens h. 369, 442. – Fiskebløders 26. – Hans Brunsvigs h. 352. – Hansdatter i Tygelsjö 316. – Hansdatter, dotter av Hans Bardsker, Anders Jenssen Guldsmeds h. 171. – Hansdatter, dotter av Hans Olsen Guldsmed 356, 357. – Hansdatter, Christiern Aagesens h. 362. – Hansdatter, g. m. 1. Tue Brygger 2. Hans Knudsen 183. – Henriksdatter, syster till Hans Klensmed 421. – Ipsdatter, dotter av borgmästaren Jep Nielssen, g. m. 1. Jep Hanssen, 2. Bertil Clemitzen 25, 60, 336, 338. – „gamle“ Jens Kocks h. 100, 227, 236, 248, 303. – „unge“ Jens Kocks h. 73. – g. m. 1. Jens Bardsker 2. Bernt van Pamberg 59. – Jensdatter, Jacob Nielssen Skinders h. 430. – Jensdatter, dotter av borgmästaren Jens Fønbo, Johan Gocks h. 7. – g. m. 1. Jep Rud 2. Ostrid Smed 329. – Laurensdatter, syster till Saxe Skredder, Morten Hemmingsens h. 213. – Lydders 203. – Mats Gubbes h. 215, 216. – Mats Wegers se Karine Mortensdatter. – Mattis Hitalianus h. 142. – Mogensdatter, dotter av Mogens Bødker, Aage Laurentssens h. 8. – Morten Pilts h. 445. – Mortensdatter, syster till Frans Mortensen 377. – Mortensdatter, Mats Weigers h. 28, 445. – Nielsdatter, dotter av Niels Holgersen 118. – Olsdatter, dotter av Oluf Kimmer, Anders Olufsens h. 318. – Olsdatter, Jens Brocks h. 400. – Olsdatter, dotter av Oluf Bager 1. – Pedersdatter, dotter av Peder Ibsen Muremester 9, 160, 165. – Peder Kempis h. 71. – dotter av Peder Stub 94. – Stubs i Westerboe, syster till Jep Hiort 291. – dotter till Søfren Baadt 370, 373.
- Karl Skredder 446.
Kathrine Burmesters, Rochus Thorskyers h. 319.
Kedelbøder se Trued.
Kedelsmed se Jep, Knud, Morten, Peder.
Keldersvend se Hans, Mats.
Keld Anderssen i Ous, broder till Michel Anderssen 263.
Kels (Kiels) se Willom van.
Keluf (Kelu) Jacob Nielssen Skomagers h. 361.
van Kempen se Petter.
Kemper se Evert, Herman.
Kimmer se Oluf Niels.
Kip se Jørgen.
Kirstine moder till Pouel Glad 382. – Anders Bysvends h. 193, 375. – Andersdatter, kyrkoh. Oluf Jørgensens h. 4. – Bertil Anderssens h. 433. – dotter av Birgitte Nielsis 361. – Buddis 39. – Christiern Bruns h. 445. – Claus Ottesens h. 25. – Ejlers, Hans Muremesters h. 144. – Hansdatter, dotter av Hans Søfrensen 9, 11. – Henicke Pramkarls h. 141.

- Ipsdatter 315. – Jens Olsens h. 76. – Jep Clippings h. 65, 88, 181, 256, 322. – Matsdatter, Hans Holsts h. 61. – Matsdatter, Meinert Harckes h. 204. – Mortensdatter, styvdotter till Søfren Byg 368. – Nielsdatter, dotter av Niels Skoning 30. – Olsdatter, dotter av Oluf Bager 1. – Olsdatter i Frøsløv 400. – Pedersdatter, dotter av Peder Olsen 423. – Pouelsdatter, dotter av Pouel Mortensen 62. – Rasmusdatter, dotter av Rasmus Jonsen 18. – Rasmus Michsens h. 281, 284. – dotter av Søfren Baadt 370, 373. – Tyge Christiernsens h. 133, 186, 371.
- Kiölne se Dirich van.
- Klensmed se Claus, Hans, Knud, Morten.
- Kleuer se Albrecht.
- Klipping se Clipping.
- Klott se Borkart.
- Kniphoff se Claus, Walter.
- Knivebinder se Oluf, Rasmus.
- Kniveskedmager se Michel.
- Knivesmed se Claus, Hans.
- Knud Anderssen i Sanderom, broder till Mats Kock 424. – Fønbo Kellesmed 1, 136, 152, 173, 325, 391. – Gedde till Börringekloster 96. – Henriksen Sparre till Klågerup 88, 127, 299, 385. – Jude Smedesvend 140. – Kellesmed se Knud Fønbo. – Klen-smed 7. – Nielssen, borgare i Falsterbo 138. – Olsen, kyrkoh. i Hellestad 428. – Pedersen, son av Peder Olsen Smed 442. – Rumor se Knud Søfrensen. – Schagell 115. – Siellandsfare 146. – Sort, stadstiener 437. – Sparre se Knud Henriksen. – Søfrensen Rumor 199, 377, 436, 438. – Tomisen 445.
- Knutsbrøder Hans Mortensen Skinder, Hemming Grydestøber, Oluf Clausen, Peder Mogenssen Skomager, Søfren Skinder, ålder man Jens Fønbo.
- Knøckert se Arnt, Gert.
- Kock se Bent, Johan, Jens, Jørgen.
- Kolling (Kaabelenz) se Hans Bardsker.
- Korsør se Jens.
- Kraug se Jep.
- Kremmer se Christiern, Niels Pedersen, Søfren.
- Krog se Niels.
- Krumedige se Cecilia.
- Krumpis se Johan.
- Kruse se Henning.
- Krytts se Anders.
- Kuntze se Niels.
- Kussebatt se Jens Tuesen.
- Kutt se Willom.
- Kødmanger se Jacob, Jens.
- Køhler (Cølner) se Valentin.
- Kölne se Rotker van.
- Laage se Jep.
- Laffuensfare se Niels, Rasmus. van der Lange se Henrik.
- Lass Anderssen 85. – Blaa 445. – Erik-sen i Kolle 117. – Hoffman i Helsingør 241, 261. – Jude 362. – Liffliender, kgl. m:ts båtsman 101. – Olsen på Sjælland 162. – Ræff i Nakskov 230. – Tystøll i Köpenhamn, broder till Hans Pryssing 177.
- Lasten se Jacob.
- Laurits (Laurens) „lille“ 443. – präst i Landskrona 317. – Andersen 179, 230. – Arrie 94, 97, 102, 115–117, 449. – Bager 85, 87, 412, 423. – Bertilsen i Roskilde 302. – Bugge 317, 368, 437, 443. – Degen, skeppare 18. – Fogdesvend 93, 106, 156, 343. – Friis, son av Pouel Friis 390. – Hanssen i Vrångebeck 69. – Hanssen, son av Hans Cissesemester 343. – Hemmingsen (Henningsen) rådmän 7, 46, 80, 82, 85, 94, 96, 97, 99, 102, 104, 109, 116–120, 136, 141, 146, 152, 157, 164, 167, 168, 170, 200, 211, 237, 299, 303, 377. – Ipsen 315. – Ipsen Bagersvend 107, 108. – Ipsen Bødker 397. – Jenssen i Dalby 161. – Jenssen i Hyllie 325. – Jenssen f. i Särslöv 54. – Jenssen Skomager 99. – Jonsen i smedelaget i Köpenhamn 240. – Jude, broder till Jacob Skredder 421. – Jude Prammand, borgare i Trelleborg 265–270. – Jørgensen i Katterød 444. –

- Knudsen 400. – Lyboe 239, 444. – Matssen 441. – Matssen Gubbe, son av Mats Gubbe 215, 216. – Michelsen, sonson till Peder Arbo 384. – Mogensen i Enköping 394. – Muss, borgmästare i Varberg 447. – Nielsen i Görslöv „sönden aa“ 385. – Olsen Fogdesvend 93. – Pedersen 131. – Pedersen 254. – Pedersen i Viginstorp 218. – Siellandsfar 21, 22. – Skinder 6, 15, 370, 441. – Skredder 428. – Smidth i Skoubølle 291. – Staffensen, son av Staffen Murere 247, 353. – Svendsen i Svendborg 295. – Søfrensen 137, 219. – Teckere 324. – Truedsen i Sverk pile 317. – Ubbesen 361, 369, 438. – Vognmand Vandagere Wendelbo 336, 443. – Wendelbo se föreg.
- Lave Brahe (Brade) till Krageholm 159, 267. – Truedsen Ulfstand till Torup 236, 248, 257–259.
- Lavensfar se Rasmus.
- Lengell se Henrich van.
- Lenort van Tuiigeraet, landsknekt 108.
- Lertreder se Peder.
- Leydenbrock se Joseph.
- Lifflender se Lass.
- Lillienfott se Claus.
- Line Kalls 126.
- Linds se Willom.
- Liung se Anders Jenssen.
- Locullfis se Claus.
- Lollick se Rasmus.
- Luce (Lusse) Andersdatter, halvsyster till Jacob Ibsen Bødker 398. – Saserdatter, Staffen Mureres h. 247, 353.
- Lucius „lille“ från Stettin 113.
- Lyboe se Laurits.
- Lyder Brant, i tjänst hos Pouel Snepel 422.
- Lydike (Lycke) Brun i Landskrona 317.
- Lösser se Carsten.
- Magdalena „doctorinne“, Johan Krumppis h. 132. – Christiernsdatter Dyre, Axel Rosenkrantz h. 255. – Svendsdatter, dotter av rådmannen Svend Lauritssen Skrifver 447.
- Maler se Jens, Jesper.
- Maltgører se Mogens.
- Margrete Abrahamsdatter 359. – Anders Snedkers h. 347. – Hansdatter, dotter av Hans Pedersen Guldsmed 311. – søster till Ejler Jenssen 85. – Jensdatter, dotter av Jens Bardsker 58, 335. – Jensdatter, Søfren Søfrensens h. 221. – dotter av Jep Rud 329, 344. – dotter av Jørgen Vefver 441. – Laurits Fogdesvends h. 343. – Mats Anderssens h. 2. – Mogensdatter, „smaa“ Søfren Prammands h. 349. – Mortensdatter, dotter av Morten Herløff 310. – Niels Lyngs h. 23. – Olsdatter, dotter av Oluf Bager 1. – Peders i Skevringe 194. – Peder Smeds h. 187. – Philipusdatter 332. – dotter av Rasmus Hess 441. – Søfren Pors h. 412. – Tomis Judes h. 118. – Willom Raffns h. 12. – Vognsdatter 184, 197.
- Mariche Mester Petters h. 3.
- Marine „then pige sig hengde“ 280, 308. – Andersdatter, syster till Mats Kock 424. – Andersdatter, Herr Hans Krafts h. 4. – Bertolemeus, Jacob Rebslagers h. 132. – Bertolemeus g. m. 1. Jens Fønbo 2. Christiern Hvid 247, 343. – Christen Ribers h. 142. – Haacks 435. – Hansdatter, dotter av Hans Bardsker 171. – Hansdatter, dotter av Hans Olsen Guldsmed, senare g. m. borgmästaren Niels Matssen 356, 357. – Hansdatter, dotter av Hans Poulsen Fectil, senare g. m. borgmästaren Jacob Møller 217, 434. – Hans Esbern h. 193. – Hans Klensmeds h. 421. – Henrik Sniders h. 445. – Ipsdatter, dotter av rådmannen Jep Hanssen, Hans Lauritssens h. 26. – Jens Kock Kødangers h. 150. – Jens Tuesens h. 99. – Jensdatter, dotter av „sorte“ Jens Olsen 73. – Jepsdatter i Stiby kirkeby 315. – Jesses i Sønderborg 444. – Jørgen Forboes h. 339, 367. – Jørgensdatter, dotter av Anne Hansdatter, Søfren Nielssens h. 302. – Laurits Ubbesens h. 438. – Matsdatter 61. – Matsdatter, dotter av Mats

- Skrifver 16. – Mattisse 76. – öakta dotter till Niels Jenssen Hører 119. – Nielses 304. – Oldsdatter, styvdatter av Hans Siundesen 390. – Oldsdatter, dotter av Oluf Bager 1. – Oluf Claussens h. 376. – Peder Bagges h. 148, 333. – Pedersdatter, dotter av Peder Olsen Kellesmed 432. – Philipusdatter 332. – Pibils 132. – Pouelsdatter, Christoffer Bardskers h. 15. – Sittills 436. – Skruemesters 304. – Strygers 345. – Willomsdatter, dotter av Willom Vefver 410.
- Marquard (Marcor) Hiort i Sanderum 424. – Nielsen, son av Niels Skoning 31.
- Mats (Mattis) Anderssen 2. – Anderssen 114. – Anderssen i Oslo 103. – Anderssen från Sjölland 397. – Bardsker, borgare i Trelleborg 265–268. – Bradspid 353, 398. – Brun 438. – Fønbo 354. – Fønbo, fogde hos Knud Sparre 89. – Gubbe Fiskebløder 188, 215, 216. – Guldsmed 6, 14, 116, 122, 140, 157, 175, 229, 243, 245, 246, 254, 255, 280, 297, 304, 308, 321, 350. – Hartvigsen 274, 290, 361, 427. – Hitalianus 142. – Hugger, stadstiener 437. – Ipsen i Sallerup 385. – Ipsen, son av Jep Hanssen 24, 60, 303, 336, 403, 420. – Jenssen från Skagen 443. – Jepsen skreddersvend från Flensborg 439. – Johansen 332. – Kellersvend i Lund 157. – Kock 16, 33, 41, 115, 154, 159, 164, 166, 175, 199 byfogde 333, 336, 338, 339, 341, 344, 346, 350, 354, 356–360, 363–367, 370, 375–379, 381, 382, 384–386, 388, 394, 395, 398, 399, 401, 403, 404, 409, 411, 412, 414, 416, 418, 420, 424, 427, 428. – Lampe i Köpenhamn 155, 305, 368. – Lyckesen, borgare i Köpenhamn 427, 446. – Marcussen, remsnidersvend 409. – Mortensen, styvson till Søfren Byg 368. – Olsen i Høgestad 144. – Olsen i Utterup, broder till Jep Clipping 322. – Olsen 65, 106, 141, 198, 222, 236, 274, 400. – Olsen Hundt, skeppare från Skagen 443. – son av Rasmus Hess 441. – Skaft i Korselise 442. – Skrifver i Köpenhamn 71. – Skrifver, borgmästare 16, 33, 77, 155. – Skrifver, „unge“, son av Mats Skrifver 16. – Stensen 403. – Stingere, borgare i Viborg 282. – Stub i Nakskov 318. – Svalle 366. – Svenske 54. – Weger (Weijer) 28, 82, 93, 171, 222, 281, 284, 352, 361, 370, 412, 423, 427, 428, 445.
- Maurits Bødker 160, 290, 305, 428. – Hanssen i Aalborg 304. – Horn 80. – N. 38. – Nielsen „paa spidalske berg“ i Roskilde 437. – Sparre 158. – Vendelstorp 214.
- Meerman se Hans, Johan.
- Meijere se Jens Maler.
- Meinert Harcke 6, 203, 334.
- Melkior Michelsen Guldsmed 74.
- Mers se Willom Hanssen.
- Mette syster till Beritte Peder Ipsens 9. – Fransdatter, syster till Jens Franssen 409. – Jacobsdatter, dotter till Jacob Nielssen Guldsmed, Hans Poulsen Fectils h. 217. – Lobecksdatte, dotter av Gotschalk Lobek, borgmästern Jacob Mogenssens h. 325. – Mats Guldsmeds h. 122, 243, 246, 297, 321, 350. – Morten Skredders h. 193. – Olufsdatter, piga i Tågarp 386. – Pedersdatter, dotter av Peder Weger 423. – Søfrensdatter, Peder Arbos h. 384.
- Meye Payne van Brunsvig 113.
- Michel svärson till Morten Østen 355. – Anderssen 263. – Anderssen Tromslager 30. – Arrie 94, 97, 102, 115–117. – Breyde 407. – Drager 115. – Eriksen Timmermand 149. – Farffuer, byfogde i Köpenhamn 240. – Gericen, kanik vid Lunds domkyrka 330. – Hanssen 150, 238. – Heyre 407. – Hvid 42. – Høig 109, 127, 197, 296, 301. – Jenssen 169. – Jenssen Jude i Sallerup 87, 236, 248. – Michelsen Knifveskedmager 152. – Ofversker 102, 105, 133, 389, 398, 423, 429, 447. – Pramkarl 132. – Rasmussen i Bussøe 99. – Skepper 393. – Stryger 103. – Wessel (Wedsell) 4, 24, 39,

- 82, 84, 104, 134, 290. – Wiborg 30, 102.
- Mogens Anderssen i Görslöv „sønden aa“ 385. – Bødker 8. – Frendesen från Görslöv 232. – Gyldenstjerne 34, 45, 56, 58, 83, 84, 100, 102, 105, 158. – Huass 407. – Ipsen 315. – Kelsen Seiger, svärson till Bodil Oluf Langs 162. – Lauritssen, halvbroder till Tyge Mogenssen 340. – Matssen från Lilla Uppåkra 232. – Olsen 96, 134. – Pedersen, maltgörare på Malmö slott 340. – Pedersen, rådman i Trelleborg 238. – Reff, vicarius i Lund 77. – Rosenkrantz 158.
- Morten Hemmingsen i Gryderop 213. – Herløff 102, 132, 262, 290, 309. – Ipsen i Torp 46. – Ipsen, son av Jep Hanssen 24. – Kellesmed 362. – Klensmed Bøsseskøter 192, 348. – Lauritssen, halvbroder till Tyge Mogenssen 110, 340. – Matssen från Genarp 232. – Patinemager 423. – Pedersen 31, 225. – Pilt 106, 445. – Skinder 403. – Skredder 9, 165, 193, 389. – Smed 144. – Østen, skeppare 79, 133, 354.
- Mule se Hans.
- Munck se Jens.
- Murmester se Hans, Peder, Rasmus.
- Murray (Murre) se Albert.
- Muss se Laurits.
- Myndrick se Bo, Helle.
- Møller se Anders, Jørgen, Peder.
- Mønbo se Oluf.
- Neeren se Jacob van.
- Nettelmager se Adrian.
- Nicolaus Wulff, stadssekreterare i Lübeck 276.
- Niekerck se Jacob.
- Niels Aagesen i Flädie 75. – Aagesen, son av Aage Truelsen 431. – Anderssen i Biersted, broder till Bertil Anderssen Daler 433. – Bager 6. – Bentsen, tjänare hos Erik Ipsen 301. – „blaa jude“ 393. – Brun, son av Jacob Brun 401. – Clemitsen från Hyllie 87. – Clemitsen, broder till Bertil Clemitsen 60, 106, 124, 336, 338. – Eriksen i Lockarp 99. – Erlandsen 106, 132, 152, 164, 290, 441. – Falmersen från Nykøbing 15. – Falster från Glostorp 46. – Fisker 423. – Guldsmed se Niels Jeppesen. – Haagensen i Stävie 162. – Hanssen i Assens 61. – Hanssen i Fårabäck 85, 87, 96. – Hanssen i Risse 421. – Hanssen, borgare i Stralsund (Trelleborg?) 246. – Hanssen Grofsmed 328. – Hemingsen 222. – Holemboe vid Nibe 408. – Holgersen 117. – Ifversen 76, 342. – Ipsen 4, 24, 39, 41, 96, rådman 134, 146, 148–150, 152, 160, 164, 167, 176, 180, 181, 191, 196–198, 200, 217–219, 225, 229, 233, 236, 283, borgmästare 290, 293, 295, 299, 303, 336, 338, 344, 364, 365, 370, 373, 374, 391, 404, 426, 434, 440. – Ipsen, son av Jep Kellesmed 397. – Jenssen i Hyllie 317. – Jenssen, präst i Roskilde 119. – Jenssen, son av sogndegen i Helsing 262, 289. – Jenssen, son av Jens Tordsen 420. – Jenssen, broder till Tomis Jenssen 295. – Jeppesen (Ipsen) Guldsmed 30 rådman 290, 299, 325, 328, 334, 344, 374, 382, 384, 391, 404, 427, 429, 433, 440. – Jude i Torp 46. – Jude 182, 345, 362. – Kimmer, borgare i Assens 383. – Krog 231. – Kuntze, borgmästare 1, 7–9, 16, 22, 24, 31, 39, 73, 82, 83, 85, 94, 96, 97, 102, 104, 109, 115–117, 120, 125, 126, 152, 157, 190, 207, 217–219, 225, 226, 230, 236, 247, 253, 283, 286, 295, 299, 303, 336, 344, 377–379, 381, 384, 391, 403, 404, 439, 440. – Laffuenfar, båtsman 245. – Lyng 23. – Matssen i Fjälje 243, 432. – Matssen, byfogde i Trelleborg 264, 265, 267, 271, 272–276. – Matssen 312, 432. – Mogenssen i Glostorp 46. – Møllere 107, 173, 366, 412. – Olsen i Arrefors 117. – Olsen i Vindbyholt 400. – Olsen 238. – Pedersen i Helsing 262, 288. – Pedersen i Svendborg 444. – Pedersen 193, 198, 218, 219, 222, 416, 418. – Pedersen Kremmer 222. – Pedersen, son av Peder Stub 94. – Ploug 141, 182, 442. –

- Samsing 324, 352, 427. – Sassersen i Revinge by 353. – Siellandsfar 105, 352. – Skaaning 30, 448. – Smedesvend, broder till Hans Murmester 144. – Stryger 444. – Svendsen i Beckergaard, broder till Marine Skruemesters 304. – Svendsen i Vintrie 68. – Søfrensen 28. – Trelleborg 105, 236, 248, 303. – Truidsen 172.
- Nymand se Søfren.
Nøsbom se Brius.
- Offe se Hans.
- Oluf Andersen, präst på Bornholm 106.
– Anderssen i Fosie 414. – Anderssen i Stävie 162. – Bager, borgmästare 1. – Bastumand 85. – Bernitsen 304, 305, 356–359. – Bugge från Aarhus 229. – Bøsseskøtter, sven hos Knud Sparre 88. – Claussen 6, 39, 82, 83, 85, 87, 93, 96, 108, 109, 116, 136, 141, 146, 157, 159, 164, 167, 173, 174, 184, 274, 299, 325, 344, 358, 376, 387. – Eriksen, son av Erik Knudsen 324. – Hallandfar, båtsman 79. – Hanssen i Eneby 360. – Hanssen Bødker 8, 62, 285, 361. – Holm 431. – Jenssen från Kägline 115. – Jørgensen, kyrkoh. i Frenninge 4. Kimmer 318. – Knifvebinde 96, 167, 432. – Krøiger i Aalborg 402. – Lang i Dalby 161. – Mortensen 9, 106, 124, 156. – Mønbo 116, 285. – Nielsen i Beckergaard 304. – Olsen från Helsingør 359. – Olsen från Själland, broder till Hans Olsen Guldsmed 356, 358. – Pedersen i Grese by 194. – Pedersen, son av Peder Olsen 423. – Prentere se Oluf Ulriksen. – Skinder 446. – Skredder 431. – Snedker 9. – Strangesen 361, 431, 445. – Ulriksen Prentere „herr“ 237, 252, 360. – Verckmester 136, 237. – Willomsen 324, 369, 373.
- Orgemester se Anne.
Ostmand se Hans.
Ostrid Smed 330.
Osvald (Ouszuoldt) Hoffmester 228.
Otte Brahe 343. – Rud, hövitsman på Gotland 250.
- Ottsing se Jep.
Overskærer se Jens, Michel.
Oxe se Eskil.
- Palne Jenssen, rådmän 8, 20, 24, 39, 41, 46, 82, 83, 85, 96, 97, 102, 104, 109, 114–117, 134, 136, 137, 145, 152.
- Patinemager se Morten.
- Peder (Peiter) Mester 3. – Aagesen son av Aage Truelsen 431. – Amme 199, 361. – Anderssen i Nyborg 16. – Anderssen i Stävie 162. – Anderssen, fogde på Alnarp 204, 206. – Anderssen, präst i Helsingø 201, 242, 261, 262, 289. – Anderssen, kellesmedsvend i Köpenhamn 151. – Anderssen, son av Anne Jacob Michelsens i ett tidigare g. 328, 346. – Arbo 384. – Bagge 148, 333. – Bardsker 76. – Bosen Tinkel, mester, kyrkoh. i Grönby 161. – Broleggers son 433. – Brygger 349. – van Campen kremer 22, 46, 51, 208, 250, 335. – Christiernsen Dyre till Hiemsøe 255. – Dringenberg, kanik i Lund 383. – Drucken 164. – Ebbesen 225. – Fønbo 431. – Gedde 6, 151, 196–198, 230. – Glad 390. – Gottske, hövitsman på Köpenhamns slott 101. – Grydestøber 6, 136, 151, 325. – Guldsmed 294. – Haar 85, 168, 395. – Hallandsfar, fogde på Markie 42. – Hanssen i Hyllie 87, 316. – Hanssen 136, 184, 432. – Hanssen, den gamle byfogit och tolder 62, 109, 295. Hanssen, Peder Haars „svoger“, bortrymd till Sakskebøing 168. – Hanssen Seber, kanik vid Lunds domkyrka 345, 346, 381. – Harboe i Vismarslöv 75. – Harcke, rådmän, vedemester, 9, 23, 39, 46, 73, 82, 83, 85, 93, 102, 108, 360. – Hering, lektor 13. – Ibsen Muremester i Malmö 9 i Landskrona 160, 165, 407. – Jacobsen 137, 142. – Jacobsen, tjänare i stadskällaren 54. – Jenssen 193, 407. – Jepsen Guldsmed 294. – Jude i Hyllie 87. – Jude i Måsheddinge 54. – Jude i Trelleborg 343. – Jude 422. – Jude, tjänare hos

- Biørn Kaas 210. – Jørgensen 368. –
 Kandestøber i Landskrona 161. – Kel-
 lesmed se Peder Matsen. – Kempe 71.
 – Knudsen 306 rådmän 344, 384,
 398, 404, 422, 426, 427, 440, 444.
 – Knudsen, kyrkoh. i Norra Rörum
 o. Halleröd 316. – Landsknecht 172.
 – Laurentssen i Köpenhamn 185. –
 Lauritsen i Hyllie 316. – Leertreder
 437. – Leg i Mors 418. – Matssen,
 herr 329. – son av Mats Gubbe 215.
 – Matssen 136. – Matssen Kellesmed
 136, 151, 221, 303, 325, 378, 379,
 432. – Matssen Rottermund 418. –
 Mauritssen, son av Maurits Bødker
 305. – Michelsen i Vintrie 68, 441.
 – Mogenssen i Torup 99. – Mogens-
 sen, borgare i Trelleborg 238. – Mo-
 genssen i Önnerup 290. – Mogenssen
 Skomager 39, 76, 83, 87, 94, 104,
 115, 142, 146, 152, 167, 176, 197,
 230, 253, 274, 299, 325, 329, 344,
 398, 436. – Munck 431, 435. – Mu-
 remester se även Peder Ibsen 407. –
 Møller 421. – Nielssen i Arrie 435.
 – Nielssen, kyrkoh. i Karleby 65,
 88, 181, 322. – Nielssen, „velbur-
 dig“ sven hos Lave Ulfstand 257–
 259. – Nielssen 44, 46, 361, 415,
 431. – Nielssen, son av Niels Siel-
 landsfar 352. – Olsen 423. – Olsen
 Kellesmed 70, 280, 308, 366, 370,
 432. – Olsen Smed 442. – Piber i
 Køge, broder till Hans o. Jens Gu-
 mesöner 420. – Pilt 442. – Pouelsen
 i Köpenhamn 191. – Richuordsen
 208. – Seber se Peder Hanssen. –
 Sittill 133, 172, 274, 384, 400. –
 Skonings h. 444. – Skotte i Vä 380.
 – Skram 83, 84, 212. – Skredder 389.
 – Smed 187. – Sporemager, senare
 borgmästare 436. – Stingere 282. –
 Stub Skomager 94, 116, 134, 152,
 196–198, 218, 219, 401, 419. – Søf-
 rensen, tjuv 437. – Tofflemager 96,
 115–118, 159, 172, 200, 274, 412.
 – Weiger, son av Mats Weiger 233,
 423. – Vernicke i Lübeck 158. –
 Willomsen, son av Willom Vefver
 410. – Vulff från Sønderborg 208.
- Pernille dotter av borgmästaren Jen
 Fønbo 343. – Jens Judes h. 316.
 Payne se Meye.
 Pibels se Marine.
 Pilt se Hans, Morten, Peder.
 Plenemus (Plønner) se Hans, Wil-
 lom.
 Ploug se Niels.
 Pomber se Bernit.
 Pomberg se Bertil.
 Pors se Erik, Søfren.
 Porse se Stig.
 Poske se Jens.
 Pouel herr, präst i Landskrona 363. –
 Anderssen från Sjöland, halvbroder
 till Jacob Ipsen Bødker 397. – An-
 derssen Jude 230, 253, 254. – Eriks-
 sen från Skinderup 16. – Fectil
 (Fechtell) myntmästare i Köpen-
 hamn 113, 217, 426, 434. – Franssen
 i Stävie 162. – Friis 390. – Glad
 382, 438, 446. – Hovit från Köpen-
 hamn 3, 191. – Jude se Pouel An-
 derssen Jude. – Matssen, borgmästare
 i Trelleborg 238, 270. – Mortensen
 62. – Mortensen, son av Morten Her-
 løff 310. – Mønter se Pouel Fectil.
 – Nielssen båtsman från Båstad 79.
 – Nielssen Skomager 10, 94, 96, 104,
 299, 325, 366, 400, 427. – Nielssen
 Skomager i Trelleborg 445. – Olsen,
 borgare i Trelleborg 238. – Pedersen,
 borgare i Köpenhamn 241. – Pouel-
 sen, son av Pouel Mortensen 62. –
 Skomager se Pouel Nielssen. – Sne-
 pel i Hamburg 422. – Søfrensen i
 Köpenhamn 219.
 Pramkarl se Hennicke, Michel, Oluf.
 Prammand se Christen Greersen, Hans
 Fønbo, Laurits Jude, Smaa Søfren.
 Prenter se Oluf Ulriksen.
 Prop se Claus.
 Prytts se Theus.
 Prössin se Hans.
 Pungemager se Jon.
- Quist se Jans, Søfren.
- Raade se Jacob van.
 Raffn se Albert, Hans Willom.
 Rander se Hans.

- Rannier van Vells frå Andorp 51.
 Rantker se Jochom.
 Rasmus Anderssen i Hødmee, broder till Mats Kock 424. – Anderssen 193. – Anneneb 390. – Brun i Landskrona 317. – Bysvend se Rasmus Søfrensen. – Fransmand 116. – Fønbo 116. – Gubbe 393. – Hallandfar, styrman 79. – Hesse Skomager 279, 308, 441. – Huid i Saksøbing 168. – Jacobsen 362, 433. – Jenssen i Ollerup 331. – Jenssen i Vintrie 441. – Jenssen 169. – Jenssen, son av „sorte“ Jens Olsen 73. – Jonsen 18. – Jude, fogde hos Knud Sparre på Klågerup 385. – Knifvebinder 116. – Lavensfar skeppare 92, 245, 298, 362. – Liuessen 382. – Lollick Hanssen i Langegetsstrede 215, 318, 423, 436, 441. – Matssen från Stobbitt, son av Mats Skaft i Korselise 442. – Michelsen 325 rådmann 344, 345, 384, 391, 398, 399, 401–408, 410, 412, 414, 416, 418, 423, 440, 441. – Michelsen Hestemøller 280, 283. – Murer (Murre) 312, 327. – Nielssen, rådmann i Köpenhamn, bisittare i smedlaget 240. – Olsen i Hellestad, son av Oluf Lang 162. – Olsen 370. – Raeff 230, 254. – Skipper 43, 362. – Skomager 334. – Søfrensen Bysvend 398. – Søfrensen, kgl. m:ts båtsman 167. – Trulsen 40. – Willomsen, kledebomand 447.
 Rebslager se Jacob.
 Reff (Raeff) se Anders, Lass, Mogens, Rasmus.
 Reinicke se Henrik.
 Remsnider se Basse, Christiern, Henrik, Jens, Jon, Jørgen.
 Ress (Raess) se Hans.
 Riber se Christen.
 Richter se Bonus.
 Rochus Torskyer i Travemünde 319.
 Rockemager se Jørgen.
 Rosenkrantz se Axel, Erik, Mogens.
 Roskom se Hans.
 Rotker van Kölne i Köpenhamn 71.
 Rottermund se Hans, Peder Matssen.
 Rottker (Rötker) se Hans Hartvig.
 Rudt se Otte.
 Rytter se Gert.
 Ryttner se Henrik.
 Rødskieg, se Anders, Bodil.
 Sadelmager se Anders, Erik.
 Salomon Snedker 210, 274, 362.
 Samsing se Jens, Niels.
 Sander Forbors i Aberdeen, son av Gillebert Forbors 367. – Wenthun 29.
 Saxe Laurentssen Skredder 10, 11, 213.
 Saxtrop se Biørn.
 Schagell se Knud.
 Seber se Peder Hanssen.
 Sene Hansdatter, dotter av Mats Skriver 16.
 Simen Eriksen, borgare i Assens 383. – Michelsen, fogde på Örup 6.
 Sittill se Marine.
 Siøllandsfar se Knud, Laurents, Niels.
 Skaaning (Skoning) se Hans, Jens, Niels.
 Skade se Hans.
 Skaldre se Anne, Holger.
 Skibbygger se Hans.
 Skieping se Henrich.
 Skinder se Hans, Jacob Nielssen, Jon, Laurens, Morten, Oluf, Søfren.
 Skipper se Jens, Jon, Michel, Rasmus, Søfren.
 Skomager se Anders, Borius, Christen Matssen, Hans Hess, Hans Nielssen, Jens Skaaning, Jesper, Laurits, Peder Mogenssen, Peder Stub, Pouel, Rasmus, Søfren, Tosten, Tyge Tolsten.
 Skotte se Henrik, Tomis.
 Skougaard se Hans.
 Skram se Peder.
 Skredder se Anders, Christen, Ditlef, Hans Hickeberg, Hans Huit, Henrik, Jacob, Johan, Karl, Laurits, Morten, Oluf, Peder, Saxe, Søfren.
 Skrifver se Anders, Frans, Hans, Jørgen, Mats.
 Skruemester se Marine.
 Slagter se Efvert.
 Smed se Esbern, Hans, Hans Pedersen, Henrik Weijer, Jens, Ostrid, Peder, Peder Olsen, Svend.
 Smerter se Søfren Nielssen.
 Smid se Jørgen.
 Snedker se Oluf, Salomon.

- Snepel se Pouel.
 Snider se Hans, Henrik.
 Snöckell se Jochom.
 Sofie Hansdatter, dotter av Hans Bardsker 171.
 Sort se Knud.
 Spandemager se Anders, Gyde, Tuli.
 Sparre se Aage, Knud, Maurits.
 Sporemager se Peder.
 Staal se Willom.
 Stadstiener se Knud Sort, Mats Hugger.
 Staffen Anderssen, broder till Bente Andris Vefvers 430. – Karchhoff 277, 278. – Lauritsen, son av Laurits Skinder 370. – Murere (Murre) 136, 137, 247, 353. – Pedersen i Maglemad, brorson till Rasmus Murer 327. – van Stein, sekreterare hos greve Christoffer av Oldenburg 72.
 Stein se Staffen van.
 Stig Porse, befallningsman på Lunde-gård 42, 83, 84, 204, 234, 267. – Søfrensen, borgare i Falsterbo 138.
 Stingere se Anne, Jens, Mats, Peder.
 Stricker Faderson i Hegenes 444.
 Struts se Jørgen.
 Strygere se Jørgen Michel.
 Stub se Mats, Peder.
 Svalle se Mats.
 Svend Bager 85, 86, 96, 107, 200, 222. – Holm 290, 299. – Laurentssen Skrifver, rådmann 13, 24, 39, 83, 85, 86, 94, 96, 97, 102, 104, 105, 109, 115–118, 134, 136, 137, 143, 157, 217, 233, 346, 447. – Olsen i Lund 316. – Olsen, borgare i Varberg 79. – Smidt i Köpenhamn 240. – Tolfsen i Glostorp 46. – Welatis h. 442. – Vestesen i Hyllie 87.
 Svenning i Viborg 148, 153.
 Svenske se Mats.
 Suittser se Casper.
 Søfren Baadt Brygger 204, 217, 315, 364, 369, 373, 436. – Belsing i Aarhus 229. – Brygger 325. – Byg 236, 253, 359, 368, 400. – Hanssen Brygger 76, 116, 134, 136, 232, 421, 436, 442. – Jacobsen Wendelbo, båtsman 79. – Jenssen i Vellinge 398. – Jensen 391. – Kremer „halte“ 6, 369, 391. – Matssen 169. – Mortensen från Hemid 28. – Nielssen 302. – Nielssen, styvson till Henning Fyrhacke 33. – Nielssen Smerter 398. – Nymand 435. – Pedersen i Tossing 151. – Pedersen 443. – Pick 428. – Pors 5, 6, 18, 97, 353, 412. – Pramkarl, „smaa“ 16, 96, 291, 335, 349. – Prammand se förg. – Quist 28. – Skinder, hospitalsmester 1, 69, 76, 86, 96, 152, 159, 167, 173, 207, 219, 274, 325, 334, 344, 375, 382. – Skomager 11. – Skredder 136, 137, 195. – Stadens skepper 437. – Søfrensen, rådmann, vedemester 9, 13, 24, 39, 46, 69, 73, 77, 79, 82, 83, 85, 86, 93, 96, 102, 108, 109, 221. – Søfrensens h. 366. – Søfrensen, sven hos fru Ide 304. – Vebo 193.
 Tage Buntmager 96, 164, 166, 199, 224.
 Tale dotterdotter till Margrete Willom Raffns 12.
 Theus Bardsker 76, 116, 178, 180. – Prytts 102.
 Tidemand se Jørgen.
 Timmermand se Michel.
 Tindeborn se Jost.
 Tingere se Jens.
 Tinckel se Peder Bosen.
 Tofflemager se Peder.
 Tolfsen se Tyge.
 Tomis Bager 393, 436. – Bagster från Skottland 138. – Buckholt, styrman från Rostock 407. – Davidsen 93, 105, 134, 230, 378, 379. – Friis 225. – Henriksen, köpsven 319. – Jenssen i Svendborg 295. – Jude, landsknekt 118. – Nielssen 304. – Pedersen, „sulten“ 229. – Skotte, borgare i Skanör 139. – Skotte 378, 379. – Vefver 348.
 Thorai se Jacob.
 Torbiørn Bilde, ärkebiskop 122, 134.
 Thord Anderssen i Birsted, broder till Bertil Anderssen Daler 433.
 Torkild Jude från Sverige 366.
 Torskyer se Rochus.
 Torsten Olsen 431. – Skomager 1, 4, 325, 328, 416, 418.
 Trolle se Anne, Børge.

Tromslager se Michel.

Trued Ipsen 335. – Kellebøder 375.

Truls Aagesen, son av Aage Truelsens 431. – Baadt 151. – Glarmester i Lund 39, 82, 84, 104, 135. – Muere i Glostorp 46. – Tuesen 97, 145, 161, 162, 176, 194 rådman 290, 312, 353, 426.

Trømicke 192.

Tue Bager se Tue Olsen. – Brygger 183. – Jenssen, son av Jens Diur 312, 327. – Olsen Bager, rådman 1, 4, 13, 16, 20, 24, 59, 69, 81–83, 85, 94, 96, 97, 104, 105, 108, 109, 115, 117, 119, 166, 196–200, 224, 226, 230, 236, 249, 299, 303, 312, 325, 328, 335, 344–346, 382, 384, 391, 399, 401–405, 407, 408, 410, 412, 414, 416, 418, 423, 433, 440, 441.

Tuiigeraaet se Lenort van.

Tule Pedersen Spandemager 6, 95, 105, 131, 154, 173.

Tybo se Jep.

Type Amundsens, predikant, senare superintendent i Lund 252. – Christiensen, borgmästare 7, 16, 20, 29, 69, 86, 94, 96, 97, 100, 104, 109, 116, 117, 133, 186, 226, 370. – Jonsen 164, 172, 208. – Mogensens i Røgle 340. – Nielsen, ålderman för smedlaget i Köpenhamn 241. – Tolfsen (Tolsen) Skomager 104, 108, 142, 167, 324, 391, 393, 412.

Tystøll se Lass.

Tønnes Hattemager 348. – Vefver 87, 349.

Ulfstand se Gert, Lave.

Ull se Anders.

Ullenoget se Villum.

Urne se Claus, Jørgen.

Ursula Bernitsdatter, syster till Oluf Bernitsen, Hans Olsen Guldsmeds h. 356, 357, 359. – Mats Skrifvers h. 16. – Nielsdatter, Mats Kocks h. 424. – Søfrensdatter, dotter av Søfren Baadt 364, 373.

Waker se Artur.

Valentin Kiøller (Köhler, Cølner) byfogde 4, 6, 13, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 29, 31, 33, 36, 37, 39, 40, 42–

44, 46, 49, 52–54, 56, 59, 60, 62, 63, 65, 66, 68, 70, 71, 73, 75, 82, 83, 85, 86, 89, 90, 92–94, 96, 97, 100–105, 107–113, 115–120, 122, 124, 126, 128, 129, 132, 134, 136–138, 140–143, 145, 146, 148, 150–153, 155, 157, 159–167, 169, 171–186, 188, 192–201, 203, 204, 208, 210, 213, 214, 216–219, 221–234, 236, 238, 239, 241, 243–245, 246, 248, 250, 252, 253, 257–259, 269, 272, 279, 280, 282, 284, 286, 288, 290–292, 295–299, 301–306, 308–310, 312, 313, 315, 316, 318, 322, 325, 327–329, 331, 332, 340 borgmästare 344, 350, 384, 391, 414, 416, 418, 440, 447.

Valter Kniphoff.

Valtersdorp se Jørgen.

Vatsen se Villum.

Vebo se Søfren.

Vefver se Andreis, David, Elias, Hans, Jørgen, Tomis, Tønnes, Willom.

Veger (Veijer) se Bente, Henrik Smid, Herman, Mats, Peder.

Vegter se Hans.

Welatis Hanssen 410, 429.

Vells se Rannier van.

Vendelbo se Laurits, Søfren Jacobsen.

Vendelstorp se Maurits.

Wenthun se Anders, Sander.

Wentzell van Erfurt 20. – Kullemand 405.

Verdelmand se Jacob.

Verkmester se Oluf.

Wermer se Willom.

Vernicke se Peiter.

Wessel se Else, Hans, Michel.

Weste Anderssen, byfogde i Falsterbo 89, 139. – Laurensen 239.

Wibbekin se Henrik.

Wiborg se Michel.

Wiborgsen se Claus.

Villum (Villom) Buntmager 298. – Dirichsen, son av Johan Dirichsen 155, 247, 429. – Grai 348. – Guldsmed se Willom Tomisen. – Hanssen Kremer 4, 208, 230, 305. – Hanssen Mers 215. – Hattemager 193, 348. – Jacobsen i Søborg 262. – Johan Dirichsens se Willum Di-

- richsen. – van Kels 90, 91, 120, 129.
 – Kneigst 336. – Korttsynn van Ru-
 geulde, skeppare 406. – Kutt i
 Skottland, halvbroder till Jørgen
 Forburs 367. – Linds 437. – Morten-
 sen 299. – Plenemus 349. – Raffn
 12, 81, 203. – Raffn, son av Willom
 Raffn 411. – Staal 66. – Tomissen
 Guldsmed 349, 356, 358, 378, 379,
 429, 436, 447, 449. – Ullenoge från
 Rostock 223, 227, 228. – Vatsen 138,
 252. – Vefver 391, 410. – Wermer,
 sven hos Claus Bardsker 52, 54. –
 Willomsen, son av Willom Raffn 81.
 – Vognmand 393.
- Vincentius Brockmand i Kallundborg
 305.
 Winkelrode se Johan.
 Vingaard se Hans.
 Wogen se Jørgen.
 Vognmand se Aage, Holger, Laurits,
 Villom.
 Volborg Hansdatter i Lund 444.
 Worberg se Jørgen.
 Vreer se Hans.
 Vrigtt se Jacob.
 Wulff se Nicolaus.
 Wulvefver se Jochom.
- Østen se Morten.

ORTREGISTER

- Malmö. *Gator*: Adelgade såsom beteckning för större gata 185, 311, 356, 415. Then lange adelgade 290. Adelgaden 7, 11. Anders Jensens strede 17, 33. Apostelstredet 1. Bernt Skyens strede 426. Companihørnet 426, Companistredet 280. Thet gamle badstue strede 311, 314, 426. Grønne-gade 61. Hellig gestes kirkestrede 203. Hestemøllestredet 225. Homle stredet 136. Kirkestredet 356. Lange-gerts strede, Langerstrede 17, 56, 285, 426. Oluf Persens strede 6. Morten Laurensens strede 301, 353. Snappe-rop strede 65. Søndergade, Syndre gade 21, 22, 62, 71, 217, 355. Thet strede som løber till tegelgaarden 368. Tiuffuegabstredet 26, 141, 190, 342. Torget 5, 203, 305, 322, 442. Tule Persen Spandemagers strede 155, 431. Vestergade 10. Østergade 12, 110, 185, 238, 343. – *Gårde*: Alne-ruppe boder 368, 426. Axelgaarden 426. Bødkeregaarden 42, 110. Callen-degaarden 347. Capellsgaarden 25, 415. Helligtrekongers capells gaard 415. Jep Jensens gaard 191. Klingenberg 31, 159, 325, 435. Lybske boder, the lybske kramboder 77, 112, 383, 421. S:ti Simonis et Jude gaard 415. Skurstensboderne 25, 421. Sorte brøders gaard 413. Tegelgaarden 14, 368. Tegelladen 25. Toldboden 419. – *Kyrka m. m.*: S:t Petri kyrka: capellet bag koret 35. Vor Frus alter 325. Kirkegaarden 311. – *Portar*: Ferge-laagen 225. Sorte brøders port 419. Sønderport 17. – *Møller m. m.*: Møl-lerne synden uden byn 373. Sege (Szeje) mølle 25, 32, 374, 385. – *Vångar*: Kiesebergs vong 372. Vestervong 372. Vogncarlevong 372.
- Østervong 372. – *Övriga lokaliteter*: Her Claus rundel 25, 342. Hospitalet 10. Malmøhus 340. Palne sø 25. Then øde jordt 225, 368. Vandhuset 347, 443.
- Ålborg (Aalborg) 304, 322, 402, 404, 411.
- Ålholm (Aaleholm), Musse h. på Lolland 192.
- Århus (Aarhus) 229.
- Åsted (Oste) s., Hornum h. på Jylland 408.
- Aberdeen (Aberdunn) i Skotland 138, 367.
- Alnarp (Alnerop), Bara h. 204, 206.
- Anclam i Mecklenburg 406.
- Antwerpen (Andorp) 51.
- Arrefoss i norra Halland 117.
- Arrie, Oxie h. 435.
- Ars (Assz) h. på Själland 309.
- Assens 61, 382.
- Assertorp, Bara h. 110, 141, 157, 301.
- Augsburg (Ausborg) 299.
- Bara, Bara h. 330.
- Beckergaard, Hals s., h. på Jylland 304.
- Birsted (Biersted), Kær h. på Jylland 433.
- Bjällerup (Biellerop) se Östra Bjällerup.
- Bohuslän 36.
- Borgeby (Borreby), Torna h. 75, 162.
- Bornholm (Borriholm) 106, 331.
- Bossel (Boszell) i Tyskland 209.
- Braunschweig (Brunsvig) 113, 178, 179.
- Brøderup, Baarse h. på Själland 400.
- Bunkeflod, Oxie h. 10, 68.
- Bursø (Bussøe), Fuglse h. på Lolland 99.

- Båstad (Bosted), Bjäre h. 79.
 Börringe kloster (Byringe cloester)
 Vemmenhøgs h. 96.
- Certeinsbusk se 's Hertogenbosch.
 Claustorp (Klagstorp?) 81.
- Dalby, Torna h. 161, 162, Dalby kloster 314.
 Danmark 49, 66, 434.
 Danzig (Danschen, Danskenn) 27, 37, 214, 413.
 Delerb, Mannenusse s. på Skotland 367.
- Ebberup, Bara h. 339.
 Edinburgh (Eidennborg) 63.
 Ellebogen = Malmö 277, 279, 422.
 Emden (Emdbenn) 64.
 Eneby i Sverige 360.
 Enköping (Ennekiøffuinde) i Sverige 394.
- Falster 15, 442.
 Falsterbo 89, 138, 211, 265, 267, 270, 335, 406, 421, 437, 438, Stickelstredet 421, Slottet 421, Toldboden 421.
 Fjälie (Fiellie), Torna h. 243.
 Flackarp (Flackerup), Bara h. 24.
 Flensborg 208, 306, 427, 439.
 Flädie (Fledie), Torna h. 75.
 Fosie, Oxie h. 115, 325, 414.
 Frankrike 48.
 Frenninge, Färs h. 4.
 Frøsløv (Frøeszløff), Stevns h. på Sjælland 400.
 Fuglie (Fullie), Skytts h. 317.
 Fuglse (Fulsøe) h. på Lolland 327.
 Fyn 151, 173, 331, 382, 424, 444.
 Fårebäck (Forrebeck), Oxie h. 85, 87.
- Genarp (Gennerop), Bara h. 232.
 Gessie (Gieszie), Oxie h. 414.
 Gilleleje 128, 416.
 Glemløse s. på Sjælland 213.
 Glemminge, Ingelstads h. 249.
 Glostorp, Oxie h. 46.
 Gotland (Gulland, Gullindt) 29, 250, 331.
 Gravlev (Graffueløff), Hornum h. på Jylland 195.
- Greifswald (Gribsvold) 139.
 Grose (Grese) s., Lyngø h. på Sjælland 194.
 Grove (Groue), Onsild h.? på Jylland 133.
 Gryderop, Glemløse s. på Sjælland 213.
 Grønby (Grynby), Vemmenhøgs h. 161.
 Göinge (Gyenge) h. 182.
 Gørløse (Gøreløse), Lyngø-Fredriksborgs h. på Sjælland 194.
 Görsløv (Giødersløff), Bara h. 232, 385.
- Haderslev (Harsløff) 13.
 Hageløsa, Skytts h. 40, 126, 267.
 Hald, Torup s., Strø h. på Sjælland 128, 416.
 Halland (Hallen) 98, 117, 332, 437.
 Halleröd, Frosta h. 316.
 Halmstad i Halland 54, 332.
 Halmstad, Onsjö h. 54.
 Hals s., Kær h. på Jylland 304.
 Halsnæs, Strø h. på Sjælland 128.
 Hamburg 46, 416, 422.
 Hamilse i Halland 437.
 Hammers hög, Skytts h. 438.
 Hardeberga (Harebierge), Torna h. 340.
 Harringe, Horns h. på Jylland 408.
 Hellestad (Helligstad), Torna h. 161, 428.
 Helsingø, Holbo h. på Sjælland 202, 241, 260-262, 289.
 Helsingør 29, 55, 201, 217, 287, 323, 332, 359, 432, Fergestredet 287, Krogen 381.
 Hemmet (Hemid), Nørre-Dyrs h. på Jylland 28.
 Herrevads kloster (Herritzwad), N. Åsbo h. 25.
 's Hertogenbosch (Certeinsbusk) i Holland 90, 91, 121.
 Hildesheim (Hildesimstadt) 251.
 Hjelmsø (Hielmsøe), Tybjærg h. på Sjælland 255.
 Hjofterup (Houfftorp), Harjagers h. 162.
 Holland 36, 143, 324, 365, 391.
 Horns, ø: Holbo h. på Sjælland 437.
 Hornum h. på Jylland 408.
 Huarollt i norra Halland 117.

- Husie (Hwswm, Husze), Oxie h. 1, 225.
- Hyllie, Oxie h. 87, 316, 317, 325, 326.
- Häggenäs (Hegenes), Frosta h. 444.
- Högestad (Høgestatt), Herrestads h. 144.
- Højme (Hødme), Odense h. på Fyn 424.
- Hököpinge (Høøkiøbinde), Oxie h. 414.
- Jylland (Jyllenn) 16, 133, 147, 148, 153, 195, 219, 304, 399, 404, 405, 408, 418, 433.
- Kallundborg (Callinborg) 305, 309.
- Karlebo (Karleby), Lyng-Kronborgs h. på Själland 65, 88, 181, 322.
- Kattarp Västra (Kattrup), Oxie h. 414.
- Katterød (Catterød), Sallinge h. på Fyn 444.
- Klågerup (Klaaerop), Bara h. 89, 127, 299, 385.
- Kolding (Kollinge) 142.
- Kolle, Fjäre h. i Halland 117.
- Korselitse (Kasselittse) på Falster 442.
- Korsør 306.
- Krageholm (Krogholm), Herrestads h. 267.
- Krogen se Helsingør.
- Kungsbacka (Kongs bache) 95, 98, 117.
- Kungälv (Kong elf) 36.
- Käglinge (Kejlinge), Oxie h. 115, 362.
- Kämpinge (Kempinge), Skytts h. 317.
- Kær h., Vendsyssel på Jylland 304.
- Købelev (Køflinge) s., Nørre h. på Lolland 291.
- Køge (Kiøge) 34, 191, 256, 420.
- Køpenhamn (Kiøbenhaffn, Københagen) 3, 10, 24, 34, 43, 49, 57, 67, 71, 101, 109, 111, 113, 118, 120–122, 135, 151, 154, 155, 177, 185, 188, 191, 203, 217, 219, 225, 239, 244, 245, 252, 260, 262, 277, 288, 297, 304, 305, 350, 362, 368, 398, 418, 427, 446. Vestre port 240.
- Lackalänga (Lackelende), Torna h. 162.
- Landskrona 80, 81, 160, 161, 165, 317, 356, 363, 411, Market 395, Myntergaarden 356.
- Lilde h., del av nuv. Smørum h. på Själland 183.
- Lilla Uppåkra (Opagere), Bara h. 232.
- Lillö, Gårds h. 425.
- Lime på Jylland 143.
- Lindholm, Bara h. 45.
- Ljungsgård (Liunts gaard, Liungsgaard), Luggude h. 22, 47, 125.
- Lockarp (Lockerup), Oxie h. 99, 316.
- Lolland 99, 168, 291, 318, 327, 355.
- Lomma, Bara o. Torna h. 138.
- Lund 11, 39, 68, 77, 82, 84, 86, 87, 104, 134, 136, 137, 139, 157, 158, 162, 178, 191, 195, 202, 204, 219, 232, 234, 260, 288, 293, 299, 301, 316, 317, 330, 345, 383, 389, 392, 400, 427, 446, Lunde gaard 42, 204, 267, Sit Peders kloster 234.
- Lund på Fyn 444.
- Lübeck (Lipke, Lybcke) 19, 20, 52, 54, 63, 77, 91, 113, 127, 158, 264–276, 286, 306, 319, 352, 394.
- Lyø (Lye), Sallinge h. 444.
- Lyng (Liunge) h. på Själland 194.
- Lödde, Harjagers h. 139.
- Maglarp (Maglerup), Skytts h. 317.
- Maglemad, Fuglse h. på Lolland 327.
- Mannemusse s. i Skottland 367.
- Maribo (Marriboe) 99.
- Markie, Skytts h. 42.
- Mellby (Melbye) s., V. Göinge h. 182.
- Montsfort i Holland 365, 391.
- Mors, ö i Limfjorden på Jylland 418.
- Måsheddinge (Musheddinge), Bara h. 54.
- Mölleberga (Møllebierge), Bara h. 330.
- Nakskov (Nagskoe, Naskov, Naskøe) 230, 318.
- Nestved 24, 172, 388.
- Nibe 408.
- Norge (Norige) 36, 49, 103, 446.
- Norra Rørum, Frosta h. 316.
- Norre Trande s. på Jylland 322.
- Norrköping (Norre Kiøbinge) i Sverige 360.
- Nyborg 16, 388.
- Nykøbing på Falster 15.
- Nørre h. på Lolland 291.
- Nørre Tranders (Norre Trande) s., nu i Aalborg 322.

- Odense (Onss, Ottensøe) 140, 254, 362.
 Odense (Ons) h. på Fyn 424.
 Ollerup (Olderup, Aalderup), Sunds h. på Fyn 331.
 Osby (Ousby), Frosta h. 11.
 Oslo (Opslo, Osloe) 103.
 Oxie, Oxie h. 45, 87, 99, 115, 116, 207, 435.

 Randers 219.
 Revinge (Reffuinge), Torna h. 353.
 Ringsjön (Ringsøe), Frosta h. 444.
 Rise, Ærø h. på Ærø 421.
 Roskilde 27, 119, 286, 302, 307, 366, 437, Clare kloster 27, kapitel 56, market 286, 307, spidalske berg 437.
 Rostock 92, 112, 176, 214, 223, 227, 228, 402, 404, 407.
 Räfsta (Reffuestatt), Vemmenhøgs h. 153.
 Rögle, Hardeberga s., Torna h. 340.
 Rørby, Ars h. på Själland 309.

 Sakskebøbing (Saxekebøbinge) på Lolland 168.
 Sallerup, Oxie h. 87, 236, 248, 385.
 Sandby, Torna h. 8.
 Sanderum, Odense h. på Fyn 424.
 Sebber (Sæbber) s., Sletts h. på Jylland 195.
 Sengeløse s., Lilde h. på Själland 183.
 Simrishamn (Sømmerhafn) 48.
 Själland (Siellind) 65, 88, 128, 162, 181, 183, 194, 213, 255, 289, 309, 315, 322, 356, 365, 398, 400, 416, 437.
 Skagen (Skauen) 443.
 Skanör 139.
 Skævinge (Skevinge), Lynge-Fredriksborgs h. på Själland 194.
 Skinderup på Jylland 16.
 Skotland 49, 63, 138, 367.
 Skovbølle, Nørre h. på Lolland 291.
 Skrävlinge (Skeblinge), Oxie h. 1.
 Skåne (Skonne, Schone, Skånne) 37, 97, 194, 200, 231, 265, 316, 375, 399, 413, 415.
 Slangerup 312, 314, 365, 391, 410.
 Slet h. på Jylland 195.

 Sliminge, Vemmenhøgs h. 430.
 Stettin (Stöttin) 113, 119, 123, 244, 350.
 Stevns h. på Själland 315.
 Strøby (Stiby kirkeby), Stevns h. på Själland 315.
 Stobitt (Stovby?) på Falster? 442.
 Stralsund 36, 144, 246, 297.
 Stävie (Steuige), Torna h. 162.
 Svaneholm, Vemmenhøgs h. 10.
 Svendborg (Svinborg) 37, 173, 174, 295, 331, 444, then lange Adelgade 174.
 Sverige 182, 360, 366, 394.
 Sverkilstrup (Sverkestorp), Strø h. på Själland 416.
 Sverks Pile (Suaks, Suerck pile), Oxie h. 317.
 Särslöv (Sersløf), Oxie h. 54.
 Søborg 262.
 Sønderborg (Synderborg) 208, 444.
 Sønderby 409.
 Sövde (Søffuede), Färs h. 69.

 Taasing (Tossing), Sunds h., ö vid Fyn 151.
 Tirop, Bara h. 144.
 Tjustorp, Bara h. 385.
 Toarp (Torp, Toorp), Oxie h. 46.
 Torn 41.
 Torna h. 243.
 Torup (Thorop), Bara h. 99, 236, 257.
 Torup (Tore) s., Strø h. på Själland 128, 416.
 Travemünde (Traminde) 319.
 Trelleborg (Trelburg) 4, 5, 17, 58, 171, 179, 238, 246, 263-276, 323, 332, 334, 343, 445, fergebro 5.
 Troy 113.
 Tygelsjö (Tyellse), Oxie h. 253, 316, 414.
 Tyskland 112, 123, 205, 244, 245, 251, 324, 346.
 Tågerup (Togrup), Bara h. 386.
 Törringe (Tyringe), Oxie h. 430.

 Uddevalla (Oddevold) 36.
 Ugerløse (Wgerløse), Ars h. på Själland 309.
 Uttrup (Utterup), Nørre Tranders s., Kornum h. på Jylland 322.

- Valsted (Valstett), Slet h. på Jylland 195.
- Varberg (Vorbieri, Gamble Worberg) 79, 253, 259, 447.
- Vejby (Vegby), Holbo h. på Själland 437.
- Vellinge (Hvellinge), Skytts h. 398.
- Vendsyssel 405.
- Vesterbo, Nørre h. på Lolland 291.
- Viborg 148, 153, 282.
- Vindbyholt, Fakse h. på Själland 400.
- Vindeby s., Nørre h. på Lolland 355.
- Vinstorp (Viginstorp), Bara h. 218.
- Vintrie, Oxie h. 68.
- Wismar 208.
- Vismarlöv (Wismerløuff), Bara h. 75.
- Vordingborg (Vordennborg) 66.
- Vrångebäck (Vrongebeck), Färs h. 69.
- Vä (Vee, Waeae), Gärds h. 378, 380, torget 380, Vebo mølle 380, Vebo graue 380, Wellingborg 380.
- Värpinge (Verpinge), Torna h. 206.
- Västra Grevie (Vestre Greffuige), Bara h. 200.
- Ystad (Ystedt) 329, 344.
- Å se även A
- Åhus (Aahus, Aaus, Ous), Gärds h. 197, 263, 376, 377.
- Åkarp (Ogerup), Bara h. 206.
- Ærø (Arre) 421.
- Önnerup (Ønderup), Torna h. 290.
- Örsjö (Ørsøe), Göinge h. 182.
- Örup, Ingelstads h. 6.
- Östra Bjellerup, Torna h. 243, 428.

SELSKABET FOR UDGIVELSE AF KILDER TIL DANSK HISTORIE

stiftedes i januar 1877 med det formål at fremme studiet af Danmarks historie ved offentliggørelse af nogle af de mange aktstykker, breve og andre kilder, som endnu henligger utrykt eller er mindre tilfredsstillende udgivet. Planen for selskabet er den at betro udgivelsen af de enkelte kilder til et eller flere medlemmer af selskabet eller til udenforstående, således at de almindelige regler for udgivelsesmåden vedtages af selskabet, og således at udgivelsen kontrolleres gennem et af selskabet nedsat udvalg.

Selskabet har hidtil udgivet følgende skrifter. De anførte priser er uden omsætningsafgifter. Enkelte bind eller hæfter af afsluttede publikationer sælges kun, når overskydende oplag haves, og da til den pris, som svarer til deres numeriske del af det samlede værk eller bind.

- Kong Frederik den Førstes danske Registranter**, udgivne ved Kr. Erslev og W. Møllerup. 1879. 1. halvbind udsolgt. 2. halvbind 15 kr. (ISBN 87 7500 000 8)
- Kong Christian den Fjerdes egenhændige breve**, udgivne ved C. F. Bricka og J. A. Fridericia. 1.–7. bind. 1878–91. Udsolgt. Reprotryk af 1.–8. bind. 1969–70. 375 kr. indb. (ISBN 87 7500 401 1)
- Codex Esromensis. Esrom Klosters Brevbog**, udgivet ved O. Nielsen. 1880–71. Udsolgt. (ISBN 87 7500 009 1)
- Danske Kancelliregistranter 1535–1550**, udgivne ved Kr. Erslev og W. Møllerup. 1881–82. 30 kr. (ISBN 87 7500 010 5)
- Libri memoriales capituli Lundensis. Lunde Domkapitels Gavebøger og Nekrologium**, udgivne ved C. Weeke. 1884–89. Udsolgt. (ISBN 87 7500 011 3)
- Aktstykker og Oplysninger til Rigsraadets og Stændermødernes Historie i Kristian IV's Tid**, udgivne ved Kr. Erslev. 1.–3. bind. 1883–90. 60 kr. (ISBN 87 7500 012 1)
- Corpus constitutionum Daniae. Forordninger, Recesser og andre kongelige Breve, Danmarks Lovgivning vedkommende, 1558–1660**, udgivne ved V. A. Secher. 1.–6. bind. 1887–1918. 1. binds 2. hæfte udsolgt; resten 150 kr. (ISBN 87 7500 017 2)
- Aktstykker til Oplysning om Stavnsbaandets Historie**, udgivne ved J. A. Fridericia. 1888. 20 kr. (ISBN 87 7500 024 5)
- Forarbejderne til Kong Kristian V's Danske Lov**, udgivne ved V. A. Secher og Chr. Støchel. 1.–2. bind. 1891–94. 40 kr. (ISBN 87 7500 025 3)

- Repertorium diplomaticum regni Danici mediævalis. Fortegnelse over Danmarks Breve fra Middelalderen med Udtog af de hidtil utrykte, udgivet ved Kr. Erslev, William Christensen og Anna Hude. 1.–4. bind. 1894–1912. 1. binds 1. hæfte og 3. binds 1. og 3. hæfte udsolgt; resten 80 kr. (ISBN 87 7500 029 6)
- Danmarks Gilde- og Lavskraaer fra Middelalderen, udgivne ved C. Nyrop. 1.–2. bind. 1895–1904. Udsolgt. (ISBN 87 7500 035 0)
- Aktstykker vedrørende Erik af Pommerns Afsættelse som Konge af Danmark, udgivne ved Anna Hude. 1897. Udsolgt. Reprotryk 1971. 15 kr. (ISBN 87 7500 421 6)
- Breve til og fra Kristoffer Gøje og Birgitte Bølle, udgivne ved Gustav Bang. 1898–99. 20 kr. (ISBN 87 7500 039 3)
- Aktstykker og Oplysninger til Statskollegiets Historie 1660–1676, udgivne ved J. Lindbæk. 1.–2. bind. 1903–10. 40 kr. (ISBN 87 7500 040 7)
- Vitae Sanctorum Danorum, udgivne ved M. Cl. Gertz. 1908–12. 30 kr. (ISBN 87 7500 043 1)
- Missiver fra Kongerne Christiern I.s og Hans's Tid, udgivne ved William Christensen. 1.–2. bind. 1912–14. 40 kr. (ISBN 87 7500 045 8)
- Luxdorphs Dagbøger, udgivne ved Eiler Nystrøm. 1.–2. bind. 1915–30. Udsolgt. (ISBN 87 7500 048 2)
- Scriptores minores historiæ Danicæ mediæ ævi, udgivne ved M. Cl. Gertz. 1.–2. bind. 1917–22. Udsolgt. Reprotryk 1970. 90 kr. indb. (ISBN 87 7500 418 6)
- Kongelige Kammerregnskaber fra Frederik III.s og Christian V.s Tid, udgivne ved Emil Marquard. 1918. 20 kr. (ISBN 87 7500 054 7)
- Annales Danici mediæ ævi, udgivne ved Ellen Jørgensen. 1920. Udsolgt. (ISBN 87 7500 055 5)
- Selskabet for Udgivelse af Kilder til dansk Historie i dets første 50 Aar 1877–1927. 1927. 5 kr. (ISBN 87 7500 056 3)
- Inkvisitionskommissionen af 20. Januar 1772, udgivet ved Holger Hansen. 1.–5. bind. 1927–41. 120 kr. (ISBN 87 7500 057 1)
- Repertorium diplomaticum regni Danici mediævalis. Series secunda. Fortegnelse over Danmarks Breve fra Middelalderen med Udtog af de hidtil utrykte. 2. række, udgivet ved William Christensen. 1.–9. bind. 1928–39. 240 kr. (ISBN 87 7500 065 2)
- Svaning-Hvitfeld. Svanings Danmarkskrønike 1241–1282, sammenstillet med Hvitfeld og kildemæssigt oplyst, udgivet ved Kr. Erslev. 1928. 20 kr. (ISBN 87 7500 076 8)
- Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre, udgivne ved Emil Marquard. 1.–3. bind. 1929–41. 60 kr. (ISBN 87 7500 077 6)
- Reynold Junges Møntmesterregnskaber 1534–1540, udgivne ved Georg Galster. 1934. 20 kr. (ISBN 87 7500 081 4)
- Frederik II.s Enke Dronning Sophies Kopibøger 1588–1617, udgivne ved Svend Thomsen. 1937. 20 kr. (ISBN 87 7500 082 2)

- De Hansborgske Registranter, udgivne ved Emilie Andersen. 1.–2. bind. 1943–49. 1. bind 20 kr., 2. bind 30 kr. (ISBN 87 7500 083 0)
- Danske middelalderlige Regnskaber. 1. række 1. bind. Hof og Centralstyre, udgivet ved Georg Galster. 1944–53. 36 kr. (ISBN 87 7500 087 3)
- Kong Christian den Fjerdes egenhændige Breve, udgivne ved Johanne Skovgaard. 8. bind. Supplementsbind til C. F. Brickas og J. A. Fridericias udgave. 1947. 24 kr. (ISBN 87 7500 088 1)
- Selskabet for Udgivelse af Kilder til dansk Historie 1927–1952. Ved Holger Hjelholt. 1952. Udsolgt. (ISBN 87 7500 090 3)
- Prins Christian (V.)s Breve, udgivne ved Emil Marquard og J. O. Bro-Jørgensen. 1.–2. bind. 1952–56. 50 kr. (ISBN 87 7500 091 1)
- Niels Rosenkrantz: Journal du Congrès de Vienne 1814–15, publié par Georg Nørregård. 1953. 20 kr. (ISBN 87 7500 095 4)
- Danske middelalderlige Regnskaber. 3. række 1. bind. Roskildekirkenes Jordebøger og Regnskaber, udgivet ved C. A. Christensen. 1956. 30 kr. (ISBN 87 7500 097 0)
- Aktstykker og Oplysninger til Rigsrådets og Stændermødernes Historie i Frederik III's Tid, udgivet ved C. Rise Hansen. 1. bind. 1959. 30 kr. hæftet (ISBN 87 7500 100 4), 36 kr. indb. (ISBN 87 7500 101 2)
- Det Kgl. Rettertings Domme og Rigens Forfølgninger fra Christian III's Tid, udgivet ved Troels Dahlerup. 1.–2. bind. 1959–69. 42 kr. hæftet, 50 kr. indb. pr. bind. (ISBN 87 7500 104 7, 87 7500 105 2)
- Governør Edward Carstensens Indberetninger fra Guinea 1842–1850, udgivet ved Georg Nørregård. 1964. 30 kr. hæftet (ISBN 87 7500 112 8), indb. udsolgt.
- Malmø Rådstueprotokol (Stadsbok) 1503–1548, udgivet ved Erik Kroman i samarbejde med Leif Ljungberg og Einar Bager. 1965. 30 kr. hæftet (ISBN 87 7500 114 4), indb. udsolgt. (ISBN 87 7500 115 2)
- Roskilde Kapitels Jordebog 1568, udgivet ved J. O. Arhning. 1966. 30 kr. (ISBN 87 7500 116 0)
- Malmø Tingbøger 1577–83 og 1588–90, udgivet ved Leif Ljungberg og Einar Bager i samarbejde med Erik Kroman. 1968. 30 kr. hæftet (ISBN 87 7500 117 9), 36 kr. indb. (ISBN 87 7500 118 7)
- Betænkninger fra Christian VIII's Tid om Styrelsen af det danske Monarki, udgivet ved Niels Petersen. 1969. 30 kr. hæftet (ISBN 87 7500 119 5), 36 kr. indb. (ISBN 87 7500 120 9)
- Helsingør Stadsbog 1549–56. Rådstueprotokol og Bytingbog, udgivet ved Erik Kroman. 1971. 36 kr. hæftet (ISBN 87 7500 121 7), 42 kr. indb. (ISBN 87 7500 122 5)
- Malmø Stadsbog 1549–1559. Rådstuerettens, Bytingets og Toldbodrettens Protokol, udgivet ved Einar Bager. 1972. 48 kr. hæftet (ISBN 87 7500 123 3), 56 kr. indb. (87 7500 124 1)

Reprografiske genoptryk af ældre værker af kildekarakter:

Arent Berntsen: Danmarckis oc Norgis Fructbar Herlighed. (1650–56/1971). 150 kr. indb. (ISBN 87 7500 700 2)

Reprografiske genoptryk af klassiske fremstillinger af dansk historie:

J. A. Fridericia: Adelsvældens sidste Dage. Danmarks Historie fra Christian IV's Død til Enevældens Indførelse (1648–60) (1894/1969). 55 kr. indb. (ISBN 87 7500 800 9)

Marcus Rubin: 1807–14. Studier til Københavns og Danmarks Historie (1892/1970). 55 kr. indb. (ISBN 87 7500 801 7)

Marcus Rubin: Frederik VI's Tid. Fra Kielerfreden til Kongens Død. Økonomiske og historiske Studier (1895/1970). 60 kr. indb. (ISBN 87 7500 802 5)

Kr. Erslev: Dronning Margrethe og Kalmarunionens Grundlæggelse (1882/1971). 55 kr. indb. (ISBN 87 7500 803 3)

Kr. Erslev: Erik af Pommern, hans Kamp for Sønderjylland og Kalmarunionens Opløsning (1901/1971). 55 kr. indb. (ISBN 87 7500 804 1)

C. Paludan-Müller: De første Konger af den Oldenborgske Slægt. Omrids og Tanker til Forstaaelse af Danmarks Historie i Overgangen fra Middelalderen til den nyere Tid (1874/1971). 60 kr. indb. (ISBN 87 7500 806 8)

C. Paludan-Müller: Grevens Feide I-II (1853–54/1971). 100 kr. indb. (ISBN 87 7500 807 6)

Knud Fabricius: Kongeloven. Dens Tilblivelse og Plads i Samtidens natur- og arveretlige Udvikling. En historisk Undersøgelse (1920/1971). 60 kr. indb. (ISBN 87 7500 810 6)

Knud Fabricius: Skaanes Overgang fra Danmark til Sverige. Studier over Nationalitetsskiftet i de skaanske Landskaber i de nærmeste Slægtled efter Brømsebro- og Roskildefredene I–II (1906/1972). 64 kr. indb. (ISBN 87 7500 812 2)

Bestyrelsens medlemmer er for tiden:

Sune Dalgård Niels Skyum-Nielsen Vello Helk

